

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible][illegible][illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人
 以音阅读教育创始人

中国医药出版社
 北京
 100045

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古亦
用侯標以景一赤民，惟伯成
不設闕缺英兩所教育之父
（吳學）

1. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 2. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 3. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 4. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 5. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 6. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 7. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 8. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 9. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.
 10. **Problemas de la vida.** Debemos
 aprender a vivir con los problemas de la vida.

1. **Yeni bir şeyler öğrenmek**
 2. **Yeni bir dil öğrenmek**
 3. **Yeni bir yemek yapmak**
 4. **Yeni bir film izlemek**
 5. **Yeni bir kitap okumak**
 6. **Yeni bir yer görmek**
 7. **Yeni bir insanla tanışmak**
 8. **Yeni bir şey yapmak**
 9. **Yeni bir şey düşünmek**
 10. **Yeni bir şey hissetmek**

天陰濕冷，乃予去
而登領一，憑聚
都來。兼他時，
由北風突的借暖
所肉，俱次樹顯
力其松樹左心撫
入凡增定是及縣
滿井園臨見又提

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000001

2. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000002

3. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000003

4. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000004

5. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000005

6. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000006

7. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000007

8. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000008

9. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000009

10. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000010

11. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000011

12. 帕尔马尔街的评论家：摘(a Critic In Pall Mall Being Extracts From)
000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

帕尔马尔街的评论家： 摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)

第1/12页

[træ'n'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['mɛθju:ən] & [si: 'oʊ] . ['limitɪd] . [ɪ'dɪʃn] [baɪ]['deɪvɪd][praɪs] , ['i:meɪl]
Transcribed from the 1919 Methuen & Co . Ltd . edition by David Price , email
转录 从 这 - 梅休恩 & 合作 . 有限公司 . 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件
ccx074 @ . [ɔ:rg]
ccx074 @ pglaf . org
ccx074 @ PGLAF . 组织

根据1919年Methuen & Co. Ltd.版本转录，作者David Price，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ə; eɪ] ['krɪtɪk]
A CRITIC
一个 评论家

评论家

[ɪn] [pɔ:l] [mɔ:l]
IN PALL MALL
在 灵柩 购物中心

在帕尔马尔

['bi:ɪŋ] [ɪks'træktɪs] [frʌm; frəm]
BEING EXTRACTS FROM
存在 提取物 从

提取自

[rɪ'vju:z] [ænd; ənd] ['mɪsə'leɪni:z]
REVIEWS AND MISCELLANIES
评论 和 杂项

评论与杂项

[baɪ]
by
经过

经过

['ɑ:skər] [waɪld]
OSCAR WILDE
奥斯卡 王尔德

奥斯卡·王尔德

['mɛθju:ən] & [si: 'oʊ] . ['limitɪd] .
METHUEN & CO . LTD .
美休恩 & 一氧化碳 . 有限公司 .

美休恩有限公司

- ['esɪks] [stri:t] ['dʌblju:] . [si:] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[pi:] . [aɪ 'vi:]
p . iv
p . 四

第四页

[fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1919
第一的 已发布 在 -

首次出版于1919年

[ðɪs] [sɪˈleɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ]ˈ[mɪstər] . [iː] . [viː] . [ˈluːkəs]
This selection has been made by Mr . E . V . Lucas
这 选择 有 到过 制成 经过 先生 . E . V . 卢卡斯
这项选择由EV Lucas先生做出。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
page
页

页

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] Keats1
The Tomb of Keats1
这 墓 的 Keats1

济慈之墓1

[kiːtsɪz] [ˈsɑːnɪt] [ɑːn] Blue4
Keats's Sonnet on Blue4
济慈的 十四行诗 在 Blue4

济慈的《蓝色十四行诗》

[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] Dishes8
Dinners and Dishes8
晚餐 和 Dishes8

晚餐和菜肴8

[ˈʃeɪkspɪr] [ɑːn] Scenery10
Shakespeare on Scenery10
莎士比亚 在 Scenery10

莎士比亚论风景10

- [ˈhenri] [ðə; ði] [fɔːrθ] - [æt; ət] Oxford15
' Henry the Fourth ' at Oxford15
- 亨利 这 第四 - 在 Oxford15

牛津大学的《亨利四世》 15

[ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [tuː; tə] Marriage18
A Handbook to Marriage18
一个 手册 到 Marriage18

婚姻手册18

[tuː; tə] [riːd] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] Read21
To Read or Not to Read21
到 读 或者 不是 到 Read21

读还是不读21

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] Woman22
The Letters of a Great Woman22
这 信件 的 一个 伟大的 Woman22

一位伟大女性的信件22

[beɪˈrɑːʒeɪ] [ɪn] England27
Béranger in England27
贝朗热 在 England27

贝朗热在英格兰27

[ðə; ði][ˈpɒʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] People29
The Poetry of the People29
这 诗 的 这 People29

人民的诗歌29

- [ðə; ði] -
' The Cenci'32
- 这 -

《Cenci》 32

[ˈbælzæk][ɪn] English34
Balzac in English34
巴尔扎克 在 English34

巴尔扎克（英文版） 34

[ben] Jonson37
Ben Jonson37
本 Jonson37

本·琼森37

[ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, ˈsiməndz] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] Renaissance39
Mr . Symonds ' History of the Renaissance39
先生 . 西蒙兹 - 历史 的 这 Renaissance39

西蒙兹先生的《文艺复兴史》 39

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsɪz] - -
Mr . Morris's 'Odyssey'44
先生 . 莫里斯 - -

莫里斯先生的《奥德赛》 44

[ˈrʌʃ(ə)n] Novelists48
Russian Novelists48
俄语 Novelists48

俄罗斯小说家48

[ˈmɪstər] . - - [ɪˈmædʒɪnerɪ] -
Mr . Pater's ' Imaginary Portraits'51
先生 . - - 假想 -

帕特先生的《虚构肖像》 51

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] Princess55
A German Princess55
一个 德语 Princess55

德国公主55

- [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] -
' A Village Tragedy'63
- 一个 村庄 -

《乡村悲剧》 63

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsɪz] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
Mr . Morris's Completion of the ' Odyssey'65
先生 . 莫里斯 完成 的 这 - -

莫里斯先生完成了《奥德赛》 65

[ˈmɪsɪz] . Somerville70
Mrs . Somerville70
太太 . Somerville70

萨默维尔夫人70

[ˈæɪrɪstɑːtl] [æt; ət] [ˌæftərˈnuːn] Tea76
Aristotle at Afternoon Tea76
亚里士多德 在 下午 Tea76

亚里士多德下午茶76

[pɪ:] . [ˈvaɪ, ˈvi:]

p : **vi**
p : 六

[ˈɜ:rlɪ] [ˈkrɪstʃən] [ɑ:rt][ɪn] Ireland81
Early Christian Art in Ireland81
早期的 基督教 艺术 在 Ireland81

爱尔兰早期基督教艺术81

[ˈmædəm] Ristori85
Madame Ristori85
夫人 Ristori85

里斯托里夫人85

[ˈɪŋɡlɪ] Poetesses91
English Poetesses91
英语 Poetesses91

英国女诗人91

[ˈvi:nəs] [vɜ:r] Victory101
Venus or Victory101
金星 或者 Victory101

金星或胜利101

[em] . [ˈkɑ:roʊ][ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] Sand105
M . Caro on George Sand105
M : 卡罗 在 乔治 Sand105

M. Caro 谈乔治·桑德105

[ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] Book108
A Fascinating Book108
一个 迷人 Book108

一本引人入胜的书108

[ˈhɛnli:z] Poems123
Henley's Poems123
亨利的 Poems123

亨利的诗123

[sʌm; səm] [ˈlɪtərəri] Ladies129
Some Literary Ladies129
一些 文学 Ladies129

一些文学女性129

[ˈpoʊətəri][ænd; ənd] Prison143
Poetry and Prison143
诗 和 Prison143

诗歌与监狱143

[ðə; ðɪ][ˈgɑ:sp(ə)] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wɔ:lt] Whitman146
The Gospel According to Walt Whitman146
这 福音 根据 到 沃尔特 Whitman146

沃尔特·惠特曼福音书146

[ˈaɪrɪ] [ˈferɪ] Tales152
Irish Fairy Tales152
爱尔兰 仙女 Tales152

爱尔兰童话故事152

[ˈmɪstər] . [ˈdʌblju:] . [bi:] . Yeats158
Mr . W . B . Yeats158
先生 : W : B : Yeats158

叶芝先生158

[ˈmɪstər] . [ˌjeɪtsɪz] - [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈʌv; əv] -
Mr . Yeats's ' Wanderings of Oisin'160
先生 . 叶芝的 - 漫游 的 -

叶芝先生的《奥辛的漫游》160

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪsɪz] [læst] Book162
Mr . William Morris's Last Book162
先生 . 威廉 莫里斯 最后的 Book162

威廉·莫里斯先生的最后一本书162

[sʌm; səm] [ˈlɪtərəri] Notes167
Some Literary Notes167
一些 文学 Notes167

一些文学笔记167

[ˈmɪstər] . [ˈswɪnbəːnz] - [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈbælədz] - ([θɜːrd] [ˈsɪriːz]) -
Mr . Swinburne's ' Poems and Ballads ' (Third Series) 173
先生 . 斯温本大学的 - 诗歌 和 民谣 - (第三 系列) -

斯温伯恩先生的《诗歌与民谣》（第三辑）173

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] Sage177
A Chinese Sage177
一个 中国人 Sage177

一位中国圣贤177

[ˈmɪstər] . - - -
Mr . Pater's ' Appreciations'187
先生 . - - -

帕特先生的“赞赏”187

Sententiae194
Sententiae194
Sententiae194

句子194

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ðɪ] [tuːm] [ˈʌv; əv] [kiːts]
THE TOMB OF KEATS
这 墓 的 济慈

济慈之墓

([ˈaɪrɪʃ] [ˈmʌnθli] , [dʒʊˈlaɪ] - .)
(Irish Monthly , July 1877 .)
(爱尔兰 月度 , 七月 - .)

（《爱尔兰月刊》，1877年7月。）

[æz; əz][wʌn] [ˈentərz] [roʊm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈvaɪə] - [baɪ][ðə; ðɪ][ˈpɔːtə][sæn][ˈpɑːɔːbː] ,
As one enters Rome from the Via Ostiensis by the Porta San Paolo ,
作为 一 进入 罗马 从 这 通过 - 经过 这 波尔塔 圣 保罗 ,

从奥斯蒂亚大道经圣保罗门进入罗马时，

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [miːts] [ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɪrəˌmɪd] [wɪtʃ] [stændz] [kloʊz] [æt; ət]
the first object that meets the eye is a marble pyramid which stands close at
这 第一的 目的 那 满足 这 眼睛 是 一个 大理石 金字塔 哪个 站立 关闭 在

[hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [left] .
hand on the left .
手 在 这 左边 .

映入眼帘的第一件物品是左侧不远处的一座大理石金字塔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [iˈdʒɪp(n)] [ˈɒbɪlɪsk] [ɪn] [roʊm] — [tɔːl] , [ˈsneɪklaɪk] [spaɪəz][ʌv; əv] [red] [ˈsændstoʊn] ,
There are many Egyptian obelisks in Rome — tall , snakelike spires of red sandstone ,
那里 是 许多 埃及人 方尖碑 在 罗马 — 高的 , 蛇状 尖塔 的 红色的 砂岩 ;
[ˈmaːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈraɪtɪŋz] ,
mottled with strange writings ,
斑驳 和 奇怪的 著作 ;
罗马有很多埃及方尖碑——高耸的、蛇形的红色砂岩尖塔，上面布满了奇异的文字。

[wɪtʃ] [rɪˈmaɪnd][juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] [led][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪzriəl] [θruː]
which remind us of the pillars of flame which led the children of Israel through
哪个 提醒 我们 的 这 柱子 的 火焰 哪个 引领 这 孩子们 的 以色列 通过
[ðə; ði] [ˈdezərt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈferoʊz, ˈfeɪroʊz] ;
the desert away from the land of the Pharaohs ;
这 沙漠 离开 从 这 土地 的 这 法老 ;
这让我们想起引领以色列人穿越沙漠，远离法老之地的火焰之柱；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈwʌndərf(ə)] [ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ɪz] [ðɪs] [ɡɔːnt] ,
but more wonderful than these to look upon is this gaunt ,
但 更多的 精彩的 比 这些 到 看 之上 是 这 瘦削 ;
但比这些更令人惊叹的是这位面容憔悴的人，

[wedʒ] - [ˈeɪpt] [ˈpɪrəˌmɪd] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈtæliən] [ˈsɪti] , [ʌnˈfætərd] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈruːɪnz]
wedge - shaped pyramid standing here in this Italian city , unshattered amid the ruins
楔 - 形状 金字塔 常设 这里 在 这 意大利语 城市 , 未破碎的 之中 这 废墟
[ænd; ənd] [reks] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and wrecks of time ,
和 残骸 的 时间 ;
在这座意大利城市里，一座楔形金字塔巍然屹立，在岁月的废墟和残骸中完好无损。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)] [ˈsɪti] [ɪtˈself] , [laɪk] [ˈterəb(ə)] [ɪmˈpæsiˌvniːs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn]
looking older than the Eternal City itself , like terrible impassiveness turned to stone
寻找 老 比 这 永恒 城市 本身 , 喜欢 糟糕的 冷漠 转向 到 石头
.
:
.

看起来比永恒之城本身还要古老，就像可怕的冷漠化作了石头。
[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] [men] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈseplkər] [ʌv; əv]
And so in the Middle Ages men supposed this to be the sepulchre of
和 所以 在 这 中间 年龄 男人 据称 这 到 是 这 坟墓 的
[ˈriːməs] ,
Remus ,
雷穆斯 ;
因此，中世纪的人们认为这是雷穆斯的陵墓。

[huː] [wʌz; wəz] [sleɪn][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
who was slain by his own brother at the founding of the city ,
WHO 曾是 被杀 经过 他的 自己的 兄弟 在 这 创立 的 这 城市 ;
在建城之初被自己的兄弟杀害，

[soʊ] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [pərˈhæps]
so ancient and mysterious it appears ; but we have now , perhaps
所以 古老的 和 神秘 它 出现 ; 但 我们 有 现在 , 也许
[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [mɔːr] [ˈækjərət] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ,
unfortunately , more accurate information about it ,
很遗憾 , 更多的 准确的 信息 关于 它 ;
它看起来如此古老而神秘；但或许不幸的是，我们现在掌握了关于它的更准确的信息。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈkaɪəs] [ˈsɛstɪəs] , [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]
and know that it is the tomb of one Caius Cestius , a Roman gentleman of
和 知道 那 它 是 这 墓 的 一 盖厄斯 塞斯提乌斯 , 一个 罗马 绅士 的
[smɔ:l] [noʊt] ,
small note ,
小的 笔记 ,

而且要知道, 这是盖乌斯·塞斯提乌斯 (Caius Cestius) 的墓, 他是罗马一位名不见经传的绅士。

[hu:] [daɪd] [əˈbaʊt] - [bi:] . [si:] .
who died about 30 b . c .
WHO 死亡 关于 - b . c .

他大约在公元前30年去世。

[jet] [ðoʊ] [wi;; wi] [ˈkænɔ:t] [ker] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hu:] [laɪz] [ɪn] [ˈloʊnli] [stɛrt] [brɪˈni:θ]
Yet though we cannot care much for the dead man who lies in lonely state beneath
然而 尽管 我们 不能 关心 很多 为了 这 死的 男人 WHO 谎言 在 孤独 状态 下面
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

然而, 尽管我们对躺在下面孤零零的死者并不怎么关心,

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ˈoʊnli] [noʊn] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈsepʌkər] ,
and who is only known to the world through his sepulchre ,
和 WHO 是 仅有的 已知 到 这 世界 通过 他的 坟墓 ,

世人只知晓他的墓碑,

[stɪl] [ðɪs] [ˈpɪrəˌmɪd] [wɪl] [bi;; bi] [ˈevər] [daɪr] [tu;; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] - [ˈspi:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)] ,
still this pyramid will be ever dear to the eyes of all English - speaking people ,
仍然 这 金字塔 将要 是 曾经 亲爱的 到 这 眼睛 的 全部 英语 - 请讲 人们 ,

然而, 这座金字塔将永远深受所有英语国家人民的喜爱。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [æt; ət] [ˈi:vɪnɪŋ] [ɪts] [ˈjæ,dʊʊz] [fɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ˈspensə]
because at evening its shadows fall on the tomb of one who walks with Spenser
因为 在 晚上 它是 阴影 落下 在 这 墓 的 一 WHO 散步 和 斯宾塞
,
.
,

因为到了晚上, 它的影子会落在与斯宾塞同行者的墓碑上。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] [ˈbaɪrən] , [ænd; ənd] [ˈʃeli] ,
and Shakespeare , and Byron , and Shelley ,
和 莎士比亚 , 和 拜伦 , 和 雪莱 ,

还有莎士比亚、拜伦和雪莱,

[ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈbærət, ˈbærit] [ˈbraʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:t] [ˈsɪŋərz]
and Elizabeth Barrett Browning in the great procession of the sweet singers
和 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 在 这 伟大的 游行 的 这 甜的 歌手
[ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
of England .
的 英格兰 .

伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁也加入了英国甜美歌唱家的伟大行列。

[fɔ:r; fər] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈsʌni] [sloʊp] , [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈprɑ:tɪstənt]
For at its foot there is a green sunny slope , known as the Old Protestant
为了 在 它是 脚 那里 是 一个 绿色的 阳光明媚 坡 , 已知 作为 这 老的 新教
[ˈsemətəri] ,
Cemetery ,
公墓 ,

山脚下是一片阳光明媚的绿色山坡, 被称为老新教公墓。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [ðɪs]
and on this
和 在 这

以及关于这一点

[pi:] . [tu:'tu:]
p . 2
p . 2

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] - ['lʊkɪŋ] [greɪv] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪn'skrɪp(ə)n] :
a common - looking grave , which bears the following inscription :
一个 常见的 - 寻找 严重 , 哪个 熊 这 下列的 题词 :

一座外观普通的坟墓，上面刻着以下铭文：

[ðɪs] [greɪv] [kən'teɪnz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɔ:rt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʊət] , [hu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
This grave contains all that was mortal of a young English poet , who on his
这 严重 包含 全部 那 曾是 凡人 的 一个 年轻的 英语 诗人 , WHO 在 他的
[deθbed] ,
deathbed ,
临终 ,

这座坟墓承载着一位年轻的英国诗人临终前的一切，他临终前.....

[ɪn][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [dɪ'zʌɪrd] [ði:z] [wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [ɛn'ɡreɪvən] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
in the bitterness of his heart , desired these words to be engraven on his
在 这 苦味 的 他的 心 , 想要的 这些 字 到 是 雕刻 在 他的
[tu:mstəʊn] :
tombstone :
墓碑 :

他内心充满痛苦，希望将这些话刻在他的墓碑上：

[hɪr] [laɪz][wʌŋ] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn]['wɔ:tər] .
Here lies one whose name was writ in water .
这里 谎言 一 谁 姓名 曾是 写 在 水 .

这里躺着一位名字刻在水中的人。

['februəri] - , - .
February 24 , 1821 .
二月 - , - .

1821年2月24日。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʊət][ɪz][dʒɑ:n] [ki:ts] .
And the name of the young English poet is John Keats .
和 这 姓名 的 这 年轻的 英语 诗人 是 约翰 济慈 .

这位年轻的英国诗人名叫约翰·济慈。

[bɔ:rd] ['hɒtən, 'haʊtən] [kɔ:lz] [ðɪs] ['semətəri] - [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [spɑ:ts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Lord Houghton calls this cemetery ' one of the most beautiful spots on which the
主 霍顿 呼叫 这 公墓 - 一 的 这 最多 美丽的 地点 在 哪个 这
[aɪ] [ænd; ʌnd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [rest] ,
eye and heart of man can rest ,
眼睛 和 心 的 男人 能 休息 ,

霍顿勋爵称这座墓园是“人类眼睛和心灵可以休憩的最美丽的地方之一”，

- [ænd; ʌnd] ['feli] [spi:ks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] ['meɪkɪŋ] [wʌŋ] - [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
' and Shelley speaks of it as making one ' in love with death ,
- 和 雪莱 说话 的 它 作为 制作 一 - 在 爱 和 死亡 ,

雪莱说，这让人“爱上死亡”。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [pleɪs] - ;
to think that one should be buried in so sweet a place ' ;
到 思考 那 一 应该 是 埋葬 在 所以 甜的 一个 地方 - ;

想到自己将葬在如此美好的地方，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['vaiələits] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒpi:z] [ðæt]
and indeed when I saw the violets and the daisies and the poppies that
和 的确 什么时候 我 锯 这 紫罗兰 和 这 雏菊 和 这 罂粟花 那
[ˈoʊvər,ɡroʊ][ðə; ði] [tu:m] ,
overgrow the tomb ,
长满 这 墓 ,
的确, 当我看到墓地上盛开的紫罗兰、雏菊和罂粟花时,

[aɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [ðə; ði] [ded] ['pouət][hæd; həd][wʌns][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði]
I remembered how the dead poet had once told his friend that he thought the
我 记得 如何 这 死的 诗人 有 一次 讲述 他的 朋友 那 他 想法 这
- [ˈɪntensɪst] [ˈpleʒər] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ʌv; əv]
' intensest pleasure he had received in life was in watching the growth of
- 最激烈 乐趣 他 有 已收到 在 生活 曾是 在 观看 这 生长 的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
我记得那位已故诗人曾告诉他的朋友, 他认为“一生中最强烈的快乐就是观察花朵的生长”。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['æftər] ['laɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [kwɑɪt] [stɪl] ,
' and how another time , after lying a while quite still ,
- 和 如何 其他 时间 , 后 说谎 一个 尽管 相当 仍然 ,
还有一次, 他静静地躺了一会儿之后,
[hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [deθ] , - [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] ['flaʊərz]
he murmured in some strange prescience of early death , ' I feel the flowers
他 低声说道 在 一些 奇怪的 预知 的 早期的 死亡 , - 我 感觉 这 花朵
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊvər][em 'i:] .
growing over me .
生长 超过 我 .
他带着某种对早逝的奇异预感喃喃自语道：“我感觉鲜花在我身上生长。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [wɔ:rn] [stoʊn] [ænd; ənd] [ði:z] ['waɪld,flaʊəz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [pʊr] [mə'mɔ:ri:əlz] [
' But this time - worn stone and these wildflowers are but poor memorials [
- 但 这 时间 - 磨损 石头 和 这些 野花 是 但 贫穷的 纪念碑 [
[tu:'tu:]] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [ki:ts] ;
2] of one so great as Keats ;
2] 的 一 所以 伟大的 作为 济慈 ;
“但是, 这块饱经风霜的石头和这些野花, 对于济慈这样伟大的人物来说, 只是微不足道的纪念[2];

[moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] , [wɪtʃ] [peɪz]
most of all , too , in this city of Rome , which pays
最多 的 全部 , 也 , 在 这 城市 的 罗马 , 哪个 支付
尤其是在罗马这座城市, 它付出了代价。

[pi:] . [θri:]
p . 3
p . 3

[sʌtʃ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ded] ; [wer] [ˈpou:pz] , [ænd; ənd] [ˈempərəz] , [ænd; ənd] [seɪnts] ,
such honour to her dead ; where popes , and emperors , and saints ,
这样的 荣誉 到 她 死的 ; 在哪里 教皇 , 和 皇帝们 , 和 圣徒 ,
如此崇高的荣耀归于她的亡灵; 教皇、皇帝和圣徒们,
[ænd; ənd] ['kɑ:dɪnlz] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] - ['pɔ:rfəri] [wu:m] ,
and cardinals lie hidden in ' porphyry wombs ,
和 红雀队 说谎 隐 在 - 斑岩 子宫 ,
红雀藏身于斑岩子宫之中,

- [ɔ:r] ['kɑʊtʃt] [ɪn][bɑ:ðz] [ʌv; əv]['dʒæspər][ænd; ənd] [kæl'sedəni] [ænd; ənd] ['mæləkait] , [ə'bleiz] [wɪð; wɪθ]
' or couched in baths of jasper and chalcedony and malachite , ablaze with
- 或者 卧倒 在 浴室 的 碧玉 和 玉髓 和 孔雀石 , 燃烧 和
['prefəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['metlz] ,
precious stones and metals ,
宝贵的 石头 和 金属 ,
或浸泡在碧玉、玉髓和孔雀石的浴池中，闪耀着宝石和金属的光芒，

[ænd; ənd] [tendɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl] ['sɜ:rvis] .
and tended with continual service .
和 倾向于 和 持续的 服务 .
并持续提供照料。

[fɔ:r; fər] ['veri] ['noʊb(ə)][ɪz][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; ei]['noʊb(ə)]['mɑ:njumənt] ; [bɪ'haɪnd] [lu:mz]
For very noble is the site , and worthy of a noble monument ; behind looms
为了 非常 高贵 是 这 地点 , 和 值得 的 一个 高贵 纪念碑 ; 在后面 织布机
[ðə; ði] [greɪ] ['pɪrəmid] ,
the grey pyramid ,
这 灰色的 金字塔 ,
此处地点非常高贵，值得建造一座宏伟的纪念碑；在其后方，灰色的金字塔巍然耸立。

['sɪmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ænd; ənd]
symbol of the world's age , and filled with memories of the sphinx , and
象征 的 这 世界的 年龄 , 和 已填 和 回忆 的 这 狮身人面像 , 和
[ðə; ði]['lɒʊtəs] [li:f] ,
the lotus leaf ,
这 莲花 叶子 ,
它是世界年龄的象征，充满了对狮身人面像和荷叶的回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][oʊld] [naɪl] ; [ɪn] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:nti] [te'stɑ:tʃiʊs] , [bɪlt] , [aɪ 'ti:][ɪz] [sed] ,
and the glories of old Nile ; in front is the Monte Testaccio , built , it is said ,
和 这 荣耀 的 老的 尼罗河 ; 在 正面 是 这 蒙特 特斯塔乔 , 建造 , 它 是 说 ,
还有古尼罗河的辉煌；前面是蒙特泰斯塔乔山，据说，它建于.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brʊkən] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [neɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st]
with the broken fragments of the vessels in which all the nations of the East
和 这 破碎的 片段 的 这 船只 在 哪个 全部 这 国家 的 这 东方
[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [rʊm] ;
and the West brought their tribute to Rome ;
和 这 西方 带来 他们的 贡 到 罗马 ;
以及东西方各国向罗马运送贡品时所用的破碎的器皿碎片；

[ænd; ənd][ə; ei]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɔ:'ri:ljən] [wɔ:l] ,
and a little distance off , along the slope of the hill under the Aurelian wall ,
和 一个 小的 距离 离开 , 沿着 这 坡 的 这 爬坡道 在下面 这 奥雷利安 墙 ,
稍远一点，沿着奥勒良城墙下的山坡，

[sʌm; səm] [tɔ:l] [gɔ:nt] ['saɪprɪsɪz] [raɪz] , [laɪk] [bɜ:rnt] - [aʊt] ['fju:nərəl] [tɔ:tʃɪz] ,
some tall gaunt cypresses rise , like burnt - out funeral torches ,
一些 高的 瘦削 柏树 上升 , 喜欢 烧焦的 - 出去 葬礼 火炬 ,
有些高耸而瘦削的柏树，像燃尽的葬礼火炬。

[tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði][spa:t] [wer] ['feli:z] [hɑ:rt] ([ðæt] - [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] - !) [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ]
to mark the spot where Shelley's heart (that ' heart of hearts ' !) lies in the earth
到 标记 这 点 在哪里 雪莱的 心 (那 - 心 的 心 - !) 谎言 在 这 地球
;
;
;
;
标记雪莱的心脏（那颗“人心之心”！）埋葬在地下的位置；

[ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:ɪ] , [ðə; ði][sɔɪl][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][tred] [ɪz] [ˈveri] [roʊm] ！
and , above all , the soil on which we tread is very Rome ！
和 , 多于 全部 , 这 土壤 在 哪个 我们 踏 是 非常 罗马 ！
而且,最重要的是,我们脚下的土地充满了罗马的气息！

[æz; əz][aɪ] [stəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mi:n] [greɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [drɪˈvaɪn] [bɔɪ] ,
As I stood beside the mean grave of this divine boy ,
作为 我 站立 旁 这 意思是 严重 的 这 神圣的 男生 ,
当我站在这位神圣男孩简陋的坟墓旁时,

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] [ʌv; əv] ['bju:ti] [sleɪn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
I thought of him as of a Priest of Beauty slain before his time ;
我 想法 的 他 作为 的 一个 牧师 的 美丽 被杀 前 他的 时间 ;
我认为他就像一位英年早逝的美丽祭司;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈgwi:doʊz][es ˈti:] . [si:'bæstjən] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]
and the vision of Guido's St . Sebastian came before my eyes as I saw him
和 这 想象 的 吉多的 英石 : 塞巴斯蒂安 来了 前 我的 眼睛 作为 我 锯 他
[æt; ət][ˈdʒenəʊə] ,
at Genoa ,
在 热那亚 ,
当我在热那亚见到他时, 圭多的圣塞巴斯蒂安的形象便浮现在我的眼前。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [braʊn] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][krɪsp] , [ˈklʌstərɪŋ] [her] [ænd; ənd] [red] [lɪps] ,
a lovely brown boy , with crisp , clustering hair and red lips ,
一个 迷人的 棕色的 男生 , 和 脆 , 聚类 头发 和 红色的 嘴唇 ,
一个可爱的棕色皮肤男孩, 有着蓬松浓密的头发和红润的嘴唇。

[baʊnd] [baɪ][hɪz; ɪz][i:ˈv(ə)l] [ˈenəmi] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [pɪrst] [baɪ][ˈæərəʊs] ,
bound by his evil enemies to a tree , and though pierced by arrows ,
边界 经过 他的 邪恶的 敌人 到 一个 树 , 和 尽管 穿孔 经过 箭头 ,
他被邪恶的敌人绑在树上, 虽然身中数箭,

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][drɪˈvaɪn] , [ɪmˈpæɪnd] [geɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]
raising his eyes with divine , impassioned gaze towards the Eternal Beauty of the
提高 他的 眼睛 和 神圣的 , 热情洋溢 目光 向 这 永恒 美丽 的 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ˈhevəns] .
opening heavens .
开幕 天 .
他抬起双眼, 以神圣而充满激情的目光凝视着敞开的苍穹, 那里展现着永恒的美丽。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [θɔ:ts] [ˈfeɪpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [raɪm] :
And thus my thoughts shaped themselves to rhyme :
和 因此 我的 想法 形状 他们自己 到 韵 :
于是, 我的思绪自然而然地变得押韵起来:

[hju] - [ˈpju.ə]
HEU MISERANDE PUER
高等教育 - 普尔

HEU MISERANDE PUER

[rɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ɪts] [peɪn] ,
Rid of the world's injustice and its pain ,
摆脱 的 这 世界的 不公正 和 它是 疼痛 ,
摆脱世间的不公和痛苦,

[hi:; hi] [rests] [æt; ət][læst] [bɪ'ni:θ] [ˈgɑ:dz] [veɪl] [ʌv; əv] [blu:] ;
He rests at last beneath God's veil of blue ;
他 休息 在 最后的 下面 神的 面纱 的 蓝色的 ;
他最终安息在上帝的蓝色面纱之下;

[ˈteɪkən][frʌm; frəm][laɪf] [waɪl] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər] [nuː]

Taken from life while life and love were new
已采取 从 生活 尽管 生活 和 爱 是 新的

取自生活，那时生活和爱情都还很新鲜。

[ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [hɪr] [ɪz][leɪn] ,

The youngest of the martyrs here is lain ,
这 最小的 的 这 殉道者 这里 是 莱恩 ,

这里最年轻的殉道者安葬于此。

[fer] [æz; əz][siːˈbæstjən][ænd; ənd][æz; əz] [ˈfaʊli] [sleɪn] .

Fair as Sebastian and as fouly slain .
公平的 作为 塞巴斯蒂安 和 作为 肮脏的 被杀 .

像塞巴斯蒂安一样英俊，却惨遭杀害。

[noʊ] [ˈsaɪprəs] [ˈfeɪdz] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [nɔːr][ˈfjuːnərəl] [juː] ,

No cypress shades his grave , nor funeral yew ,
不 柏 色调 他的 严重 , 也不 葬礼 紫杉 ,

他的坟墓上没有柏树遮荫，也没有丧葬用的紫杉。

[bʌt; bət] [red] - [lɪpt] [ˈdeɪzɪz] , [ˈvaɪələɪts] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

But red - lipped daisies , violets drenched with dew ,
但 红色的 - 嘴唇 雏菊 , 紫罗兰 湿透了 和 露 ,

但是，红唇雏菊，沾满露水的紫罗兰，

[ænd; ənd] [ˈsliːpi] [ˈpɒpiːz] , [kætʃ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [reɪn] .

And sleepy poppies , catch the evening rain .
和 困 罂粟花 , 抓住 这 晚上 雨 .

还有那些昏昏欲睡的罂粟花，捕捉着傍晚的雨水。

[piː] . [fɔːr]

p . 4
p . 4

第4页

[oʊ] [praʊdɪst] [hɑːrt] [ðæt] [broʊk] [fɔːr; fər] [ˈmɪzəri] !

O proudest heart that broke for misery !
哦 最引以为豪 心 那 打破 为了 苦难 !

哦，最骄傲的心，却因苦难而破碎！

[oʊ] [sædɪst] [ˈpouət] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [hæθ] [siːn] !

O saddest poet that the world hath seen !
哦 最悲伤的 诗人 那 这 世界 有 已见 !

哦，世上最悲伤的诗人！

[oʊ] [swiːtəst] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lænd] !

O sweetest singer of the English land !
哦 最甜美的 歌手 的 这 英语 土地 !

哦，英格兰最甜美的歌手！

[ðaɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪt] [ɪn][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

Thy name was writ in water on the sand ,
你的 姓名 曾是 写 在 水 在 这 沙 ,

你的名字用水写在了沙滩上。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [terz] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðaɪ] [ˈmeməri] [ɡriːn] ,

But our tears shall keep thy memory green ,
但 我们的 眼泪 将 保持 你的 记忆 绿色的 ,

但我们的眼泪将使你的记忆永存。

[ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈflɜːrɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪzɪ] - [triː] .

And make it flourish like a Basil - tree .
和 制作 它 繁荣 喜欢 一个 罗勒 - 树 .

让它像罗勒树一样茁壮成长。

[ˈrʊm] , - .
Rome , 1877 .
罗马 , - .

罗马，1877年。

[noʊt] . — [ə; eɪ][ˈleɪtər][ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɑːnɪt] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ˈʌv; əv] - [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈʌv; əv]
Note . — A later version of this sonnet , under the title of ' The Grave of
笔记 . — 一个 之后 版本 的 这 十四行诗 , 在下面 这 标题 的 - 这 严重 的
[kiːts] ,
Keats ,
济慈 ,

注：这首十四行诗的后来版本，题为《济慈之墓》，

- [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəmz] , [peɪdʒ] - .
' is given in the Poems , page 157 .
- 是 给定 在 这 诗歌 , 页 - .

' 出自诗集第 157 页。

[kiːtsɪz] [ˈsɑːnɪt] [ɑːn] [bluː]
KEATS'S SONNET ON BLUE
济慈的 十四行诗 在 蓝色的

济慈的《蓝色十四行诗》

([ˈsentʃəri] [ɡɪld] [ˈhɑːbi] [hɔːrs] , [dʒʊˈlaɪ] - .)
(Century Guild Hobby Horse , July 1886 .)
(世纪 公会 爱好 马 , 七月 - .)

(世纪公会木马，1886年7月。)

[ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [tʊr] [ɪn] [əˈmerɪkə] [aɪ] [ˈhæpənd] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪˈself][ɪn] [ˈluːɪvɪl] ,
During my tour in America I happened one evening to find myself in Louisville ,
期间 我的 旅游 在 美国 我 发生 一 晚上 到 寻找 我 在 路易斯维尔 ,
[kənˈtʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 .

在美国巡演期间，一天晚上我偶然来到了肯塔基州的路易斯维尔。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][aɪ][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]
The subject I had selected to speak on was the Mission of Art in the
这 主题 我 有 已选 到 说话 在 曾是 这 使命 的 艺术 在 这
[ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,
Nineteenth Century ,
第十九 世纪 ,

我选择的演讲主题是十九世纪艺术的使命，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈʌv; əv][maɪ] [ˈlektʃər] [aɪ][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][kwɒt] [kiːtsɪz] [ˈsɑːnɪt] [ɑːn]
and in the course of my lecture I had occasion to quote Keats's Sonnet on
和 在 这 课程 的 我的 演讲 我 有 场合 到 引用 济慈的 十四行诗 在
[bluː] [æz; əz][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [ˈdelɪkət] [sens] [ˈʌv; əv] [ˈkʌlər] - [ˈhɑːməniʒ] .
Blue as an example of the poet's delicate sense of colour - harmonies .
蓝色的 作为 一个 例子 的 这 诗人的 精美的 感觉 的 颜色 - 和声 .

在我的演讲过程中，我曾引用济慈的《蓝色十四行诗》作为诗人对色彩和谐的敏锐感知的例证。

[wen] [maɪ] [ˈlektʃər] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ˈʌv; əv] [ˈmɪd(ə)]
When my lecture was concluded there came round to see me a lady of middle
什么时候 我的 演讲 曾是 结束 那里 来了 圆形的 到 看 我 一个 女士 的 中间
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

讲座结束后，一位中年女士来拜访我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] ['dʒent(ə)l] ['mænər] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
with a sweet gentle manner and a most musical voice .
和 一个 甜的 温和的 方式 和 一个 最多 音乐 嗓音 .

她举止温柔甜美，嗓音悦耳动听。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz]['mɪsɪz] . [spiːd] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [kiːts] ,
She introduced herself to me as Mrs . Speed , the daughter of George Keats ,
她 介绍 她自己 到 我 作为 太太 . 速度 , 这 女儿 的 乔治 济慈 ,
她向我介绍自己是斯皮德夫人，乔治·济慈的女儿。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [kiːts] ['mænjʊskɪpts][ɪn][hɜːr; hər]
and invited me to come and examine the Keats manuscripts in her
和 受邀 我 到 来 和 检查 这 济慈 手稿 在 她
[pəˈzeɪn] .
possession .
拥有 .

她邀请我去查阅她收藏的济慈手稿。

[aɪ] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [kiːts] [tuː; tə]
I spent most of the next day with her , reading the letters of Keats to
我 花费 最多 的 这 下一个 天 和 她 , 阅读 这 信件 的 济慈 到
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

第二天的大部分时间我都陪着她，给她读济慈写给她父亲的信。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪθ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈpʌblɪʃt] ,
some of which were at that time unpublished ,
一些 的 哪个 是 在 那 时间 未发表的 ,

其中一些当时尚未发表。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][tɔːrɪ] [ˈjeləʊ] [liːvz] [ænd; ənd]['feɪdɪd][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ,
poring over torn yellow leaves and faded scraps of paper ,
泡 超过 撕裂 黄色的 树叶 和 褪色 碎屑 的 纸 ,

仔细翻阅着撕碎的黄叶和褪色的纸片，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈdæntɪ][ɪn] [wɪθ] [kiːts] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðoʊz] ['mɑːrveləs]
and wondering at the little Dante in which Keats had written those marvellous
和 好奇 在 这 小的 但丁 在 哪个 济慈 有 书面 那些 奇妙

[noʊts] [ɑːn] ['mɪltən] .
notes on Milton .
笔记 在 米尔顿 .

并惊叹于济慈在小小的但丁著作中写下的那些关于弥尔顿的精彩笔记。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][kæləˈfɔːrniə] ,
Some months afterwards , when I was in California ,
一些 几个月 然后 , 什么时候 我 曾是 在 加利福尼亚州 ,

几个月后，当我在加利福尼亚的时候，

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [spiːd] ['æskɪŋ] [maɪ] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
I received a letter from Mrs . Speed asking my acceptance of the original
我 已收到 一个 信 从 太太 . 速度 问 我的 验收 的 这 原来的
['mænjʊskɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːnɪt] [wɪθ] [aɪ][hæd; həd]['kwɒtɪd][ɪn][maɪ] ['lektʃər] .
manuscript of the sonnet which I had quoted in my lecture .
手稿 的 这 十四行诗 哪个 我 有 引 在 我的 演讲 .

我收到斯皮德夫人的一封信，请求我接受我在演讲中引用的那首十四行诗的原稿。

[ðɪs] ['mænjʊskɪpt]
This manuscript
这 手稿

这份手稿

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ri:prə'dju:st] [hɪr] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [pə'zes] [mʌt]
I have had reproduced here , as it seems to me to possess much
我 有 有 复制品 这里 , 作为 它 似乎 到 我 到 具有 很多
[saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
psychological interest .
心理 兴趣 .

我觉得它具有很大的心理学价值，所以把它转载到这里。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ju: 'es][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [pri'si:did] [ðə; ði] [pə'fektəd] [fɔ:rm] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [grəʊθ] ,
It shows us the conditions that preceded the perfected form , the gradual growth ,
它 演出 我们 这 状况 那 之前 这 完善 形式 , 这 逐渐地 生长 ,
[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
它向我们展示了完善形态出现之前的条件，即逐步发展的过程。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sep(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
not of the conception but of the expression ,
不是 的 这 概念 但 的 这 表达 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɪ'lek(ə)n] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
不是指概念，而是指表达。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɪ'lek(ə)n] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
and the workings of that spirit of selection which is the secret of style .
和 这 运作 的 那 精神 的 选择 哪个 是 这 秘密 的 风格 .
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['pəʊətəri] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts] ,
以及那种选择精神的运作，这正是风格的秘密。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['pəʊətəri] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts] ,
In the case of poetry , as in the case of the other arts ,
在 这 案件 的 诗 , 作为 在 这 案件 的 这 其他 艺术 ,
[wɪt] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [tek'nɪkæləti] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər] ['es(ə)ns]
就诗歌而言，正如其他艺术形式一样，

[wɪt] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [tek'nɪkæləti] [ʌv; əv] ['meθəd] [ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər] ['es(ə)ns]
what may appear to be simply technicalities of method are in their essence
什么 可能 出现 到 是 简单地 技术细节 的 方法 是 在 他们的 本质
['spɪrɪtʃuəl][nɑ:t] [mə'kænɪk(ə)l] ,
spiritual not mechanical ,
精神 不是 机械的 ,
[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] , [ɪn][ɔ:l] ['lʌvli] [wɜ:rk] , [wɪt] [kən'sɜ:rnz][ju: 'es][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fɔ:rm] ,
那些看似只是方法上的技术细节，其本质却是精神层面的，而非机械层面的。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] , [ɪn][ɔ:l] ['lʌvli] [wɜ:rk] , [wɪt] [kən'sɜ:rnz][ju: 'es][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [fɔ:rm] ,
and although , in all lovely work , what concerns us is the ultimate form ,
和 虽然 , 在 全部 迷人的 工作 , 什么 担忧 我们 是 这 最终的 形式 ,
[nɑ:t][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [nə'sesɪteɪt] [ðæt] [fɔ:rm] , [jet] [ðə; ði] ['prefrəns] [ðæt] [pri'si:dz]
虽然，在所有美好的作品中，我们最关心的还是最终的形式，

[nɑ:t][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [nə'sesɪteɪt] [ðæt] [fɔ:rm] , [jet] [ðə; ði] ['prefrəns] [ðæt] [pri'si:dz]
not the conditions that necessitate that form , yet the preference that precedes
不是 这 状况 那 需要 那 形式 , 然而 这 偏爱 那 之前
[pə'r'fek(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,
[ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] , [hæv; həv] ,
并非促成这种形式的条件，而是先于完美的偏好。

[ðə; ði][evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] , [hæv; həv] ,
the evolution of the beauty , and the mere making of the music , have ,
这 进化 的 这 美丽 , 和 这 仅仅 制作 的 这 音乐 , 有 ,
[ɪf] [nɑ:t][ðər; ðər][ɑ:r'tɪstɪk] ['vælju:] , [æt; ət] [li:st] [ðər; ðər]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
美的演变，以及音乐本身的创作，都具有以下特点：

[ɪf] [nɑ:t][ðər; ðər][ɑ:r'tɪstɪk] ['vælju:] , [æt; ət] [li:st] [ðər; ðər]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
if not their artistic value , at least their value to the artist .
如果 不是 他们的 艺术 价值 , 在 至少 他们的 价值 到 这 艺术家 .
[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t][ðər; ðər][ɑ:r'tɪstɪk] ['vælju:] , [æt; ət] [li:st] [ðər; ðər]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] .
即使不考虑它们的艺术价值，至少也考虑它们对艺术家的价值。

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɔːnɪt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ] [bɔːrd]
It will be remembered that this sonnet was first published in 1848 by Lord
它 将要 是 记得 那 这 十四行诗 曾是 第一的 已发布 在 - 经过 主
[ˈhɒtən, ˈhaʊtən][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Houghton in his Life ,
霍顿 在 他的 生活 ,

人们将会记得，这首十四行诗最初是由霍顿勋爵于 1848 年发表在他的自传中。

[ˈletərz] , [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kiːts] .
Letters , and Literary Remains of John Keats .
信件 , 和 文学 遗迹 的 约翰 济慈 .

约翰·济慈的书信和文学遗作。

[bɔːrd] [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [dʌz] [nɔːt] [ˈdefɪnətli] [steɪt] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] ,
Lord Houghton does not definitely state where he found it ,
主 霍顿 做 不是 确实 状态 在哪里 他 成立 它 ,

霍顿勋爵并没有明确说明他是在哪里找到它的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɔːbəbli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kiːts] [ˈmænjʊskɪpts] [brɪˈbɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [tʃɑːrlz]
but it was probably among the Keats manuscripts belonging to Mr . Charles
但 它 曾是 大概 之中 这 济慈 手稿 属于 到 先生 . 查尔斯
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

但它很可能在查尔斯·布朗先生拥有的济慈手稿中。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][maɪ] [pəˈzeɪn] ,
It is evidently taken from a version later than that in my possession ,
它 是 显然 已采取 从 一个 版本 之后 比 那 在 我的 拥有 ,

显然，它取自比我所拥有的版本更晚的版本。

[æz; əz][aɪˈtiː] [əkˈsepts] [ɔːl][ðə; ði] [kəˈrekʃnz] , [ænd; ənd] [meɪks] [θriː] [,veəriːˈeɪʃənz] .
as it accepts all the corrections , and makes three variations .
作为 它 接受 全部 这 更正 , 和 制作 三 变体 .

因为它接受了所有修改，并做出了三个变体。

[æz; əz][ɪn][maɪ] [ˈmænjʊskɪpt] [ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ɪz] [tɔːrɪn] [əˈweɪ] ,
As in my manuscript the first line is torn away ,
作为 在 我的 手稿 这 第一的 线 是 撕裂 离开 ,

正如我的手稿中第一行被撕掉了一样，

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈsɔːnɪt] [hɪr] [æz; əz][aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ɪn] [bɔːrd] [ˈhɒtənɪz, ˈhaʊtənɪz] [rɪˈdɪŋ] .
I give the sonnet here as it appears in Lord Houghton's edition .
我 给 这 十四行诗 这里 作为 它 出现 在 主 霍顿 版 .

我在此呈现的是霍顿勋爵版本中的十四行诗。

[ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɔːnɪt] [ˈendɪŋ] [ðʌs] :
ANSWER TO A SONNET ENDING THUS :
回答 到 一个 十四行诗 结束 因此 :

对一首以如下结尾的十四行诗的回答：

[dɑːrk] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪrə] [fɑːr]
Dark eyes are dearer far
黑暗的 眼睛 是 更贵 远的

黑眼睛更显珍贵

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ˌhaɪəˈsɪnθɪn] [bel] . [[faɪv]]
Than those that make the hyacinthine bell . [5]
比 那些 那 制作 这 风信子 钟 . [5]

比那些形成风信子钟状的要好。[5]

[baɪ][dʒeɪ] . [eɪt]] . [ˈrenldz] .
By J . H . Reynolds .
经过 J . H . 雷诺兹 .

作者：JH Reynolds。

[bluː] ！ - [tɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈhev(ə)n] ， — [ðə; ði][doʊˈmeɪn]
Blue ！ ' Tis the life of heaven , — the domain
蓝色的 ！ - 的 这 生活 的 天堂 ， — 这 领域

蓝色！那是天堂的生命，——那片领域

[ʌv; əv] [ˈsɪnθiə] ， — [ðə; ði][waɪd] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ， —
Of Cynthia , — the wide palace of the sun , —
的 辛西娅 ， — 这 宽的 宫殿 的 这 太阳 ， —

辛西娅，——那宽阔的太阳宫殿，——

[ðə; ði][tent][ʌv; əv] [ˈhespərəs] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][treɪn] ， —
The tent of Hesperus and all his train , —
这 帐篷 的 赫斯珀勒斯 和 全部 他的 火车 ， —

赫斯珀洛斯的帐篷和他的所有随从，——

[ðə; ði] [ˈbʊzəməɹ] [ʌv; əv] [klaʊdz] ， [ɡoʊld] ， [ɡreɪ] [ænd; ənd] [dʌn] .
The bosomer of clouds , gold , grey and dun .
这 博萨默 的 云 ， 金子 ， 灰色的 和 逼债 .

云朵的胸膛，金色、灰色和暗褐色。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[bluː] ！ - [tɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈwɔ:tərz] — [ˈoʊʃ(ə)n]
Blue ！ ' Tis the life of waters — ocean
蓝色的 ！ - 的 这 生活 的 水 — 海洋

蓝色！那是水的生命——海洋

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ˈvæsl] [stri:mz] ： [pu:lz] [ˈnʌmbərləs]
And all its vassal streams : pools numberless
和 全部它是 附庸 溪流 ： 游泳池 无数

以及它所有的支流：数不胜数的水潭

[meɪ] [reɪdʒ] ， [ænd; ənd] [foʊm] ， [ænd; ənd] [fret] ， [bʌt; bət] [ˈnevər] [kæn; kən]
May rage , and foam , and fret , but never can
可能 愤怒 ， 和 泡沫 ， 和 烦恼 ， 但 绝不 能

或许会愤怒、咆哮、烦躁，但永远无法

[səbˈsaɪd] [ɪf] [nɑ:t][tuː; tə][dɑ:rk] - [bluː] [ˈneɪtɪvnes] .
Subside if not to dark - blue nativeness .
塌陷 如果 不是 到 黑暗的 - 蓝色的 本土性 .

如果不是恢复到深蓝色的原生状态，那就逐渐消退吧。

[bluː] ！ [ˈdʒent(ə)l][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ɡri:n] ，
Blue ！ gentle cousin of the forest green ,
蓝色的 ！ 温和的 表哥 的 这 森林 绿色的 ，

蓝色！森林绿的温柔表亲，

[ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] [ɡri:n] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [swi:təst] [ˈflaʊərz] ，
Married to green in all the sweetest flowers ,
已婚 到 绿色的 在 全部 这 最甜美的 花朵 ，

与所有最甜美的花朵都相伴着绿色，

[fərˈget] - [em ˈiː] - [nɑ:t] ， — [ðə; ði] [bluː] - [bel] ， — [ænd; ənd] ， [ðæt] [kwi:n]
Forget - me - not , — the blue - bell , — and , that queen
忘记 - 我 - 不是 ， — 这 蓝色的 - 钟 ， — 和 ， 那 女王

勿忘我，——蓝铃花，——还有，那位女王

[ʌv; əv] ['si:kɹəsi] , [ðə; ði]['vaɪələt] :
Of secrecy , the violet :
的 保密 , 这 紫色 :

秘密, 紫罗兰:

[wʌt] [streɪndʒ] ['paʊəz]
what strange powers
什么 奇怪的 权力

多么奇异的力量

[hæst] [ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['ʃædəʊ] !
Hast thou , as a mere shadow !
哈斯特 你 , 作为 一个 仅仅 阴影 !

你竟如影子般渺小!

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] ,
But how great ,
但 如何 伟大的 ,

真是太棒了!

[wen] [ɪn][æn; ən] [aɪ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] [fɛt] !
When in an Eye thou art alive with fate !
什么时候 在 一个 眼睛 你 艺术 活 和 命运 !

当你在眼中, 你便活在命运之中!

['fɛbjə,wəri] . - .
Feb . 1818 .
二月 . - .

1818年2月。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'ni:əm] [ʌv; əv][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv][dʒu:n] - [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [ə; eɪ]
In the Athenæum of the 3rd of June 1876 appeared a letter from Mr . A
在 这 雅典娜神庙 的 这 3rd 的 六月 - 出现 一个 信 从 先生 . 一个
[dʒeɪ] . ['hɔ:rwʊd] ,
: **J . Horwood ,**
: J . 霍伍德 ,

1876年6月3日,《雅典娜神庙》刊登了A·J·霍伍德先生的一封信,

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeɪn] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['flɒrəns] [ɪn]
stating that he had in his possession a copy of The Garden of Florence in
声明 那 他 有 在 他的 拥有 一个 复制 的 这 花园 的 佛罗伦萨 在
[wɪtʃ] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [wʌz; wəz] [træn'skraɪbd] .
which this sonnet was transcribed .
哪个 这 十四行诗 曾是 转录 .

他声称自己拥有一本《佛罗伦萨花园》的副本, 其中抄录了这首十四行诗。

['mɪstər] . ['hɔ:rwʊd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ðæt][ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:'lredi] ['pʌblɪʃt]
Mr . Horwood , who was unaware that the sonnet had been already published
先生 . 霍伍德 , WHO 曾是 不知情 那 这 十四行诗 有 到过 已经 已发布
[baɪ] [lɔ:rd] ['hɒtən, 'haʊtən] ,
by Lord Houghton ,
经过 主 霍顿 ,

霍伍德先生并不知道这首十四行诗已被霍顿勋爵发表过。

['gɪvz] [ðə; ði] ['trænskɹɪpt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
gives the transcript at length .
给予 这 文字稿 在 长度 .

提供了完整的文字记录。

[hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n] [riːdz] [hjuː][ˈfɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈfɜːrst][laɪn] , [ænd; ənd] [braɪt] [ˈfɔːr; fər][waɪd][ɪn][ðə; ði]
His version reads hue for life in the first line , and bright for wide in the
他的 版本 阅读 色调 为了 生活 在 这 第一的 线 , 和 明亮的 为了 宽的 在 这
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

他的版本第一行将“life”译为“hue”，第二行将“wide”译为“bright”。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][sɪksθ] [laɪn] [ðʌs] :
and gives the sixth line thus :
和 给予 这 第六 线 因此 :

第六行如下所示:

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjətəri] [striːmz] , [puːlz] [ˈnʌmbərləs] ,
With all his tributary streams , pools numberless ,
和 全部 他的 支流 溪流 , 游泳池 无数 ,

他拥有无数支流和水潭,

[ə; eɪ] [fʊt] [tuː] [lɔːŋ] : [aɪˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [riːdz] [tuː; tə][ˈfɔːr; fər][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [laɪn] .
a foot too long : it also reads to for of in the ninth line .
一个 脚 也 长的 : 它 还 阅读 到 为了 的 在 这 第九 线 .

太长了: 第九行也读作“to for of”。

[ˈmɪstər] . [ˈbʌkstən] [ˈfɔːrmæn][ɪz][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪːz] [,veəriˈeɪjənz][ɑːr; ər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈdʒenjuɪn] ,
Mr . Buxton Forman is of opinion that these variations are decidedly genuine ,
先生 . 巴克斯顿 福尔曼 是 的 观点 那 这些 变体 是 绝对地 真的 ,

巴克斯顿·福尔曼先生认为这些差异绝对是真实的。

[bʌt; bət] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɜːrliər] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəm][ðæn; ðən] [ðæt] [əˈdɔːptɪd][ɪn] [lɔːrd]
but indicative of an earlier state of the poem than that adopted in Lord
但 指示性的 的 一个 早些时候 状态 的 这 诗 比 那 已采用 在 主
[ˈhɒtənz, ˈhaʊtənz] [ɪˈdɪʃn] .
Houghton's edition .
霍顿 版 .

但这表明这首诗的版本比霍顿勋爵的版本更早。

[haʊˈevər] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] [kiːtsɪz] [ˈfɜːrst][draɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːnɪt] ,
However , now that we have before us Keats's first draft of his sonnet ,
然而 , 现在 那 我们 有 前 我们 济慈的 第一的 草稿 的 他的 十四行诗 ,

然而, 现在我们面前摆着济慈十四行诗的第一稿,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][sɪksθ] [laɪn][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhɔrwʊdz] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ]
it is difficult to believe that the sixth line in Mr . Horwood's version is really a
它 是 难的 到 相信 那 这 第六 线 在 先生 : 霍伍德 版本 是 真的 一个
[ˈdʒenjuɪn][ˌveriˈeɪ(ə)n] .
genuine variation .
真的 变化 .

很难相信霍伍德先生版本中的第六行真的是一个真正的变奏。

[kiːts] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] ,
Keats may have written ,
济慈 可能 有 书面 ,

济慈可能写过,

[ˈoʊʃ(ə)n]
Ocean
海洋

海洋

[hɪz; ɪz] [ˈtrɪbjətəri] [striːmz] , [puːlz] [ˈnʌmbərləs] ,
His tributary streams , pools numberless ,
他的 支流 溪流 , 游泳池 无数 ,

他的支流, 无数的水潭,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['trænskɹɪpt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kerləsli] [meɪd] ,
and the transcript may have been carelessly made ,
和 这 文字稿 可能 有 到过 粗心大意 制成 ,
而且, 这份笔录可能是粗心大意制作的。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [laɪn] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][dræft] ,
but having got his line right in his first draft ,
但 拥有 得到 他的 线 正确的 在 他的 第一的 草稿 ,
但他在第一稿中就写对了那句话,

[ki:ts] ['pra:bəbli] [dɪd][nɔ:t] [spɔɪl] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] .
Keats probably did not spoil it in his second .
济慈 大概 做过 不是 剧透 它 在 他的 第二 .
济慈大概没有在他的第二部作品中毁了它。

[ðə; ði] [æθɪ'ni:əm] ['vɜ:rɜ(ə)n] ['ɪnsɜ:rt] [ə; eɪ] ['kɑ:mə] ['æftər][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
The Athenæum version inserts a comma after art in the
这 雅典娜神庙 版本 插入件 一个 逗号 后 艺术 在 这
Athenæum 版本在 art 之后插入了一个逗号。

[pi:] . ['sevən]
p : 7
p : 7
第7页

[læst] [laɪn] , [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pru:vmənt] , [ænd; ʌnd] ['emɪnəntli]
last line , which seems to me a decided improvement , and eminently
最后的 线 , 哪个 似乎 到 我 一个 决定 改进 , 和 非常
[ker.ək.tə'ɹɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ki:tsɪz] ['meθəd] .
characteristic of Keats's method .
特征 的 济慈的 方法 .
最后一行在我看来是一个明显的进步, 并且非常具有济慈的风格。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['mɪstər] . ['bʌkstən] ['fɔ:rmæn] [hæz; həz] [ə'dɑ:ptɪd] [aɪ 'ti:] .
I am glad to see that Mr . Buxton Forman has adopted it .
我 是 高兴的 到 看 那 先生 . 巴克斯顿 福尔曼 有 已采用 它 .
我很高兴看到巴克斯顿·福尔曼先生采纳了它。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ðæt] [bɜ:rd] ['hɒtənz, 'haʊtənz][vɜ:rɜ(ə)n] [[oʊz] [ki:ts] [tu:; tə][hæv; həv]
As for the corrections that Lord Houghton's version shows Keats to have
作为 为了 这 更正 那 主 霍顿 版本 演出 济慈 到 有
[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ʌnd][naɪnθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] ,
made in the eighth and ninth lines of this sonnet ,
制成 在 这 第八 和 第九 线条 的 这 十四行诗 ,
至于霍顿勋爵的版本显示济慈在这首十四行诗的第八行和第九行所做的修改,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ki:tsɪz] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd][ɪn]
it is evident that they sprang from Keats's reluctance to repeat the same word in
它 是 明显 那 他们 弹簧 从 济慈的 不情愿 到 重复 这 相同的 单词 在
[kən'sekjətɪv] [laɪnz] ,
consecutive lines ,
连续的 线条 ,
很明显, 这些诗句源于济慈不愿在连续的诗行中重复使用同一个词。

[ɪk'sept] [ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ə; eɪ] ['wɜ:dz] ['mju:zɪk][ɔ:r] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['emfəsaɪzd] .
except in cases where a word's music or meaning was to be emphasized .
除了 在 案例 在哪里 一个 字 音乐 或者 意义 曾是 到 是 强调 .
除非是为了强调某个词语的音韵或含义。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ˈʌv; əv] - [ɪts] - [fɔːr; fər] - [hɪz; ɪz] - [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [laɪn][ɪz] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈʌv; əv]
The substitution of its for his in the sixth line is more difficult of
这 替代 的 - 它是 - 为了 - 他的 - 在 这 第六 线 是 更多的 难的 的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

第六行用“its”代替“his”的做法更难解释。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [duː] [ˈpraːbəbli] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][ɑːn] [kiːtsɪz] [pɑːrt][nɑːt][tuː; tə][mɑːr][baɪ] [ˈeni] [ˈekoʊ]
It was due probably to a desire on Keats's part not to mar by any echo
它 曾是 到期的 大概 到 一个 欲望 在 济慈的 部分 不是 到 马尔 经过 任何 回声
[ðə; ði] [faɪn] [pərˌsɑːnɪfɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈhespərəs] .
the fine personification of Hesperus .
这 美好的 拟人化 的 赫斯珀勒斯 .

这大概是因为济慈不想让任何回响破坏赫斯珀洛斯这个美好的人格化形象。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [kiːtsɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [braʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [bluː] ,
It may be noticed that Keats's own eyes were brown , and not blue ,
它 可能 是 注意到 那 济慈的 自己的 眼睛 是 棕色的 , 和 不是 蓝色的 ,
值得注意的是, 济慈的眼睛是棕色的, 而不是蓝色的。

[æz; əz] [ˈsteɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈpraːktər][tuː; tə][lɔːrd] [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] .
as stated by Mrs . Proctor to Lord Houghton .
作为 声明 经过 太太 . 普罗克特 到 主 霍顿 .
普罗克特夫人向霍顿勋爵陈述道。

[ˈmɪsɪz] . [spiːd] [ʃoʊd] [em ˈiː][ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [kiːts] [ɑːn]
Mrs . Speed showed me a note to that effect written by Mrs . George Keats on
太太 . 速度 显示 我 一个 笔记 到 那 影响 书面 经过 太太 . 乔治 济慈 在
[ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ˈʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn] [lɔːrd] [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [laɪf] ([piː] . - ,
the margin of the page in Lord Houghton's Life (p . 100 ,
这 利润 的 这 页 在 主 霍顿 生活 (p . - ,
斯皮德夫人给我看了乔治·济慈夫人写在霍顿勋爵传记（第100页）页边空白处的一张便条，内容与此有关。

[ˈvɑːl] .
vol .
卷 .
卷

[aɪ] .) , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraːktɜːz] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n] .
i .) , where Mrs . Proctor's description is given .
我 .) , 在哪里 太太 . 监考员 描述 是 给定 .
i.), 其中给出了普罗克特夫人的描述。

[ˈkaʊdən] [ˈklaːrk] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [kəˈrekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃən] ,
Cowden Clarke made a similar correction in his Recollections ,
考登 克拉克 制成 一个 相似的 更正 在 他的 回忆 ,
考登·克拉克在他的回忆录中也做了类似的更正。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər] [ɪˈdɪʃnz] [ˈʌv; əv] [lɔːrd] [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] [bʊk] [ðə; ði][wɜːrd] - [bluː] -
and in some of the later editions of Lord Houghton's book the word ' blue '
和 在 一些 的 这 之后 版本 的 主 霍顿 书 这 单词 - 蓝色的 -
[ɪz] [strʌk] [aʊt] .
is struck out .
是 击 出去 .

在霍顿勋爵著作的一些后期版本中，“蓝色”一词被划掉了。

[ɪn] - [ˈpɔːtrɪts] [ˈʌv; əv] [kiːts] [ˈɔːlsʊθ][ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz] [braʊn] .
In Severn's portraits of Keats also the eyes are given as brown .
在 - 肖像 的 济慈 还 这 眼睛 是 给定 作为 棕色的 .
在塞文所绘的济慈肖像中，眼睛也被描绘成棕色的。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ] [laɪnz] [meɪ] [biː; bi]
The exquisite sense of colour expressed in the ninth and tenth lines may be
这 精美的 感觉 的 颜色 表达 在 这 第九 和 第十 线条 可能 是
[ˈpærəleɪd] [baɪ]
paralleled by
平行 经过

第九行和第十行所表达的精妙的色彩感可以与以下方面相媲美：

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvæstnəs] , [ɪts] [bluː] [ɡriːn] ,
The Ocean with its vastness , its blue green ,
这 海洋 和 它是 广袤无垠 , 它是 蓝色的 绿色的 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːnɪt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [kiːts] .
of the sonnet to George Keats .
的 这 十四行诗 到 乔治 济慈 .

献给乔治·济慈的十四行诗。

[piː] . [eɪt]
p : 8
p . 8
第8页

[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz]
DINNERS AND DISHES
晚餐 和 菜肴
晚餐和菜肴

([pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , [mɑːrtʃ] [ˈseɪvən] , - .)
(Pall Mall Gazette , March 7 , 1885 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 行进 7 , - .)
《《帕尔马尔公报》，1885年3月7日。》

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [bred] ,
A man can live for three days without bread ,
一个 男人 能 居住 为了 三 天 没有 面包 ,
人可以三天不吃面包。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈpoʊətri] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæfəɪrɪzəm] [ʌv; əv]
but no man can live for one day without poetry , was an aphorism of
但 不 男人 能 居住 为了 一 天 没有 诗 , 曾是 一个 格言 的
[ˌboʊdəˈleɪr] .
Baudelaire .
波德莱尔 .

波德莱尔曾说过一句格言：“没有人能一天不唱诗。”

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk][bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkændːt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt]
You can live without pictures and music but you cannot live without
你 能 居住 没有 图片 和 音乐 但 你 不能 居住 没有
[ˈiːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,
你可以没有图片和音乐，但你不能没有食物。

[sez] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlætər] [vjuː] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
says the author of Dinners and Dishes ; and this latter view is , no doubt ,
说道 这 作者 的 晚餐 和 菜肴 ; 和 这 后者 看法 是 , 不 怀疑 ,
[ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr] .
the more popular .
这 更多的 受欢迎的 .
《晚餐与菜肴》的作者如是说；毫无疑问，后一种观点更受欢迎。

[hu:] , [ɪn'di:d] , [ɪn] [ðɪ:z] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [wʊd] ['hezɪteɪt] [bɪ'twi:n] [æn; ən][oʊd][ænd; ənd][æn; ən]
Who , indeed , in these degenerate days would hesitate between an ode and an
WHO , 的确 , 在 这些 退化 天 会 犹豫 之间 一个 颂 和 一个
[ˈɑ:mlət] ,
omelette ,
煎蛋卷 ,

在如今这个堕落的时代，谁还会犹豫不决，究竟是选择颂歌还是煎蛋卷呢？

[ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sælmɪ] ?
a sonnet and a salmis ?
一个 十四行诗 和 一个 萨尔米斯 ?

一首十四行诗和一首颂歌？

[jet] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['fɪlɪstɪ:n] ; ['kʊkəri] [ɪz][æn; ən][ɑ:rt] ;
Yet the position is not entirely Philistine ; cookery is an art ;
然而 这 位置 是 不是 完全 庸俗 ; 烹饪 是 一个 艺术 ;

然而，这种观点并非完全庸俗；烹饪是一门艺术；

[ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [səʊθ] ['kenzɪŋtən] ['lektʃərz] ,
are not its principles the subject of South Kensington lectures ,
是 不是 它是 原则 这 主题 的 南 肯辛顿 讲座 ,

它的原则并非南肯辛顿讲座的主题吗？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [gɪv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ?
and does not the Royal Academy give a banquet once a year ?
和 做 不是 这 皇家 学院 给 一个 宴会 一次 一个 年 ?

皇家艺术学院不是每年都会举办一次宴会吗？

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'mɑ:krəsi] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['fi:dɪŋ] [ju: 'es][ɔ:l][ɑ:n]
Besides , as the coming democracy will , no doubt , insist on feeding us all on
除了 , 作为 这 未来 民主 将要 , 不 怀疑 , 坚持 在 喂养 我们 全部 在
['penɪ] ['dɪnəz] ,
penny dinners ,
一分钱 晚餐 ,

此外，毫无疑问，即将到来的民主制度会坚持让我们所有人都只能吃廉价晚餐。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['kʊkəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] : [fɔ:r; fər][wɜ:r; wər][ðə; ði]
it is well that the laws of cookery should be explained : for were the
它 是出色地 那 这 法律 的 烹饪 应该 是 解释 : 为了 是 这

['næʃ(ə)nəl] [mi:l] [bə:nd] ,
national meal burned ,
国家的 一顿饭 烧伤 ,

烹饪的规律有必要加以讲解：因为如果国民餐食烧焦了，

[ɔ:r]['bædli] ['si:znd] , [ɔ:r] [sɜ:rvd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [sɔ:s] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [revə'lu:ʃ(ə)n] [maɪt]
or badly seasoned , or served up with the wrong sauce a dreadful revolution might
或者 糟糕 经验丰富的 , 或者 服务 向上 和 这 错误的 酱 一个 可怕 革命 可能
['fɑ:lʊʊ] .
follow ,
跟随 .

如果调味不当，或者搭配了错误的酱汁，可能会引发可怕的革命。

['ʌndər] [ðɪ:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wi:; wi] ['strɔ:ŋli] [rekə'mend] ['dɪnəz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [tu:; tə] ['evri]
Under these circumstances we strongly recommend Dinners and Dishes to every
在下面 这些 情况 我们 强烈 推荐 晚餐 和 菜肴 到 每一个

[wʌn] :
one :
一 :

在这种情况下，我们强烈推荐《晚餐与菜肴》这本书：

[,aɪˈtiː][ɪz] [briːf] [ænd; ənd] [kənˈsaɪs] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈeləkwəns] , [wɪtʃ] [ɪz]
it is brief and concise and makes no attempt at eloquence , which is
它是简短的和简洁的和制作不试图在口才 , 哪个是
[ɪkˈstriːmli] [ˈfɔːrtʃənət] .
extremely fortunate .
极其幸运 .

它简短明了, 没有丝毫矫揉造作之感, 这真是太好了。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɑːn] [ˈɔːrtələn] [huː] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [ˈɔːrətɔːri] ?
For even on ortolans who could endure oratory ?
为了 甚至 在 黄鹌 WHO 可以 忍受 演说 ?

即使是那些能忍受演说的黄鹌呢?

[,aɪˈtiː][ˈɔːlsou][hæz; hæz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] .
It also has the advantage of not being illustrated .
它还 有 这 优势 的 不是 存在 插图 .

它还具有无需配图的优点。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][hæz; hæz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts]
The subject of a work of art has , of course , nothing to do with its
这 主题 的 一个 工作 的 艺术 有 , 的 课程 , 没有什么 到 做 和 它是
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

艺术作品的主题当然与它的美感无关。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈpresɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈlɪθəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but still there is always something depressing about the coloured lithograph of a
但 仍然 那里 是 总是 某物 沉闷 关于 这 有色 石版画 的 一个
[leg][ʌv; əv] [ˈmʌt(ə)n] .
leg of mutton .
腿 的 羊肉 .

但是, 那幅羊腿的彩色石版画总让人感到有些沮丧。

[æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [pərˈtɪkjələr] [vjuːz] , [wiː; wi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
As regards the author's particular views , we entirely agree with him on the
作为 问候 这 作者的 特别的 浏览 , 我们 完全 同意 和 他 在 这
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ˌmækəˈrouni] .
important question of macaroni .
重要的 问题 的 通心粉 .

至于作者的具体观点, 我们完全同意他在通心粉这个重要问题上的看法。

- [ˈnevər] , - [hiː; hi] [sez] , - [æsk][em ˈiː][tuː; tə] [bæk] [ə; eɪ]
' Never , ' he says , ' ask me to back a
- 绝不 , - 他 说道 , - 问 我 到 后退 一个

“永远不要,”他说, “让我支持……”

[piː] . [naɪn]
p : 9
p : 9

第9页

[bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ][ˌmækəˈrouni] [ˈpuːdɪŋ] .
bill for a man who has given me a macaroni pudding .
账单 为了 一个 男人 WHO 有 给定 我 一个 通心粉 布丁 .

账单寄给一位给我送了通心粉布丁的男士。

- [ˌmækəˈroʊni][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [dɪʃ] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [tʃiːz] [ɔːr]
' Macaroni is essentially a savoury dish and may be served with cheese or
- 通心粉 是 本质上 一个 咸味的 盘子 和 可能 是 服务 和 奶酪 或者
[təˈmeɪtoʊz] [bʌt; bət] [ˈnevər] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [mɪlk] .
tomatoes but never with sugar and milk .
西红柿 但 绝不 和 糖 和 牛奶 .
“通心粉本质上是一道咸味菜肴，可以搭配奶酪或西红柿食用，但绝不能搭配糖和牛奶。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈʊːlsəʊ][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] [rɪˈsɔːtoʊrɪˈzɔːtoʊ] — [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)]
There is also a useful description of how to cook risotto — a delightful
那里 是 还 一个 有用 描述 的 如何 到 厨师 意大利烩饭 — 一个 愉快
[dɪʃ] [tuː] [ˈrerli] [siːn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
dish too rarely seen in England ;
盘子 也 很少 已见 在 英格兰 ;
书中还详细介绍了如何烹制意大利烩饭——这道美味佳肴在英国却很少见到；

[æn; ən] [ˈeksələnt] [tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈsælədz] ,
an excellent chapter on the different kinds of salads ,
一个 出色的 章 在 这 不同的 种类 的 沙拉 ;
书中有一章非常精彩，介绍了不同种类的沙拉。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈmeni] [ˈhəʊstɪsɪz] [huːz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈnevər]
which should be carefully studied by those many hostesses whose imaginations never
哪个 应该 是 小心 研究 经过 那些 许多 女招待 谁 想象力 绝不
[pæs] [bɪˈjɑːnd] [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈbiːtruːt] ;
pass beyond lettuce and beetroot ;
经过 超过 莴苣 和 甜菜根 ;
那些想象力从未超越生菜和甜菜根的众多女主人应该仔细研究一下；

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbrʌslz] [sprəʊts] [iːtəbl] .
and actually a recipe for making Brussels sprouts eatable .
和 实际上 一个 食谱 为了 制作 布鲁塞尔 芽苗菜 可食用 .
实际上，这里还有一个让球芽甘蓝变得美味的食谱。

[ðə; ði][ləst][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] .
The last is , of course , a masterpiece .
这 最后的是 , 的 课程 ; 一个 杰作 .
最后一部当然是杰作。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ɪn][laɪf][ɪz][naːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈsaɪəns]
The real difficulty that we all have to face in life is not so much the science
这 真实的 困难 那 我们 全部 有 到 脸 在 生活 是 不是 所以 很多 这 科学
[ʌv; əv] [ˈkʊkəri] [æz; əz][ðə; ði][stuːˈpɪdəti][ʌv; əv] [kʊks] .
of cookery as the stupidity of cooks .
的 烹饪 作为 这 愚蠢 的 厨师 .
生活中我们面临的真正困难与其说是烹饪的科学性，不如说是厨师的愚蠢。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈhændbʊk] [tuː; tə][ˈpræktɪk(ə)][ˌepɪkjʊəˈriːənɪzəm] [ðə; ði][ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
And in this little handbook to practical Epicureanism the tyrant of the English
和 在 这 小的 手册 到 实际的 伊壁鸠鲁主义 这 暴君 的 这 英语
[ˈkɪtʃɪn] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprɔːpər] [laɪt] .
kitchen is shown in her proper light .
厨房 是 所示 在 她 恰当的 光 .
在这本实用伊壁鸠鲁主义小手册中，英国厨房里的暴君被展现出了她应有的面貌。

[hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɜːrb] , [hɜːr; hər] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɪksˈtrækts][ænd; ənd] [ˈesnsɪz] ,
Her entire ignorance of herbs , her passion for extracts and essences ,
她 全部的 无知 的 草药 , 她 热情 为了 提取物 和 精华 ,
她对草药一无所知，却对提取物和精华液情有独钟。

[hɜːr; hær][ˈtəʊt(ə)] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [suːp] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
her total inability to make a soup which is anything more than a
她 全部的 无力 到 制作 一个 汤 哪个 是 任何事物 更多的 比 一个
[kɑːmbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] [ˈpepər] [ænd; ənd][ˈɡreɪvɪ] ,
combination of pepper and gravy ,
组合 的 胡椒 和 肉汁 ,
她完全不会做汤，只会做胡椒粉和肉汁的混合物。

[hɜːr; hær] [ɪnˈvetərət] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ʌp] [bred] [ˈpoʊltɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfezənts] ,
her inveterate habit of sending up bread poultices with pheasants ,
她 根深蒂固 习惯 的 发送 向上 面包 药膏 和 野鸡 ,
她有个根深蒂固的习惯，就是把面包块和野鸡一起送上来。
— [ɔːl] [ðɪːz] [sɪnz][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [ˈruːθləsli] [ʌnˈmæskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
— all these sins and many others are ruthlessly unmasked by the author .
— 全部 这些 罪孽 和 许多 其他的 是 无情地 揭开面纱 经过 这 作者 .
作者无情地揭露了所有这些罪行以及其他许多罪行。

[ˈruːθləsli] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] .
Ruthlessly and rightly .
无情地 和 没错 .
无情且合情合理。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [ˈwʊmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær]
For the British cook is a foolish woman who should be turned for her
为了 这 英国 厨师 是 一个 愚蠢 女士 WHO 应该 是 转向 为了 她
[ɪˈnɪkwɪtiːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz] .
iniquities into a pillar of salt which she never knows how to use .
罪恶 进入 一个 支柱 的 盐 哪个 她 绝不 知道 如何 到 使用 .
英国厨娘是个愚蠢的女人，应该因为她的罪孽而变成一根盐柱，而她永远也不知道该如何使用它。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] [ɪz][nɑːt][ˈloʊk(ə)] [ˈmɪrli] .
But our author is not local merely .
但 我们的 作者 是 不是 当地的 仅仅 .
但我们的作者并非仅仅是本地人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈmeni] [lændz] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪːtn] [bæk] - [hendəl][æt; ət] [viˈenə] [ænd; ənd]
He has been in many lands ; he has eaten back - hendl at Vienna and
他 有 到过 在 许多 土地 ; 他 有 吃 后退 - 亨德尔 在 维也纳 和
- [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] ;
kulibatsch at St . Petersburg ;
- 在 英石 : 圣彼得堡 ;
他去过很多地方；他在维也纳吃过back-hendl，在圣彼得堡吃过kulibatsch；

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [viːl] [ʌv; əv] [ruːˈmeiniə; rəʊ-][ænd; ənd]
he has had the courage to face the buffalo veal of Roumania and
他 有 有 这 勇气 到 脸 这 水牛 小牛肉 的 罗马尼亚 和
[tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈfæməli][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əʊ-] ;
to dine with a German family at one o'clock ;
到 用餐 和 一个 德语 家庭 在 一 点钟 ;
他有勇气面对罗马尼亚的水牛小牛肉，并在凌晨一点与一个德国家庭共进晚餐；

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɪriəs] [ˈvjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ðəʊz] [ˈfeɪməs] [waɪt] [tˈrʌflz]
he has serious views on the right method of cooking those famous white truffles
他 有 严肃的 浏览 在 这 正确的 方法 的 烹饪 那些 著名的 白色的 松露
[ʌv; əv][tʃʊˈrɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [æləksɑːndɜː][dʒuːˈmaː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd] ;
of Turin of which Alexandre Dumas was so fond ;
的 都灵 的 哪个 亚历山大 大仲马 曾是 所以 喜爱 ;
他对烹饪都灵著名白松露的正确方法有着严肃的看法，而大仲马对这种白松露非常喜爱。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [klʌb] , [di'kleəz] [ðæt] [bɑ:m'beɪ] ['kɜ:ri] [ɪz] ['betər]
and , in the face of the Oriental Club , declares that Bombay curry is better
和 , 在 这 脸 的 这 东方 俱乐部 , 声明 那 孟买 咖喱 是 更好的
[ðæn; ðən]
than
比

面对东方俱乐部，他宣称孟买咖喱比.....更好

[ðə; ði]
the
这

这

[pi:] . -
p . 10
p . -

第10页

['kɜ:ri] [ʌv; əv][beŋ'ɡɔ:l] .
curry of Bengal .
咖喱 的 孟加拉 .

孟加拉咖喱。

[ɪn][fækt][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spiəriəns] [ʌv; əv][ɔ:lmoo'st] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [mi:l]
In fact he seems to have had experience of almost every kind of meal
在 事实 他 似乎 到 有 有 经验 的 几乎 每一个 种类 的 一顿饭
[ɪk'sept] [ðə; ði] - [skwɜr] [mi:l] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkənz] .
except the ' square meal ' of the Americans .
除了 这 - 正方形 一顿饭 - 的 这 美国人 .

事实上，他似乎体验过除美国人“正餐”之外的几乎所有类型的餐食。

[ðɪs] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [æt; ət][wʌns] ;
This he should study at once ;
这 他 应该 学习 在 一次 ;

他应该立即学习这个；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['epɪkjər] [ɪn][ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] .
there is a great field for the philosophic epicure in the United States .
那里 是 一个 伟大的 场地 为了 这 哲学 美食家 在 这 团结的 各州 .

在美国，哲学美食家们有很大的发展空间。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bi:nz] [meɪ] [bi:; bi] [dis'mɪst] [æt; ət][wʌns][æz; əz] [di'lu:zənz] , [bʌt; bət] [sɔ:ft] - [ʃel]
Boston beans may be dismissed at once as delusions , but soft - shell
波士顿 豆子 可能 是 解雇 在 一次 作为 妄想 , 但 柔软的 - 壳
[kræbz] , ['terəpɪn] , ['kænvəs] - [bæk] [dʌks] ,
crabs , terrapin , canvas - back ducks ,
螃蟹 , 龟 , 帆布 - 后退 鸭子 ,

波士顿豆或许会立刻被斥为妄想，但软壳蟹、乌龟、帆背鸭.....

[blu:] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] [nu:] [ɔ:'liənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['wʌndərf(ə)l] ['delɪkəsɪz] ,
blue fish and the pompono of New Orleans are all wonderful delicacies ,
蓝色的 鱼 和 这 - 的 新的 奥尔良 是 全部 精彩的 美味佳肴 ,

蓝鱼和新奥尔良的蓬蓬鱼都是美味佳肴。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [wʌn] [ɡets][ðəm; ðəm][æt; ət] [del'manɪkoʊz] .
particularly when one gets them at Delmonico's .
特别 什么时候 一 获得 他们 在 德尔莫尼科的 .

尤其是在德尔莫尼科餐厅买到的时候。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði] [tu:] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)]['bɪts][ʌv; əv] ['si:nəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɑ:r; əɹ] [ʌn'daʊtɪdli] [dɛl'manɪkoʊz]
the two most remarkable bits of scenery in the States are undoubtedly Delmonico's
这 二 最多 卓越 比特 的 风景 在这 各州 是 无疑 德尔莫尼科的
[ænd; ənd][ðə; ði] - ['væli] ;
and the Yosemite Valley ;
和 这 - 谷 ;
美国最引人注目的两处风景无疑是德尔莫尼科和优胜美地山谷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [pleɪs] [hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [tu;; tə] [prə'moʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [brɪ'twi:n]
and the former place has done more to promote a good feeling between
和 这 以前的 地方 有 完毕 更多的 到 推动 一个 好的 感觉 之间
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hæz; həz][ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] .
England and America than anything else has in this century .
英格兰 和 美国 比 任何事物 别的 有 在 这 世纪 .
前者在本世纪对促进英美两国之间的友好关系所起的作用，超过了其他任何事物。

[wi;; wi][hoʊp][ðə; ði] - ['wɑ:ndərər] - [wɪl] [goʊ][ðər; ðər] [su:n] [ænd; ənd][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['tjæptər] [tu;; tə]
We hope the ' Wanderer ' will go there soon and add a chapter to
我们 希望 这 - 流浪者 - 将要 去 那里 很快 和 添加 一个 章 到
[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] ,
Dinners and Dishes ,
晚餐 和 菜肴 ,
我们希望这位“漫游者”能尽快前往那里，并为他的《晚餐与菜肴》一书增添新的篇章。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] .
and that his book will have in England the influence it deserves .
和 那 他的 书 将要 有 在 英格兰 这 影响 它 值得 .
他的著作将在英国产生应有的影响力。

[ðər; ðər][ɑ:r; əɹ] ['twenti] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksɪ] -
There are twenty ways of cooking a potato and three hundred and sixty -
那里 是 二十 方式 的 烹饪 一个 土豆 和 三 百 和 六十 -
[faɪv] [weɪz] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [æn; ən] [eg] ,
five ways of cooking an egg ,
五 方式 的 烹饪 一个 蛋 ,
土豆有二十种烹饪方法，鸡蛋有三百六十五种烹饪方法。

[jet] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊk] , [ʌp][tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] ,
yet the British cook , up to the present moment ,
然而 这 英国 厨师 , 向上 到 这 展示 片刻 ,
然而，直到现在，英国厨师

[noʊz] ['oʊnli] [θri:] ['meθədz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ʌp] ['i:ðər] [wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər] .
knows only three methods of sending up either one or the other .
知道 仅有的 三 方法 的 发送 向上任何一个 一 或者 这 其他 .
只知道三种方法可以发送其中一种或另一种。

[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] .
Dinners and Dishes .
晚餐 和 菜肴 .
晚餐和菜肴。

[baɪ] - ['wɑ:ndərər] . - (['sɪmpkɪn] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃl] .)
By ' Wanderer . ' (Simpkin and Marshall .)
经过 - 流浪者 . - (辛普金 和 马歇尔 .)
作者：《流浪者》（辛普金和马歇尔著）。

['ʃeɪkspɪr] [ɑ:n] ['si:nəri]
SHAKESPEARE ON SCENERY
莎士比亚 在 风景
莎士比亚与舞台

([drə'mætɪk] [rɪ'vju:] , [mɑ:rtʃ] - , - .)
(**Dramatic Review** , **March 14** , **1885** .)
(戏剧性 审查 , 行进 - , - .)

(戏剧评论，1885年3月14日。)

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈʃeɪkspeɪr] [wʊd] [seɪ] ,
I have often heard people wonder what Shakespeare would say ,
我 有 经常 听到 人们 想知道 什么 莎士比亚 会 说 ,
我经常听到人们好奇莎士比亚会怎么说，

[kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈɜ:vɪŋz] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [əˈdu:] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ,
could he see Mr . Irving's production of his Much Ado About Nothing ,
可以 他 看 先生 . 欧文的 生产 的 他的 很多 阿多 关于 没有什么 ,
他能否观看欧文先生执导的《无事生非》的演出？

[ɔ:r][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ˈbærɪts] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæmlət] .
or Mr . Wilson Barrett's setting of his Hamlet .
或者 先生 . 威尔逊 巴雷特 环境 的 他的 村庄 .
或者威尔逊·巴雷特先生创作的《哈姆雷特》。

[wʊd] [hi:; hi] [teɪk] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
Would he take pleasure in the glory of the scenery and the marvel of the
会 他 拿 乐趣 在 这 荣耀 的 这 风景 和 这 奇迹 的 这
[ˈkʌlə] ?
colour ?
颜色 ?

他会欣赏壮丽的景色和绚丽的色彩吗？

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [ʌv; əv][meˈsi:nə] , [ænd; ænd][ðə; ði]
Would he be interested in the Cathedral of Messina , and the
会 他 是 感兴趣的 在 这 大教堂 的 墨西拿 , 和 这
他对墨西拿大教堂感兴趣吗？

[pi:] . -
p . 11
p . -

第11页

[ˈbætlmənts] [ʌv; əv][ˈelsɪ ,nɔ:; ,elsɪˈnɔ:] ?
battlements of Elsinore ?
城垛 的 埃尔西诺 ?

埃尔西诺的城垛？

[ɔ:r] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [ɪnˈdɪfrənt] , [ænd; ænd] [seɪ] [ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pleɪ] [ˈoʊnli] , [ɪz][ðə; ði]
Or would he be indifferent , and say the play , and the play only , is the
或者 会 他 是 冷漠 , 和 说 这 玩 , 和 这 玩 仅有的 , 是 这
[θɪŋ] ?
thing ?
事物 ?

或者他会漠不关心，说戏剧本身，只有戏剧才是最重要的？

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [laɪk] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈplezərəbl̩] , [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [ˈhæpən] [tu:; tə]
Speculations like these are always pleasurable , and in the present case happen to
猜测 喜欢 这些 是 总是 令人愉悦的 , 和 在 这 展示 案件 发生 到
[bi:; bi][ˈpra:fɪtəb(ə)][ˈɔ:lsəʊ] .
be profitable also .
是 有利可图 还 .

这类投机活动总是令人愉悦的，而且就目前的情况来看，也恰好有利可图。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˈʃeɪkspeɪrɪz] [ˈætɪtu:d] [wʊd] [bi:; bi] ; [nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] ,
For it is not difficult to see what Shakespeare's attitude would be ; not difficult ,
为了 它 是 不是 难的 到 看 什么 莎士比亚的 态度 会 是 ; 不是 难的 ,
不难看出莎士比亚的态度是什么；不难，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [wʌn] [riːdʒ] [ˈfeɪkspɪr] [hɪm'self] ,
that is to say , if one reads Shakespeare himself ,
那是到说 , 如果一阅读莎士比亚他自己 ,
也就是说 , 如果一个人去读莎士比亚本人的作品 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ˈmɪrli] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
instead of reading merely what is written about him .
反而的阅读仅仅什么是书面关于他 .
而不是仅仅阅读关于他的文字描述。
[ˈspiːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmæniɪdʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈθiːətər] ,
Speaking , for instance , directly , as the manager of a London theatre ,
请讲 , 为了实例 , 直接地 , 作为这经理的一个伦敦剧院 ,
例如 , 以伦敦一家剧院经理的身份直接发言 :
[θruː] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɪn] [ˈhenri] [viː] . ,
through the lips of the chorus in Henry V . ,
通过这嘴唇的这合唱在亨利 V . ,
透过《亨利五世》中合唱队的口吻 ,
[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsmɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsterdʒ] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [prə'duːs]
he complains of the smallness of the stage on which he has to produce
他抱怨的这小的这阶段在哪个他有到生产
[ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪg] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪ] ,
the pageant of a big historical play ,
这盛会的一个大的历史玩 ,
他抱怨说 , 他要在一个太小的舞台上上演一部大型历史剧。
[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [wɪt] [ə'blaɪdʒz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ɪts]
and of the want of scenery which obliges him to cut out many of its
和的这想的风景哪个义务他到切出去许多的它是
[moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈɪnsɪdənts] ,
most picturesque incidents ,
最多如画事件 ,
由于缺乏风景 , 他不得不删减许多最生动的情节。
[ə'pɔːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈskænti] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsuːpəz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] ,
apologises for the scanty number of supers who had to play the soldiers ,
道歉为了这稀少数字的超级 WHO 有到玩这士兵 ,
对于扮演士兵的超级英雄人数过少 , 表示歉意。
[ænd; ænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʃæbɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɔːpərtɪz] , [ænd; ænd] , [ˈfaɪnəli] ,
and for the shabbiness of the properties , and , finally ,
和为了这破旧的这特性 , 和 , 最后 ,
还有房屋的破旧状况 , 最后 ,
[ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ʌn'aɪə(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn] [ˈriːəl] [ˈhɔːrsɪz] .
expresses his regret at being unable to bring on real horses .
表达他的后悔在存在无法到带来在真实的马匹 .
他表达了未能引进真正马匹的遗憾。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə] [ˈnaɪts] [driːm] , [ə'gen] ,
In the Midsummer Night's Dream , again ,
在这盛夏夜晚梦 , 再次 ,
在《仲夏夜之梦》中 , 再次 ,
[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː 'es] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪts] [tuː; tə] [wɪt] [θiː'ætrɪk(ə)l]
he gives us a most amusing picture of the straits to which theatrical
他给予我们一个最多有趣图片的这海峡到哪个戏剧
[ˈmænədʒɜː , ˈmæniɪdʒɜː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊst] [baɪ] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈpraːpər] [ˈsiːnəri] .
managers of his day were reduced by the want of proper scenery .
经理的他的天是减少经过这想的恰当的风景 .
他生动地描绘了当时剧院经理因缺乏合适的布景而陷入的困境。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,
[aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] [si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['kɑ:nstəntli] [prəu'test, 'prəu-]
it is impossible to read him without seeing that he is constantly protesting
它 是 不可能的 到 读 他 没有 看到 那 他 是 不断地 抗议
[ə'genst] [ðə; ði] [tu:] ['speʃ(ə)] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [stɛɪdʒ] — [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['su:təb(ə)]
against the two special limitations of the Elizabethan stage — the lack of suitable
反对 这 二 特别的 限制 的 这 伊丽莎白时代 阶段 — 这 缺少 的 合适的
[ˈsi:nəri] ,
scenery ,
风景 ,

读他的作品，不可能不注意到他不断地抗议伊丽莎白时代舞台的两个特殊局限——缺乏合适的布景，
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] ['pleɪɪŋ] ['wɪmənz] [pɑ:rts] ,
and the fashion of men playing women's parts ,
和 这 时尚 的 男人 玩耍 女性的 部分 ,
以及男性扮演女性角色的风尚，

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] ['prəuteɪsts] [ə'genst] [ʌðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] [ʌv; əv]
just as he protests against other difficulties with which managers of
只是 作为 他 抗议活动 反对 其他 困难 和 哪个 经理 的
[ˈθiətəz] [hæv; həv] [sti] [tu:; tə] [kən'tend] ,
theatres have still to contend ,
剧院 有 仍然 到 抗衡 ,
正如他抗议剧院管理者仍然需要应对的其他困难一样，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['æktər] [hu:] [du:] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðer; ðər] [wɜ:rdz] ; ['æktər] [hu:] [mɪs] [ðer; ðər] [kju:z] ;
such as actors who do not understand their words ; actors who miss their cues ;
这样的 作为 演员 WHO 做 不是 理解 他们的 字 ; 演员 WHO 错过 他们的 线索 ;
例如，不理解台词的演员；错过提示的演员；

['æktər] [hu:] [ˌoʊvər'ækt] [ðer; ðər] [pɑ:rts] ; ['æktər] [hu:] [maʊθ] ; ['æktər] [hu:] [gæg] ; ['æktər] [hu:] [pleɪ]
actors who overact their parts ; actors who mouth ; actors who gag ; actors who play
演员 WHO 过度 他们的 部分 ; 演员 WHO 嘴 ; 演员 WHO 插科打诨； 演员 WHO 玩
[tu:; tə] [ðə; ði] ['gæləri] ,
to the gallery ,
到 这 画廊 ,
表演过火的演员；对口型的演员；作呕的演员；迎合观众的演员

[ænd; ənd] ['æmətər] ['æktər] .
and amateur actors .
和 业余 演员 .
以及业余演员。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [greɪt] ['dræmətɪst] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,
And , indeed , a great dramatist , as he was ,
和 , 的确 , 一个 伟大的 剧作家 , 作为 他 曾是 ,
而且，他确实是一位伟大的剧作家。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [hæv; həv] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['hæmpəd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə]
could not but have felt very much hampered at being obliged continually to
可以 不是 但 有 毛毡 非常 很多 受阻 在 存在 有义务 持续 到
[ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
interrupt the progress of a
打断 这 进步 的 一个
不得不不断打断某项工作的进展，这无疑令他感到非常受阻。

[pi:] . -
p . 12
p . -

[pleɪ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [send] [ɑːn][səm; səm][wʌn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ðə; ði] [siːn]
play in order to send on some one to explain to the audience that the scene
玩 在 命令 到 发送 在 一些 一 到 解释 到 这 观众 那 这 场景
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
was to be changed to a particular place on the entrance of a particular
曾是 到 是 已更改 到 一个 特别的 地方 在 这 入口 的 一个 特别的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

演出的目的是派人上台向观众解释，在某个特定角色出场时，场景将切换到某个特定地点。

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈeksɪt][tuː; tə] [ˈsʌmwɛr] [els] ;
and after his exit to somewhere else ;
和 后 他的 出口 到 某处 别的 ;

他离开后去了别的地方；

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,
that the stage was to represent the deck of a ship in a storm ,
那 这 阶段 曾是 到 代表 这 甲板 的 一个 船 在 一个 风暴 ,
舞台被布置成暴风雨中船只的甲板。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈtemp(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taʊn] ,
or the interior of a Greek temple , or the streets of a certain town ,
或者 这 内部的 的 一个 希腊语 寺庙 , 或者 这 街道 的 一个 肯定 镇 ,
或者希腊神庙的内部，或者某个城镇的街道，

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [,ɪnɑːˈtɪstɪk- kəl] [dɪˈvaɪsɪz] [ˈfeɪksprɪ] [ɪz] [rɪˈdʒʊst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
to all of which inartistic devices Shakespeare is reduced , and for which he
到 全部 的 哪个 不艺术的 设备 莎士比亚 是 减少 , 和 为了 哪个 他
[ˈɔːlweɪz] [ˈæmplɪ] [əˈpɒlədʒaɪzɪz] .
always amply apologizes .
总是 充足的 道歉 .

莎士比亚的作品论为所有这些不具艺术性的手法，对此他总是深表歉意。

[brɪˈsaɪdɪz] [ðɪs] [ˈklʌmzi] [ˈmeθəd] , [ˈfeɪksprɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈsʌbstɪtjuːts] [fɔːr; fər] [ˈsiːnəri] —
Besides this clumsy method , Shakespeare had two other substitutes for scenery —
除了 这 笨拙 方法 , 莎士比亚 有 二 其他 替代品 为了 风景 —
[ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplækɑːrd] ,
the hanging out of a placard ,
这 绞刑 出去 的 一个 标语牌 ,

除了这种笨拙的方法之外，莎士比亚还有另外两种布景的替代方法——悬挂在标语牌上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃənɪz] .
and his descriptions .
和 他的 描述 .

以及他的描述。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [,pɪktəˈresknɪs]
The first of these could hardly have satisfied his passion for picturesqueness
这 第一的 的 这些 可以 几乎 有 使满意 他的 热情 为了 风景如画
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbjuːti] ,
and his feeling for beauty ,
和 他的 感觉 为了 美丽 ,
第一点恐怕难以满足他对如画美景的热情和对美的感受。

[ænd; ɐnd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t]['sætɪsfai][ðə; ði][drə'mætɪk] ['krɪtɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

and certainly did not satisfy the dramatic critic of his day .

和 当然 做过 不是 满足 这 戏剧性 评论家 的 他的 天 .

当然，这并没有让当时的戏剧评论家满意。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,

But as regards the description ,

但 作为 问候 这 描述 ,

但就描述而言，

[tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [lʊk] [ɑ:n] ['fɛɪkspaɪr] [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪraɪt] [bʌt; bət]

to those of us who look on Shakespeare not merely as a playwright but

到 那些 的 我们 WHO 看 在 莎士比亚 不是 仅仅 作为 一个 剧作家 但

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ,

as a poet ,

作为 一个 诗人 ,

对于我们这些不仅将莎士比亚视为剧作家，而且视为诗人的人来说，

[ænd; ɐnd] [hu:] [ɪn'dʒɔɪ] ['ri:dɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['si:ɪŋ]

and who enjoy reading him at home just as much as we enjoy seeing

和 WHO 享受 阅读 他 在 家 只是 作为 很多 作为 我们 享受 看到

[hɪm; ɪm]['æktɪd] ,

him acted ,

他 行动 ,

我们喜欢在家阅读他的作品，就像我们喜欢观看他的戏剧表演一样。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

it may be a matter of congratulation that he had not at his command

它 可能 是 一个 事情 的 恭喜 那 他 有 不是 在 他的 命令

[sʌtʃ] [skɪld] [mə'ʃɪ:nɪsts] [æz; əz][ɑ:r; ər][ɪn][ju:z] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsəsɪz] [ænd; ɐnd][æt; ət][ðə; ði]

such skilled machinists as are in use now at the Princess's and at the

这样的 熟练 机械师 作为 是 在 使用 现在 在 这 公主的 和 在 这

[laɪ'si:əm] .

Lyceum .

利塞姆 .

值得庆幸的是，他当时没有像现在公主学院和利塞姆学院那样，拥有如此技艺精湛的机械师。

[fɔ:r; fər][hæd; həd] [kli:ə'pætrəz] [bə:rdʒ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [bɪn] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ɐnd]

For had Cleopatra's barge , for instance , been a structure of canvas and

为了 有 克利奥帕特拉的 驳船 , 为了 实例 , 到过 一个 结构 的 帆布 和

[dʌtʃ] ['met(ə)l] ,

Dutch metal ,

荷兰语 金属 ,

例如，如果克利奥帕特拉的驳船是用帆布和荷兰金属制成的，

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] ['oʊvər][ɔ:r]['broʊkən][ʌp]['æftər][ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv]

it would probably have been painted over or broken up after the withdrawal of

它 会 大概 有 到过 绘 超过 或者 破碎的 向上 后 这 退出 的

[ðə; ði] [pi:s] ,

the piece ,

这 片 ,

作品撤回后，很可能已被涂抹覆盖或损毁。

[ænd; ɐnd] , ['i:v(ə)n][hæd; həd][aɪ 'ti:] [sə'vaɪvd] [tu:; tə]['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] , [wʊd] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,

and , even had it survived to our own day , would , I am afraid ,

和 , 甚至 有 它 幸存下来 到 我们的 自己的 天 , 会 , 我 是 害怕的 ,

即使它流传至今，恐怕也难以改变。

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪk'stri:mli] ['fæbi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

have become extremely shabby by this time .

有 变得 极其 破旧 经过 这 时间 .

此时已经变得非常破旧。

[ˌwer'æz] [naʊ] [ðə; ði] ['bi:tn] [gʊʊld][ʌv; əv][ɪts] [pu:p] [ɪz] [stɪl] [braɪt] ,
Whereas now the beaten gold of its poop is still bright ,
然而 现在 这 被打败 金子 的 它是 船尾 是 仍然 明亮的 ,
而如今, 它粪便中锤炼过的黄金依然闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [seɪlz] [stɪl] ['bju:trɪf(ə)l] ;
and the purple of its sails still beautiful ;
和 这 紫色的 的 它是 帆 仍然 美丽的 ;
船帆的紫色依然美丽;

[ɪts] ['sɪlvər] [ɔ:rz; ʊərz][ɑ:r; ər][na:t][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [flu:ts] [ðeɪ]
its silver oars are not tired of keeping time to the music of the flutes they
它是 银 桨 是 不是 疲劳的 的 保持 时间 到 这 音乐 的 这 长笛 他们
[ˈfɑ:lʊʊ] ,
follow ,
跟随 ,
它的银色桨叶不知疲倦地为它们所跟随的笛声打着节拍。

[nɔ:r][ðə; ði] - ['flaʊər] - [sɔ:ft] [hændz][ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ɪts] ['sɪlkən] ['tæk(ə)l] ; [ðə; ði][ˈmɜ:rmeɪd] [stɪl] [laɪz]
nor the Nereid's flower - soft hands of touching its silken tackle ; the mermaid still lies
也不 这 - 花 - 柔软的 双手 的 接触 它是 丝 处理 ; 这 美人鱼 仍然 谎言
[æt; ət][ɪts] [helm] ,
at its helm ,
在 它是 舵 ,
也没有涅瑞伊得斯那如花朵般柔软的手去抚摸它丝滑的舵轮; 美人鱼依然躺在舵轮旁。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:n][ɪts] [dek] [stænd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌlərd] [fænz] .
and still on its deck stand the boys with their coloured fans .
和 仍然 在 它是 甲板 站立 这 男孩们 和 他们的 有色 粉丝 .
甲板上依然站着几个男孩, 他们拿着彩色的扇子。

[jet] ['ʌvli] [æz; əz][ɔ:l] ['ʃeɪkspi:rz] [drɪ'skrɪptɪv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] , [ə; eɪ] [drɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ɪn]
Yet lovely as all Shakespeare's descriptive passages are , a description is in
然而 迷人的 作为 全部 莎士比亚的 描述性的 段落 是 , 一个 描述 是 在
[ɪts] ['es(ə)ns] [ˌʌndrə'mæɪtɪk] .
its essence undramatic .
它是 本质 不引人注目 :
然而, 尽管莎士比亚的所有描写段落都很优美, 但描写本质上是不戏剧性的。

[θɪ'ætrɪk(ə)l] ['ɔ:drɪənsɪz]
Theatrical audiences
戏剧 观众
剧院观众

[pi:] . -
p . 13
p . -

[ɑ:r; ər][fa:r] [mɔ:r] [ɪm'prest] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ;
are far more impressed by what they look at than by what they listen to ;
是 远的 更多的 印象深刻 经过 什么 他们 看 在 比 经过 什么 他们 听 到 ;
他们更容易被眼前所见所闻所打动;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɔ:dərn] ['dræmətɪst] ,
and the modern dramatist ,
和 这 现代的 剧作家 ,
以及现代剧作家,

[ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] ['vɪzəbli] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wen]
in having the surroundings of his play visibly presented to the audience when
在 拥有 这 周围环境 的 他的 玩 明显地 呈现 到 这 观众 什么时候
[ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n]['raɪzɪz] ,
the curtain rises ,
这 窗帘 上升 ,

当帷幕拉开时，他将戏剧的场景清晰地呈现在观众面前。

[ɪn'dʒɔɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['feɪkspraɪ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .
enjoys an advantage for which Shakespeare often expresses his desire .
享受 一个 优势 为了 哪个 莎士比亚 经常 表达 他的 欲望 .

他享有莎士比亚经常表达的那种渴望的优势。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['feɪkspraɪ:z] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɪt] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑ:r; ər][ɪn]['mɑ:dərn]
It is true that Shakespeare's descriptions are not what descriptions are in modern
它 是 真的 那 莎士比亚的 描述 是 不是 什么 描述 是 在 现代的
[pleɪz] — [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [kæn; kən] [əb'zɜ:rɪv] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ;
plays — accounts of what the audience can observe for themselves ;
演出 — 账户 的 什么 这 观众 能 观察 为了 他们自己 ;

莎士比亚的描写确实与现代戏剧中的描写不同——现代戏剧中的描写是对观众可以自行观察到的事物的描述；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [kri'eɪts] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
they are the imaginative method by which he creates in the mind of the
他们 是 这 富有想象力的 方法 经过 哪个 他 创建 在 这 头脑 的 这
[spek'teɪtəs] [ðə; ði] [ɪ'mɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪ'zaɪɜ:z] [ðəm; ðəm][tu;; tə] [si:] .
spectators the image of that which he desires them to see .
观众 这 图像 的 那 哪个 他 欲望 他们 到 看 .

这是他运用想象力，在观众心中创造出他希望他们看到的形象的方法。

[stiɪl] , [ðə; ði]['kwa:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə][ɪz]['ækj(ə)n] .
Still , the quality of the drama is action .
仍然 , 这 质量 的 这 戏剧 是 行动 .

然而，这部剧的亮点在于动作戏。

[aɪ'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['deɪndʒərəs] [tu;; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [,pɪktʃə'resknis] .
It is always dangerous to pause for picturesqueness .
它 是 总是 危险的 到 暂停 为了 风景如画 .

停下来欣赏美景总是很危险的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkj(ə)n] [ʌv; əv][self] - [ɪk'splænətɔ:ri] ['si:nəri] [i'neɪblz] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['meθəd]
And the introduction of self - explanatory scenery enables the modern method
和 这 介绍 的 自己 - 解释性 风景 启用 这 现代的 方法
[tu;; tə][bi;; bi][fɑ:r] [mɔ:r] [də'rekt] ,
to be far more direct ,
到 是 远的 更多的 直接的 ,

而引入不言自明的布景，使得现代绘画方法更加直接明了。

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌvlɪnəs] [ʌv; əv][fɔ:rm][ænd; ənd] ['kʌlə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [gɪvz] [ju:'es] ,
while the loveliness of form and colour which it gives us ,
尽管 这 可爱 的 形式 和 颜色 哪个 它 给予 我们 ,
[sɪ'mʌz] [tu;; tə] [ju:'es] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [kʌlə] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [gɪvz] [ju:'es] ,
它所展现出的形状和色彩之美，

[si:mz] [tu;; tə][em'li:]['ɔ:f(ə)n][tu;; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɑ:rtɪstɪk] ['temprəmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
seems to me often to create an artistic temperament in the audience ,
似乎 到 我 经常 到 创造 一个 艺术 气质 在 这 观众 ,

在我看来，这似乎常常能激发观众的艺术气质。

[ænd; ənd][tu;; tə] [prə'du:s] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪn] ['bju:ti] [fɔ:r; fər] ['bju:tɪz] [seɪk] ,
and to produce that joy in beauty for beauty's sake ,
和 到 生产 那 喜悦 在 美丽 为了 美的 清酒 ,

为了纯粹地欣赏美，从而产生那种喜悦，

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][kæən; kən][ˈnevər][biː; bi] [ʌndərˈstəd] , [tuː; tə]
without which the great masterpieces of art can never be understood , to
没有 哪个 这 伟大的 杰作 的 艺术 能 绝不 是 理解 , 到
[wɪtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] ,
which , and to which only ,
哪个 , 和 到 哪个 仅有的 ,
没有它, 就永远无法理解伟大的艺术杰作; 只有它, 也唯有它, 才能理解这些杰作。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈevər] [rɪˈviːld] .
are they ever revealed .
是 他们 曾经 揭晓 .
它们是否会被揭露?

[tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [peɪnt] ,
To talk of the passion of a play being hidden by the paint ,
到 讲话 的 这 热情 的 一个 玩 存在 隐 经过 这 画 ,
谈到戏剧的激情被颜料掩盖,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [baɪ] [ˈsiːnəri] , [ɪz] [mɪr] [ˈemptɪnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔːli] [ʌv; əv]
and of sentiment being killed by scenery , is mere emptiness and folly of
和 的 情绪 存在 被杀 经过 风景 , 是 仅仅 空虚 和 蠢事 的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

而认为情感被风景所扼杀, 这不过是空洞的言辞和愚蠢的言论。
[ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [pleɪ] , [ˈnoʊbli] [ˈmaʊntɪd] , [ˈgɪvz] [juː ˈes] [ˈdʌb(ə)l] [ɑːrˈtɪstɪk] [ˈplezər] .
A noble play , nobly mounted , gives us double artistic pleasure .
一个 高贵 玩 , 高贵地 安装 , 给予 我们 双倍的 艺术 乐趣 .
一部制作精良、气势恢宏的戏剧, 能带给我们双重的艺术享受。

[ðə; ði] [aɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪr] [ɪz][ˈgrætɪfaɪd] ,
The eye as well as the ear is gratified ,
这 眼睛 作为 出色地 作为 这 耳朵 是 满意 ,
眼睛和耳朵都得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [meɪd] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [rɪˈseptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
and the whole nature is made exquisitely receptive of the influence of
和 这 所有的 自然 是 制成 精美绝伦 接受 的 这 影响 的
[ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜːrk] .
imaginative work .
富有想象力的 工作 .
整个自然界都变得极其容易受到富有想象力的作品的影响。

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz] [ə; eɪ][bəd] [pleɪ] ,
And as regards a bad play ,
和 作为 问候 一个 坏的 玩 ,
至于糟糕的比赛,

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [siːn] [lɑːrdʒ] [ˈɔːdiənsɪz] [ˈlʊrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ʌv; əv] [ˈsiːnɪk] [ɪˈfekt] [ˈɪntuː]
have we not all seen large audiences lured by the loveliness of scenic effect into
有 我们 不是 全部 已见 大的 观众 诱饵 经过 这 可爱 的 风景优美 影响 进入
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ˈretərɪk] [ˈpoʊzɪŋ] [æz; əz][ˈpoʊətəri] ,
listening to rhetoric posing as poetry ,
聆听 到 修辞 摆姿势 作为 诗 ,
我们难道没有看到过大批观众被优美的舞台效果所吸引, 去聆听那些伪装成诗歌的夸张言辞吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [vʌlˈɡærəti] [ˈduːɪŋ] [ˈduːti][fɔːr; fər][ˈriːəlɪzəm] ?
and to vulgarity doing duty for realism ?
和 到 粗俗 正在做 责任 为了 现实主义 ?
庸俗是为了追求现实主义吗?

[ˈweðər] [ðɪs] [biː bi] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [dɪˈskʌs] ,
Whether this be good or evil for the public I will not here discuss ,
无论 这 是 好的 或者 邪恶的 为了 这 民众 我 将要 不是 这里 讨论 ,
这对于公众来说是好是坏，我在此不做讨论。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪraɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈnevər] [ˈsʌfəz] .
but it is evident that the playwright , at any rate , never suffers .
但 它 是 明显 那 这 剧作家 , 在 任何 速度 , 绝不 遭受 .
但显而易见的是，至少剧作家本人永远不会受到伤害。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [huː] [ˈriːəli] [hæz; hæz] [ˈsʌfəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈmʌʊntɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪz]
Indeed , the artist who really has suffered through the modern mounting of plays
的确 , 这 艺术家 WHO 真的 有 遭受 通过 这 现代的 安装 的 演出
[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdræmətɪst]
is not the dramatist
是 不是 这 剧作家
事实上，真正饱受现代戏剧演出方式之苦的艺术家并非剧作家。

[piː] . -
p . 14
p . -
第14页

[æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] - [ˈpeɪntər] [ˈprɑːpər] .
at all , but the scene - painter proper .
在 全部 , 但 这 场景 - 画家 恰当的 .
完全不是，而是真正的场景画家。

[hiː; hi][ɪz] [ˈræpɪdli] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði][steɪdʒ] - [ˈkɑːrpəntər] .
He is rapidly being displaced by the stage - carpenter .
他 是 快速 存在 流离失所 经过 这 阶段 - 木匠 .
他正迅速被舞台木匠取代。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ˈdrʒəri] [leɪn] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [oʊld] [frʌnt] [kloʊːðz] [let] [daʊn] ,
Now and then , at Drury Lane , I have seen beautiful old front cloths let down ,
现在 和 然后 , 在 德鲁里 车道 , 我 有 已见 美丽的 老的 正面 布料 让 向下 ,
我偶尔会在德鲁里巷看到漂亮的旧式前帘被放下来。

[æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [ˈpɪktʃərz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [wɜːrk] ,
as perfect as pictures some of them , and pure painter's work ,
作为 完美的 作为 图片 一些 的 他们 , 和 纯的 画家的 工作 ,
有些作品完美得像画一样，纯粹是画家的作品。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [rɪˈmembər] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈθiətəz] ,
and there are many which we all remember at other theatres ,
和 那里 是 许多 哪个 我们 全部 记住 在 其他 剧院 ,
还有许多我们在其他剧院也记得的场景，

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈdaɪəlɔːg] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈɡreɪsf(ə)l] [dʌm] - [ʃoʊ] [θruː]
in front of which some dialogue was reduced to graceful dumb - show through
在 正面 的 哪个 一些 对话 曾是 减少 到 优美 哑的 - 展示 通过
[ðə; ði] [ˈhæməər] [ænd; ənd][tɪn] - [tæks] [bɪˈhaɪnd] .
the hammer and tin - tacks behind .
这 锤 和 锡 - 图钉 在后面 .
而在此之前，一些对话被简化成了通过背后的锤子和图钉进行的优雅的哑剧。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði][steɪdʒ] [ɪz] [ˌoʊvərˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnɔːrməs] [ˈprɑːpərtɪz] ,
But as a rule the stage is overcrowded with enormous properties ,
但 作为 一个 规则 这 阶段 是 过度拥挤 和 巨大的 特性 ,
但通常情况下，舞台上充斥着大量的巨型道具。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][na:t] ['mɪrli] [fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] ['kʌmbərsəm] [ðæn; ðən] [si:n] - ['peɪntɪŋz] ,
which are not merely far more expensive and cumbersome than scene - paintings ,
哪个 是 不是 仅仅 远的 更多的 昂贵的 和 笨重 比 场景 - 绘画 ,
[bʌt; bət][fɑːr] [les] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ,
but far less beautiful ,
但 远的 较少的 美丽的 ,

它们不仅比场景画昂贵得多、笨重得多，而且也远不如场景画美观。

[ænd; ənd][fɑːr] [les] [tru:] .
and far less true .
和 远的 较少的 真的 .

而且远非如此。

['prɑ:pərtɪz] [kɪl] [pər'spektɪv] .
Properties kill perspective .
特性 杀 看法 .

房产扼杀了视角。

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [dɔːr] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ri:əl] [dɔːr] [ɪz] [ɪt'self] ,
A painted door is more like a real door than a real door is itself ,
一个 绘 门 是 更多的 喜欢 一个 真实的 门 比 一个 真实的 门 是 本身 ,
彩绘的门比真正的门更像真正的门。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
for the proper conditions of light and shade can be given to it ;
为了 这 恰当的 状况 的 光 和 阴影 能 是 给定 到 它 ;
可以给它提供合适的光照和阴影条件;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [juːz][ʌv; əv] [bɪlt] - [ʌp] ['strʌktʃər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðə; ði][stɛɪdʒ] [tuː] ['ɡlɛrɪŋ] ,
and the excessive use of built - up structures always makes the stage too glaring ,
和 这 过多的 使用 的 建造 - 向上 结构 总是 制作 这 阶段 也 刺眼 ,
过度使用建筑结构总是会让舞台显得过于刺眼。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][lɪt] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]
for as they have to be lit from behind , **as well as from the**
为了 作为 他们 有 到 是 点燃 从 在后面 , 作为 出色地 作为 从 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,
因为它们需要从后面和前面都进行照明。

[ðə; ði][gæs] - ['dʒets] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:nɪz]
the gas - jets become the absolute light of the scene instead of the means
这 气体 - 喷气式飞机 变得 这 绝对 光 的 这 场景 反而 的 这 方法
['mɪrli] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'si:v] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
merely by which we perceive the conditions of light and shadow which the
仅仅 经过 哪个 我们 感知 这 状况 的 光 和 阴影 哪个 这
['peɪntər] [hæz; həz] [dɪ'zaɪrɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] .
painter has desired to show us .
画家 有 想要的 到 展示 我们 .
煤气灯成为了场景的绝对光源，而不是画家想要向我们展示的光影条件的感知手段。

煤气灯成为了场景的绝对光源，而不是画家想要向我们展示的光影条件的感知手段。

[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'məʊnɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪraɪt] ,
So , instead of bemoaning the position of the playwright ,
所以 , 反而 的 哀叹 这 位置 的 这 剧作家 ,
所以，与其哀叹剧作家的处境，

[aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪtɪks][tuː; tə][ɪɡˈzɜːrt] [wətˈevər] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [meɪ] [pəˈzes]
it were better for the critics to exert whatever influence they may possess
它是更好的为了这评论家到发挥任何影响他们可能具有
[tɔːrdz] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] - [ˈpeɪntər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər][pəˈzi(ə)n][æz; əz][æən; ən][ˈɑːrtɪst] ,
towards restoring the scene - painter to his proper position as an artist ,
向恢复这场景 - 画家到他的恰当的位置作为一个艺术家 ,
评论家们最好发挥他们所能施加的一切影响力, 帮助恢复舞台布景画家的艺术家地位。

[ænd; ənd][nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː bi] [bɪlt] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [mæn] ,
and not allowing him to be built over by the property man ,
和不是允许他到是建造超过经过这财产男人 ,
并且不允许房产经纪人在他的地基上进行建设,

[ɔːr] [ˈhæmərd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
or hammered to death by the carpenter .
或者锤击到死亡经过这木匠 .
或者被木匠用锤子打死。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [siːn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [maɪˈself] [waɪ] [sæt] [ˈɑːrtɪsts][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbevərli] , [ˈmɪstər] .
I have never seen any reason myself why such artists as Mr . Beverley , Mr .
我有绝不已见任何原因我为什么这样的艺术家作为先生 . 贝弗利 , 先生 .
[ˈwɔːltər] [ˈhæn] ,
Walter Hann ,
沃尔特 汉恩 ,
我本人从未理解过像贝弗利先生、沃尔特·汉恩先生这样的艺术家为何会受到如此对待。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [ʊd; ʒəd][nɑːt][biː bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ækədəˈmɪjənz, əkədəˈmɪjənz] .
and Mr . Telbin should not be entitled to become Academicians .
和先生 . - 应该不是是标题到变得院士 .
特尔宾先生不应有资格成为院士。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kleɪm] [æz; əz][hæv; həv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːr] . [ə; eɪ] . - [es]
They have certainly as good a claim as have many of those R . A . ' s
他们有当然作为一个宣称作为有许多的那些拉 . 一个 . - s
[huːz] [ˈtoʊt(ə)l] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [peɪnt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˈevri] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
whose total inability to paint we can see every May for a shilling .
谁全部的无力到画我们能看每一个可能为了一个先令 .

他们当然有充分的理由, 就像那些皇家艺术学院的许多人一样, 我们每年五月都能看到他们完全不会画画, 却能以一先令的价格买到他们的画作。

[ænd; ənd] [ˈlæstli] , [let] [ðoʊz] [ˈkrɪtɪks] [huː] [hoʊld] [ʌp][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ædməˈreɪ(ə)n][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
And lastly , let those critics who hold up for our admiration the simplicity of
和最后 , 让那些评论家 WHO 抓住向上为了我们的钦佩这简单的
[ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [steɪdʒ]
the Elizabethan stage
这伊丽莎白时代阶段
最后, 就让那些推崇伊丽莎白时代舞台简洁风格的批评家们去评判吧。

[piː] . -
p . 15
p . -

[rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːdɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ˈʃeɪkspeɪr]
remember that they are lauding a condition of things against which Shakespeare
记住那他们是赞扬一个状况的事物反对哪个莎士比亚
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
请记住, 他们所赞扬的这种现状, 正是莎士比亚本人所反对的。

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][λv; əv][ə; eɪ] [tru:ɪ] ['ɑ:rtɪst] , [ˈɔ:lweɪz] ['strɔ:ŋli] [prəu'testɪd]] .
in the spirit of a true artist , always strongly protested .
在这精神的一个真的艺术家 , 总是强烈抗议 .

秉持着真正的艺术家精神, 他总是强烈抗议。

[ˈhenri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd]
HENRY THE FOURTH AT OXFORD
亨利 这 第四 在 牛津

亨利四世在牛津

([drə'mætɪk] [rɪ'vju:] , [meɪ] - , - .)
(Dramatic Review , May 23 , 1885 .)
(戏剧性 审查 , 可能 - , - .)

(戏剧评论, 1885年5月23日)

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][λv; əv] ['evri] [drə'mætɪk] [klʌb] [ɪz][tu:; tə][ækt] ['henri] [aɪ 'vi:] .
I have been told that the ambition of every Dramatic Club is to act Henry IV .
我 有 到过 讲述 那 这 志向 的 每一个 戏剧性 俱乐部 是 到 行为 亨利 第四 .

我听说每个戏剧社的梦想都是扮演亨利四世。

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [sər'praɪzd] .
I am not surprised .
我 是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[ðə; ði]['spɪrɪt][λv; əv] ['kɑ:mədi] [ɪz][æz; əz] ['fɜ:rvənt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪ] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][λv; əv] ['ʃɪvəlɹɪ] ;
The spirit of comedy is as fervent in this play as is the spirit of chivalry ;
这 精神 的 喜剧 是 作为 热切 在 这 玩 作为 是 这 精神 的 骑士精神 ;

这部剧中喜剧精神与骑士精神一样热烈;

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][hə'rouɪk]['pædʒənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][hə'rouɪk]['prouəm] ,
it is an heroic pageant as well as an heroic poem ,
它 是 一个 英勇 盛会 作为 出色地 作为 一个 英勇 诗 ,

它既是一场英雄盛会, 也是一首英雄史诗。

[ænd; ənd] [laɪk] [moʊst][λv; əv] ['feɪkspi:rz] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)][ˈdrɑ:məz][aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri]
and like most of Shakespeare's historical dramas it contains an extraordinary
和 喜欢 最多 的 莎士比亚的 历史 电视剧 它 包含 一个 非凡的

[ˈnʌmbər] [λv; əv] ['θɜ:rəli] [gʊd] ['æktɪŋ] [pɑ:rts] ,
number of thoroughly good acting parts ,
数字 的 彻底 好的 表演 部分 ,

和莎士比亚的大多数历史剧一样, 这部剧也包含大量非常精彩的表演角色。

[i:tʃ] [λv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ˌɪndɪvɪdʒuəl][ɪn] ['kærəktər] ,
each of which is absolutely individual in character ,
每个 的 哪个 是 绝对地 个人 在 特点 ,

它们各自都具有绝对独特的个性,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [λv; əv] [wɪtʃ] [kən'tɾɪbjʊts] [tu:; tə][ðə; ði][evə'lu:(ə)n][λv; əv][ðə; ði][plɑ:t] .
and each of which contributes to the evolution of the plot .
和 每个 的 哪个 贡献 到 这 进化 的 这 阴谋 .

而它们各自都对剧情的发展做出了贡献。

[tu:; tə]['ɑ:ksfərd] [bɪ'lɒŋz] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [λv; əv] [hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ]
To Oxford belongs the honour of having been the first to present on the stage
到 牛津 属于 这 荣誉 的 拥有 到过 这 第一的 到 展示 在 这 阶段

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] [pleɪ] ,
this noble play ,
这 高贵 玩 ,

牛津大学荣幸地成为第一个将这部高贵的戏剧搬上舞台的剧院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:] [ləst] [wi:k] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ðæt]
and the production which I saw last week was in every way worthy of that
和 这 生产 哪个 我 锯 最后的 星期 曾是 在 每一个 方式 值得 的 那
['lʌvli] [taʊn] ,
lovely town ,
迷人的 镇 ,

我上周观看的那场演出，在各方面都配得上这座美丽的城镇。

[ðæt] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt] .
that mother of sweetness and of light .
那 母亲 的 甜味 和 的 光 .

那位甜蜜与光明之母。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz][æt; ət][ðə; ði]['ju:niən] ,
For , in spite of the roaring of the young lions at the Union ,
为了 , 在 尽管如此 的 这 咆哮 的 这 年轻的 狮子 在 这 联盟 ,

尽管工会里的年轻雄狮们咆哮着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [.vɪvɪ'sektə] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and the screaming of the rabbits in the home of the vivisector , in spite of
和 这 尖叫 的 这 兔子 在 这 家 的 这 活体解剖 , 在 尽管如此 的

['ki:bəl] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Keble College ,
基布尔 大学 ,

尽管有基布尔学院，但在解剖者的家中，兔子们仍然发出尖叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['træmwei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔ:ɾɪŋ] [prɪnts] , ['ɑ:ksfərd] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði][moʊst]
and the tramways , and the sporting prints , Oxford still remains the most
和 这 有轨电车 , 和 这 体育 印刷 , 牛津 仍然 遗迹 这 最多

['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
beautiful thing in England ,
美丽的 事物 在 英格兰 ,

还有那些有轨电车和体育版画，牛津仍然是英格兰最美的地方。

[ænd; ənd] ['noʊwər] [els] [ɑ:r; ər][laɪf][ænd; ənd][ɑ:ɾt][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] ['blendɪd] , [soʊ] ['pɜ:rfɪktli]
and nowhere else are life and art so exquisitely blended , so perfectly
和 无处 别的 是 生活 和 艺术 所以 精美绝伦 混合 , 所以 完美

[meɪd] [wʌŋ] .
made one .
制成 一 .

在其他任何地方，生活与艺术都无法如此精妙地融合，如此完美地融为一体。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn][moʊst] ['ʌðər] [taʊnz] [ɑ:ɾt][hæz; hæz]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə]['prez(ə)nt][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][fɔ:ɾm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n]
in most other towns art has often to present herself in the form of a reaction
在 最多 其他 城镇 艺术 有 经常 到 展示 她自己 在 这 形式 的 一个 反应

[ə'ɡenst] [ðə; ði]['sɔ:ɾɪd] ['ʌɡlɪnəs] [ʌv; əv][ɪɡ'noʊb(ə)][laɪvz; lɪvz] ,
against the sordid ugliness of ignoble lives ,
反对 这 肮脏的 丑陋 的 卑鄙的 生活 ,

在其他大多数城镇，艺术往往不得不以反抗卑鄙丑陋的生活的形式来展现自身。

[bʌt; bət][æt; ət]['ɑ:ksfərd][fɪ:; fɪ] [kʌmz] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊər] [bɔ:ɾn][ʌv; əv][ðə; ði]
but at Oxford she comes to us as an exquisite flower born of the
但 在 牛津 她 来 到 我们 作为 一个 精美的 花 出生 的 这

['bju:ti] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dʒɔɪ] .
beauty of life and expressive of life's joy .
美丽 的 生活 和 富有表现力的 的 生活的 喜悦 .

但在牛津，她就像一朵娇艳欲滴的花朵，绽放于生命之美，表达着生命的喜悦。

[ʃiː, ʃi][faɪndz][hɜːr; hər][hoʊm][baɪ][ðə; ði][ˈaɪsɪs][æz; əz][wʌns][ʃiː, ʃi][dɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈlɪsəs] ; [ðə; ði] [ˈmægdəlɪn]
She finds her home by the Isis as once she did by the Ilissus ; the Magdalen
她 发现 她 家 经过 这 伊西斯 作为 一次 她 做过 经过 这 伊利苏斯 ; 这 抹大拉的玛格达琳
她像曾经在伊利索斯女神身边一样，在伊西斯女神身边找到了归宿；抹大拉的玛利亚

[piː] . -
p . 16
p . -

[wɔːks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmægdəlɪn] [ˈklɔɪstəz] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][wɜːr; wər][ˈevər]
walks and the Magdalen cloisters are as dear to her as were ever
散步 和 这 抹大拉的玛格达琳 修道院 是 作为 亲爱的 到 她 作为 是 曾经
[ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈɑːlɪvz] [ʌv; əv][kəˈlɒjnəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈgeɪtwɛɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈpæləs] :
the silver olives of Colonus and the golden gateway of the house of Pallas :
这 银 橄榄 的 结肠 和 这 金的 网关 的 这 房子 的 帕拉斯 :
散步和玛格达琳修道院对她来说，就像科罗诺斯的银色橄榄树和帕拉斯宫的金色大门一样珍贵：

[ʃiː, ʃi][ˈkʌvərz][wɪð; wɪθ][ˈfæŋ,laɪk] [ˈtreɪsəri] [ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈentrəns] [tuː; tə] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] [hɔːl] ,
she covers with fanlike tracery the vaulted entrance to Christ Church Hall ,
她 封面 和 粉丝 花饰 这 拱形 入口 到 基督 教会 大厅 ;
她用扇形花纹装饰了基督教堂大厅的拱形入口，

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtɪn] ; [hɜːr; hər] [fiːt] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði]
and looks out from the windows of Merton ; her feet have stirred the
和 看起来 出去 从 这 视窗 的 默顿 ; 她 脚 有 搅拌 这
[ˈkʌmnər] [ˈkaʊslɪp] ,
Cumnor cowslips ,
库姆诺 报春花 ,
她从默顿的窗户向外望去；她的脚步搅动了库姆诺尔的报春花，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈɡæðərz] [ˈfrɪtələri] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] - [fiːldz] .
and she gathers fritillaries in the river - fields .
和 她 聚集 贝母 在 这 河 - 字段 .
她在河边的田野里采摘贝母花。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈklæməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlektʃər] -
To her the clamour of the schools and the dullness of the lecture -
到 她 这 叫嚣 的 这 学校 和 这 乏味 的 这 演讲 -
[ruːm] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ;
room are a weariness and a vexation of spirit ;
房间 是 一个 疲劳 和 一个 烦恼 的 精神 ;
对她来说，学校的喧嚣和教室的沉闷让她感到疲惫和烦躁；

[ʃiː, ʃi] [siːks] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ˈvɜːrtʃuː] , [ænd; ənd] [ˈkerz] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkætəɡɔːrɪz] ;
she seeks not to define virtue , and cares little for the categories ;
她 寻找 不是 到 定义 美德 , 和 关心 小的 为了 这 类别 ;
她不试图定义美德，也不太在意各种分类；

[ʃiː, ʃi] [smaɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [swɪft] [ˈæθliːt] [huːz] [ˈplæstɪk] [greɪs] [hæz; həz] [pliːzd] [hɜːr; hər] ,
she smiles on the swift athlete whose plastic grace has pleased her ,
她 微笑 在 这 迅速 运动员 谁 塑料 优雅 有 高兴 她 ,
她微笑着看着那位身姿矫健、动作优雅的运动员，他的动作令她十分满意。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [baːˈbeəriənz][æɪ; ət][ðər; ðər] [geɪmz] ;
and rejoices in the young Barbarians at their games ;
和 欢欣鼓舞 在 这 年轻的 野蛮人 在 他们的 游戏 ;
他为年轻的野蛮人在游戏中欢欣鼓舞；

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [ˈrəʊəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːdi] [bəŋk][ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˈmɜ:rtl] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ˈlʌvəz]
she watches the rowers from the reedy bank and gives myrtle to her lovers
她 手表 这 划船者 从 这 芦苇 银行 和 给予 桃金娘 到 她 恋人
，
，
，

她站在芦苇丛生的河岸边观看划船者，并将桃金娘送给她的情人们。

[ænd; ənd] [ˈlɒrəlz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ˈpəʊəts] , [ænd; ənd] [ruː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tɔ:k] [ˈwaɪzli] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
and laurels to her poets , and rue to those who talk wisely in the street
和 月桂树 到 她 诗人 ， 和 后悔 到 那些 WHO 讲话 明智地 在 这 街道
；
；
；

向她的诗人致敬，向街头那些高谈阔论的人致敬；

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈlʌvli] [tuː; tə][ɔ:l] [huː] [dri:m] [wɪð; wɪθ] [ki:ts] ；
she makes the earth lovely to all who dream with Keats ；
她 制作 这 地球 迷人的 到 全部 WHO 梦 和 济慈 ；

她让大地对所有与济慈一起做梦的人来说都变得可爱；

[ʃiː; ʃi][ˈəʊpənz] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][ɔ:l] [huː] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeli] ；[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ]
she opens high heaven to all who soar with Shelley ; and turning away her
她 打开 高的 天堂 到 全部 WHO 翱翔 和 雪莱 ； 和 转弯 离开 她
[hed] [frʌm; frəm][ˈped(ə)nt] ,
head from pedant ,
头 从 学究 ，

她为所有与雪莱一同翱翔的人敞开了天堂之门；她不再拘泥于学究气，

[ˈprɑ:ktər][ænd; ənd] [ˈfɪlɪstɪ:n] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈwelkəmd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈraɪn] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv]
proctor and Philistine , she has welcomed to her shrine a band of
监考员 和 庸俗 ， 她 有 欢迎 到 她 神社 一个 乐队 的
[ˈju:θfl] [ˈæktər] ,
youthful actors ,
青春 演员 ，

她既是普罗克特人又是非利士人，却在她的神龛前迎来了一群年轻的演员。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɑ:rdər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:rn] [ˈsi:krət] [ʌv; əv]
knowing that they have sought with much ardour for the stern secret of
会心 那 他们 有 寻求 和 很多 热情 为了 这 船尾 秘密 的
[melˈpɑ:mə,ni] ,
Melpomene ,
墨尔波墨涅 ，

他们深知自己曾满怀热情地探寻墨尔波墨涅的神秘秘密，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈglædnəs] [ðə; ði] [swi:t] [ˈlæftər] [ʌv; əv][θəˈlaɪə; ˈθeɪliə] .
and caught with much gladness the sweet laughter of Thalia .
和 捕捉 和 很多 欢乐 这 甜的 笑声 的 塔利亚 .

欣喜地捕捉到了塔莉娅甜美的笑声。

[ænd; ənd][tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈɑ:rdər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈglædnəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tuː] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
And to me this ardour and this gladness were the two most fascinating
和 到 我 这 热情 和 这 欢乐 是 这 二 最多 迷人
[ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:ksfərd] [pərˈfɔ:rməns] ,
qualities of the Oxford performance ,
品质 的 这 牛津 表现 ，

对我而言，这种热情和喜悦是牛津演出中最迷人的两个特质。

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈkwa:lətɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈeni] [faɪn] [drəˈmætɪk] [prəˈdʌkʃn] .
as indeed they are qualities which are necessary to any fine dramatic production .
作为 的确 他们 是 品质 哪个 是 必要的 到 任何 美好的 戏剧性 生产 .

这些品质确实是任何优秀戏剧作品所必备的。

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pleɪ]
For without quick and imaginative observation of life the most beautiful play
为了 没有 快的 和 富有想象力的 观察 的 生活 这 最多 美丽的 玩
[brɪˈkʌmz] [dʌl] [ɪn][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,
becomes dull in presentation ,
变成 乏味的 在 推介会 ,
如果没有对生活敏锐而富有想象力的观察，即使是最精彩的戏剧也会显得乏味。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [kənˈsiːvd] [ɪn] [dɪˈlaɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈæktər][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ɔːl]
and what is not conceived in delight by the actor can give no delight at all
和 什么 是 不是 构思 在 喜 经过 这 演员 能 给 不 喜 在 全部
[tuː; tə] [ˈlðər] .
to others .
到 其他的 .
如果演员自己没有从中获得快乐，那么其他人也就不会感到快乐。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [huː] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr] [ɪz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi]
I know that there are many who consider that Shakespeare is more for the study
我 知道 那 那里 是 许多 WHO 考虑 那 莎士比亚 是 更多的 为了 这 学习
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
than for the stage .
比 为了 这 阶段 .
我知道很多人认为莎士比亚的作品更适合研究而非舞台表演。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] [aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡriː] .
With this view I do not for a moment agree .
和 这 看法 我 做 不是 为了 一个 片刻 同意 .
我丝毫不同意这种观点。
[ˈʃeɪkspɪr] [roʊt] [ðə; ði] [pleɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˈæktɪd] ,
Shakespeare wrote the plays to be acted ,
莎士比亚 写道 这 演出 到 是 行动 ,
莎士比亚创作这些剧本是为了演出。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði][fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
and we have no right to alter the form which he himself selected
和 我们 有 不 正确的 到 改变 这 形式 哪个 他 他自己 已选
[fɔːr; fər]
for
为了
我们无权更改他自己选择的形式。

[piː] . -
p . 17
p . -
第17页

[ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
the full expression of his work .
这 满的 表达 的 他的 工作 .
他作品的充分展现。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈædɪkwətli] [kən'veid] [tu:; tə][ju: 'es][ˈoʊnli] **many of the beauties of that work can be adequately conveyed to us only** 许多 的 这 美女 的 那 工作 能 是 充分 传递 到 我们 仅有的 [θru:] [ðə; ði] [ˈæktɜ:z] [ɑ:rt] . **through the actor's art** . 通过 这 演员的 艺术 .

那部作品的许多美妙之处，只有通过演员的艺术才能充分传达给我们。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:li] [ʌv; əv][ˈɑ:ksfərd][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] , **As I sat in the Town Hall of Oxford the other night** , 作为 我 卫星 在 这 镇 大厅 的 牛津 这 其他 夜晚 , 那天晚上我坐在牛津市政厅里，

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][geɪn] [nu:] **the majesty of the mighty lines of the play seemed to me to gain new** 这 威严 的 这 强大的 线条 的 这 玩 似乎 到 我 到 获得 新的 [ˈmju:zɪk][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪr] [jʌŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] , **music from the clear young voices that uttered them** , 音乐 从 这 清除 年轻的 声音 那 说出 他们 ,

在我看来，剧中那些雄伟的台词，在清澈的年轻嗓音的演绎下，仿佛焕发出了新的光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:ɹ] [ˈri:əl][tu:; tə][ðə; ði] **and the ideal grandeur of the heroism to be made more real to the** 和 这 理想的 宏伟 的 这 英雄主义 到 是 制成 更多的 真实的 到 这 [spek'teɪtəs] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪvəlɹəs] [ˈberɪŋ] , **spectators by the chivalrous bearing** , 观众 经过 这 骑士精神 轴承 ,

而骑士精神则能使英雄主义的理想宏伟感更加真实地传递给观众。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ɪks'pəʊnənts] . **the noble gesture and the fine passion of its exponents** . 这 高贵 手势 和 这 美好的 热情 的 它是 指数 .

其倡导者们所展现的高尚姿态和美好热情。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈdresɪz] [hæd; həd][ðər; ðər][drə'mætɪk] [ˈvælju:] . **Even the dresses had their dramatic value** . 甚至 这 连衣裙 有 他们的 戏剧性 价值 .

就连这些裙子也具有戏剧性的意义。

[ðər; ðər] [ɑ:rkɪə'lɑ:dʒɪkəl] [ˈækjərəsi] [geɪv] [ju: 'es] , [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] , **Their archæological accuracy gave us , immediately on the rise of the curtain** , 他们的 考古学 准确性 给予 我们 , 立即地 在 这 上升 的 这 窗帘 , 他们的考古学准确性让我们在帷幕拉开的那一刻就明白了：

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] . **a perfect picture of the time** . 一个 完美的 图片 的 这 时间 .

一幅完美反映时代风貌的画卷。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [roubz] [ʌv; əv] **As the knights and nobles moved across the stage in the flowing robes of** 作为 这 骑士 和 贵族 已搬 穿过 这 阶段 在 这 流动 长袍 的 [pi:s] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪft] [sti:l] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , **peace and in the burnished steel of battle** , 和平 和 在 这 抛光 钢 的 战斗 ,

当骑士和贵族们身着象征和平的飘逸长袍和手持象征战斗的闪亮钢甲在舞台上行进时，

[wiː; wi] ['niːdɪd] [noʊ] ['drɪri] ['kɔːrəs] [tuː; tə] [tel] [juː 'es][ɪn] [wʌt] [eɪdʒ][ɔːr][lənd][ðə; ði] ['pleɪz] ['ækʃ(ə)n]
we needed no dreary chorus to tell us in what age or land the play's action
我们 需要 不 凄凉 合唱 到 告诉 我们 在 什么 年龄 或者 土地 这 戏剧的 行动
[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,
was passing ,
曾是 通过 ,

我们不需要沉闷的合唱来告诉我们剧中的故事发生在哪个时代或哪个国家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪftiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pærəl] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
for the fifteenth century in all the dignity and grace of its apparel was living
为了 这 第十五 世纪 在 全部 这 尊严 和 优雅 的 它是 服饰 曾是 活的
[æktʃuəli] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
actually before us ,
实际上 前 我们 ,

因为十五世纪，以其庄严优雅的姿态，真真切切地活在我们眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['hɑːmənɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] [noʊt]
and the delicate harmonies of colour struck from the first a dominant note
和 这 精美的 和声 的 颜色 击 从 这 第一的 一个 主导的 笔记
[ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ['riːəlɪzəm][ʌv; əv] [ɑːrki'ɑːlədʒi] [ðə; ði] ['sensjuəs]
of beauty which added to the intellectual realism of archæology the sensuous
的 美丽 哪个 额外 到 这 知识分子 现实主义 的 考古学 这 感性的
[tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɑːrt] .
charm of art .
魅力 的 艺术 .

色彩的微妙和谐从一开始就营造出一种主导性的美感，为考古学的理性现实主义增添了艺术的感性魅力。

[aɪ][hæv; həv] ['rerli] [siːn] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ['betər] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒd] .
I have rarely seen a production better stage - managed .
我 有 很少 已见 一个 生产 更好的 阶段 - 管理 .

我很少见到制作团队把控得如此出色。

[ɪn'diːd] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ə'fɪ(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l]
Indeed , I hope that the University will take some official notice of this delightful
的确 , 我 希望 那 这 大学 将要 拿 一些 官方的 注意 的 这 愉快
[wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] .
work of art .
工作 的 艺术 .

我真心希望大学能够正式关注这件令人愉悦的艺术作品。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'ɡriːz] [biː; bi] ['græntɪd] [fɔːr; fər] [ɡʊd] ['æktɪŋ] ?
Why should not degrees be granted for good acting ?
为什么 应该 不是 学位 是 的确 为了 好的 表演 ?

为什么演技优秀的人不应该获得学位？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌmɪsʌndər'stænd] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd] [huː] [ˌmɪstræns'leɪt]
Are they not given to those who misunderstand Plato and who mistranslate
是 他们 不是 给定 到 那些 WHO 误解 柏拉图 和 WHO 误译
[ˈæɪrɪstɑːtl] ?
Aristotle ?
亚里士多德 ?

难道这些惩罚不是给那些误解柏拉图和错误翻译亚里士多德的人吗？

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][biː; bi] [pæst] ['oʊvər] ?
And should the artist be passed over ?
和 应该 这 艺术家 是 通过了 超过 ?

那么，艺术家就应该被忽略吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[tu:; tə] [prɪns] [hæɪ; heɪ] , [ˈhɑ:tspɜ:r][ænd; ənd][ˈfɔ:lstɑ:f] , [di:] . [si:] . [el] . - [es][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈgreɪsfəli]
To Prince Hal , Hotspur and Falstaff , D . C . L . ' s should be gracefully
到 王子 哈尔 , 热刺 和 福斯塔夫 , D . C . L . - s 应该 是 优雅地
[ˈɔ:fərd] .
offered .
提供 .

应该优雅地向哈尔王子、霍茨珀和福斯塔夫赠送DCL。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgreɪsfəli] [əkˈseptɪd] .
I feel sure they would be gracefully accepted .
我 感觉 当然 他们 会 是 优雅地 公认 .

我相信他们会欣然接受的。

[tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [ˈfi:pskɪn] [hʊd] [maɪt] [bi:; bi]
To the rest of the company the crimson or the sheepskin hood might be
到 这 休息 的 这 公司 这 赤红 或者 这 羊皮 兜帽 可能 是
[əˈsaɪnd] [ˈhɑ:nəɪs] - [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:n] ,
assigned honoris causâ to the eternal confusion of the Philistine ,
分配 荣誉 - 到 这 永恒 困惑 的 这 庸俗 ,
对于公司其他成员来说，深红色的头巾或羊皮兜帽或许可以归功于非利士人永恒的混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] .
and the rage of the industrious and the dull .
和 这 愤怒 的 这 勤劳 和 这 乏味的 .

以及勤劳者和愚钝者的愤怒。

[ðʌs] [wʊd] [ˈɑ:ksfərd][kənˈfɜ:r] [ˈɑ:nər] [ɑ:n][hɜ:rˈself] , [ænd; ənd]
Thus would Oxford confer honour on herself , and
因此 会 牛津 授予 荣誉 在 她自己 , 和

这样，牛津大学便能为自己赢得荣誉。

[pi:] . -
p . 18
p . -

第18页

[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər] [pəˈzi](ə)n] .
the artist be placed in his proper position .
这 艺术家 是 放置 在 他的 恰当的 位置 .

让艺术家处于他应有的位置。

[haʊˈevər] , [ˈweðər] [ɔ:r][na:t] [ˌkɑ:nvəˈkeɪʃn] [ˈrekəɡnaɪzɪz][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] ,
However , whether or not Convocation recognizes the claims of culture ,
然而 , 无论 或者 不是 召集 认可 这 索赔 的 文化 ,

然而，无论大会是否承认文化的诉求，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:ksfərd][drəˈmætɪk] [səˈsaɪəti] [wɪl] [prəˈdu:s] [ˈevri] [ˈsʌmər] [fɔ:r; fər][ju:ˈes][sʌm; səm]
I hope that the Oxford Dramatic Society will produce every summer for us some
我 希望 那 这 牛津 戏剧性 社会 将要 生产 每一个 夏天 为了 我们 一些
[ˈnoʊb(ə)l] [pleɪ] [laɪk] [ˈhenri] [aɪˈvi:] .
noble play like Henry IV .
高贵 玩 喜欢 亨利 第四 .

我希望牛津戏剧社每年夏天都能为我们上演像《亨利四世》这样高尚的戏剧。

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [pleɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [pleɪz] [wɪt] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪɡɔ:n] [taɪmz] ,
For , in plays of this kind , plays which deal with bygone times ,
为了 , 在 演出 的 这 种类 , 演出 哪个 交易 和 逝去的 时代 ,

因为，在这类戏剧中，也就是那些描写过去时代的戏剧中，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðɪs] [pɪˈkju:liər] [tʃɑ:rm] ,
there is always this peculiar charm ,
那里 是 总是 这 奇特 魅力 ,

它总有一种独特的魅力，

[ðæt] [ðeɪ] [kəmˈbeɪn] [ɪn][wʌn] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that they combine in one exquisite presentation the passions that are living with the
那 他们 结合 在 一 精美的 推介会 这 激情 那 是 活的 和 这
[ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ðæt] [ɪz] [ded] .
picturesqueness that is dead .
风景如画 那 是 死的 .

他们将鲜活的激情与逝去的风光巧妙地融合在一起，呈现出一幅精美的画卷。

[ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈmaːdərn] [ˈspɪrɪt] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː ˈes][ɪn][æn; ən] [ænˈtiːk] [fɔːrm] ,
And when we have the modern spirit given to us in an antique form ,
和 什么时候 我们 有 这 现代的 精神 给定 到 我们 在 一个 古董 形式 ,
当我们拥有以古代形式呈现的现代精神时，

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmoʊtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːst]
the very remoteness of that form can be made a method of increased
这 非常 偏远 的 那 形式 能 是 制成 一个 方法 的 增加
[ˈriːəlɪzəm] .
realism .
现实主义 .

这种形式的疏离感本身就可以成为增强真实感的一种方法。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [oʊn] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [wɜːrld] ,
This was Shakespeare's own attitude towards the ancient world ,
这 曾是 莎士比亚的 自己的 态度 向 这 古老的 世界 ,
这就是莎士比亚本人对古代世界的态度。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [ʃʊd; ʃəd][əˈdaːpt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [pleɪz] ,
this is the attitude we in this century should adopt towards his plays ,
这 是 这 态度 我们 在 这 世纪 应该 采纳 向 他的 演出 ,
这才是我们这个世纪的人应该对他的戏剧作品所持的态度。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðiːz] [ˈbrɪliənt]
and with a feeling akin to this it seemed to me that these brilliant
和 和 一个 感觉 类似的 到 这 它 似乎 到 我 那 这些 杰出的
[jʌŋ] [ɑːksəʊniːənz][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] .
young Oxonians were working .
年轻的 牛津人 是 在职的 .

带着类似的感觉，我觉得这些才华横溢的牛津青年正在努力工作。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ðer; ðər][eɪm][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
If it was so , their aim is the right one .
如果 它 曾是 所以 , 他们的 目的 是 这 正确的 一 .
如果情况属实，那么他们的目标是正确的。

[fɔːr; fər] [waɪl] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈroʊməns][tuː; tə][ˈriːəlɪzəm] ,
For while we look to the dramatist to give romance to realism ,
为了 尽管 我们 看 到 这 剧作家 到 给 浪漫 到 现实主义 ,
当我们期待剧作家为现实主义注入浪漫色彩时，

[wiː; wi][æsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktər][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈriːəlɪzəm][tuː; tə][ˈroʊməns] .
we ask of the actor to give realism to romance .
我们 问 的 这 演员 到 给 现实主义 到 浪漫 .
我们要求演员赋予爱情以真实感。

[ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [tuː; tə] [ˈmæɪrɪdʒ]
A HANDBOOK TO MARRIAGE
一个 手册 到 婚姻
婚姻手册

([pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , [noʊˈvembər] - , - .)
(Pall Mall Gazette , November 18 , 1885 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 十一月 - , - .)
《帕尔马尔公报》，1885年11月18日）

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsʌmwʌt] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhaɪlɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [tu:; tə]
In spite of its somewhat alarming title this book may be highly recommended to
在 尽管如此 的 它是 有些 令人担忧 标题 这 书 可能 是 高度 受到推崇的 到
[ˈevri] [wʌn] .
every one .
每一个 一 .

尽管书名有些令人不安，但这本书仍然值得强烈推荐给所有人。

[æz; əz][fɔ:ɪ; fəɪ][ðə; ði] [əˈθɔ:ɾetɪz] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [kˈwʊʊts] , [ðeɪ] [ɑ:ɪ; əɪ][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈnʌmbərləs] ,
As for the authorities the author quotes , they are almost numberless ,
作为 为了 这 当局 这 作者 引号 , 他们 是 几乎 无数 ,
至于作者引用的权威人士，人数几乎数不胜数。

[ænd; ʌnd][reɪndʒ][frʌm; frəm][ˈsɔ:krəˌti:z] [daʊn] [tu:; tə][ˈɑ:rtəməs] [wɔ:ɹd] .
and range from Socrates down to Artemus Ward .
和 范围 从 苏格拉底 向下 到 阿特姆斯 沃德 .
其范围从苏格拉底一直到阿特姆斯·沃德。

[hi:; hi] [telz] [ju: ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈbætʃələr] [hu:] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ˈmæɪɹdʒ] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈveri]
He tells us of the wicked bachelor who spoke of marriage as ' a very
他 讲述 我们 的 这 邪恶 学士 WHO 辐 的 婚姻 作为 - 一个 非常
[ˈhɑ:ɹmləs] [əˈmju:zmənt] - [ænd; ʌnd] [ədˈvaɪzɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] - [ˈmæɪɪ] [ˈɜ:ɹli]
harmless amusement ' and advised a young friend of his to ' marry early
无害 娱乐 - 和 建议 一个 年轻的 朋友 的 他的 到 - 结婚 早期的
[ænd; ʌnd] [ˈmæɪɪ] [ˈɔ:f(ə)n] - ;
and marry often ' ;
和 结婚 经常 - ;

他讲述了一个邪恶的单身汉的故事，他把婚姻说成是“一种非常无害的消遣”，并建议他的一个年轻朋友“早点结婚，多结几次婚”；

[ʌv; əv][ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nsən] [hu:] [prəˈpʊʊzd] [ðæt] [ˈmæɪɹdʒ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈreɪndʒɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:ɹd]
of Dr . Johnson who proposed that marriage should be arranged by the Lord
的 博士 . 约翰逊 WHO 建议的 那 婚姻 应该 是 安排 经过 这 主
[ˈtʃænsləɹ] ,
Chancellor ,
校长 ,

约翰逊博士提议由大法官安排婚姻，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpɑ:ɾtɪz] [kənˈsɜ:ɹnd]
without the parties concerned
没有 这 各方 担心的
在没有相关各方参与的情况下

[pi:] . -
p . 19
p . -

[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [ˈleɪbərər] [hu:] [æskt] ,
having any choice in the matter ; of the Sussex labourer who asked ,
拥有 任何 选择 在 这 事情 ; 的 这 苏塞克斯 劳动者 WHO 问 ,
在这件事上，他没有任何选择权；那位苏塞克斯郡的劳工问道：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæf][maɪ] [ˈvɪtlz] [fɔ:ɪ; fəɪ] [ˈkʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ?
' Why should I give a woman half my victuals for cooking the other half ?
- 为什么 应该 我 给 一个 女士 一半 我的 食物 为了 烹饪 这 其他 一半 ?
我为什么要把一半的食物给女人，让她做另一半呢？

- [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [lɔ:ɹd] [ˈverʊləm] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [ˌʌnˈmæɪɹɪd] [men] [dɪd][ðə; ði] [best] [ˈpʌblɪk] [wɜ:ɹk] .
' and of Lord Verulam who thought that unmarried men did the best public work .
- 和 的 主 维鲁拉姆 WHO 想法 那 未婚 男人 做过 这 最好的 民众 工作 .
'还有维鲁拉姆勋爵，他认为未婚男子在公共事务方面做得最好。

帕尔马尔街的专栏家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)

第2/12页

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['mæɪɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ˈsʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪt] [ɔ:l] ['wɪmɪn] [ə'gri:] [ænd; ənd][ɔ:l] [men]
And , indeed , marriage is the one subject on which all women agree and all men
和 , 的确 , 婚姻 是 这 一 主题 在 哪个 全部 女性 同意 和 全部 男人
[dɪsə'gri:] .
disagree .
不同意 .

的确，婚姻是所有女性都认同而所有男性都存在分歧的唯一话题。

[ˈʌʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['læsi] [hu:]
Our author , however , is clearly of the same opinion as the Scotch lassie who
我们的 作者 , 然而 , 是 清楚地 的 这 相同的 观点 作为 这 苏格兰威士忌 恋人 WHO
,
:
,

然而，我们的作者显然与那位苏格兰姑娘持相同观点，

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['wɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] ['mæɪɪd] ,
on her father warning her what a solemn thing it was to get married ,
在 她 父亲 警告 她 什么 一个 庄严 事物 它 曾是 到 得到 已婚 ,
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,

当她父亲告诫她结婚是一件多么严肃的事情时，她回答说：

- [aɪ][ken] [ðæt] , ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['sɒləm] [tu:; tə][bi:; bi]['sɪŋ(ə)] .
' I ken that , father , but it's a great deal solemn to be single .
- 我 肯 那 , 父亲 , 但 它是 一个 伟大的 交易 庄严者 到 是 单身的 .

“我知道，父亲，但单身要严肃得多。”

- [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪɪd] [laɪf] .
' He may be regarded as the champion of the married life .
- 他 可能 是 认为 作为 这 冠军 的 这 已婚 生活 .

他或许可以被视为婚姻生活的捍卫者。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['mæɪɪdʒ] - [meɪd] [men] , [ænd; ənd]
Indeed , he has a most interesting chapter on marriage - made men , and
的确 , 他 有 一个 最多 有趣的 章 在 婚姻 - 制成 男人 , 和
[ðoo] [hi:; hi] [dɪ'sents] ,
though he dissents ,
尽管 他 异议 ,

的确，他关于婚姻造就的男人的章节非常有趣，尽管他持不同意见，

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] ['raɪtli] ,
and we think rightly ,
和 我们 思考 没错 ,

我们认为这是正确的，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] ['ri:s(ə)ntli] [pʊt] ['fɔ:rwəd] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪmənz] [raɪts]
from the view recently put forward by a lady or two on the Women's Rights
从 这 看法 最近 放 向前 经过 一个 女士 或者 二 在 这 女性的 权利
[ˈplætfo:rm] [ðæt] ['sɔ:ləmən] [oʊd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪvz] ,
platform that Solomon owed all his wisdom to the number of his wives ,
平台 那 所罗门 欠款 全部 他的 智慧 到 这 数字 的 他的 妻子们 ,
最近，一两位女士在妇女权利平台上提出一种观点，认为所罗门王的智慧全部归功于他妻子的数量。

[stɪl] [hiː; hi] [əˈpiːlz] [tuː; tə] [ˈbɪzmaːrk] , [dʒɑːn] [ˈstjuːt] [mɪl] , [mæhəmd] , [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈbiːkənzfiːld]
still he appeals to Bismarck , John Stuart Mill , Mahommed , and Lord Beaconsfield
 仍然 他 上诉 到 俾斯麦 , 约翰 斯图尔特 磨 , 穆罕默德 , 和 主 比肯斯菲尔德

[æz; əz] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [men] [hu:z] [sək'ses] [kæn; kən] [bi; bi] [treɪst] [tu; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as instances of men whose success can be traced to the influence of the

作为 实例 的 男人 谁 成功 能 是 追踪 到 这 影响 的 这

[ˈwɪmɪn] [ðeɪ] ['mæɪrɪd] .

women they married .

女性 他们 已婚 .

例如，有些男性的成功可以追溯到他们所娶的女性的影响。

[ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ˈweɪtli] [wʌns] [dɪˈfaɪnd] [ˈwʊmən] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd]
Archbishop Whately once defined woman as 'a creature that does not reason and
 大主教 惠特利 一次 定义 女士 作为 - 一个 生物 那 做 不是 原因 和
 [pʊks] [ðə; ði] [ˈfaɪə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ,
pokes the fire from the top ,
 戳 这 火 从 这 顶部 ,
 惠特利大主教曾将女人定义为“一种没有理性、只会从上往下挑火的生物”。

- [bʌt; bət] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz] [kənˈsɪdərəbli] [ˈɔːltərd]
but since his day the higher education of women has considerably altered
 但 自从 他的 天 这 更高 教育 的 女性 有 相当 已修改
 [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
their position .
 他们的 位置 .

但自他那个时代以来，女性接受高等教育极大地改变了她们的地位。

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [ðeɪ] [lʌv] ;
Women **have** **always** **had** **an** **emotional** **sympathy** **with** **those** **they** **love** ;
 女性 有 总是 有 一个 情绪 同情 和 那些 他们 爱 ;
 女性总是对她们所爱的人怀有深切的同情；

[ˈgɜ:tən][ænd; ənd] ['nu: nəm] [hæv; həv] ['rendəd] [ɪntə'lektʃuəl] ['sɪmpəθi] [ˈɔ:lsoʊ][pə:səb(ə)] .
Girton **and** **Newnham** **have** **rendered** **intellectual** **sympathy** **also** **possible** .
 吉尔顿 和 纽纳姆 有 渲染 知识分子 同情 还 可能的 .

吉爾頓和紐納姆使理性的同情成為可能。

[In] ['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [best] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,
In our day it is best for a man to be married ,
在 我們的 天 它 是 最好的 為了 一個 男人 到 是 已婚 ,
在當今時代，男人最好結婚。

and men must give up the tyranny in married life which was once so dear
和 男人 必须 给 向上 这 暴政 在 已婚 生活 哪个 曾是 一次 所以 亲爱的
[tu:; tə][ðem; ðəm] ,
to them ,
到 他们 ,
男人们必须放弃他们曾经无比珍视的婚姻生活中的专制统治。
[ænd; ənd] [wɪt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd] , ['lɪŋɡəz] [stɪl] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

and which , we are afraid , lingers still , here and there .

和 哪个 , 我们 是 害怕的 , 徘徊不去 仍然 , 这里 和 那里 .

恐怕这种影响至今仍然存在, 不时地出现在某些地方。

- [du:] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [waɪf] , ['meɪbəl] ? - [sed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
' **Do you wish to be my wife , Mabel ? ' said a little boy .**
- 做 你 希望 到 是 我的 妻子 , 梅布尔 ? - 说 一个 小的 男生 :
“梅布尔, 你愿意做我的妻子吗? ”一个小男孩问道。

- [jes] , - [ɪn'kɔ:ʃəsli] [ænsər] ['meɪbəl] .
' **Yes , ' incautiously answered Mabel .**
- 是的 , - 不谨慎地 回答 梅布尔 :
“是的,”梅布尔不假思索地回答道。

- [ðen] [pʊl] [ɔ:f] [maɪ] [bu:ts] .
' **Then pull off my boots .**
- 然后 拉 离开 我的 靴子 :
然后脱掉我的靴子。

- [ɑ:n] ['mæɪɪdʒ] [vəʊz] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:θər] [hæz; həz] , [tu:] , ['veri] ['sensəb(ə)l]
' **On marriage vows our author has , too , very sensible**
- 在 婚姻 誓言 我们的 作者 有 , 也 , 非常 明智的
“关于婚姻誓言, 我们的作者也有非常明智的见解。”

[pi:] . -
p . 20
p . -
第20页

[vju:z] [ænd; ənd] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:rɪz] .
views and very amusing stories .
浏览 和 非常 有趣 故事 :
观点和非常有趣的故事。

[hi:; hi] [telz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['braɪdgru:m] [hu:] , [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði] [bæp'tɪzməl] [ænd; ənd] ['mæɪɪdʒ]
He tells of a nervous bridegroom who , confusing the baptismal and marriage
他 讲述 的 一个 紧张的 新郎 WHO , 令人困惑 这 洗礼 和 婚姻
['serəməɪz] ,
ceremonies ,
仪式 ,
他讲述了一个紧张的新郎将洗礼仪式和结婚仪式混淆的故事。

[rɪ'plaɪd] [wen] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [kən'sentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [braɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] : - [aɪ]
replied when asked if he consented to take the bride for his wife : ' I
回复 什么时候 问 如果 他 同意 到 拿 这 新娘 为了 他的 妻子 : - 我
[rɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [ɔ:l] - ;
renounce them all ' ;
放弃 他们 全部 - ;
当被问及是否同意娶新娘为妻时, 他回答说: “我放弃她们所有人。”

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmpʃə] ['rʌstɪk] [hu:] , [wen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [sed] ['sɔ:ləmli] [tu:; tə] [ðə; ði] [braɪd] :
of a Hampshire rustic who , when giving the ring , said solemnly to the bride :
的 一个 汉普郡 乡村 WHO , 什么时候 给予 这 戒指 , 说 庄严地 到 这 新娘 :
一位汉普郡的乡下男子在递戒指时, 郑重地对新娘说:

- [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bɔ:di] [aɪ] [ði:] [wɑ:ʃ] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] ['hɜ:rd(ə)l] [gʊdz] [aɪ] [ði:] [ænd; ənd]
' **With my body I thee wash up , and with all my hurdle goods I thee and**
- 和 我的 身体 我 你 洗 向上 , 和 和 全部 我的 栏 商品 我 你 和
[ðəʊ] - ;
thou ' ;
你 - ;
“我用我的身体为你洗涤, 我用我所有的抵押品为你洗涤。”

[ʌv; əv] [ə'ʌləðər] [hu:] [wen] [æskt] [weðər] [hi;; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtənər][tu;; tə][bi;; bi][hɪz; ɪz]
of another who when asked whether he would take his partner to be his
的 其他 WHO 什么时候 问 无论 他 会 拿 他的 伙伴 到 是 他的
[ˈwedɪd] [waɪf] ,
wedded wife ,
已婚 妻子 ,

另一个人被问及是否会娶他的伴侣为妻时，

[rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪmfl] [ɪndrɪˈsɪʒn] : - [jes] , [aɪm] [ˈwɪlɪn] - ; [bʌt; bət][aɪˈd][ə; eɪ] [saɪt] [ˈræðər] [hæv; həv]
replied with shameful indecision : ' Yes , I'm willin ' ; but I'd a sight rather have
回复 和 可耻 优柔寡断 : - 是的 , 我是 威林 - ; 但 I'd 一个 视线 相当 有
[hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] - ;
her sister ' ;
她 姐姐 - ;

他羞愧地犹豫着回答说：“是的，我愿意；但我更想要她的妹妹。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [ˈleɪdi] [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ-z] [ˈwedɪŋ] ,
and of a Scotch lady who , on the occasion of her daughter's wedding ,
和 的 一个 苏格兰威士忌 女士 WHO , 在 这 场合 的 她 女儿的 婚礼 ,
[wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][æn; ən][oʊld] [frend] [ˈweðər] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
was asked by an old friend whether she might congratulate her on the event ,
曾是 问 经过 一个 老的 朋友 无论 她 可能 祝贺 她 在 这 事件 ,
[ænd; ənd] [ˈænsər] :
and answered :
和 回答 :

一位老朋友问她是否可以祝贺她，她回答说：

- [jes] , [jes] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [sætɪsˈfæktəri] ; [aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ˈdʒi:ni] [heɪts] [hɜ:r; hər]
' Yes , yes , upon the whole it is very satisfactory ; it is true Jeannie hates her
- 是的 , 是的 , 之上 这 所有的 它 是 非常 令人满意的 ; 它 是 真的 珍妮 讨厌 她
[gu:d,mæn] ,
gudeman ,
古德曼 ,

“是的，是的，总的来说非常令人满意；珍妮确实讨厌她的老公。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] !
but then there's always a something !
但 然后 有 总是 一个 某物 !
[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] !
但总会有意外发生！

- [ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈstɔ:rɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [ˈendləs] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈti:]
' Indeed , the good stories contained in this book are quite endless and make it
- 的确 , 这 好的 故事 包含 在 这 书 是 相当 无尽的 和 制作 它
[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈri:dɪŋ] ,
very pleasant reading ,
非常 令人愉快的 阅读 ,
[ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈri:dɪŋ] ,
“的确，这本书里收录的精彩故事数不胜数，读起来非常愉快。”

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ɪz][ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] [ˈædmərəb(ə)l] .
while the good advice is on all points admirable .
尽管 这 好的 建议 是 在 全部 积分 令人钦佩的 .
[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ɪz][ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] [ˈædmərəb(ə)l] .
虽然这些建议在各个方面都令人钦佩。

[moʊst] [jʌŋ] [ˈmærid] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnʌʊədeɪz] [stɑ:rt][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Most young married people nowadays start in life with a dreadful collection of
最多 年轻的 已婚 人们 如今 开始 在 生活 和 一个 可怕 收藏 的
[ˈɔ:rməlu:] [ˈɪŋkʃtænd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [æm] [ˈɑ:nɪks] ,
ormolu inkstands covered with sham onyxes ,
鎏金 墨水瓶 涵盖 和 假 缟玛瑙 ,
[ˈɔ:rməlu:] [ˈɪŋkʃtænd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [æm] [ˈɑ:nɪks] ,
如今大多数年轻已婚人士刚开始拥有的，都是些镶嵌着假玛瑙的劣质鎏金墨水瓶。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmjʊːzi:əm][ʌv; əv][sɔːlt] - [ˈseləz] .
or with a perfect museum of salt - cellars .
或者 和 一个 完美的 博物馆 的 盐 - 地窖 .
或者拥有一座完美的盐罐博物馆。

[wiː; wi] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmend] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] .
We strongly recommend this book as one of the best of wedding presents .
我们 强烈 推荐 这 书 作为 一 的 这 最好的 的 婚礼 礼物 .
我们强烈推荐这本书，它是最好的结婚礼物之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈhændbʊk] [tuː; tə][æn; ən] [ˈzɪrθli] [ˈpærədəɪs] ,
It is a complete handbook to an earthly Paradise ,
它 是 一个 完全的 手册 到 一个 尘世的 天堂 ;
这是一本通往人间天堂的完整指南。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈɔːθər] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrri] [ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni][ænd; ənd][ðə; ði]
and its author may be regarded as the Murray of matrimony and the
和 它是 作者 可能 是 认为 作为 这 默里 的 婚姻 和 这
[ˈberdəkər] [ʌv; əv] [blɪs] .
Baedeker of bliss .
贝德克尔 的 极乐 .
而它的作者可以被视为婚姻界的默里指南和幸福界的贝德克尔指南。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ðʊʊ] [ˈmærid] : [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhændbʊk] [tuː; tə] [ˈmæridʒ] .
How to be Happy though Married : Being a Handbook to Marriage .
如何 到 是 快乐的 尽管 已婚 : 存在 一个 手册 到 婚姻 .
如何拥有幸福的婚姻：婚姻指南。

[baɪ][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt][ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˈmætrɪmoʊni] . ([tiː] . [ˈfɪjər] [ˈɔnwin] .)
By a Graduate in the University of Matrimony . (T . Fisher Unwin .)
经过 一个 毕业 在 这 大学 的 婚姻 : (T : 费舍尔 安温 .)
一位婚姻大学毕业生（T·费舍尔·昂温）著。

[piː] . -
p . 21
p . -
第21页

[tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [nɑːt] [tuː; tə] [riːd]
TO READ OR NOT TO READ
到 读 或者 不是 到 读
读还是不读

([pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , [ˈfebruəri] [eɪt] , - .)
(Pall Mall Gazette , February 8 , 1886 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 二月 8 , - .)
《帕尔马尔公报》，1886年2月8日。）

[bʊks] , [aɪ][ˈfænsi] , [meɪ] [biː; bi] [kənˈviːniəntli] [drɪˈvaɪdɪd][ɪntuː] [θriː] [ˈklæsɪz] :
Books , I fancy , may be conveniently divided into three classes :
图书 , 我 想要 , 可能 是 方便 分割 进入 三 课程 :
我认为，书籍可以方便地分为三类：

[wʌn] . [bʊks] [tuː; tə] [riːd] , [sʌt] [æz; əz][ˈsɪsəroʊz] [ˈletərz] , [swɪˈtəʊniəs] , - [laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]
1 . Books to read , such as Cicero's Letters , Suetonius , Vasari's Lives of the
1 . 图书 到 读 , 这样的 作为 西塞罗的 信件 , 苏埃托尼乌斯 , - 生活 的 这
[ˈpeɪntəz] ,
Painters ,
画家 ,
1. 推荐阅读的书籍，例如西塞罗的《书信集》、苏埃托尼乌斯的《史学大全》、瓦萨里的《画家列传》等。

[ðə; ði] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][bənvɛ'nu:toʊ] ['selini] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['mændəvɪl] , ['mɑ:rkou][pʊʊloʊ] , [es 'ti:] .
the Autobiography of Benvenuto Cellini , Sir John Mandeville , Marco Polo , St :
这 自传 的 本韦努托 切利尼 , 先生 约翰 曼德维尔 , 马可 马球 , 英石 :
[ˈsaɪmənz][ˈmɛm,wɑ:rz] , ['mɒmzən] ,
Simon's Memoirs , Mommsen ,
西蒙的 回忆录 , 莫姆森 ,
本韦努托·切利尼自传、约翰·曼德维尔爵士、马可·波罗、圣西蒙回忆录、蒙森

[ænd; ənd] ([tɪl] [wi; wi][get][ə; eɪ] ['betər] [wʌn])
and (till we get a better one)
和 (直到 我们 得到 一个 更好的 一)
(直到我们找到更好的为止)

[groʊts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [gri:s] .
Grote's History of Greece .
格罗特的 历史 的 希腊 .
格罗特的希腊史。

[tu:'tu:] . [bʊks] [tu; tə][ɑ:r 'i:] - [ri:d] , [sʌt] [æz; əz][pleɪtoʊ][ænd; ənd] [ki:ts]
2 . Books to re - read , such as Plato and Keats
2 . 图书 到 关于 - 读 , 这样的 作为 柏拉图 和 济慈
2. 值得重读的书籍, 例如柏拉图和济慈的作品。

: [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][pʊətri] , [ðə; ði][ˈmæstərz][nɑ:t][ðə; ði] ['mɪnstrəl] ; [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]
: in the sphere of poetry , the masters not the minstrels ; in the sphere of
: 在 这 领域 的 诗 , 这 大师 不是 这 吟游诗人 ; 在 这 领域 的
[fə'la:səfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
在诗歌领域, 大师而非吟游诗人; 在哲学领域,

[ðə; ði] [siəz] [nɑ:t][ðə; ði][sæ'vɑ:nts] .
the seers not the savants .
这 先知 不是 这 学者 .
是先知, 而不是学者。

[θri:] . [bʊks] [nɑ:t][tu; tə] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] , [sʌt] [æz; əz] ['tɑ:msənz] ['si:znz] , ['rɑ:dʒɜ:zɪz] ['ɪtəli] , ['peɪli:z]
3 . Books not to read at all , such as Thomson's Seasons , Rogers's Italy , Paley's
3 . 图书 不是 到 读 在 全部, 这样的 作为 汤姆逊的 季节 , 罗杰斯的 意大利 , 帕利
[ˈeɪdɪənsɪz] ,
Evidences ,
证据 ,
3. 完全不要读的书, 例如汤姆逊的《四季》、罗杰斯的《意大利》、佩利的《证据》等。

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɪk'sept] [es 'ti:] . [ˈɒɡəstɪn] , [ɔ:l][dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] ['lɪbərti] ,
all the Fathers except St . Augustine , all John Stuart Mill except the essay on Liberty ,
全部 这 父亲们 除了 英石 . 奥古斯丁 , 全部 约翰 斯图尔特 磨 除了 这 散文 在 自由 ,
除了圣奥古斯丁之外的所有教父著作, 除了《论自由》之外的所有约翰·斯图亚特·密尔著作,

[ɔ:l] [vɑ:'tɛrɜz] [pleɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪk'sepʃn] , ['bʌtlɜ:z] [ə'nælədʒi] , ['grænts] ['æɪrɪstɑ:tl] , [hju:mz]
all Voltaire's plays without any exception , Butler's Analogy , Grant's Aristotle , Hume's
全部 伏尔泰的 演出 没有 任何 例外 , 管家 类比 , 格兰特 亚里士多德 , 休谟的
['ɪŋɡlənd] , - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fə'la:səfi] ,
England , Lewes's History of Philosophy ,
英格兰 , - 历史 的 哲学 ,
伏尔泰的所有戏剧, 无一例外; 巴特勒的《类比》; 格兰特的《亚里士多德》; 休谟的《英格兰》; 刘易斯的《哲学史》。

[ɔ:l] [ɑ:rgju'mentətɪv] [bʊks] [ænd; ənd][ɔ:l] [bʊks] [ðæt][traɪ][tu; tə] [pru:v] ['eniθɪŋ] .
all argumentative books and all books that try to prove anything .
全部 争论 图书 和 全部 图书 那 尝试 到 证明 任何事物 .
所有具有论证性的书籍, 以及所有试图证明任何事情的书。

[ðə; ði][θɜ:rd] [klæs] [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

The third class is by far the most important .
这 第三 班级 是 经过 远的 这 最多 重要的 ;

第三课是最重要的。

[tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)] [wʌt] [tu:; tə] [ri:d] [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , ['i:ðər] ['ju:sləs] [ɔ:r]['hɑ:rmf(ə)] ; [fɔ:r; fər] ,

To tell people what to read is , as a rule , either useless or harmful ; for ,
到 告诉 人们 什么 到 读 是 , 作为 一个 规则 , 任何一个 无用 或者 有害 ; 为了 ,

告诉人们该读什么书, 通常要么没用, 要么有害; 因为,

[ðə; ði] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['temprəmənt] [nɑ:t][ʌv; əv]

the appreciation of literature is a question of temperament not of
这 欣赏 的 文学 是 一个 问题 的 气质 不是 的

['ti:tʃɪŋ] ;

teaching ;

教学 ;

文学鉴赏是一种性情问题, 而不是教学问题;

[tu:; tə] [pɑ:r'næsəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['praɪmər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [lɜ:rn] [ɪz]['evər] [wɜ:rθ]

to Parnassus there is no primer and nothing that one can learn is ever worth
到 帕纳索斯山 那里 是 不 底漆 和 没有什么 那 一 能 学习 是 曾经 值得

['lɜ:rnɪŋ] .

learning .

学习 .

通往帕尔纳索斯山的道路没有入门指南, 而且任何可以学习的东西都不值得学习。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] ['pi:p(ə)] [wʌt] [nɑ:t][tu:; tə] [ri:d] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mætər] ,

But to tell people what not to read is a very different matter ,
但 到 告诉 人们 什么 不是 到 读 是 一个 非常 不同的 事情 ,

但告诉人们不要读什么书则是完全不同的另一回事。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] [ɪk'stenʃ(ə)n]

and I venture to recommend it as a mission to the University Extension
和 我 风险投资 到 推荐 它 作为 一个 使命 到 这 大学 扩大

[ski:m] .

Scheme .

方案 .

我斗胆推荐它作为大学推广计划的一项任务。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['emɪnəntli] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz] ,

Indeed , it is one that is eminently needed in this age of ours ,
的确 , 它 是 一 那 是 非常 需要 在 这 年龄 的 我们的 ,

的确, 这正是我们这个时代迫切需要的。

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [ri:dʒ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][əd'maɪər] , [ænd; ənd] [raɪts]

an age that reads so much , that it has no time to admire , and writes
一个 年龄 那 阅读 所以 很多 , 那 它 有 不 时间 到 钦佩 , 和 写

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so much ,

所以 很多 ;

这是一个读书读到无暇欣赏、写作也写到极致的时代。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] .

that it has no time to think .

那 它 有 不 时间 到 思考 .

它根本没有时间思考。

[hu:'evər] [wɪl] [sɪ'lekt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Whoever will select out of the
谁 将要 选择 出去 的 这

无论谁从以下人群中选出

[pi:] . -
p . 22
p . -

[ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [kəˈrɪkjələ] - [ðə; ði][wɜ:rst] [ˈhʌndrəd] [bʊks] , - [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ][lɪst]
chaos of our modern curricula ' The Worst Hundred Books , ' and publish a list
混乱 的 我们的 现代的 课程 - 这 最差 百 图书 , - 和 发布 一个 列表
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

现代课程体系的混乱现状——“最糟糕的100本书”，并公布一份书单。

[wɪl] [kənˈfɜ:r][ɑ:n][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ə; eɪ][ˈri:əl][ænd; ənd] [ˈlæstɪŋ] [ˈbenɪfɪt] .
will confer on the rising generation a real and lasting benefit .
将要 授予 在 这 上升 一代 一个 真实的 和 持久 益处 .

这将为年轻一代带来真正持久的益处。

[ˈæftər] [ɪkˈspresɪŋ] [ðɪ:z] [vju:z] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ˈɔ:fər] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ]
After expressing these views I suppose I should not offer any suggestions at all with
后 表达 这些 浏览 我 认为 我 应该 不是 提供 任何 建议 在 全部 和
[rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] - [ðə; ði][best] [ˈhʌndrəd] [bʊks] ,
regard to ' The Best Hundred Books ,
看待 到 - 这 最好的 百 图书 ,

表达了这些观点之后，我想我不应该就“最佳百本书”提出任何建议了。

- [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnkənˈsɪstənt] ,
' but I hope you will allow me the pleasure of being inconsistent ,
- 但 我 希望 你 将要 允许 我 这 乐趣 的 存在 不一致 ,

但我希望你能允许我享受这种前后矛盾的乐趣。

[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstreɪndʒli]
as I am anxious to put in a claim for a book that has been strangely
作为 我 是 焦虑的 到 放 在 一个 宣称 为了 一个 书 那 有 到过 奇怪的
[əˈmɪtɪd; ʊsˈmɪtɪd][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈdʒʌdʒɪz] [hu:] [hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][jʊr; jər]
omitted by most of the excellent judges who have contributed to your
省略 经过 最多 的 这 出色的 法官 WHO 有 贡献 到 你的

[ˈkɑ:ləmz] .
columns .
列 .

我很想推荐一本书，但奇怪的是，为你们专栏撰稿的大多数优秀评委都忽略了这本书。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ɡri:k] [ænˈθɑ:lədʒi] .
I mean the Greek Anthology .
我 意思是 这 希腊语 选集 .

我指的是《希腊文选》。

[ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈpəʊəmz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈlek](ə)n] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [seɪm]
The beautiful poems contained in this collection seem to me to hold the same
这 美丽的 诗歌 包含 在 这 收藏 似乎 到 我 到 抓住 这 相同的
[pəˈzi](ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [ɡri:k] [drəˈmætɪk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][du:][ðə; ði] [ˈdelɪkət]
position with regard to Greek dramatic literature as do the delicate
位置 和 看待 到 希腊语 戏剧性 文学 作为 做 这 精美的

[ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjəˈri:nz] [ʌv; əv][ˈtænəgrə; təˈnæ-][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪdiən] [ˈmɑ:rbɪlz] ,
little figurines of Tanagra to the Phidian marbles ,
小的 小雕像 的 塔纳格拉 到 这 菲迪安 弹珠 ,

在我看来，这本诗集中收录的优美诗歌，之于希腊戏剧文学，就如同塔纳格拉精致的小雕像之于菲狄亚大理石雕像一样。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][kwɔɪt] [æz; əz] [ˈhesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to be quite as necessary for the complete understanding of the
和 到 是 相当 作为 必要的 为了 这 完全的 理解 的 这
[gri:k] [ˈspɪrɪt] .
Greek spirit .
希腊语 精神 .

而且对于全面理解希腊精神来说，这同样是必不可少的。

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːlsʊ] [əˈmeɪzɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈedgər] [ˈæləŋ] [pʊ] [hæz; həz] [bɪn] [pæst] [ˈoʊvər] .
I am also amazed to find that Edgar Allan Poe has been passed over .
我 是 还 惊叹 到 寻找 那 埃德加 艾伦 爱伦·坡 有 到过 通过了 超过 .
令我惊讶的是，埃德加·爱伦·坡竟然被忽略了。

[ˈɔrli] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ɔːrd][ʌv; əv] [ˈrɪðmɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪˈzːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] ?
Surely this marvellous lord of rhythmic expression deserves a place ?
一定 这 奇妙 主 的 节奏 表达 值得 一个 地方 ?

这位节奏表达的奇才难道不值得拥有一席之地吗？

[ɪf] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][biː; bi] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [ˈelboʊ] [aʊt] [sʌm; səm]
If , in order to make room for him , it be necessary to elbow out some
如果, 在 命令 到 制作 房间 为了 他 , 它 是 必要的 到 弯头 出去 一些
[wʌn] [els] ,
one else ,
— 别的 ,

如果为了给他腾出位置，必须挤掉其他人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈelboʊ] [aʊt] [ˈsauði, ˈsʌði] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌboʊdəˈleɪr] [maɪt] [biː; bi][moʊst]
I should elbow out Southey , and I think that Baudelaire might be most
我 应该 弯头 出去 骚塞 , 和 我 思考 那 波德莱尔 可能 是 最多
[ˌædvənˈteɪdʒəsli] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [fɔːr; fər] [ˈkiːbəl] .
advantageously substituted for Keble .
有利地 替代 为了 基布尔 .

我应该把索西排除在外，而且我认为用波德莱尔代替基布尔可能是最有利的选择。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [jɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][poʊˈetɪk]
both in the Curse of Kehama and in the Christian Year there are poetic
两个都 在 这 诅咒 的 - 和 在 这 基督教 年 那里 是 诗意的
[ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kaɪnd] ,
qualities of a certain kind ,
品质 的 一个 肯定 种类 ,
《凯哈玛的诅咒》和基督教历都具有某种诗意特质。

[bʌt; bət] [ˈæbsəluːt] [ˌkæθəˈlɪsɪti] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts][ˈdeɪndʒəz] .
but absolute catholicity of taste is not without its dangers .
但 绝对 天主教 的 品尝 是 不是 没有 它是 危险 .
但是，口味的绝对包容并非没有危险。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æŋ; ən] [ˌɔːkəˈnɪr] [huː] [ʃʊd; ʃəd][ədˈmaɪər][ɔːl] [skuːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] .
It is only an auctioneer who should admire all schools of art .
它 是 仅有的 一个 拍卖 WHO 应该 钦佩 全部 学校 的 艺术 .
只有拍卖师才应该欣赏所有艺术流派。

[ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʊmən]
THE LETTERS OF A GREAT WOMAN
这 信件 的 一个 伟大的 女士
一位伟大女性的信件

([pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , [mɑːrtʃ] [sɪks] , - .)
(**Pall Mall Gazette** , **March 6** , **1886** .)
(帕尔 购物中心 公报 , 行进 6 , - .)

(《帕尔马尔公报》，1886年3月6日。)

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kəˈlekʃənz] [ʌv; əv] ['letərz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,
Of the many collections of letters that have appeared in this century few , if any ,
的 这 许多 收藏 的 信件 那 有 出现 在 这 世纪 很少 , 如果 任何 ,
本世纪出现的众多书信集中，几乎没有哪一部是这样的：

[kæn; kən][ˈraɪv(ə)] [fɔːr; fər] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt]
can rival for fascination of style and variety of incident
能 竞争对手 为了 魅力 的 风格 和 种类 的 事件
其风格和事件多样性足以媲美其他同类题材。

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ˈɪntuː] ['ɪŋɡlɪʃ]
the letters of George Sand which have recently been translated into English
这 信件 的 乔治 沙 哪个 有 最近 到过 翻译 进入 英语
[baɪ][em] . [diː] ['boʊfərt] .
by M . Ledos de Beaufort .
经过 M . 莱多斯 德 博福特 .

乔治·桑的信件，最近由 M. Ledos de Beaufort 翻译成英文。

[ðeɪ] [ɪkˈstend][ˈoʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪksɪ] ['jɪrz] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ɪn]
They extend over a space of more than sixty years , from 1812 to 1876 , in
他们 延长 超过 一个 空间 的 更多的 比 六十 年 , 从 - 到 - , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

事实上，它们跨越了六十多年的时间，从1812年到1876年。

[ænd; ənd] [kəmˈpraɪz] [ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv] [ɔːrɔː] [dəˈpæən] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
and comprise the first letters of Aurore Dupin , a child of eight years old ,
和 包括 这 第一的 信件 的 奥罗拉 杜宾 , 一个 孩子 的 八 年 老的 ,
并由八岁女孩奥罗拉·杜宾 (Aurore Dupin) 名字的首字母组成。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ləst] ['letərz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [tuː] .
as well as the last letters of George Sand , a woman of seventy - two .
作为 出色地 作为 这 最后的 信件 的 乔治 沙 , 一个 女士 的 七十 - 二 .
以及乔治·桑（一位七十二岁的女性）的最后信件。

[ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['letərz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mærid] ['wʊmən] ,
The very early letters , those of the child and of the young married woman ,
这 非常 早期的 信件 , 那些 的 这 孩子 和 的 这 年轻的 已婚 女士 ,
[pəˈzes] ,
possess ,
具有 ,

最早的信件，包括孩子和年轻已婚妇女的信件，都包含以下内容：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪrli] [ə; eɪ][saɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)] ['ɪntrəst] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] - ,
of course , merely a psychological interest ; but from 1831 ,
的 课程 , 仅仅 一个 心理 兴趣 ; 但 从 - ,
当然，这仅仅是一种心理上的兴趣；但从1831年开始，

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
the date of Madame Dudevant's separation from her husband and her
这 日期 的 夫人 - 分离 从 她 丈夫 和 她
[fɜːrst] [ˈentri] [ˈɪntuː][ˈpærɪs][laɪf] ,
first entry into Paris life ,
第一的 入口 进入 巴黎 生活 ,
杜德旺夫人与丈夫分居并首次进入巴黎生活的日期

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [brɪˈkʌmz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
the interest becomes universal , and the literary and political history of
这 兴趣 变成 普遍的 , 和 这 文学 和 政治的 历史 的
[fræns] [ɪz] [ˈmɪrəd] [ɪn] [ˈevri] [peɪdʒ] .
France is mirrored in every page .
法国 是 镜像 在 每一个 页 .
人们的兴趣变得普遍，法国的文学和政治历史在每一页都得到了体现。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [sænd][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [kɔːrəˈspɔːndənt] ; [ʃiː; ji] [lɔːŋz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
For George Sand was an indefatigable correspondent ; she longs in one of
为了 乔治 沙 曾是 一个 不懈 通讯员 ; 她 长 在 一 的
[hɜːr; hər] [ˈletərz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
her letters , it is true ,
她 信件 , 它 是 真的 ,
因为乔治·桑是一位不知疲倦的通信者；的确，她在一封信中表达了渴望。

[fɔːr; fər] - [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [wer] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːr; ər] [æbsəˈluːtli] [ʌnˈnoʊn] ,
for ' a planet where reading and writing are absolutely unknown ,
为了 - 一个 行星 在哪里 阅读 和 写作 是 绝对地 未知 ,
对于一个“完全不识字的星球”来说，

- [bʌt; bət] [stiɪl] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈplezər] [ɪn] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] .
' but still she had a real pleasure in letter - writing .
- 但 仍然 她 有 一个 真实的 乐趣 在 信 - 写作 .
但她仍然非常享受写信的过程。

[hɜːr; hər] [ˈgretɪst] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
Her greatest delight was the communication of ideas ,
她 最 喜 曾是 这 沟通 的 想法 ,
她最大的乐趣在于交流思想。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] .
and she is always in the heart of the battle .
和 她 是 总是 在 这 心 的 这 战斗 .
她总是冲在战斗的最前线。

[ʃiː; ji] [dɪˈskʌs] [ˈpɔːpər,ɪzəm][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [nəˈpʊʊliən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [æt; ət][hæm] ,
She discusses pauperism with Louis Napoleon in his prison at Ham ,
她 讨论 贫困 和 路易斯 拿破仑 在 他的 监狱 在 火腿 ,
她在哈姆监狱与路易·拿破仑讨论了贫困问题。

[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːmənd] [bɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] [æt; ət] [ˌvɪnˈsenəs] ; [ʃiː; ji] [ˈraɪts] [tuː; tə]
and liberty with Armand Barbes in his dungeon at Vincennes ; she writes to
和 自由 和 阿曼德 烧烤 在 他的 地牢 在 文森斯 ; 她 写 到
[ləˌmeɪˈneɪ] [ɑːn] [fəˈlɑːsəfi] ,
Lamennais on philosophy ,
拉曼奈斯 在 哲学 ,
她与阿尔芒·巴尔贝斯在文森监狱的地牢里获得了自由；她写信给拉梅奈探讨哲学问题。

[ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][,æltru'ɪstɪk] ; [ʃi:; ji] [felt] ['evri] [wʌnz] [mɪs'fɔ:tʃənz]
artists of this century she was the most altruistic ; she felt every one's misfortunes
艺术家 的 这 世纪 她 曾是 这 最多 利他主义 ； 她 毛毡 每一个 一个人的 不幸
[ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
except her own .
除了 她 自己的 .

在本世纪的艺术家中，她是最具利他主义精神的；她能感受到所有人的不幸，唯独感受不到自己的不幸。

[hɜ:r; hər] [feɪθ] ['nevər] [left] [hɜ:r; hər] ; [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [æz; əz][ʃi:; ji] [telz] [ju: 'es] ,
Her faith never left her ; to the end of her life , as she tells us ,
她 信仰 绝不 左边 她 ； 到 这 结尾 的 她 生活 , 作为 她 讲述 我们 ,
她的信仰从未离开过她；正如她告诉我们的，直到生命的尽头，她的信仰依然坚定。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][,eɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wɪ'dəʊt] [ɪ'lu:ʒnz] .
she was able to believe without illusions .
她 曾是 有能力的 到 相信 没有 幻觉 .
她能够不带幻想地相信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
But the people disappointed her a little .
但 这 人们 失望的 她 一个 小的 .
但人们让她有点失望。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] ['pɜ:sənz] [nɑ:t][,prɪnsəp(ə)lz] ,
She saw that they followed persons not principles ,
她 锯 那 他们 随后 人 不是 原则 ,
她发现他们追随的是人而不是原则。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['θi:əri] - [dʒɔ:rdʒ] [sænd][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] .
and for ' the great man theory ' George Sand had no respect .
和 为了 - 这 伟大的 男人 理论 - 乔治 沙 有 不 尊重 .
而乔治·桑对“伟人理论”毫无敬意。

- ['prɑ:pər] [neɪmz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][,prɪnsəp(ə)lz] - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æfə,ɹɪzəmz] .
' Proper names are the enemies of principles ' is one of her aphorisms .
- 恰当的 姓名 是 这 敌人 的 原则 - 是 一 的 她 格言 .
“专有名词是原则的敌人”是她的一句格言。

[soʊ][frʌm; frəm] - [hɜ:r; hər] ['letərz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] ['lɪtəreri] .
So from 1850 her letters are more distinctly literary .
所以 从 - 她 信件 是 更多的 明显地 文学 .
因此，从 1850 年起，她的信件更具文学性。

[ʃi:; ji] [dɪ'skʌs] ['mɑ:dərn][,ri:əlɪzəm][wɪð; wɪθ] [floʊ'bɜ:r] , [ænd; ənd] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][dju'mɑ:] [fɪlz] ;
She discusses modern realism with Flaubert , and play - writing with Dumas fils ;
她 讨论 现代的 现实主义 和 福楼拜 , 和 玩 - 写作 和 大仲马 fils ;
她与福楼拜探讨现代现实主义，与小仲马探讨戏剧创作；

[ænd; ənd][,prəʊtests][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['vi:əməns] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [lɑ:rt] [pɔ:r] [lɑ:rt] .
and protests with passionate vehemence against the doctrine of L'art pour l'art .
和 抗议活动 和 热情的 激烈 反对 这 教义 的 艺术 倒 艺术 .
并以极大的热情抗议“为艺术而艺术”的教条。

- [ɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz][æn; ən] [aɪd(ə)] ['sentəns] , - [ʃi:; ji] [raɪts] ;
' Art for the sake of itself is an idle sentence , ' she writes ;
- 艺术 为了 这 清酒 的 本身 是 一个 闲置的 句子 , - 她 写 ;
她写道：“为艺术而艺术是一句空话;”

- [ɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['bju:trɪf(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] ,
' art for the sake of truth , for the sake of what is beautiful and good ,
- 艺术 为了 这 清酒 的 真相 , 为了 这 清酒 的 什么 是 美丽的 和 好的 ,
“为了真理，为了美和善而创作的艺术”，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kri:d] [aɪ] [si:k] .
that is the creed I seek .
那 是 这 信条 我 寻找 .

这就是我所追求的信条。

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['letər] [tu:; tə][em] . [tʃɑ:rlz] ['pɒnsɪ] [ʃi:; ʃi] [ri'pi:ts] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [veri]
' **And in a delightful letter to M . Charles Poncy she repeats the same idea very**
- 和 在 一个 愉快 信 到 M . 查尔斯 庞西 她 重复 这 相同的 主意 非常
[tʃɑ:rmɪŋli] .
charmingly .
迷人地 .

在写给查尔斯·庞西先生的一封信中，她以非常迷人的方式重申了同样的观点。

- [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [bɜ:rdz] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] .
' **People say that birds sing for the sake of singing , but I doubt it** .
- 人们 说 那 鸟类 唱歌 为了 这 清酒 的 歌唱 , 但 我 怀疑 它 .

人们常说鸟儿唱歌是为了唱歌而唱歌，但我对此表示怀疑。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They sing their loves and happiness , and in that they are in keeping with
他们 唱歌 他们的 爱 和 幸福 , 和 在 那 他们 是 在 保持 和
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

他们歌唱爱情和幸福，在这方面，他们与自然相符。

[bʌt; bət][mæn][məst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ,
But man must do something more ,
但 男人 必须 做 某物 更多的 ,

但人类必须做得更多，

[ænd; ənd][ˈpɒʊəts][ˈoʊnli] [sɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [mu:v] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] .
and poets only sing in order to move people and to make them think .
和 诗人 仅有的 唱歌 在 命令 到 移动 人们 和 到 制作 他们 思考 .

诗人歌唱只是为了感动人心，引发人们思考。

- [ʃi:; ʃi] [ˈwa:ntɪd] [em] . ['pɒnsɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ˈpɒʊət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd] ,
' **She wanted M . Poncy to be the poet of the people and** ,
- 她 通缉 M . 庞西 到 是 这 诗人 的 这 人们 和 ,

她希望庞西先生成为人民的诗人，

[ɪf] [gʊd] [ədˈvaɪs] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ni:dɪd] ,
if good advice were all that had been needed ,
如果 好的 建议 是 全部 那 有 到过 需要 ,

如果只需要好的建议，

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [bɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] .
he would certainly have been the Burns of the workshop .
他 会 当然 有 到过 这 烧伤 的 这 车间 .

他肯定会成为工作室里的伯恩斯。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [ski:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɑ:lʒəm] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ɔ:l]
She drew out a delightful scheme for a volume to be called Songs of all
她 画 出去 一个 愉快 方案 为了 一个 体积 到 是 称为 歌曲 的 全部
[treɪdz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˈhændɪˌkræfts] [ˌpɒʊ'etɪk] .
Trades and saw the possibilities of making handicrafts poetic .
交易 和 锯 这 可能性 的 制作 手工艺品 诗意的 .

她构思了一个精彩的方案，计划出版一本名为《各行各业之歌》的书，并看到了将手工艺变得诗意的可能性。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][ˈvælju:d] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ɑ:rt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [mʌt] ,
Perhaps she valued good intentions in art a little too much ,
也许 她 有价值的 好的 意图 在 艺术 一个 小的 也 很多 ,

或许她对艺术中的善意有些过分看重了。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][ˈhɑːrdli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ɑːrt][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] [ɪz][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði]
and she hardly understood that art for art's sake is not meant to express the
和 她 几乎 理解 那 艺术 为了 艺术的 清酒 是 不是 意思是 到 表达 这
[ˈfaɪn(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv][ɑːrt][bʌt; bət][ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ;
final cause of art but is merely a formula of creation ;
最终的 原因 的 艺术 但 是 仅仅 一个 公式 的 创建 ;
她几乎不明白，为艺术而艺术并不是为了表达艺术的最终目的，而仅仅是一种创作方式；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][hæd; həd] [skeɪld] [paɪˈnæsəs] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈkwaːrəl] [æt; ət]
but , as she herself had scaled Parnassus , we must not quarrel at
但 , 作为 她 她自己 有 缩放 帕纳索斯山 , 我们 必须 不是 争吵 在
[hɜːr; hər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌprəʃliˈteəriənizəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
her bringing Proletarianism with her .
她 带来 无产阶级主义 和 她 .
但是，既然她自己攀登过帕尔纳索斯山，我们就不应该因为她把无产阶级主义带到那里而与她争论。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [sænd][mʌst; məst]
For George Sand must
为了 乔治 沙 必须
乔治·桑必须

[piː] . -
p . 25
p . -
第25页

[biː; bi] [ˈræŋkt] [əˈmʌŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][pouˈetɪk] [ˈdʒiːnjəsɪz] .
be ranked among our poetic geniuses .
是 排名 之中 我们的 诗意的 天才 .
跻身我们诗歌天才之列。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)][æz; əz] [stiːl] [wɪðɪn] [ðə; ði][douˈmeɪn][ʌv; əv][ˈpouətri] .
She regarded the novel as still within the domain of poetry .
她 认为 这 小说 作为 仍然 之内 这 领域 的 诗 .
她认为小说仍然属于诗歌的范畴。

[hɜːr; hər] [ˈhiroʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ded] [ˈfəʊtəgræfs] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˌpɒsəˈbilitiz] .
Her heroes are not dead photographs ; they are great possibilities .
她 英雄 是 不是 死的 照片 ; 他们 是 伟大的 可能性 .
她心目中的英雄不是已逝去的照片，而是充满无限可能的未来。

[ˈmaːdərn][ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər][dɪˈsekʃn,daiˈsekʃn] ; [hɜːrz][ɑːr; ər] [driːmz] .
Modern novels are dissections ; hers are dreams .
现代的 小说 是 解剖 ; 她的 是 梦境 .
现代小说是剖析；她的小说是梦境。

- [aɪ] [meɪk] [ˈpɑːpjələr] [taɪps] , - [ʃiː; ʃi] [raɪts] , - [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][noʊ] [ˌbːŋgər] [siː] ,
' I make popular types , ' she writes , ' such as I do no longer see ,
- 我 制作 受欢迎的 类型 ; - 她 写 ; - 这样的 作为 我 做 不 更长 看 ;
“我创作的是流行类型,”她写道,“比如我不再看到的那种类型。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ænd; ʌnd] [maɪt] [biː; bi] .
but such as they should and might be .
但 这样的 作为 他们 应该 和 可能 是 .
但正如他们应该成为和可能成为的那样。

- [fɔːr; fər][ˈriːəlɪzəm] , [ɪn][em] . [ˈzoʊləz] [æksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ædməˈreɪ(ə)n] .
' For realism , in M . Zola's acceptation of the word , she had no admiration .
- 为了 现实主义 , 在 M . 佐拉的 接受 的 这 单词 , 她 有 不 钦佩 .
“就佐拉先生所理解的现实主义而言，她毫无欣赏之情。”

[ɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [træns'fɪɡjəd] [trʊθs] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˌreprɪzənt]
Art to her was a mirror that transfigured truths but did not represent
艺术 到 她 曾是 一个 镜子 那 变形 真相 但 做过 不是 代表
[rɪ'ælɪtɪz] .
realities .
现实 .

在她看来，艺术是一面镜子，它能转化真理，但并不反映现实。

[hens] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] [ˌpɜ:rsə'hæləti] .
Hence she could not understand art without personality .
因此 她 可以 不是 理解 艺术 没有 性格 .

因此，她无法理解脱离个性的艺术。

- [aɪ][eɪ'em] [ə'wer] , - [ʃi:; ʃɪ] [raɪts] [tu:; tə] [flʊʊ'bɜ:r] ,
- **I am aware , she writes to Flaubert** ,
- 我 是 意识到的 , - 她 写 到 福楼拜 ,

“我知道，”她写信给福楼拜说。

- [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˌekspə'zɪ(ə)n][ʌv; əv][ˌpɜ:rsən(ə)] ['dɑ:ktrɪn] [ɪn]
that you are opposed to the exposition of personal doctrine in
- 那 你 是 反对 到 这 展览 的 个人的 教义 在
[ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .

literature :
文学 .

你反对在文学作品中阐述个人教义。

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [raɪt] ?
Are you right ?
是 你 正确的 ?

你说得对吗？

[dʌz] [nɑ:t][jʊɹ; jər] [ˌɑ:pə'zɪ(ə)n] [prəʊ'si:d] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ðæn; ðən]
Does not your opposition proceed rather from a want of conviction than
做 不是 你的 反对 继续 相当 从 一个 想 的 定罪 比
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] ?
from a principle of aesthetics ?
从 一个 原则 的 美学 ?

你的反对意见难道不是源于缺乏信念，而不是源于美学原则吗？

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [fə'lɑ:səfi] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪn] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ni:dz] [breɪk] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
If we have any philosophy in our brain it must needs break forth in our
如果 我们 有 任何 哲学 在 我们的 脑 它 必须 需求 休息 前进 在 我们的
[ˈraɪtɪŋz] .
writings .
著作 .

如果我们脑海中有何哲学思想，它就必然会在我们的文字中体现出来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈhænd(ə)][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ju:; jʊ] [si:m] ['æŋkʃəs] , [aɪ]
But you , as soon as you handle literature , you seem anxious , I
但 你 , 作为 很快 作为 你 处理 文学 , 你 似乎 焦虑的 , 我
[nəʊ] [nɑ:t] [waɪ] ,
know not why ,
知道 不是 为什么 ,

但是你一接触文学作品，似乎就会感到焦虑，我不知道为什么。

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [mæn] , [ðə; ðɪ][wʌn] [hu:] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] , [hu:] [ə'naɪə,leɪts] [hɪm'self]
to be another man , the one who must disappear , who annihilates himself
到 是 其他 男人 , 这 一 WHO 必须 消失 , WHO 湮灭 他自己
[ænd; ənd][ɪz][nəʊ] [mɔ:ɹ] .
and is no more .
和 是 不 更多的 .

成为另一个人，那个必须消失的人，那个自我毁灭、不复存在的人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] ['meɪniə] !
What a singular mania !
什么 一个 单数 狂热 !

真是个奇特的狂热！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'fɪ(ə)nt] [teɪst] !
What a deficient taste !
什么 一个 不足 品尝 !

真是糟糕的品味！

[ðə; ði] [wɜ: rθ] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ: r] [prə'dʌkʃənz] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɑ: n] ['aʊə; ɑ: r] [oʊn] .
The worth of our productions depends entirely on our own .
这 值得 的 我们的 作品 取决于 完全 在 我们的 自己的 .

我们作品的价值完全取决于我们自身。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪð'hoʊld] ['aʊə; ɑ: r] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ: sənɪdʒz] [wi:; wi] [kri'eɪt] ,
Besides , if we withhold our own opinions respecting the personages we create ,
除了 , 如果 我们 扣压 我们的 自己的 意见 尊重 这 人物 我们 创造 ,

此外，如果我们对我们创造的人物保持沉默，

[wi:; wi] ['næt(ə)rəli] [li: v] [ðə; ði] ['ri: dər] [ɪn] [ʌn'sɜ: rt(ə)nti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd]
we naturally leave the reader in uncertainty as to the opinion he should
我们 自然 离开 这 读者 在 不确定 作为 到 这 观点 他 应该

[hɪm'self] [fɔ: rm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
himself form of them .
他自己 形式 的 他们 .

我们自然会给读者留下不确定性，让他自己对这些角色形成怎样的看法。

[ðæt] [ə'maʊnts] [tu:; tə] ['wɪʃɪŋ] [nɑ: t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] ,
That amounts to wishing not to be understood ,
那 金额 到 祝 不是 到 是 理解 ,

那相当于不希望别人理解自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri: dər] [gets] ['wɪri] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ænd; ənd] [li: vz]
and the result of this is that the reader gets weary of us and leaves
和 这 结果 的 这 是 那 这 读者 获得 厌倦 的 我们 和 树叶

[ju: 'es] .

us :
我们 :

结果就是读者对我们感到厌倦，然后离开我们。

- [ʃi:; ʃi] [hɜ: r'self] , [haʊ'evər] , [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [tu:] ['dɑ: mɪnənt] [ə; eɪ]
' She herself , however , may be said to have suffered from too dominant a
- 她 她自己 , 然而 , 可能 是 说 到 有 遭受 从 也 主导的 一个

[pɜ: rsə'næləti] ,
personality ,
性格 ,

然而，她本人或许可以说性格过于强势。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ri: z(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [pleɪz] .
and this was the reason of the failure of most of her plays .
和 这 曾是 这 原因 的 这 失败 的 最多 的 她 演出 .

这就是她大部分戏剧失败的原因。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dra: mə] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntɹəstɪd] [pri: z(ə)n'teɪ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di: ə] ,
Of the drama in the sense of disinterested presentation she had no idea ,
的 这 戏剧 在 这 感觉 的 无私的 推介会 她 有 不 主意 ,

她对那种客观呈现的戏剧性一无所知。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf] - [blaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈnɑ:vəlz][ɪz][ðə; ði] [ˈwi:knəs]
and what is the strength and life - blood of her novels is the weakness
和 什么 是 这 力量 和 生活 - 血 的 她 小说 是 这 弱点
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
of her
的 她

而她小说的力量和生命力所在，恰恰也是她的弱点所在。

[pi:] . -
p . 26
p . -

[drəˈmætɪk] [wɜ:rks] .
dramatic works .
戏剧性 作品 .

戏剧作品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
But in the main she was right .
但 在 这 主要的 她 曾是 正确的 .

但总的来说，她是对的。

[ɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [ˌpɜ:rsəˈnæləti][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
Art without personality is impossible .
艺术 没有 性格 是 不可能的 .

艺术若没有个性，便是不可能存在的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] , [bʌt; bət][tu:; tə] [pli:z] .
And yet the aim of art is not to reveal personality , but to please .
和 然而 这 目的 的 艺术 是 不是 到 揭示 性格 , 但 到 请 .

然而，艺术的目的不是为了展现个性，而是为了取悦他人。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ðoo] [ʃi:; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [aɪˈti:][ɪn][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .
This she hardly recognized in her æsthetics , though she realized it in her work .
这 她 几乎 认可 在 她 美学 , 尽管 她 已实现 它 在 她 工作 .

虽然她在作品中意识到了这一点，但她在自己的美学中却几乎没有意识到这一点。

[ɑ:n] [ˈlɪtərəri] [stɑɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [riˈma:ks] .
On literary style she has some excellent remarks .
在 文学 风格 她 有 一些 出色的 评论 .

她对文学风格有一些非常精辟的见解。

[ʃi:; ʃi][diːˈlaɪks] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [sku:l] [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv]
She dislikes the extravagances of the romantic school and sees the beauty of simplicity .
她 不喜欢 这 奢侈 的 这 浪漫的 学校 和 看到 这 美丽的 的 简单 .

她不喜欢浪漫主义的铺张浪费，欣赏简约之美。

- [sɪmˈplɪsəti] , - [ʃi:; ʃi] [raɪts] , - [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə] [sɪˈkjʊɹ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] :
- **Simplicity , she writes , is the most difficult thing to secure in this world** :
- 简单 , - 她 写 , - 是 这 最多 难的 事物 到 安全的 在 这 世界 :

她写道：“在这个世界上，最难获得的就是简单。”

[aɪˈti:][ɪz][ðə; ði][læst] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [ˈefəɹt] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
it is the last limit of experience and the last effort of genius .
它 是 这 最后的 限制 的 经验 和 这 最后的 努力 的 天才 .

这是经验的极限，也是天才的最后努力。

- [ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [slæŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ][ʌv; əv][ˈpærɪs][laɪf] ,
' **She hated the slang and argot of Paris life** ,
- 她 憎恨 这 俚语 和 隐语 的 巴黎 生活 ;
她讨厌巴黎生活的俚语和行话。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['pesnts] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] .
and loved the words used by the peasants in the provinces .
和 喜爱 这 字 用过的 经过 这 农民 在 这 省份 .
他很喜欢外省农民使用的语言。

- [ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] , - [ʃiː, ʃi] [ri'ma:ks] ,
' **The provinces , she remarks** ,
- 这 省份 ; - 她 评论 ;
“各省,”她说道,

- [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [bʌt; bət] [fjuː] [nuː] [wɜːrdz] .
' **preserve the tradition of the original tongue and create but few new words** .
- 保存 这 传统 的 这 原来的 舌头 和 创造 但 很少 新的 字 .
保留原语言的传统, 尽量少创造新词。

[aɪ] [fi:l] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] ;
I feel much respect for the language of the peasantry ;
我 感觉 很多 尊重 为了 这 语言 的 这 农民 ;
我非常尊重农民的语言;

[ɪn][maɪ] [estɪ'meɪʃn] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [kə'rekt] .
in my estimation it is the more correct .
在 我的 估算 它 是 这 更多的 正确的 .
我认为这种说法更正确。

- [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [floʊˈbɜːr] [tuː] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
' **She thought Flaubert too much preoccupied with the sense of form** ,
- 她 想法 福楼拜 也 很多 心事重重 和 这 感觉 的 形式 ;
她认为福楼拜过于注重形式感。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðiːz] ['eksələnt] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [pər'hæps][hɜːr; hər][best] [piːs] [ʌv; əv]
and makes these excellent observations to him — perhaps her best piece of
和 制作 这些 出色的 观察 到 他 — 也许 她 最好的 片 的
[ˈlɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] .
literary criticism .
文学 批评 .

她向他提出了这些精辟的见解——这或许是她最好的文学评论。

- [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fɔːrm][æz; əz][ðə; ði][eɪm] , [wer'æz] [aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
' **You consider the form as the aim , whereas it is but the effect** .
- 你 考虑 这 形式 作为 这 目的 ; 然而 它 是 但 这 影响 .
你把形式当作目的, 而形式只是结果。

[ˈhæpi] [ɪk'spreʃənz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ['proʊsiːdz]
Happy expressions are only the outcome of emotion and emotion itself proceeds
快乐的 表达式 是 仅有的 这 结果 的 情感 和 情感 本身 收益
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] .
from a conviction .
从 一个 定罪 .

快乐表情只是情感的结果, 而情感本身源于信念。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [muːvd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɑːrdntli] [bɪˈliːv] [ɪn] .
We are only moved by that which we ardently believe in .
我们 是 仅有的 已搬 经过 那 哪个 我们 热切地 相信 在 .
我们只会被我们真心相信的事物所感动。

- ['lɪtəreri] [sku:lz] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'strʌstɪd] .
- **Literary schools she distrusted** .
- 文学 学校 她 不信任 .

她不信任文学流派。

[ɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][laɪf] .
Individualism was to her the keystone of art as well as of life .
个人主义 曾是 到 她 这 基石 的 艺术 作为 出色地 作为 的 生活 .

在她看来，个人主义是艺术和生活的基石。

- [duː][nɑːt] [brɪ'ɒːŋ] [tuː; tə] ['eni] [sku:l] : [duː][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] ['eni] ['mɑːd(ə)l] , - [ɪz][hɜːr; həɹ] [əd'vaɪs] .
- **Do not belong to any school : do not imitate any model , ' is her advice** .
- 做 不是 属于 到 任何 学校 : 做 不是 模拟 任何 模型 , - 是 她 建议 .

“不要属于任何流派，不要模仿任何榜样，”这是她的建议。

[jet] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɛksen'trɪsəti] .
Yet she never encouraged eccentricity .
然而 她 绝不 鼓励 古怪 .

但她从未鼓励过怪异行为。

- [biː; bi] [kə'rekt] , - [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [tuː; tə] [juː'ʒen] , - [ðæt] [ɪz] ['rɛrɜː] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪk'sentɹɪk] ,
- **Be correct , ' she writes to Eugène Pelletan , ' that is rarer than being eccentric** ,
- 是 正确的 , - 她 写 到 欧仁 佩莱坦 , - 那 是 稀有 比 存在 偏心 ,

“要正确，”她写信给欧仁·佩莱坦说，“这比古怪更难得。”

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ɡoʊz] .
as the time goes .
作为 这 时间 去 .

随着时间的流逝。

[aɪ'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmən] [tuː; tə] [pliːz] [baɪ][bæd] [teɪst] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]
It is much more common to please by bad taste than to receive the cross of
它是 很多 更多的 常见的 到 请 经过 坏的 品尝 比 到 收到 这 叉 的
['ɑːnər] .
honour .
荣誉 .

以低俗趣味取悦他人远比获得荣誉十字架更为常见。

- [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hɜːr; həɹ] ['lɪtəreri] [əd'vaɪs] [ɪz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] .
- **On the whole , her literary advice is sound and healthy** .
- 在 这 所有的 , 她 文学 建议 是 声音 和 健康 .

总的来说，她的文学建议是合理且有益的。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [ʃriːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [sniəz] .
She never shrieks and she never sneers .
她 绝不 尖叫 和 她 绝不 冷笑 .

她从不尖叫，也从不嘲笑。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [ɪn'kɑːr'neiʃn] [ʌv; əv] [ɡʊd] [sens] .
She is the incarnation of good sense .
她是 这 化身 的 好的 感觉 .

她简直是明智之人的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði]
And the
和 这

以及

[piː] . -
p . 27
p . -

[ˈhəʊl] [kəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈtreʒər] - [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [səˈdʒestʃənz] [bəʊθ]
whole collection of her letters is a perfect treasure - house of suggestions both
所有的 收藏 的 她 信件 是 一个 完美的 宝藏 - 房子 的 建议 两个都
[ɑːn][ɑːrt][ænd; ənd][ɑːn][ˈpɑːlətɪks] .
on art and on politics .
在 艺术 和 在 政治 .

她的信件全集堪称艺术和政治方面的建议宝库。

[ˈletərz] [ˈʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
Letters of George Sand .
信件 的 乔治 沙 .

乔治·桑的信件。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ənd] [ˈeditɪd] [baɪ] [ˈræfeɪəl] [diː] [ˈboʊfərt] .
Translated and edited by Raphael Ledos de Beaufort .
翻译 和 编辑 经过 拉斐尔 莱多斯 德 博福特 .

由拉斐尔·莱多斯·德·博福特翻译和编辑。

([wɔːrd][ænd; ənd] [ˈdaʊni] .)
(Ward and Downey)
(沃德 和 唐尼 .)

(沃德和唐尼。)

[bɛˈrɑːʒeɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
BÉRANGER IN ENGLAND
贝朗热 在 英格兰

贝朗热在英国

([pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , [ˈeɪprəl] - , - .)
(Pall Mall Gazette , April 21 , 1886 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 四月 - , - .)

(《帕尔马尔公报》，1886年4月21日。)

[ə; eɪ] [ˈfɪləˈsɔːfɪk] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [wʌns] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ˈʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz]
A philosophic politician once remarked that the best possible form of government is
一个 哲学 政治家 一次 评论 那 这 最好的 可能的 形式 的 政府 是
[æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈmɑːnərki] [ˈtempərd] [baɪ] [striːt] [ˈbælədz] .
an absolute monarchy tempered by street ballads .
一个 绝对 君主制 淬火 经过 街道 民谣 .

一位富有哲理的政治家曾说过，最好的政府形式是绝对君主制，并以街头民谣加以调和。

[wɪˈðaʊt] [æt; ət][ɔːl] [əˈɡriːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈæfəɹɪzəm] [wiː; wi] [stiːl] [ˈkænɑːt] [bʌt; bət] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðə; ði]
Without at all agreeing with this aphorism we still cannot but regret that the
没有 在 全部 同意 和 这 格言 我们 仍然 不能 但 后悔 那 这
[nuː] [diˈmɑːkrəsi] [dʌz] [nɑːt][juːz][ˈpəʊətɹi][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l]
new democracy does not use poetry as a means for the expression of political
新的 民主 做 不是 使用 诗 作为 一个 方法 为了 这 表达 的 政治的
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .

虽然我们完全不同意这句格言，但我们仍然感到遗憾，因为新的民主制度没有将诗歌作为表达政治观点的手段。

[ðə; ði] [ˈsəʊʃəlists] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪtər][ˈpəʊəmz][ˈʌv; əv][ˈmɪstər] .
The Socialists , it is true , have been heard singing the later poems of Mr .
这 社会主义者 , 它 是 真的 , 有 到过 听到 歌唱 这 之后 诗歌 的 先生 .
[ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] ,
William Morris ,
威廉 莫里斯 ,

的确，有人听到过社会主义者们吟唱威廉·莫里斯先生晚期的诗歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:t] ['bæləd][ɪz] ['ri:əli] [ded] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
but the street ballad is really dead in England .
但 这 街道 民谣 是 真的 死的 在 英格兰 ；

但在英国，街头民谣真的已经消亡了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [moʊst]['mɑ:dərn]['pəʊətəri][ɪz][soʊ][,ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l][ɪn][ɪts][fɔ:rm] ,
The fact is that most modern poetry is so artificial in its form ,
这 事实 是 那 最多 现代的 诗 是 所以 人造的 在 它是 形式 ；
事实上，大多数现代诗歌的形式都非常人为。

[soʊ][,ɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ænd; ənd][soʊ] ['lɪtəreɪ] [ɪn][ɪts] [stɑɪl] ,
so individual in its essence and so literary in its style ,
所以 个人 在 它是 本质 和 所以 文学 在 它是 风格 ；
它本质上如此独特，风格如此文学化，

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][ɑ:r; əɪ]['lɪt(ə)l] [mu:vd] [baɪ][,aɪ 'ti:] ,
that the people as a body are little moved by it ,
那 这 人们 作为 一个 身体 是 小的 已搬 经过 它 ；
民众整体对此反应冷淡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst][ɔ:r][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ðeɪ]
and when they have grievances against the capitalist or the aristocrat they
和 什么时候 他们 有 不满 反对 这 资本家 或者 这 贵族 他们
[prɪ'fɜ:r] [straɪks] [tu:; tə] ['sɑ:nəts] [ænd; ənd] ['raɪətɪŋ] [tu:; tə] ['rɑ:ndəl] .
prefer strikes to sonnets and rioting to rondels .
更喜欢 罢工 到 十四行诗 和 骚乱 到 圆盘 ；

当他们不满资本家或贵族时，他们宁愿罢工也不愿写十四行诗，宁愿暴动也不愿写圆舞曲。

['pɑ:səbli] ,
Possibly ,
可能 ；
或许，

['mɪstər] . ['wɪljəm] [tɔɪnbɪ:z] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][trænz'leɪjənz, træn'sleɪjənz][frʌm; frəm]
Mr . William Toynbee's pleasant little volume of translations from
先生 ； 威廉 汤因比的 令人愉快的 小的 体积 的 翻译 从
[be'rɑ:zeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['herəld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sku:l] .
Béranger may be the herald of a new school .
贝朗热 可能 是 这 先驱 的 一个 新的 学校 ；

威廉·汤因比先生翻译贝朗热作品的这本小册子或许预示着一个新学派的到来。

[be'rɑ:zeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [kwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:pjələɪ]['pəʊət] .
Béranger had all the qualifications for a popular poet .
贝朗热 有 全部 这 资格 为了 一个 受欢迎的 诗人 ；
贝朗热具备成为一位受欢迎的诗人的所有条件。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] ；[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][pɑ:nt] [nɜ:f]
He wrote to be sung more than to be read ; he preferred the Pont Neuf
他 写道 到 是 唱 更多的 比 到 是 读 ； 他 首选 这 庞特 新
[tu:; tə] [pɑ:r'næsəs] ；
to Parnassus ；
到 帕纳索斯山 ；

他的作品更适合吟唱而非阅读；他更喜欢新桥而不是帕尔纳索斯山；

[hi:; hi][wʌz; wəz][,peɪtri'ɑ:tɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd] ['hju:mərəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
he was patriotic as well as romantic , and humorous as well as
他 曾是 爱国 作为 出色地 作为 浪漫的 ； 和 幽默 作为 出色地 作为
[hju:'meɪn] .
humane .
人道 ；
他既爱国又浪漫，既幽默又有人情味。

[trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ˈpʊətri][æz; əz][ə; eɪ][ru:l] [ɑ:r; əɹ] ['mɪrli] [ˌmɪsreprɪzen'teɪn] ,
Translations of poetry as a rule are merely misrepresentations ,
翻译 的 诗 作为 一个 规则 是 仅仅 虚假陈述 ,
诗歌翻译通常只是对原文的歪曲。

[bʌt; bət][ðə; ði][mju:z][ʌv; əv] [be'rɑ:zeɪ] [ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɑ:'i:v] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r]
but the muse of Béranger is so simple and naïve that she can wear our
但 这 沉思 的 贝朗热 是 所以 简单的 和 幼稚的 那 她 能 穿 我们的
[ˈɪŋɡlɪʃ] [dres] [wɪð; wɪθ] [i:z]
English dress with ease
英语 裙子 和 舒适
但贝朗热的缪斯如此纯真质朴，以至于她能轻松驾驭我们的英式服装。

[pi:] . -
p . 28
p . -

[ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtɔɪnbɪ] [hæz; həz][kept] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜ:rθ][ænd; ənd][ˈmju:zɪk]
and grace , and Mr . Toynbee has kept much of the mirth and music
和 优雅 , 和 先生 . 汤因比 有 保留 很多 的 这 欢笑 和 音乐
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
of the original .
的 这 原来的 .
以及优雅，托因比先生保留了原著的大部分欢乐和音乐性。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði][trænz'leɪ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pru:vɪd] [ə'pɑ:n] ;
Here and there , undoubtedly , the translation could be improved upon ;
这里 和 那里 , 无疑 , 这 翻译 可以 是 改进 之上 ;
毫无疑问，译文在某些方面还有改进的空间；

- ['reɪpiər] - [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [ɪz][æn; ən][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l] [raɪm] [tu:; tə] - ['fɔ:r,fɑ:ðərz] - ;
- **' rapiers ' for instance is an abominable rhyme to ' forefathers ' ;**
- 细剑 - 为了 实例 是 一个 可恶 韵 到 - 祖先 - ;
例如，“rapiers”(细剑) 与“forefathers”(先祖) 押韵极其糟糕；
- [ðə; ði] [heɪtɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ˈælbɪən] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpʊəəm][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)l] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] - [lə]
- **' the hated arms of Albion ' in the same poem is a very feeble rendering of ' le**
- 这 憎恨 武器 的 阿尔比恩 - 在 这 相同的 诗 是 一个 非常 微弱 渲染 的 - 勒
- [di:] - ,
léopard de l'Anglais ,
- 德 - ,
同一首诗中的“the hated arms of Albion”是对“le léopard de l'Anglais”非常拙劣的翻译。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [æz; əz]
- **' and such a verse as**
- 和 这样的 一个 诗 作为
以及这样一首诗

- [mɪd] [ˈfrænsɪz] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
- **' Mid France's miracles of art ,**
- 中 法国的 奇迹 的 艺术 ,
“法国中部地区的艺术奇迹”，

[rer] [ˈtrəʊfɪz] [wʌn] [frʌm; frəm][ˈɑ:rts] [oʊn] [lænd] ,
Rare trophies won from art's own land ,
稀有的 奖杯 韩元 从 艺术的 自己的 土地 ,
从艺术的故土赢得的珍稀奖杯

[aɪv] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɑ:rt]
I've lived to see with burning heart
我已经 居住地 到 看 和 燃烧 心
我活着亲眼目睹了这一切，心中充满灼热。

[ðə; ði] [fɑ:g] - [bred] [pɔr] [traɪ'ʌmfənt] [stænd] ,
The fog - bred poor triumphant stand ,
这 多雾路段 - 繁殖 贫穷的 凯 站立 ,

雾气滋养的穷人取得了胜利，

[ri:prə'dju:siz] ['veri] [ɪn'ædɪkwətli] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] :
reproduces very inadequately the charm of the original :
复制 非常 不足 这 魅力 的 这 原来的 :

未能充分再现原作的魅力：

[dænz][ɛn,oʊ'es] ['pæleɪ] , - , [prɛ] [di:] [la:] [vi:k'twa:r] ,
Dans nos palais , où , près de la victoire ,
丹斯 不 宫殿 , - , 近 德 拉 胜利 ,

Dans nos palais, où, près de la victoire,

- [lez][a:ts] , ['du:] [fru:ts] ['di'i'es] [boʊz] - ,
Brillaient les arts , doux fruits des beaux climats ,
- 莱斯 艺术 , doux 水果 德斯 美男子 - ,

辉煌的艺术，美丽气候的美味水果，

[-] ['vu:][di:'ju] [nɔ:d] [lez] - [sænz][glwa:r] ,
J'ai vu du Nord les peuplades sans gloire ,
我 vu 杜 诺德 莱斯 - 无 荣耀 ,

J'ai vu du Nord les peuplades sans gloire,

[di:] [lɜ:rɜ] ['mæntoʊz] [sɪku:ɜ] [lez] - .
De leurs manteaux secouer les frimas .
德 leurs 披风 塞库尔 莱斯 - .

De leurs manteaux secouer les frimas。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . [tɔɪnbɪ:z] [wɜ:rk][ɪz] [gʊd] ; [lez] [tʃæmps] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
On the whole , however , Mr . Toynbee's work is good ; Les Champs , for example ,
在 这 所有的 , 然而 , 先生 . 汤因比的 工作 是 好的 ; 莱斯 冠军 , 为了 例子 ,

[ɪz] ['veri] [wel] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,
is very well translated ,
是 非常 出色地 翻译 ,

总的来说，汤因比先生的作品不错；例如，《田野》的翻译就非常出色。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [tu:] [dɪ'laɪtʃ(ə)] ['pouəməz] [roʊ'zet] [ænd; ənd][mɑ:] [reɪ,py'bli:k] ;
and so are the two delightful poems Rosette and Ma République ;
和 所以 是 这 二 愉快 诗歌 玫瑰花结 和 马 共和国 ;

两首令人愉悦的诗歌《玫瑰花》和《我的共和国》也是如此；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn] [lə] ['mɑ:rkwɪs][di:] ['kærəbəʊ] :
and there is a good deal of spirit in Le Marquis de Carabas :
和 那里 是 一个 好的 交易 的 精神 在 乐 侯爵 德 卡拉巴 :

《卡拉巴斯侯爵》这部作品充满了活力：

[hu:m] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] [ɪn] ['kɑ:ŋkɜ:z] [roʊl] ?
Whom have we here in conqueror's rôle ?
谁 有 我们 这里 在 征服者的 角色 ?

这里谁扮演了征服者的角色？

[ʼaʊər; ɑ:r][grænd][oʊld]['mɑ:rkwɪs] , [bles] [hɪz; ɪz][soʊl] !
Our grand old marquis , bless his soul !
我们的 盛大 老的 侯爵 , 保佑 他的 灵魂 !

我们伟大的老侯爵，愿他安息！

[hu:z] [grænd][oʊld]['tʃɑ:rdʒər] ([mɑ:rk][hɪz; ɪz][boʊn] !)
Whose grand old charger (mark his bone !)
谁 盛大 老的 充电器 (标记 他的 骨 !)

谁的雄伟老马（记住他的骨头！）

[hæz; həz] [bɔ:rn] [him; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Has borne him back to claim his own .
有 出生 他 后退 到 宣称 他的 自己的 .

把他带回来夺回属于他的东西。

[noʊt] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] , [ðə; ði][grænd][oʊld] [stɑɪl]
Note , if you please , the grand old style
笔记 , 如果 你 请 , 这 盛大 老的 风格

请注意，这是古老的风格。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnɪrɪz] [hɪz; ɪz][grænd][oʊld][paɪl] ;
In which he nears his grand old pile ;
在 哪个 他 临近 他的 盛大 老的 桩 ;

他正走向他那座宏伟的老宅；

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][grænd][oʊld] [steɪt]
With what an air of grand old state
和 什么 一个 空气 的 盛大 老的 状态

多么庄严的古老国度啊！

[hi:; hi] [weɪvz] [ðæt] [bleɪd] [ɪˈmækjələt] !
He waves that blade immaculate !
他 波浪 那 刀刃 完美无瑕 ！

他挥舞刀刃的动作完美无瑕！

[hæts] [ɔ:f] , [hæts] [ɔ:f] , [fɔ:r; fər][maɪ][bɔ:rd][tu:; tə] [pæs] ,
Hats off , hats off , for my lord to pass ,
帽子 离开 , 帽子 离开 , 为了 我的 主 到 经过 ,

向我的主人致敬，向他致敬，恭敬他驾崩。

[ðə; ði][grænd][oʊld][ˈmɑ:rkwɪs][ʌv; əv][ˈkærəbəʊs] ! —
The grand old Marquis of Carabas ! —
这 盛大 老的 侯爵 的 卡拉巴 ！ —

尊贵的老卡拉巴侯爵！

[ðoo] - [ðæt] [bleɪd] [ɪˈmækjələt] - [hæz; həz] [ˈhɑ:rdli] [gɑ:t][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] - [ən] [ˈseɪbər] [ˈɪnəs(ə)nt] -
though ' that blade immaculate ' has hardly got the sting of ' un sabre innocent ' -
尽管 - 那 刀刃 完美无瑕 - 有 几乎 得到 这 蜚 的 - 联合国 军刀 清白的 -
;
;
;
;

虽然“那把刀完美无瑕”远不及“一把无辜的军刀”那样尖锐；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpoʊəm] , - [mɑ:ˈrki:z] ,
and in the fourth verse of the same poem , ' Marquise ,
和 在 这 第四 诗 的 这 相同的 诗 , - 侯爵夫人 ,

在同一首诗的第四节中，“侯爵夫人，

[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði][bed] - [ˈtʃeɪmbər] - [dʌz] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈklɪrli] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] -
you'll have the bed - chamber ' does not very clearly convey the sense of the line ' -
你会 有 这 床 - 房间 - 做 不是 非常 清楚地 传达 这 感觉 的 这 线 -

[la:] [mɑ:ˈrki:z] [ə; eɪ][lə] [ˈtæbəˈret] .
La Marquise a le tabouret .
拉 侯爵夫人 一个 勒 矮凳 .

“你将拥有卧室”这句话并没有很好地表达“La Marquise a le tabouret”的含义。

- [beˈrɑ:ʒeɪ]
' Béranger
- 贝朗热

贝朗热

[pi:] . -
p . 29
p . -

[ɪz][nɑ:t] [ˈnɪrli] [wel] [ɪˈnʌf] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
is not nearly well enough known in England ,
是 不是 几乎 出色地 足够的 已知 在 英格兰 ,
在英国, 他的知名度远远不够。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
and though it is always better to read a poet in the original ,
和 尽管 它 是 总是 更好的 到 读 一个 诗人 在 这 原来的 ,
虽然阅读诗人的原文总是更好的选择,

[sti:l] [trænzˈleɪfənz, trænˈsleɪfənz][hæv; həv][ðer; ðər][ˈvælju:][æz; əz] [ˈekoʊz] [hæv; həv][ðer; ðər][ˈmju:zɪk] .
still translations have their value as echoes have their music .
仍然 翻译 有 他们的 价值 作为 回声 有 他们的 音乐 .
然而, 翻译自有其价值, 就像回声自有其韵味一样。

[ə; eɪ] [sɪˈlek(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv][di:] [beɪˈrɑ:ʒeɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [vɜ:rs] .
A Selection from the Songs of De Béranger in English Verse .
一个 选择 从 这 歌曲 的 德 贝朗热 在 英语 诗 .
德·贝朗热歌曲选集 (英文诗歌版)。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈtɔɪnbɪ] . ([ˈki:gən] [pɔ:l] .)
By William Toynbee . (Kegan Paul .)
经过 威廉 汤因比 . (凯根 保罗 .)
威廉·汤因比著。(凯根·保罗出版社)

[ðə; ði] [ˈpoʊətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l]
THE POETRY OF THE PEOPLE
这 诗 的 这 人们
人民的诗歌

([pɔ:l] [mɔ:l] [gəˈzet] , [meɪ] - , - .)
(Pall Mall Gazette , May 13 , 1886 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 可能 - , - .)
(《帕尔马尔公报》, 1886年5月13日。)

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][mɑ:rti:nenˈɡoʊ] [dɪˈz:rvz] [wel] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈpoʊəts] , [ˈpesnts] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃərz] .
The Countess Martinengo deserves well of all poets , peasants and publishers .
这 伯爵夫人 马丁内戈 值得 出色地 的 全部 诗人 , 农民 和 出版商 .
马丁内戈伯爵夫人值得所有诗人、农民和出版商的尊敬。

[foʊk] - [ɔ:r] [ɪz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈtri:tɪd] [ˈnəʊədeɪz] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Folk - lore is so often treated nowadays merely from the point of view of the
民间 - 知识 是 所以 经常 治疗 如今 仅仅 从 这 观点 的 看法 的 这
[kəmˈpærətɪv] [mɪˈθɑ:lədʒɪst] ,
comparative mythologist ,
比较 神话学家 ,
如今, 人们常常仅仅从比较神话学的角度来研究民间传说。

[ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
that it is really delightful to come across a book that deals with the subject
那 它 是 真的 愉快 到 来 穿过 一个 书 那 交易 和 这 主题
[ˈsɪmpli] [æz; əz][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪrətʃər] .
simply as literature :
简单地 作为 文学 :
能够读到一本纯粹以文学视角探讨这一主题的书, 真是令人欣喜。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fʊʊk] - [teɪl] [ɪz][ðə; ði][ˈfɑːðər][ʌv; əv][ɔːl][ˈfɪk(ə)n][æz; əz][ðə; ði][fʊʊk] - [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈmʌðər]
For the Folk - tale is the father of all fiction as the Folk - song is the mother
为了 这 民间 - 故事 是 这 父亲 的 全部 小说 作为 这 民间 - 歌曲 是 这 母亲
[ʌv; əv][ɔːl][ˈpʊʊətri] ;
of all poetry ;
的 全部 诗 ；

民间故事是所有虚构作品之父，正如民歌是所有诗歌之母；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][geɪmz] ,
and in the games ,
和 在 这 游戏 ；

在游戏中，

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbælədz][ʌv; əv][ˈprɪmətɪv][ˈpiːp(ə)l][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːzi][tuː; tə][siː][ðə; ði][dʒəːmz]
the tales and the ballads of primitive people it is easy to see the germs
这 故事 和 这 民谣 的 原始 人们 它 是 简单的 到 看 这 细菌
[ʌv; əv][sʌtʃ][pəˈfektəd][fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ðə; ði][ˈdrɑːmə] ,
of such perfected forms of art as the drama ,
的 这样的 完善 表格 的 艺术 作为 这 戏剧 ；

从原始民族的故事和民谣中，很容易看出戏剧等这种高度成熟的艺术形式的萌芽。

[ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ˈepɪk] .
the novel and the epic .
这 小说 和 这 史诗 ；

小说和史诗。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv][kɔːrs] ,
It is , of course ,
它 是 ， 的 课程 ；

当然是这样。

[truː][ðæt][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːpjələr]
true that the highest expression of life is to be found not in the popular
真的 那 这 最高 表达 的 生活 是 到 是 成立 不是 在 这 受欢迎的
[ˈsɔŋz] ,
songs ,
歌曲 ；

诚然，人生的最高境界并不在流行歌曲中。

[haʊˈevər][pʊʊˈetɪkl] , [ʌv; əv][ˈeni][ˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][greɪt][ˈmɑːstəpiːsɪz][ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnʃəs]
however poetical , of any nation , but in the great masterpieces of self - conscious
然而 诗意的 ， 的 任何 国家 ， 但 在 这 伟大的 杰作 的 自己 - 有意识的
[ɑːrt] ;
Art ;
艺术 ；

然而，无论哪个民族，只要是具有诗意的，在自觉艺术的伟大杰作中；

[jet][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈplez(ə)nt][ˈsʌmtaɪmz][tuː; tə][liːv][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][pɑːrˈnæsəs][tuː; tə][lʊk][æt; ət]
yet it is pleasant sometimes to leave the summit of Parnassus to look at
然而 它 是 令人愉快的 有时 到 离开 这 首脑 的 帕纳索斯山 到 看 在
[ðə; ði][ˈwaɪldˌflaʊəz][ɪn][ðə; ði][ˈvæli] ,
the wildflowers in the valley ,
这 野花 在 这 谷 ；

然而，有时离开帕纳索斯山顶，到山谷中欣赏野花也是一种令人愉悦的体验。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪər][ʌv; əv][əˈpɑːləʊ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][riːd][ʌv; əv][pæn] .
and to turn from the lyre of Apollo to listen to the reed of Pan .
和 到 转动 从 这 竖琴 的 阿波罗 到 听 到 这 芦苇 的 平底锅 ；

并放弃阿波罗的七弦琴，转而聆听潘神的芦苇。

[wiː, wi][kæn; kən] [stɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
We can still listen to it .
我们 能 仍然 听 到 它 :

我们仍然可以收听。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
To this day ,
到 这 天 ,

时至今日，

[ðə; ði] ['vɪnjərd] ['dresəz] [ʌv; əv][kə'leɪbrɪə] [wɪl] [ma:k] [ðə; ði] ['pæsə] - [baɪ][wɪð; wɪθ] [sə'tɪrɪkl] [və:sɪz]
the vineyard dressers of Calabria will mock the passer - by with satirical verses
这 葡萄园 梳妆台 的 卡拉布里亚 将要 嘲笑 这 过路人 - 经过 和 讽刺 诗句
[æz; əz] [ðeɪ] [ju:st] [tuː; tə][duː; tɪn][ðə; ði][oʊld]['peɪɡən] [deɪz] ,
as they used to do in the old pagan days ,
作为 他们 用过的 到 做 在 这 老的 异教徒 天 ,

卡拉布里亚的葡萄园工会像古代异教徒时期那样，用讽刺诗句嘲笑过路人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] [wʊdz] [ʌv; əv] [prɒ'vɒŋs] ['ænsə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn]
and the peasants of the olive woods of Provence answer each other in
和 这 农民 的 这 橄榄 树林 的 普罗旺斯 回答 每个 其他 在
[streɪnz] .
amœbæan strains .
阿莫比安 菌株 :

普罗旺斯橄榄树林里的农民们用变形虫般的音调互相回应。

[ðə; ði][si'sɪljən] ['ʃepərd] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [θroʊn] [hɪz; ɪz][paɪp]
The Sicilian shepherd has not yet thrown his pipe
这 西西里 牧羊人 有 不是 然而 抛掷 他的 管道
西西里牧羊人还没扔掉他的烟斗

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['ma:dərn] [gri:s] [sɪŋ] [ðə; ði] ['swɑ:ləʊ] - [sɔ:ŋ] [θruː] [ðə; ði]
aside , and the children of modern Greece sing the swallow - song through the
旁边 , 和 这 孩子们 的 现代的 希腊 唱歌 这 吞 - 歌曲 通过 这
['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
villages in spring - time ,
村庄 在 春天 - 时间 ,

顺便一提，现代希腊的孩子们在春天的时候会在村庄里唱起燕子歌。

[ðoʊ] ['θiːpɡnɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ded] .
though Theognis is more than two thousand years dead .
尽管 忒俄格尼斯 是 更多的 比 二 千 年 死的 .

虽然忒俄格尼斯已经去世两千多年了。

[nɔːr] [ɪz] [ðɪs] ['pɑːpjələ] ['pɒʊətɪ] ['mɪrli] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ;
Nor is this popular poetry merely the rhythmic expression of joy and sorrow ;
也不 是 这 受欢迎的 诗 仅仅 这 节奏 表达 的 喜悦 和 悲哀 ;
这种流行诗歌不仅仅是对欢乐和悲伤的节奏性表达；

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡriː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ;
it is in the highest degree imaginative ;
它 是 在 这 最高 程度 富有想象力的 ;
它极富想象力；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts][ˌɪnspə'reɪ(ə)n][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [aɪ 'ti:] [ə'baʊndz] [ɪn] [ˌriːə'lɪstɪk]
and taking its inspiration directly from nature it abounds in realistic
和 采取 它是 灵感 直接地 从 自然 它 很多 在 实际的
['metəfər] [ænd; ənd][ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['ɪmɪdʒəri] .
metaphor and in picturesque and fantastic imagery .
隐喻 和 在 如画 和 极好的 图像 .
它直接从自然界汲取灵感，充满了现实主义的隐喻和如诗如画、奇幻的意象。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It must , of course ,
它 必须 , 的 课程 ,
当然，它必须如此。

[bi; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'venʃə'næləti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
be admitted that there is a conventionality of nature as there is a
是 承认 那 那里 是 一个 惯例 的 自然 作为 那里 是 一个
[kən'venʃə'næləti] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
conventionality of art ,
惯例 的 艺术 ,
必须承认，自然界存在规律性，正如艺术存在规律性一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['sterɪətaɪpt] [baɪ] [tu:]
and that certain forms of utterance are apt to become stereotyped by too
和 那 肯定 表格 的 发声 是 易于 到 变得 刻板印象 经过 也
['kɑ:nstənt] [ju:z] ;
constant use ;
持续的 使用 ;
而且某些表达方式如果使用过于频繁，很容易变得刻板僵化；

[jet] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
yet , on the whole ,
然而 , 在 这 所有的 ,
然而，总的来说，

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði][fʊk] - ['sɔŋz] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes]
it is impossible not to recognize in the Folk - songs that the Countess
它 是 不可能的 不是 到 认出 在 这 民间 - 歌曲 那 这 伯爵夫人
[mɑ:rti:nengəʊ][hæz; həz] [brɔ:t] [tə'geðər] [wʌŋ] [strɔ:ŋ] ['dɑ:mɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv] ['fɜ:rvənt][ænd; ənd]
Martinengo has brought together one strong dominant note of fervent and
马丁内戈 有 带来 一起 一 强的 主导的 笔记 的 热切 和
['flɔ:ləs] [sɪn'serəti] .
flawless sincerity .
完美无瑕 诚意 .
在民歌中，人们不禁能感受到马丁内戈伯爵夫人将一种强烈而纯粹的真诚融入其中。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['terəb(ə)]['drɑ:məz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [eɪdʒ] [ðæt] [wi:; wi][kæən; kən][faɪnd]
it is only in the more terrible dramas of the Elizabethan age that we can find
它 是 仅有的 在 这 更多的 糟糕的 电视剧 的 这 伊丽莎白时代 年龄 那 我们 能 寻找
['eni] ['pærəlel] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:sɪkən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈrɪl] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
any parallel to the Corsican voceri with their shrill intensity of passion ,
任何 平行线 到 这 科西嘉岛 沃塞里 和 他们的 尖锐 强度 的 热情 ,
只有在伊丽莎白时代那些更为可怕的戏剧中，我们才能找到与科西嘉歌声及其尖锐强烈的激情相媲美的元素。

[ðer; ðər] ['ɔ:f(ə)] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɡri:f] [ænd; ənd] [heɪt] .
their awful frenzies of grief and hate .
他们的 可怕 狂怒 的 悲伤 和 恨 .
他们陷入了可怕的悲痛和仇恨的狂怒之中。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈɑ:rd(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɪz] , [ðə; ði][fɔ:rm][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] .
And yet , ardent as the feeling is , the form is nearly always beautiful .
和 然而 , 热心 作为 这 感觉 是 , 这 形式 是 几乎 总是 美丽的 .
然而, 尽管这种感情热烈, 但其形式几乎总是很美的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Now and then ,
现在 和 然后 ,
偶尔,
[ɪn][ðə; ði][ˈpəʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [saʊθ] [wʌn] [mi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkru:dəti][ʌv; əv][ˈri:əlɪzəm]
in the poems of the extreme South one meets with a curious crudity of realism
在 这 诗歌 的 这 极端 南 一 满足 和 一个 好奇的 粗俗 的 现实主义
,
,
,
在南方极地地区的诗歌中, 人们会发现一种奇特的粗犷现实主义。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [prɪˈveɪlz] .
but , as a rule , the sense of beauty prevails .
但 , 作为 一个 规则 , 这 感觉 的 美丽 占上风 .
但通常情况下, 审美意识会占上风。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fʊk] - [ˈpəʊəmz][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈlʌvliːnəs]
Some of the Folk - poems in this book have all the lightness and loveliness
一些 的 这 民间 - 诗歌 在 这 书 有 全部 这 亮度 和 可爱
[ʌv; əv] [ˈlɪrɪks] ,
of lyrics ,
的 歌词 ,
这本书中的一些民歌充满了歌词般的轻快和优美。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ðæt] [swi:t] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [pjʊə] [sɔ:ŋ] [baɪ] [wɪt] [mɜ:rθ] [faɪndz][ɪts] [oʊn]
all of them have that sweet simplicity of pure song by which mirth finds its own
全部 的 他们 有 那 甜的 简单 的 纯的 歌曲 经过 哪个 欢笑 发现 它是自己的
[ˈmelədi] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈmju:zɪk] ,
melody and mourning its own music ,
旋律 和 丧 它是自己的 音乐 ,
它们都拥有纯粹歌曲那种甜美而质朴的特质, 欢乐在其中找到了自己的旋律, 悲伤也找到了自己的乐章。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kənˈsi:ts] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and even where there are conceits of thought and expression they are
和 甚至 在哪里 那里 是 奇想 的 想法 和 表达 他们 是
[kənˈsi:ts] [bɔ:rn][ʌv; əv] [ˈfænsi] [nɑ:t][ʌv; əv] [æfektɪʃ(ə)n] .
conceits born of fancy not of affectation .
奇想 出生 的 想要 不是 的 做作 .
即使存在思想和表达上的奇想, 那些奇想也是源于想象, 而非矫揉造作。

[ˈherɪk] [hɪmˈself] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [lʌv] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [prɒˈvɒŋs] :
Herrick himself might have envied that wonderful love - song of Provence :
赫里克 他自己 可能 有 令人羡慕 那 精彩的 爱 - 歌曲 的 普罗旺斯 :
赫里克本人或许也会羡慕普罗旺斯那首美妙的情歌:

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [du:]
If thou wilt be the falling dew
如果 你 枯萎 是 这 坠落 露
若你愿成为落下的露珠
[ænd; ənd] [fɔ:l] [ɑ:n][em ˈi:] [ˈɔ:lweɪ] ,
And fall on me alway ,
和 落下 在 我 总是 ,
永远倒在我身上,

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [roʊz]
Then I will be the white , white rose
然后 我 将要 是 这 白色的 , 白色的 玫瑰

那时我将成为那朵洁白的玫瑰

[ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [ˈθɔ:ni] [spreɪ] .
On yonder thorny spray .
在 远处 带刺的 喷 .

远处是带刺的枝条。

[pi:] . -
p . 31
p . -

第31页

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][ðə; ði] [waɪt] , [waɪt] [roʊz]
If thou wilt be the white , white rose
如果 你 枯萎 是 这 白色的 , 白色的 玫瑰

如果你愿意成为那朵洁白的玫瑰

[ɑ:n][ˈjɑ:ndər] [ˈθɔ:ni] [spreɪ] ,
On yonder thorny spray ,
在 远处 带刺的 喷 ,

在那边带刺的枝条上，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhʌni] - [bi:]
Then I will be the honey - bee
然后 我 将要 是 这 蜂蜜 - 蜜蜂

那我就会成为那只蜜蜂。

[ænd; ənd] [kɪs] [ði:] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
And kiss thee all the day .
和 吻 你 全部 这 天 .

我会整天亲吻你。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhʌni] - [bi:]
If thou wilt be the honey - bee
如果 你 枯萎 是 这 蜂蜜 - 蜜蜂

如果你愿意成为蜜蜂

[ænd; ənd] [kɪs] [em ˈi:] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,
And kiss me all the day ,
和 吻 我 全部 这 天 ,

整天亲吻我，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ˈhev(ə)n]
Then I will be in yonder heaven
然后 我 将要 是 在 远处 天堂

那时我将身处天堂。

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [ˈbraɪtəst] [reɪ] .
The star of brightest ray .
这 星星 的 最亮的 射线 .

最亮的光芒之星。

[ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [biː; bi][ɪn] [ˈjɑ:ndər] [ˈhev(ə)n]
If thou wilt be in yonder heaven
如果 你 枯萎 是 在 远处 天堂

如果你要去那天堂

[ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [ˈbraɪtəst] [reɪ] ,
The star of brightest ray ,
这 星星 的 最亮的 射线 ,

最亮的光芒之星，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɑ:n] , [ænd; ənd][wiː; wi]

Then I will be the dawn , and we
然后 我 将要 是 这 黎明 , 和 我们

那时我将成为黎明，而我们

[ʃæl; ʃəl] [mi:t] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

Shall meet at break of day .
将 见面 在 休息 的 天 .

黎明时分见面。

[haʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈɔ:lsʊʊ][ɪz] [ðɪs] [ˈlʌləbaɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɔ:sikən] [ˈmʌðər] [sɪŋz] [hɜ:r; həɹ] [beɪb] [tuː; tə]

How charming also is this lullaby by which the Corsican mother sings her babe to

如何 迷人 还 是 这 催眠曲 经过 哪个 这 科西嘉岛 母亲 唱歌 她 宝贝 到
[sli:p] !
sleep !
睡觉 !

科西嘉岛母亲用这首摇篮曲哄宝宝入睡，真是太动听了！

[ɡoʊld][ænd; ənd] [pɜ:rlz] [maɪ][ˈves(ə)] [leɪd] ,

Gold and pearls my vessel lade ,
金子 和 珍珠 我的 血管 装载 ,

我的船上载着黄金和珍珠，

[sɪlk] [ænd; ənd] [klɔ:θ] [ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ][biː; bi] ,

Silk and cloth the cargo be ,
丝绸 和 布 这 货物 是 ,

货物是丝绸和布匹。

[ɔ:l][ðə; ði][seɪlz][ɑ:r; əɹ][ʌv; əv][broʊˈkeɪd]

All the sails are of brocade
全部 这 帆 是 的 锦缎

所有的帆都是锦缎做的。

[ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ;

Coming from beyond the sea ;
未来 从 超过 这 海 ;

来自海外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [helm] [ʌv; əv][ˈfaɪnɪst][ɡoʊld] ,

And the helm of finest gold ,
和 这 舵 的 最好的 金子 ,

还有那顶由上等黄金制成的头盔，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][brɪˈhoʊld] .

Made a wonder to behold .
制成 一个 想知道 到 看哪 .

创造了一个令人叹为观止的奇迹。

[fæst] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈslʌmbər] [laɪ] ;

Fast awhile in slumber lie ;
快速地 一会儿 在 睡眠 说谎 ;

快速地睡了一会儿；

[sli:p] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hʌʃəˌbaɪ] .

Sleep , my child , and hushaby .
睡觉 , 我的 孩子 , 和 摇篮曲 .

睡吧，我的孩子，轻轻摇晃。

[ˈæftər][juː; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [fʊl] [su:n] ,

After you were born full soon ,
后 你 是 出生 满的 很快 ,

你出生后不久，

[jʊː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkrɪsənd] [ɔːl] [əˈraɪt] ;
You were christened all aright ;
你 是 受洗 全部 好的 ;

你的洗礼仪式一切顺利；

[ˈgɑːdmʌðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [muːn] ,
Godmother she was the moon ,
教母 她 曾是 这 月亮 ,

教母，她就像月亮一样。

[ˈgɑːdfaːðər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [soʊ] [braɪt] .
Godfather the sun so bright .
教父 这 太阳 所以 明亮的 .

教父，阳光如此耀眼。

[ɔːl][ðə; ðɪ][stɑːrɜːz][ɪn] [ˈhev(ə)n] [təʊld]
All the stars in heaven told
全部 这 明星 在 天堂 讲述

天上所有的星星都在诉说

[wɔːr] [ðer; ðər] [ˈneklɪsɪz] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
Wore their necklaces of gold .
穿着 他们的 项链 的 金子 .

她们戴着金项链。

[fæst] [əˈwaɪl] [ɪn] [ˈslʌmbər] [laɪ] ;
Fast awhile in slumber lie ;
快速地 一会儿 在 睡眠 说谎 ;

快速地睡了一会儿；

[sliːp] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hʌʃəˌbaɪ] .
Sleep , my child , and hushaby .
睡觉 , 我的 孩子 , 和 摇篮曲 .

睡吧，我的孩子，轻轻摇晃。

[ɔːr] [ðɪs] [frʌm; frəm][ruːˈmeɪniə; rəu-] :
Or this from Roumania :
或者 这 从 罗马尼亚 :

或者来自罗马尼亚的这条消息：

[sliːp] , [maɪ] [ˈdɔːtər] , [sliːp] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
Sleep , my daughter , sleep an hour ;
睡觉 , 我的 女儿 , 睡觉 一个 小时 ;

女儿，睡吧，睡一个小时；

[ˈmʌðə˞z] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈdʒɪlɪˌflaʊər] .
Mother's darling gilliflower .
母亲的 亲爱的 吉利花 .

母亲的宝贝金盏花。

[ˈmʌðər] [ˈrɑːks] [ðiː] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
Mother rocks thee , standing near ,
母亲 岩石 你 , 常设 靠近 ,

母亲站在你身边，轻轻摇晃着你。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [wɔːʃ] [ðiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr]
She will wash thee in the clear
她 将要 洗 你 在 这 清除

她会在清澈的水中洗净你。

[ˈwɔːtərɜːz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈfauntɪnz] [rʌn] ,
Waters that from fountains run ,
沃特斯 那 从 喷泉 跑步 ,

从喷泉中流出的水，

[tuː; tə] [prəˈtekt] [ði:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

To protect thee from the sun .
到 保护 你 从 这 太阳 .

为了保护你免受阳光照射。

[sli:p] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [sli:p] [æn; ən] ['aʊər] ,

Sleep , my darling , sleep an hour ,
睡觉 , 我的 亲爱的 , 睡觉 一个 小时 ,

睡吧, 亲爱的, 睡一个小时。

[grʊv] [ðəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪlɪflaʊər] .

Grow thou as the gilliflower .
生长 你 作为 这 吉利花 .

像紫花椰菜一样茁壮成长。

[æz; əz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [drɔ:p][bi:; bi] [ðəʊ] [waɪt] ,

As a tear - drop be thou white ,
作为 一个 撕 - 降低 是 你 白色的 ,

你要像泪滴一样洁白,

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɪləʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [slaɪt] ;

As a willow tall and slight ;
作为 一个 柳 高的 和 轻微 ;

像一棵高而纤细的柳树;

['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌvz; doʊvz][ɑ:r; ər] ,

Gentle as the ring - doves are ,
温和的 作为 这 戒指 - 鸽子 是 ,

尽管环颈斑鸠性情温顺,

[ænd; ənd][bi:; bi] ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r] !

And be lovely as a star !
和 是 迷人的 作为 一个 星星 !

像星星一样美丽动人!

[pi:] . -

p . 32
p . -

第32页

[wi:; wi] ['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] ['pəʊəməz][ɑ:r; ər] [sʌŋ] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪ] ['berbi:z] ,

We hardly know what poems are sung to English babies ,
我们 几乎 知道 什么 诗歌 是 唱 到 英语 婴儿 ,

我们几乎不知道英国人给婴儿唱的诗歌是什么。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ði:z] [tu:] .

but we hope they are as beautiful as these two .
但 我们 希望 他们 是 作为 美丽的 作为 这些 二 .

但我们希望他们也能像这两位一样美丽。

[bleɪk] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] .

Blake might have written them .
布莱克 可能 有 书面 他们 .

布莱克或许写过这些歌。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][mɑ:rti:nen'ɡoʊ][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ɡɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊk] .

The Countess Martinengo has certainly given us a most fascinating book .
这 伯爵夫人 马丁内戈 有 当然 给定 我们 一个 最多 迷人 书 .

马丁内戈伯爵夫人确实给我们带来了一本非常引人入胜的书。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:lɪəm] [ʌv; əv] ['mɑ:dərət] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

In a volume of moderate dimensions ,
在 一个 体积 的 缓和 方面 ,

在一本篇幅适中的书中,

[nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtaɪərsəm] [nɔ:r] [tu:] [bri:f] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] ,
not too long to be tiresome nor too brief to be disappointing ,
不是 也 长的 到 是 令人厌烦 也不 也 简短的 到 是 令人失望 ,
既不能太长以免令人厌倦, 也不能太短以免令人失望。

[ʃi:; jɪ][hæz; həz] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ðə; ði][best] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn] [fʊʊk] - [ˈsɔŋz] ,
she has collected together the best examples of modern Folk - songs ,
她 有 集 一起 这 最好的 示例 的 现代的 民间 - 歌曲 ,
她收集了现代民歌的最佳范例,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ðə; ði][ˈleɪzi] [ˈri:dər] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:rmtʃer] [meɪ]
and with her as a guide the lazy reader lounging in his armchair may
和 和 她 作为 一个 指导 这 懒惰的 读者 休闲 在 他的 扶手椅 可能
[ˈwɑ:ndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmelənkɑ:li] [paɪn] - [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [ˈsɪsɪlɪz] [ˈɔrɪndʒ] -
wander from the melancholy pine - forests of the North to Sicily's orange -
漫步 从 这 忧郁 松树 - 森林 的 这 北 到 西西里的 橙子 -
[groʊvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][ɑ:rˈmi:nɪə] ,
groves and the pomegranate gardens of Armenia ,
小树林 和 这 石榴 花园 的 亚美尼亚 ,
以她为向导, 懒散的读者可以躺在扶手椅上, 从北方忧郁的松林漫步到西西里的橘子园, 再到亚美尼亚的石榴园。

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˈpoʊətri][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ]
and listen to the singing of those to whom poetry is a passion , not a
和 听 到 这 歌唱 的 那些 到 谁 诗 是 一个 热情 , 不是 一个
[prəˈfeʃ(ə)n] ,
profession ,
职业 ,
聆听那些将诗歌视为爱好而非职业的人们的歌声。

[ænd; ənd] [hu:z] [ɑ:rt] , [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][frʌm; frəm] [sku:lz] , [ɪf] [aɪˈti:]
and whose art , coming from inspiration and not from schools , if it
和 谁 艺术 , 未来 从 灵感 和 不是 从 学校 , 如果 它
[hæz; həz][ðə; ði] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] ,
has the limitations ,
有 这 限制 ,
而那些源于灵感而非学院派的艺术, 即便存在局限性,

[æt; ət] [li:st] [hæz; həz][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ˈlʌvlɪnəs] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔ:rɪdʒɪn] ,
at least has also the loveliness of its origin ,
在 至少 有 还 这 可爱 的 它是 起源 ,
至少它也保留了其起源的美丽之处。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈbloʊɪŋ] [ˈgra:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
and is one with blowing grasses and the flowers of the field .
和 是 一 和 吹 草 和 这 花朵 的 这 场地 .
与随风摇曳的青草和田野里的鲜花融为一体。

[ˈeseɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [fʊʊk] - [ˈsɔŋz] .
Essays in the Study of Folk - Songs .
散文 在 这 学习 的 民间 - 歌曲 .
民歌研究论文集。

[baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈevlɪn] [mɑ:rti:neŋɡoʊ] - . ([ˈred.weɪ] .)
By the Countess Evelyn Martinengo Césaresco . (Redway .)
经过 这 伯爵夫人 伊芙琳 马丁内戈 - . (红路 .)
作者：伊芙琳·马丁内戈·塞萨雷斯科伯爵夫人。（雷德韦出版社）

[ðə; ði] [ˈtʃɛntʃɪ]
THE CENCI
这 cenci

([drə'mætɪk] [rɪ'vju:] , [meɪ] - , - .)
(**Dramatic Review** , **May 15** , **1886** .)
(戏剧性 审查 , 可能 - , - .)

(戏剧评论，1886年5月15日)

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃɛntʃi] [ləst] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði][grænd] ['θi:ətər] , [ɪzlɪŋtən] ,
The production of The Cenci last week at the Grand Theatre , Islington ,
这 生产 的 这 岑西 最后的 星期 在 这 盛大 剧院 , 伊斯灵顿 ,
上周在伊斯灵顿大剧院上演的《钦奇家族》

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪrə][ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] ,
may be said to have been an era in the literary history of this century ,
可能 是 说 到 有 到过 一个 时代 在 这 文学 历史 的 这 世纪 ,
可以说，这是本世纪文学史上的一个时代。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feli] [sə'saɪəti] [dɪ'zɜ:rvz] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ænd; ənd] ['wɔrməst] [θæŋks] [ʌv; əv]
and the Shelley Society deserves the highest praise and warmest thanks of
和 这 雪莱 社会 值得 这 最高 称赞 和 最温暖 谢谢 的
[ɔ:l][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ju: 'es][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['feli:z] [pleɪ] ['ʌndər][ðə; ði]
all for having given us an opportunity of seeing Shelley's play under the
全部 为了 拥有 给定 我们 一个 机会 的 看到 雪莱的 玩 在下面 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaird] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
conditions he himself desired for it .
状况 他 他自己 想要的 为了 它 .

雪莱协会值得我们最高的赞扬和最热烈的感谢，因为它让我们有机会在雪莱本人希望的条件下观看他的戏剧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃɛntʃi] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æbsə'lu:tli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [θi'ætrɪk] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
For The Cenci was written absolutely with a view to theatric presentation ,
为了 这 岑西 曾是 书面 绝对地 和 一个 看法 到 戏剧性的 推介会 ,
《钦奇家族》的创作完全是为了戏剧演出，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['feli:z] [oʊn] [wɪʃɪz] [bɪn] ['kærid] [aʊt][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'du:st]
and had Shelley's own wishes been carried out it would have been produced
和 有 雪莱的 自己的 愿望 到过 携带 出去 它 会 有 到过 生产
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ,
during his lifetime at Covent Garden ,
期间 他的 寿命 在 科文特 花园 ,
如果雪莱的遗愿得以实现，这部作品本应在他生前就在科文特花园上演。

[wɪð; wɪθ] ['edmənd]
with Edmund
和 埃德蒙

与埃德蒙

[pi:] . -
p . 33
p . -

第33页

['ki:n] [ænd; ənd] [mɪs] [oʊ'ni:l] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][pɑ:rts] .
Kean and Miss O'Neill in the principal parts .
基恩 和 错过 奥尼尔 在 这 主要的 部分 .
基恩和奥尼尔小姐担任主角。

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] , ['feli] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['veri] ['kerfəli] [ðə; ði] [ʌv; əv]
In working out his conception , Shelley had studied very carefully the aesthetics of
在 在职的 出去 他的 概念 , 雪莱 有 研究 非常 小心 这 美学 的
[drə'mætɪk][ɑ:rt] .
dramatic art .
戏剧性 艺术 .

在构思他的创作理念时，雪莱非常仔细地研究了戏剧艺术的美学。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə][ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n] ,
He saw that the essence of the drama is disinterested presentation ,
他 锯 那 这 本质 的 这 戏剧 是 无私的 推介会 ,
他认为戏剧的精髓在于客观的呈现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ['mɪrli] ['maʊθpi:sɪz] [fɔ:r; fər] ['splendɪd] ['pʊətri]
and that the characters must not be merely mouthpieces for splendid poetry
和 那 这 人物 必须 不是 是 仅仅 吹嘴 为了 灿烂 诗
[bʌt; bət][mʌst; məst][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] ['terər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['pɪti] .
but must be living subjects for terror and for pity .
但 必须 是 活的 主题 为了 恐怖 和 为了 遗憾 .
而且，这些人物不应该仅仅是华丽诗歌的传声筒，而应该成为令人恐惧和怜悯的鲜活对象。

- [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] , - [hi:; hi] [sez] ,
' I have endeavoured , ' he says ,
- 我 有 努力 , - 他 说道 ,
“我已经尽力了,”他说。
- [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['kærəktərz] [æz; əz] [ðeɪ] ['pra:bəbli] [wɜ:r; wər] ,
' as nearly as possible to represent the characters as they probably were ,
- 作为 几乎 作为 可能的 到 代表 这 人物 作为 他们 大概 是 ,
“尽可能地还原角色原本的样貌”,

[ænd; ənd][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm; ðəm]['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][maɪ] [oʊn]
and have sought to avoid the error of making them actuated by my own
和 有 寻求 到 避免 这 错误 的 制作 他们 驱动 经过 我的 自己的
[kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] ,
conception of right or wrong ,
概念 的 正确的 或者 错误的 ,
我一直努力避免让这些行为受到我个人对是非观念的影响而犯错。

[fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] :
false or true :
错误的 或者 真的 :
真或假:

[ðʌs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [kən'vɜ:tiŋ] [neɪmz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ['ɪntu:]
thus under a thin veil converting names and actions of the sixteenth century into
因此 在下面 一个 薄的 面纱 转换 姓名 和 行动 的 这 第十六 世纪 进入
[kəʊld] [ɪm,pɜ:rsə'neɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd]
cold impersonations of my own mind : : : :
寒冷的 模仿 的 我的 自己的 头脑 : : : :
于是，在一层薄纱之下，十六世纪的人名和事迹被转化为我自身思想的冷冰冰的化身.....

- [aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [mɪr]
' I have avoided with great care the introduction of what is commonly called mere
- 我 有 避免 和 伟大的 关心 这 介绍 的 什么 是 通常 称为 仅仅
['pʊətri] ,
poetry ,
诗 ,
“我非常谨慎地避免引入通常所说的纯粹诗歌形式。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [wɪl] ['skersli] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['sɪməli] [ɔ:r][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and I imagine there will scarcely be found a detached simile or a single
和 我 想象 那里 将要 几乎 是 成立 一个 分离的 明喻 或者 一个 单身的
[aɪsələɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ,
isolated description ,
孤立 描述 ,
我想，这里几乎找不到一个孤立的比喻或一句孤立的描述。

[ən'les] ['bi:ətɹɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] ['mɜ:rdər]
unless Beatrice's description of the chasm appointed for her father's murder
除非 比阿特丽斯的 描述 的 这 深渊 任命 为了 她 父亲的 谋杀
[ʊd; jəd][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .
should be judged to be of that nature .
应该 是 评判 到 是 的 那 自然 .

除非贝阿特丽丝对谋杀她父亲的深渊的描述被认定为具有那种性质。

- [hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [fɑ:r] ['greɪtər] ['fri:dəm] [ʌv; əv]
' He recognized that a dramatist must be allowed far greater freedom of
- 他 认可 那 一个 剧作家 必须 是 允许 远的 更大的 自由 的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] [kən'si:did] [tu:; tə][ə; eɪ]['pəʊət] .
expression than what is conceded to a poet .
表达 比 什么 是 承认 到 一个 诗人 .
他认为，剧作家必须被允许享有比诗人更大的表达自由。

- [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , - [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
' In a dramatic composition , ' to use his own words ,
- 在 一个 戏剧性 作品 , - 到 使用 他的 自己的 字 ,
用他自己的话说，“在一幅戏剧性的构图中”，
- [ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʊd; jəd] [ɪntər'penɪtreɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
' the imagery and the passion should interpenetrate one another ,
- 这 图像 和 这 热情 应该 相互渗透 一 其他 ,
“意象和激情应该相互渗透，

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] ['sɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɒl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the former being reserved simply for the full development and illustration of
这 以前的 存在 预订的 简单地 为了 这 满的 发展 和 插图 的
[ðə; ði] ['lætər] .
the latter .
这 后者 .
前者仅用于充分发展和阐释后者。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɡɑ:d] [wɪtʃ] [ʊd; jəd] [ə'su:m] [fleʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n]
Imagination is as the immortal God which should assume flesh for the redemption
想像力 是 作为 这 不朽 上帝 哪个 应该 认为 肉 为了 这 赎回
[ʌv; əv][rɪ'mɔ:rt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
of mortal passion .
的 凡人 热情 .
想象力如同不朽的神，为了救赎凡人的激情而化身为人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] ['ɪmɪdʒəri] [meɪ] [ə'lʌk][bi:; bi][fɪt]
It is thus that the most remote and the most familiar imagery may alike be fit
它 是 因此 那 这 最多 偏僻的 和 这 最多 熟悉的 图像 可能 同样 是 合身
[fɔ:r; fər][drə'mætɪk][pɜ:pəsəz, pɜ:pəsɪz] [wen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] ,
for dramatic purposes when employed in the illustration of strong feeling ,
为了 戏剧性 目的 什么时候 受雇 在 这 插图 的 强的 感觉 ,
因此，无论是最遥远的意象还是最熟悉的意象，在用来表现强烈的情感时，都可能具有戏剧性的效果。

[wɪtʃ] ['reɪzɪz] [wʌt] [ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['levlɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔ:ftɪ] ,
which raises what is low , and levels to the apprehension that which is lofty ,
哪个 提高 什么 是 低的 , 和 级别 到 这 忧虑 那 哪个 是 高远 ,
它能提升低等事物，使高尚事物变得易于理解。

['kæstɪŋ] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['fædɒʊ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['greɪtnəs] .
casting over all the shadow of its own greatness .
铸件 超过 全部 这 阴影 的 它是自己的 伟大 .
它自身的伟大给一切都蒙上了阴影。

[ɪn] [ˈlðə] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n]

In other respects I have written
在 其他 尊重 我 有 书面

在其他方面，我已经写过

[pi:] . -

p . 34
p . -

第34页

[mɔːr] [ˈkerləsli] , [ðæt] [ɪz] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈoʊvər] - [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
more carelessly , that is , without an over - fastidious and learned choice of
更多的 粗心大意 , 那 是 , 没有 一个 超过 - 挑剔 和 学习 选择 的

[wɜːrdz] .

words .
字 .

更随意一些，也就是说，用词不必过于讲究和考究。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪks] [hu:] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
In this respect I entirely agree with those modern critics who assert that in order to
在 这 尊重 我 完全 同意 和 那些 现代的 评论家 WHO 断言 那 在 命令 到

[muːv] [men][tuː; tə] [tru:] [ˈsɪmpəθi] [wiː; wi][mʌst; məst][juːz][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [men] .

move men to true sympathy we must use the familiar language of men .
移动 男人 到 真的 同情 我们 必须 使用 这 熟悉的 语言 的 男人 .

在这方面，我完全同意那些现代批评家的观点，即为了真正打动人心，我们必须使用人所熟悉的语言。

- [hiː; hi] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdræmətɪst] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [æt; ət][ɔːl][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ][ɪgˈzæmp(ə)]
' He knew that if the dramatist is to teach at all it must be by example
- 他 知道 那 如果 这 剧作家 是 到 教 在 全部 它 必须 是 经过 例子

,

,

,

他知道，如果剧作家要起到任何教化作用，就必须以身作则。

[nɑːt][baɪ] [ˈpriːsept] .

not by precept .
不是 经过 戒律 .

并非出于诫命。

- [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈmɔːrəl] [ˈpɜːrpəs] , - [hiː; hi] [rɪˈmɑːks] , - [eɪmɪd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈspiːʃiːz]
' The highest moral purpose , ' he remarks , ' aimed at in the highest species
- 这 最高 道德 目的 , - 他 评论 , - 旨在 在 在 这 最高 物种

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdraːmə] ,

of the drama ,
的 这 戏剧 ,

他评论道：“最高尚的道德目的，是在最高层次的戏剧中所追求的。”

[ɪz][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] , [θruː] [ɪts] [ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ænˈtɪpəθɪ] , [ðə; ði]
is the teaching the human heart , through its sympathies and antipathies , the
是 这 教学 这 人类 心 , 通过 它是 同情 和 反感 , 这

[ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] ;

knowledge of itself ;
知识 的 本身 ;

教导人类心灵通过同情和厌恶来认识自身；

[ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [waɪz] , [dʒʌst]
in proportion to the possession of which knowledge every human being is wise , just
在 部分 到 这 拥有 的 哪个 知识 每一个 人类 存在 是 明智的 , 只是

, [sɪnˈsɪr] ,

, sincere ,
, 真诚 ,

每个人对这种知识的掌握程度越高，就越聪明、公正、真诚。

[ˈtɑ:lərənt][ænd; ənd][kaɪnd] .
tolerant and kind .
宽容和种类 .

宽容友善。

[ɪf] [ˈdɒgməz][kæn; kən][du:] [mɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] :
If dogmas can do more it is well :
如果教条能做更多的它是出色地:

如果教条能发挥更大的作用，那也很好:

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdra:mə][ɪz][noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈfɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but a drama is no fit place for the enforcement of them .
但一个戏剧是不合身地方为了这执法的他们 .

但戏剧并不是执行这些规则的合适场所。

- [hi:; hi] [ˈfʊli] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][baɪ][ə; eɪ][ˈkɑ:nflɪkt] [brɪtwi:n] [ˈaʊər; ɑ:r][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈsɪmpəθi:z] [ænd; ənd]
He fully realizes that it is by a conflict between our artistic sympathies and
- 他完全意识到那它是经过一个冲突之间我们的艺术同情和
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɔ:rəl][ˈdʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [drəˈmætɪk] [rɪˈfekts] [ɑ:r; ər] [prəˈdu:st] .
our moral judgment that the greatest dramatic effects are produced .
我们的道德判断那这最戏剧性效果是生产 .

他充分认识到，正是由于我们的艺术同情心和道德判断之间的冲突，才产生了最伟大的戏剧效果。

- [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [əˈnætəmaɪz] [ˈkæʒuɪstri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [men] [si:k] [ðə; ði]
It is in the restless and anatomizing casuistry with which men seek the
- 它是在这不安和解剖诡辩和哪个男人寻找这

[dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbɪtrɪs] ,
justification of Beatrice ,
理由的贝娅特丽丝 ,

“正是通过这种不安分且刨根问底的诡辩，男人们才试图为贝阿特丽斯辩护。”

[jet] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ni:dz] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n ;
yet feel that she has done what needs justification ;
然而感觉那她有完毕什么需求理由 ;

但又觉得自己做了需要解释的事情；

[aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈhɔ:rər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [əˈlaɪk][hɜ:r; hər] [rɒŋz]
it is in the superstitious horror with which they contemplate alike her wrongs
它是在这迷信的恐怖和哪个他们沉思同样她错误

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈvendʒ] ,
and their revenge ,
和他们的复仇 ,

他们怀着迷信的恐惧，既思考着她所犯下的罪行，也思考着他们的复仇。

[ðæt] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [kənˈsɪsts] .
that the dramatic character of what she did and suffered consists .
那这戏剧性特点的什么她做过和遭受由 .

她所做之事和所遭受之苦难的戏剧性之处在于：

- [ɪn][fækt][noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ʌndərˈstʊd] [ðæn; ðən] [ˈʃeli] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
In fact no one has more clearly understood than Shelley the mission of the
- 在事实不—有更多的清楚地理解比雪莱这使命的这

[ˈdræmətɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdra:mə] .
dramatist and the meaning of the drama .
剧作家和这意义的这戏剧 .

事实上，没有人比雪莱更清楚地理解剧作家的使命和戏剧的意义。

[ˈbælzæk][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
BALZAC IN ENGLISH
巴尔扎克在英语

巴尔扎克（英文版）

([pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , [sepˈtembər] - , - .)
(Pall Mall Gazette , September 13 , 1886 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 九月 - , - .)

(《帕尔马尔公报》，1886年9月13日。)

[ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ,
Many years ago , in a number of All the Year Round ,
许多 年 前 , 在 一个 数字 的 全部 这 年 圆形的 ,
很多年前, 在全年无休的诸多场合中,

[tʃɑːrlz] [ˈdɪkɪnz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˈbælzæk][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [riːd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Charles Dickens complained that Balzac was very little read in England ,
查尔斯 狄更斯 抱怨 那 巴尔扎克 曾是 非常 小的 读 在 英格兰 ,
查尔斯·狄更斯抱怨说, 巴尔扎克的作品在英国很少有人读。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [sɪnz] [ðen] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [mɔːr]
and although since then the public has become more
和 虽然 自从 然后 这 民众 有 变得 更多的
尽管自那时以来公众变得更加.....

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈfɪk(ə)n] ,
familiar with the great masterpieces of French fiction ,
熟悉的 和 这 伟大的 杰作 的 法语 小说 ,
熟悉法国小说的伟大杰作,

[stiːl] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [hjuːˈmən] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [əˈpriːʃiətiːd] [ɔːr]
still it may be doubted whether the Comédie Humaine is at all appreciated or
仍然 它 可能 是 怀疑 无论 这 喜剧 人类 是 在 全部 感谢 或者
[ʌndərˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)l] [ˈriːdɜːz] .
understood by the general run of novel readers .
理解 经过 这 一般的 跑步 的 小说 读者 .
不过, 人们或许会怀疑, 《人间喜剧》是否能被广大小说读者所欣赏或理解。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmɑːnjumənt] [ðæt] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hæz; həz] [prəˈduːst] [ɪn]
It is really the greatest monument that literature has produced in
它 是 真的 这 最 纪念碑 那 文学 有 生产 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentʃəri] ,
our century ,
我们的 世纪 ,
它真是我们这个世纪文学所创造的最伟大的丰碑。

[ænd; ənd][em] . [teɪn] [ˈhɑːrdli] [ɪɡˈzædʒəreɪts] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] , [ˈæftər] [ˈʃeɪkspɪr] ,
and M . Taine hardly exaggerates when he says that , after Shakespeare ,
和 M . 泰恩 几乎 夸张 什么时候 他 说道 那 , 后 莎士比亚 ,
泰纳先生说, 在莎士比亚之后, 这话一点也不夸张。

[ˈbælzæk][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmæɡəziːn] [ʌv; əv][ˈdɑːkjuments][ɑːn][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
Balzac is our most important magazine of documents on human nature .
巴尔扎克 是 我们的 最多 重要的 杂志 的 文件 在 人类 自然 .
《巴尔扎克》是我们最重要的探讨人性的杂志。

[ˈbɔːlzæks][eɪm] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] [wʌt] [buːˈfɔːŋ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]
Balzac's aim , in fact , was to do for humanity what Buffon had done for
巴尔扎克的 目的 , 在 事实 , 曾是 到 做 为了 人类 什么 布冯 有 完毕 为了
[ðə; ði][ˈænimə(ə)] [kriˈeɪ](ə)n] .
the animal creation .
这 动物 创建 .
事实上, 巴尔扎克的目标是像布丰为动物世界所做的那样, 为人类世界做出贡献。

[æz; əz][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəlist] ['stʌdid] ['laɪənz][ænd; ənd][ˈtaɪgəz] , [soʊ][ðə; ði][ˈnɑ:vəlist] ['stʌdid] [men][ænd; ənd]
As the naturalist studied lions and tigers , so the novelist studied men and women .
作为 这 博物学家 研究 狮子 和 老虎 , 所以 这 小说家 研究 男人 和 女性 .

正如博物学家研究狮子和老虎一样，小说家研究男人和女人。

[jet] [hi; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [rɪˈpɔ:rtər] .
Yet he was no mere reporter .
然而 他 曾是 不 仅仅 记者 .
但他绝非普通的记者。

[fəˈtɑ:grəfi] [ænd; ənd][prɔ:ˈses] - [ˈvɜ:rb(ə)l][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [ɪˈsenʃlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] .
Photography and procès - verbal were not the essentials of his method .
摄影 和 程序 - 口头 是 不是 这 必需品 的 他的 方法 .
摄影和语言过程并不是他方法论的本质。

[ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs] [kənˈvɜ:rtɪd] [fæktɪs][ˈɪntu:]
Observation gave him the facts of life , but his genius converted facts into truths ,
观察 给予 他 这 事实 的 生活 , 但 他的 天才 转换 事实 进入 真相 ,

观察让他了解了生活的事实，但他的天赋将事实转化为真理。

[ænd; ənd] [trʊθs] [ˈɪntu:] [tru:θ] .
and truths into truth .
和 真相 进入 真相 .
将真理转化为真理。

[hi; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ] ['mɑ:rʌləs] [kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rˈtɪstɪk] ['temprəmənt]
He was , in a word , a marvellous combination of the artistic temperament
他 曾是 , 在 一个 单词 , 一个 奇妙 组合 的 这 艺术 气质
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['spɪrɪt] .
with the scientific spirit .
和 这 科学 精神 .

总之，他完美地结合了艺术家的气质和科学精神。

[ðə; ði] ['lætər] [hi; hi] [brɪˈkwi:ðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplɪz] ; [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][wʌz; wəz] [ɪnˈtɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The latter he bequeathed to his disciples ; the former was entirely his own .
这 后者 他 遗赠 到 他的 门徒 ; 这 以前的 曾是 完全 他的 自己的 .
后者他留给了门徒；前者完全是他自己的。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][em] . ['zoʊləz] [læsəmwa:r] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
The distinction between such a book as M . Zola's L'Assommoir and such a
这 区别 之间 这样的 一个 书 作为 M . 佐拉的 《小酒店》 和 这样的 一个
[bʊk] [æz; əz][ˈbo:ɪzæks] [ɪˈlu:ʒnz] ['pə:dju:, pə:'dju:][ɪz][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwi:n] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] ['ri:əlɪzəm]
book as Balzac's Illusions Perdues is the distinction between unimaginative realism
书 作为 巴尔扎克的 幻觉 珀杜斯 是 这 区别 之间 缺乏想象力 现实主义
[ænd; ənd] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [rɪˈæləti] .
and imaginative reality .
和 富有想象力的 现实 .

左拉的《小酒店》和巴尔扎克的《幻灭》之间的区别，在于缺乏想象力的现实主义和充满想象力的现实主义之间的区别。

- [ɔ:l] ['bɔ:lzæks] ['kærəktərz] , - [sed] [ˌboʊdə'ler] , - [ɑ:r; əɾ] ['ɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rdəɾ] [ʌv; əv][laɪf]
' All Balzac's characters , ' said Baudelaire , ' are gifted with the same ardour of life
- 全部 巴尔扎克的 人物 , - 说 波德莱尔 , - 是 天才 和 这 相同的 热情 的 生活
[ðæt] ['ænɪmeɪtɪd] [hɪm'self] .
that animated himself .
那 动画 他自己 .

波德莱尔说：“巴尔扎克的所有人物都拥有与他本人一样的对生活的热情。”

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɪkʃənz] [ɑ:r; əɾ][æz; əz] ['di:pli] ['kʌləɾd] [æz; əz] [dri:mz] .
All his fictions are as deeply coloured as dreams .
全部 他的 虚构 是 作为 深 有色 作为 梦境 .

他的所有小说都像梦境一样色彩浓郁。

['evri] [maɪnd][ɪz][ə; ei] ['wepən] ['loʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] [wɪl] .
Every mind is a weapon loaded to the muzzle with will .
每一个 头脑 是 一个 武器 已加载 到 这 枪口 和 将要 .

每个人的思想都是一把装满意志的武器。

[ðə; ði] ['veri] ['skʌljənz] [hæv; həv][ˈdʒi:niəs] .
The very scullions have genius .
这 非常 厨房帮工 有 天才 .

就连厨房杂工都才华横溢。

- [hi; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪ'mɔ:rəl] .
' He was , of course , accused of being immoral .
- 他 曾是 , 的 课程 , 被告 的 存在 不道德 .

“他当然被指控不道德。”

[fju:] ['raɪtəz] [hu:] [di:l] [də'rektli; daɪ'rektli][wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] .
Few writers who deal directly with life escape that charge .
很少 作家 WHO 交易 直接地 和 生活 逃脱 那 收费 .

很少有直接描写生活的作家能逃脱这种指责。

[hɪz; ɪz] ['ænsəɾ] [tu:; tə][ðə; ði][ækjʊ'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] .
His answer to the accusation was characteristic and conclusive .
他的 回答 到 这 指控 曾是 特征 和 确凿 .

他对指控的回答既符合他的风格，又具有决定性意义。

- [hu:'evəɾ] [kən'tɪɾbjʊts] [hɪz; ɪz] [stoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] , - [hi; hi] [roʊt] , - [hu:'evəɾ]
' Whoever contributes his stone to the edifice of ideas , ' he wrote , ' whoever
- 谁 贡献 他的 石头 到 这 大厦 的 想法 , - 他 写道 , - 谁
[prə'kleɪmz] [æn; ən][ə'bju:s] ,
proclaims an abuse ,
宣称 一个 虐待 ,

他写道：“凡是为思想大厦贡献基石的人，凡是宣扬滥用权力的人，

[hu:'evəɾ] [sets] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ə'pɑ:n][æn; ən][ɪ:v(ə)][tu:; tə][bi; bi] [ə'bɑ:lɪft] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈpa:sɪz] [fɔ:r; fəɾ]
whoever sets his mark upon an evil to be abolished , always passes for
谁 套 他的 标记 之上 一个 邪恶的 到 是 废除 , 总是 通过 为了
[ɪ'mɔ:rəl] .
immoral .
不道德 .

凡是决心根除罪恶的人，都会被视为不道德的。

[ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; əɾ] [tru:] [ɪn][jɔɾ; jəɾ] ['pɔ:trɪts] , [ɪf] , [baɪ]
If you are true in your portraits , if , by
如果 你 是 真的 在 你的 肖像 , 如果 , 经过

如果你在肖像画中展现的是真实的自我，如果，通过

[pi:] . -
p . 36
p . -

[dɪnt] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [tɔɪl] , [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn]
dint of daily and nightly toil , you succeed in writing the most difficult language in
凹痕 的 日常的 和 每晚 辛劳 , 你 成功 在 写作 这 最多 难的 语言 在
[ðə; ði][wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,
凭借日夜的辛勤努力, 你成功地写出了世界上最难的语言。

[ðə; ði][wɜːrld] [ɪˈmɔːrəl] [ɪz] [θroʊn] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
the word immoral is thrown in your face .
这 单词 不道德 是 抛掷 在 你的 脸 .
“不道德”这个词直接甩到你脸上。

- [ðə; ði] [ˈmɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [hjuːˈmən] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [ˈmɔrəlz]
The morals of the personages of the Comédie Humaine are simply the morals
- 这 德 的 这 人物 的 这 喜剧 人类 是 简单地 这 德
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
of the world around us .
的 这 世界 大约 我们 :
《人间喜剧》中人物的道德观, 其实就是我们周围世界的道德观。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][paːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They are part of the artist's subject - matter ; they are not part of his
他们 是 部分 的 这 艺术家的 主题 - 事情 ; 他们 是 不是 部分 的 他的
[ˈmeθəd] .
method .
方法 .
它们是艺术家创作主题的一部分; 它们不是艺术家创作方法的一部分。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv] [ˈsenʃər] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][laɪf] , [nɑːt][tuː; tə][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
If there be any need of censure it is to life , not to literature ,
如果 那里 是 任何 需要 的 谴责 它 是 到 生活 , 不是 到 文学 ,
如果说有什么需要谴责的, 那也是对生活本身, 而不是对文学。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
that it should be given .
那 它 应该 是 给定 .
应该给予。

[ˈbælzæk] , [brˈsaɪdʒ] , [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
Balzac , besides , is essentially universal .
巴尔扎克 , 除了 , 是 本质上 普遍的 .
此外, 巴尔扎克的作品本质上是普世的。

[hiː; hi] [siːz] [laɪf][frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
He sees life from every point of view .
他 看到 生活 从 每一个 观点 的 看法 .
他能从各个角度看待生活。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈpref(ə)rənsɪz] [ænd; ənd][noʊ][ˈpredʒʊdisɪz] .
He has no preferences and no prejudices .
他 有 不 偏好 和 不 偏见 .
他没有任何偏好和偏见。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ˈeniθɪŋ] .
He does not try to prove anything .
他 做 不是 尝试 到 证明 任何事物 .
他并没有试图证明任何事情。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][laɪf] [kənˈteɪnz] [ɪts] [oʊn] [ˈsiːkrət] .
He feels that the spectacle of life contains its own secret .
他 感觉 那 这 奇观 的 生活 包含 它是自己的 秘密 .
他认为, 人生百态本身就蕴含着秘密。

- [ɪl] - [ən] [ˈmɑːnd] [et][ˌes ˈiː][ˈteɪt] .
- **Il crée un monde et se tait** .
- il - 联合国 世界 等 塞 泰特 .

“Il crée un monde et se tait”。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
- **And what a world it is** !
- 和 什么 一个 世界 它 是 !

“这世界真是奇妙啊！ ”

[wʌt] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈpæʃnz] !
What a panorama of passions !
什么 一个 全景 的 激情 !

多么丰富多彩的情感世界啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [pel] - [mel] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] !
What a pell - mell of men and women !
什么 一个 佩尔 - 梅尔 的 男人 和 女性 !

真是一群乱七八糟的男人和女人！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] [ˈtrɒləp] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns]
It was said of Trollope that he increased the number of our acquaintances
它 曾是 说 的 特罗洛普 那 他 增加 这 数字 的 我们的 熟人
[wɪˈðaʊt] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [lɪst] ;
without adding to our visiting list ;
没有 添加 到 我们的 访问 列表 ;

有人评价特罗洛普说，他增加了我们的熟人数量，却没有增加我们的拜访名单；

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [hjuːˈmɛn] [wʌn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l]
but after the Comédie Humaine one begins to believe that the only real people
但 后 这 喜剧 人类 一 开始 到 相信 那 这 仅有的 真实的 人们
[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
are the people who never existed .
是 这 人们 WHO 绝不 存在 .

但看完《人间喜剧》之后，人们开始相信，唯一真实的人是那些从未存在过的人。

[luːˌsiːˈɛn][diː] - , [lə] [pɛr] [ˈɡɔːrɪʊ] , [ˈɜːrsʊl] - , [ˌmɑːrgəˈriːt] - , [ðə; ði][ˈbærən][huːˈloʊ]
Lucien de Rubempré , le Père Goriot , Ursule Mirouët , Marguerite Claës , the Baron Hulot
吕西安 德 - , 勒 父亲 高里奥 , 厄休拉 - , 玛格丽特 - , 这 男爵 于洛特
, [ˈmædəm] - ,
Madame Marneffe ,
, 夫人 - ,

吕西安·德·鲁本普雷、高老头、乌尔苏尔·米鲁埃、玛格丽特·克拉斯、于洛男爵、玛内芙夫人、

[lə] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz] , [diː] [mɑːrˈseɪ] — [ɔːl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈteɪdʒəs] [ɪˈluːz(ə)n]
le Cousin Pons , De Marsay — all bring with them a kind of contagious illusion
勒 表哥 庞斯 , 德 马尔赛 — 全部 带来 和 他们 一个 种类 的 传染性 错觉
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

勒库赞·庞斯、德·马赛——他们都带来了一种具有感染力的生命幻觉。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fɪrs] [vɑːtæləti] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] : [ðer; ðər] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [ˈfɜːrvənt] [ænd; ənd][ˈfaɪəri] -
They have a fierce vitality about them : their existence is fervent and fiery -
他们 有 一个 凶猛的 活力 关于 他们 : 他们的 存在 是 热切 和 火热 -
[ˈkʌlərd] ;
coloured ;
有色 ;

它们充满活力：它们的存在热情似火，色彩绚丽；

[wiː; wi][nɑːt] ['mɪrli] [fiːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] — [ðei] ['dɑːmineɪt] ['aʊər; ɑːr]
we not merely feel for them but we see them — they dominate our
我们 不是 仅仅 感觉 为了 他们 但 我们 看 他们 — 他们 支配 我们的
[ˈfænsi][ænd; ʌnd][dɪˈfaɪ]['skeptɪsɪzəm] .
fancy and defy scepticism .
想要 和 违抗 怀疑论 .

我们不仅对他们感同身受，而且我们能看到他们——他们占据了我们的想象，令人无法怀疑。

[ə; eɪ] ['stedɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['bælzæk][rɪˈduːsɪz, riˈduːsɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['lɪvɪŋ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [ˈ[æ,douz] ,
A steady course of Balzac reduces our living friends to shadows ,
一个 稳定的 课程 的 巴尔扎克 减少 我们的 活的 朋友们 到 阴影 ,
巴尔扎克的作品日积月累，最终会将我们活着的朋友变成影子。

[ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈ[æ,douz] [ʌv; əv] [ˈeɪdz] .
and our acquaintances to the shadows of shades .
和 我们的 熟人 到 这 阴影 的 色调 .
以及我们熟人与阴影的联系。

[huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ˈpɑːrti][tuː; tə] [miːt] [ˈtɑːmkɪnz] ,
Who would care to go out to an evening party to meet Tomkins ,
WHO 会 关心 到 去 出去 到 一个 晚上 派对 到 见面 汤普金斯 ,
谁会愿意为了见汤姆金斯而去参加晚宴呢？

[ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈbɔɪhʊd] , [wen] [wʌn][kæn; kən][sɪt][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌluːˈsiːˈen][diː]
the friend of one's boyhood , when one can sit at home with Lucien de
这 朋友 的 一个人的 童年 , 什么时候 一 能 坐 在 家 和 吕西安 德
- ?
Rubempré ?
- ?

童年好友，如果能和吕西安·德·鲁邦普雷一起待在家里呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplezəntə] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈɑːn.treɪ][tuː; tə][ˈbɔːlˌzæks][səˈsaɪəti][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
It is pleasanter to have the entrée to Balzac's society than to receive
它 是 更令人愉悦 到 有 这 主菜 到 巴尔扎克的 社会 比 到 收到
[kɑːrdz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ɪn] [ˈmeɪfər] .
cards from all the duchesses in Mayfair .
牌 从 全部 这 公爵夫人 在 梅菲尔 .

比起收到梅菲尔所有公爵夫人的贺卡，能够进入巴尔扎克的社交圈要令人愉快得多。

[piː] . -
p . 37
p . -

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ˈpiːp(ə)] [huː] [hæv; həv] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [kəˈmiːdiː] [hjuːˈmæn]
In spite of this , there are many people who have declared the Comédie Humaine
在 尽管如此 的 这 , 那里 是 许多 人们 WHO 有 声明 这 喜剧 人类
[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] .
to be indigestible .
到 是 难以消化的 .

尽管如此，仍有许多人宣称《人间喜剧》令人难以接受。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] : [bʌt; bət] [ðen] [wʌt] [əˈbaʊt] [tˈrʌflz] ?
Perhaps it is : but then what about truffles ?
也许 它 是 : 但 然后 什么 关于 松露 ?
或许如此：但松露呢？

[ˈbɔːlˌzæks] [ˈpʌblɪʃər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz] [ðæt] .
Balzac's publisher refused to be disturbed by any such criticism as that .
巴尔扎克的 出版商 拒绝 到 是 不安 经过 任何 这样的 批评 作为 那 .
巴尔扎克的出版商拒绝接受任何此类批评。

- [ɪndɪ'dʒestəbl̩] , [ɪz][aɪ'ti:] ?
' **Indigestible** , **is** **it** ?
- 难以消化的 , 是 它 ?

难以消化，是吗？

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [wʌz; wəz] [rer] [gʊd] [sens] .
' **he** **exclaimed** **with** **what** , **for** **a** **publisher** , **was** **rare** **good** **sense** .
- 他 惊呼 和 什么 , 为了 一个 出版商 , 曾是 稀有的 好的 感觉 .

“他惊呼道，这对于一位出版商来说，实属难得的明智之举。”

- [wel] , [aɪ][ʊd; əd] [hoʊp][soʊ] ; [hu:] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] ['ɪznt] ?
' **Well** , **I** **should** **hope** **so** ; **who** **ever** **thinks** **of** **a** **dinner** **that** **isn't** ?
- 出色地 , 我 应该 希望 所以 ; WHO 曾经 思考 的 一个 晚餐 那 不是 ?

“嗯，我希望如此；谁会想到做一顿不这样的晚餐呢？”

- ['bɔːl,zæks][ˈnɑːvəlz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
' **Balzac's** **Novels** **in** **English** .
- 巴尔扎克的 小说 在 英语 .

'巴尔扎克的英文小说。

[ðə; ði] [dʊʃ'es] [di:] [lɑːŋ'eɪ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['stɔːrɪz] ; ['seɪzɑːr] - .
The **Duchesse** **de** **Langeais** **and** **Other** **Stories** ; **César** **Birotteau** .
- 这 公爵夫人 德 朗热 和 其他 故事 ; 塞萨尔 - .

朗热公爵夫人和其他故事；塞萨尔·比罗托。

(['raʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] .)
(**Routledge** **and** **Sons** .)
(劳特利奇 和 儿子们 .)

(劳特利奇父子公司)

[ben] ['dʒɑːnsən]
BEN **JONSON**
本 约翰逊

本·约翰逊

([pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] , [sep'tembər] - , - .)
(**Pall** **Mall** **Gazette** , **September** **20** , **1886** .)
(帕尔 购物中心 公报 , 九月 - , - .)

(《帕尔马尔公报》，1886年9月20日。)

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['saiməndz, 'sɪməndz] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['dʒɒnsənz]['dʒiːniəs] , [aɪ'tiː][ɪz][ɪn] ['meni]
As **for** **Mr** . **Symonds** ' **estimate** **of** **Jonson's** **genius** , **it** **is** **in** **many**
- 作为 为了 先生 . 西蒙兹 - 估计 的 约翰逊的 天才 , 它 是 在 许多

[pɔɪnts] [kwart] ['eksələnt] .
points **quite** **excellent** .
- 积分 相当 出色的 .

至于西蒙兹先生对琼森天才的评价，在很多方面都相当精辟。

[hiː; hi][ræŋks][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɒdz] ,
He **ranks** **him** **with** **the** **giants** **rather** **than** **with** **the** **gods** ,
- 他 排名 他 和 这 巨人 相当 比 和 这 神 ,

他将他与巨人相提并论，而不是与神明相提并论。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [kəm'pel] ['aʊər; ɑːr][ædmə'reɪ(ə)n][baɪ][ðər; ðər][ʌn'taɪərɪŋ]['enədʒɪ][ænd; ənd][hjuːdʒ]
with **those** **who** **compel** **our** **admiration** **by** **their** **untiring** **energy** **and** **huge**
- 和 那些 WHO 迫使 我们的 钦佩 经过 他们的 不懈 活力 和 巨大的

[streŋθ] [ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['mʌs(ə)l] ,
strength **of** **intellectual** **muscle** ,
- 力量 的 知识分子 肌肉 ,

那些以不知疲倦的精力和强大的智力赢得我们钦佩的人，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðooz] - [hu:] [ʃer] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɡɪfts] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪv] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)]
not with those ' who share the divine gifts of creative imagination and inevitable
不是 和 那些 - WHO 分享 这 神圣的 礼物 的 有创造力的 想像力 和 不可避免的
[ˈɪnstɪŋkt] .
instinct .
本能 .

不是和那些“拥有创造性想象力和与生俱来的本能”的人。

- [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
' Here he is right .
- 这里 他 是 正确的 .

他说的没错。

[ˈpɪliən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pɑːr'næsəs] [wʌz; wəz][ˈdʒɒnsənz] [hoʊm] .
Pelion more than Parnassus was Jonson's home .
佩利翁 更多的 比 帕纳索斯山 曾是 约翰逊的 家 .

比起帕尔纳索斯山，佩利翁山才是琼森的故乡。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['efərt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [tuː] [mʌtʃ] ['defɪnət] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
His art has too much effort about it , too much definite intention .
他的 艺术 有 也 很多 努力 关于 它 , 也 很多 定 意图 .

他的艺术作品用力过猛，意图过于明确。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [læks] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [tʃæns] .
His style lacks the charm of chance .
他的 风格 缺乏 这 魅力 的 机会 .

他的风格缺乏偶然的魅力。

[ˈmɪstər] . [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz][ɪz] [raɪt] [ˈɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði] [stres] [hiː; hi] [leɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri]
Mr . Symonds is right also in the stress he lays on the extraordinary
先生 . 西蒙兹 是 正确的 还 在 这 压力 他 躺下 在 这 非凡的
[kɑːmbrɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ˈdʒɒnsənz] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['riːəlɪzəm][wɪð; wɪθ]
combination in Jonson's work of the most concentrated realism with encyclopædic
组合 在 约翰逊的 工作 的 这 最多 集中 现实主义 和 百科全书式
[erjə'dɪʃ(ə)n] .
erudition .
博学 .

西蒙兹先生也正确地强调了本·琼森作品中极其集中的现实主义与百科全书式的博学之间的非凡结合。

[ɪn][ˈdʒɒnsənz] ['kɑːmədiːz] ['lʌndən] [slæŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrɪd] ['skɑːləʃɪp] [ɡoʊ][hænd][ɪn][hænd] .
In Jonson's comedies London slang and learned scholarship go hand in hand .
在 约翰逊的 喜剧 伦敦 俚语 和 学习 奖学金 去 手 在 手 .
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][wʌz; wəz][æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] .
Literature was as living a thing to him as life itself .
文学 曾是 作为 活的 一个 事物 到 他 作为 生活 本身 .

在琼森的喜剧中，伦敦俚语和渊博的学识相得益彰。对他而言，文学就像生活本身一样鲜活。

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz]['klæsɪk(ə)] [bɔːr] [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɡɪv] [fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɜːrs] ,
He used his classical lore not merely to give form to his verse ,
他 用过的 他的 古典 知识 不是 仅仅 到 给 形式 到 他的 诗 ,
他运用古典知识不仅仅是为了给诗歌赋予形式，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪz] .
but to give flesh and blood to the persons of his plays .
但 到 给 肉 和 血 到 这 人 的 他的 演出 .

但是为了赋予他戏剧中的人物以血肉之躯。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv][kwʊð'teɪʃənz] .
He could build up a breathing creature out of quotations .
他 可以 建造 向上 一个 呼吸 生物 出去 的 引文 .

他能用引语构建出一个鲜活的生命体。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]
He made the
他 制成 这

他制作了

[pi:] . -
p . 38
p . -

第38页

[ˈpəʊəts][ʌv; əv] [ˈɡri:s] [ænd; ənd] [rəʊm] [ˈterəbli] [ˈmɑ:dərn] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
poets of Greece and Rome terribly modern , and introduced them to the
诗人 的 希腊 和 罗马 可怕 现代的 , 和 介绍 他们 到 这
[ˈɑ:dɪst] [ˈkʌmpəni] .
oddest company .
最奇怪的 公司 .

希腊和罗马的诗人非常现代，并将他们介绍给了最古怪的人。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkʌltʃər] [ɪz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rsnəs] .
His very culture is an element in his coarseness .
他的 非常 文化 是 一个 元素 在 他的 粗糙度 .

他自身的文化背景也是他粗鲁行为的一个因素。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə][ˈlaɪkən][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [bi:st] [ðæt] [hæz; həz]
There are moments when one is tempted to liken him to a beast that has
那里 是 时刻 什么时候 一 是 受诱惑 到 像 他 到 一个 兽 那 有
[fed] [ɔ:f] [bʊks] .
fed off books .
美联储 离开 图书 .

有时人们会忍不住把他比作一头以书为食的野兽。

[wi:; wi] [ˈkænd:t] , [haʊˈevər] ,
We cannot , however ,
我们 不能 , 然而 ,

然而，我们不能

[əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ˈdʒɑ:nsən] - [ˈrerli] [tʌtʃt] [mɔ:r]
agree with Mr . Symonds when he says that Jonson ' rarely touched more
同意 和 先生 . 西蒙兹 什么时候 他 说道 那 约翰逊 - 很少 感动 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
than the outside of character ,
比 这 外部 的 特点 ,

我同意西蒙兹先生的观点，即琼森“很少触及人物的内心世界，只停留在表面”。

- [ðæt] [hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] - [ðə; ði] [ˌɪnkɑ:rˈneɪʃn] [ʌv; əv][ˈæbstrækt] [ˈprɑ:pərtɪz] [ˈræðər]
' that his men and women are ' the incarnations of abstract properties rather
- 那 他的 男人 和 女性 是 - 这 化身 的 抽象的 特性 相当
[ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
than living human beings ,
比 活的 人类 生物 ,

他认为，他手下的男男女女是“抽象属性的化身，而不是活生生的人”。

- [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈfækt] [mɪr] - [ˌmæskəˈreɪdə] [ænd; ənd] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpʌpɪts] .
' that they are in fact mere ' masqueraders and mechanical puppets .
- 那 他们 是 在 事实 仅仅 - 化装舞会 和 机械的 木偶 .

他们实际上只不过是“伪装者和机械傀儡”。

帕尔马尔街的专栏家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)

第3/12页

- ['eləkwəns] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [θɪŋ] [bʌt; bət] ['retərɪk] ['ru:ɪnz] ['meni] [ə; eɪ]['krɪtɪk] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
' **Eloquence is a beautiful thing but rhetoric ruins many a critic , and Mr** .
- 口才 是 一个 美丽的 事物 但 修辞 废墟 许多 一个 评论家 , 和 先生 .
[saiməndz, 'siməndz][ɪz] [ɪ'senʃəli] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)] .
Symonds is essentially rhetorical .
西蒙兹 是 本质上 修辞 .

“雄辩固然美好，但修辞却毁了许多评论家，而西蒙兹先生本质上就是一位修辞家。”

[wen] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [ðæt] - ['dʒɑ:nsən] [meɪd] ['mæsk] , - [waɪl] - ['dekər]
When , for instance , he tells us that ' Jonson made masks , ' while ' Dekker
什么时候 , 为了 实例 , 他 讲述 我们 那 - 约翰逊 制成 面具 , - 尽管 - 德克尔
[ænd; ənd] ['heiwud] [kri'eɪtɪd] [səʊlz] ,
and Heywood created souls ,
和 海伍德 创建 灵魂 ,
例如，当他告诉我们“琼森制作面具”，而“德克尔和海伍德创造灵魂”时，

- [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['æskɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [kru:d] ['dʒʌdʒmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
' **we feel that he is asking us to accept a crude judgment for the sake**
- 我们 感觉 那 他 是 问 我们 到 接受 一个 原油 判断 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ə; eɪ][smɑ:rt] [æn'tɪθəsɪs] .
of a smart antithesis .
的 一个 聪明的 对立 .
我们感觉他是在要求我们为了一个巧妙的反面论点而接受一个粗浅的判断。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It is , of course ,
它 是 , 的 课程 ,
当然是这样。

[tru:] [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd][ɪn]['dʒɑ:nsən][ðə; ði] [seɪm] [grəʊθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn]
true that we do not find in Jonson the same growth of character that we find in
真的 那 我们 做 不是 寻找 在 约翰逊 这 相同的 生长 的 特点 那 我们 寻找 在
['feɪksprɪ] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,
诚然，我们在琼森的作品中看不到像莎士比亚作品中那样的人物成长历程。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn]['dʒɒnsən] [pleɪz] [ɑ:r; ər] , [soʊ][tu:; tə]
and we may admit that most of the characters in Jonson's plays are , so to
和 我们 可能 承认 那 最多 的 这 人物 在 约翰逊的 演出 是 , 所以 到
[spi:k] , ['redi] - [meɪd] .
speak , ready - made .
说话 , 准备好 - 制成 .
我们或许可以承认，本·琼森戏剧中的大多数人物，可以说，都是现成的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['kærəktər] [ɪz][nɑ:t] [nesə'serəli] ['i:ðər] [mə'kæniɪk(ə)] [ɔ:r] ['wʊd(ə)n] ,
But a ready - made character is not necessarily either mechanical or wooden ,
但 一个 准备好 - 制成 特点 是 不是 一定 任何一个 机械的 或者 木制的 ,
但一个现成的角色并不一定就是机械的或木讷的。

[tu:] ['epəθets] ['mɪstər] . [saiməndz, 'siməndz]['ju:zɪz] ['kɑ:nstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] .
two epithets Mr . **Symonds uses constantly in his criticism** .
二 绰号 先生 . 西蒙兹 用途 不断地 在 他的 批评 .
这是西蒙兹先生在评论中经常使用的两个形容词。

[wiː; wi] [ˈkænə:t] [tel] , [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspiər] [hɪm'self] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [juː 'es] , [waɪ] [i'ɑ:gəu][ɪz][i:v(ə)] ,
We cannot tell , and Shakespeare himself does not tell us , why Iago is evil ,
我们 不能 告诉 ; 和 莎士比亚 他自己 做 不是 告诉 我们 ; 为什么 伊阿古 是 邪恶的 ;
我们无法得知 , 莎士比亚本人也没有告诉我们 , 伊阿古为什么是邪恶的。

[waɪ] [ˈri:ʌən] [ænd; ənd] [ˈ^ɒnəri:l] [hæv; həv][hɑ:rd] [ˈhɑ:rts] , [ɔ:r] [waɪ] [sɜ:r] [ˈændru:] [ˈeɪɡ.tʃi:k] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l]
why Regan and Goneril have hard hearts , or why Sir Andrew Aguecheek is a fool
为什么 里根 和 戈内里尔 有 难的 心 , 或者为什么 先生 安德鲁 阿古奇克 是 一个 傻子
.
:
.

为什么里根和戈纳瑞尔心肠硬 , 或者为什么安德鲁·阿古奇克爵士是个傻瓜。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðei] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ˈgɪvz] [ˈwɔ:rənt] [fɔ:r; fər]
It is sufficient that they are what they are , and that nature gives warrant for
它 是 充足的 那 他们 是 什么 他们 是 ; 和 那 自然 给予 保证 为了
[ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
their existence .
他们的 存在 :

它们的存在本身就足够了 , 自然也赋予了它们存在的理由。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [ˈlaɪflaɪk] , [ɪf] [wiː; wi] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [tru:] [tu;; tə] [ˈneɪtʃər] ,
If a character in a play is lifelike , if we recognize it as true to nature ,
如果 一个 特点 在 一个 玩 是 逼真 , 如果 我们 认出 它 作为 真的 到 自然 ,
如果戏剧中的一个角色栩栩如生 , 如果我们能看出他符合自然规律 ,

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu;; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪts][ˈdʒenəsɪs][tu;; tə][juː 'es] .
we have no right to insist on the author explaining its genesis to us .
我们 有 不 正确的 到 坚持 在 这 作者 解释 它是 创世纪 到 我们 :
我们无权要求作者向我们解释作品的创作过程。

[wiː; wi][məst; məst] [ək'sept] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] :
We must accept it as it is :
我们 必须 接受 它 作为 它 是 :
我们必须接受现实:

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdræmətɪst] [mɪr] [ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs]
and in the hands of a good dramatist mere presentation can take the place
和 在 这 双手 的 一个 好的 剧作家 仅仅 推介会 能 拿 这 地方
[ʌv; əv][ə'hæləsɪs] ,
of analysis ,
的 分析 ,
在一位优秀的剧作家手中 , 单纯的呈现就能取代分析。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] [drə'mætɪk] [ˈmeθəd] , [brɪ'keɪz, brɪ'ko:z][ə; eɪ] [mɔ:r] [də'rekt][wʌn] .
and indeed is often a more dramatic method , because a more direct one .
和 的确 是 经常 一个 更多的 戏剧性 方法 , 因为 一个 更多的 直接的 一 :
而且这往往是一种更直接、更具戏剧性的方法。

[ænd; ənd]	
And	
和	
	和
[pi:] . -	
p . 39	
p . -	
	第39页
[ˈdʒɒnsənz] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [tru:] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] .	
Jonson's characters are true to nature .	
约翰逊的 人物 是 真的 到 自然 .	
	琼森笔下的人物都符合自然规律。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][noʊ] [sens] [æb'strækʃənz] ； [ðeɪ] [ɑːr; ər] [taɪps] .
They are in no sense abstractions ; they are types .
他们 是 在 不 感觉 抽象 ； 他们 是 类型 ；

它们绝非抽象概念；它们是类型。

[ˈkæptɪn] [ˈbɒbədɪl] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - , [sɜːr][dʒɑːn] [dɔː] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈæməərəs] [lɑː] [fuːl] ,
Captain Bobadil and Captain Tucca , Sir John Daw and Sir Amorous La Foole ,
队长 博巴迪尔 和 队长 - , 先生 约翰 道 和 先生 多情 拉 傻瓜 ,
[vɒlˈpoʊni] [ænd; ənd][ˈmoʊskə] ,
Volpone and Mosca ,
狐狸 和 莫斯卡 ,

博巴迪尔船长和图卡船长，约翰·道爵士和阿莫罗斯·拉·福尔爵士，沃尔蓬和莫斯卡，

[ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈepɪkjʊr] [ˈmæmən] ,
Subtle and Sir Epicure Mammon ,
微妙的 和 先生 美食家 玛门 ,

微妙和伊壁鸠鲁·玛门爵士，

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræbaɪ] [ˈbɪzi] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Mrs . Purecraft and the Rabbi Busy are all creatures of flesh and blood ,
太太 ； - 和 这 拉比 忙碌的 是 全部 生物 的 肉 和 血 ,

普尔克拉夫特夫人和布西拉比都是有血有肉的人。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈlaɪflaɪk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈleɪblɪd] .
none the less lifelike because they are labelled .
没有任何 这 较少的 逼真 因为 他们 是 标签 ；

尽管贴有标签，但它们依然栩栩如生。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmɪstər] . [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes][ʌnˈdʒʌst] [tɔːrdz] [ˈdʒɑːnsən] .
In this point Mr . Symonds seems to us unjust towards Jonson .
在 这 观点 先生 ； 西蒙兹 似乎 到 我们 不公正 向 约翰逊 ；

在这一点上，我们认为西蒙兹先生对琼森是不公正的。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [ɔːlsuː] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈtʃæptər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɪˈvootɪd] [tuː; tə][ˈdʒɑːnsən]
We think , also , that a special chapter might have been devoted to Jonson
我们 思考 , 还 , 那 一个 特别的 章 可能 有 到过 奉献 到 约翰逊

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪk] .
as a literary critic .
作为 一个 文学 评论家 ；

我们还认为，或许可以专门用一章的篇幅来探讨琼森作为文学评论家的贡献。

[ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈrenəsɑːns] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [ðæt] [ɪts] [əˈtʃiːvmənts] [ɪn]
The creative activity of the English Renaissance is so great that its achievements in
这 有创造力的 活动 的 这 英语 复兴 是 所以 伟大的 那 它是 成就 在

[ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ɑːr; ər][ɔːf(ə)n] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt] .
the sphere of criticism are often overlooked by the student .
这 领域 的 批评 是 经常 被忽视的 经过 这 学生 ；

英国文艺复兴时期的创作活动如此丰富，以至于其在批评领域的成就常常被学生所忽视。

[ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .
Then , for the first time , was language treated as an art .
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 曾是 语言 治疗 作为 一个 艺术 ；

语言第一次被视为一门艺术。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔːrmjəˈlaɪzd] .
The laws of expression and composition were investigated and formularized .
这 法律 的 表达 和 作品 是 调查 和 公式化 ；

对表达式和组成规律进行了研究和公式化。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] .
The importance of words was recognized .
这 重要性 的 字 曾是 认可 ；

人们认识到语言的重要性。

[rɒʊ'mæntɪsɪzəm] , ['ri:əlɪzəm][ænd; ənd] ['klæsɪsɪzəm] [fɔ:t] [ðer; ðər][fɜ:rst] ['bætlz] .
Romanticism , **Realism** **and** **Classicism** **fought** **their** **first** **battles** .
浪漫主义 , 现实主义 和 古典主义 战斗 他们的 第一的 战斗 .
浪漫主义、现实主义和古典主义展开了它们的第一场较量。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɑ:r; ər] [fɒl] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ɑ:rt][k'rɪtɪsɪzəmz] ,
The **dramatists** **are** **full** **of** **literary** **and** **art** **criticisms** ,
这 剧作家 是 满的 的 文学 和 艺术 批评 ,
剧作家们充满了文学和艺术批评，

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] ['slæfɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
and **amused** **the** **public** **with** **slashing** **articles** **on** **one** **another** **in** **the** **form** **of**
和 觉得好笑 这 民众 和 砍杀 文章 在 一 其他 在 这 形式 的
[pleɪz] .
plays .
演出 .
他们以戏剧的形式互相攻击，撰写尖锐的文章，以此娱乐公众。

- ['ɪŋɡlɪʃ] ['wə:ðɪz] .
' **English** **Worthies** .
- 英语 值得尊敬的人 .

英国名人。

- ['edɪtɪd] [baɪ] ['ændru:ɹ] [læŋ] .
' **Edited** **by** **Andrew** **Lang** .
- 编辑 经过 安德鲁 朗 .

由安德鲁·朗编辑。

[ben][dʒɑ:nsən] .
Ben **Jonson** .
本 约翰逊 .

本·琼森。

[baɪ][dʒɑ:n] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'siməndz] . (['bɔ:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd][si: 'oʊ] .)
By **John** **Addington** **Symonds** . (**Longmans** , **Green** **and** **Co** .)
经过 约翰 阿丁顿 西蒙兹 : (朗文 , 绿色的 和 合作 :)
约翰·艾丁顿·西蒙兹著。(朗文出版社)

[ˈmɪstər] . ['saiməndz, 'siməndz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns]
MR . **SYMONDS** ' **HISTORY** **OF** **THE** **RENAISSANCE**
先生 . 西蒙兹 - 历史 的 这 复兴
西蒙兹先生的文艺复兴史

([pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , [noʊ'vembər] - , - .)
(**Pall** **Mall** **Gazette** , **November** **10** , **1886** .)
(帕尔 购物中心 公报 , 十一月 - , - .)
《帕尔马尔公报》，1886年11月10日。)

[ˈmɪstər] . ['saiməndz, 'siməndz][hæz; həz][æt; ət][læst] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]
Mr . **Symonds** **has** **at** **last** **finished** **his** **history** **of** **the** **Italian**
先生 . 西蒙兹 有 在 最后的 完成的 他的 历史 的 这 意大利语
['renəsɑ:ns] .
Renaissance .
复兴 .
西蒙兹先生终于完成了他的意大利文艺复兴史著作。

[ðə; ði] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [dʒʌst] ['pʌblɪft] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:ərəl] [kən'dɪ(ə)nz] [ɪn]
The **two** **volumes** **just** **published** **deal** **with** **the** **intellectual** **and** **moral** **conditions** **in**
这 二 卷 只是 已发布 交易 和 这 知识分子 和 道德 状况 在
[ɪ'tæli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sev(ə)ntɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [wɪt]
Italy **during** **the** **seventy** **years** **of** **the** **sixteenth** **century** **which**
意大利 期间 这 七十 年 的 这 第十六 世纪 哪个
刚刚出版的这两卷书探讨了十六世纪七十年间意大利的知识和道德状况，

[ˈfɑ:lʊsd] [ðə; ði] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [æt; ət] [bəˈlʊʊnjə] ,
followed the coronation of Charles the Fifth at Bologna ,
随后 这 加冕礼 的 查尔斯 这 第五 在 博洛尼亚 ,
紧随查理五世在博洛尼亚加冕之后,

[æn; ən] [ˈɪrə] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, ˈsiməndz] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [riˈækʃ(ə)n]
an era to which Mr . Symonds gives the name of the Catholic Reaction
一个 时代 到 哪个 先生 . 西蒙兹 给予 这 姓名 的 这 天主教 反应
,
.
.

西蒙兹先生将这一时期称为天主教反动时期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈteɪn] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)lɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n]
and they contain a most interesting and valuable account of the position
和 他们 包含 一个 最多 有趣的 和 有价值的 帐户 的 这 位置
[ʌv; əv] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [pɪˈnɪnsələ] ,
of Spain in the Italian peninsula ,
的 西班牙 在 这 意大利语 半岛 ,
它们包含了关于西班牙在意大利半岛地位的非常有趣和有价值的描述,

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈdentain] [ˈkaʊns(ə)] ,
the conduct of the Tridentine Council ,
这 执行 的 这 特伦汀 理事会 ,
特伦托会议的行为,

[ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] ,
the specific organization of the Holy Office and the Company of Jesus ,
这 具体的 组织 的 这 圣 办公室 和 这 公司 的 耶稣 ,
圣职部和耶稣会的具体组织形式,

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðʊʊz] [ˈfɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] .
and the state of society upon which those forces were brought to bear .
和 这 状态 的 社会 之上 哪个 那些 力量 是 带来 到 熊 .
以及这些力量所作用的社会状况。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, ˈsiməndz][hæd; həd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðə; ði][pæst] [ˈræðər] [æz; əz]
In his previous volumes Mr . Symonds had regarded the past rather as
在 他的 以前的 卷 先生 . 西蒙兹 有 认为 这 过去的 相当 作为
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeɪntɪd] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][ˈpra:bləm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɑ:lvd] .
a picture to be painted than as a problem to be solved .
一个 图片 到 是 绘 比 作为 一个 问题 到 是 已解决 .
在西蒙兹先生之前的著作中, 他更多地将过去视为一幅需要描绘的画卷, 而不是一个需要解决的问题。

[ɪn] [ðɪ:z] [tu:] [læst] [ˈvɑ:ljəmz] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [ʃʊʊz] [ə; eɪ] [ˈklɪrər] [əˌpri:ʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs]
In these two last volumes , however , he shows a clearer appreciation of the office
在 这些 二 最后的 卷 , 然而 , 他 演出 一个 更清晰 欣赏 的 这 办公室
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
of history .
的 历史 .
然而, 在最后这两卷书中, 他对历史的作用表现出了更清晰的认识。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['krɑ:nɪklər] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]
The art of the picturesque chronicler is completed by something like the science of
这 艺术 的 这 如画 编年史家 是 完全的 经过 某物 喜欢 这 科学 的
[ðə; ði] [tru:] [hɪ'stɔ:riən] ,
the true historian ,
这 真的 历史学家 ,
生动的编年史家的艺术, 需要借助类似真正历史学家的科学精神才能得以完善。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][ˈspɪrɪt] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] ['mænɪfɛst] [ɪt'self] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][nɑ:t] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; ei] [mɪr]
the critical spirit begins to manifest itself , and life is not treated as a mere
这 批判的 精神 开始 到 显现 本身 , 和 生活 是 不是 治疗 作为 一个 仅仅
[ˈspektək(ə)l] ,
spectacle ,
奇观 ,
批判精神开始显现, 生活不再被视为一场单纯的表演。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ɪts][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɑ:ɡres] [ɑ:r; ər] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] [ˈɔ:lsʊv] .
but the laws of its evolution and progress are investigated also .
但 这 法律 的 它是 进化 和 进步 是 调查 还 :
但其演化和发展的规律也得到了研究。

[wi:; wi][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zɑ:ər][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [laɪf][æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] [ˈʌndər] [drə'mætɪk] [kən'dɪʃ(ə)nɪz]
We admit that the desire to represent life at all costs under dramatic conditions
我们 承认 那 这 欲望 到 代表 生活 在 全部 成本 在下面 戏剧性 状况
[stɪl] [ə'kʌmpənɪz] [ˈmɪstər] . ['saɪməndz, 'sɪməndz] ,
still accompanies Mr . Symonds ,
仍然 伴随 先生 : 西蒙兹 ,
我们承认, 西蒙兹先生仍然渴望不惜一切代价, 在戏剧性的条件下展现生活百态。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [ˈriələɪzɪz] [ðæt] [wʌt] [si:mz] [ˈru:mæns][tu:; tə][ju: 'es][wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ri'æləti]
and that he hardly realizes that what seems romance to us was harsh reality
和 那 他 几乎 意识到 那 什么 似乎 浪漫 到 我们 曾是 残酷的 现实
[tu:; tə] [ðʊvz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
to those who were engaged in it .
到 那些 WHO 是 已订婚的 在 它 :
他几乎没有意识到, 在我们看来浪漫的事情, 对身处其中的人来说却是残酷的现实。

[laɪk] [moʊst] [ˈdræmətɪst] , [ˈɔ:lsʊv] , [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪk'sepʃənz]
Like most dramatists , also , he is more interested in the psychological exceptions
喜欢 最多 剧作家 , 还 , 他 是 更多的 感兴趣的 在 这 心理 例外情况
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ru:l] .
than in the general rule .
比 在 这 一般的 规则 :
和大多数剧作家一样, 他对心理上的例外情况比对普遍规律更感兴趣。

[hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfeɪkspi:rz] [ˈsɑ:vɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
He has something of Shakespeare's sovereign contempt of the masses .
他 有 某物 的 莎士比亚的 主权 鄙视 的 这 群众 :
他身上有几分莎士比亚式的对大众的蔑视。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [stɜ:r][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ɡreɪt] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] .
The people stir him very little , but he is fascinated by great personalities .
这 人们 搅拌 他 非常 小的 , 但 他 是 着迷 经过 伟大的 个性 :
普通人很少能引起他的注意, 但他却对伟大的人物充满兴趣。

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒ] [ɪt'self] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd]
Yet it is only fair to remember that the age itself was one of exaggerated
然而 它 是 仅有的 公平的 到 记住 那 这 年龄 本身 曾是 一 的 夸张的
[ɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] ,
individualism ,
个人主义 ,
然而, 我们必须记住, 那个时代本身就是一个过度个人主义的时代。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['maʊθpi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and that literature had not yet become a mouthpiece for the
和 那 文学 有 不是 然而 变得 一个 喉舌 为了 这
[ˈlɪtərənsɪz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
utterances of humanity .
话语 的 人类 .

而当时的文学还不是人类表达心声的渠道。

[men] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][æri'stɑ:krəsi][ʌv; əv] ['ɪntələkt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv]
Men appreciated the aristocracy of intellect , but with the democracy of
男人 感谢 这 贵族 的 智力 , 但 和 这 民主 的
[ˈsʌfəriŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɪmpəθi] .
suffering they had no sympathy .
痛苦 他们 有 不 同情 .

人们欣赏知识分子的贵族气质，但对苦难的民主却毫无同情心。

[ðə; ði][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪkfi:ld] [hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .
The cry from the brickfields had still to be heard .
这 哭 从 这 砖厂 有 仍然 到 是 听到 .

砖厂的哭喊声尚未传开。

[ˈmɪstər] . ['saiməndz, 'sɪməndz] - [staɪl] , [tu:] , [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] .
Mr . Symonds ' style , too , has much improved .
先生 . 西蒙兹 - 风格 , 也 , 有 很多 改进 .

西蒙兹先生的风格也进步了很多。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [wi:; wi] [kʌm]
Here and there , it is true , we come
这里 和 那里 , 它 是 真的 , 我们 来

的确，我们时不时会来这里或那里。

[pi:] . -
p . 41
p . -

第41页

[ə'krɔ:s] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mænər] ,
across traces of the old manner ,
穿过 痕迹 的 这 老的 方式 ,

透过旧时代的痕迹，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə,pɑ:kə'ɪptɪk] ['vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['devəlz] [ðæt] ['entərd] ['ɪtəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as in the apocalyptic vision of the seven devils that entered Italy with the
作为 在 这 末日 想象的 的 这 七 魔鬼 那 进入 意大利 和 这
['spænjərd] ,
Spaniard ,
西班牙人 ,

就像末日预言中七个魔鬼跟随西班牙人进入意大利的景象一样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ljəl] - ['məʊlək] ,
and the description of the Inquisition as a Belial - Moloch ,
和 这 描述 的 这 宗教裁判所 作为 一个 恶魔 - 摩洛克 ,

以及将宗教裁判所比作贝利亚·摩洛神的说法，

[ə; eɪ] - ['hɪdiəs] ['aɪdl] [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['blækənd] [wɪð; wɪθ] [soʊt] [frʌm; frəm] ['bɜ:rnɪŋ] ['hju:mən] [fleʃ]
a ' hideous idol whose face was blackened with soot from burning human flesh
一个 - 可怕 偶像 谁 脸 曾是 变黑 和 煤烟 从 燃烧 人类 肉
- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
' Such a sentence ,
- 这样的 一个 句子 ,

“一个面目狰狞的偶像，脸被燃烧的人肉产生的烟灰熏黑。” 这样的句子，

[ˈɔːlsou] , [æz; əz] - [ˈouvər][ðə; ði] [ded] [siː] [ʌv; əv][ˈsou(ə)] [ˌpjuːtriˈfækʃn] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪkəniŋ] [ɔɪl][ʌv; əv]
also , as over the Dead Sea of social putrefaction floated the sickening oil of
还 , 作为 - 超过 这 死的 海 的 社会的 腐败 漂浮 这 令人作呕 油 的
[ˌdʒezjuˈitik,-kəl] [hɪˈpɑːkrəsi] ,
Jesuitical hypocrisy ,
耶稣会 虚伪 ,

此外，正如“社会腐败的死海上漂浮着令人作呕的耶稣会虚伪油污”一样，

- [riˈmaindz] [juː ˈes] [ðæt] [ˈretərɪk] [hæz; hæz][nɑːt] [jet] [lɔːst] [ɪts] [tɑːrmz] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, ˈsiməndz]
reminds us that rhetoric has not yet lost its charms for Mr . Symonds
提醒 我们 那 修辞 有 不是 然而 丢失的它是 魅力 为了 先生 . 西蒙兹
.
.
.

这提醒我们，修辞对西蒙兹先生来说仍然魅力不减。

[stiɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [staɪl] [ˌoʊz] [fɑːr] [mɔːr] [rɪˈzːrv] , [ˈbæləns] [ænd; ənd][səˈbraɪəti] ,
Still , on the whole , the style shows far more reserve , balance and sobriety ,
仍然 , 在 这 所有的 , 这 风格 演出 远的 更多的 预订 , 平衡 和 清醒 ,
不过，总体而言，这种风格展现出更多的内敛、平衡和沉稳。

[ðæen; ðæn][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈvɑːljəmz] [wer] [ˈvaɪələnt] [ænˈtɪθəsis] [fɔːrmz][ðə; ði]
than can be found in the earlier volumes where violent antithesis forms the
比 能 是 成立 在 这 早些时候 卷 在哪里 暴力 对立 表格 这
[priˈdɑːmɪnənt] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
predominant characteristic ,
主要的 特征 ,

与早期卷册中以激烈对立为主要特征的情况相比，这种情况有所改变。

[ænd; ənd] [ˈækjərəsi] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈsækrifaɪst] [tuː; tə][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] .
and accuracy is often sacrificed to an adjective .
和 准确性 是 经常 牺牲 到 一个 形容词 .

而准确性往往为了使用形容词而被牺牲。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnkwiˈzɪʃn] ,
Amongst the most interesting chapters of the book are those on the Inquisition ,
在 这 最多 有趣的 章节 的 这 书 是 那些 在 这 宗教裁判所 ,
[ɑːn][ˈsɑːrpiː] ,
on Sarpi ,
在 萨尔皮 ,

书中最为精彩的章节包括关于宗教裁判所和萨尔皮的章节。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevərəns] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm] [steɪt] , [ænd; ənd][ɑːn]
the great champion of the severance of Church from State , and on
这 伟大的 冠军 的 这 遣散费 的 教会 从 状态 , 和 在
[dʒɔːrˈdaːnoʊ][ˈbrʊnoʊ] .
Giordano Bruno .
乔尔达诺 布鲁诺 .

政教分离的伟大倡导者，以及乔尔丹诺·布鲁诺。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈbruːnoʊz][laɪf] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈɑːksfərd] ,
Indeed , the story of Bruno's life , from his visit to London and Oxford ,
的确 , 这 故事 的 布鲁诺的 生活 , 从 他的 访问 到 伦敦 和 牛津 ,
事实上，布鲁诺的人生故事，从他访问伦敦和牛津开始，

[hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrni][ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈwaːndərɪŋz] [θruː] [ˈdʒɜːrməni] ,
his sojourn in Paris and wanderings through Germany ,
他的 旅居 在 巴黎 和 漫游 通过 德国 ,

他在巴黎的逗留和在德国的游历，

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] [æ; ət] ['venɪs] [ænd; ənd] ['mɑ:rtərdəm] [æ; ət] [rəʊm] , [ɪz][moʊst] ['paʊəfəli]
down to his betrayal at Venice and martyrdom at Rome , is most powerfully
向下 到 他的 背叛 在 威尼斯 和 殉道 在 罗马 , 是 最多 强大的
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

从他在威尼斯的背叛到在罗马的殉难，整个过程都被讲述得淋漓尽致，震撼人心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌ; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ]
and the estimate of the value of his philosophy and the relation
和 这 估计 的 这 价值 的 他的 哲学 和 这 关系
[hiː; hi][hoʊldz][tuː; tə]['mɑ:dərn] ['saɪəns] ,
he holds to modern science ,
他 持有 到 现代的 科学 ,

以及对他的哲学思想的价值评估，以及他对现代科学的看法。

[ɪz][æ; ət][wʌns][dʒʌst][ænd; ənd] [ə'priːjətɪv] .
is at once just and appreciative .
是 在 一次 只是 和 欣赏的 .

既公正又充满感激。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['ɔ:lsoʊ][ʌ; əv] [ɪg'neɪfəs] [ˌɪrɪ'oʊlə][ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌ; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌ; əv][ˈdʒiːzəs][ɪz]
The account also of Ignatius Loyola and the rise of the Society of Jesus is
这 帐户 还 的 伊格内修斯 洛约拉 和 这 上升 的 这 社会 的 耶稣 是
[ɪk'striːmli] [ɪntrəstɪŋ] ,
extremely interesting ,
极其 有趣的 ,

关于伊格内修斯·罗耀拉和耶稣会兴起的记述也十分引人入胜。

[ðoo] [wiː; wi]['kæna:t] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['saɪməndz, 'sɪməndz][ɪz] [veri] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pærɪsn]
though we cannot think that Mr . Symonds is very happy in his comparison
尽管 我们 不能 思考 那 先生 : 西蒙兹 是 非常 快乐的 在 他的 比较
[ʌ; əv][ðə; ði][dʒɛzuːɪts][tuː; tə] - [fə'nætɪks] ['leɪɪŋ] [stoʊnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [ɔ:r] - ['daɪnəmaɪtər] ['bloʊɪŋ]
of the Jesuits to ' fanatics laying stones upon a railway ' or ' dynamiters blowing
的 这 耶稣会士 到 - 狂热分子 躺下 石头 之上 一个 铁路 - 或者 - 炸药 吹
[ʌp][æ; ən] ['empərə; ər] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌ; əv] ['westmɪnstər] [hɔ:l] .
up an emperor or a corner of Westminster Hall .
向上 一个 皇帝 或者 一个 角落 的 威斯敏斯特 大厅 :

虽然我们不能认为西蒙兹先生对将耶稣会士比作“在铁轨上放置石头的狂热分子”或“炸毁皇帝或威斯敏斯特大厅一角的爆破者”感到非常高兴。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [kru:d] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
' Such a judgment is harsh and crude in expression and more suitable to the
- 这样的 一个 判断 是 残酷的 和 原油 在 表达 和 更多的 合适的 到 这
['klæmə; ər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['juːniən][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌ; əv][ðə; ði] [truː] [hɪ'stɔ:riən] .
clamour of the Protestant Union than to the dignity of the true historian .
叫嚣 的 这 新教 联盟 比 到 这 尊严 的 这 真的 历史学家 :

“这样的评判措辞生硬粗暴，更适合新教联盟的喧嚣，而不是真正历史学家的尊严。”

['mɪstər] . ['saɪməndz, 'sɪməndz] , [həʊ'evər] , [ɪz] ['rerli] [dɪ'libərətli] [ʌn'fer] ,
Mr . Symonds , however , is rarely deliberately unfair ,
先生 : 西蒙兹 , 然而 , 是 很少 故意地 不公平 ,

然而，西蒙兹先生很少故意不公平对待他人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'ækʃ(ə)n]
and there is no doubt but that his work on the Catholic Reaction
和 那里 是 不 怀疑 但 那 他的 工作 在 这 天主教 反应

毫无疑问，他对天主教反动运动的研究成果卓著。

[pi:] . -
p . **42**
p . -

[ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)][ˌkɑ:ntriˈbju:(ə)n][tu:; tə][ˈmɑ:dərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — [soʊ][ˈvæljuəb(ə)] , [ɪnˈdi:d] ,
is a most valuable contribution to modern history — so valuable , indeed ,
是 一个 最多 有价值的 贡献 到 现代的 历史 — 所以 有价值的 , 的确 ,
这是对现代史最宝贵的贡献——的确非常宝贵。

[ðæt][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkwɪˈzɪʃn] [ɪn] [ˈvenɪs] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [wɜ:rθ]
that in the account he gives of the Inquisition in Venice it would be well worth
那 在 这 帐户 他 给予 的 这 宗教裁判所 在 威尼斯 它 会 是 出色地 值得
[hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈhɑ:rməni] [wɪð; wɪθ]
his while to bring the picturesque fiction of the text into some harmony with
他的 尽管 到 带来 这 如画 小说 的 这 文本 进入 一些 和谐 和
[ðə; ði] [pleɪn] [fæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtnoʊt] .
the plain facts of the footnote .
这 清楚的 事实 的 这 脚注 .

在他描述威尼斯宗教裁判所时，他应该努力使文本中生动的虚构与脚注中的事实相协调。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpoʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈmɪstər] . [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz][hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
On the poetry of the sixteenth century Mr . Symonds has , of course ,
在 这 诗 的 这 第十六 世纪 先生 : 西蒙兹 有 , 的 课程 ,
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [seɪ] ,
a great deal to say ,
一个 伟大的 交易 到 说 ,
当然，西蒙兹先生对十六世纪的诗歌有很多话要说。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈsʌbdʒekts][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [raɪts] [wɪð; wɪθ] [i:z] , [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv]
and on such subjects he always writes with ease , grace , and delicacy of
和 在 这样的 主题 他 总是 写 和 舒适 , 优雅 , 和 美味 的
[pəˈsepʃ(ə)n] .
perception .
洞察力 .

对于这类题材，他总是能以轻松、优雅和细腻的视角进行写作。

[wi:; wi][ædˈmɪt] [ðæt] [wi:; wi] [ˈwɪri] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
We admit that we weary sometimes of the continual application to
我们 承认 那 我们 厌倦 有时 的 这 持续的 应用 到
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ˈepəˌθets] [əˈproʊpriət] [tu:; tə][ˈplæstɪk][ænd; ənd] [pɪkˈtɔ:riəl] [ɑ:rt] .
literature of epithets appropriate to plastic and pictorial art .
文学 的 绰号 合适的 到 塑料 和 画报 艺术 .
我们承认，我们有时会厌倦于不断地将适用于造型艺术和绘画艺术的形容词应用于文学作品。

[ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvælju: ,
The conception of the unity of the arts is certainly of great value ,
这 概念 的 这 统一 的 这 艺术 是 当然 的 伟大的 价值 ,
艺术统一的理念无疑具有极大的价值。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
but in the present condition of criticism it seems to us that it would be
但 在 这 展示 状况 的 批评 它 似乎 到 我们 那 它 会 是
[mɔ:r] [ˈju:sf(ə)] [tu:; tə] [ˈemfəsaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [i:tʃ] [ɑ:rt][hæz; həz][ɪts] [ˈseprət] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
more useful to emphasize the fact that each art has its separate method of
更多的 有用 到 强调 这 事实 那 每个 艺术 有 它是 分离 方法 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

但就目前的批评情况而言，我们认为更有必要强调每一种艺术都有其独特的表达方式。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n][ˈtæ.səʊ] , [haʊ'evər] , [ɪz] [dɪ'laɪt(ə)l] ['ri:dɪŋ] ,
The essay on Tasso , however , is delightful reading ,
这 散文 在 塔索 , 然而 , 是 愉快 阅读 ,
然而, 关于塔索的文章读来令人愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈpəʊət][hoʊldz] [tə:rdz] ['mɑ:dərn][ˈmju:zɪk][ænd; ənd][ˈmɑ:dərn] ['sentɪmənt] [ɪz]
and the position the poet holds towards modern music and modern sentiment is
和 这 位置 这 诗人 持有 向 现代的 音乐 和 现代的 情绪 是
[ˈænləaɪzd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] .
analysed with much subtlety .
分析 和 很多 微妙之处 .
诗人对现代音乐和现代情感的态度也得到了非常精妙的分析。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n][mæ'li:nəʊ][ˈɔ:lsoʊ][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
The essay on Marino also is full of interest .
这 散文 在 马里诺 还 是 满的 的 兴趣 .
关于马里诺的文章也很有趣。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndə-d] ['weðər] [ðoʊz] [hu:] [tə:k] [soʊ] ['ɡlɪbli] [ʌv; əv] ['ju:fjʊɪzəm] [ænd; ənd]
We have often wondered whether those who talk so glibly of Euphuism and
我们 有 经常 想知道 无论 那些 WHO 讲话 所以 轻率地 的 尤弗斯主义 和
[mə'ri:nɪzəm][ɪn][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæv; həv][ˈevər] [ri:d] ['i:ðər] ['ju:fju:ɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [ə'doʊn] .
Marinism in literature have ever read either Euphues or the Adone .
马里尼主义 在 文学 有 曾经 读 任何一个 幼发拉底河 或者 这 完成 .
我们常常想知道, 那些轻率地谈论文学中的尤弗斯主义和马林主义的人, 是否读过尤弗斯或阿多内。

[tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['betər] [ɡaɪd] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . ['saiməndz, 'sɪməndz] ,
To the latter they can have no better guide than Mr . Symonds ,
到 这 后者 他们 能 有 不 更好的 指导 比 先生 : 西蒙兹 ,
对于后者而言, 没有比西蒙兹先生更好的向导了。

[hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəm][ɪz][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
whose description of the poem is most fascinating .
谁 描述 的 这 诗 是 最多 迷人 .
他对这首诗的描述最为精彩。

[mæ'li:nəʊ] , [laɪk] ['meni] ['greɪtər] [men] , [hæz; həz] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,
Marino , like many greater men , has suffered much from his disciples ,
马里诺 , 喜欢 许多 更大的 男人 , 有 遭受 很多 从 他的 门徒 ,
马里诺和许多伟人一样, 也曾饱受门徒的折磨。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l] ['fænsɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [fə'lɪsəti]
but he himself was a master of graceful fancy and of exquisite felicity
但 他 他自己 曾是 一个 掌握 的 优美 想要 和 的 精美的 费利西蒂
[ʌv; əv] [freɪz] ;
of phrase ;
的 短语 ;
但他本人却是一位才思敏捷、辞藻优美的艺术大师;

[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
not , of course ,
不是 , 的 课程 ,
当然不是。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pəʊət][bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪn][ˈpəʊətri][ænd; ənd][wʌn][tu:; tə] [hu:m] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz]
a great poet but certainly an artist in poetry and one to whom language is
一个 伟大的 诗人 但 当然 一个 艺术家 在 诗 和 一 到 谁 语言 是
[ɪn'detɪd] .
indebted .
负债累累 .
他是一位伟大的诗人, 更是一位诗歌艺术家, 语言的创造离不开他的贡献。

[ˈiːv(ə)n] [ðooz] [kənˈsi:ts] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, ˈsiməndz] [fi:lz] [bəʊnd] [tu:; tə] [ˈsenjər] [hæv; həv]
Even those conceits that Mr . Symonds feels bound to censure have
甚至 那些 奇想 那 先生 : 西蒙兹 感觉 边界 到 谴责 有
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
something charming about them .
某物 迷人 关于 他们 :

即使是西蒙兹先生觉得有必要加以批评的那些自负之举，也都有其迷人之处。

[ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ju:z] [ʌv; əv] [pəˈrɪfrəsisiz] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔ:lt] [ɪn] [staɪl] ,
The continual use of periphrases is undoubtedly a grave fault in style ,
这 持续的 使用 的 迂回表达 是 无疑 一个 严重 过错 在 风格 ,
反复使用迂回表达无疑是文风上的一个严重缺陷。

[jet] [hu:] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈped(ə)nt] [wʊd] [ˈri:əli] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pəˈrɪfrəsisiz]
yet who but a pedant would really quarrel with such periphrases
然而 WHO 但 一个 学究 会 真的 争吵 和 这样的 迂回表达
除了迂腐之人，谁会真的去质疑这种迂回的说法呢？

[pi:] . -
p . 43
p . -
第43页

[æz; əz][saiˈri:nə,si-][di:] - [ˈbɒski] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ɔ:r][ɪl][noʊˈveloʊ] - [fɔ:r; fər][gæliˈleɪəʊ] ?
as sirena de ' boschi for the nightingale , or il novello Edimione for Galileo ?
作为 塞壬 德 - 博斯基 为了 这 夜莺 , 或者 il 诺维洛 - 为了 伽利略 ?
夜莺的塞雷娜·德·博斯基，还是伽利略的中篇小说《埃迪米奥内》？

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəts][ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, ˈsiməndz][ˈpa:siz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] :
From the poets Mr . Symonds passes to the painters :
从 这 诗人 先生 : 西蒙兹 通过 到 这 画家 :
西蒙兹先生将目光从诗人转向画家：

[nɑ:t] [ðooz] [greɪt] [ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv] [ˈflɒrəns] [ænd; ənd] [ˈvenɪs] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:lˈredi]
not those great artists of Florence and Venice of whom he has already
不是 那些 伟大的 艺术家 的 佛罗伦萨 和 威尼斯 的 谁 他 有 已经
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
并非他之前已经描写的那些佛罗伦萨和威尼斯的伟大艺术家们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈklektɪk] [ʌv; əv] [bəˈloʊnjə] , [ðə; ði][ˈnætʃərələsts][ʌv; əv][ˈneɪpəlz][ænd; ənd] [roʊm] .
but the Eclectics of Bologna , the Naturalists of Naples and Rome .
但 这 折衷主义 的 博洛尼亚 , 这 自然学家 的 那不勒斯 和 罗马 :
但博洛尼亚的折衷主义者，那不勒斯和罗马的博物学家们却并非如此。

[ðɪs] [ˈtʃæptər] [ɪz] [tu:] [pəˈlemɪk(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] .
This chapter is too polemical to be pleasant .
这 章 是 也 论战性的 到 是 令人愉快的 :
这一章论战性太强，读起来令人不快。

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ˈmju:zɪk][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] ,
The one on music is much better ,
这 一 在 音乐 是 很多 更好的 ,
音乐那篇要好得多。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, ˈsiməndz] [ˈɡɪvz] [ju: ˈes][ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Mr . Symonds gives us a most interesting description of the
和 先生 . 西蒙兹 给予 我们 一个 最多 有趣的 描述 的 这
[ˈɡrædʒuəl] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈdʒiːniəs] [pæst] [frʌm; frəm][ˈpoʊətri][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] [tuː; tə]
gradual steps by which the Italian genius passed from poetry and painting to
逐渐地 步骤 经过 哪个 这 意大利语 天才 通过了 从 诗 和 绘画 到
[ˈmelədi] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
melody and song ,
旋律 和 歌曲 ,

西蒙兹先生为我们生动地描述了这位意大利天才如何一步步从诗歌和绘画过渡到旋律和歌曲创作。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [θɹɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː]
till the whole of Europe thrilled with the marvel and mystery of this new
直到 这 所有的 的 欧洲 激动不已 和 这 奇迹 和 神秘 的 这 新的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] .
language of the soul .
语言 的 这 灵魂 .

直到整个欧洲都为这种新的灵魂语言的奇妙和神秘而激动不已。

[sʌm; səm] [smɔːl] [ˈdiːteɪlz] [ʊd; ʊəd] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] .
Some small details should perhaps be noticed .
一些 小的 细节 应该 也许 是 注意到 .

有些小细节或许需要注意。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈækjərət] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
It is hardly accurate , for instance ,
它 是 几乎 准确的 , 为了 实例 ,

例如，它几乎不准确。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mɑːntevɜːdɛz] [ɔːrˈfeɪoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [resɪtəˈtiːv] - [ˈɑːprə] ,
to say that Monteverde's Orfeo was the first form of the recitative - Opera ,
到 说 那 蒙特维德的 奥菲欧 曾是 这 第一的 形式 的 这 宣叙调 - 歌剧 ,

可以说蒙特威尔第的《奥菲欧》是宣叙调歌剧的第一种形式。

[æz; əz] [ˈperɪz] [ˈdæfni] [ænd; ənd] [jʊˈrɪdɪsiː] [ænd; ənd] - [ræprəzentæziːoʊni] [ˈpriːsiːdɪd] [aɪ ˈtiː][baɪ]
as Peri's Dafne and Euridice and Cavaliere's Rappresentazione preceded it by
作为 佩里 达芙妮 和 欧律狄刻 和 - 说唱代表 之前 它 经过

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
some years ,
一些 年 ,

比佩里的《达芙妮与欧律狄刻》和卡瓦列雷的《代表》早几年，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [ˈʌndər] [ðə; ði] [reɪˈʒiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is somewhat exaggerated to say that ' under the regime of the
和 它 是 有些 夸张的 到 说 那 - 在下面 这 政权 的 这
[ˈkɑːmənwelθ] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈmjuːzɪk] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [tʃek] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
Commonwealth the national growth of English music received a check from which
联邦 这 国家的 生长 的 英语 音乐 已收到 一个 查看 从 哪个

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈæftərwɜːrdz] [rɪˈkʌvərd] ,
it never afterwards recovered ,
它 绝不 然后 恢复 ,

如果说“在英联邦体制下，英国音乐的民族发展受到了抑制，并且此后再也没有恢复过来”，这种说法有些夸张。

- [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈkrɑːmwɪlz] [ˈɔːspɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz]
' as it was with Cromwell's auspices that the first English Opera was
- 作为 它 曾是 和 克伦威尔的 庇护 那 这 第一的 英语 歌剧 曾是
[prəˈduːst] ,
produced ,
生产 ,

“因为第一部英国歌剧就是在克伦威尔的赞助下制作完成的。”

[ˌθɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz] [ˈregjələri] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs] .
thirteen years before any Opera was regularly established in Paris .
十三 年 前 任何 歌剧 曾是 经常 已确立的 在 巴黎 .
比巴黎歌剧院正式成立早了十三年。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [dɪˈveləpmənt] [ɪn][ˈmjuːzɪk][æz; əz] [ɪtəli] [ænd; ənd]
The fact that England did not make such development in music as Italy and
这 事实 那 英格兰 做过 不是 制作 这样的 发展 在 音乐 作为 意大利 和
[ˈdʒɜːrməni] [dɪd] ,
Germany did ,
德国 做过 ,
英国在音乐发展方面不如意大利和德国那样成功，这一事实

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈkɔːzɪz] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [ˈprevələns] [ʌv; əv][ˈpjʊrɪtən] [əˈpɪnjən] .
must be ascribed to other causes than ' the prevalence of Puritan opinion .
必须 是 归因于 到 其他 原因 比 - 这 患病率 的 清教徒 观点 .
必须归因于“清教徒观点盛行”之外的其他原因。

- [ðɪːz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ˈmaɪnər] [pɔɪnts] .
' These , however , are minor points .
- 这些 , 然而 , 是 次要的 积分 .
但这些都是小问题。

[ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, 'siməndz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɔːrmlɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Symonds is to be warmly congratulated on the completion of his
先生 . 西蒙兹 是 到 是 热情地 恭喜 在 这 完成 的 他的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ɪn] [ɪtəli] .
history of the Renaissance in Italy .
历史 的 这 复兴 在 意大利 .
西蒙兹先生完成了他的意大利文艺复兴史著作，值得热烈祝贺。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪbər] ,
It is a most wonderful monument of literary labour ,
它 是 一个 最多 精彩的 纪念碑 的 文学 劳动 ,
它是文学劳动最伟大的丰碑，

[ænd; ənd][ɪts][ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˈhjuːmənɪzəm] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .
and its value to the student of Humanism cannot be doubted .
和 它是 价值 到 这 学生 的 人道主义 不能 是 怀疑 .
它对人文主义学生的价值毋庸置疑。

[wɪz; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈsaiməndz, 'siməndz][ɑːn]
We have often had occasion to differ from Mr . Symonds on
我们 有 经常 有 场合 到 不同 从 先生 . 西蒙兹 在
[ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] ,
questions of detail ,
问题 的 细节 ,
我们经常在一些细节问题上与西蒙兹先生意见相左。

[ænd; ənd][wɪz; wi][hæv; həv] [mɔːr]
and we have more
和 我们 有 更多的
我们还有更多

[piː] . -
p . 44
p . -

[ðæn; ðən][wʌns] [felt] [ˌaɪˈtiː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈretərɪk] [ænd; ənd][ˈoʊvər] -
than once felt it our duty to protest against the rhetoric and over -
比 一次 毛毡 它 我们的 责任 到 反对 反对 这 修辞 和 超过 -
[ˈemfəsɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑɪl] ,
emphasis of his style ,
强调 的 他的 风格 ,
我们曾多次感到有责任抗议他那种夸张的言辞和过分强调的风格,

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈfʊli] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [hiː; hi]
but we fully recognize the importance of his work and the impetus he
但 我们 完全 认出 这 重要性 的 他的 工作 和 这 动力 他
[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈpɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
has given to the study of one of the vital periods of the world's
有 给定 到 这 学习 的 一 的 这 必不可少的 时期 的 这 世界的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history :
历史 :
但我们充分认识到他的工作的重要性, 以及他对世界历史上一个重要时期的研究所做出的贡献。

[ˈmɪstər] . [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] - [ˈlɜːrɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈped(ə)nt] ; [hɪz; ɪz] [ˈkʌltʃər]
Mr . Symonds ' learning has not made him a pedant ; his culture
先生 : 西蒙兹 - 学习 有 不是 制成 他 一个 学究 ; 他的 文化
[hæz; həz] [ˈwaɪdnɪd] [nɑːt] [ˈnærəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] ,
has widened not narrowed his sympathies ,
有 扩大 不是 范围缩小 他的 同情 ,
西蒙兹先生的学识并没有使他变成一个迂腐的学究; 他的文化修养拓宽了他的视野, 而不是使他的视野变得狭隘。

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [hɪˈstɔːrɪən] ,
and though he can hardly be called a great historian ,
和 尽管 他 能 几乎 是 称为 一个 伟大的 历史学家 ,
虽然他很难被称为一位伟大的历史学家,

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
yet he will always occupy a place in English literature as one of the
然而 他 将要 总是 占据 一个 地方 在 英语 文学 作为 一 的 这
[rɪˈmɑːrkəb(ə)] [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
remarkable men of letters in the nineteenth century .
卓越 男人 的 信件 在 这 第十九 世纪 :
然而, 他将永远在英国文学史上占有一席之地, 成为十九世纪杰出的文人之一。

[ˈrenəsɑːns] [ɪn] [ˈɪtəli] : [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈækʃ(ə)n] .
Renaissance in Italy : The Catholic Reaction .
复兴 在 意大利 : 这 天主教 反应 :
意大利文艺复兴: 天主教的反动。

[ɪn] [tuː] [paːrts] .
In Two Parts .
在 二 部分 :
分为两部分。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈædɪŋtən] [ˈsaɪməndz, ˈsɪməndz] . ([smɪθ] , [ˈeldər][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .)
By John Addington Symonds . (Smith , Elder and Co .)
经过 约翰 阿丁顿 西蒙兹 : (史密斯 , 长老 和 合作 :)
约翰·艾丁顿·西蒙兹著。(史密斯、埃尔德公司出版)

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈɑːdəsi]
MR . MORRIS'S ODYSSEY
先生 : 莫里斯 奥德赛
莫里斯先生的奥德赛

([pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , ['eɪprəl] - , - .)
(**Pall Mall Gazette** , **April 26** , **1887** .)
(帕尔 购物中心 公报 , 四月 - , - .)

(《帕尔马尔公报》，1887年4月26日。)

[ʌv; əv][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][ʼmɑ:dərn][ʼpəʊəts] ,
Of all our modern poets ,
的 全部 我们的 现代的 诗人 ,

在我们所有的现代诗人中，

[ʼmɪstər] . [ʼwɪljəm] [ʼmɔ:ris] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [best] [ʼkwɑ:lɪfaɪd][baɪ] [ʼneɪtʃər] [ænd; ənd][baɪ][ɑ:rt][tu:; tə] [trænzʼleɪt]
Mr . William Morris is the one best qualified by nature and by art to translate
先生 . 威廉 莫里斯 是 这 一 最好的 合格的 经过 自然 和 经过 艺术 到 翻译
[fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] [ʼmɑ:rʌləs] [ʼepɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼwɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] .
for us the marvellous epic of the wanderings of Odysseus .
为了 我们 这 奇妙 史诗 的 这 漫游 的 奥德修斯 .

威廉·莫里斯先生无论从天赋还是艺术造诣来看，都是最适合为我们翻译奥德修斯奇妙漂泊史诗的人选。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] [tru:] [ʼstɔ:ri] - [ʼsɪŋər] [sɪns] [ʼtʃɔ:sər] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʼsoʊʃəlɪst] ,
For he is our only true story - singer since Chaucer ; if he is a Socialist ,
为了 他 是 我们的 仅有的 真的 故事 - 歌手 自从 乔叟 ; 如果 他 是 一个 社会主义 ,
[hi:; hi][ɪz][ʼoʊnli] [tru:] [ʼstɔ:ri] - [ʼsɪŋər] [sɪns] [ʼtʃɔ:sər] ; [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʼsoʊʃəlɪst] ,
因为自乔叟以来，他是我们唯一真正的故事讲述者；如果他是一位社会主义者，

[hi:; hi][ɪz][ʼɔ:lsəʊ][ə; eɪ][ʼsɑ:gə] - [mæn] ;
he is also a Saga - man ;
他 是 还 一个 传奇 - 男人 ;

他也是一位萨迦人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʼnevər] [ʼwɪrɪd] [ʌv; əv] [ʼtelɪŋ] [ju: 'es]
and there was a time when he was never wearied of telling us
和 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 曾是 绝不 疲惫 的 讲述 我们
[streɪndʒ] [ʼledʒəndz][ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ,
strange legends of gods and men ,
奇怪的 传说 的 神 和 男人 ,
[streɪndʒ] [ʼledʒəndz][ʌv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] ,
曾几何时，他总是乐此不疲地给我们讲述关于神灵和凡人的奇特传说。

[ʼwʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] [ʼɪvəlri] [ænd; ənd][ʼroʊmæns] .
wonderful tales of chivalry and romance .
精彩的 故事 的 骑士精神 和 浪漫 .

精彩绝伦的骑士精神和浪漫爱情故事。

[ʼmæstər][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [ʼdekəreɪtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [vɜ:rs] ,
Master as he is of decorative and descriptive verse ,
掌握 作为 他 是 的 装饰性的 和 描述性的 诗 ,
[ʼmæstər][æz; əz][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [ʼdekəreɪtɪv] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪptɪv] [vɜ:rs] ,
他是一位精通装饰性和描述性诗歌的大师，

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [gri:ks] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ʼvɪzəb(ə)l][ʼæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
he has all the Greek's joy in the visible aspect of things ,
他 有 全部 这 希腊的 喜悦 在 这 可见的 方面 的 事物 ,
[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [gri:ks] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ʼvɪzəb(ə)l][ʼæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
他拥有希腊人那种对事物外在表现形式的全部热爱。

[ɔ:l][ðə; ði] [gri:ks] [sens] [ʌv; əv] [ʼdelɪkət] [ænd; ənd] [dɪʼlaɪtɪf(ə)l] [ʼdɪ:teɪl] ,
all the Greek's sense of delicate and delightful detail ,
全部 这 希腊的 感觉 的 精美的 和 愉快 细节 ,
[ɔ:l][ðə; ði] [gri:ks] [sens] [ʌv; əv] [ʼdelɪkət] [ænd; ənd] [dɪʼlaɪtɪf(ə)l] [ʼdɪ:teɪl] ,
希腊人对精致愉悦的细节的感知，

[ɔ:l][ðə; ði] [gri:ks] [ʼplezər] [ɪn] [ʼbju:tɪf(ə)l] [ʼtɛkstʃɜ:z] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]
all the Greek's pleasure in beautiful textures and exquisite materials and
全部 这 希腊的 乐趣 在 美丽的 纹理 和 精美的 材料 和
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'zaɪnz] ;
imaginative designs ;
富有想象力的 设计 ;
[ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'zaɪnz] ;
富有想象力的 设计 ;

希腊人对美丽的纹理、精美的材料和富有想象力的设计的喜爱；

[nɔːr][kæn; kən] ['eni] [wʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kiːnər] ['sɪmpəθi] [wið; wiθ][ðə; ði][hoʊ'merɪk][.ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər]
nor can any one have a keener sympathy with the Homeric admiration for
也不 能 任何 一 有 一个 更敏锐 同情 和 这 荷马史诗 钦佩 为了
[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɑːftsmən][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [aːts] ,
the workers and the craftsmen in the various arts ,
这 工人 和 这 工匠 在 这 各种各样的 艺术 ;
没有人能比他更深刻地体会荷马对各行各业的劳动者和工匠们的赞赏之情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪnər] [ɪn] [waɪt] ['aɪvəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ɛm'brɔɪdʒɜːz] [ɪn]['pɜːrp(ə)][ænd; ənd]
from the stainers in white ivory and the embroiderers in purple and
从 这 染色剂 在 白色的 象牙 和 这 刺绣工 在 紫色的 和
从身着白色象牙的染色工和身着紫色刺绣工，

[piː] . -
p . 45
p . -

[gəʊld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvər] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪər] ['dɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [væt] ,
gold , to the weaver sitting by the loom and the dyer dipping in the vat ,
金子 , 到 这 织工 坐着 经过 这 织布机 和 这 染工 浸渍 在 这 增值税 ;
黄金，献给坐在织布机旁的织工和在染缸里染染料的染工。

[ðə; ði] ['tʃeɪsər] [ʌv; əv] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['helmit] , [ðə; ði]['kɑːrvər][ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [stoʊn] .
the chaser of shield and helmet , the carver of wood or stone .
这 追逐者 的 盾 和 头盔 , 这 雕刻家 的 木头 或者 石头 .
盾牌和头盔的制作者，木头或石头的雕刻者。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] [truː] ['tempər] [ʌv; əv] [haɪ] ['rəʊmæns] ,
And to all this is added the true temper of high romance ,
和 到 全部 这 是 额外 这 真的 脾气 的 高的 浪漫 ;
而这一切，又增添了浪漫爱情的真谛。

[ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pæst][æz; əz] ['riːəl][tuː; tə][juː 'es][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the power to make the past as real to us as the present ,
这 力量 到 制作 这 过去的 作为 真实的 到 我们 作为 这 展示 ;
赋予我们力量，使过去像现在一样真实地存在于我们心中。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['pæ(ə)n] , [ðə; ði] [swɪft] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [laɪf] .
the subtle instinct to discern passion , the swift impulse to portray life .
这 微妙的 本能 到 辨别 热情 , 这 迅速 冲动 到 写真 生活 .
敏锐的直觉，能够辨别激情；迅捷的冲动，能够描绘生活。

[aɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['ʌvəz] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][hæv; həv][soʊ] ['iːgərli] [lʊkt]
It is no wonder the lovers of Greek literature have so eagerly looked
它 是 不 想知道 这 恋人 的 希腊语 文学 有 所以 急切地 看起来
[fɔːrwərd] [tuː; tə][mɪstər] . ['mɔːrɪsɪz] ['vɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔdi'siːən] ['epɪk] ,
forward to Mr . Morris's version of the Odyssean epic ,
向前 到 先生 . 莫里斯 版本 的 这 奥德赛 史诗 ;
难怪希腊文学爱好者们如此热切地期待着莫里斯先生改编的《奥德赛》史诗。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɔːljəm] [hæz; həz] [ə'pɪrd] ,
and now that the first volume has appeared ,
和 现在 那 这 第一的 体积 有 出现 ;
现在第一卷已经出版了，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪk'strævəgənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ðɪs] [ɪz]
it is not extravagant to say that of all our English translations this is
它 是 不是 摩 到 说 那 的 全部 我们的 英语 翻译 这 是
[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .
the most perfect and the most satisfying .
这 最多 完美的 和 这 最多 令人满意 .
毫不夸张地说，在我们所有的英文译本中，这是最完美、最令人满意的。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] ['kʊslə,rɪdʒɪz] [wel] - [noʊn] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
In spite of Coleridge's well - known views on the subject ,
在 尽管如此 的 柯勒律治的 出色地 - 已知 浏览 在 这 主题 ,
尽管柯勒律治对这个问题有众所周知的观点,

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [held] [ðæt] ['tʃæpmənz] ['ɑ:dəsi] [ɪz] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
we have always held that Chapman's Odyssey is immeasurably inferior to his
我们 有 总是 握住 那 查普曼的 奥德赛 是 无法估量 下 到 他的
['iliəd] ,
Iliad ,
《伊利亚特》 ,
我们一直认为查普曼的《奥德赛》远逊于他的《伊利亚特》。

[ðə; ði] [mɪr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['mi:tər] [ə'loʊn] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][set][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪn][ə; eɪ]
the mere difference of metre alone being sufficient to set the former in a
这 仅仅 不同之处 的 仪表 独自的 存在 充足的 到 放 这 以前的 在 一个
['sekənderɪ] [plɛs] ;
secondary place ;
次要 地方 ;
仅仅是音高上的差异就足以将前者置于次要地位;

['pɔ:ps] ['ɑ:dəsi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['glɪtərɪŋ] ['retərɪk] [ænd; ənd][smɑ:rt] [æn'tɪθəsɪs] ,
Pope's Odyssey , with its glittering rhetoric and smart antithesis ,
教皇的 奥德赛 , 和 它是 闪闪发光 修辞 和 聪明的 对立 ,
蒲柏的《奥德赛》, 以其华丽的辞藻和巧妙的对比,

[hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] ; ['ku:pə] [ɪz] [dʌl] , [ænd; ənd]
has nothing of the grand manner of the original ; Cowper is dull , and
有 没有什么 的 这 盛大 方式 的 这 原来的 ; 考珀 是 乏味的 , 和
['braɪənt] ['dredf(ə)] ,
Bryant dreadful ,
布莱恩特 可怕 ,
完全没有原著的恢弘气势; 考珀的表演乏味, 布莱恩特的表演则糟糕透顶。

[ænd; ənd] [wɜ:slɪ] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [spen'siəriən] ['prɪtɪnəs] ;
and Worsley too full of Spenserian prettinesses ;
和 沃斯利 也 满的 的 斯宾塞式 美丽 ;
沃斯利的作品也充满了斯宾塞式的华丽辞藻;

[waɪl] ['eksələnt] [ðʊʊ] ['mesərz] . ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [læŋz] ['vɜ:rɜ(ə)n] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ɪn] ['meni]
while excellent though Messrs . Butcher and Lang's version undoubtedly is in many
尽管 出色的 尽管 先生们 . 屠夫 和 朗的 版本 无疑 是 在 许多
[rɪ'spekts, rɪ:'spekts, rə'speks, rɪ:'speks] , [stɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
respects , still , on the whole ,
尊重 , 仍然 , 在 这 所有的 ,
尽管布彻和朗的版本无疑在很多方面都很出色, 但总体而言,

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju: 'es] ['mɪrli] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] [wɪ'ðəʊt] [prə'vaɪdɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]
it gives us merely the facts of the Odyssey without providing anything of its
它 给予 我们 仅仅 这 事实 的 这 奥德赛 没有 提供 任何事物 的 它是
[ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .
artistic effect .
艺术 影响 .
它仅仅罗列了《奥德赛》的事实, 却没有展现其任何艺术效果。

- [trænz'leɪ(ə)n][ɪ:v(ə)n] , [ðʊʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ɪts] ['pri:disesəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Avia's translation even , though better than almost all its predecessors in the same
- 翻译 甚至 , 尽管 更好的 比 几乎 全部它是 前任 在 这 相同的
[fi:lɪd] ,
field ,
场地 ,
即使是Avia的译本, 也比该领域几乎所有之前的译本都要好。

[ɪz][nɑ:t] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ræŋk] [br'saɪd] ['mɪstər] . ['mɔ:rɪsɪz] ,
is not worthy of taking rank beside Mr . Morris's ,
是 不是 值得 的 采取 秩 旁 先生 : 莫里斯 ,
不配与莫里斯先生并列。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ]
for here we have a true work of art , a rendering not merely of language
为了 这里 我们 有 一个 真的 工作 的 艺术 , 一个 渲染 不是 仅仅 的 语言
[ɪntu:] ['læŋɡwɪdʒ] ,
into language ,
进入 语言 ,
因为这里我们看到的是一件真正的艺术作品，它不仅仅是将语言用另一种语言表达出来。

[bʌt; bət][ʌv; əv]['poʊətəri]['ɪntu:]['poʊətəri] ,
but of poetry into poetry ,
但 的 诗 进入 诗 ,
但将诗歌变成诗歌，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [nu:] ['spɪrɪt] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [træns'fju:ʒn] [meɪ] [si:m] [tu:; tə] ['meni] ['ræðər]
and though the new spirit added in the transfusion may seem to many rather
和 尽管 这 新的 精神 额外 在 这 输血 可能 似乎 到 许多 相当
[nɔ:rs] [ðæn; ðən] [ɡri:k] ,
Norse than Greek ,
北欧 比 希腊语 ,
虽然输血过程中注入的新精神在许多人看来更像是北欧精神而非希腊精神，

[ænd; ənd] , [pər'hæps][æt; ət] [taɪmz] , [mɔ:r] ['bɔɪstərəs] [ðæn; ðən] ['bju:tɪf(ə)] ,
and , perhaps at times , more boisterous than beautiful ,
和 , 也许 在 时代 , 更多的 喧闹的 比 美丽的 ,
而且，有时或许更显喧闹而非美丽。

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] ['vɪɡər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] ['evri] [laɪn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɑ:rdər] [θru:] [i:tʃ] ['kæntoʊ] ,
there is yet a vigour of life in every line , a splendid ardour through each canto ,
那里 是 然而 一个 活力 的 生活 在 每一个 线 , 一个 灿烂 热情 通过 每个 坎托 ,
每一行诗句都充满活力，每一章都洋溢着灿烂的热情。

[ðæt] [stə:z][ðə; ði] [blʌd] [waɪl] [wʌn] [ri:dz] [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that stirs the blood while one reads like the sound of a trumpet , and that ,
那 搅拌 这 血 尽管 一 阅读 喜欢 这 声音 的 一个 喇叭 , 和 那 ,
[prə'dʒʊsɪŋ]
producing
生产
那种阅读时令人热血沸腾的声音，就像号角声一样，而且，它还能产生.....

[pi:] . -
p . 46
p . -

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'laɪt] ,
a physical as well as a spiritual delight ,
一个 身体的 作为 出色地 作为 一个 精神 喜 ,
身心双重的愉悦

[ɪɡ'zʌlts][ðə; ði] ['sensɪz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][ɪɡ'zɔ:ltz][ðə; ði] [soʊl] .
exults the senses no less than it exalts the soul .
欢欣雀跃 这 感官 不 较少的 比 它 提升 这 灵魂 :
它既能愉悦感官，也能提升灵魂。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
It may be admitted at once that , here and there ,
它 可能 是 承认 在 一次 那 , 这里 和 那里 ,
可以立即承认的是，在某些地方，

[ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [hæz; həz] [mɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][həʊˈmerɪk]
Mr . Morris has missed something of the marvellous dignity of the Homeric
先生 . 莫里斯 有 错过 某物 的 这 奇妙 尊严 的 这 荷马史诗
[vɜːrs] , [ænd; ənd][ðæt] ,
verse , and that ,
诗 , 和 那 ,
莫里斯先生错过了荷马史诗中那令人惊叹的庄严之美，而那.....

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈmiːtər] , [hiː; hi][hæz; həz] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsækrɪfaɪst]
in his desire for rushing and ringing metre , he has occasionally sacrificed
在 他的 欲望 为了 匆忙 和 铃声 仪表 , 他 有 偶尔 牺牲
[ˈmædʒəsti][tuː; tə] [ˈmuːvmənt] ,
majesty to movement ,
威严 到 移动 ,
他为了追求节奏明快、铿锵有力的韵律，有时牺牲了诗歌的庄严感。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈsteɪtlɪnəs] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːd] ;
and made stateliness give place to speed ;
和 制成 庄严 给 地方 到 速度 ;
并使庄重让位于速度；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ɪn] [sʌt] [blæŋk] [vɜːrs] [æz; əz] [ˈmɪltənz] [ðæt] [ðɪs] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][kɑːm]
but it is really only in such blank verse as Milton's that this effect of calm
但 它 是 真的 仅有的 在 这样的 空白的 诗 作为 米尔顿的 那 这 影响 的 冷静的
[ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [ˈmjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [əˈteɪnd] ,
and lofty music can be attained ,
和 高远 音乐 能 是 已达到 ,
但只有像弥尔顿那样的无韵诗才能真正达到这种平静而崇高的音乐效果。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][blæŋk] [vɜːrs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈædɪkwət]
and in all other respects blank verse is the most inadequate
和 在 全部 其他 尊重 空白的 诗 是 这 最多 不足
[ˈmiːdiəm] [fɔːr; fər][ˌreprəˈdjuːsɪŋ][ðə; ði] [fʊl] [fləʊ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːk] [hekˈsæmɪtər] .
medium for reproducing the full flow and fervour of the Greek hexameter .
中等的 为了 繁殖 这 满的 流动 和 热情 的 这 希腊语 六音步 .
除此之外，无韵诗在所有其他方面都是最不足以再现希腊六音步诗的流畅性和热情的媒介。

[wʌn] [ˈmerɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈvɜːrɜ(ə)n] [ɪnˈtaɪərli] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [pəˈzesɪz] .
One merit , at any rate , Mr . Morris's version entirely and absolutely possesses .
一 优点 , 在 任何 速度 , 先生 . 莫里斯 版本 完全 和 绝对地 拥有 .
至少有一点，莫里斯先生的版本绝对称得上是优秀的。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪn][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ˈlɪtəreri] ; [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [diːli] [ɪˈmiːdiətli] [wɪð; wɪθ]
It is , in no sense of the word , literary ; it seems to deal immediately with
它 是 , 在 不 感觉 的 这 单词 , 文学 ; 它 似乎 到 交易 立即地 和
[laɪf] [ɪtˈself] ,
life itself ,
生活 本身 ,
它丝毫没有文学性；它似乎直接探讨的是生活本身。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪts] [oʊn] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈkʌləɹ] ;
and to take from the reality of things its own form and colour ;
和 到 拿 从 这 现实 的 事物 它是自己的 形式 和 颜色 ;
从事物的现实中汲取其自身的形态和色彩；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dəˈrekt][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] ,
it is always direct and simple ,
它 是 总是 直接的 和 简单的 ,
它总是直接而简单。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ɪts][best][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [lɑ:rdʒ] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [gɒdz] .
and at its best has something of the ' large utterance of the early gods .

和 在 它是最好的 有 某物 的 这 大的 发声 的 这 早期的 神 .

最好的时候，它有点像“早期神祇的宏伟宣言”。

- [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] ,
' As for individual passages of beauty ,
- 作为 为了 个人 段落 的 美丽 ,

至于个别优美的段落，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
nothing could be better than the wonderful description of the house of the
没有什么 可以 是 更好的 比 这 精彩的 描述 的 这 房子 的 这
- [kɪŋ] ,
Phœacian king ,
- 国王 ,

没有什么比对腓亚基国王宫殿的精彩描述更棒的了，

[ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['ledʒənd][ʌv; əv][ˈsə:si] ,
or the whole telling of the lovely legend of Circe ,
或者 这 所有的 讲述 的 这 迷人的 传奇 的 瑟茜 ,

或者完整讲述喀耳刻的迷人传说，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['fæntəmz] [ɪn][ˈheɪdɪ:z][ɪz] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r]
or the manner in which the pageant of the pale phantoms in Hades is brought before
或者 这 方式 在 哪个 这 盛会 的 这 苍白 幻影 在 哈迪斯 是 带来 前
[ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] .
our eyes .
我们的 眼睛 .

或者说，冥界苍白幽灵的奇观是如何呈现在我们眼前的。

[pərˈhæps][ðə; ði][hju:dʒ][ˈepɪk] [ˈhju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsaɪklɔ:ps][ɪz][ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪzd] ,
Perhaps the huge epic humour of the escape from the Cyclops is hardly realized ,
也许 这 巨大的 史诗 幽默 的 这 逃脱 从 这 独眼巨人 是 几乎 已实现 ,
或许，逃离独眼巨人的巨大史诗般的幽默感并没有得到充分展现。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [ˈdɪfɪkəltɪ] [əˈbaʊt] [ˈrendərɪŋ] [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ˈɪntu:ɪ]
but there is always a linguistic difficulty about rendering this fascinating story into
但 那里 是 总是 一个 语言学 困难 关于 渲染 这 迷人 故事 进入
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

但是，将这个引人入胜的故事翻译成英文总会遇到一些语言上的困难。

[ænd; ʌnd] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpoʊətri][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ˈlu:zɪŋ]
and where we are given so much poetry we should not complain about losing
和 在哪里 我们 是 给定 所以 很多 诗 我们 应该 不是 抱怨 关于 输
[ə; eɪ] [pʌn] ;
a pun ;
一个 双关语 ;

既然我们有那么多诗歌可以欣赏，就不应该抱怨失去一个双关语；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈaɪdl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
and the exquisite idyll of the meeting and parting with the daughter of
和 这 精美的 牧歌 的 这 会议 和 离别 和 这 女儿 的
[æɪˈsɪnəʊəs][ɪz] [ˈri:əli] [dɪˈlaɪtʃəli] [təʊld] .
Alcinous is really delightfully told .
阿尔基努斯 是 真的 令人愉悦 讲述 .

与阿尔基诺斯之女相遇和离别的美好田园诗般的故事被描绘得十分动人。

[haʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] [ˈteɪkən][æt; ət][ˈrændəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sɪksθ] [bʊk] :
How good , for instance , is this passage taken at random from the Sixth Book :
如何 好的 , 为了 实例 , 是 这 通道 已采取 在 随机的 从 这 第六 书 :

例如, 随机摘录自第六卷的这段文字, 其质量如何?

[bʌt; bət][ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ][ˈʌntəˈʌntu][ðə; ðɪ] [ˈhændmeɪd] [ˈgʊdli] [oʊˈdɪsiəs] [speɪk] :
But therewith unto the handmaids goodly Odysseus spake :
但 由此 到 这 使女 很好 奥德修斯 说 :

但随后, 善良的奥德修斯对待女们说道:

- [stænd] [ɔːf] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] , [ˈdæmzəlz] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ɪn][hænd][aɪ] [teɪk] ,
' Stand off I bid you , damsels , while the work in hand I take ,
- 站立 离开 我 出价 你 , 少女们 , 尽管 这 工作 在 手 我 拿 ,

“姑娘们, 请退后, 我要开始手头的工作了。”

[piː] . -
p . 47
p . -

第47页

[ænd; ənd] [waːʃ] [ðə; ðɪ] [braɪn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [sliːk] [ðem; ðəm][ɔːl] [əˈraʊnd] .
And wash the brine from my shoulders , and sleek them all around .
和 洗 这 盐水 从 我的 肩膀 , 和 光滑 他们 全部 大约 .

洗去我肩膀上的海水, 让我的肩膀和肩膀都光滑柔顺。

[sɪns] [ˈverɪli] [naʊ] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] [swiːt] [ɔɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][nɔːt] [faʊnd] .
Since verily now this long while sweet oil they have not found .
自从 确实 现在 这 长的 尽管 甜的 油 他们 有 不是 成立 .

的确, 这么久以来, 他们都没有找到甜油。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [nɔːt] [waɪl] [aɪ] [waːʃ] [em ˈiː] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] ,
But before you nought will I wash me , for shame I have indeed ,
但 前 你 零 将要 我 洗 我 , 为了 耻辱 我 有 的确 ,

但在你面前, 我不会洗净我的羞耻, 因为我确实感到羞愧。

[əˈmɪdst] [ʌv; əv] [fer] - [trest] [ˈdæmzəlz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ber] [ʌv; əv] [wiːd] .
Amidst of fair - tressed damsels to be all bare of weed .
在.....之中 的 公平的 - 蓬松的 少女们 到 是 全部 裸 的 杂草 .

在一群金发碧眼的少女中间, 要脱去身上的杂草。

- [soʊ][hiː; hi] [speɪk] [ænd; ənd] [əˈluːf] [ðeɪ] [gæʔ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðerˈʌv] [ðeɪ] [toʊld][ðə; ðɪ] [meɪ] ,
' So he spake and aloof they gat them , and thereof they told the may ,
- 所以 他 说 和 超然 他们 们 他们 , 和 其中 他们 讲述 这 可能 ,

于是他说了, 他们就远离他们, 然后他们把这些话告诉了五月。

[bʌt; bət] [oʊˈdɪsiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbaːdi] [waːʃt] [əˈweɪ]
But Odysseus with the river from his body washed away
但 奥德修斯 和 这 河 从 他的 身体 洗过 离开

但奥德修斯被河水冲走了。

[ðə; ðɪ] [braɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [rɔːt] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈmaɪtɪli] ,
The brine from his back and shoulders wrought broad and mightily ,
这 盐水 从 他的 后退 和 肩膀 锻 广阔 和 非常 ,

他背部和肩膀上的海水涌出, 波涛汹涌, 气势磅礴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌnˈtɪld] [siː] ;
And from his head was he wiping the foam of the untilled sea ;
和 从 他的 头 曾是 他 擦拭 这 泡沫 的 这 直到 海 ;

他正从头上擦去未开垦的大海上的泡沫;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθɜːrəli] [wɑːʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɔɪl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
But when he had thoroughly washed him , and the oil about him
但 什么时候 他 有 彻底 洗过 他 , 和 这 油 关于 他
[hæd; həd] [fed] ,
had shed ,
有 棚 ,

但当他彻底洗净他，他身上的油渍也褪去之后，

[hiː; hi][dɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈreɪmənt] [ðə; ði][ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪd] [ʌnˈwed] .
He did upon the raiment the gift of the maid unwed .
他 做过 之上 这 服饰 这 礼物 的 这 女佣 未婚 .

他将未婚少女的礼物穿在了衣服上。

[bʌt; bət] [əˈθiːniː] , [zjuːs; zuːs] - [brɪˈɡɑːtn] , [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz]
But Athene , Zeus - begotten , dealt with him in such wise
但 雅典娜 , 宙斯 - 所生的 , 已处理 和 他 在 这样的 明智的

但宙斯之女雅典娜却这样对待他。

[ðæt] [bɪɡə(r)] [jet] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪtiːə] [tuː; tə][ɔːl] [aɪz] ,
That bigger yet was his seeming , and mightier to all eyes ,
那 大 然而 曾是 他的 似乎 , 和 更强大的 到 全部 眼睛 ,

而他看起来更大，在所有人眼中也更强大。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [krɪsp] [ˈkɜːrlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæfədɪl] .
With the hair on his head crisp curling as the bloom of the daffodil .
和 这 头发 在 他的 头 脆 冰壶 作为 这 盛开 的 这 水仙花 .

他头上的头发卷曲得像盛开的水仙花一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ɪz] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [skɪl] ,
And as when the silver with gold is o'erlaid by a man of skill ,
和 作为 什么时候 这 银 和 金子 是 奥莱德 经过 一个 男人 的 技能 ,

就像巧匠用金子包裹银子一样，

[jeɪ] , [ə; eɪ] [ˈkræftsmən] [huːm] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [əˈθiːniː] [hæv; həv] [tɔːt]
Yea , a craftsman whom Hephaestus and Pallas Athene have taught
是的 , 一个 工匠 谁 赫菲斯托斯 和 帕拉斯 雅典娜 有 教授

是的，一位曾受赫菲斯托斯和帕拉斯·雅典娜教导的工匠。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmæstər] [ˈoʊvər] [ˈmæstərz] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [wɜːrk][hiː; hi] [hæθ] [rɔːt] ;
To be master over masters , and lovely work he hath wrought ;
到 是 掌握 超过 大师 , 和 迷人的 工作 他 有 锻 ;

他凌驾于众主之上，他所成就的真是美好的事。

[soʊ][jiː; ji] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [fed] [greɪs] [əˈbʌndəntli] .
So she round his head and his shoulders shed grace abundantly .
所以 她 圆形的 他的 头 和 他的 肩膀 棚 优雅 大量 .

于是她环绕着他的头和肩膀，倾泻出丰沛的恩典。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn]
It may be objected by some that the line
它 可能 是 反对 经过 一些 那 这 线

有些人可能会反对这条线

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [krɪsp] [ˈkɜːrlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæfədɪl] ,
With the hair on his head crisp curling as the bloom of the daffodil ,
和 这 头发 在 他的 头 脆 冰壶 作为 这 盛开 的 这 水仙花 ,

他头上的头发像水仙花一样卷曲蓬松，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪf(ə)] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
is a rather fanciful version of
是 一个 相当 奇幻的 版本 的

这是一个颇具想象力的版本

ουλας ηκε κομας , ύακινθίνω ανθει ομοιασ

ουλας ηκε κομας, ύακινθίνω ανθει ομοιασ

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] ['pra:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk] ['kʌlər] [ʌv; əv]
and it certainly seems probable that the allusion is to the dark colour of

[ðə; ði]['hɪrəʊz, 'hi:rouz] [her] ;
the hero's hair ;

而且，这很可能指的是主人公深色的头发；

[sti:l] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
still , the point is not one of much importance ,

仍然，这观点是不是很多的，重要性，然而，这一点并不重要。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələɹ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'kɜ:rz] [ɪn] - [su:'pɜ:rbli]
though it may be worth noting that a similar expression occurs in Ogilby's superbly

['ɪləstreɪtɪd] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] ,
illustrated translation of the Odyssey ,

不过值得一提的是，在奥吉尔比配图精美的《奥德赛》译本中也出现了类似的表达。

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wer] [tɑ:rlz] [i:] . - [es]['mæstəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['revəlz] [ɪn]['aɪərlənd] ['gɪvz] [ðə; ði]
published in 1665 , where Charles ii . ' s Master of the Revels in Ireland gives the

['pæsɪdʒ] [ðʌs] :
passage thus :

该书出版于1665年，其中查理二世在爱尔兰的娱乐总管记载了如下内容：

[mɪ'nɜ:rvə] ['rendəɹz] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [tɔ:l][ænd; ənd] [fer] ,
Minerva renders him more tall and fair ,

米涅瓦渲染他更多的高的和公平的，米涅瓦使他显得更高更白皙。

['kɜ:rlɪŋ] [ɪn] [rɪŋz] [laɪk] ['dæfədɪlz] [hɪz; ɪz] [her] .
Curling in rings like daffodils his hair .

冰壶在戒指喜欢水仙花他的头发。他的头发像水仙花一样卷曲成圈。

[noʊ] [æn'θɑ:lədʒi] , [haʊ'veəɹ] , [kæn; kən] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tru:] ['merɪt] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] . ['mɔ:rɪsɪz] [trænz'leɪ(ə)n] ,
No anthology , however , can show the true merit of Mr . Morris's translation ,

[hu:z] ['ri:əl] ['merɪt] [dʌz]
whose real merit does

然而，任何选集都无法展现莫里斯先生译作的真正价值，而其真正的价值在于.....

[pi:] . -
p . 48
p . -

[nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n] [streɪ] ['bjʊ:ti:z] , [nɔ:r][ɪz] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [tjæns] [sɪ'lekʃənz] ,
not depend on stray beauties , nor is revealed by chance selections ,

不是依赖在流浪美女，也不是揭晓经过机会选择，不依赖于偶然的美人，也不是通过随机选择展现出来的。

[bʌt; bət] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəlu:t] [ˈraɪtnəs] [ænd; ənd] [koʊˈhɪərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ,
but lies in the absolute rightness and coherence of the whole ,
但 谎言 在 这 绝对 正义 和 连贯性 的 这 所有的 ;
但它的精髓在于整体的绝对正确性和连贯性。

[ɪn] [ɪts] [ˈpjʊərəti] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [tʌt] , [ɪts] [ˈfri:dəm] [frʌm; frəm] [ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd]
in its purity and justice of touch , its freedom from affectation and
在 它是 纯度 和 正义 的 触碰 , 它是 自由 从 做作 和
[ˈkɑ:mənpleɪs] ,
commonplace ,
平凡 ;
它触感纯粹而公正, 不矫揉造作, 不落俗套。

[ɪts] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ˈmætər] .
its harmony of form and matter .
它是 和谐 的 形式 和 事情 .
它形式与物质的和谐统一。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpoʊəts] [ˈvɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ,
It is sufficient to say that this is a poet's version of a poet ,
它 是 充足的 到 说 那 这 是 一个 诗人的 版本 的 一个 诗人 ;
只需说这是诗人眼中的诗人, 就足够了。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ˈʃʊrli] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈθæŋkfl] .
and for such surely we should be thankful .
和 为了 这样的 一定 我们 应该 是 感恩 .
为此, 我们当然应该心存感激。

[ɪn] [ðɪ:z] [ˈlætər] [deɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
In these latter days of coarse and vulgar literature ,
在 这些 后者 天 的 粗 和 庸俗 文学 ;
在如今这个粗俗庸俗的文学时代,

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [si:] - [ˈepɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd]
it is something to have made the great sea - epic of the South native and
它 是 某物 到 有 制成 这 伟大的 海 - 史诗 的 这 南 本国的 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnɔ:rðərn] [aɪl] ,
natural to our northern isle ,
自然的 到 我们的 北方 小岛 ;
将南方伟大的海洋史诗融入我们北方的岛屿, 使其成为本土的、自然的文化遗产, 这本身就是一件了不起的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈspi:tʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [paɪp] [θru:]
something to have shown that our English speech may be a pipe through
某物 到 有 所示 那 我们的 英语 演讲 可能 是 一个 管道 通过
[wɪtʃ] [ɡri:k] [lɪps] [kæn; kən] [bloʊ] ,
which Greek lips can blow ,
哪个 希腊语 嘴唇 能 吹 ;
有迹象表明, 我们的英语语言可能就像一根管道, 希腊人的嘴唇可以通过它吹气。

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [tɔ:t] [ˈnɔ:ˈsɪkiə] [tu:; tə] [ˈspi:k] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz] [pɜˈdi:tə] .
something to have taught Nausicaa to speak the same language as Perdita .
某物 到 有 教授 瑙西卡 到 说话 这 相同的 语言 作为 佩尔迪塔 .
某种东西教会了娜乌西卡说和佩尔迪塔一样的语言。

[ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] [ʌv; əv] [ˈhoʊməɹ] .
The Odyssey of Homer .
这 奥德赛 的 荷马 .
荷马史诗《奥德赛》。

[dʌn] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvɜ:rs] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmɔ:ris] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [ˈpærədəɪs] .
Done into English Verse by William Morris , author of The Earthly Paradise .
完毕 进入 英语 诗 经过 威廉 莫里斯 , 作者 的 这 尘世的 天堂 .
由《尘世天堂》的作者威廉·莫里斯改编成英文诗歌。

[ɪn] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] . [ˈvɑ:ljəm] [aɪ] . ([ˈri:vz] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnər] .)
In two volumes . Volume I . (Reeves and Turner .)

在 二 卷 ； 体 积 我 ； (里 夫 斯 和 车 工 ；)
共 两 卷 。 第 一 卷 。 (里 夫 斯 和 特 纳 著 。)

[fɔ:r; fər] [rɪˈvjʊ:] [ʌv; əv] [ˈvɑ:ljəm] [i:] .
For review of Volume II .

为 了 审 查 的 体 积 二 ；
对 第 二 卷 进 行 评 述 。

[si:] [ˈmɪstər] . [ˈmɔ:rɪsɪz] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] , [peɪdʒ] - .
see Mr . Morris's Completion of the Odyssey , page 65 .

看 先 生 ； 莫 里 斯 完 成 的 这 奥 德 赛 ， 页 - ；
参 见 莫 里 斯 先 生 的 《 奥 德 赛 的 完 成 》， 第 65 页 。

[ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɒvəlɪsts]
RUSSIAN NOVELISTS

俄 语 小 说 家
俄 罗 斯 小 说 家

([pɔ:l] [mɔ:l] [gəˈzet] , [meɪ] [tu:ˈtu:] , - .)
(Pall Mall Gazette , May 2 , 1887 .)

(帕 尔 购 物 中 心 公 报 ， 可 能 2 ， - .)
(《 帕 尔 马 尔 公 报 》， 1887 年 5 月 2 日 。)

[ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪm] - [ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
Of the three great Russian novelists of our time Tourgenieff is by far the finest

的 这 三 伟 大 的 俄 语 小 说 家 的 我 们 的 时 间 - 是 经 过 远 的 这 最 好 的

[ˈɑ:rtɪst] .
artist .

艺 术 家 ；
在 当 代 三 位 伟 大 的 俄 罗 斯 小 说 家 中 ， 图 尔 根 尼 耶 夫 无 疑 是 最 杰 出 的 艺 术 家 。

[hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ðæt] [ˈdelɪkət] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈdi:teɪl] ,
He has that spirit of exquisite selection , that delicate choice of detail ,

他 有 那 精 神 的 精 美 的 选 择 ， 那 精 美 的 选 择 的 细 节 ，
他 拥 有 那 种 精 挑 细 选 的 匠 心 ， 那 种 对 细 节 的 精 妙 把 控 。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [stɑɪl] ; [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈpɜ:rsən(ə)]
which is the essence of style ; his work is entirely free from any personal

哪 个 是 这 本 质 的 风 格 ； 他 的 工 作 是 完 全 自 由 的 从 任 何 个 人 的

[ɪnˈtenʃ(ə)n] ;
intention ;

意 图 ；
这 就 是 风 格 的 精 髓 ； 他 的 作 品 完 全 没 有 个 人 意 图 ；

[ænd; ənd][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət][ɪts][moʊst][ˈfaɪəri] - [ˈkʌlərd] [ˈmoʊmənts][hi:; hi][kæn; kən][dɪˈstɪl]
and by taking existence at its most fiery - coloured moments he can distil

和 经 过 采 取 存 在 在 它 是 最 多 火 热 - 有 色 时 刻 他 能 蒸 馏

[ɪntu:] [ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [prəʊz] [ðə; ði] [mudʒ] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz] .
into a few pages of perfect prose the moods and passions of many lives .

进 入 一 个 很 少 页 面 的 完 美 的 散 文 这 情 绪 和 激 情 的 许 多 生 活 ；
他 捕 捉 生 命 中 最 炽 热 绚 烂 的 时 刻 ， 用 寥 寥 数 页 完 美 的 散 文 ， 便 能 提 炼 出 许 多 人 生 的 情 绪 和 激 情 。

[kaʊnt] - [ˈmeθəd] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɪkˈstendɪd] .
Count Tolstoi's method is much larger , and his field of vision more extended .

数 数 - 方 法 是 很 多 更 大 的 ， 和 他 的 场 地 的 想 象 更 多 的 扩 展 ；
托 尔 斯 泰 伯 爵 的 方 法 要 宏 大 得 多 ， 他 的 视 野 也 更 广 阔 。

[hi:; hi][ri'maɪndz][ju: 'es] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [pɔ:ɪ] [,verə'hi:z] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [greɪt] ['peɪntər] ,
He reminds us sometimes of Paul Veronese , and , like that great painter ,
他 提醒 我们 有时 的 保罗 维罗纳 , 和 , 喜欢 那 伟大的 画家 ,
[kæn; kən] [kraʊd] , [wɪ'dəʊt] ['oʊvər] - ['kraʊdɪŋ] ,
can crowd , without over - crowding ,
能 人群 , 没有 超过 - 拥挤 ,
他有时让我想起保罗·委罗内塞, 而且, 像那位伟大的画家一样, 他能营造拥挤的氛围, 却不会显得过于拥挤。

[ðə; ði][dʒaɪənt][kænvəs]
the giant canvas
这 巨大的 帆布

巨大的画布

[pi:] . -
p . 49
p . -

第49页

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɜ:rkz] .
on which he works .
在 哪个 他 作品 .

他从事这项工作。

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][geɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [ðæt] [ɑ:r'tɪstɪk][ju:nəti][ʌv; əv] [ɪm'pre(ə)n]
We may not at first gain from his works that artistic unity of impression
我们 可能 不是 在 第一的 获得 从 他的 作品 那 艺术 统一 的 印象
[wɪtʃ] [ɪz] - [tʃi:f] [tʃɑ:rm] ,
which is Tourgenieff's chief charm ,
哪个 是 - 首席 魅力 ,

我们或许无法从他的作品中立刻感受到图尔根尼耶夫作品中最主要的魅力所在——那种艺术上的统一感。

[bʌt; bət][wʌns] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['mæstərd] [ðə; ði] ['di:teɪlɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]
but once that we have mastered the details the whole seems to have the
但 一次 那 我们 有 精通 这 细节 这 所有的 似乎 到 有 这
[ˈgrændʒər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən]['epɪk] .
grandeur and the simplicity of an epic .
宏伟 和 这 简单 的 一个 史诗 .

但是一旦我们掌握了细节, 整体就展现出史诗般的宏伟和简洁。

- ['dɪfəz] ['wɑ:dli] [frʌm; frəm][bəʊθ][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .
Dostoeffski differs widely from both his rivals .
- 不同 广泛 从 两个都 他的 竞争对手 .

陀思妥耶夫斯基与他的两位竞争对手截然不同。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [faɪn] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][æz; əz] - ,
He is not so fine an artist as Tourgenieff ,
他 是 不是 所以 美好的 一个 艺术家 作为 - ,

他不如图尔根尼耶夫那样是一位杰出的艺术家。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [di:lɪz] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæktz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][laɪf] ;
for he deals more with the facts than with the effects of life ;
为了 他 交易 更多的 和 这 事实 比 和 这 效果 的 生活 ;

因为他更关注事实, 而不是生活的影响;

[nɔ:r][hæz; həz][hi:; hi] - ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd]['epɪk] ['dɪgnəti] ;
nor has he Tolstoi's largeness of vision and epic dignity ;
也不 有 他 - 大 的 想象 和 史诗 尊严 ;

他既没有托尔斯泰那样宏大的视野和史诗般的庄严;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] ['kwɑ:lətɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dɪ'strɪŋktɪvli] [ænd; ənd] [æbsə'lu:tli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but he has qualities that are distinctively and absolutely his own ,
但 他 有 品质 那 是 独特地 和 绝对地 他的 自己的 ,

但他拥有独一无二、完全属于他自己的特质。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] ,
such as a fierce intensity of passion and concentration of impulse ,
这样的 作为 一个 凶猛的 强度 的 热情 和 专注 的 冲动 ;
例如强烈的激情和高度集中的冲动,

[ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [saɪˈkɑːlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]
a power of dealing with the deepest mysteries of psychology and the most
一个 力量 的 处理 和 这 最深处 谜团 的 心理学 和 这 最多
[ˈhɪd(ə)n] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,
hidden springs of life ,
隐 弹簧 的 生活 ;
一种能够应对心理学最深奥的奥秘和生命最隐秘的源泉的能力,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəlɪzəm] [ðæt] [ɪz] [ˈpɪtləs] [ɪn][ɪts] [fɪˈdeləti] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
and a realism that is pitiless in its fidelity , and terrible because it is true .
和 一个 现实主义 那 是 无情 在 它是 忠诚 , 和 糟糕的 因为 它 是 真的 .
以及一种忠实得无情的现实主义, 它可怕之处在于它说的是真话。

[sʌm; səm] [taɪm] [əˈɡoʊ][wiː; wi][hæd; həd] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [drɔː] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɑːrvələs] [ˈnɑːv(ə)l]
Some time ago we had occasion to draw attention to his marvellous novel
一些 时间 前 我们 有 场合 到 画 注意力 到 他的 奇妙 小说
[kraɪm] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Crime and Punishment ,
犯罪 和 惩罚 ;
前段时间我们曾有机会向大家介绍他那部精彩的小说《罪与罚》,

[wer] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ɪmˈpjərəti] [ænd; ənd] [vaɪs][ə; eɪ] [ˈhɑːrlət] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈsæsn] [miːt]
where in the haunt of impurity and vice a harlot and an assassin meet
在哪里 在 这 出没 的 杂质 和 副 一个 妓女 和 一个 刺客 见面
[təˈɡeðər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdaɪvɪz] [ænd; ənd] [ˈləzərəs] ,
together to read the story of Dives and Lazarus ,
一起 到 读 这 故事 的 潜水 和 拉撒路 ;
在污秽和罪恶的巢穴里, 一个妓女和一个刺客相遇, 一起阅读富翁和拉撒路的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtkæst] [ɡɜːrɪ] [liːdz] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [tuː; tə] [meɪk] [əˈtəʊnmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] ;
and the outcast girl leads the sinner to make atonement for his sin ;
和 这 被排斥者 女孩 线索 这 罪人 到 制作 赎罪 为了 他的 罪 ;
被排斥的女孩引导罪人赎罪;

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] [ɪˈndʒəri][ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ɪnˈsɒlt][æt; ət][ɔːl] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ɡreɪt]
nor is the book entitled Injury and Insult at all inferior to that great
也不 是 这 书 标题 受伤 和 侮辱 在 全部 下 到 那 伟大的
[ˈmæstərpiːs] .
masterpiece .
杰作 .
《伤害与侮辱》这本书也丝毫不逊色于那部伟大的杰作。

[miːn] [ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri] [ðəʊ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [meɪ] [siːm] ,
Mean and ordinary though the surroundings of the story may seem ,
意思是 和 普通的 尽管 这 周围环境 的 这 故事 可能 似乎 ;
尽管故事发生的背景看似卑微而普通,

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [nəˈtɑːʃə] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊb(ə)] [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ɡriːk] [ˈtrædʒədi] ;
the heroine Natasha is like one of the noble victims of Greek tragedy ;
这 女英雄 娜塔莎 是 喜欢 一 的 这 高贵 受害者 的 希腊语 悲剧 ;
女主人公娜塔莎就像希腊悲剧中的一位高贵的受害者;

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ænˈtɪɡəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
she is Antigone with the passion of Phædra ,
她 是 安提戈涅 和 这 热情 的 - ,
她既是拥有菲德拉激情的安提戈涅,

[ænd; ɐnd][,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɔː] .
and it is impossible to approach her without a feeling of awe .
和 它 是 不可能的 到 方法 她 没有 一个 感觉 的 敬畏 .
没有人能在接近她时不心生敬畏。

[ˈɡriːk] [ˈɔːlsʊʊ][ɪz][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ˈneməsɪs] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈkærəktər] ,
Greek also is the gloom of Nemesis that hangs over each character ,
希腊语 还 是 这 愁云 的 复仇女神 那 悬挂 超过 每个 特点 ,
希腊神话中也笼罩着每个角色的复仇女神的阴霾。

[ˈoʊnli][,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈneməsɪs] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][stænd] [,aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][laɪf] ,
only it is a Nemesis that does not stand outside of life ,
仅有的 它 是 一个 复仇女神 那 做 不是 站立 外部 的 生活 ,
只不过，它并非游离于生活之外的复仇女神。

[bʌt; bət][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈneɪtʃər] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [æz; əz][laɪf] [ɪtˈself] .
but is part of our own nature and of the same material as life itself .
但 是 部分 的 我们的 自己的 自然 和 的 这 相同的 材料 作为 生活 本身 .
但它是我们自身本性的一部分，与生命本身由相同的物质构成。

- , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [læd] [huːm] [nəˈtɑːʃə] [ˈfɑːləʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [duːm] , [ɪz][ə; eɪ]
Aleósha , the beautiful young lad whom Natasha follows to her doom , is a
- , 这 美丽的 年轻的 小伙子 谁 娜塔莎 跟随 到 她 厄运 , 是 一个
[ˈsekənd][ˈtiːtəʊ] - ,
second Tito Melema ,
第二 蒂托 - ,
阿莱奥沙，那个被娜塔莎追随至死的英俊少年，简直就是第二个蒂托·梅莱马。

[ænd; ɐnd][hæz; həz][ɔːl][ˈtiːtəʊz] [tʃɑːrm] [ænd; ɐnd] [ɡreɪs] [ænd; ɐnd] [ˌfæsrɪˈneɪʃ(ə)n] .
and has all Tito's charm and grace and fascination .
和 有 全部 蒂托的 魅力 和 优雅 和 魅力 .
他拥有铁托所有的魅力、风度和迷人之处。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
Yet he is different .
然而 他 是 不同的 .
但他与众不同。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [bɑːldɑːˈsɑːrɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈskwer] [æt; ət] [ˈflɒrəns] , [nɔːr][laɪd; liːd][tuː; tə]
He would never have denied Baldassare in the Square at Florence , nor lied to
他 会 绝不 有 否认 巴尔达萨雷 在 这 正方形 在 佛罗伦萨 , 也不 撒谎了 到
[rəˈməjlə] [əˈbəʊt] [ˈtesə] .
Romola about Tessa .
罗莫拉 关于 苔丝 .
他绝不会否认巴尔达萨雷在佛罗伦萨广场上的事，也不会对罗莫拉撒谎，说泰莎的事。

[hiː; hi]
He
他

[piː] . -
p . 50
p . -
第50页

[hæz; həz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈmoʊməntəri] [sɪnˈserəti] , [ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [ʌnˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
has a magnificent , momentary sincerity , a boyish unconsciousness of all that
有 一个 壮丽 , 瞬间 诚意 , 一个 男孩气 无意识 的 全部 那
[laɪf] [ˈsɪgnɪfaɪz] ,
life signifies ,
生活 表示 ,
有一种令人动容的、转瞬即逝的真诚，一种孩童般对人生意义的懵懂无知。

[æ̃n; ə̃n][ˈɑ:rd(ə)nt][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [laɪf] [ˈkæna:t] [gɪv] .

an ardent enthusiasm for all that life cannot give .
一个 热心 热情 为了 全部 那 生活 不能 给 .

对生活中无法给予的一切充满热情。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

There is nothing calculating about him .
那里 是 没有什么 计算 关于 他 .

他一点也不算计。

[hi:; hi] ['nevər] [θɪŋks] ['i:v(ə)l] , [hi:; hi] ['oʊnli] [dʌz] [aɪ 'ti:] .

He never thinks evil , he only does it .
他 绝不 思考 邪恶的 , 他 仅有的 做 它 .

他从不心怀恶意，只是付诸行动。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

From a psychological point of view he is one of the most interesting
从 一个 心理 观点 的 看法 他 是 一 的 这 最多 有趣的

[ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈfɪkʃ(ə)n] ,
characters of modern fiction ,

人物 的 现代的 小说 ,

从心理学角度来看，他是现代小说中最有趣的角色之一。

[æz; əz][frʌm; frəm][æ̃n; ə̃n][ɑ:ˈrtɪstɪk][hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] .

as from an artistic he is one of the most attractive .
作为 从 一个 艺术 他 是 一 的 这 最多 吸引人的 .

从艺术角度来看，他是最具魅力的艺术家之一。

[æz; əz][wi:; wi] [grəʊ] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][stə:z] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

As we grow to know him he stirs strange questions for us ,
作为 我们 生长 到 知道 他 他 搅拌 奇怪的 问题 为了 我们 ,

随着我们对他的了解加深，他会引发我们一些奇怪的问题。

[ænd; ənd] [meɪks] [ju: 'es] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['oʊnli] [hu:] [du:] [rɔ:ŋ] ,

and makes us feel that it is not the wicked only who do wrong ,
和 制作 我们 感觉 那 它 是 不是 这 邪恶 仅有的 WHO 做 错误的 ,

这让我们觉得，作恶的并非只有恶人。

[nɔ:r][ðə; ði][bəʊd][əˈloʊn] [hu:] [wɜ:rk] ['i:v(ə)l] .

nor the bad alone who work evil .
也不 这 坏的 独自的 WHO 工作 邪恶的 .

作恶的并非只有坏人。

[ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [əbˈdʒektɪv] [ˈmeθəd] [dʌz] - [ʃoʊ] [ju: 'es][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz]

And by what a subtle objective method does Dostoevski show us his characters
和 经过 什么 一个 微妙的 客观的 方法 做 - 展示 我们 他的 人物

！
！
！

陀思妥耶夫斯基运用多么精妙的客观手法来展现他笔下的人物啊！

[hi:; hi] ['nevər] ['tɪkɪts] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][nɔ:r][ˈleɪbəlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] .

He never tickets them with a list nor labels them with a description .
他 绝不 门票 他们 和 一个 列表 也不 标签 他们 和 一个 描述 .

他从不给它们贴标签、列清单，也不贴标签进行描述。

[wi:; wi] [grəʊ] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈɡrædʒuəli] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi] [mi:t]

We grow to know them very gradually , as we know people whom we meet
我们 生长 到 知道 他们 非常 逐步地 , 作为 我们 知道 人们 谁 我们 见面

[ɪn][səˈsaɪəti] ,

in society ,
在 社会 ,

我们像了解在社会上遇到的人一样，逐渐了解他们。

[æ̣t; ə̣t][f̣ɜːrst][baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪks] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] , [ˈfænsɪs][ɪn] [dres] , [ænd; ənd]
at first by little tricks of manner , personal appearance , fancies in dress , and
在 第一的 经过 小的 技巧 的 方式 , 个人的 外貌 , 幻想 在 裙子 , 和
[ðə; ðɪ][laɪk] ;
the like ;
这 喜欢 ;

起初是通过一些小技巧，比如举止、外表、穿着打扮等等；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [baɪ][ðer; ðər] [diːdz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ˈkɑːnstəntli]
and afterwards by their deeds and words ; and even then they constantly
和 然后 经过 他们的 契约 和 字 ; 和 甚至 然后 他们 不断地
[rˈluːd] [juːˈes] ,
elude us ,
躲避 我们 ,

之后，他们又通过言行来欺骗我们；即便如此，他们仍然不断地躲避我们。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] - [meɪ] [leɪ] [ber] [fɔːr; fər][juːˈes][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈheɪtʃər] ,
for though Dostoeffski may lay bare for us the secrets of their nature ,
为了 尽管 - 可能 躺 裸 为了 我们 这 秘密 的 他们的 自然 ,
虽然陀思妥耶夫斯基可能为我们揭示了他们本性的秘密，

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [ɪkˈsplɛɪnz][hɪz; ɪz] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈweɪ] ;
yet he never explains his personages away ;
然而 他 绝不 解释 他的 人物 离开 ;
但他从未解释过他笔下的人物是谁；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [səpˈpraɪzɪŋ] [juːˈes][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [seɪ][ɔːr][duː] ,
they are always surprising us by something that they say or do ,
他们 是 总是 奇怪 我们 经过 某物 那 他们 说 或者 做 ,
他们总是会用他们的言行给我们带来惊喜。

[ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] .
and keep to the end the eternal mystery of life .
和 保持 到 这 结尾 这 永恒 神秘 的 生活 .
并将生命的永恒奥秘保留到最后。

[ɪrɪˈspektɪv] [ʌv; əv][ɪts][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [diːp]
Irrespective of its value as a work of art , this novel possesses a deep
无论如何 的 它是 价值 作为 一个 工作 的 艺术 , 这 小说 拥有 一个 深的
[ɔːtəˌbaɪəˈgræfɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [ˈɔːlsʊʊ] ,
autobiographical interest also ,
自传体 兴趣 还 ,
撇开其作为艺术作品的价值不谈，这部小说也具有深刻的自传性质。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈvɑːniːə] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈstuːd(ə)nt] [huː] [lʌvz] [nəˈtɑːʃə] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər]
as the character of Vania , the poor student who loves Natasha through all her
作为 这 特点 的 瓦尼亚 , 这 贫穷的 学生 WHO 爱 娜塔莎 通过 全部 她
[sɪn][ænd; ənd] [jeɪm] ,
sin and shame ,
罪 和 耻辱 ,
饰演瓦妮娅这个角色，她是一个贫穷的学生，却深爱着娜塔莎，包容她所有的罪孽和耻辱。

[ɪz] - [ˈstɑːdɪ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
is Dostoeffski's study of himself .
是 - 学习 的 他自己 .
这是陀思妥耶夫斯基对自己的研究。

[gʊθ] [wʌns][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [kəm'pli:(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz] [tɪl] [ɪk'spɪəriəns]
Goethe once had to delay the completion of one of his novels till experience

[hæd; həd] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [nu:] [sɪtʃ'əʃənz] ,
had furnished him with new situations ,
有 提供 他 和 新的 情况 ,
歌德曾不得不推迟完成他的一部小说，直到经验为他提供了新的情境。

[bʌt; bət][ˈɔ:lmʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mænhʊd] - [nu:] [laɪf][ɪn][ɪts][moʊst]
but almost before he had arrived at manhood Dostoeffski knew life in its most
但 几乎 前 他 有 到达的 在 男子气概 - 知道 生活 在 它是 最多
[ˈri:əl] [fɔ:rmz] ;
real forms ;
真实的 表格 ;

但陀思妥耶夫斯基几乎在成年之前就已经体验到了最真实的生活；
[ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [peɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] , ['prɪzn] , ['eksaɪl] , [ænd; ənd] [lʌv] , [wɜ:r; wər]
poverty and suffering , pain and misery , prison , exile , and love , were
贫困 和 痛苦 , 疼痛 和 苦难 , 监狱 , 流亡 , 和 爱 , 是
[su:n] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
soon familiar to him ,
很快 熟悉的 到 他 ,
贫穷与苦难、痛苦与悲惨、监狱、流放和爱情，很快他就习以为常了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈvɑ:ni:ə][hi:; hi][hæz; həz][təʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] .
and by the lips of Vania he has told his own story .
和 经过 这 嘴唇 的 瓦尼亚 他 有 讲述 他的 自己的 故事 .
他借瓦尼亚之口讲述了自己的故事。

[ðɪs] [noʊt] [ʌv; əv][ˈpɜ:rsən(ə)]
This note of personal
这 笔记 的 个人的
这份个人笔记
[pi:] . -
p . 51
p . -

第51页
[ˈfi:lɪŋ] , [ðɪs] [hɑ:rʃ] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ɪk'spɪəriəns] ,
feeling , this harsh reality of actual experience ,
感觉 , 这 残酷的 现实 的 实际的 经验 ,
感受，这种真实经历的残酷现实，

[ʌn'daʊtɪdli] ['gɪvz] [ðə; ði] [bʊk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [streɪndʒ] ['fɜ:rvər] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,
undoubtedly gives the book something of its strange fervour and terrible passion ,
无疑 给予 这 书 某物 的 它是 奇怪的 热情 和 糟糕的 热情 ,
无疑，正是这种奇异的热情和可怕的激情赋予了这本书独特的魅力。

[jet] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][nɑ:t] [meɪd] [aɪ 'ti:][,ɪˌgə'tɪstɪk, eg-, -kəl] ; [wi:; wi] [si:] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
yet it has not made it egotistic ; we see things from every point of
然而 它 有 不是 制成 它 自负 ; 我们 看 事物 从 每一个 观点 的
[vju:] ,
view ,
看法 ,
但这并不意味着我们自负；我们会从各个角度看待事物。

[ænd; ənd][wi:; wi] [fi:l] , [nɑ:t] [ðæt] ['fɪk(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['træməld] [baɪ][fækt] ,
and we feel , not that fiction has been trammelled by fact ,
和 我们 感觉 , 不是 那 小说 有 到过 受束缚 经过 事实 ,
我们认为，并非虚构作品受到了事实的束缚，

[bʌt; bət] [ðæt] [fækt] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪ'klʌm] [aɪ'di:əl][ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
but that fact itself has become ideal and imaginative .

但 那 事实 本身 有 变得 理想的 和 富有想象力的 .

但这一事实本身却变得理想化和富有想象力。

[ˈpɪtləs] , [tu:] , [ðʊʊ] - [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ,
Pitiless , too , though Dostoeffski is in his method as an artist ,
无情 , 也 , 尽管 - 是 在 他的 方法 作为 一个 艺术家 ,
虽然陀思妥耶夫斯基的艺术手法冷酷无情，但他的作品也同样如此。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hi; hi][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] ,
as a man he is full of human pity for all ,
作为 一个 男人 他 是 满的 的 人类 遗憾 为了 全部 ,
他作为一个人，对所有人来说都充满了人性的怜悯。

[fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [du:][ˈi:v(ə)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:] [ˈsʌfər] [aɪ ˈti:] ,
for those who do evil as well as for those who suffer it ,
为了 那些 WHO 做 邪恶的 作为 出色地 作为 为了 那些 WHO 遭受 它 ,
对于作恶者和受恶者，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈselfɪ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][ɑ:r; ər] [rekt] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər]
for the selfish no less than for those whose lives are wrecked for others
为了 这 自私 不 较少的 比 为了 那些 谁 生活 是 损毁 为了 其他的
[ænd; ənd] [hu:z] [ˈsækrɪfaɪs][ɪz][ɪn][veɪn] .
and whose sacrifice is in vain .
和 谁 牺牲 是 在 徒劳 .

对于自私自利的人来说，这同样适用于那些为他人奉献一生、牺牲却徒劳无功的人。

[sɪns] [ˈædəm] [bi:d] [ænd; ənd]
Since Adam Bede and

自从 亚当 贝德 和
自亚当·比德以来

[lə] [pər] [ˈɡɔ:riʊʊ][noʊ] [mɔ:r] [ˈpaʊərf(ə)] [ˈnɑ:v(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ænd; ənd]
Le Père Goriot no more powerful novel has been written than Insult and
乐 父亲 高里奥 不 更多的 强大的 小说 有 到过 书面 比 侮辱 和
[ɪndʒəri] .
Injury .
受伤 .

《高老头》之后，再也没有比《侮辱与伤害》更震撼人心的小说了。

[ɪndʒəri][ænd; ənd][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] .
Injury and Insult .
受伤 和 侮辱 .

伤害和侮辱。

[baɪ] [ˈfedɜ:] - .
By Fedor Dostoeffski .
经过 费多尔 - .

作者：费多尔·陀思妥耶夫斯基。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈwɪʃɔ] .
Translated from the Russian by Frederick Whishaw .
翻译 从 这 俄语 经过 弗雷德里克 威肖 .

由 Frederick Whishaw 从俄语翻译。

([ˌvɪzəˈtɛli] [ænd; ənd][si: ˈoʊ] .)
(**Vizetelly and Co** .)
(维泽泰利 和 合作 .)

(维泽泰利公司)

[ˈmɪstər] . - [ɪˈmædʒɪneri] [ˈpɔːtrɪts]
MR . PATER'S IMAGINARY PORTRAITS
先生 . - 假想 肖像

帕特先生的虚构肖像

([pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , [dʒuːn] - , - .)
(Pall Mall Gazette , June 11 , 1887 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 六月 - , - .)

(《帕尔马尔公报》，1887年6月11日。)

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [aɪˈdiːəz] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [λv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][eɪm][λv; əv]
To convey ideas through the medium of images has always been the aim of
到 传达 想法 通过 这 中等的 的 图片 有 总是 到过 这 目的 的
[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˈɑːrtɪsts][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈθɪŋkəz] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
those who are artists as well as thinkers in literature ,
那些 WHO 是 艺术家 作为 出色地 作为 思想家 在 文学 ,
通过图像媒介传达思想一直是艺术家和文学思想家的目标。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsenʃuəs] [ɪnˈvaɪrənmənt] [tuː; tə] [ɪntəˈlektʃuəl]
and it is to a desire to give a sensuous environment to intellectual
和 它 是 到 一个 欲望 到 给 一个 感性的 环境 到 知识分子
[ˈkɑːnsɛpts, ˈkɑːnsɛps] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˈmɪstər] . - [ləst] [ˈvɑːljəm] .
concepts that we owe Mr . Pater's last volume .
概念 那 我们 欠 先生 . - 最后的 体积 .
正是出于为理性概念营造感性环境的愿望，我们才有了帕特先生的最后一卷作品。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪˈmædʒɪneri][ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [prɪˈfɜːr][tuː; tə] [kɔːl] [ðəm; ðəm] , [ɪˈmædʒɪnətɪv]
For these Imaginary or , as we should prefer to call them , Imaginative
为了 这些 假想 或者 , 作为 我们 应该 更喜欢 到 称呼 他们 , 富有想象力的
[ˈpɔːtrɪts] [λv; əv][hɪz; ɪz] ,
Portraits of his ,
肖像 的 他的 ,
对于这些虚构的，或者我们更愿意称之为他的想象肖像，

[fɔːrm][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [λv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk] [ˈstʌdɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ɪz] [ˈtempərd] [baɪ]
form a series of philosophic studies in which the philosophy is tempered by
形式 一个 系列 的 哲学 研究 在 哪个 这 哲学 是 淬火 经过
[ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,
形成一系列哲学研究，其中哲学思想受到个人性格的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʃoʊn] [ˈlʌndər] [ˈveriŋ; ˈvəriŋ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [λv; əv] [muːd] [ænd; ənd] [ˈmænər] ,
and the thought shown under varying conditions of mood and manner ,
和 这 想法 所示 在下面 变化 状况 的 情绪 和 方式 ,
以及在不同情绪和态度下所表现出的想法，

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrmənəns] [λv; əv] [iːtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]
the very permanence of each principle gaining something through the change and
这 非常 永久性 的 每个 原则 获得 某物 通过 这 改变 和
[ˈkʌlər] [λv; əv][ðə; ði][laɪf] [θruː] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][faɪndz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
colour of the life through which it finds expression .
颜色 的 这 生活 通过 哪个 它 发现 表达 .
每个原则的永恒性都体现在它所表达的生命的变化和色彩之中。

[ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [λv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli]
The most fascinating of all these pictures is undoubtedly
这 最多 迷人 的 全部 这些 图片 是 无疑
所有这些照片中最引人入胜的无疑是

[pi:] . -
p . 52
p . -

[ðæt] [ʌv; əv] [si:'bæstjən] [væn] ['stɔrk] .
that of Sebastian Van Storck .
那 的 塞巴斯蒂安 范 斯托克 .

塞巴斯蒂安·范·斯托克的。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['wɒtəu; vɑ:'təu] [ɪz][pər'hæps][ə; ei]['lɪt(ə)] [tu:] ['fænsɪf(ə)] ,
The account of Watteau is perhaps a little too fanciful ,
这 帐户 的 华托 是 也许 一个 小的 也 奇幻的 ,
关于瓦托的描述或许有些过于虚构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di'skripʃn] [ʌv; əv][him; ɪm][æz; əz][wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz] - ['ɔ:lweɪz] [ə; ei] ['si:kər] ['æftər]
and the description of him as one who was ' always a seeker after
和 这 描述 的 他 作为 一 WHO 曾是 - 总是 一个 寻求者 后
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
something in the world ,
某物 在 这 世界 ,
对他的描述是“他总是在世间追寻着某种东西”，

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][noʊ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['mezər] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ,
that is there in no satisfying measure , or not at all ,
那 是 那里 在 不 令人满意 措施 , 或者 不是 在 全部 ,
这种情况完全没有得到令人满意的改善，或者根本没有。

- [si:mz] [tu;; tə][ju: 'es] [mɔ:r] ['æplɪkəb(ə)l] [tu;; tə][him; ɪm] [hu:] [sɔ:] ['moʊnə]['li:sə] ['sɪtɪŋ] [ə' mʌŋ] [ðə; ði]
' seems to us more applicable to him who saw Mona Lisa sitting among the
- 似乎 到 我们 更多的 适用的 到 他 WHO 锯 莫娜 丽莎 坐着 之中 这
['rɑ:ks] [ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] [debə'ner] [pɛtr] ['di'i'es] [feɪts] [gala:'nti:z] .
rocks than the gay and debonair peintre des fêtes galantes .
岩石 比 这 同性恋 和 风度翩翩 画家 德斯 节日 加兰特斯 .
在我们看来，这句话更适用于看到蒙娜丽莎坐在岩石间的人，而不是那位风流倜傥、英俊潇洒的“盛宴画家”。

[bʌt; bət] [si:'bæstjən] , [ðə; ði] [greɪv] [jʌŋ] [dʌtʃ] [fə'la:səfər] , [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [drɔ:n] .
But Sebastian , the grave young Dutch philosopher , is charmingly drawn .
但 塞巴斯蒂安 , 这 严重 年轻的 荷兰语 哲学家 , 是 迷人地 绘制 .
但严肃的年轻荷兰哲学家塞巴斯蒂安却被刻画得十分迷人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [wi;; wi][get][ʌv; əv][him; ɪm] ,
From the first glimpse we get of him ,
从 这 第一的 一瞥 我们 得到 的 他 ,
从我们第一眼看到他起，

['skɛrtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] - [medəʊz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plu:m] [ʌv; əv] ['skwɜ:rəlz] [teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
skating over the water - meadows with his plume of squirrel's tail and his
溜冰 超过 这 水 - 草地 和 他的 羽 的 松鼠的 尾巴 和 他的
[fɜ:r] [mʌf] ,
fur muff ,
毛皮 耳罩 ,
他头戴松鼠尾巴，身披毛皮手筒，在水草丰美的草地上滑冰。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] ['plezntnəs] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ,
in all the modest pleasantness of boyhood ,
在 全部 这 谦虚的 愉悦 的 童年 ,
在孩童时期所有朴素的快乐中，

[daʊn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [haʊs] [ə' mɪd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['heldɜ:] ,
down to his strange death in the desolate house amid the sands of the Helder ,
向下 到 他的 奇怪的 死亡 在 这 荒凉 房子 之中 这 沙子 的 这 赫尔德 ,
直至他离奇地死于赫尔德河沙丘中那座荒凉的风房子里。

[wiː; wi] [si:m] [tuː; tə] [si:] [him; ɪm] , [tuː; tə] [noʊ] [him; ɪm] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [loʊ] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv]
we seem to see him , to know him , almost to hear the low music of
我们 似乎 到 看 他 , 到 知道 他 , 几乎 到 听到 这 低的 音乐 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 :

我们仿佛能看到他, 认识他, 几乎能听到他低沉的声音。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdri:mər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [freɪz] [goʊz] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [poʊˈetɪkl] [ɪn] [ðɪs]
He is a dreamer , as the common phrase goes , and yet he is poetical in this
他 是 一个 梦想家 , 作为 这 常见的 短语 去 , 和 然而 他 是 诗意的 在 这
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

他是个梦想家, 正如人们常说的那样, 但从这个意义上说, 他又很有诗意。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈθi:ərəmz] [jeɪp] [laɪf][fɔːr; fər][him; ɪm] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
that his theorems shape life for him , directly :
那 他的 定理 形状 生活 为了 他 , 直接地 :

他的理论直接影响着他的生活。

[ˈɜːrli] [ɪn] [juːθ] [hiː; hi][ɪz] [stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][spiˈnəʊzə] ,
Early in youth he is stirred by a fine saying of Spinoza ,
早期的 在 青年 他 是 搅拌 经过 一个 美好的 说 的 斯宾诺莎 ,

他年轻时就深受斯宾诺莎一句名言的启发,

[ænd; ənd][sets] [himˈself] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðə; ði][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [disˈintrəstɪdnɪs] ,
and sets himself to realize the ideal of an intellectual disinterestedness ,
和 套 他自己 到 意识到 这 理想的 的 一个 知识分子 无私 ,

他立志实现知识分子无私奉献的理想。

[ˈsepəreɪtɪŋ] [himˈself] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [wɜːrld]
separating himself more and more from the transient world
分离 他自己 更多的 和 更多的 从 这 瞬态 世界

[ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n] , [ˈæksɪdənt][ænd; ənd][iːv(ə)n] [əˈfekʃ(ə)n] ,
of sensation , accident and even affection ,
的 感觉 , 事故 和 甚至 感情 ,

他越来越远离转瞬即逝的感觉、意外甚至情感的世界。

[tɪl] [wʌt] [ɪz][ˈfaɪnaɪt][ænd; ənd] [ˈrelatɪv] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][him; ɪm] ,
till what is finite and relative becomes of no interest to him ,
直到 什么 是 有限 和 相对的 变成 的 不 兴趣 到 他 ,

直到有限的、相对的事物对他来说都变得毫无意义为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
and he feels that as nature is but a thought of his ,
和 他 感觉 那 作为 自然 是 但 一个 想法 的 他的 ,

他认为自然不过是他脑海中的一个想法而已。

[soʊ][hiː; hi] [himˈself] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][gɑːd] .
so he himself is but a passing thought of God .
所以 他 他自己 是 但 一个 通过 想法 的 上帝 :

所以他自己只不过是上帝转瞬即逝的一个念头而已。

[ðɪs] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
This conception ,
这 概念 ,

这种观念,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [æb'strækʃn] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][wʌn][soʊ]
of the power of a mere metaphysical abstraction over the mind of one so
的 这 力量 的 一个 仅仅 形而上学的 抽象 超过 这 头脑 的 一 所以
[ˈfɔːrtʃənətli] [ɪnˈdaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsensəb(ə)l][wɜːrld] ,
fortunately endowed for the reception of the sensible world ,
幸运的是 捐赠 为了 这 接待 的 这 明智的 世界 ,
仅仅是形而上学的抽象概念，就足以对一个如此幸运地拥有感知世界天赋的人的心灵产生如此大的影响。

[ɪz] [ɪkˈsiːdlɪŋli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l]
is exceedingly delightful , and Mr . Pater has never written a more subtle
是 非常 愉快 , 和 先生 . 帕特 有 绝不 书面 一个 更多的 微妙的
[ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ˈstʌdi] ,
psychological study ,
心理 学习 ,
这部作品非常精彩，帕特先生从未写过如此精妙的心理学研究。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [siːˈbæstjən] [daɪz][ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
the fact that Sebastian dies in an attempt to save the life of a little child
这 事实 那 塞巴斯蒂安 死亡 在 一个 试图 到 节省 这 生活 的 一个 小的 孩子
[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈstɔːri][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɔɪnjənt] [ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd][sæd][ˈaɪrəni] .
giving to the whole story a touch of poignant pathos and sad irony .
给予 到 这 所有的 故事 一个 触碰 的 令人心酸的 感伤 和 伤心 讽刺 .
塞巴斯蒂安为了救一个小孩而牺牲，这一事实给整个故事增添了一丝凄美的悲情和悲伤的讽刺意味。

[ˈdeˌnɪs] - [ɪz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [faʊnd] ,
Denys l'Auxerrois is suggested by a figure found ,
丹尼斯 - 是 建议 经过 一个 数字 成立 ,
Denys l'Auxerrois 由发现的一个数字暗示，

[piː] . -
p . 53
p . -
第53页

[ɔːr] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] [ˈtæpɪstriːz] [ɪn] [ɔːˈser] ,
or said to be found , on some old tapestries in Auxerre ,
或者 说 到 是 成立 , 在 一些 老的 挂毯 在 欧塞尔 ,
据说在欧塞尔的一些古老挂毯上可以找到它。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈflæksn][ænd; ənd] [ˈflaʊəri] [ˈkriːtʃər] , [ˈsʌmtaɪmz] [wel] - [naɪ] [ˈneɪkɪd] [əˈmʌŋ]
the figure of a ' flaxen and flowery creature , sometimes well - high naked among
这 数字 的 一个 - 亚麻色 和 如花 生物 , 有时 出色地 - 夜 裸 之中
[ðə; ði][vaɪn] - [liːvz] ,
the vine - leaves ,
这 藤 - 树叶 ,
一个“亚麻色、长着花朵的生物，有时几乎赤身裸体地躺在葡萄叶丛中”的形象

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈmʌfld] [ɪn] [skɪnz] [əˈɡenst] [ðə; ði][koʊld] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] ,
sometimes muffled in skins against the cold , sometimes in the dress of a monk ,
有时 闷音 在 皮肤 反对 这 寒冷的 , 有时 在 这 裙子 的 一个 僧 ,
有时裹着兽皮御寒，有时身着僧袍，

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪmˈpres] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈɪnsɪdənt] [frʌm; frəm]
but always with a strong impress of real character and incident from
但 总是 和 一个 强的 令人印象深刻的 真实的 特点 和 事件 从
[ðə; ði][ˈverɪtəb(ə)l] [striːts] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] .
the veritable streets ' of the town itself .
这 真正的 街道 - 的 这 镇 本身 ,
但始终能给人留下深刻印象，感受到这座城镇本身街道上真实的人物性格和事件。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'zʌɪn] ['mɪstər] . ['peɪtər][hæz; həz] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌmiːdi'ɪ:vəl] [mɪθ]
From this strange design Mr . Pater has fashioned a curious mediæval myth
从 这 奇怪的 设计 先生 . 帕特 有 造型 一个 好奇的 中世纪 神话
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tʃːrɪn] [ʌv; əv][daɪə'haisəs] [ə'mʌŋ] [men] ,
of the return of Dionysus among men ,
的 这 返回 的 狄俄尼索斯 之中 男人 ,
帕特先生以此奇特的构思为基础，创作了一个关于狄俄尼索斯重返人间的奇特中世纪神话。

[ə; eɪ] [mɪθ] [stiːpt] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][oʊld][ˈroʊməns] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər]
a myth steeped in colour and passion and old romance , full of wonder
一个 神话 浸泡 在 颜色 和 热情 和 老的 浪漫 , 满的 的 想知道
[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
and full of worship ,
和 满的 的 崇拜 ,
一个充满色彩、激情和古老浪漫的神话，充满了奇迹和崇拜。

[ˈdeˌnɪs] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [hæf][ˈænɪm(ə)] [ænd; ənd] [hæf][gɔːd] ,
Denys himself being half animal and half god ,
丹尼斯 他自己 存在 一半 动物 和 一半 上帝 ,
他否认自己是半人半神，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][mæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
making the world mad with a new ecstasy of living ,
制作 这 世界 疯狂的 和 一个 新的 狂喜 的 活的 ,
让世界为之疯狂，体验全新的生活乐趣，

[ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['sɪmpli] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)] ['prez(ə)ns] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrv(ə)] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk]
stirring the artists simply by his visible presence , drawing the marvel of music
搅拌 这 艺术家 简单地 经过 他的 可见的 在场 , 绘画 这 奇迹 的 音乐
[frʌm; frəm] [rɪːd] [ænd; ənd][paɪp] ,
from reed and pipe ,
从 芦苇 和 管道 ,
他仅仅是出现在人们眼前，就激发了艺术家们的创作灵感，让他们从芦苇和管乐器中感受到音乐的奇妙。

[ænd; ənd] [sleɪn] [æt; ət][ləst][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [pleɪ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and slain at last in a stage - play by those who had loved him .
和 被杀 在 最后的 在 一个 阶段 - 玩 经过 那些 WHO 有 喜爱 他 .
最终，他被那些爱他的人用舞台剧的方式“杀死”了。

[ɪn][ɪts] [rɪtʃ] ['æfluəns] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [mɑːn'teɪnjə] ,
In its rich affluence of imagery this story is like a picture by Mantegna ,
在 它是富有的 富裕 的 图像 这 故事 是 喜欢 一个 图片 经过 曼特尼亚 ,
这个故事充满了丰富的意象，就像曼特尼亚的一幅画作。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mɑːn'teɪnjə] [maɪt] [hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pædʒənt][ɪn]
and indeed Mantegna might have suggested the description of the pageant in
和 的确 曼特尼亚 可能 有 建议 这 描述 的 这 盛会 在
[wɪtʃ] [ˈdeˌnɪs] [raɪdʒ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['geɪlɪ] - ['peɪntɪd] ['tʃæriət] ,
which Denys rides upon a gaily - painted chariot ,
哪个 丹尼斯 骑行 之上 一个 兴高采烈地 - 绘 战车 ,
曼特尼亚或许曾建议过这样描述盛大的游行：丹尼斯乘坐一辆色彩艳丽的战车。

[ɪn][sɔːft] ['sɪlkən] ['reɪmənt] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [hed] - [dres] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['elɪfənt] [skælp][wɪð; wɪθ]
in soft silken raiment and , for head - dress , a strange elephant scalp with
在 柔软的 丝 服饰 和 , 为了 头 - 裙子 , 一个 奇怪的 大象 头皮 和
[ˈɡɪldɪd] [tʌks] .
gilded tusks .
镀金 象牙 .
她身着柔软的丝绸长袍，头戴一顶奇特的象头皮，上面镶嵌着镀金的象牙。

[ɪf] [ˈdɛ,nɪs] - [ˈsɪmbə,ləɪzɪz] [ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [siːˈbæstjən] [væn] [ˈstɔrk]
If Denys l'Auxerrois symbolizes the passion of the senses and Sebastian Van Storck
如果 丹尼斯 - 象征着 这 热情的 这 感官 和 塞巴斯蒂安 范 斯托克
[ðə; ði] [ˈfɪləˈsɔ:fɪk] [ˈpæʃ(ə)n] ,
the philosophic passion ,
这 哲学 热情 ,

如果说丹尼斯·欧塞尔象征着感官的激情，而塞巴斯蒂安·范·斯托克象征着哲学的激情，

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][du:] ,
as they certainly seem to do ,
作为 他们 当然 似乎 到 做 ,
他们似乎确实如此。

[ðoʊ] [noʊ] [mɪr] [ˈfɔ:rmjələ][ɔ:r] [ˌdefɪˈnɪʃn] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd]
though no mere formula or definition can adequately express the freedom and
尽管 不 仅仅 公式 或者 定义 能 充分 表达 这 自由 和
[vəˈraɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [pɔ:ˈtreɪ] ,
variety of the life that they portray ,
种类 的 这 生活 那 他们 写真 ,

虽然没有任何简单的公式或定义能够充分表达它们所描绘的生活的自由和多样性，

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv]
the passion for the imaginative world of art is the basis of the story of
这 热情 为了 这 富有想象力的 世界 的 艺术 是 这 基础 的 这 故事 的
[du:k] [kɑ:rl][ʌv; əv] - .
Duke Carl of Rosenmold .
公爵 卡尔 的 - .

对充满想象力的艺术世界的热情是罗森莫尔德公爵卡尔故事的基础。

[du:k] [kɑ:rl][ɪz][nɑ:t] [ˌʌnˈlɑ:k] [ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [bəˈverɪə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [fræns] ,
Duke Carl is not unlike the late King of Bavaria , in his love of France ,
公爵 卡尔 是 不是 与众不同 这 晚的 国王 的 巴伐利亚 , 在 他的 爱 的 法国 ,
卡尔公爵与已故的巴伐利亚国王一样，都热爱法国。

[hɪz; ɪz][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][grænd] [məˈnɑ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fænˈtæstɪk][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈmeɪz]
his admiration for the Grand Monarque and his fantastic desire to amaze
他的 钦佩 为了 这 盛大 君主制 和 他的 极好的 欲望 到 惊奇
[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪˈwɪldər] ,
and to bewilder ,
和 到 困惑 ,

他对君主制的崇敬以及他想要给人带来惊奇和困惑的强烈愿望，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪz] [ˈpɑ:səbli] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] [wʌn] .
but the resemblance is possibly only a chance one .
但 这 相似 是 可能 仅有的 一个 机会 一 .
但这种相似之处可能只是巧合。

[ɪn][fækt][ˈmɪstər] . - [jʌŋ] [ˈhɪroʊ][ɪz][ðə; ði] [priˈkɜ:rsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊfˌkle:rʊŋ] [ʌv; əv]
In fact Mr . Pater's young hero is the precursor of the Aufklärung of
在 事实 先生 . - 年轻的 英雄 是 这 前体 的 这 解释 的
事实上，帕特先生笔下的年轻英雄是启蒙运动的先驱。

[pi:] . -
p . 54
p . -

[ðə; ði][læst] ['sentʃəri] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pri'kɜ:rsə] [ʌv; əv]['hɜ:rdə][ænd; ənd] ['lesɪŋ] [ænd; ənd] [gʊθ]
the last century , the German precursor of Herder and Lessing and Goethe
这 最后的 世纪 , 这 德语 前体 的 牧人 和 莱辛 和 歌德
[him'self] ,
himself ,
他自己 ,

上个世纪, 赫尔德、莱辛和歌德本人的德国先驱

[ænd; ənd][faɪndz][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ɑ:rt] ['redi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] [wi'daʊt] ['eni] ['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt][tu:; tə]
and finds the forms of art ready to his hand without any national spirit to
和 发现 这 表格 的 艺术 准备好 到 他的 手 没有 任何 国家的 精神 到
[fɪl] [ðem; ðəm][ɔ:r] [meɪk] [ðem; ðəm] [vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsɪv] .
fill them or make them vital and responsive .
充满 他们 或者 制作 他们 必不可少的 和 响应式设计 .

他发现各种艺术形式唾手可得, 却没有任何民族精神来填充它们, 使它们充满活力和共鸣。

[hi:; hi] [tu:] [daɪz] , ['træmpld] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi][soʊ] [mʌt]
He too dies , trampled to death by the soldiers of the country he so much
他 也 死亡 , 践踏 到 死亡 经过 这 士兵 的 这 国家 他 所以 很多
[əd'maɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

他也死了, 被他无比敬仰的国家的士兵践踏致死。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [gɜ:rl] ,
on the night of his marriage with a peasant girl ,
在 这 夜晚 的 他的 婚姻 和 一个 农民 女孩 ,

在他与农家女结婚的那晚,

[ðə; ði] ['veri] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['lendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['melənka:li] [greɪs] [ænd; ənd]
the very failure of his life lending him a certain melancholy grace and
这 非常 失败 的 他的 生活 贷款 他 一个 肯定 忧郁 优雅 和
[drə'mætɪk] ['ɪntrəst] .
dramatic interest .
戏剧性 兴趣 .

他的人生失败反而赋予了他某种忧郁的优雅和戏剧性的趣味。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjelərli] [ə'træktɪv] [bʊk] .
On the whole , then , this is a singularly attractive book .
在 这 所有的 , 然后 , 这 是 一个 单独地 吸引人的 书 .

总而言之, 这是一本非常吸引人的书。

['mɪstər] . ['peɪtər][ɪz][æŋ; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪm'preʃənɪst] .
Mr . Pater is an intellectual impressionist .
先生 . 帕特 是 一个 知识分子 印象派 .

帕特先生是一位富有智慧的印象派画家。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['wɪri] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['eni] ['defɪnət] ['dɑ:ktɪn] [ɔ:r] [si:k] [tu:; tə][su:t] [laɪf][tu:; tə] ['eni]
He does not weary us with any definite doctrine or seek to suit life to any
他 做 不是 厌倦 我们 和 任何 定 教义 或者 寻找 到 套装 生活 到 任何
[fɔ:rm(ə)l] [kri:d] .
formal creed .
正式的 信条 .

他不会用任何明确的教条让我们感到厌倦, 也不会试图让生活适应任何形式化的信条。

[hi:; hi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts][ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi][hæz; hæz] [faʊnd]
He is always looking for exquisite moments and , when he has found
他 是 总是 寻找 为了 精美的 时刻 和 , 什么时候 他 有 成立
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他总是寻找美好的瞬间, 而当他找到它们时,

[hi:; hi][ə'neɪləsɪs; 'æneləɪzɪz][ðem; ðəm][wið; wiθ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt(ə)l] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ðen] ['pa:sɪz]
he analyses them with delicate and delightful art and then passes
他 分析 他们 和 精美的 和 愉快 艺术 和 然后 通过
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

他以细腻而精妙的艺术手法分析它们，然后继续传递信息。

[ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [pəʊl][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] ,
often to the opposite pole of thought or feeling ,
经常 到 这 对面的 极 的 想法 或者 感觉 ,
通常与思想或情感的极端相反，

['noʊɪŋ] [ðæt] ['evri] [mu:d] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [tɑ:rm] [ænd; ənd][ɪz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ɪts]
knowing that every mood has its own quality and charm and is justified by its
会心 那 每一个 情绪 有 它是自己的 质量 和 魅力 和 是 合理的 经过 它是
[mɪr] [ɪg'zɪstəns] .
mere existence .
仅仅 存在 .

要知道，每一种情绪都有其自身的特质和魅力，其存在本身就具有价值。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ʌv; əv] [gri:k] [fə'la:səfi] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:]
He has taken the sensationalism of Greek philosophy and made it a new
他 有 已采取 这 耸人听闻 的 希腊语 哲学 和 制成 它 一个 新的
['meθəd] [ʌv; əv][ɑ:rt]['krɪtɪsɪzəm] .
method of art criticism .
方法 的 艺术 批评 .

他借鉴了希腊哲学的耸人听闻的论调，并将其发展成为一种新的艺术批评方法。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [stɑɪl] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊəriəsli] [ə'setɪk] .
As for his style , it is curiously ascetic .
作为 为了 他的 风格 , 它 是 奇怪的是 苦行僧 .

至于他的风格，则出奇地清苦。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wi:; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [freɪzɪz] [wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['senʃuəsənəs] [ʌv; əv]
Now and then , we come across phrases with a strange sensuousness of
现在 和 然后 , 我们 来 穿过 短语 和 一个 奇怪的 感官 的
[ɪk'spref(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

我们偶尔会遇到一些表达方式带有奇特感性的词句，

[æz; əz] [wen] [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] [haʊ] ['deɪnɪs] - , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
as when he tells us how Denys l'Auxerrois , on his return from a long
作为 什么时候 他 讲述 我们 如何 丹尼斯 - , 在 他的 返回 从 一个 长的
['dʒɜ:rni] ,
journey ,
旅行 ,

例如，当他告诉我们丹尼斯·欧塞尔瓦在长途旅行归来时，

- [eɪt] [fleʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['teɪŋ] [ðə; ði][hɔ:t] ,
' ate flesh for the first time , tearing the hot ,
- 吃 肉 为了 这 第一的 时间 , 撕裂 这 热的 ,
第一次吃肉，撕开滚烫的，

[red] ['mɔ:səlz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld] [gri:d] ,
red morsels with his delicate fingers in a kind of wild greed ,
红色的 小块 和 他的 精美的 手指 在 一个 种类 的 荒野 贪婪 ,
他用纤细的手指贪婪地抓起一块块鲜红的小肉块，仿佛带着一种疯狂的贪婪。

- [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [rer] .
' **but** **such** **passages** **are** **rare** .
- 但 这样的 段落 是 稀有的 .

但这样的段落很少见。

[ə'setɪsɪzəm] [ɪz][ðə; ði] ['ki:nout] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [proʊz] ;
Asceticism is the keynote of Mr . Pater's prose ;
禁欲主义 是 这 基调 的 先生 . - 散文 ;

禁欲主义是帕特先生散文的主旋律；

[æt; ət] [taɪmz] [,aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:lmoʊst] [tu:] [sɪ'vɪr] [ɪn][ɪts] [self] - [kən'troʊl][ænd; ænd] [merks] [ju: 'es] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
at times it is almost too severe in its self - control and makes us long for
在 时代 它 是 几乎 也 严重 在 它是 自己 - 控制 和 制作 我们 长的 为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] ['fri:dəm] .
a little more freedom .
一个 小的 更多的 自由 .

有时它的自制力过于严苛，让我们渴望多一些自由。

[fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] ,
For indeed ,
为了 的确 ,

的确，

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [proʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪz][æpt][tu:; tə] [bɪ'klʌm] ['sʌmwʌt]
the danger of such prose as his is that it is apt to become somewhat
这 危险 的 这样的 散文 作为 他的 是 那 它 是 易于 到 变得 有些
[lə'bo:riəs] .
laborious .
费力的 .

他的这种散文风格的危险之处在于，它很容易让人感到有些费力。

[hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
Here and there ,
这里 和 那里 ,

这里那里，

[wʌŋ][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['peɪtər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] - [ə; eɪ] ['si:kər] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
one is tempted to say of Mr . Pater that he is ' a seeker after something in
一 是 受诱惑 到 说 的 先生 . 帕特 那 他 是 - 一个 寻求者 后 某物 在
['læŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

人们不禁会说，帕特先生是一位“语言的探索者”，

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][noʊ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] ['meʒər] , [ɔ:r][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
that is there in no satisfying measure , or not at all .
那 是 那里 在 不 令人满意 措施 , 或者 不是 在 全部 .

这种情况完全没有得到令人满意的改善，或者根本没有。

- [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [pri:ɑ:kju'peɪfŋ] [wɪð; wɪθ] [freɪz] [ænd; ænd] ['epɪθet] [hæz; hæz]
' **The continual preoccupation with phrase and epithet has**
- 这 持续的 专注 和 短语 和 别名 有

对词组和绰号的持续关注已经

[pi:] . -
p . 55
p . -

第55页

[ɪts] [d'rɔ:bæks] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] .
its drawbacks as well as its virtues .
它是 缺点 作为 出色地 作为 它是 美德 .

它既有缺点也有优点。

[ænd; ɐnd] [jet] , [wen] [ɔ:l] [ɪz] [sed] , [wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [prəʊz] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [wið; wɪθ] [ɪts] ['sʌt(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz]
And yet , when all is said , what wonderful prose it is , with its subtle preferences
和 然而 , 什么时候全部 是 说 , 什么 精彩的 散文 它 是 , 和 它是 微妙的 偏好 ,
.
.
.

然而, 总而言之, 这真是一篇精彩绝伦的散文, 字里行间充满了微妙的偏好。

[ɪts] [fə'stɪdiəs] ['pjʊrəti] , [ɪts][rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɔ:r][ɔ:rd(ə)neri] !
its fastidious purity , its rejection of what is common or ordinary !
它是 挑剔 纯度 , 它是 拒绝 的 什么 是 常见的 或者 普通的 !
它追求极致的纯净, 它拒绝平庸或普通的事物!

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][hæz; hæz][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [sɪ'lek(ə)n] , [ðə; ði] [tru:] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ə'mɪ](ə)n] .
Mr . Pater has the true spirit of selection , the true art of omission .
先生 . 帕特 有 这 真的 精神 的 选择 , 这 真的 艺术 的 省略 .
帕特先生拥有真正的甄选精神, 真正的取舍艺术。

[ɪf] [hi; hi][bi; bi][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɡretɪst] [prəʊz] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
If he be not among the greatest prose writers of our literature
如果 他 是 不是 之中 这 最 散文 作家 的 我们的 文学
[hi; hi][ɪz] , [æt; ət] [li:st] ,
he is , at least ,
他 是 , 在 至少 ,

即使他不是我们文学史上最伟大的散文作家之一, 至少也是。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ɡretɪst] [ˈɑ:rtɪst][ɪn] [prəʊz] ;
our greatest artist in prose ;
我们的 最 艺术家 在 散文 ;
我们最伟大的散文艺术家;

[ænd; ɐnd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] [best] [staɪl] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [si:mz] [æn; ɐn]
and though it may be admitted that the best style is that which seems an
和 尽管 它 可能 是 承认 那 这 最好的 风格 是 那 哪个 似乎 一个
[ʌn'kɑ:nʃəs] [rɪ'zʌlt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [eɪm] ,
unconscious result rather than a conscious aim ,
无意识 结果 相当 比 一个 有意识的 目的 ,
虽然可以承认, 最好的风格似乎是无意识的结果, 而不是有意识的目标,

[stɪl] [ɪn] [ði:z] ['lætər] [deɪz] [wen] ['vaɪələnt] ['retərɪk] [dʌz] ['du:ti][fɔ:r; fər] ['eləkwəns] [ænd; ɐnd] [vʌl'ɡærəti]
still in these latter days when violent rhetoric does duty for eloquence and vulgarity
仍然 在 这些 后者 天 什么时候 暴力 修辞 做 责任 为了 口才 和 粗俗
[ju:'sɜ:ps][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
usurps the name of nature ,
篡位 这 姓名 的 自然 ,
时至今日, 暴力言辞依然能代替雄辩, 庸俗之语却能冒充自然之名。

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [dɪ'lɪbəɪətli] [eɪmz][æt; ət] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔ:rm]
we should be grateful for a style that deliberately aims at perfection of form
我们 应该 是 感激的 为了 一个 风格 那 故意地 目标 在 完美 的 形式
.
.
.

我们应该感谢这种刻意追求形式完美的风格。

[ðæt] [si:ks] [tu; tə] [prə'du:s] [ɪts] [ɪfekt] [baɪ][ɑ:r'tɪstɪk] [mi:nz] [ænd; ɐnd][sets] [brɪfɔ:r] [ɪt'self][æn; ɐn][aɪ'di:əl]
that seeks to produce its effect by artistic means and sets before itself an ideal
那 寻找 到 生产 它是 影响 经过 艺术 方法 和 套 前 本身 一个 理想的
[ʌv; əv] [ɡreɪv] [ænd; ɐnd] ['tʃeɪsnd] ['bjʊ:ti] .
of grave and chastened beauty .
的 严重 和 受了教训 美丽 .
它力求通过艺术手段产生效果, 并为自己设定了庄严而克制的审美理想。

[ɪ'mædʒɪneri] [ˈpɔːtrɪts] .
Imaginary Portraits .
假想 肖像 .

虚构的肖像。

[baɪ] [ˈwɔːltər] [ˈpeɪtər] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈbreɪznəʊz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈɑːksfərd] . ([mækˈmɪlən] [ænd; ənd]
By Walter Pater , M . A . , Fellow of Brasenose College , Oxford . (Macmillan and
经过 沃尔特 帕特 , M . : 一个 , 同伴 的 布雷森诺斯 大学 , 牛津 . (麦克米伦 和
[siː ˈoʊ] .)
Co .)
合作 .)

作者：沃尔特·佩特，文学硕士，牛津大学布雷齐诺斯学院院士。（麦克米伦出版社）

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪnses]
A GERMAN PRINCESS
一个 德语 公主

一位德国公主

([ˈwʊmənz] [wɜːrld] , [noʊˈvembər] - .)
(Woman's World , November 1887 .)
(女性的 世界 , 十一月 - .)

（《妇女世界》，1887年11月）

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈkrɪstʃənz] [trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmemɹwaːrz][ʌv; əv] [ˈwɪlhɪlmɪn] , [ˈmaːrgrəviːn] [ʌv; əv]
The Princess Christian's translation of the Memoirs of Wilhelmine , Margravine of
这 公主 基督徒的 翻译 的 这 回忆录 的 威廉明娜 , 侯爵夫人 的
-
Baireuth ,
- ,

克里斯蒂安公主翻译的拜罗伊特侯爵夫人威廉明娜的回忆录

[ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [bʊk] .
is a most fascinating and delightful book .
是 一个 最多 迷人 和 愉快 书 .

这是一本非常引人入胜、令人愉悦的书。

[ðə; ði] [ˈmaːrgrəviːn] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] , [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [wɜːr; wər] ,
The Margravine and her brother , Frederick the Great , were ,
这 侯爵夫人 和 她 兄弟 , 弗雷德里克 这 伟大的 , 是 ,
侯爵夫人和她的兄弟腓特烈大帝是：

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪnses] [hɜːrˈself] [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈædmərəbli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪntrəˈdʌk](ə)n] ,
as the Princess herself points out in an admirably written introduction ,
作为 这 公主 她自己 积分 出去 在 一个 令人钦佩地 书面 介绍 ,

正如公主本人在一篇文笔精湛的引言中所指出的那样，

- [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwestʃənɪŋ] [maɪndz] [ðæt] [stroʊv] [ˈæftər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈfriːdəm] - [ɪn]
' among the first of those questioning minds that strove after spiritual freedom ' in
- 之中 这 第一的 的 那些 提问 思想 那 努力 后 精神 自由 - 在
[ðə; ði] [læst] [ˈsentʃəri] .
the last century .
这 最后的 世纪 .

他是上世纪最早一批追求精神自由的质疑者之一。

- [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] , - [sez] [ðə; ði] [ˈprɪnses] , - [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɪˈlɒsəfəz] , [ˈnuːtən] , [ˈlɑːk] ,
' They had studied , ' says the Princess , ' the English philosophers , Newton , Locke ,
- 他们 有 研究 , - 说道 这 公主 , - 这 英语 哲学家 , 牛顿 , 洛克 ,
[ænd; ənd] [ˈɑːftsbəri] ,
and Shaftesbury ,
和 沙夫茨伯里 ,

“他们研究过,”公主说,“英国哲学家牛顿、洛克和沙夫茨伯里,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [raʊzd][tuː; tə][ɪn'θuːziæzəm][baɪ][ðə; ði] ['raɪɪŋz] [ʌv; əv] [vɒl'ter] [ænd; ənd] ['ruːsəu] .
and were roused to enthusiasm by the writings of Voltaire and Rousseau .

和 是 唤醒 到 热情 经过 这 著作 的 伏尔泰 和 卢梭 .

他们被伏尔泰和卢梭的著作激发了热情。

[ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; livz] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [frentʃ]
Their whole lives bore the impress of the influence of French

他们的 所有的 生活 钻孔 这 令人印象深刻的 这 影响 的 法语

他们的一生都深受法国文化的影响。

[piː] . -
p . 56
p . -

第56页

[θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
thought on the burning questions of the day .

想法 在 这 燃烧 问题 的 这 天 .

思考当今热点问题。

[ɪn][ðə; ði] [er'tiːnθ] ['sentʃəri] [br'gæən] [ðæt] [greɪt] ['strʌɡ(ə)l] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ə'genst] ['tɪrəni]
In the eighteenth century began that great struggle of philosophy against tyranny

在 这 第十八 世纪 开始 那 伟大的 斗争 的 哲学 反对 暴政

[ænd; ənd][wɔːrn] - [aʊt] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] ['kʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lʊːʃ(ə)n] .
and worn - out abuses which culminated in the French Revolution .

和 磨损 - 出去 滥用 哪个 达到顶峰 在 这 法语 革命 .

十八世纪，哲学界开始了反对暴政和陈旧弊端的伟大斗争，这场斗争最终以法国大革命告终。

[ðə; ði] ['nəʊblɪst] [maɪndz][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] , [ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] [rɪ'fɔːməz] ,
The noblest minds were engaged in the struggle , and , like most reformers ,

这 最高贵 思想 是 已订婚的 在 这 斗争 , 和 , 喜欢 最多 改革者 ,

最崇高的思想家们也投身于这场斗争，而且，像大多数改革者一样，

[ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ,
they pushed their conclusions to extremes ,

他们 推动 他们的 结论 到 极端情况 ,

他们将自己的结论推向了极端，

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːr(ə)n] [ɪn] [θɪŋz] .
and too often lost sight of the need of a due proportion in things .

和 也 经常 丢失的 视线 的 这 需要 的 一个 到期的 部分 在 事物 .

而且常常忽略了凡事要讲究适度的重要性。

[ðə; ði] [mɑːrgrəviːnz] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ɪz][ʌn'toʊld]
The Margravine's influence on the intellectual development of her country is untold

这 玛格丽文的 影响 在 这 知识分子 发展 的 她 国家 是 不明 .

侯爵夫人对她所在国家的知识发展的影响是无法估量的。

[ʃiː; ji] [fɔːrmd] [æt; ət] - [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['lɜːrɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɪ'fɔːr]
She formed at Baireuth a centre of culture and learning which had before

她 形成 在 - 一个 中心 的 文化 和 学习 哪个 有 前

[biːn] [ʌn'dremt] [ʌv; əv][ɪn] ['dʒɜːrməni] .
been undreamt of in Germany .

到过 未曾梦想过的 的 在 德国 .

她在拜罗伊特建立了一个文化和学习中心，这在德国以前是闻所未闻的。

- [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['væljuː][ʌv; əv] [ðɪːz] ['memɔːwɑːrɪz][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wel] [noʊn] .
' The historical value of these Memoirs is , of course , well known .

- 这 历史 价值 的 这些 回忆录 是 , 的 课程 , 出色地 已知 .

“这些回忆录的历史价值当然是众所周知的。”

[kɑ:ˈlaɪl] [spi:ks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] - [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [best] [əˈθɔ:rəti] - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [laɪf]
Carlyle speaks of them as being ' by far the best authority ' on the early life
凯雷集团 说话 的 他们 作为 存在 - 经过 远的 这 最好的 权威 - 在 这 早期的 生活
[ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] .
of Frederick the Great .
的 弗雷德里克 这 伟大的 :

卡莱尔称他们是研究腓特烈大帝早年生活的“迄今为止最好的权威”。

[bʌt; bət] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪrli] [æz; əz][ðə; ði] [ɔ:təbaɪˈɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ]
But considered merely as the autobiography of a clever and charming
但 经过考虑的 仅仅 作为 这 自传 的 一个 聪明的 和 迷人
[ˈwʊmən] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ] [les] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
woman , they are no less interesting ,
女士 , 他们 是 不 较少的 有趣的 ,

但仅仅将其视为一位聪明迷人女性的自传，它们也同样引人入胜。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [eɪˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈpɑ:lətiks] ,
and even those who care nothing for eighteenth - century politics ,
和 甚至 那些 WHO 关心 没有什么 为了 第十八 - 世纪 政治 ,
[ænd; ənd] [ˈsɪzənti] [ˈpɒlɪtɪks] ,
甚至那些对十八世纪政治漠不关心的人，

[ænd; ənd] [lʊk] [əˈpɑ:n][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪtˈself][æz; əz][æn; ən] [ʌnəˈtræktɪv] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
and look upon history itself as an unattractive form of fiction ,
和 看 之上 历史 本身 作为 一个 不吸引人 形式 的 小说 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪstəri] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈfɪk(ə)n] ,
并将历史本身视为一种缺乏吸引力的虚构形式，

[ˈkænɑ:t] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɑ:rɡrəvi:nz] [wɪt] , [vɪˈvæsəti][ænd; ənd] [ˈhju:mər] ,
cannot fail to be fascinated by the Margravine's wit , vivacity and humour ,
不能 失败 到 是 着迷 经过 这 玛格丽文的 有 , 活泼 和 幽默 ,
[ænd; ənd] [ˈhju:mər] ,
侯爵夫人的机智、活力和幽默令人着迷，令人无法抗拒。

[baɪ][hɜ:r; hər] [ki:n] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbrɪljənt] [ænd; ənd] [əˈsɜ:rtɪv]
by her keen powers of observation , and by her brilliant and assertive
经过 她 敏锐的 权力 的 观察 , 和 经过 她 杰出的 和 自信
[ˈi:ɡətɪzəm] .
egotism .
自负 :

凭借她敏锐的观察力，以及她卓越而自信的自我意识。

[nɑ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .
Not that her life was by any means a happy one .
不是 那 她 生活 曾是 经过 任何 方法 一个 快乐的 一 :
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wʌn] .
当然，她的人生也绝非幸福美满。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [tu:; tə] [kwʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈkrɪstʃən] ,
Her father , to quote the Princess Christian ,
她 父亲 , 到 引用 这 公主 基督教 ,
[ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈfɑ:ðər] [ˈprɪnses] [ˈkrɪstʃən] ,
用克里斯蒂安公主的话来说，她的父亲是.....

- [ru:ld] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɑ:rʃ] [ˈdespəʊtɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:ld] [hɪz; ɪz]
' ruled his family with the same harsh despotism with which he ruled his
- 裁决 他的 家庭 和 这 相同的 残酷的 专制主义 和 哪个 他 裁决 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他以统治国家同样的残酷专制手段统治他的家庭。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [felt] [baɪ][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɡɔ:lɪŋ] [ˈmænər] ,
taking pleasure in making his power felt by all in the most galling manner ,
采取 乐趣 在 制作 他的 力量 毛毡 经过全部 在 这 最多 令人恼火 方式 ,
[ænd; ənd] [ˈmænər] ,
他以最令人愤慨的方式，尽情展现自己的权力，以此为乐。

- [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈmɑːrgrəviːn] [ænd; ɐnd][hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] - [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] , [nɑːtʃ][ˈoʊnli]
 - **and the Margravine and her brother** - **had much to suffer , not only**
 - 和 这 侯爵夫人 和 她 兄弟 - 有 很多 到 遭受 , 不是 仅有的
 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈɡʌvərnəbl] [ˈtempər] ,
 from his ungovernable temper ,
 从 他的 无法治理的 脾气 ,

“女侯爵和她的兄弟遭受了很多痛苦，不仅是因为他难以控制的脾气，

[bʌt; bət][ˈɔːlsou][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːəl] [praɪˈveɪ](ə)n[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd] .
 but also from the real privations to which they were subjected .
 但 还 从 这 真实的 匮乏 到 哪个 他们 是 受 .
 但也源于他们所遭受的真实困苦。

- [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði] [ˈmɑːrgrəviːn] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
 - **Indeed , the picture the Margravine gives of the King is quite extraordinary** .
 - 的确 , 这 图片 这 侯爵夫人 给予 的 这 国王 是 相当 非凡的 .
 “的确，侯爵夫人对国王的描述非常非凡。”

- [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd] [ɔːl] [ˈlɜːrnɪŋ] , - [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] ,
 - **He despised all learning , she writes** ,
 - 他 被鄙视的 全部 学习 , - 她 写 ,
 她写道：“他鄙视一切学问。”

- [ænd; ɐnd] [wɪʃt] [em ˈiː][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈniːd(ə)lwɜːrk] [ænd; ɐnd]
 - **and wished me to occupy myself with nothing but needlework and**
 - 和 希望 我 到 占据 我 和 没有什么 但 针线活 和
 [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtɪz] [ɔːr] [ˈdiːteɪlz] .
 household duties or details .
 家庭 职责 或者 细节 .
 “并希望我除了做针线活和处理家务琐事之外，什么都不做。”

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [em ˈiː] [ˈraɪtɪŋ] [ɔːr]
 Had he found me writing or
 有 他 成立 我 写作 或者
 他是不是发现我在写作？

[piː] . -
 p . 57
 p . -
 第57页

[ˈriːdɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [wɪpt] [em ˈiː] .
 reading , he would probably have whipped me .
 阅读 , 他 会 大概 有 鞭打 我 .
 如果我读到这些，他可能会鞭打我。

- [hiː; hi] - [kənˈsɪdərd] [ˈmjuːzɪk][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈfens] , [ænd; ɐnd] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [[ʊd; jəd]
 - **He considered music a capital offence , and maintained that every one should**
 - 他 - 经过考虑的 音乐 一个 首都 罪行 , 和 维持 那 每一个 一 应该
 [dɪˈvoʊt] [hɪmˈself] [tuː; tə][wʌn][ˈɑːbdʒekt] :
 devote himself to one object :
 奉献 他自己 到 一 目的 :
 他认为音乐是一种死罪，并坚持认为每个人都应该专注于一个目标：

[men][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ɐnd] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtɪz] .
 men to the military service , and women to their household duties .
 男人 到 这 军队 服务 , 和 女性 到 他们的 家庭 职责 .
 男人应服兵役，女人应操持家务。

[ˈsaɪəns] [ænd; ɐnd][ðə; ði][aːts][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] “ [ˈsev(ə)n] [ˈdedli] [sɪnz] . ”
 Science and the arts he counted among the “ seven deadly sins . ”
 科学 和 这 艺术 他 计数 之中 这 “ 七 致命 罪孽 ” . “
 他将科学和艺术列为“七宗罪”之一。

- [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] , - [ænd; ənd] [ðen] , - [sez] [ðə; ði] [ˈmɑːrgrəviːn] , - [wiː; wi] [lɪvd]
' **Sometimes he took to religion , ' and then , ' says the Margravine , ' we lived**
- 有时 他 采取 到 宗教 , - 和 然后 , - 说道 这 侯爵夫人 , - 我们 居住地
[laɪk] [ˈtræpɪst] ,
like trappists ,
喜欢 捕兽者 ,

“有时他会信奉宗教，”侯爵夫人说，“然后，我们就过着像流浪汉一样的生活。”

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][maɪˈself] .
to the great grief of my brother and myself .
到 这 伟大的 悲伤 的 我的 兄弟 和 我 .

令我和我的兄弟都深感悲痛。

[ˈevri] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpriːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] ,
Every afternoon the King preached a sermon ,
每一个 下午 这 国王 布道 一个 讲道 ,

国王每天下午都会布道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æz; əz] [əˈtentɪvli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [frəm; frəm]
to which we had to listen as attentively as if it proceeded from
到 哪个 我们 有 到 听 作为 认真地 作为 如果 它 继续 从

[æn; ən] [əˈpɑːsl] .
an Apostle .
一个 使徒 .

我们必须像聆听使徒的讲话一样认真聆听。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
My brother and I were often seized with such an intense sense of the
我的 兄弟 和 我 是 经常 查获 和 这样的 一个 激烈的 感觉 的 这

[rɪˈdɪkjələs] [ðæt] [wiː; wi][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ,
ridiculous that we burst out laughing ,
荒谬的 那 我们 爆裂 出去 笑 ,

我和哥哥经常会因为某些事情的荒谬而感到强烈的羞愧，以至于忍不住大笑起来。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən][æpəˈstɑːlɪk] [kɜːrs] [wʌz; wəz] [pɔːd] [aʊt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] ,
upon which an apostolic curse was poured out on our heads ,
之上 哪个 一个 使徒的 诅咒 曾是 倾倒入 出去 在 我们的 头部 ,

于是，使徒的咒诅倾倒入我们头上。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][əkˈsept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈpenɪtəns] .
which we had to accept with a show of humility and penitence .
哪个 我们 有 到 接受 和 一个 展示 的 谦逊 和 忏悔 .

我们只能以谦卑和忏悔的态度接受这一切。

- [ɪˈkɑːnəmi] [ænd; ənd][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ;
' **Economy and soldiers were his only topics of conversation** ;
- 经济 和 士兵 是 他的 仅有的 主题 的 对话 ;

“经济和士兵是他唯一谈论的话题；

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈsoʊʃ(ə)] [əˈmjuːzmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ɪnˈtɑːksɪkertɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz]
his chief social amusement was to make his guests intoxicated ; **and as**
他的 首席 社会的 娱乐 曾是 到 制作 他的 客人 酩酊 ; 和 作为

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
for his temper ,
为了 他的 脾气 ,

他主要的社交娱乐方式就是让宾客们喝得酩酊大醉；至于他的脾气，

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['mɑ:rgrəvi:n] ['gɪvz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:lməʊst][ɪn'kredəb(ə)] [ɪf] [ðeɪ]
the accounts the Margravine gives of it would be almost incredible if they
这 账户 这 侯爵夫人 给予 的 它 会 是 几乎 极好的 如果 他们
[wɜ:r; wər][nɑ:t]['æmpli] [kə'ɒbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔ:rsɪz] .
were not amply corroborated from other sources .
是 不是 充足的 证实 从 其他 来源 .

如果不是有其他来源的充分佐证，女侯爵对此事的描述几乎令人难以置信。

[swɪ'təuniəs] [hæz; hæz] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] ['mædnəs] [ðæt] [kʌmz] [ɑ:n] [kɪŋz] ,
Suetonius has written of the strange madness that comes on kings ,
苏埃托尼乌斯 有 书面 的 这 奇怪的 疯狂 那 来 在 国王 ,
苏埃托尼乌斯曾描述过君王身上出现的奇怪疯狂，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [melədrə'mætɪk] ['krɒnɪklz] [ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['raɪvlz] [wʌt]
but even in his melodramatic chronicles there is hardly anything that rivals what
但 甚至 在 他的 戏剧性的 编年史 那里 是 几乎 任何事物 那 竞争对手 什么
[ðə; ði] ['mɑ:rgrəvi:n] [hæz; hæz][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] .
the Margravine has to tell us .
这 侯爵夫人 有 到 告诉 我们 .

但即便在他那些充满戏剧性的编年史中，也几乎没有什么能与侯爵夫人所讲述的故事相媲美。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['fæməli][laɪf][æt; ət][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri]
Here is one of her pictures of family life at a Royal Court in the last century
这里 是 一 的 她 图片 的 家庭 生活 在 一个 皇家 法庭 在 这 最后的 世纪
,
.
,

这是她拍摄的一幅上世纪皇家宫廷家庭生活的照片。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [ðə; ði][wɜ:rst] [si:n] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'skraɪbz] :
and it is not by any means the worst scene she describes :
和 它 是 不是 经过 任何 方法 这 最差 场景 她 描述 :

但这绝不是她描述的最糟糕的场景：

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][bæd] ,
On one occasion , when his temper was more than usually bad ,
在 一 场合 , 什么时候 他的 脾气 曾是 更多的 比 通常 坏的 ,
有一次，他脾气比平时更坏，

[hi:; hi][tuʊld][ðə; ði] [kwi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['letərz] [frʌm; frəm] ['æn.spɑ:k] ,
he told the Queen that he had received letters from Anspach ,
他 讲述 这 女王 那 他 有 已收到 信件 从 安斯帕赫 ,
他告诉女王，他收到了安斯帕赫的来信。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:rgreɪv] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][æt; ət][bɜ:r'ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
in which the Margrave announced his arrival at Berlin for the beginning of
在 哪个 这 侯爵 宣布 他的 到达 在 柏林 为了 这 开始 的
[meɪ] .
May .
可能 .

侯爵在信中宣布他将于五月初抵达柏林。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['mæɪŋ] [maɪ]['sɪstər] ,
He was coming there for the purpose of marrying my sister ,
他 曾是 未来 那里 为了 这 目的 的 结婚 我的 姐姐 ,
他来这里是为了娶我妹妹。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstəz] [wʊd] [ə'raɪv] ['pri:vɪəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪ'truʊð(ə)] [rɪŋ] .
and one of his ministers would arrive previously with the betrothal ring .
和 一 的 他的 部长们 会 到达 之前 和 这 订婚 戒指 .
他的一位大臣会提前带着订婚戒指到达。

[maɪ] ['fɑːðər] [æskt] [maɪ] ['sɪstər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑːspekt] ,
My father asked my sister whether she were pleased at this prospect ,
我的 父亲 问 我的 姐姐 无论 她 是 高兴 在 这 前景 ,
我父亲问我妹妹是否对这个前景感到高兴,

[ænd; ænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .
and how she would arrange her household .
和 如何 她 会 安排 她 家庭 .
以及她将如何安排她的家务。

[naʊ] [maɪ] ['sɪstər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teliŋ] [hɪm; ɪm] [wət'evər] [keɪm] ['ɪntuː]
Now my sister had always made a point of telling him whatever came into
现在 我的 姐姐 有 总是 制成 一个 观点 的 讲述 他 任何 来了 进入
[hɜːr; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,
我姐姐一直以来都习惯把脑子里想到的一切都告诉他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [hoʊm] - [trʊθs] ,
even the greatest home - truths ,
甚至 这 最 家 - 真相 ,
即使是最深刻的人生真理,

[piː] . -
p . 58
p . -
第58页

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][hɜːr; hər] [aʊt'spoʊkənnəs] [ə'mɪs] .
and he had never taken her outspokenness amiss .
和 他 有 绝不 已采取 她 直言不讳 错误 .
他从未对她的直言不讳感到不满。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'laɪn] [ɑːn] ['fɔːrmər] [ɪk'spɪəriəns] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][æz; əz]
On this occasion , therefore , relying on former experience , she answered him as
在 这 场合 , 所以 , 依靠 在 以前的 经验 , 她 回答 他 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :
因此, 这一次, 她凭借以往的经验, 回答他如下:

- [wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] -
' When I have a house of my own , I shall take care to have a well -
- 什么时候 我 有 一个 房子 的 我的 自己的 , 我 将 拿 关心 到 有 一个 出色地 -
[ə'pɔɪntɪd] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,
appointed dinner - table ,
任命 晚餐 - 桌子 ,
“等我有了自己的房子, 我一定会好好布置一张餐桌。”

['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrɪz] [ɪz] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
better than yours is , and if I have children of my own ,
更好的 比 你的 是 , 和 如果 我 有 孩子们 的 我的 自己的 ,
比你的好, 如果我有自己的孩子,

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pleɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː] [jɔːrɪz] ,
I shall not plague them as you do yours ,
我 将 不是 瘟疫 他们 作为 你 做 你的 ,
我不会像你折磨你的人那样折磨他们。

[ænd; ænd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] [ðeɪ] ['θɜːrəli] [dɪs'laɪk] ! -
and force them to eat things they thoroughly dislike ! ' -
和 力量 他们 到 吃 事物 他们 彻底 不喜欢 ! -
强迫他们吃他们极其厌恶的东西!

- [wʌt] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ?
' **What is amiss with my dinner - table ?**
- 什么 是 错误 和 我的 晚餐 - 桌子 ?

我的餐桌怎么了？

- [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] , ['getɪŋ] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
' **the King enquired , getting very red in the face .**
- 这 国王 询问 , 获得 非常 红色的 在 这 脸 .

国王问道，脸涨得通红。

- [ju:; jʊ][æsk] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , - [maɪ] ['sɪstər] [rɪ'plaɪd] ;
' **You ask what is the matter with it , ' my sister replied ;**
- 你 问 什么 是 这 事情 和 它 , - 我的 姐姐 回复 ;

“你问它有什么问题吗？”我姐姐回答说；

- [ðer; ðər][ɪz][nʌ:t] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [i:t] ,
' **there is not enough on it for us to eat ,**
- 那里 是 不是 足够的 在 它 为了 我们 到 吃 ,

“上面没有足够的食物供我们食用。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕尔马尔街的评价家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)

第4/12页

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪz] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['kærəts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'test] .
and what there is is cabbage and carrots , which we detest .
和 什么 那里 是 是 卷心菜 和 胡萝卜 , 哪个 我们 厌恶 .
而这里只有卷心菜和胡萝卜，我们最讨厌这两种蔬菜。

- [hɜːr; hər][fɜːrst] ['ænsər] [hæd; həd] [ɔː'ledi] ['æŋgəd] [maɪ] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [gɜv] [vent] [tuː; tə]
' Her first answer had already angered my father , but now he gave vent to
- 她 第一的 回答 有 已经 愤怒 我的 父亲 , 但 现在 他 给予 发泄 到
[hɪz; ɪz]['fjəri] .
his fury .
他的 愤怒 .
“她的第一个回答就已经激怒了我的父亲，但现在他彻底发泄了他的怒火。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [maɪ] ['sɪstər][hiː; hi] [pɔːd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn][maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['brʌðər] ,
But instead of punishing my sister he poured it all on my mother , my brother ,
但 反而 的 惩罚 我的 姐姐 他 倾倒 它 全部 在 我的 母亲 , 我的 兄弟 ,
[ænd; ənd][maɪ'self] .
and myself .
和 我 .
但他没有惩罚我的妹妹，而是把所有的罪责都加在了我的母亲、我的弟弟和我身上。

[tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət][maɪ] ['brʌðəz] [hed] ,
To begin with he threw his plate at my brother's head ,
到 开始 和 他 扔 他的 盘子 在 我的 兄弟 头 ,
首先，他把盘子扔向我哥哥的头。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;
who would have been struck had he not got out of the way ;
WHO 会 有 到过 击 有 他 不是 得到 出去 的 这 方式 ;
如果他没有躲开，就会被撞到；

[ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn][hiː; hi] [θruː] [æt; ət][em 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][ɔːlsoʊ] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] ;
a second one he threw at me , which I also happily escaped ;
一个 第二 一 他 扔 在 我 , 哪个 我 还 快乐地 逃脱 ;
他又朝我扔了第二个，我也很庆幸地躲开了；

[ðen] ['tɒrənts] [ʌv; əv][ə'bjʊːs] ['fɑːloʊd] [ðɪːz] [fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] .
then torrents of abuse followed these first signs of hostility .
然后 种子 的 虐待 随后 这些 第一的 标志 的 敌意 .
随后，在这些最初的敌意迹象之后，铺天盖地的谩骂随之而来。

[hiː; hi] [rɪ'prəʊtʃt] [ðə; ði] [kwɪːn] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [soʊ] ['bædli] .
He reproached the Queen with having brought up her children so badly .
他 受责备 这 女王 和 拥有 带来 向上 她 孩子们 所以 糟糕 .
他指责女王没有把孩子教育好。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kɜːrs] [jʊr; jər] ['mʌðər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ,
' You will curse your mother , ' he said to my brother ,
- 你 将要 诅咒 你的 母亲 , - 他 说 到 我的 兄弟 ,
“你会诅咒你的母亲，”他对我的兄弟说。

- [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['kriːtʃər] . - . . .
' for having made you such a good - for - nothing creature . ' . . .
- 为了 拥有 制成 你 这样的 一个 好的 - 为了 - 没有什么 生物 . - . . .
“因为你把我变成了一个一无是处的废物。”

[æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [pæst] [nɪr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] ,
As my brother and I passed near him to leave the room ,
作为 我的 兄弟 和 我 通过了 靠近 他 到 离开 这 房间 ,
当我和哥哥从他身边经过准备离开房间时,

[hiː; hi][hɪt] [aʊt] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʌt] .
he hit out at us with his crutch .
他 打 出去 在 我们 和 他的 拐杖 .
他用拐杖打我们。

[ˈhæpɪli] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [bloʊ] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [wəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [strʌk] [juː 'es] [daʊn] ,
Happily we escaped the blow , for it would certainly have struck us down ,
快乐地 我们 逃脱 这 吹 , 为了 它 会 当然 有 击 我们 向下 ,
幸好我们躲过了这一击，否则我们肯定会被击垮。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][læst] [ɪ'skeɪpt] [wɪ'ðəʊt] [hɑːrm] .
and we at last escaped without harm .
和 我们 在 最后的 逃脱 没有 伤害 .
我们最终毫发无损地逃脱了。

[jet] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] ['krɪstʃən] [ri'maːks] , - [dɪ'spɑːt] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˈkruːəl] ['triːtmənt]
Yet , as the Princess Christian remarks , ' despite the almost cruel treatment
然而 , 作为 这 公主 基督教 评论 , - 尽管 这 几乎 残忍的 治疗
[ˈwɪlhɪlmɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
Wilhelmine received from her father ,
威廉明娜 已收到 从 她 父亲 ,
然而，正如克里斯蒂安公主所说，“尽管威廉明娜受到了她父亲近乎残酷的对待，

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər][ˈmɛm,wɑːrɪz][fɪː; jɪ] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it is noticeable that throughout her memoirs she speaks of him with the
它是 显 那 自始至终 她 回忆录 她 说话 的 他 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [əˈfekʃ(ə)n] .
greatest affection .
最 感情 .
值得注意的是，在她的回忆录中，她对他充满了深情厚谊。

[fɪː; jɪ] [meɪks] ['kɑːnstənt] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] “ [ɡʊd] [hɑːrt] ” - ;
She makes constant reference to his “ good heart ” ' ;
她 制作 持续的 参考 到 他的 “ 好的 心 ” - ;
她经常提到他“心地善良”；

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] - [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and says that his faults ' were more those of temper than of nature .
和 说道 那 他的 故障 - 是 更多的 那些 的 脾气 比 的 自然 .
并说他的缺点“更多是性格上的，而不是天性上的”。

- [nɔːr][kʊd; kəd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] [dʌl] [ðə; ði]
' Nor could all the misery and wretchedness of her home life dull the
- 也不 可以 全部 这 苦难 和 悲惨 的 她 家 生活 乏味的 这
[ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪntələkt] .
brightness of her intellect .
亮度 的 她 智力 .
“她家庭生活中所有的苦难和不幸都无法磨灭她聪颖的才智。”

[wʌt] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈlðər] ['mɔːrɪd] , [meɪd] [hɜːr; hər] [səˈtɪrɪkl] .
What would have made others morbid , made her satirical .
什么 会 有 制成 其他的 病态的 , 制成 她 讽刺 .
其他人可能会觉得病态的东西，在她看来却成了讽刺。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈtrædʒədi] , [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
Instead of weeping over her own personal tragedies , she laughs at the general
反而 的 哭泣 超过 她 自己的 个人的 悲剧 , 她 笑声 在 这 一般的
[ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [laɪf] .
comedy of life .
喜剧 的 生活 .

她没有为自己的个人悲剧而哭泣，而是笑着看待生活中的种种荒诞滑稽事。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][hɜːr; hər]
Here , for instance , is her
这里 , 为了 实例 , 是 她

例如，这是她的

[piː] . -
p . 59
p . -

第59页

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈpiːtər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [əˈraɪvd] [æɪ; əɪ][bɜːrˈlɪn][ɪn] - :
description of Peter the Great and his wife , who arrived at Berlin in 1718 :
描述 的 彼得 这 伟大的 和 他的 妻子 , WHO 到达的 在 柏林 在 - :
对彼得大帝及其妻子的描述，他们于1718年抵达柏林：

[ðə; ði] [zɑːˈriːnə] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [brɔːd] , [ænd; ənd] [braʊn] - [ˈlʊkɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈdɪɡnəti]
The Czarina was small , broad , and brown - looking , without the slightest dignity
这 沙皇 曾是 小的 , 广阔 , 和 棕色的 - 寻找 , 没有 这 丝毫 尊严
[ɔːr] [əˈpɪərəns] .
or appearance .
或者 外貌 .

女沙皇身材矮小，体态臃肿，皮肤呈棕色，丝毫没有尊严或容貌可言。

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə] [lʊk] [æɪ; əɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈtekt] [hɜːr; hər] [loʊ] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
You had only to look at her to detect her low origin .
你 有 仅有的 到 看 在 她 到 探测 她 低的 起源 .
你只需看她一眼就能看出她出身低微。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈæktɹəs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dekt] [hɜːrˈself] [aʊt] [ɪn]
She might have passed for a German actress , she had decked herself out in
她 可能 有 通过了 为了 一个 德语 演员 , 她 有 甲板 她自己 出去 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæənər] .
such a manner .
这样的 一个 方式 .

她打扮得像个德国女演员。

[hɜːr; hər] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ˈsekənd] - [hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Her dress had been bought second - hand , and was trimmed with some
她 裙子 有 到过 买 第二 - 手 , 和 曾是 修剪过的 和 一些
[ˈdɜːrti] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɪlvər] [ɪmˈbrɔɪdəri] ;
dirty looking silver embroidery ;
肮脏的 寻找 银 刺绣 ;

她的裙子是买的二手货，上面缀着一些看起来很脏的银色刺绣；

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] ,
the bodice was trimmed with precious stones ,
这 紧身胸衣 曾是 修剪过的 和 宝贵的 石头 ,
紧身胸衣上镶嵌着宝石。

[əˈreɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæənər] [æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈiːg(ə)l] .
arranged in such a manner as to represent the double eagle .
安排 在 这样的 一个 方式 作为 到 代表 这 双倍的 鹰 .
排列成双头鹰的形状。

[ʃiː, ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈɔːrdərz] ;
She wore a dozen orders ;
她 穿着 一个 打 订单 ;

她佩戴了十几枚勋章；

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [hʌŋ] [ˈkwaːntətɪz] [ʌv; əv][ˈrelɪks][ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz]
and round the bottom of her dress hung quantities of relics and pictures
和 圆形的 这 底部 的 她 裙子 悬挂 数量 的 遗物 和 图片
[ʌv; əv] [seɪnts] ,
of saints ,
的 圣徒 ,

她的裙摆周围挂满了圣物和圣徒画像。

[wɪtʃ] [ˈrætlɪd] [wen] [ʃiː, ʃi] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɑːrtli] [ˈhɑːnɪst] [mjuːl] .
which rattled when she walked , and reminded one of a smartly harnessed mule .
哪个 摇晃 什么时候 她 步行 , 和 提醒 一 的 一个 聪明地 已掌握 骡子 .

她走路时，马蹄发出嘎嘎的响声，让人想起一头套着漂亮马具的骡子。

[ðə; ði][ˈɔːrdərz] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ˈnɔːkɪŋ] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The orders too made a great noise , knocking against each other .
这 订单 也 制成 一个 伟大的 噪音 , 敲门 反对 每个 其他 .

订单也发出很大的声响，互相碰撞。

[ðə; ði] [zɑːr] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [tɔːl][ænd; ənd] [wel] [ɡrəʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhænsəm]
The Czar , on the other hand , was tall and well grown , with a handsome
这 沙皇 , 在 这 其他 手 , 曾是 高的 和 出色地 生长 , 和 一个 英俊的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

而沙皇则身材高大魁梧，相貌英俊。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪmˈprest] [wʌn][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
but his expression was coarse , and impressed one with fear .
但 他的 表达 曾是 粗 , 和 印象深刻 一 和 害怕 .

但他表情粗犷，令人感到恐惧。

[hiː, hi] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈseɪlɜːz] [dres] .
He wore a simple sailor's dress .
他 穿着 一个 简单的 水手的 裙子 .

他穿着一件简单的水手服。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [spuːk] [ˈdʒɜːrmən] [ˈveri] [ˈbædli] , [kɔːld] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [ˈdʒestər][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] ,
His wife , who spoke German very badly , called her court jester to her aid ,
他的 妻子 , WHO 辐 德语 非常 糟糕 , 称为 她 法庭 小丑 到 她 援助 ,
[hɜːr; hər] [eɪd] ,

他的妻子德语很差，便叫来宫廷弄臣帮忙。

[ænd; ənd] [spuːk] [ˈrʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and spoke Russian with her .
和 辐 俄语 和 她 .

他用俄语和她交谈。

[ðɪs] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪnses] - ,
This poor creature was a Princess Gallizin ,
这 贫穷的 生物 曾是 一个 公主 - ,

这位可怜的公主名叫加利津。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ðɪs] [ˈsɑːri] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
who had been obliged to undertake this sorry office to save her life ,
WHO 有 到过 有义务 到 承担 这 对不起 办公室 到 节省 她 生活 ,

她为了保命不得不承担起这项令人悲哀的任务。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ðə; ði] [zɑːr] ,
as she had been mixed up in a conspiracy against the Czar ,
作为 她 有 到过 混合 向上 在 一个 阴谋 反对 这 沙皇 ,
因为她卷入了反对沙皇的阴谋,

[ænd; ənd][hæd; həd] [twɔːs] [bɪn] [floːɡɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naʊt] !
and had twice been flogged with the knout !
和 有 两次 到过 鞭打 和 这 知识 !
而且曾两次被鞭子抽打!

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [[ðə; ði] [zɑːr]] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][bɜːr'liːn] ,
The following day [the Czar] visited all the sights of Berlin ,
这 下列的 天 [这 沙皇] 到访 全部 这 景点 的 柏林 ,
第二天, 沙皇游览了柏林的所有景点。

[ə'mʌŋst] [ʌðər] [ðə; ði] ['veri] ['kjəriəs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [æn'tiːks] .
amongst others the very curious collection of coins and antiques .
在 其他的 这 非常 好奇的 收藏 的 硬币 和 古董 .
其中还包括一些非常奇特的硬币和古董收藏。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] [læst] [neɪmd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] , [reprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd] .
Amongst these last named was a statue , representing a heathen god .
在 这些 最后的 命名 曾是 一个 雕像 , 代表 一个 异教徒 上帝 .
最后提到的这些物品中, 有一尊雕像, 代表的是一位异教神灵。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'træktɪv] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði][mʊst]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
It was anything but attractive , but was the most valuable in the
它 曾是 任何事物 但 吸引人的 , 但 曾是 这 最多 有价值的 在 这
[kə'lek(ə)n] .
collection .
收藏 .
它一点也不吸引人, 但却是藏品中最有价值的。

[ðə; ði] [zɑːr] [əd'maɪəd][aɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [zɑː'riːnə] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'tiː] .
The Czar admired it very much , and insisted on the Czarina kissing it .
这 沙皇 钦佩 它 非常 很多 , 和 坚持 在 这 沙皇 接吻 它 .
沙皇非常喜欢它, 并坚持让沙皇皇后亲吻它。

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'fjuːzɪŋ] ,
On her refusing ,
在 她 拒绝 ,

在她拒绝之后,

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][bæd]['dʒɜːrmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɜːr; hər] [hed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][naːt]
he said to her in bad German that she should lose her head if she did not
他 说 到 她 在 坏的 德语 那 她 应该 失去 她 头 如果 她 做过 不是
[æt; ət][wʌns] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .
at once obey him .
在 一次 服从 他 .

他用蹩脚的德语对她说, 如果她不立刻服从他, 就砍掉她的脑袋。

['biːɪŋ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['zɑːrz] ['æŋɡər][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]
Being terrified at the Czar's anger she immediately complied with his orders
存在 恐惧 在 这 沙皇的 愤怒 她 立即地 遵命 和 他的 订单
[wɪ'daʊt] [ðə; ði] [liːst] [hezɪ'teɪ(ə)n] .
without the least hesitation .
没有 这 至少 犹豫 .

她害怕沙皇的愤怒, 毫不犹豫地立即服从了他的命令。

[ðə; ði] [zɑːr] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʌðər] ['stætʃuːz] ,
The Czar asked the King to give him this and other statues ,
这 沙皇 问 这 国王 到 给 他 这 和 其他 雕像 ,
沙皇请求国王赐予他这座雕像以及其他雕像。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ri:'bɪld] [ðə; ði] [hoʊl]
Everything was destroyed , so that the Queen was obliged to rebuild the whole
一切 曾是 损毁 , 所以 那 这 女王 曾是 有义务 到 重建 这 所有的
[haʊs] .
house .
房子 .

所有东西都被毁了，女王不得不重建整座房子。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði] [mɑ:rgrəvi:nz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'sep](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ɪn][ðə; ði]
Nor are the Margravine's descriptions of her reception as a bride in the
也不 是 这 玛格丽文的 描述 的 她 接待 作为 一个 新娘 在 这
[ˌprɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] - [les] [ə'mju:zɪŋ] .
principality of Baireuth less amusing .
公国 的 - 较少的 有趣 .

侯爵夫人对她在拜罗伊特公国作为新娘受到的接待的描述也同样有趣。

[eɪtʃ ʊs 'ef][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taʊn] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] ,
Hof was the first town she came to ,
霍夫 曾是 这 第一的 镇 她 来了 到 ,
[hɒf] [wɒz] [ðə] [fɜːrst] [taʊn] [ʃi:] [ji:] [keɪm] [tu:] [tə] ,
霍夫是她到达的第一个城镇。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv] ['nəʊblz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə] ['welkəm] [hɜ:r; hər] .
and a deputation of nobles was waiting there to welcome her .
和 一个 代表团 的 贵族 曾是 等待 那里 到 欢迎 她 .
[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˌdepjuːteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈnəʊblz] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ðər] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] .
一群贵族代表团在那里等候迎接她。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] :
This is her account of them :
这 是 她 帐户 的 他们 :
[ðɪs] [ɪz] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] :
这是他们对他们的描述:

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ænd; ænd] , [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðer; ðər]
Their faces would have frightened little children , and , to add to their
他们的 面孔 会 有 害怕 小的 孩子们 , 和 , 到 添加 到 他们的
[ˈbju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,
[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd] , [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ðer; ðər]
他们的面容足以吓到小孩子，而且，更增添了他们的美感的是，

他们的面容足以吓到小孩子，而且，更增添了他们的美感的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðer; ðər] [her] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)][ðə; ði] [wɪgz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
they had arranged their hair to resemble the wigs that were then in fashion .
他们 有 安排 他们的 头发 到 类似 这 假发 那 是 然后 在 时尚 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðər] [hər] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [wɪgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] .
她们把头发梳成当时流行的假发样式。

[ðer; ðər] ['dresɪz] ['klɪrli] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fæməlɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Their dresses clearly denoted the antiquity of their families , as they were
他们的 连衣裙 清楚地 表示 这 古代 的 他们的 家庭 , 作为 他们 是
[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] ['erlu:m] ,
composed of heirlooms ,
由 的 传家宝 ,
[ðer; ðər] ['dresɪz] ['klɪrli] [dɪˈnəʊtɪd] [ðə; ði] [ænˈtɪkwəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfæmələɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
她们的服饰清楚地表明了她们家族的悠久历史，因为这些服饰都是由传家宝制成的。

[ænd; ænd][wɜ:r; wər] [kʌt] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [soʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd][nɑ:t] [fɪt] .
and were cut accordingly , so that most of them did not fit .
和 是 切 因此 , 所以 那 最多 的 他们 做过 不是 合身 .
[ænd; ænd] [wɜːr; wər] [kʌt] [əˈkɔːrdɪŋli] , [soʊ] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [fɪt] .
因此，它们被裁剪得非常紧身，大部分都不合身。

因此，它们被裁剪得非常紧身，大部分都不合身。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:stu:mz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] - [kɔ:rt] ['dresɪz] ,
In spite of their costumes being the ' Court Dresses ,
在 尽管如此 的 他们的 服装 存在 这 - 法庭 连衣裙 ,
[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːstu:mz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] - [kɔːrt] [ˈdresɪz] ,
尽管她们的服装是“宫廷礼服”，

- [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə] [ˈtrɪmɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [blæk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
' the gold and silver trimmings were so black that you had a difficulty in
- 这 金子 和 银 装饰 是 所以 黑色的 那 你 有 一个 困难 在
[ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] .
making out of what they were made .
制作 出去 的 什么 他们 是 制成 .
“金银饰边都黑得难以辨认是什么材质做的。”

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈnəʊblz] [ˈsuːtɪd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] .
The manners of these nobles suited their faces and their clothes .
这 礼仪 的 这些 贵族 适合 他们的 面孔 和 他们的 衣服 .
这些贵族的举止与他们的容貌和衣着十分相称。
[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] [ˈpesnts] .
They might have passed for peasants .
他们 可能 有 通过了 为了 农民 .
他们看起来像是农民。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [ˈlæftər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [bɪˈheld] [ðiːz] [streɪndʒ] [ˈfɪɡjərz] .
I could scarcely restrain my laughter when I first beheld these strange figures .
我 可以 几乎 抑制 我的 笑声 什么时候 我 第一的 观看 这些 奇怪的 数据 .
当我第一次看到这些奇怪的身影时，我几乎忍不住大笑起来。

[aɪ] [spʊk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
I spoke to each in turn , but none of them understood what I said ,
我 辐 到 每个 在 转动 , 但 没有任何 的 他们 理解 什么 我 说 ,
我依次和他们每个人交谈，但他们没有一个人听懂我说的话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [ˈsaʊndɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ˈhiːbruː] ,
and their replies sounded to me like Hebrew ,
和 他们的 回复 听起来 到 我 喜欢 希伯来语 ,
他们的回答听起来像是希伯来语。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər][ɪz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈspʊkən][ɪn]
because the dialect of the Empire is quite different from that spoken in
因为 这 方言 的 这 帝国 是 相当 不同的 从 那 说 在
[ˈbrændənbəːg] .
Brandenburg .
勃兰登堡 .
因为帝国的方言与勃兰登堡的方言截然不同。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ˈɔːlsəʊ] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] .
The clergy also presented themselves .
这 牧师 还 呈现 他们自己 .
神职人员也到场了。
[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈtʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈkriːtʃərz] .
These were totally different creatures .
这些 是 完全 不同的 生物 .
这些是完全不同的生物。

[raʊnd] [ðer; ðər] [neks] [ðeɪ] [wɔːr] [greɪt] [rʌf] , [wɪtʃ] [rɪˈzemblɪd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈbæskəts] .
Round their necks they wore great ruffs , which resembled washing baskets .
圆形的 他们的 脖子 他们 穿着 伟大的 褶边 , 哪个 类似 洗涤 篮子 .
他们的脖子上戴着巨大的褶领，看起来像洗衣篮。
[ðeɪ] [spʊk] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [ˈbetər] .
They spoke very slowly , so that I might be able to understand them better .
他们 辐 非常 缓慢地 , 所以 那 我 可能 是 有能力的 到 理解 他们 更好的 .
他们说话很慢，这样我才能更好地听懂。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði][moʊst] ['fu:lɪ] [θɪŋz] ,
They said the most foolish things ,
他们 说 这 最多 愚蠢 事物 ,

他们说了最愚蠢的话，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][wið; wɪθ] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self]
and it was only with much difficulty that I was able to prevent myself
和 它 曾是 仅有的 和 很多 困难 那 我 曾是 有能力的 到 防止 我
[frʌm; frəm] ['læfɪŋ] .
from laughing .
从 笑 .

我费了好大劲才忍住没笑出来。

[æt; ət][ləst][aɪ][gɔ:t][rɪd][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['pi:p(ə)] , [ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnər] .
At last I got rid of all these people , and we sat down to dinner .
在 最后的 我 得到 摆脱 的 全部 这些 人们 , 和 我们 卫星 向下 到 晚餐 .

最后我把这些人都打发走了，我们坐下来吃晚饭。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wið; wɪθ] [ðoʊz] [æt; ət] ['teɪbl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
I tried my best to converse with those at table , but it was useless .
我 尝试 我的 最好的 到 交谈 和 那些 在 桌子 , 但 它 曾是 无用 .

我尽力与同桌的人交谈，但毫无用处。

[æt; ət][ləst][aɪ] [tʌt] [t] [ɑ:n] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['tɑ:pɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [θɔ:l] .
At last I touched on agricultural topics , and then they began to thaw .
在 最后的 我 感动 在 农业 主题 , 和 然后 他们 开始 到 解冻 .

最后我谈到了农业话题，然后他们的情绪才开始缓和下来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['fɑ:rmsted]
I was at once informed of all their different farmsteads
我 曾是 在 一次 知情的 的 全部 他们的 不同的 农场
[pɪ:] . -
p : 61
p . -
第61页

第61页

[ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv] ['kæət(ə)] .
and herds of cattle .
和 畜群 的 牛 .

以及成群的牛。

[æn; ən] [ɔ:lmoʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['ɑ:ksn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər]
An almost interesting discussion took place as to whether the oxen in the upper
一个 几乎 有趣的 讨论 采取 地方 作为 到 无论 这 牛 在 这 上
[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['fætə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊləndz] .
part of the country were fatter than those in the lowlands .
部分 的 这 国家 是 更胖 比 那些 在 这 低地 .

人们就该国高地地区的牛是否比低地地区的牛更肥展开了一场颇为有趣的讨论。

[aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [spend] [aɪ 'ti:] [æt; ət]
I was told that as the next day was Sunday , I must spend it at
我 曾是 讲述 那 作为 这 下一个 天 曾是 星期日 , 我 必须 花费 它 在
[eɪtʃ oʊ 'ef] ,
Hof ,
霍夫 ,

有人告诉我，因为第二天是星期天，我必须在霍夫度过。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] .
and listen to a sermon .
和 听 到 一个 讲道 .

听一场布道。

[ˈhevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] !
Never before had I heard such a sermon !
绝不 前 有 我 听到 这样的 一个 讲道 ！

我从未听过这样的布道！

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒimən] [brɪˈɡæn][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmæridʒz] [ðæt] [hæd; həd]
The clergyman began by giving us an account of all the marriages that had
这 牧师 开始 经过 给予 我们 一个 帐户 的 全部 这 婚姻 那 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ˈædəmz] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈnoʊə] .
taken place from Adam's time to that of Noah .
已采取 地方 从 亚当的 时间 到 那 的 诺亚 。

牧师首先向我们讲述了从亚当时代到诺亚时代发生的所有婚姻。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [spɜːd] [noʊ] [ˈdiːteɪl] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɔːl] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]
We were spared no detail , so that the gentlemen all laughed and the poor
我们 是 幸存 不 细节 ， 所以 那 这 先生们 全部 笑了 和 这 贫穷的
[ˈleɪdɪz] [blʌʃt] .
ladies blushed .
女士们 脸红了 。

细节都被详细描述了出来，以至于男士们都笑了，而可怜的女士们则羞红了脸。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [went] [ɔːf] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
The dinner went off as on the previous day .
这 晚餐 去 离开 作为 在 这 以前的 天 。

晚餐和前一天一样失败了。

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][ðər; ðər][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] .
In the afternoon all the ladies came to pay me their respects .
在 这 下午 全部 这 女士们 来了 到 支付 我 他们的 尊重 。

下午，所有女士都来向我致敬。

[ˈɡreɪʃəs] [ˈhevəns] !
Gracious heavens !
亲切 天 ！

我的天哪！

[wʌt] [ˈleɪdɪz] , [tuː] !
What ladies , too !
什么 女士们 ， 也 ！

女士们也很棒！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
They were all as ugly as the gentlemen ,
他们 是 全部 作为 丑陋的 作为 这 先生们 ，

他们都和那些绅士一样丑陋。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [hed] - [ˈdresɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ˈswɒləʊz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪlt] [ðər; ðər]
and their head - dresses were so curious that swallows might have built their
和 他们的 头 - 连衣裙 是 所以 好奇的 那 燕子 可能 有 建造 他们的

[ˈneɪts] [ɪn][ðəm; ðəm] .
nests in them .
巢穴 在 他们 。

他们的头饰非常奇特，燕子甚至可能在里面筑巢。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈpetɪ] [kɔːrt] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz]
As for Baireuth itself , and its petty Court , the picture she gives of it is
作为 为了 - 本身 ， 和 它是 小气 法庭 ， 这 图片 她 给予 的 它 是
[ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkjʊriəs] .
exceedingly curious .
非常 好奇的 。

至于拜罗伊特城本身及其小法庭，她所描述的景象非常奇特。

[hɜːr; hər] [fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈmɑːrɡreɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˌmiːdiˈɑːkrəti] ,
Her father in law , the reigning Margrave , was a narrow minded mediocrity ,
她 父亲 在 法律 , 这 统治 侯爵 , 曾是 一个 狭窄的 有思想 平庸 ,
她的公公, 也就是当时的侯爵, 是个心胸狭隘、平庸之辈。

[huːz] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] - [rɪˈzemblɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [rɪːd] [əˈlaʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv]
whose conversation ' resembled that of a sermon read aloud for the purpose of
谁 对话 - 类似 那 的 一个 讲道 读 大声 为了 这 目的 的
[ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [tuː; tə] [sliːp] ,
sending the listener to sleep ,
发送 这 听众 到 睡觉 ,
他的谈话“就像是为了让听众昏昏欲睡而朗读的布道词”。

- [ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈtɑːpɪks] , [tɪˈleməkəs,tə-] , [ænd; ænd][æmələtː][diː][lɑː] -
' and he had only two topics , Telemachus , and Amelot de la Houssaye's
- 和 他 有 仅有的 二 主题 , 忒勒马科斯 , 和 阿梅洛特 德 拉 -
[ˈroʊmən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Roman History :
罗马 历史 :
他只有两个主题, 分别是忒勒马科斯和阿梅洛·德·拉·乌赛的《罗马史》。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] , [frʌm; frəm][ˈbærən][vɑːn] [stɑɪn] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [sed] - [jes] - [tuː; tə] [ˈevrɪθɪŋ] , [tuː; tə]
The Ministers , from Baron von Stein , who always said ' yes ' to everything , to
这 部长们 , 从 男爵 冯 斯坦因 , WHO 总是 说 - 是的 - 到 一切 , 到
[ˈbærən][vɑːn] [ˈvɔɪt] ,
Baron von Voit ,
男爵 冯 沃伊特 ,
从对所有事情都说“是”的施泰因男爵, 到沃伊特男爵, 这些大臣们

[huː] [ˈɔːlweɪz] [sed] - [noʊ] , - [wɜːr; wər][nɑːtː][baɪ] [ˈeni] [mɪːnz] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [set] [ʌv; əv] [men] .
who always said ' no , ' were not by any means an intellectual set of men .
WHO 总是 说 - 不 , - 是 不是 经过 任何 方法 一个 知识分子 放 的 男人 :
那些总是说“不”的人, 绝不是一群知识分子。

- [ðer; ðər] [tʃiːf] [əˈmjuːzmənt] , - [sez] [ðə; ði] [ˈmɑːrɡrəːvɪːn] , - [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tɪl]
' Their chief amusement , ' says the Margravine , ' was drinking from morning till
- 他们的 首席 娱乐 , - 说道 这 侯爵夫人 , - 曾是 喝 从 早晨 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
“他们的主要消遣,”女侯爵说, “就是从早到晚喝酒。”

- [ænd; ænd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ænd][ˈkæt(ə)][wɜːr; wər][ɔːl] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .
' and horses and cattle were all they talked about .
- 和 马匹 和 牛 是 全部 他们 谈话 关于 :
他们谈论的全是马和牛。

[ðə; ði] [ˈpæləs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈjæbi] , [dɪˈkeɪd] [ænd; ænd][ˈdɜːrtɪ] .
The palace itself was shabby , decayed and dirty .
这 宫殿 本身 曾是 破旧 , 腐烂的 和 肮脏的 :
宫殿本身破败不堪, 肮脏不堪。

- [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [əˈmʌŋ] [wʊlvz] , - [kraɪz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmɑːrɡrəːvɪːn] ;
' I was like a lamb among wolves , ' cries the poor Margravine ;
- 我 曾是 喜欢 一个 羊肉 之中 狼 , - 哭泣 这 贫穷的 侯爵夫人 ;
“我就像一只羔羊置身狼群之中,”可怜的女侯爵哭诉道;

- [aɪ][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['kʌntri] , [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [wɪtʃ] [mɔːr] [ri'zembld] [ə; eɪ]
- **I was settled in a strange country , at a Court which more resembled a**
- 我 曾是 定居 在 一个 奇怪的 国家 , 在 一个 法庭 哪个 更多的 类似 一个
[ˈpezənts] [fɑːrm] ,
peasant's farm ,
农民的 农场 ,

“我定居在一个陌生的国度，在一个更像农民农场的宫廷里。”

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [kɔːrs] , [bæd] , ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] ['taɪərsəm] ['pi:p(ə)l] .
surrounded by coarse , bad , dangerous , and tiresome people .
包围 经过 粗 , 坏的 , 危险的 , 和 令人厌烦 人们 .
周围都是粗俗、邪恶、危险、令人厌烦的人。

- [jet] [hɜːr; hər] [e'spriː] ['nevər] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] .
- **Yet her esprit never deserted her .**
- 然而 她 精神 绝不 荒凉的 她 .
然而，她的精神从未离她而去。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['klevər] , ['wɪti] , [ænd; ənd] [entər'teɪnɪŋ] .
She is always clever , witty , and entertaining .
她 是 总是 聪明的 , 机智 , 和 娱乐 .
她总是那么聪明、机智、风趣。

[hɜːr; hər] ['stoːriz] [ə'baʊt]
Her stories about
她 故事 关于
她讲述的故事

[piː] . -
p . 62
p . -
第62页

[ðə; ðɪ] ['endləs] ['skwɒbəlz] ['ʊʊvər] ['presɪdəns] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [ə'mjuːzɪŋ] .
the endless squabbles over precedence are extremely amusing .
这 无尽的 争吵 超过 优先权 是 极其 有趣 .
围绕优先顺序的无休止争论真是太有趣了。

[ðə; ðɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] ['mænərz] , [nuː] , [ɪn'diːd] , ['veri]
The society of her day cared very little for good manners , knew , indeed , very
这 社会 的 她 天 关心 非常 小的 为了 好的 礼仪 , 知道 , 的确 , 非常
['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
little about them ,
小的 关于 他们 ,
她所处的时代，社会对礼仪漠不关心，实际上也知之甚少。

[bʌt; bət][ɔːl] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] ['etɪkət] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
but all questions of etiquette were of vital importance , and the
但 全部 问题 的 礼仪 是 的 必不可少的 重要性 , 和 这
['mɑːrgrəviːn] [hɜːr'self] ,
Margravine herself ,
侯爵夫人 她自己 ,
但所有礼仪问题都至关重要，侯爵夫人本人也是如此。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪstəm] ,
though she saw the shallowness of the whole system ,
尽管 她 锯 这 浅 的 这 所有的 系统 ,
尽管她看清了整个体系的肤浅之处，

[wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [praʊd] [nɑːt][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr; hər] [raɪts] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [dɪ'mɑːndɪd] [aɪ 'tiː] ,
was far too proud not to assert her rights when circumstances demanded it ,
曾是 远的 也 自豪的 不是 到 断言 她 权利 什么时候 情况 要求 它 ,
她自尊心太强，在必要的时候绝不放弃自己的权利。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ji] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] [ʃoʊz]
as the description she gives of her visit to the Empress of Germany shows
作为 这 描述 她 给予 的 她 访问 到 这 皇后 的 德国 演出
[ˈveri] [ˈklɪrli] .
very clearly .
非常 清楚地 .

从她对拜访德国皇后的描述中可以非常清楚地看出这一点。

[wen] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][fɜːrst][prəˈpəʊzd] , [ðə; ði] ['mɑːrgrəviːn] [dɪˈklaɪnd] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə]
When this meeting was first proposed , the Margravine declined positively to
什么时候 这 会议 曾是 第一的 建议的 , 这 侯爵夫人 拒绝 积极地 到
[entərˈteɪn] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
entertain the idea .
招待 这 主意 .

当初提出这次会面时，女侯爵断然拒绝考虑这个主意。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['presɪdənt] , - [ʃiː; ji] [raɪts] , - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
' There was no precedent , ' she writes , ' of a King's daughter and the
- 那里 曾是 不 先例 , - 她 写 , - 的 一个 国王学院 女儿 和 这
[ˈemprəs] [ˈhævɪŋ] [met] ,
Empress having met ,
皇后 拥有 遇见 ,

她写道：“此前从未有过国王的女儿和皇后相遇的先例。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [raɪts] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [leɪ] [kleɪm] .
and I did not know to what rights I ought to lay claim .
和 我 做过 不是 知道 到 什么 权利 我 应该 到 躺 宣称 .

我不知道自己应该主张哪些权利。

- [ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ji][ɪz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [kənˈsent] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [leɪz] [daʊn] [θriː] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
' Finally , however , she is induced to consent , but she lays down three conditions
- 最后 , 然而 , 她 是 诱导 到 同意 , 但 她 躺下 向下 三 状况
[fɔːr; fər][hɜːr; həʀ] [rɪˈsepʃ(ə)n] :
for her reception :
为了 她 接待 :

“但最终她还是同意了，但她提出了三个条件：

[aɪ] [dɪˈzaɪrd] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['emprɪsɪz] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
I desired first of all that the Empress's Court should receive me at the foot of
我 想要的 第一的 的 全部 那 这 女皇的 法庭 应该 收到 我 在 这 脚 的
[ðə; ði] [sterz] ,
the stairs ,
这 楼梯 ,

我首先希望的是，皇后宫廷能在楼梯脚下迎接我。

[ˈsekəndli] , [ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [ænd; ənd]
secondly , that she should meet me at the door of her bedroom , and
第二 , 那 她 应该 见面 我 在 这 门 的 她 卧室 , 和
[ˈθɜːrdli] ,
, thirdly ,
第三 ,

其次，她应该在卧室门口迎接我；第三，

[ðæt] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːfər] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] .
that she should offer me an armchair to sit on .
那 她 应该 提供 我 一个 扶手椅 到 坐 在 .

她应该给我腾出一把扶手椅让我坐。

[ðeɪ] [dɪˈspjuːtɪd][ɔːl] [deɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] .
They disputed all day over the conditions I had made .
他们 争议 全部 天 超过 这 状况 我 有 制成 .

他们就我提出的条件争论了一整天。

[ðə; ði] [tu:] [fɜ:rst][wɜ:r; wər] [ˈgræntɪd] [ˌem ˈi:] ,
The two first were granted me ,
这 二 第一的 是 的确 我 ,

前两项都授予了我。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] ,
but all that could be obtained with respect to the third was ,
但 全部 那 可以 是 获得 和 尊重 到 这 第三 曾是 ,

但关于第三个问题，所能获得的信息只有：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈemprəs] [wʊd] [ju:z] [kwɑ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:rmʃer] , [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [tʃer] .
that the Empress would use quite a small armchair , whilst she gave me a chair .
那 这 皇后 会 使用 相当 一个 小的 扶手椅 , 而 她 给予 我 一个 椅子 .

皇后会使用一把很小的扶手椅，而她却给了我一把椅子。

[ˌnekst] [deɪ] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
Next day I saw this Royal personage .
下一个 天 我 锯 这 皇家 人士 .

第二天我见到了这位皇室成员。

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv]
I own that had I been in her place I would have made all the rules of
我 自己的 那 有 我 到过 在 她 地方 我 会 有 制成 全部 这 规则 的
[ˈetɪkət] [ænd; ənd] [ˈserəmoʊni][ðə; ði][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [əˈpɪr] .
etiquette and ceremony the excuse for not being obliged to appear .
礼仪 和 仪式 这 原谅 为了 不是 存在 有义务 到 出现 .

我承认，如果我处在她的位置，我会把所有的礼仪和仪式规则都当作不出席的借口。

[ðə; ði] [ˈemprəs] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [staʊt] , [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ][bɔ:l] , [ˈveri] [ˈʌɡli] , [ænd; ənd]
The Empress was small and stout , round as a ball , very ugly , and
这 皇后 曾是 小的 和 肥硕 , 圆形的 作为 一个 球 , 非常 丑陋的 , 和
[wɪˈðəʊt] [ˈdɪɡnəti] [ɔ:r] [ˈmænər] .
without dignity or manner .
没有 尊严 或者 方式 .

皇后身材矮胖，圆滚滚的，长相丑陋，毫无尊严和风度。

[hɜ:r; həɾ][maɪnd] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ][ˈbɑ:di] .
Her mind corresponded to her body .
她 头脑 对应 到 她 身体 .

她的思想与她的身体相符。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈbɪɡətɪd] , [ænd; ənd] [spent] [hɜ:r; həɾ] [hoʊl] [deɪ] [preɪɪŋ] .
She was terribly bigoted , and spent her whole day praying .
她 曾是 可怕 偏执的 , 和 花费 她 所有的 天 祈祷 .

她极其偏执，整天都在祈祷。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ɔ:lˈmɑ:rtɪz] [ˈpɔ:ɾ(ə)n] .
The old and ugly are generally the Almighty's portion .
这 老的 和 丑陋的 是 一般来说 这 全能者的 部分 .

老旧丑陋之人，通常都是上帝的恩赐。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ˌem ˈi:] [ˈtremblɪŋ] [ɔ:l][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʌpˈset] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ]
She received me trembling all over , and was so upset that she could not say
她 已收到 我 发抖 全部 超过 , 和 曾是 所以 沮丧的 那 她 可以 不是 说
[ə; eɪ][wɜ:rd] .
a word .
一个 单词 .

她见到我时浑身颤抖，非常难过，一句话也说不出。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈsaɪləns] [aɪ][bɪˈɡæən][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈfrentʃ] .
After some silence I began the conversation in French .
后 一些 沉默 我 开始 这 对话 在 法语 .

沉默了一会儿后，我开始用法语交谈。

[ʃiː, ʃi] [ˈænsər] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɔːstriən] [ˈdaɪəlekt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [ˈlæŋgwidʒ] ,
She answered me in her Austrian dialect that she could not speak in that language ,
她 回答 我 在 她 奥地利 方言 那 她 可以 不是 说话 在 那 语言 ,
她用奥地利方言回答我说她不会说那种语言。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ɪn]
and begged I would speak in
和 乞求 我 会 说话 在
并恳求我发言

[piː] . -
p . 63
p . -
第63页

[ˈdʒɜːrmən] .
German .
德语 .
德语。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][dɪd][nɑːt][ləst] [lɔːŋ] ,
The conversation did not last long ,
这 对话 做过 不是 最后的 长的 ,
谈话并没有持续很久。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ænd; ənd] [loʊ] [ˈsæksn] [tʌŋz] [ɑːr; əɹ][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt]
for the Austrian and low Saxon tongues are so different from each other that
为了 这 奥地利 和 低的 撒克逊 舌头 是 所以 不同的 从 每个 其他 那
[tuː; tə] [ðoʊz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] .
to those acquainted with only one the other is unintelligible .
到 那些 熟人 和 仅有的 一 这 其他 是 无法理解 .
奥地利语和低地撒克逊语的语言差异如此之大，以至于只熟悉其中一种语言的人根本无法理解另一种语言。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː ˈes] .
This is what happened to us :
这 是 什么 发生 到 我们 :
这就是我们遇到的情况。

[ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˈʌʊər; ɑːr] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] ,
A third person would have laughed at our misunderstandings ,
一个 第三 人 会 有 笑了 在 我们的 误会 ,
如果换作第三个人，他可能会嘲笑我们的误会。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [kɔːt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ges] [ðə; ði]
for we caught only a word here and there , and had to guess the
为了 我们 捕捉 仅有的 一个 单词 这里 和 那里 , 和 有 到 猜测 这
[rest] .
rest .
休息 .
因为我们只能零星地听懂一个词，其余的都得靠猜。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈemprəs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ˈetɪkət] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt]
The poor Empress was such a slave to etiquette that she would have thought
这 贫穷的 皇后 曾是 这样的 一个 奴隶 到 礼仪 那 她 会 有 想法
[aɪ ˈtiː] [haɪ] [ˈtriːz(ə)n] [hæd; həd][ʃiː, ʃi][ˈspoʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈlæŋgwidʒ] ,
it high treason had she spoken to me in a foreign language ,
它 高的 叛国罪 有 她 说 到 我 在 一个 外国的 语言 ,
可怜的皇后太过拘泥于礼仪，如果她用外语和我说话，她会认为这是叛国罪。

[ðoʊ] [ʃiː, ʃi] [ˌʌndərˈstʊd] [frentʃ] [kwɔɪt] [wel] .
though she understood French quite well .
尽管 她 理解 法语 相当 出色地 .
虽然她法语说得很好。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [iksˈtræktɪs] [maɪt] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [bʊk] ,
Many other extracts might be given from this delightful book ,
许多 其他 提取物 可能 是 给定 从 这 愉快 书 ,
这本精彩的书中还有许多其他摘录可供引用。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][sʌm; səm][aɪˈdiːə][kæn; kən][biː; bi]
but from the few that have been selected some idea can be
但 从 这 很少 那 有 到过 已选 一些 主意 能 是
[fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresknɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrɡrəviːnz] [stɑɪl] .
formed of the vivacity and picturesqueness of the Margravine's style .
形成 的 这 活泼 和 风景如画 的 这 玛格丽文的 风格 .

但从少数几幅被选中的作品中，我们可以对侯爵夫人的风格形成一些了解，感受到她的活泼和富有诗意。
[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [wel] [sʌmd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ˈkrɪstʃən] ,
As for her character , it is very well summed up by the Princess Christian ,
作为 为了 她 特点 , 它 是 非常 出色地 总结 向上 经过 这 公主 基督教 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

至于她的性格，克里斯蒂安公主的评价非常精辟：
[waɪl] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [əˈpɪrɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhɑːrtləs] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪdərət] , [jet]
while admitting that she often appears almost heartless and inconsiderate , yet
尽管 承认 那 她 经常 出现 几乎 狠心 和 不体贴 , 然而
[kleɪmz] [ðæt] , - [ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
claims that , ' taken as a whole ,
索赔 那 , - 已采取 作为 一个 所有的 ,

她承认自己常常显得冷酷无情、不体贴他人，但她声称，“总的来说，
[ʃiː; ʃɪ][stændz] [aʊt] [ɪn] [mɑːrkt] [ˈprɑːmɪnəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɡɪftɪd] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ]
she stands out in marked prominence among the most gifted women of the eighteenth
她 站立 出去 在 标记 显赫地位 之中 这 最多 天才 女性 的 这 第十八
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

在十八世纪众多才华横溢的女性中，她脱颖而出，表现尤为突出。
[nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər][ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] , [bʌt; bət][baɪ][hɜːr; hər] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [hɜːr; hər][self] -
not only by her mental powers , but by her goodness of heart , her self -
不是 仅有的 经过 她 精神的 权力 , 但 经过 她 善良 的 心 , 她 自己 -
[ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
sacrificing devotion ,
牺牲 虔诚 ,

不仅凭借她的智力，更凭借她善良的心和自我牺牲的奉献精神，
[ænd; ənd] [truː] [ˈfrendʃɪp] .
and true friendship .
和 真的 友谊 .

以及真正的友谊。
- [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmɛmˌwɑːrɪz] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪð; wɪθ]
' An interesting sequel to her Memoirs would be her correspondence with
- 一个 有趣的 续集 到 她 回忆录 会 是 她 一致 和
[vɒlˈtɛr] ,
Voltaire ,
伏尔泰 ,

“她与伏尔泰的通信将是她回忆录的一个有趣续篇。”

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈɔːrtli] [siː] [ə; eɪ][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪːz]
and it is to be hoped that we may shortly see a translation of these
和 它 是 到 是 希望 那 我们 可能 不久 看 一个 翻译 的 这些
[ˈletərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈkɑːmplɪft] [pen][tuː; tə] [wɪt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑːljəm] . [ˈleɪtərd]
letters from the same accomplished pen to which we owe the present volume . [
信件 从 这 相同的 完成 笔 到 哪个 我们 欠 这 展示 体积 . [ˈleɪtərd]
63]
-]

希望不久之后，我们就能从这位才华横溢的作家手中看到这些信件的译本，他也是本书的作者。[63]

[ˈmem,wɑːrz][ʌv; əv] [ˈwɪlhɪlmɪn] [ˈmɑːrgrəviːn] [ʌv; əv] - .
Memoirs of Wilhelmine Margravine of Baireuth .
回忆录 的 威廉明娜 侯爵夫人 的 - .

拜罗伊特女侯爵威廉明娜的回忆录。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ænd; ɐnd] [ˈedɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈprɪnses] [ˈkrɪstʃən] [ʌv; əv]
Translated and edited by Her Royal Highness Princess Christian of
翻译 和 编辑 经过 她 皇家 高度 公主 基督教 的
[ˈfləzwiɡ] - [ˈhoʊlstainˈhoʊlstiːn] , [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ɐnd][ˈaɪərlənd] .
Schleswig - Holstein , Princess of Great Britain and Ireland .
石勒苏益格 - 荷斯坦 , 公主 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

由英国和爱尔兰公主、石勒苏益格-荷尔斯泰因的克里斯蒂安公主殿下翻译和编辑。

([ˈdeɪvɪd] [stɒt] .)
(David Stott .)
(大卫 斯托特 .)

(大卫·斯托特)

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtrædzədi]
A VILLAGE TRAGEDY
一个 村庄 悲剧

一场乡村悲剧

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ɐnd] [pəˈθetɪk] [ˈnɑːvəlz] [ðæt] [hæz; həz] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈpɪrd] [ɪz][ə; eɪ]
One of the most powerful and pathetic novels that has recently appeared is A
一 的 这 最多 强大的 和 可怜的 小说 那 有 最近 出现 是 一个
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈtrædzədi][baɪ] [ˈmɑːrgrət] [el] . [wʊdz] .
Village Tragedy by Margaret L . Woods .
村庄 悲剧 经过 玛格丽特 L . 伍兹 .

近期出版的最震撼人心、最令人悲痛的小说之一是玛格丽特·L·伍兹的《乡村悲剧》。

[tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈpærəlel] [tuː; tə] [ðɪs]
To find any parallel to this
到 寻找 任何 平行线 到 这

寻找与此类似的任何例子

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

[ˈlʊrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] , [wʌn][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə] - [ɔːr][tuː; tə] [ɡaɪ] [diː][ˈməʊpəˈsaːnt] .
lurid little story , one must go to Dostoeffski or to Guy de Maupassant .
骇人的 小的 故事 , 一 必须 去 到 - 或者 到 盖伊 德 莫泊桑 .

一个耸人听闻的小故事，要看这个故事，必须去读陀思妥耶夫斯基或莫泊桑的作品。

[ˈnɑ:t] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdʒ] [kæn; kən][bi; bi] [sed] [tu; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [ɡreɪt]
Not that Mrs . Woods can be said to have taken either of these two great
不是 那 太太 . 伍兹 能 是 说 到 有 已采取 任何一个 的 这些 二 伟大的
[ˈmæstərz][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n][æz; əz][hɜ:r; hər][ˈmɑ:d(ə)] ,
masters of fiction as her model ,
大师 的 小说 作为 她 模型 ,
当然, 伍兹夫人并没有以这两位伟大的小说大师为榜样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] [ðæt] [riˈkɔ:lz] [ðer; ðər] [ˈmeθəd] ;
but there is something in her work that recalls their method ;
但 那里 是 某物 在 她 工作 那 召回 他们的 方法 ;
但她的作品中有些东西让人想起他们的创作方法;
[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈnɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɪrs] [ɪnˈtensəti] , [ðer; ðər][ˈterəb(ə)l][ˈkɑ:ns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n] ,
she has not a little of their fierce intensity , their terrible concentration ,
她 有 不是 一个 小的 的 他们的 凶猛的 强度 , 他们的 糟糕的 专注 ,
[ðer; ðər] [ˈpæʃnləs] [jet] [ˈpɔɪnjənt] [ˌɑ:bdʒekˈtɪvəti] ;
their passionless yet poignant objectivity ;
他们的 无情 然而 令人心酸的 客观性 ;
她丝毫没有他们那种强烈的激情、可怕的专注力、冷漠而又深刻的客观性;

[laɪk][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ] [si:mz] [tu; tə] [əˈlaʊ] [laɪf][tu; tə] [səˈdʒest] [ɪts] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ;
like them , she seems to allow life to suggest its own mode of presentation ;
喜欢 他们 , 她 似乎 到 允许 生活 到 建议 它是自己的 模式 的 推介会 ;
[ænd; ənd] , [laɪk][ðem; ðəm] ,
and , like them ,
和 , 喜欢 他们 ,
和他们一样, 她似乎也允许生活自行决定呈现方式; 而且, 和他们一样,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðæt] [ə; eɪ][fræŋk] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktɪs][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði] [tru:] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv]
she recognizes that a frank acceptance of the facts of life is the true basis of
她 认可 那 一个 坦率 验收 的 这 事实 的 生活 是 这 真的 基础 的
[ɔ:l][ˈmɑ:dərn] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ɑ:rt] .
all modern imitative art .
全部 现代的 模仿 艺术 .
她认为, 坦诚接受生活的事实是所有现代模仿艺术的真正基础。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdʒɪz] [ˈstɔ:ri] [laɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [nɪr] [ˈɑ:ksfərd] ;
The scene of Mrs . Woods's story lies in one of the villages near Oxford ;
这 场景 的 太太 . 伍兹的 故事 谎言 在 一 的 这 村庄 靠近 牛津 ;
伍兹太太的故事背景设定在牛津附近的一个村庄;
[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [fju:] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði][plɑ:t][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɪmp(ə)l] .
the characters are very few in number , and the plot is extremely simple .
这 人物 是 非常 很少 在 数字 , 和 这 阴谋 是 极其 简单的 .
角色数量很少, 情节也极其简单。

[ˌaɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ɑ:rˈkeɪdiə] — [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] -
It is a romance of modern Arcadia — a tale of the love of a farm -
它 是 一个 浪漫 的 现代的 阿卡迪亚 — 一个 故事 的 这 爱 的 一个 农场 -
[ˈleɪbərər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ɡɜ:rl] [hu:] ,
labourer for a girl who ,
劳动者 为了 一个 女孩 WHO ,
这是一个现代田园牧歌式的爱情故事——一个农场工人爱上了一个女孩的故事。

[ðoʊ] [ˈslaɪtli] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
though slightly above him in social station and education ,
尽管 轻微地 多于 他 在 社会的 车站 和 教育 ,
虽然在社会地位和教育程度上略高于他,

[ɪz] [jet] [hɜ:r'self] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n][ə; eɪ] [fɑ:rm] .

is yet herself also a servant on a farm .
是 然而 她自己 还 一个 仆人 在 一个 农场 ；

她本人也是农场的一名女佣。

[tru:] [ɑ:r'kerdiən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

True Arcadians they are , both of them ,
真的 阿卡迪亚人 他们 是 , 两个都 的 他们 ,

他们俩都是真正的阿卡迪亚人。

[ænd; ænd][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ænd] [aɪsə'leɪn] [sɜ:rv] ['oʊnli][tu:; tə][ɪn'tensɪfaɪ][ðə; ði][ˈtrædzədi] [ðæt]

and their ignorance and isolation serve only to intensify the tragedy that
和 他们的 无知 和 隔离 服务 仅有的 到 强化 这 悲剧 那

[ˈgɪvz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l] .

gives the story its title .
给予 这 故事 它是 标题 ；

他们的无知和孤立只会加剧故事标题所指的悲剧。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [tu:; tə]['leɪb(ə)l]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [soʊ] , [noʊ] [daʊt] ,

It is the fashion nowadays to label literature , so , no doubt ,
它 是 这 时尚 如今 到 标签 文学 , 所以 , 不 怀疑 ,

如今给文学作品贴标签已成为一种风尚，所以，毫无疑问。

[ˈmɪsɪz] . [ˈwʊdzɪz] ['nɑ:v(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]['spuːkən][ʌv; əv][æz; əz] - [ri:ə'lɪstɪk] .

Mrs . Woods's novel will be spoken of as ' realistic .
太太 . 伍兹的 小说 将要 是 说 的 作为 - 实际的 ；

伍兹夫人的这部小说将被认为是“现实主义”的。

- [ɪts][ˈri:əlɪzəm] , [haʊ'evər] , [ɪz][ðə; ði][ˈri:əlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ; [ɪts][tækt]

' Its realism , however , is the realism of the artist , not of the reporter ; its tact
- 它是 现实主义 , 然而 , 是 这 现实主义 的 这 艺术家 , 不是 的 这 记者 ; 它是 策略

[ʌv; əv] ['tri:tmənt] ,

of treatment ,
的 治疗 ,

然而，它的现实主义是艺术家的现实主义，而非记者的现实主义；它的处理手法，

[ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [pər'sep](ə)n] , [ænd; ænd] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [stɑɪl] , [merk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] ['pəʊsəm]

subtlety of perception , and fine distinction of style , make it rather a poem
微妙之处 的 洞察力 , 和 美好的 区别 的 风格 , 制作 它 相当 一个 诗

[ðæn; ðən][ə; eɪ][prɔ:'ses] - ['vɜ:rb(ə)l] ;

than a procès - verbal ;
比 一个 程序 - 口头 ;

感知的微妙和风格的精妙区分，使它更像是一首诗，而不是一部文字作品；

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [leɪz] [ber] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [mɪr] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [laɪf] ,

and though it lays bare to us the mere misery of life ,
和 尽管 它 躺下 裸 到 我们 这 仅仅 苦难 的 生活 ,

虽然它向我们揭示了生活的苦难，

[aɪ 'ti:][sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['mɪstəri] [ˈɔ:lsəʊ] .

it suggests something of life's mystery also .
它 建议 某物 的 生活的 神秘 还 ；

这也暗示了生命的一些奥秘。

[ˈveri] ['delɪkət] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] .

Very delicate , too , is the handling of external Nature .
非常 精美的 , 也 , 是 这 处理 的 外部的 自然 ；

对外部自然环境的处理也十分微妙。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['fɔ:rm(ə)l] [gaɪd] - [bʊk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['si:nəri] ,

There are no formal guide - book descriptions of scenery ,
那里 是 不 正式的 指导 - 书 描述 的 风景 ,

没有正式的旅游指南对沿途风景进行描述。

[nɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [wɒt] [ˈbaɪrən] [ˈpetʃələntli] [kɔːld] - [ˈtwɒdlɪŋ] [əˈbaʊt] [triːz] ,
nor anything of what Byron petulantly called ' twaddling about trees ,
也不 任何事物 的 什么 拜伦 任性地 称为 - 胡言乱语 关于 树木 ,
也不是拜伦恼怒地称之为“喋喋不休地谈论树木”的任何东西，

- [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
' but we seem to breathe the atmosphere of the country ,
- 但 我们 似乎 到 呼吸 这 气氛 的 这 国家 ,
但我们似乎呼吸着这个国家的气息，

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
to catch the exquisite scent of the beanfields ,
到 抓住 这 精美的 香味 的 这 豆田 ,
为了捕捉豆田的独特香气，

[soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ˈevər] [ˈwɒndəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɒksfədʒiə] [ˈleɪnz] [ɪn][dʒuːn] ;
so familiar to all who have ever wandered through the Oxfordshire lanes in June ;
所以 熟悉的 到 全部 WHO 有 曾经 漫步 通过 这 牛津郡 车道 在 六月 ;
对于所有六月漫步过牛津郡小路的人来说，这都是无比熟悉的景象；

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
to hear the birds singing in the
到 听到 这 鸟类 歌唱 在 这
聆听鸟儿歌唱

[piː] . -
p . 65
p . -
第65页

[ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] - [ˈbelz] [ˈtɪŋklɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .
thicket , and the sheep - bells tinkling from the hill .
灌木丛 , 和 这 羊 - 铃铛 叮叮当当 从 这 爬坡道 .
灌木丛中，山坡上传来羊铃叮当作响的声音。

[ˌkæəræktərəˈzeɪʃn] , [ðæt] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [fɔːrm] ,
Characterization , that enemy of literary form ,
特征描述 , 那 敌人 的 文学 形式 ,
人物刻画，文学形式的敌人，

[ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈsen(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,
is such an essential part of the method of the modern writer of fiction ,
是 这样的 一个 基本的 部分 的 这 方法 的 这 现代的 作家 的 小说 ,
这是现代小说家创作方法中至关重要的组成部分。

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈkʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔːvəlɪst] [wɒt] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɑːr; ər]
that Nature has almost become to the novelist what light and shade are
那 自然 有 几乎 变得 到 这 小说家 什么 光 和 阴影 是

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeɪntər] — [ðə; ði][wʌŋ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [stɑɪl] ;
to the painter — the one permanent element of style ;
到 这 画家 — 这 一 永恒的 元素 的 风格 ;
自然之于小说家，几乎就像光影之于画家一样——成为风格中唯一永恒的元素；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtrædʒədi][biː; bi] [duː] [tuː; tə] [ɪts] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]
and if the power of A Village Tragedy be due to its portrayal of human
和 如果 这 力量 的 一个 村庄 悲剧 是 到期的 到 它是 描绘 的 人类
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
如果说《乡村悲剧》的力量源于它对人类生活的刻画，

[nɒʊ] [smɔ:ɫ] [ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:ɾm] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪts] [θi:əˈkrɪtiən] [ˈsetɪŋ] .
no small portion of its charm comes from its Theocritean setting .
不 小的 部分 的 它是 魅力 来 从 它是 神克里特 环境 .
这部作品的魅力很大程度上源于其以狄奥克里托斯为背景的背景。

[ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈtrædʒədi] .
A Village Tragedy .
一个 村庄 悲剧 .
一场乡村悲剧。

[baɪ] [ˈmɑ:ɾgrət] [el] . [wʊdʒ] .
By Margaret L . Woods .
经过 玛格丽特 L . 伍兹 .
作者：玛格丽特·L·伍兹。

([ˈbentli] [ænd; ənd] [sʌn] .)
(Bentley and Son)
(宾利 和 儿子 .)
(宾利父子公司)

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[ˈmɔ:ɾɪsɪz] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi]
MORRIS'S COMPLETION OF THE ODYSSEY
莫里斯 完成 的 这 奥德赛
莫里斯完成的《奥德赛》

([pɔ:ɫ] [mɔ:ɫ] [gəˈzet] , [nɒʊˈvembər] - , - .)
(Pall Mall Gazette , November 24 , 1887 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 十一月 - , - .)
(《帕尔马尔公报》，1887年11月24日)

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɾɪsɪz] [ˈsekənd] [ˈvɑ:ljəm] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [roʊˈmæntɪk][ˈepɪk][ʌv; əv] [ɡri:k]
Mr . Morris's second volume brings the great romantic epic of Greek
先生 . 莫里斯 第二 体积 带来 这 伟大的 浪漫的 史诗 的 希腊语
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tu:; tə][ɪts] [ˈpɜ:ɾfɪkt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
literature to its perfect conclusion ,
文学 到 它是 完美的 结论 ,
莫里斯先生的第二卷为希腊文学中伟大的浪漫史诗画上了完美的句号。

[ænd; ənd] [ɔ:ɫˈðoʊ] [ðer; ðər][kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi][æŋ; ən] [ˈʌltɪmət] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈi:ðər] [ˈɪliəd]
and although there can never be an ultimate translation of either Iliad
和 虽然 那里 能 绝不 是 一个 最终的 翻译 的 任何一个 《伊利亚特》
[ɔ:ɾ] [ˈɑ:dəsi] ,
or Odyssey ,
或者 奥德赛 ,
尽管《伊利亚特》或《奥德赛》永远不可能有最终的译本，

[æz; əz] [i:tʃ] [səkˈsesɪv] [eɪdʒ][ɪz] [ʃʊɾ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈplezər] [ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈpoʊəmz][ɪn][ɪts]
as each successive age is sure to find pleasure in rendering the two poems in its
作为 每个 连续 年龄 是 当然 到 寻找 乐趣 在 渲染 这 二 诗歌 在 它是
[oʊn] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈkɔ:ɾdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ˈkænənz][ʌv; əv] [teɪst] ,
own manner and according to its own canons of taste ,
自己的 方式 和 根据 到 它是自己的 教规 的 品尝 ,
每个时代都一定会以自己的方式和自己的审美标准来诠释这两首诗，并从中获得乐趣。

[sti:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:ris] ['vɜ:rɜ(ə)n] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tru:]
still it is not too much to say that Mr . Morris's version will always be a true
仍然 它 是 不是 也 很多 到 说 那 先生 : 莫里斯 版本 将要 总是 是 一个 真的
['klæsɪk] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r] ['klæsɪk(ə)] [trænz'leɪfənz, træn'sleɪfənz] .
classic amongst our classical translations :
经典的 在 我们的 古典 翻译

不过，毫不夸张地说，莫里斯先生的译本将永远是我们经典译本中的真正经典之作。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['flɔ:ləs] .
It is not , of course , flawless .
它 是 不是 , 的 课程 , 完美无瑕 .

当然，它并非完美无缺。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [wi:; wi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔ:ris]
In our notice of the first volume we ventured to say that Mr . Morris
在 我们的 注意 的 这 第一的 体积 我们 冒险 到 说 那 先生 : 莫里斯
[wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [fɑ:r] [mɔ:r] [nɔ:rs] [ðæn; ðən] [gri:k] ,
was sometimes far more Norse than Greek ,
曾是 有时 远的 更多的 北欧 比 希腊语 ,

我们在第一卷的介绍中大胆地指出，莫里斯先生有时更像北欧人而非希腊人。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ðæt] [naʊ] [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [meɪk] [ju: 'es] ['ɔ:ltər] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
nor does the volume that now lies before us make us alter that opinion .
也不 做 这 体积 那 现在 谎言 前 我们 制作 我们 改变 那 观点 :

摆在我们面前的这卷书也无法改变我们之前的看法。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['mi:tər] , ['ɔ:lsoʊ] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [baɪ] ['mɪstər] . ['mɔ:ris] ,
The particular metre , also , selected by Mr . Morris ,
这 特别的 仪表 , 还 , 已选 经过 先生 : 莫里斯 ,

此外，莫里斯先生还选择了特定的韵律。

[ɔ:l'doʊ] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] - [ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [wɪŋd] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] ['hoʊməɹ] ,
although admirably adapted to express ' the strong - winged music of Homer ,
虽然 令人钦佩地 改编 到 表达 - 这 强的 - 有翅膀的 音乐 的 荷马 ,
虽然它被巧妙地用来表达“荷马史诗中强劲有力的音乐”，

- [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ɪts] [floʊ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɑ:r; əɹ] [kən'sɜ:rnd] , ['mɪsɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts]
' as far as its flow and freedom are concerned , misses something of its
- 作为 远的 作为 它是 流动 和 自由 是 担心的 , 错过 某物 的 它是
['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kɑ:m] .
dignity and calm .
尊严 和 冷静的 .

就其流畅性和自由度而言，它缺少了些许尊严和宁静。

[hɪr] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [wi:; wi] [fi:l] [ə; eɪ] [dɪ'strɪŋkt] [lɔ:s] ,
Here , it must be admitted , we feel a distinct loss ,
这里 , 它 必须 是 承认 , 我们 感觉 一个 清楚的 损失 ,

在此，我们必须承认，我们感到了一种明显的损失。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['hoʊməɹ] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
for there is in Homer not a little
为了 那里 是 在 荷马 不是 一个 小的

因为荷马史诗中并非完全没有

[pi:] . -
p . 66
p . -

[ʌv; əv] ['mɪltənz] ['lɔ:ftɪ] ['mænər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['swɪftnəs] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k]
of Milton's lofty manner , and if swiftness be an essential of the Greek
的 米尔顿的 高远 方式 , 和 如果 速度 是 一个 基本的 的 这 希腊语
[hek'sæmɪtər] ,
hexameter ,
六音步 ,

弥尔顿高雅的风范，以及如果说简洁明快是希腊六音步诗的精髓所在，

[ˈsteɪtlɪnəs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn] ['hoʊmṑz] [hændz] .
stateliness is one of its distinguishing qualities in Homer's hands .
庄严 是 一 的 它是 区别 品质 在 荷马 双手 .

在荷马的笔下，庄严是其显著特征之一。

[ðɪs] ['di:fekt] , [haʊ'evər] , [ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['di:fekt] , [si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,
This defect , however , if we must call it a defect , seems almost unavoidable ,
这 缺点 , 然而 , 如果 我们 必须 称呼 它 一个 缺点 , 似乎 几乎 不可避免的 ,
然而，如果一定要称之为缺陷的话，这种缺陷似乎几乎是不可避免的。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈmetrɪk(ə)l] [ˈri:z(ə)nɪz] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] ['mu:vmənt] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] [ɪz] [ˌnesə'serəli]
as for certain metrical reasons a majestic movement in English verse is necessarily
作为 为了 肯定 度量 原因 一个 雄伟 移动 在 英语 诗 是 一定
[ə; eɪ] [sləʊ] ['mu:vmənt] ;
a slow movement ;
一个 慢的 移动 ;

由于某些韵律原因，英语诗歌中的庄严乐章必然是缓慢的乐章；

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ɪz] [sed] , [haʊ] ['ri:əli] [ˈædmərəb(ə)l][ɪz] [ðɪs] [hoʊl]
and , after all that can be said is said , how really admirable is this whole
和 , 后 全部 那 能 是 说 是 说 , 如何 真的 令人钦佩的 是 这 所有的
[trænz'leɪʃ(ə)n] !
translation !
翻译 !

总之，说了这么多，这部译作真是令人钦佩！

[ɪf] [wi:; wi] [set] [ə'saɪd] [ɪts] ['noʊb(ə)l] ['kwɑ:lətɪz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊəm][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ['pjɔ:rlɪ]
If we set aside its noble qualities as a poem and look on it purely
如果 我们 放 旁边 它是 高贵 品质 作为 一个 诗 和 看 在 它 纯粹
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɑ:lɜ:z] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
from the scholar's point of view ,
从 这 学者的 观点 的 看法 ,

如果我们抛开它作为诗歌的高尚品质，纯粹从学者的角度来看待它，

[haʊ] [ˌstreɪt'fɔ:rwəd] [aɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd][də'rekt] !
how straightforward it is , how honest and direct !
如何 直截了当 它 是 , 如何 诚实的 和 直接的 !

多么直截了当，多么诚实坦率啊！

[ɪts] [frɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz][fa:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [vɜ:rs] - [trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]
Its fidelity to the original is far beyond that of any other verse - translation in
它是 忠诚 到 这 原来的 是 远的 超过 那 的 任何 其他 诗 - 翻译 在
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ,
our literature ,
我们的 文学 ,

它对原文的忠实程度远远超过了我们文学作品中的任何其他诗歌翻译。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [frɪ'deləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈped(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz][tekst][bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði]
and yet it is not the fidelity of a pedant to his text but rather the
和 然而 它 是 不是 这 忠诚 的 一个 学究 到 他的 文本 但 相当 这
[faɪn] ['lɔɪəltɪ] [ʌv; əv][ˈpoʊət][tu:; tə][ˈpoʊət] .
fine loyalty of poet to poet .
美好的 忠诚 的 诗人 到 诗人 .

但这并非迂腐之人对文本的忠实，而是诗人对诗人的深厚情谊。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsɪz] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [əˈpɪrd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
When Mr . Morris's first volume appeared many of the critics complained that his
什么时候 先生 : 莫里斯 第一的 体积 出现 许多 的 这 评论家 抱怨 那 他的
[əˈkeɪzən(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ɑːrˈkeɪɪk] [wɜːrdz][ænd; ənd][ʌnˈjuːzuəl] [ɪkˈsprefənz] [rɒbd] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]
occasional use of archaic words and unusual expressions robbed his version of
偶然 使用 的 古老的 字 和 异常 表达式 被抢劫 他的 版本 的
[ðə; ði] [truː] [hoʊˈmerɪk] [sɪmˈplɪsəti] .
the true Homeric simplicity .
这 真的 荷马史诗 简单 :

莫里斯先生的第一卷出版时，许多评论家抱怨说，他偶尔使用古老的词语和不寻常的表达方式，使他的版本失去了真正的荷马式简洁。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [fəˈlɪsɪtəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
This , however , is not a very felicitous criticism ,
这 , 然而 , 是 不是 一个 非常 幸福的 批评 ,
然而，这种批评并不恰当。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˈhoʊmər][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈsɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklɪrnəs] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
for while Homer is undoubtedly simple in his clearness and largeness of vision ,
为了 尽管 荷马 是 无疑 简单的 在 他的 清晰度 和 大 的 想象 ,
虽然荷马的语言风格无疑简洁明了，视野开阔，

[hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][dəˈrekt][nəˈrei[n,nəˈrei]n] , [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlsəm] [ˈsænəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
his wonderful power of direct narration , his wholesome sanity , and the
他的 精彩的 力量 的 直接的 旁白 , 他的 健康 理智 , 和 这
[ˈpjʊərəti][ænd; ənd] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] ,
purity and precision of his method ,
纯度 和 精确 的 他的 方法 ,
他卓越的直接叙述能力、健全的精神状态以及纯粹而精准的写作方法，

[ˈsɪmp(ə)l][ɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪz][nɑːt] .
simple in language he undoubtedly is not .
简单的 在 语言 他 无疑 是 不是 :
他的语言风格无疑并不简单。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈtempɹəˌɛriːz] [wiː; wi][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]
What he was to his contemporaries we have , of course , no means of
什么 他 曾是 到 他的 同时代人 我们 有 , 的 课程 , 不 方法 的
[dʒʌdʒɪŋ] ,
judging ,
评判 ,
我们当然无从评判他对同时代人的意义。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈθiːnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]
but we know that the Athenian of the fifth century b . c . found him in
但 我们 知道 那 这 雅典 的 这 第五 世纪 b . c . 成立 他 在
[ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
many places difficult to understand ,
许多 地方 难的 到 理解 ,
但我们知道，公元前五世纪的雅典人发现他在许多方面都难以理解。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [eɪdʒ][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm]
and when the creative age was succeeded by the age of criticism
和 什么时候 这 有创造力的 年龄 曾是 成功了 经过 这 年龄 的 批评
[ænd; ənd][æɪlɪɡˈzændriə][brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈæθənz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər]
and Alexandria began to take the place of Athens as the centre of culture
和 亚历山大 开始 到 拿 这 地方 的 雅典 作为 这 中心 的 文化
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhelɪˈnɪstɪk] [wɜːrld] ,
for the Hellenistic world ,
为了 这 希腊化时期 世界 ,
当创造时代被批评时代所取代，亚历山大开始取代雅典成为希腊化世界的文化中心时，

[ˈhoʊˈmerɪk] ['dɪkʃən,eri] [ænd; ənd] ['glɔːsəriːz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːnstəntli] ['pʌblɪʃt] .
Homeric dictionaries and glossaries seem to have been constantly published .
荷马史诗 字典 和 词汇表 似乎 到 有 到过 不断地 已发布 ；

荷马史诗词典和词汇表似乎一直在不断出版。

[ɪnˈdiːd] , - [telz] [juː ˈes][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] ['bɪzəntiːn] [bluː] - ['stɑːkɪŋ] , [ə; eɪ]
Indeed , Athenæus tells us of a wonderful Byzantine blue - stocking , a précieuse
的确 , - 讲述 我们 的 一个 精彩的 拜占庭 蓝色的 - 袜 , 一个 珍贵的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈpɒntɪs] ,
from the Propontis ,
从 这 普罗庞蒂斯 ,

事实上，阿特纳乌斯告诉我们，有一位来自普罗蓬蒂斯的杰出的拜占庭女学者，一位珍贵的女学者。

[huː] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hekˈsæmɪtər]['poʊəm] , [kɔːld] [niːˈmɒzɪni] ,
who wrote a long hexameter poem , called Mnemosyne ,
WHO 写道 一个 长的 六音步 诗 , 称为 记忆女神 ,
她写了一首很长的六音步诗，名为《记忆女神》(Mnemosyne)。

[piː] . -
p : 67
p . -

第67页

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] ['kɒmentəriːz] [ɑːn] ['dɪfəˌkəltɪz] [ɪn]['hoʊmər] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ['eɪvɪdənt]
full of ingenious commentaries on difficulties in Homer , and in fact , it is evident
满的 的 巧妙 评论 在 困难 在 荷马 , 和 在 事实 , 它 是 明显
[ðæt] ,
that ,
那 ,

书中充满了对荷马史诗中难点的巧妙评注，事实上，显而易见的是：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
as far as the language is concerned ,
作为 远的 作为 这 语言 是 担心的 ,
就语言而言，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] - [hoʊˈmerɪk] [sɪmˈplɪsəti] - [wʊd] [hæv; həv] ['ræðər] [əˈmeɪzd] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
such a phrase as ' Homeric simplicity ' would have rather amazed an ancient
这样的 一个 短语 作为 - 荷马史诗 简单 - 会 有 相当 惊叹 一个 古老的
[ɡriːk] .
Greek .
希腊语 .

“荷马式的简洁”这样的说法，如果发生在古希腊人身上，一定会感到非常惊讶。

[æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɒrɪsɪz] ['tendənsi] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [etɪməˈlɑːdʒɪkl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
As for Mr . Morris's tendency to emphasize the etymological meaning of
作为 为了 先生 . 莫里斯 趋势 到 强调 这 词源学 意义 的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

至于莫里斯先生倾向于强调词语的词源意义，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ['kɑːmentəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['flɪpənt] [sɪˈverəti] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
a point commented on with somewhat flippant severity in a recent number of
一个 观点 评论 在 和 有些 轻浮的 严重性 在 一个 最近的 数字 的
[mækˈmɪlənz] ['mæɡəziːn] ,
Macmillan's Magazine ,
麦克米伦的 杂志 ,

麦克米伦杂志最近一期以一种略带轻佻的严肃态度评论了这一点。

[hɪr] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [si:mz] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəm'pli:t] [ə'kɔːrd] ,
here Mr . Morris seems to us to be in complete accord ,
这里 先生 . 莫里斯 似乎 到 我们 到 是 在 完全的 符合 ,
莫里斯先生似乎完全同意这一点。

[nɑ:t] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['hoʊməɹ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrli] ['poʊətri] .
not merely with the spirit of Homer , but with the spirit of all early poetry .
不是 仅仅 和 这 精神 的 荷马 , 但 和 这 精神 的 全部 早期的 诗 .
不仅具有荷马的精神, 而且具有所有早期诗歌的精神。

[aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [truː] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɔːlmoʊst]
It is quite true that language is apt to degenerate into a system of almost
它 是 相当 真的 那 语言 是 易于 到 退化 进入 一个 系统 的 几乎
[ældʒɪ'breɪɪk] ['sɪmbɪz] ,
algebraic symbols ,
代数 符号 ,
语言确实很容易退化成一套近乎代数符号的系统。

[ænd; ænd][ðə; ði]['mɑːdəɹn] ['sɪti] - [mæn] [huː] [teɪks] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [fɔːr; fər] ['blækfraɪəɹz] [brɪdʒ] ,
and the modern city - man who takes a ticket for Blackfriars Bridge ,
和 这 现代的 城市 - 男人 WHO 需要 一个 票 为了 黑衣修士 桥 ,
还有那位购买黑衣修士桥通行证的现代都市人,

[ˈnæt(ə)rəli] ['nevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [mənks] [huː] [wʌns][hæd; həd][ðer; ðər] ['mɑːnəsteri] [baɪ]
naturally never thinks of the Dominican monks who once had their monastery by
自然 绝不 思考 的 这 多米尼加 僧侣 WHO 一次 有 他们的 修道院 经过
[temz] - [saɪd] ,
Thames - side ,
泰晤士河 - 边 ,
他自然不会想到曾经在泰晤士河畔拥有修道院的多明我会修士们。

[ænd; ænd]['æftər] [huːm] [ðə; ði][spɑːt][ɪz] [neɪmd] .
and after whom the spot is named .
和 后 谁 这 点 是 命名 .
该地以他的名字命名。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .
But in earlier times it was not so .
但 在 早些时候 时代 它 曾是 不是 所以 .
但在过去并非如此。

[men][wɜːr; wər] [ðen] ['kiːnli] ['kɑːŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [ænd; ænd] ['ɜːrli]
Men were then keenly conscious of the real meaning of words , and early
男人 是 然后 敏锐地 有意识的 的 这 真实的 意义 的 字 , 和 早期的
['poʊətri] , [ɪ'speʃəli] ,
poetry , especially ,
诗 , 尤其 ,
当时的人们对词语的真正含义有着敏锐的意识, 早期的诗歌尤其如此。

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ænd] , [ɪn'diːd] ,
is full of this feeling , and , indeed ,
是 满的 的 这 感觉 , 和 , 的确 ,
充满了这种感觉, 而且, 的确如此。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [oʊ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][noʊ] [smɔːl] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ɪts][poʊ'etɪk] ['paʊər] [ænd; ænd] [tʃɑːrm]
may be said to owe to it no small portion of its poetic power and charm
可能 是 说 到 欠 到 它 不 小的 部分 的 它是 诗意的 力量 和 魅力
.
:
.
可以说, 它的诗歌力量和魅力很大程度上要归功于它。

[ði:z] [oʊld] [wɜ:rdz] , [ðen] ,
These old words , then ,
这些 老的 字 , 然后 ,

那么, 这些古老的词语

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [ju:z] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪt] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] ['mɪstər] . ['mɔ:ɪsɪz] ['ɑ:dəsi] [kæn; kən] [bi:; bi]
and this old use of words which we find in Mr . Morris's Odyssey can be
和 这 老的 使用 的 字 哪个 我们 寻找 在 先生 . 莫里斯 奥德赛 能 是
[æmpli] ['dʒʌstɪfaɪd] [ə'pɑ:n] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [graʊndz] ,
amply justified upon historical grounds ,
充足的 合理的 之上 历史 理由 ,

莫里斯先生的《奥德赛》中这种古老的用词方式, 完全可以从历史角度加以证明。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɪt] ['eksələnt] .
and as for their artistic effect , it is quite excellent .
和 作为 为了 他们的 艺术 影响 , 它 是 相当 出色的 .

至于它们的艺术效果, 则非常出色。

[poʊp] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] ['hoʊmər] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,
Pope tried to put Homer into the ordinary language of his day ,
教皇 尝试 到 放 荷马 进入 这 普通的 语言 的 他的 天 ,

波普试图用当时人们常用的语言来翻译荷马史诗。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'zʌlt] [wi:; wi] [noʊ] ['oʊnli] [tu:] [wel] ; [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['mɔ:ɪs] ,
with what result we know only too well ; but Mr . Morris ,
和 什么 结果 我们 知道 仅有的 也 出色地 ; 但 先生 . 莫里斯 ,

结果我们都非常清楚; 但是莫里斯先生,

[hu:] ['ju:zɪz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:rkeɪzəmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [tækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst] ,
who uses his archaisms with the tact of a true artist ,
WHO 用途 他的 古语 和 这 策略 的 一个 真的 艺术家 ,

他运用古语的技巧堪称一位真正的艺术家。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hu:m] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [æbsə'lu:tli] ['nætʃ(ə)rəli] ,
and to whom indeed they seem to come absolutely naturally ,
和 到 谁 的确 他们 似乎 到 来 绝对地 自然 ,

而且对他们来说, 这些似乎确实是与生俱来的。

[hæz; həz] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rɜ(ə)n] [baɪ] [ðer; ðər] [eɪd] [ðæt] [tʌt] , [nɑ:t] [ʌv; əv] -
has succeeded in giving to his version by their aid that touch , not of ' -
有 成功了 在 给予 到 他的 版本 经过 他们的 援助 那 触碰 , 不是 的 -

['kweɪntnəs] ,
quaintness ,
古雅 ,

在他们的帮助下, 他成功地为他的版本赋予了那种感觉, 而不是那种“古怪”的感觉。

- [fɔ:r; fər] ['hoʊmər] [ɪz] ['nevər] [kweɪnt] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [oʊld] - [wɜ:rld] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [oʊld] - [wɜ:rld]
' for Homer is never quaint , but of old - world romance and old - world
- 为了 荷马 是 绝不 古雅 , 但 的 老的 - 世界 浪漫 和 老的 - 世界

['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

“因为荷马的作品从来都不是古朴的, 而是充满旧世界的浪漫和旧世界的美。”

[wɪt] [wi:; wi] ['mɑ:dənz] [faɪnd] [soʊ] ['plezərəbl] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['gri:ks] [ðəm'selvz]
which we moderns find so pleasurable , and to which the Greeks themselves
哪个 我们 现代人 寻找 所以 令人愉悦的 , 和 到 哪个 这 希腊人 他们自己

[wɜ:r; wər] [soʊ] ['ki:nli] ['sensətɪv] .
were so keenly sensitive .
是 所以 敏锐地 敏感的 .

现代人从中获得了极大的乐趣, 而古希腊人对此也十分敏感。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l] ˈ[merɪt] , ˈ[mɪstər] . ˈ[mɒrɪsɪz] [trænzˈleɪ(ə)n][ɪz]
As for individual passages of special merit , Mr . Morris's translation is
作为 为了 个人 段落 的 特别的 优点 , 先生 : 莫里斯 翻译 是
[noʊ][roʊb][ʌv; əv][rægz] [soʊn] [wɪð; wɪθ]
no robe of rags sewn with
不 长袍 的 破布 缝制的 和
至于个别特别精彩的段落, 莫里斯先生的译本绝非粗制滥造。

[piː] . -
p . 68
p . -

[ˈpɜːrp(ə)l] ˈ[pætɪz] [fɔːr; fər][ˈkrɪtɪks][tuː; tə][ˈsæmp(ə)l] .
purple patches for critics to sample .
紫色的 补丁 为了 评论家 到 样本 .
供评论家品鉴的精彩片段。

[ɪts] ˈ[riːəl][ˈvæljuː][laɪz][ɪn][ðə; ði] ˈ[æbsəluːt] ˈ[rɑɪtnəs] [ænd; ænd] [koʊˈhɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
Its real value lies in the absolute rightness and coherence of the whole ,
它是真实的 价值 谎言 在 这 绝对 正义 和 连贯性 的 这 所有的 ,
它的真正价值在于整体的绝对正确性和连贯性。

[ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][swɪft] , [strɔːŋ] [vɜːrs] ,
in the grand architecture of the swift , strong verse ,
在 这 盛大 建筑学 的 这 迅速 , 强的 诗 ,
在宏伟壮丽、迅疾有力的诗歌结构中,

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstændərd][ɪz][nɑːt] ˈ[mɪrli] [haɪ] [bʌt; bət] ˈ[evriwɛr] [səˈsteɪnd] .
and in the fact that the standard is not merely high but everywhere sustained .
和 在 这 事实 那 这 标准 是 不是 仅仅 高的 但 到处 持续 .
而且, 这一标准不仅高, 而且处处保持一致。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [haʊˈevər] ,
It is impossible , however ,
它 是 不可能的 , 然而 ,
然而, 这是不可能的。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kwɒʊtɪŋ] ˈ[mɪstər] . ˈ[mɒrɪsɪz] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ˈ[feɪməs]
to resist the temptation of quoting Mr . Morris's rendering of that famous
到 抵抗 这 诱惑 的 引用 先生 : 莫里斯 渲染 的 那 著名的
[ˈpæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk] ,
passage in the twenty - third book of the epic ,
通道 在 这 二十 - 第三 书 的 这 史诗 ,
克制住引用莫里斯先生对史诗第二十三卷中那段著名段落的翻译的冲动,

[ɪn] [wɪtʃ] [oʊˈdɪsiəs] [ɪˈluːdʒ] [ðə; ði][træp][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] [pəˈneləpi] ,
in which Odysseus eludes the trap laid for him by Penelope ,
在 哪个 奥德修斯 逃避 这 陷阱 铺设 为了 他 经过 佩内洛普 ,
故事讲述了奥德修斯如何躲过佩涅洛佩为他设下的陷阱。

[huːz] ˈ[veri] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ˈ[sɜːrt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [rɪˈtʃːrən] [meɪks] [hɜːr; hər][ˈskeptɪk(ə)l]
whose very faith in the certainty of her husband's return makes her sceptical
谁 非常 信仰 在 这 肯定 的 她 丈夫的 返回 制作 她 怀疑论者
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [wen] [hiː; hi][stændz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ;
of his identity when he stands before her ;
的 他的 身份 什么时候 他 站立 前 她 ;
正是因为她坚信丈夫一定会回来, 所以当丈夫站在她面前时, 她反而对他的身份产生了怀疑;

[æŋ; əŋ] ['ɪnstəns] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʌv; əv] ['hoʊmə-z] ['wʌndərf(ə)] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
an instance , by the way , of Homer's wonderful psychological knowledge of
一个 实例 , 经过 这 方式 , 的 荷马 精彩的 心理 知识 的
[ˈhjuːmən] ['neɪtʃər] ,
human nature ,
人类 自然 ,

顺便一提，这正是荷马对人性有着精辟的心理洞察的一个例子。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] ['driːmə] [hɪm'self] [huː] [ɪz][moʊst] [səɪ'praɪzd] [wen] [hɪz; ɪz] [driːm] [kʌmz]
as it is always the dreamer himself who is most surprised when his dream comes
作为 它 是 总是 这 梦想家 他自己 WHO 是 最多 惊讶 什么时候 他的 梦 来
[truː] .
true .
真的 .

因为当梦想成真时，最感到惊讶的总是做梦的人自己。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; həɪ] ['hʌzbənd] ; [bʌt; bət] [oʊ'dɪsiəs] , [ɡriːvd] [æt; ət] [hɑːrt] ,
Thus she spake to prove her husband ; but Odysseus , grieved at heart ,
因此 她 说 到 证明 她 丈夫 ; 但 奥德修斯 , 伤心 在 心 ,
她这样说话是为了证明她丈夫的清白；但奥德修斯内心悲痛欲绝，

[speɪk] [ðʌs] [ˈʌntəˈʌntu][hɪz; ɪz][bed] - [meɪt] [wel] - [skɪld] [ɪn] [ˈɡeɪnfl] [ɑːrt] :
Spake thus unto his bed - mate well - skilled in gainful art :
斯帕克 因此 到 他的 床 - 伴侣 出色地 - 熟练 在 有利可图 艺术 :

他这样对他的床伴——一位精通谋生之道的人——说道：

- [oʊ] [ˈwʊmən] , [ðəʊ] [ˈseɪɪst] [ə; eɪ][wɜːrd] [ɪk'siːdɪŋ] [ˈɡriːvəs] [tuː; tə][em 'iː] !
' O woman , thou sayest a word exceeding grievous to me !
- 哦 女士 , 你 萨耶斯特 一个 单词 超过 严重的 到 我 !

“女人啊，你对我说了一句极其伤人的话！”

[huː] [hæθ] [ˈʌðə(h)weə] [ˈɪftɪd] [maɪ] ['bedsted] ?
Who hath elsewhere shifted my bedstead ?
WHO 有 其他地方 转移 我的 床架 ?

谁把我的床搬到别处去了？

[fʊl] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ,
full hard for him should it be ,
满的 难的 为了 他 应该 它 是 ,

对他来说，这应该是完全困难的。

[fɔːr; fər][æz; əz] [deft] [æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər] , [ən'les] ['suːθli] [ə; eɪ] ['veri] [ɡɑːd] [kʌm] [hɪr] ,
For as deft as he were , unless soothly a very God come here ,
为了 作为 麻利 作为 他 是 , 除非 舒缓地 一个 非常 上帝 来 这里 ,

尽管他身手敏捷，但除非真有神明降临此地，

[huː] [ˈiːzəli] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪld] [aɪ 'tiː] , [maɪt] [ʃɪft] [aɪ 'tiː] [ˈʌðə(h)weə] .
Who easily , if he willed it , might shift it elsewhere .
WHO 容易地 , 如果 他 意志 它 , 可能 转移 它 其他地方 .

如果他愿意，他可以轻易地把它转移到别处。

[bʌt; bət][noʊ] ['mɔːrt(ə)] [mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [haʊ] [strɔːŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
But no mortal man is living , how strong soe'er in his youth ,
但 不 凡人 男人 是 活的 , 如何 强的 - 在 他的 青年 ,

但是，凡人之中，没有一个人能永远保持年轻时的力量。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ˈlaɪtli] [heɪl] [aɪ 'tiː] ['els,wər] , [sɪns] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wʌndər] [fər'suːθ]
Who shall lightly hale it elsewhere , since a mighty wonder forsooth
WHO 将 轻轻 哈尔 它 别处 , 自从 一个 强大的 想知道 真的

谁会轻易地把它拖到别处，因为这真是一个巨大的奇迹

[ɪz] [rɔ:t] [ɪn] [ðæt] [ˈfæjnd] [ˈbedsted] , [ænd; ənd][aɪ] [rɔ:t] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈloʊn] .
Is wrought in that fashioned bedstead , and I wrought it , and I alone .
是 锻 在 那 造型 床架 , 和 我 锻 它 , 和 我 独自的 .
是在那张特制的床架上制作的, 而且是我制作的, 只有我一个人制作的。

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] [gru:] [ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:lɪv] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [li:vɪd] [tri:] [fɒl] - [groʊn] ,
In the close grew a thicket of olive , a long - leaved tree full - grown ,
在 这 关闭 生长 一个 灌木丛 的 橄榄 , 一个 长的 - 离开 树 满的 - 生长 ,
院子里长着一片茂密的橄榄树, 其中一棵长叶橄榄树已经长得很大了。

[ðæt] [ˈflʌrɪft] [ænd; ənd] [gru:] [ˈɡʊdli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [əˈbaʊt] ,
That flourished and grew goodly as big as a pillar about ,
那 繁荣 和 生长 很好 作为 大的 作为 一个 支柱 关于 ,
那东西茁壮成长, 长得像一根柱子那么大,

[soʊ] [raʊnd] [aɪ ˈti:] [aɪ] [bɪlt] [maɪ] [braɪd] - [ru:m] , [tɪl] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [raɪt] [aʊt]
So round it I built my bride - room , till I did the work right out
所以 圆形的 它 我 建造 我的 新娘 - 房间 , 直到 我 做过 这 工作 正确的 出去
于是我围绕着它建造了我的新娘房, 直到我把所有工作都完成了。

[wɪð; wɪθ] [ˈæʃlər] [stoʊn] [kloʊz] - [ˈfɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ru:ft] [aɪ ˈti:] [ˌoʊvərˈhed] ,
With ashlar stone close - fitting ; and I roofed it overhead ,
和 方石 石头 关闭 - 配件 ; 和 我 有顶棚 它 开销 ,
我用方石紧密地砌筑了墙体; 并在其上方盖上了屋顶。

[ænd; ənd] [ˌðerˈtu:] [dʒɔɪnd] [dɔ:z] [aɪ] [meɪd] [em ˈi:] , [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] .
And thereto joined doors I made me , well - fitting in their stead .
和 到 加入 门 我 制成 我 , 出色地 - 配件 在 他们的 坚定 .
于是, 我为自己制作了与之相连的门, 与它们完美契合。

[ðen] [aɪ] [lɒpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [li:ft] [ˈɑ:lɪv] - [tri:] ,
Then I lopped away the boughs of the long - leafed olive - tree ,
然后 我 砍伐 离开 这 树枝 的 这 长的 - 有叶子的 橄榄 - 树 ,
然后我砍掉了长叶橄榄树的枝条,

[ænd; ənd] , [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:t] [ʌp] [fɒl] [wel] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] ,
And , shearing the bole from the root up full well and cunningly ,
和 , 剪切 这 树干 从 这 根 向上 满的 出色地 和 狡猾地 ,
而且, 巧妙地将树干从根部完全切断,

[aɪ] [pleɪnd] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bræs] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [ru:l] [ˌðerˈtu:] ,
I planed it about with the brass , and set the rule thereto ,
我 计划 它 关于 和 这 黄铜 , 和 放 这 规则 到 ,
我用黄铜做了个计划, 并据此制定了规则。

[ænd; ənd] [ˈfeɪpɪŋ] [ˌðerˈʌv] [ə; eɪ] [bed] - [poʊst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪmbəl] [aɪ] [bɔ:rd] [aɪ ˈti:] [θru:] .
And shaping thereof a bed - post , with the wimble I bored it through .
和 成型 其中 一个 床 - 邮政 , 和 这 锥 我 无聊的 它 通过 .
然后, 我用它做成床柱, 并用我钻出的孔将其固定住。

[soʊ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [aɪ] [rɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˈbedsted] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [aɪ ˈti:] [ˈʌtərli] ,
So beginning , I wrought out the bedstead , and finished it utterly ,
所以 开始 , 我 锻 出去 这 床架 , 和 完成的 它 完全地 ,
于是, 我开始制作床架, 并把它完全做好了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [ɪnˈrɔ:t] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈaɪvəri] ,
And with gold enwrought it about , and with silver and ivory ,
和 和 金子 锻造 它 关于 , 和 和 银 和 象牙 ,
它周围用黄金、白银和象牙精心制作而成。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [θɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈɑ:ksˌhaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)] [daɪ] [meɪd] [braɪt] .
And stretched on it a thong of oxhide with the purple dye made bright .
和 拉伸 在 它 一个 丁字裤 的 牛皮 和 这 紫色的 染料 制成 明亮的 .
并在上面绷了一条用紫色染料染成鲜艳的牛皮条。

[ðʌs] [ðen] [ðə; ði] [sain] [aɪ] [hæv; həv] [ʃʊn] [ði:] ; [nɔ:r] , [ˈwʊmən] , [noʊ] [aɪ] [əˈraɪt]
Thus then the sign I have shown thee ; nor , woman , know I aright
因此 然后 这 符号 我 有 所示 你 ; 也不 , 女士 , 知道 我 好的

这就是我向你展示的迹象；女人，你也不知道我说的是否正确。

[ɪf] [maɪ] [bed] [jet] - [ˈstedfæst] , [ɔ:r] [ɪf] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs]
If my bed yet bideth steadfast , or if to another place
如果 我的 床 然而 - 坚定不移 , 或者如果 到 其他 地方

如果我的床依然稳固，或者我去了别的地方

[sʌm; səm] [mæn] [hæθ] [mu:vð] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsmɪtn] [ðə; ði] [ˈɑ:lɪv] - [boʊl] [frʌm; frəm] [ɪts] [beɪs] .
Some man hath moved it , and smitten the olive - bole from its base .
一些 男人 有 已搬 它 , 和 迷恋 这 橄榄 - 树干 从 它是 根据 :

有人挪动了它，并把橄榄树干从根部打落了。

- [pi:] . -
- **p** . **69**
- p . -

第69页

[ði:z] [læst] [twelv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] [hæv; həv] [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] ,
These last twelve books of the Odyssey have not the same marvel of romance ,
这些 最后的 十二 图书 的 这 奥德赛 有 不是 这 相同的 奇迹 的 浪漫 ,

《奥德赛》最后十二卷并没有以前那种浪漫的奇妙感。

[ədˈventʃər] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ðæt] [wi:; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈepɪk] .
adventure and colour that we find in the earlier part of the epic .
冒险 和 颜色 那 我们 寻找 在 这 早些时候 部分 的 这 史诗 :

这部史诗的前半部分充满了冒险和色彩。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [kəmˈper] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈaɪdl] [ʌv; əv]
There is nothing in them that we can compare to the exquisite idyll of
那里 是 没有什么 在 他们 那 我们 能 比较 到 这 精美的 牧歌 的

[nɔ:ˈsɪkiə] [ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪˈtænɪk] [ˈhju:mər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈepɪsoʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪklɑ:ps] - [keɪv] .
Nausicaa or to the Titanic humour of the episode in the Cyclops ' cave .
瑙西卡 或者 到 这 泰坦尼克号 幽默 的 这 插曲 在 这 独眼巨人 - 洞穴 :

它们之中没有任何东西可以与《瑙西卡》中精致的田园诗或《独眼巨人》洞穴篇章中泰坦尼克号般的幽默相提并论。

[pəˈneləpi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈglæməɹ] [ʌv; əv] [ˈsə:si] ,
Penelope has not the glamour of Circe ,
佩内洛普 有 不是 这 魅力 的 瑟茜 ,

佩内洛普没有喀耳刻那样的魅力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaɪərɪnz] [meɪ] [saʊnd] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the song of the Sirens may sound sweeter than the whizz of the
和 这 歌曲 的 这 警报器 可能 声音 更甜 比 这 呼啸 的 这

[ˈærəʊs] [ʌv; əv] [oʊˈdɪsiəs] [æz; əz] [hi:; hi] [stændz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:l] .
arrows of Odysseus as he stands on the threshold of his hall .
箭头 的 奥德修斯 作为 他 站立 在 这 临界点 的 他的 大厅 :

当奥德修斯站在大厅门口时，塞壬的歌声可能比他箭矢呼啸而过的声音还要甜美。

[jet] , [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈpaʊər] , [fɔ:r; fər] [kɑ:ns(ə)nˈtreɪf(ə)n] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl]
Yet , for sheer intensity of passionate power , for concentration of intellectual
然而 , 为了 透明 强度 的 热情的 力量 , 为了 专注 的 知识分子

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ˈmæstərli] [drəˈmætɪk] [kənˈstrʌk(ə)n] ,
interest and for masterly dramatic construction ,
兴趣 和 为了 精湛 戏剧性 建造 ,

然而，就其纯粹的激情力量、高度集中的求知欲和精湛的戏剧结构而言，

[ði:z] [ˈlætər] [bʊks] [ɑ:r; ər] [kwɪt] [ʌnˈi:kwəld] .
these latter books are quite unequalled .
这些 后者 图书 是 相当 无与伦比 :

后两本书堪称无与伦比。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ʃoʊ] [veri] [ˈklɪrli] [həʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] [ɡri:k] [ɑ:rt] [dɪ'veləpt] ,
Indeed , they show very clearly how it was that , as Greek art developed ,
的确 , 他们 展示 非常 清楚地 如何 它 曾是 那 , 作为 希腊语 艺术 发达 ,
事实上, 它们非常清晰地展示了希腊艺术的发展过程:

[ðə; ði] ['epɑ:s] [pæst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['dra:mə] .
the epos passed into the drama .
这 史诗 通过了 进入 这 戏剧 .

史诗融入了戏剧。

[ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑ:rgjumənt] , [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz] ,
The whole scheme of the argument , the return of the hero in disguise ,
这 所有的 方案 的 这 争论 , 这 返回 的 这 英雄 在 伪装 ,
整个论证框架, 即英雄乔装回归,

[hɪz; ɪz] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his disclosure of himself to his son ,
他的 披露 的 他自己 到 他的 儿子 ,
他向儿子坦白了自己的身份,

[hɪz; ɪz] [ˈterəb(ə)l] [ˈvendʒəns] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
his terrible vengeance on his enemies and his final recognition by his wife ,
他的 糟糕的 复仇 在 他的 敌人 和 他的 最终的 认出 经过 他的 妻子 ,
他对敌人的可怕复仇以及他最终得到妻子的认可,

[rɪˈmaɪndz] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɡri:k] [pleɪ] ,
reminds us of the plot of more than one Greek play ,
提醒 我们 的 这 阴谋 的 更多的 比 一 希腊语 玩 ,
这让我们想起不止一部希腊戏剧的情节,

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ju: 'es] [wʌt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈθi:njən] [ˈpoʊət] [ment] [wen] [hi; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and shows us what the great Athenian poet meant when he said that his own
和 演出 我们 什么 这 伟大的 雅典 诗人 意思是 什么时候 他 说 那 他的 自己的
[ˈdra:məz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈmɪrli] [skræps] [frʌm; frəm] [ˈhoʊmɜ:z] [ˈteɪbl] .
dramas were merely scraps from Homer's table .
电视剧 是 仅仅 碎屑 从 荷马 桌子 .

这向我们展示了伟大的雅典诗人所说的“他自己的戏剧只不过是荷马餐桌上的残羹剩饭”是什么意思。

[ɪn] [ˈrendərɪŋ] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈpoʊəm] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜ:rs] ,
In rendering this splendid poem into English verse ,
在 渲染 这 灿烂 诗 进入 英语 诗 ,

将这首精彩的诗歌翻译成英文诗句时,

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:ɹɪs] [hæz; həz] [dʌn] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli]
Mr . Morris has done our literature a service that can hardly
先生 . 莫里斯 有 完毕 我们的 文学 一个 服务 那 能 几乎
[bi; bi] [ˈoʊvər] - [ˈestɪmeɪtɪd] ,
be over - estimated ,
是 超过 - 估计的 ,

莫里斯先生为我们的文学事业做出的贡献怎么强调都不为过。

[ænd; ənd] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
and it is pleasant to think that ,
和 它 是 令人愉快的 到 思考 那 ,
想到这一点, 真是令人欣慰。

[ˈi:v(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] [bi; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [edʒuˈkeɪʃən(ə)]
even should the classics be entirely excluded from our educational
甚至 应该 这 经典 是 完全 排除 从 我们的 教育
[ˈsɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

即使古典文学完全被排除在我们的教育体系之外,

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [wɪl] [stiɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhoʊmə-z] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
the English boy will still be able to know something of Homer's delightful
这 英语 男生 将要 仍然 是 有能力的 到 知道 某物 的 荷马 愉快
[teɪlz; ˈteɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

这个英国男孩仍然能够了解一些荷马笔下精彩的故事。

[tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grænd][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə][ˈwɑːndər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz]
to catch an echo of his grand music and to wander with the wise
到 抓住 一个 回声 的 他的 盛大 音乐 和 到 漫步 和 这 明智的
[oʊˈdɪsiəs] [raʊnd] - [ðə; ði] [ɔːz] [ʌv; əv][oʊld][ˈroʊməns] .
Odysseus round ' the shores of old romance .
奥德修斯 圆形的 - 这 海岸 的 老的 浪漫 .

去聆听他宏伟音乐的回响，与睿智的奥德修斯一起漫步在“古老浪漫的海岸”。

- [ðə; ði] [ˈɑːdəsi] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] .
' The Odyssey of Homer .
- 这 奥德赛 的 荷马 .

《荷马史诗·奥德赛》。

[dʌn] [ˈɪntuːz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [vɜːrs] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [ˈpærədəɪs] .
Done into English Verse by William Morris , Author of The Earthly Paradise .
完毕 进入 英语 诗 经过 威廉 莫里斯 , 作者 的 这 尘世的 天堂 .

由《尘世天堂》的作者威廉·莫里斯改编成英文诗歌。

[ˈvɑːljəm] [ɪː] . ([ˈriːvz] [ænd; ənd][ˈtɜːrnər] .)
Volume II . (Reeves and Turner .)
体积 二 . (里夫斯 和 车工 .)

第二卷。（里夫斯和特纳著）

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl]
MRS . SOMERVILLE
太太 . 萨默维尔

萨默维尔夫人

([pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , [noʊˈvembər] - , - .)
(Pall Mall Gazette , November 30 , 1887 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 十一月 - , - .)

《《帕尔马尔公报》，1887年11月30日。》

[ˈfɪlɪs] [braʊnz] [laɪf] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl] [fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪriːz]
Phyllis Browne's Life of Mrs . Somerville forms part of a very interesting little series
菲利斯 布朗的 生活 的 太太 . 萨默维尔 表格 部分 的 一个 非常 有趣的 小的 系列
,
.
,

菲利斯·布朗的《萨默维尔夫人传》是她一系列非常有趣的作品之一。

[kɔːld] - [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈwɜːrkəɹz] - — [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːrt] [baɪˈɑːɡrəfiːz] [ˈkæθlɪk] [ɪˈnʌf]
called ' The World's Workers ' — a collection of short biographies catholic enough
称为 - 这 世界的 工人 - — 一个 收藏 的 短的 传记 天主教 足够的
[tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [pɜːsəˈnælətiːz] [soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈtɜːrnər][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [ˈkɑːbdən] ,
to include personalities so widely different as Turner and Richard Cobden ,
到 包括 个性 所以 广泛 不同的 作为 车工 和 理查德 科布登 ,

这部名为《世界工人》的传记集收录了众多人物的简短传记，其内容包罗万象，甚至包括特纳和理查德·科布登这样性格迥异的人物。

[ˈhændl][ænd; ənd][sɜ:r][ˈtaɪtəs][sɔ:lt] , [ˈrɑ:bərt] [ˈsti:vnsn] [ænd; ənd] [ˈflɒrəns] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ænd; ənd]
Handel and Sir Titus Salt , Robert Stephenson and Florence Nightingale , and
亨德尔 和 先生 提图斯 盐 , 罗伯特 斯蒂芬森 和 佛罗伦萨 夜莺 , 和
[jet] [pəˈzesɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdefɪnət] [eɪm] .
yet possessing a certain definite aim .
然而 拥有 一个 肯定 定 目的 .

亨德尔和泰特斯·索尔特爵士，罗伯特·斯蒂芬森和弗洛伦斯·南丁格尔，却又具有某种明确的目标。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] , [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ænd; ənd]
As a mathematician and a scientist , the translator and
作为 一个 数学家 和 一个 科学家 , 这 翻译 和
[ˈpɑ:pjələraɪzər][ʌv; əv][lɑ:] [meɪkəˈni:k] [seˈlest] ,
popularizer of La Mécanique Céleste ,
普及者 的 拉 机械 塞莱斯特 ,
作为一名数学家和科学家，《天体力学》的译者和普及者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈv:θər] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [bʊk] [ɑ:n] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dʒiˈɑ:grəfi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl]
and the author of an important book on physical geography , Mrs . Somerville
和 这 作者 的 一个 重要的 书 在 身体的 地理 , 太太 . 萨默维尔
[ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wel] [noʊn] .
is , of course , well known .
是 , 的 课程 , 出色地 已知 .

萨默维尔夫人是自然地理学领域一本重要著作的作者，当然，她是一位家喻户晓的人物。

[ðə; ði][ˈsaɪəntɪfɪk] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈjɒrəp] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nəɹz] ;
The scientific bodies of Europe covered her with honours ;
这 科学 身体 的 欧洲 涵盖 她 和 荣誉 ;
欧洲各科学机构授予她诸多荣誉；

[hɜ:r; həɹ] [bʌst] [stændz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [səˈsaɪəti] ,
her bust stands in the hall of the Royal Society ,
她 摔碎 站立 在 这 大厅 的 这 皇家 社会 ,
她的半身像矗立在皇家学会的大厅里。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [berz] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
and one of the Women's Colleges at Oxford bears her name .
和 一 的 这 女性的 大学 在 牛津 熊 她 姓名 .
牛津大学有一所女子学院以她的名字命名。

[jet] , [kənˈsɪdərd] [ˈsɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [[ɪː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [les]
Yet , considered simply in the light of a wife and a mother , she is no less
然而 , 经过考虑的 简单地 在 这 光 的 一个 妻子 和 一个 母亲 , 她 是 不 较少的
[ˈædmərəb(ə)] ;
admirable ;
令人钦佩的 ;

然而，仅仅从妻子和母亲的角度来看，她同样令人钦佩；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [kənˈsɪdər] [ðæt] [stuːˈpɪdəti] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˈvɜ:rtʃʊ]
and those who consider that stupidity is the proper basis for the domestic virtues
和 那些 WHO 考虑 那 愚蠢 是 这 恰当的 基础 为了 这 国内的 美德
,
!
,

而那些认为愚蠢是家庭美德的恰当基础的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi] [ˈhelpləs] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz]
and that intellectual women must of necessity be helpless with their hands
和 那 知识分子 女性 必须 的 必要性 是 无助 和 他们的 双手
,
!
,

而且，有知识的女性必然不擅长做手工事。

[ˈkænɒtː] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [riːd] [ˈfɪlɪs] [ˈbraʊnz] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
cannot do better than read Phyllis Browne's pleasant little book ,
不能 做 更好的 比 读 菲利斯 布朗的 令人愉快的 小的 书 ,
不二之选，莫过于阅读菲利斯·布朗这本轻松愉快的小书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɡretɪst] [ˈwʊmən] - [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ] [wʌz; wəz]
in which they will find that the greatest woman - mathematician of any age was
在 哪个 他们 将要 寻找 那 这 最 女士 - 数学家 的 任何 年龄 曾是
[ə; eɪ] [ˈkleɪvər] [ˈniːdlwʊmən] ,
a clever needlewoman ,
一个 聪明的 女针线工 ,
她们会发现，任何时代最伟大的女数学家都是一位心灵手巧的女裁缝。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhaʊskiːpər] , [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈskɪlfɪ] [kʊk] .
a good housekeeper , and a most skilful cook .
一个 好的 管家 , 和 一个 最多 熟练 厨师 .
一位能干的管家，也是一位技艺精湛的厨师。

[ɪnˈdiːd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [rɪˈnaʊnd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʊkəri] .
Indeed , Mrs . Somerville seems to have been quite renowned for her cookery .
的确 , 太太 . 萨默维尔 似乎 到 有 到过 相当 著名 为了 她 烹饪 .
事实上，萨默维尔夫人似乎以其精湛的厨艺而闻名。

[ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌvərə] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [west] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkrɪsənd] [æn; ən] [ˈaɪlənd] - [ˈsʌməvɪl] ,
The discoverers of the North - West Passage christened an island ' Somerville ,
这 发现者 的 这 北 - 西方 通道 受洗 一个 岛 - 萨默维尔 ,
发现西北航道的探险家们将一座岛屿命名为“萨默维尔”。

- [nɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
' not as a tribute to the distinguished mathematician ,
- 不是 作为 一个 贡 到 这 杰出的 数学家 ,
并非为了向这位杰出的数学家致敬，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈɔrɪndʒ] [ˈmɑːrməleɪd] [wɪtʃ]
but as a recognition of the excellence of some orange marmalade which
但 作为 一个 认出 的 这 卓越 的 一些 橙子 果酱 哪个
[ðə; ðɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [hæd; həd] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ]
the distinguished mathematician had prepared with
这 杰出的 数学家 有 准备 和
但这是对该杰出数学家精心制作的橙子果酱的认可。

[piː] . -
p . 71
p . -
第71页

[hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]
her own hands
她 自己的 双手
她自己的双手

[ænd; ʌnd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɪps] [ˈbrɪfɔːr] [ðeɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] ;
and presented to the ships before they left England ;
和 呈现 到 这 船舶 前 他们 左边 英格兰 ;
在船只离开英国之前，将这些物品赠予船上人员；

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkɜːrənt] [ˈdʒeli] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈveri]
and to the fact that she was able to make currant jelly at a very
和 到 这 事实 那 她 曾是 有能力的 到 制作 黑醋栗 果冻 在 一个 非常
[ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [ðə; ðɪ] [əˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈrelatɪvz] ,
critical moment she owed the affection of some of her husband's relatives ,
批判的 片刻 她 欠款 这 感情 的 一些 的 她 丈夫的 亲属 ,
正因为她能在非常关键的时刻做出葡萄干果冻，她才赢得了丈夫一些亲戚的喜爱。

[hu:] [ʌp][tu:; tə][ðæt] [taɪm][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]
who up to that time had been rather prejudiced against her on the ground that
WHO 向上 到 那 时间 有 到过 相当 有偏见的 反对 她 在 这 地面 那
[fi:; ji][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ʌn'præktɪkəl] [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] .
she was merely an unpractical Blue - stocking .
她 曾是 仅仅 一个 不切实际 蓝色的 - 袜 .

此前，人们对她抱有相当的偏见，认为她只不过是一个不切实际的女学者。

[nɔ:r] [dɪd][hɜ:r; həɹ][saɪən'tɪfɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ['evər][wɔ:rp][ɔ:r] [dʌl] [ðə; ði] ['tendərnəs] [ænd; ənd][hju:'mænəti]
Nor did her scientific knowledge ever warp or dull the tenderness and humanity
也不 做过 她 科学 知识 曾经 经 或者乏味的 这 压痛 和 人类
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['neɪtʃər] .
of her nature .
的 她 自然 .

她的科学知识也从未扭曲或钝化她天性中的温柔和人性。

[fɔ:r; fəɹ][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [fi:; ji][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] .
For birds and animals she had always a great love .
为了 鸟类 和 动物 她 有 总是 一个 伟大的 爱 .
她一直对鸟类和动物怀有深厚的感情。

[wi:; wi] [hɪɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['wʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [aɪz] [ðə; ði] ['swɒləʊz]
We hear of her as a little girl watching with eager eyes the swallows
我们 听到 的 她 作为 一个 小的 女孩 观看 和 渴望的 眼睛 这 燕子
[æz; əz] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər][nests] [ɪn] ['sʌməɹ] [ɔ:r] [prɪ'perd] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ;
as they built their nests in summer or prepared for their flight in the autumn ;
作为 他们 建造 他们的 巢穴 在 夏天 或者 准备 为了 他们的 航班 在 这 秋天 ;
我们听说她小时候就满怀渴望地看着燕子在夏天筑巢，或者在秋天准备飞翔；

[ænd; ənd] [wen] [snəʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fi:; ji] [ju:st] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][let]
and when snow was on the ground she used to open the windows to let
和 什么时候 雪 曾是 在 这 地面 她 用过的 到 打开 这 视窗 到 让
[ðə; ði]['rəubɪnz][hɑ:p][ɪn][ænd; ənd] [pɪk] [krʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] .
the robins hop in and pick crumbs on the breakfast - table .
这 知更鸟 跳 在 和 挑选 面包屑 在 这 早餐 - 桌子 .

当地面上有积雪时，她常常打开窗户，让知更鸟跳进来啄食早餐桌上的面包屑。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [fi:; ji] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊɹ] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,
On one occasion she went with her father on a tour in the Highlands ,
在 一 场合 她 去 和 她 父亲 在 一个 旅游 在 这 高地 ,
有一次，她和父亲一起去高地旅行。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [rɪ'tʜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ][pet] ['gəʊldfɪntʃ] ,
and found on her return that a pet goldfinch ,
和 成立 在 她 返回 那 一个 宠物 金翅雀 ,
她回来后发现，一只宠物金翅雀.....

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
which had been left in the charge of the servants ,
哪个 有 到过 左边 在 这 收费 的 这 仆人 ,
这些东西原本是留给仆人照看的。

[hæd; həd] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
had been neglected by them and had died of starvation .
有 到过 被忽视的 经过 他们 和 有 死亡 的 饥饿 .
被他们忽视，最终饿死。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][hɑːrt] - [ˈbrʊkən][æt; ət][ðə; ði][ɪˈvent] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
She was almost heart - broken at the event , and in writing her
她 曾是 几乎 心 - 破碎的 在 这 事件 , 和 在 写作 她
[ˌrekəˈlekʃənz] , [ˈsev(ə)nti] [ˈɪrɪz] [ˈæftər] ,
Recollections , seventy years after ,
回忆 , 七十 年 后 ,
她在事件发生后几乎心碎, 并在七十年后写下了她的回忆录。

[ʃiː, ʃi] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][sed] [ðæt] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [roʊt] , [ʃiː, ʃi][felt] [diːp] [peɪn] .
she mentioned it and said that , as she wrote , she felt deep pain .
她 提及 它 和 说 那 , 作为 她 写道 , 她 毛毡 深的 疼痛 .
她提到了这件事, 并说她在写作时感到内心很痛苦。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [pet][ɪn][hɜːr; hər][oʊld][eɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈspærəʊ] ,
Her chief pet in her old age was a mountain sparrow ,
她 首席 宠物 在 她 老的 年龄 曾是 一个 山 麻雀 ,
她晚年最主要的宠物是一只山麻雀。

[wɪtʃ] [juːst][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər] [waɪl] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz]
which used to perch on her arm and go to sleep there while she was
哪个 用过的 到 栖息 在 她 手臂 和 去 到 睡觉 那里 尽管 她 曾是
[ˈraɪtɪŋ] .
writing .
写作 .
它以前常常栖息在她的手臂上, 在她写作的时候在那里睡觉。

[wʌn] [deɪ][ðə; ði] [ˈspærəʊ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [dʒʌg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [draʊnd] ,
One day the sparrow fell into the water - jug and was drowned ,
一 天 这 麻雀 跌倒 进入 这 水 - 水壶 和 曾是 溺水 ,
有一天, 麻雀掉进了水罐里, 淹死了。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstrəs] [huː] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [kənˈsəʊl] [fɔːr; fər][ɪts] [lɔːs] ,
to the great grief of its mistress who could hardly be consoled for its loss ,
到 这 伟大的 悲伤 的 它是 情妇 WHO 可以 几乎 是 安慰 为了 它是 损失 ,
令它的女主人悲痛欲绝, 她几乎无法接受失去它的现实。

[ðəʊ] [ˈleɪtər][ɑːn][wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpærəkət] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][lə] [ˌmɔɪˈnoʊ]
though later on we hear of a beautiful parouquet taking the place of le moineau
尽管 之后 在 我们 听到 的 一个 美丽的 鹦鹉 采取 这 地方 的 勒 莫诺
- ,
d'Uranie ,
- ,
不过后来我们听说, 一只美丽的鹦鹉取代了乌拉尼的修女。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərvɪlz] [ˈkɑːnstənt] [kəmˈpænjən] .
and becoming Mrs . Somerville's constant companion .
和 成为 太太 . 萨默维尔的 持续的 伴侣 .
并成为萨默维尔太太的贴身伴侣。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [ˌenərˈdʒetɪk] , [ˈfɪlɪs] [braʊn] [telz] [juː ˈes] ,
She was also very energetic , Phyllis Browne tells us ,
她 曾是 还 非常 精力充沛 , 菲利斯 布朗 讲述 我们 ,
菲利斯·布朗告诉我们, 她也精力充沛。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɔː] [pæst] [ɪn][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpɑːrləmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
in trying to get a law passed in the Italian Parliament for the protection of
在 尝试 到 得到 一个 法律 通过了 在 这 意大利语 议会 为了 这 保护 的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,
为了促使意大利议会通过一项保护动物的法律,

[ænd; ənd] [sed] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , - [wiː; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkænd:t] [boʊst] [ʌv; əv]
and said once , with reference to this subject , ' We English cannot boast of

和 说 一次 , 和 参考 到 这 主题 , - 我们 英语 不能 夸 的

他曾就此主题说过：“我们英国人不能自夸……”

[piː] . -
p . 72
p . -

[hjuːˈmænəti][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɔrtsmɪn] [faɪnd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [daʊn] [teɪm] [ˈpɪdʒɪns]
humanity so long as our sportsmen find pleasure in shooting down tame pigeons

人类 所以 长的 作为 我们的 运动员 寻找 乐趣 在 射击 向下 驯服 鸽子

[æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] [ˈterəfaɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ] - — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈɡriː] .
as they fly terrified out of a cage ' — a remark with which I entirely agree .

作为 他们 飞 恐惧 出去 的 一个 笼 - — 一个 评论 和 哪个 我 完全 同意 .

“只要我们的运动员还能从射杀那些惊恐地从笼子里飞出来的驯养鸽子中获得乐趣，人类就依然存在”——我完全同意这种说法。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜːbɜːts] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][lənd][bɜːrdz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪˈmens] [ˈpleʒər]
Mr . Herbert's Bill for the protection of land birds gave her immense pleasure

先生 . 赫伯特的 账单 为了 这 保护 的 土地 鸟类 给予 她 巨大 乐趣

, [ðoʊ] ,
, though ,
, 尽管 ,

赫伯特先生提出的保护陆地鸟类的法案让她感到无比欣慰。

[tuː; tə] [kwəʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [ɡriːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] “ [ðə; ði][lɑːrk] ,
to quote her own words , she was ' grieved to find that “ the lark ,

到 引用 她 自己的 字 , 她 曾是 - 伤心 到 寻找 那 “ 这 云雀 ,

用她自己的话说，她“悲痛地发现云雀……”

[wɪtʃ] [æt; ət] [ˈhevənz] [geɪt] [sɪŋz] , “ [ɪz] [θɜːt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ˈmænz] [prəˈtekʃn] - ;
which at heaven's gate sings , “ is thought unworthy of man's protection ' ;

哪个 在 天 门 唱歌 , “ 是 想法 不配 的 男人的 保护 - ;

在天堂之门歌唱道：“被认为不配得到人类的保护”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfænsɪ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] ,
and she took a great fancy to a gentleman who ,

和 她 采取 一个 伟大的 想要 到 一个 绅士 WHO ,

她非常喜欢一位绅士，这位绅士……

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [ðæt] [ɪz] [ˈiːtn] [ɪn] [ˈɪtəli] — [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
on being told of the number of singing birds that is eaten in Italy — nightingales ,

在 存在 讲述 的 这 数字 的 歌唱 鸟类 那 是 吃 在 意大利 — 夜莺 ,

[ˈɡoʊldfɪntʃ] ,
goldfinches ,

金翅雀 ,

得知意大利食用的鸣禽种类繁多——夜莺、金翅雀等等——

[ænd; ənd][ˈrəʊbɪnz] — [ɪkˈskeɪmd] [ɪn] [ˈhɔːrər] , - [wʌt] !
and robins — exclaimed in horror , ' What !

和 知更鸟 — 惊呼 在 恐怖 , - 什么 !

知更鸟惊恐地喊道：“什么！ ”

[ˈrəʊbɪnz] !
robins !

知更鸟 !

知更鸟！

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈhaʊshoʊld] [bɜːrdz] !
our household birds !
我们的 家庭 鸟类 !

我们家的鸟儿们！

[aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [iːt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] !
I would as soon eat a child !
我 会 作为 很快 吃 一个 孩子 !

我宁愿吃掉一个小孩！

- [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɔːrʔæləti] [ʌv; əv] [ˈæniːmlz] [ɑːn][ðə; ði]
' Indeed , she believed to some extent in the immortality of animals on the
- 的确 , 她 相信 到 一些 程度 在 这 不朽 的 动物 在 这
[graʊnd] [ðæt] ,
ground that ,
地面 那 ,

“事实上，她在某种程度上相信动物是不朽的，理由是，

[ɪf] [ˈæniːmlz] [hæv; həv][noʊ] [ˈfjuːtʃər] ,
if animals have no future ,
如果 动物 有 不 未来 ,

如果动物没有未来，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ənˈkɑːmpənˌseɪtɪd] [ˈmɪzəri] — [æn; ən]
it would seem as if some were created for uncompensated misery — an
它 会 似乎 作为 如果 一些 是 创建 为了 无偿 苦难 — 一个
[aɪˈdiːə] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːðər] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɔːr][fænˈtæstɪk] ,
idea which does not seem to me to be either extravagant or fantastic ,
主意 哪个 做 不是 似乎 到 我 到 是 任何一个 靡 或者 极好的 ,
似乎有些苦难是为那些得不到补偿的痛苦而生的——在我看来，这种想法既不夸张也不荒谬。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːptɪmɪzəm][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst]
though it must be admitted that the optimism on which it is based
尽管 它 必须 是 承认 那 这 乐观 在 哪个 它 是 基于
[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [səˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈsaɪəns] .
receives absolutely no support from science .
接收 绝对地 不 支持 从 科学 .

但必须承认，这种乐观主义完全没有得到科学的支持。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈfɪlɪs] [braʊnz] [bʊk] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] .
On the whole , Phyllis Browne's book is very pleasant reading .
在 这 所有的 , 菲利斯 布朗的 书 是 非常 令人愉快的 阅读 .

总的来说，菲利斯·布朗的这本书读起来非常愉快。

[ɪts] [ˈoʊnli] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːr] [tuː] [ɔːrt] ,
Its only fault is that it is far too short ,
它是 仅有的 过错 是 那 它 是 远的 也 短的 ,

它唯一的缺点就是太短了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːlt] [soʊ] [rer] [ɪn][ˈmɑːdərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst]
and this is a fault so rare in modern literature that it almost
和 这 是 一个 过错 所以 稀有的 在 现代的 文学 那 它 几乎
[əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
amounts to a distinction .
金额 到 一个 区别 .

这种错误在现代文学中极为罕见，几乎可以算得上是一种区别。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ˈfɪlɪs] [braʊn] [hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kraʊd] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈlɪmɪts] [æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspəʊz(ə)]
Phyllis Browne has managed to crowd into the narrow limits at her disposal
菲利斯 布朗 有 管理 到 人群 进入 这 狭窄的 限制 在 她 处理
[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪkˌdoots] .
a great many interesting anecdotes .
一个 伟大的 许多 有趣的 轶事 .

菲利斯·布朗在有限的篇幅内，设法塞进了许多有趣的轶事。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][hɜːr; hər][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
The picture she gives of Mrs . Somerville working away at her translation of
这 图片 她 给予 的 太太 . 萨默维尔 在职的 离开 在 她 翻译 的
[ˌlaːˈplɑːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
Laplace in the same room with her children is very charming ,
拉普拉斯 在 这 相同的 房间 和 她 孩子们 是 非常 迷人 ,
她笔下索默维尔夫人与孩子们在同一个房间里埋头翻译拉普拉斯著作的画面非常迷人。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndz] [wʌŋ][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][təʊld][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] ;
and reminds one of what is told of George Sand ;
和 提醒 一 的 什么 是 讲述 的 乔治 沙 ;
这让人想起乔治·桑的生平事迹；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈsʌmərvɪlz] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
there is an amusing account of Mrs . Somerville's visit to the widow of the
那里 是 一个 有趣 帐户 的 太太 . 萨默维尔的 访问 到 这 寡妇 的 这
[jʌŋ] [prɪˈtendər] ,
young Pretender ,
年轻的 冒名顶替者 ,
有一段关于萨默维尔夫人拜访年轻王位觊觎者遗孀的有趣记载。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈɔːlbəni] , [huː] , [ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
the Countess of Albany , who , after talking with her for some time ,
这 伯爵夫人 的 奥尔巴尼 , WHO , 后 说 和 她 为了 一些 时间 ,
[ɪkˈskleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
奥尔巴尼伯爵夫人与她交谈了一段时间后，惊叹道：

- [soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [spiːk] [ɪˈtæliən] .
' So you don't speak Italian .
- 所以 你 不 说话 意大利语 .
所以你不会说意大利语。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][edʒuˈkeɪ(ə)n] - !
You must have had a very bad education ' !
你 必须 有 有 一个 非常 坏的 教育 - !
你肯定受过很差的教育！

[piː] . -
p . 73
p . -

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweɪvɜːli] [ˈnɑːvəlz] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [nuː] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
And this story about the Waverley Novels may possibly be new to some of
和 这 故事 关于 这 韦弗利 小说 可能 可能 是 新的 到 一些 的
[maɪ] [ˈriːdɜːz] :
my readers :
我的 读者 :
关于《韦弗利小说集》的这个故事，对我的一些读者来说或许是全新的：

[ə; eɪ] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sʌmərvɪlz] [ə'kweɪntəns]
A very amusing circumstance in connection with Mrs . Somerville's acquaintance
一个 非常 有趣 环境 在 联系 和 太太 : 萨默维尔的 熟人
[wɪð; wɪθ][sɜ:ɹ]['wɔ:ltər] [ə'rouz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ʌv; əv] - ['gri:g] ,
with Sir Walter arose out of the childish inquisitiveness of Woronzow Greig ,
和 先生 沃尔特 出现 出去 的 这 幼稚 好奇心 的 - 格雷格 ,
索默维尔夫人与沃尔特爵士相识过程中发生的一件非常有趣的事情，源于沃伦佐夫·格雷格孩子般的好奇心。

['mɪsɪz] . ['sʌmərvɪlz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Mrs . Somerville's little boy .
太太 : 萨默维尔的 小的 男生 :

萨默维尔太太的小儿子。

[dʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['sʌməvɪl] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['æbətʃfəd] [ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɔ:vəlz][wɜ:r; wər]
During the time Mrs . Somerville was visiting Abbotsford the Waverley Novels were
期间 这 时间 太太 : 萨默维尔 曾是 访问 阿伯茨福德 这 韦弗利 小说 是
[ə'piəriŋ] ,
appearing ,
出现 ,

萨默维尔夫人访问阿伯茨福德期间，《威弗利》系列小说正在连载。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪ](ə)n] ;
and were creating a great sensation ;
和 是 创建 一个 伟大的 感觉 ;

他们引起了巨大的轰动；

[jet] ['i:v(ə)n] ['ska:ts] ['ɪntɪmət] [frendz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] ;
yet even Scott's intimate friends did not know that he was the author ;
然而 甚至 斯科特的 亲密的 朋友们 做过 不是 知道 那 他 曾是 这 作者 ;

然而，就连斯科特的密友也不知道他就是作者；

[hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [ə'fer] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .
he enjoyed keeping the affair a mystery .
他 享受 保持 这 事务 一个 神秘 :

他乐于将这段婚外情保密。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
But little Woronzow discovered what he was about .
但 小的 - 发现 什么 他 曾是 关于 :

但小沃伦佐夫发现了他的意图。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['sʌməvɪl] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
One day when Mrs . Somerville was talking about a novel that had just been
一 天 什么时候 太太 : 萨默维尔 曾是 说 关于 一个 小说 那 有 只是 到过
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

有一天，萨默维尔夫人正在谈论一本刚刚出版的小说时，

- [sed] , - [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [ði:z] ['stɔ:rɪz] [bɔ:n] [ə'goʊ] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [skɒt] [raɪts] [ɑ:n][ðə; ði]
Woronzow said , ' I knew all these stories long ago , for Mr . Scott writes on the
- 说 , - 我 知道 全部 这些 故事 长的 前 , 为了 先生 : 斯科特 写 在 这
['dɪnər] - ['teɪbl] ;
dinner - table ;
晚餐 - 桌子 ;

沃伦佐夫说：“这些故事我早就知道了，因为斯科特先生经常在餐桌上写作；

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi][pʊts] [ðə; ði] [ɡri:n] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
when he has finished he puts the green cloth with the papers in a corner
什么时候 他 有 完成的 他 放置 这 绿色的 布 和 这 文件 在 一个 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
of the dining - room ,
的 这 用餐 - 房间 ,
他做完后，把盖着文件的绿布放在餐厅的一个角落里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][ɡoʊz] [əʊt] [ˈtʃɑ:rlɪ] [skɒt]
and when he goes out Charlie Scott
和 什么时候 他 去 出去 查理 斯科特
当他外出时，查理·斯科特

[ænd; ənd][aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] .
and I read the stories .
和 我 读 这 故事 .
我读了这些故事。

- [ˈfɪlɪs] [braʊn] [riˈma:ks] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ˈʃoʊz] - [ðæt] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
' Phyllis Browne remarks that this incident shows ' that persons who want to keep a
- 菲利斯 布朗 评论 那 这 事件 演出 - 那 人 WHO 想 到 保持 一个
[ˈsi:kɾət] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] - ;
secret ought to be very careful when children are about ' ;
秘密 应该 到 是 非常 小心 什么时候 孩子们 是 关于 - ;
菲利斯·布朗评论说，这件事表明“想要保守秘密的人在有孩子在场时应该非常小心”；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi][fɑ:r] [tu:] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ˈmɔ:rəl]
but the story seems to me to be far too charming to require any moral
但 这 故事 似乎 到 我 到 是 远的 也 迷人 到 要求 任何 道德
[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
of the kind .
的 这 种类 .
但我觉得这个故事太迷人了，根本不需要任何道德寓意。

[baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɑ:ljəm] [ɪz][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈmeri] [ˈkɑ:rpəntər] ,
Bound up in the same volume is a Life of Miss Mary Carpenter ,
边界 向上 在 这 相同的 体积 是 一个 生活 的 错过 玛丽 木匠 ,
同一卷中还收录了玛丽·卡彭特小姐的传记。

[ˈɔ:lsʊʊ] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈfɪlɪs] [braʊn] .
also written by Phyllis Browne .
还 书面 经过 菲利斯 布朗 .
菲利斯·布朗也参与了创作。

[mɪs] [ˈkɑ:rpəntər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ˌfæsiˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Miss Carpenter does not seem to me to have the charm and fascination of
错过 木匠 做 不是 似乎 到 我 到 有 这 魅力 和 魅力 的
[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl] .
Mrs . Somerville .
太太 . 萨默维尔 .
在我看来，卡彭特小姐似乎没有萨默维尔夫人那样的魅力和吸引力。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪz][ˈfɔ:rm(ə)l] , [ˈlɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈsaɪs] .
There is always something about her that is formal , limited , and precise .
那里 是 总是 某物 关于 她 那 是 正式的 , 有限的 , 和 精确的 .
她身上总给人一种正式、拘谨、精准的感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] - [ˈdɑːktər] [ˈkɑːrpəntər] - [ɪn]
When she was about two years old she insisted on being called ' Doctor Carpenter ' in
什么时候 她 曾是 关于 二 年 老的 她 坚持 在 存在 称为 - 医生 木匠 - 在
[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ;
the nursery ;
这 苗圃 ;

她两岁左右的时候，就坚持要在托儿所里被叫做“木匠医生”；

[æɪt; æt][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [twelv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
at the age of twelve she is described by a friend as a sedate little girl ,
在 这 年龄 的 十二 她 是 描述 经过 一个 朋友 作为 一个 稳重 小的 女孩 ,
一位朋友形容她十二岁时是个安静的小女孩。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [spʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] ;
who always spoke like a book ;
WHO 总是 辐 喜欢 一个 书 ;

他说话总是像一本书；

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ɑːn][hɜːr; hær][edʒu'keɪʃən(ə)l] [skiːmz] [ʃiː; ʃi] [ruːt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsɔːləm]
and before she entered on her educational schemes she wrote down a solemn
和 前 她 进入 在 她 教育 方案 她 写道 向下 一个 庄严
[dedɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
dedication of herself to the service of humanity .
奉献 的 她自己 到 这 服务 的 人类 .

在她开始她的教育计划之前，她郑重地写下了一份献身于服务人类的誓言。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)], [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] [seɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
However , she was one of the practical , hardworking saints of the nineteenth
然而 , 她 曾是 一 的 这 实际的 , 任劳任怨 圣徒 的 这 第十九
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

然而，她是十九世纪务实勤奋的圣人之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [kwaɪt]
and it is no doubt quite
和 它 是 不 怀疑 相当

毫无疑问，这相当

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðəm'selvz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
right that the saints should take themselves very seriously .
正确的 那 这 圣徒 应该 拿 他们自己 非常 严重地 .

圣徒们应该非常认真地对待自己，这没错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hær][wɜːrk][ʌv; əv][ˈreskjuː][ænd; ənd] [ˌrefər'meɪʃn]
It is only fair also to remember that her work of rescue and reformation
它 是 仅有的 公平的 还 到 记住 那 她 工作 的 救援 和 改革
[wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈʌndər] [greɪt] [ˈdɪfə'kæltɪz] .
was carried on under great difficulties .
曾是 携带 在 在下面 伟大的 困难 .

我们也必须记住，她的救援和改革工作是在极其困难的情况下进行的。

[hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [mɪs] [kɑːb] [ˈɡɪvz] [juːˈes][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪstl]
Here , for instance , is the picture Miss Cobbe gives us of one of the Bristol
这里 , 为了 实例 , 是 这 图片 错过 科布 给予 我们 的 一 的 这 布里斯托尔
[naɪt] - [skuːlz] :
night - schools :
夜晚 - 学校 :

例如，这是科布小姐向我们展示的布里斯托尔夜校的景象：

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈspektək(ə)][tuː; tə] [siː] [ˈmeri] [ˈkɑːrpəntər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
It was a wonderful spectacle to see Mary Carpenter sitting patiently before the
它 曾是 一个 精彩的 奇观 到 看 玛丽 木匠 坐着 耐心 前 这
[lɑːrdʒ] [skuːl] [ˈɡæləri] [ɪn][esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [bæk] ,
large school gallery in St . James's Back ,
大的 学校 画廊 在 英石 . 詹姆斯的 后退 ,
看到玛丽·卡彭特耐心地坐在圣詹姆斯后院学校的大画廊前，真是一件令人欣慰的事。

[ˈtiːtʃɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [striːt] - [bɔɪz] ,
teaching , singing , and praying with the wild street - boys ,
教学 , 歌唱 , 和 祈祷 和 这 荒野 街道 - 男孩们 ,
与街头顽童一起教导、唱歌和祈祷，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ˈendləs] [ɪntəˈrʌpʃnz] [kɔːzd] [baɪ] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] [æz; əz] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈmɑːrblz]
in spite of endless interruptions caused by such proceedings as shooting marbles
在 尽管如此 的 无尽的 中断 导致 经过 这样的 诉讼程序 作为 射击 弹珠
[æt; ət] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
at any object behind her ,
在 任何 目的 在后面 她 ,
尽管不断有诸如向她身后的任何物体发射弹珠之类的行为打断她，

[ˈwɪslɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈrɪːk] [aʊt] - [eɪˈmen,ɑːˈmen] - [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpreɪ]
whistling , stamping , fighting , shrieking out ' Amen ' in the middle of a prayer
吹口哨 , 冲压 , 斗争 , 尖叫 出去 - 阿门 - 在 这 中间 的 一个 祷告
,
,
,
吹口哨、跺脚、打架、在祷告中大喊“阿门”，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv][ˈbaɪsən][ɪn][hɑːb] -
and sometimes rising en masse and tearing like a troop of bisons in hob -
和 有时 上升 英文 大众 和 撕裂 喜欢 一个 部队 的 野牛 在 炉灶 -
[neɪld] [ˈʃuːz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləri] ,
nailed shoes down from the gallery ,
钉子 鞋 向下 从 这 画廊 ,
有时它们会成群结队地冲上来，像一群穿着钉鞋的野牛一样从画廊里扑下来。

[raʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈskuːlruːm,ˈskuːlrəm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
round the great schoolroom , and down the stairs , and into the street .
圆形的 这 伟大的 教室 , 和 向下 这 楼梯 , 和 进入 这 街道 .
绕过大教室，走下楼梯，来到街上。

[ðɪːz] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈaʊtbreɪks] [ʃɪː; ʃi] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ɡʊd] [ˈhjuːməɹ] .
These irrepressible outbreaks she bore with infinite good humour .
这些 不可抑制的 疫情爆发 她 钻孔 和 无限 好的 幽默 .
她以无限的幽默感忍受了这些无法抑制的情绪爆发。

[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈplezəntə] ,
Her own account is somewhat pleasanter ,
她 自己的 帐户 是 有些 更令人愉悦 ,
她自己的叙述则要愉快得多。

[ænd; ənd] [ˈfoʊz] [ðæt] - [ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][ˈbaɪsən][ɪn][hɑ:b] - [neɪld] [ˈu:z] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ]
and shows that ' the troop of bisons in hob - nailed shoes ' was not always so
和 演出 那 - 这 部队的 野牛 在 炉灶 - 钉子 鞋 - 曾是 不是 总是 所以
[ˈbɑ:rberəs] .
barbarous .
野蛮 .

这表明，“穿着钉鞋的野牛群”并非一直如此野蛮。

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][maɪ] [klæs] [ɑ:n][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [wi:k] [sʌm; səm] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈfɜ:nz]
I had taken to my class on the preceding week some specimens of ferns
我 有 已采取 到 我的 班级 在 这 前 星期 一些 标本 的 蕨类植物
[ˈni:tli] [gʌmd] [ɑ:n] [waɪt] [ˈpeɪpər]
neatly gummed on white paper
整齐地 胶水 在 白色的 纸
前一周，我带了一些蕨类植物标本去上课，这些标本整齐地粘在白纸上.....

[ðɪs] [taɪm][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][koʊl] - [ˈfeɪl] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ˈfɜ:nz] ,
This time I took a piece of coal - shale , with impressions of ferns ,
这 时间 我 采取 一个 片 的 煤炭 - 页岩 , 和 印象 的 蕨类植物 ,
这次我取了一块煤页岩，上面有蕨类植物的印痕。

[tu:; tə] [ˈfoʊ] [ðem; ðəm]
to show them : : : :
到 展示 他们
给他们看看.....

[aɪ][toʊld] [ɪ:tʃ] [tu:; tə][ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈspesɪmən] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:]
I told each to examine the specimen , and tell me what he thought it
我 讲述 每个 到 检查 这 标本 , 和 告诉 我 什么 他 想法 它
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
我让每个人检查标本，然后告诉我他们认为这是什么。

[ˈdʌblju:] . [geɪv] [soʊ] [braɪt] [ə; eɪ][smaɪl] [ðæt][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi] [nu:] ; [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [kʊd; kəd]
W . gave so bright a smile that I saw he knew ; none of the others could
W . 给予 所以 明亮的 一个 微笑 那 我 锯 他 知道 ; 没有任何 的 这 其他的 可以
[tel] ;
tell ;
告诉 ;
W 露出了灿烂的笑容，我知道他明白了；其他人却都看不出来；

[hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:nz] , [laɪk] [wʌt] [aɪ] [ˈfoʊd] [ðem; ðəm][ləst] [wi:k] ,
he said they were ferns , like what I showed them last week ,
他 说 他们 是 蕨类植物 , 喜欢 什么 我 显示 他们 最后的 星期 ,
他说那是蕨类植物，就像我上周给他们看的那种。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪzld] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] .
but he thought they were chiselled on the stone .
但 他 想法 他们 是 凿刻的 在 这 石头 .
但他认为这些图案是凿刻在石头上的。

[ðər; ðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [wen] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə]
Their surprise and pleasure were great when I explained the matter to
他们的 惊喜 和 乐趣 是 伟大的 什么时候 我 解释 这 事情 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 .
当我向他们解释这件事时，他们既惊讶又高兴。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] : [ðeɪ] [ɔ:l] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs]
The history of Joseph : they all found a difficulty in realizing that this
这 历史 的 约瑟夫 : 他们 全部 成立 一个 困难 在 意识到 那 这
[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜ:rd] .
had actually occurred .
有 实际上 发生 :

约瑟的故事：他们都很难相信这件事真的发生过。

[wʌn] [æskt] [ɪf] [ˈi:dʒɪpt] [ɪɡˈzɪstɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [lɪvd] [ɪn][aɪˈti:] .
One asked if Egypt existed now , and if people lived in it .
一 问 如果 埃及 存在 现在 , 和 如果 人们 居住地 在 它 :

有人问埃及现在是否还存在，是否有人居住在那里。

[wen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈbɪldɪŋz] [naʊ] [stʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
When I told them that buildings now stood which had been erected about the
什么时候 我 讲述 他们 那 建筑物 现在 站立 哪个 有 到过 竖立 关于 这
[taɪm] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
time of Joseph ,
时间 的 约瑟夫 ,

当我告诉他们现在矗立着的这些建筑，大约是约瑟时代建造的，

[wʌn] [sed] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [er] [ðɪs] .
one said that it was impossible , as they must have fallen down ere this .
一 说 那 它 曾是 不可能的 , 作为 他们 必须 有 倒下 向下 埃雷 这 :

有人说这不可能，因为他们肯定在此之前就已经摔倒了。

[aɪ] [[oʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪrəməɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd] .
I showed them the form of a pyramid , and they were satisfied .
我 显示 他们 这 形式 的 一个 金字塔 , 和 他们 是 使满意 :

我给他们展示了金字塔的形状，他们很满意。

[wʌn] [æskt] [ɪf] [ɔ:l] [bʊks] [wɜ:r; wər] [tru:] .
One asked if all books were true .
一 问 如果全部 图书 是 真的 :

有人问，所有的书都是真的吗？

[pi:] . -
p . 75
p . -

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [mækˈbeθ] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm] [ˈveri] [mʌtʃ] .
The story of Macbeth impressed them very much .
这 故事 的 麦克白 印象深刻 他们 非常 很多 :

《麦克白》的故事给他们留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈʃerkspɪr] , [ˈhævɪŋ] [si:n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈhaʊs] .
They knew the name of Shakespeare , having seen his name over a public - house .
他们 知道 这 姓名 的 莎士比亚 , 拥有 已见 他的 姓名 超过 一个 民众 - 房子 :

他们知道莎士比亚的名字，因为他们曾在一家酒馆的墙上看到过他的名字。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪˈfaɪnd] [ˈkɑ:njəns] [æz; əz] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈhæznt] [gɑ:t] , [hu:] ,
A boy defined conscience as ' a thing a gentleman hasn't got , who ,
一个 男生 定义 良心 作为 - 一个 事物 一个 绅士 还没有 得到 , WHO ,
一个男孩将良心定义为“绅士所没有的东西，而那些绅士却没有良心”。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [faɪndz][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [aɪˈti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdʌznt] [gɪv] [ðə; ði]
when a boy finds his purse and gives it back to him , doesn't give the
什么时候 一个 男生 发现 他的 钱包 和 给予 它 后退 到 他 , 不 给 这
[bɔɪ] [ˈsɪkspəns] .
boy sixpence .
男生 六便士 :

当一个男孩捡到钱包并还给他时，不要给男孩六便士。

- [ə'nlðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['i:vniŋ] ['lektʃər] [ɑ:n] - ['θæŋkfulnəs] ,
' **Another boy was asked , after a Sunday evening lecture on ' Thankfulness** ,
- 其他 男生 曾是 问 , 后 一个 星期日 晚上 演讲 在 - 感恩 ,

在周日晚上的一次关于“感恩”的讲座之后，另一个男孩被问到：

- [wʌt] ['plezər] [hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
' **what pleasure he enjoyed most in the course of a year** .
- 什么 乐趣 他 享受 最多 在 这 课程 的 一个 年 .

一年中他最享受的乐趣是什么？

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kændɪdli] , - [kɔ:k] - ['faɪtɪn] - , [mæm, mɑ:m, məm] ;
He replied candidly , ' Cock - fightin ' , ma'am ;
他 回复 坦率地说 , - 公鸡 - 战斗 - , 女士 ;

他坦率地回答说：“斗鸡，夫人；

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][pɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] “ [blæk] [bɔɪ] ” [æz; əz][ɪz] [wɜ:rθ] ['eniθɪŋk] [ɪn] - .
there's a pit up by the “ Black Boy ” as is worth anythink in Brissel .
有 一个 坑 向上经过 这 “ 黑色的 男生 ” 作为 是 值得 任何东西 在 - .

在布里塞尔，“黑小子”酒吧附近有一个酒馆，值得一去。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][sɪvəlaɪz][ðə; ði] [rʌf] [stri:t] -
' **There is something a little pathetic in the attempt to civilize the rough street** -
- 那里 是 某物 一个 小的 可怜的 在 这 试图 到 教化 这 粗糙的 街道 -

[bɔɪ] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'fainɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fɜ:nz] [ænd; ənd] ['fɒslz] ,
boy by means of the refining influence of ferns and fossils ,
男生 经过 方法 的 这 精制 影响 的 蕨类植物 和 化石 ,

“试图通过蕨类植物和化石的净化作用来教化粗犷的街头少年，这多少有些可悲。”

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['kɑ:rpəntər] [ræðər] ['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ðɪ]
and it is difficult to help feeling that Miss Carpenter rather over - estimated the

['vælju:][ʌv; əv] [,elɪ'mentri] [,edʒu'keɪ](ə)n] .

value of elementary education .

价值 的 初级 教育 .

人们很难不觉得卡彭特小姐高估了小学教育的价值。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ə'pɑ:n][fækts] .

The poor are not to be fed upon facts .

这 贫穷的 是 不是 到 是 美联储 之上 事实 .

穷人不应该被灌输事实。

['i:v(ə)n] ['feɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪrəməɪdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sə'fɪj(ə)nt] ;

Even Shakespeare and the Pyramids are not sufficient ;

甚至 莎士比亚 和 这 金字塔 是 不是 充足的 ;

即使是莎士比亚和金字塔也不足以说明问题；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

nor is there much use in giving them the results of culture ,

也不 是 那里 很多 使用 在 给予 他们 这 结果 的 文化 ,

把文化的成果告诉他们也用处不大。

[ən'les] [wi:; wi][ˈɔ:lsʊʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [kən'dɪj(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['kʌltʃər] [kæn; kən][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] .

unless we also give them those conditions under which culture can be realized .

除非 我们 还 给 他们 那些 状况 在下面 哪个 文化 能 是 已实现 .

除非我们也为他们提供文化得以实现的条件。

[ɪn] [ði:z] [kəʊld] , ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] , [ðə; ðɪ][ˈprɑ:pər][ˈbeɪsɪs][fɔ:r; fər] ['mɔrəlz] ,

In these cold , crowded cities of the North , the proper basis for morals ,

在 这些 寒冷的 , 挤 城市 的 这 北 , 这 恰当的 基础 为了 德 ,

在北方这些寒冷拥挤的城市里，道德的正确基础是

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts][waɪd][heˈlɪnɪk][ˌsɪɡnɪfɪˈkeɪʃn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ˈɑːrkiˌtektʃər] , [nɑːt] **using the word in its wide Hellenic signification , is to be found in architecture , not** 使用 这 单词 在 它是 宽的 希腊 意义 , 是 到 是 成立 在 建筑学 , 不是 [ɪn][bʊks] . **in books** . 在 图书 .

该词在其广泛的希腊语含义中出现，体现在建筑中，而不是书籍中。

[stɪl] , **Still** , 仍然 , 仍然 ,

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ʌnˈdʒenərəs][nɑːt][tuː; tə][ˈrekəɡnaɪz][ðæt][ˈmeri][ˈkɑːrpəntər][geɪv][tuː; tə][ðə; ði] **it would be ungenerous not to recognize that Mary Carpenter gave to the** 它 会 是 吝啬 不是 到 认出 那 玛丽 木匠 给予 到 这 [tʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][pʊr][nɑːt][ˈmɪrli][hɜːr; hər][ˈlɜːrɪŋ] , **children of the poor not merely her learning** , 孩子们 的 这 贫穷的 不是 仅仅 她 学习 ,

如果忽视玛丽·卡彭特不仅将自己的学识传授给贫困儿童，还将其奉献给穷人的孩子，那就太不慷慨了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ʌv] . **but her love** . 但 她 爱 . 但她的爱。

[ɪn][ˈɜːrli][laɪf] , [hɜːr; hər][baɪˈɑːɡrəfər][telz][juːˈes] , **In early life , her biographer tells us** , 在 早期的 生活 , 她 传记作家 讲述 我们 , 据她的传记作者所述，在她早年生活中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔŋd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhæpɪnəs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmʌðər] ; **she had longed for the happiness of being a wife and a mother ;** 她 有 渴望 为了 这 幸福 的 存在 一个 妻子 和 一个 母亲 ; 她一直渴望成为妻子和母亲的幸福；

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][bɪˈkeɪm][ˈkɑːntent][ðæt][hɜːr; hər][əˈfekʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][ˈfriːli][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl] **but later she became content that her affection could be freely given to all** 但 之后 她 成为 内容 那 她 感情 可以 是 自由 给定 到 全部 [huː][ˈniːdɪd][aɪˈtiː] , **who needed it** , WHO 需要 它 ,

但后来她觉得，自己可以自由地将爱给予所有需要它的人，这让她感到很满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][vɜːrs][ɪn][ðə; ði][ˈprɒfɪsɪz] , - [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðɪː][tʃɪldrən][huːm][ðəʊ][hæst] **and the verse in the prophecies , ' I have given thee children whom thou hast** 和 这 诗 在 这 预言 , - 我 有 给定 你 孩子们 谁 你 哈斯特 [nɑːt][bɔːrn] , **not borne** , 不是 出生 ,

预言中有一节经文说：“我赐给你儿女，是你所没有生的。”

- [siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][ˈɪndɪkeɪt][wʌt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][truː][ˈmɪʃ(ə)n] . **' seemed to her to indicate what was to be her true mission** . - 似乎 到 她 到 表明 什么 曾是 到 是 她 真的 使命 .

在她看来，这似乎表明了她真正的使命是什么。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][ˈræðər][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][ˈbeɪkənz][əˈpɪnjən] , [ðæt][ʌnˈmæɪrɪd] **Indeed , she rather inclined to Bacon's opinion , that unmarried** 的确 , 她 相当 倾斜 到 培根的 观点 , 那 未婚 事实上，她相当倾向于培根的观点，即未婚

[pi:] . -
p . 76
p . -

[ˈpi:p(ə)l] [du:] [ðə; ði] [best] [ˈpʌblɪk] [wɜ:rk] .
people do the best public work .
人们 做 这 最好的 民众 工作 .

人民才能做出最好的公共服务。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwaɪt] [ˈstraɪkɪŋ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:; r; hə; r] [ˈletə; z] ,
' It is quite striking , ' she says in one of her letters ,
- 它 是 相当 引人注目 , - 她 说道 在 一 的 她 信件 ,

“这真是太引人注目了,”她在信中写道。

- [tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈju:sf(ə)l] [ˈpaʊə; r] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [hæ; z; hə; z]
' to observe how much the useful power and influence of woman has
- 到 观察 如何 很多 这 有用 力量 和 影响 的 女士 有
[dɪˈveləpt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪr; z] .
developed of late years .
发达 的 晚的 年 .

“观察近年来女性的有用力量和影响力发展到了何种程度。”

[ʌnəˈtætʃt] [ˈleɪdɪz] , [sʌtʃ] [æ; z; ə; z] [ˈwɪdəʊ; z] [ænd; ənd] [ʌnˈmæ; rɪd] [ˈwɪmɪn] ,
Unattached ladies , such as widows and unmarried women ,
未连接的 女士们 , 这样的 作为 寡妇 和 未婚 女性 ,

单身女性, 例如寡妇和未婚女性,

[hæ; v; hə; v] [kwaɪt] [ˈæmp(ə)l] [wɜ:rk] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:; rld] [fɔ:; r; fə; r] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈlðə; r] [tu:; tə]
have quite ample work to do in the world for the good of others to
有 相当 充足 工作 到 做 在 这 世界 为了 这 好的 的 其他的 到
[əbˈzɜ:rb] [ɔ:; l] [ðə; r; ðə; r] [ˈpaʊə; z] .
absorb all their powers .
吸收 全部 他们的 权力 .

他们有很多造福他人的工作要做, 足以耗尽他们所有的精力。

[waɪv; z] [ænd; ənd] [ˈmʌðə; z] [hæ; v; hə; v] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊb(ə)l] [wɜ:rk] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəm; ðəm] [baɪ] [gə; d] , [ænd; ənd]
Wives and mothers have a very noble work given them by God , and
妻子们 和 母亲们 有 一个 非常 高贵 工作 给定 他们 经过 上帝 , 和

[wɑ:nt] [noʊ] [mɔ:; r] .
want no more .
想 不 更多的 .

妻子和母亲肩负着上帝赋予的崇高使命, 她们别无所求。

- [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæ; sɪd; z] [ɪz] [ɪkˈstri:mlɪ] [ˈɪntrə; stɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪ; z] - [ʌnəˈtætʃt] [ˈleɪdɪz] - [ɪz]
' The whole passage is extremely interesting , and the phrase ' unattached ladies ' is
- 这 所有的 通道 是 极其 有趣的 , 和 这 短语 - 未连接的 女士们 - 是

[kwaɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] ,
quite delightful ,
相当 愉快 ,

“整段文字都非常有趣, ‘单身女士’这个短语也相当妙趣横生。”

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪnd; z] [wʌn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [læ; m] .
and reminds one of Charles Lamb .
和 提醒 一 的 查尔斯 羊肉 .

让人想起查尔斯·兰姆。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsʌməvɪl] [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [ˈkɑ:rpəntə; r] .
Mrs . Somerville and Mary Carpenter .
太太 . 萨默维尔 和 玛丽 木匠 .

萨默维尔夫人和玛丽·卡彭特。

[baɪ] [ˈfɪlɪs] [braʊn] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈgɜːlz][kæən; kən][duː] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ([ˈkæsl] [ænd; ənd]
By Phyllis Browne , Author of What Girls Can Do , etc . (Cassell and
经过 菲莉斯 布朗 , 作者 的 什么 女孩们 能 做 , ETC . (卡塞尔 和
[ˌsiː ˈoʊ] .)
Co .)
合作 .)

作者：菲莉斯·布朗，著有《女孩能做什么》等书籍（卡塞尔出版社）。

[ˈæɪrɪstɑːtl] [æt; ət] [æftərˈnuːn] [tiː]
ARISTOTLE AT AFTERNOON TEA
亚里士多德 在 下午 茶

亚里士多德的下午茶

([pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] , [dɪˈsembər] - , - .)
(Pall Mall Gazette , December 16 , 1887 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 十二月 - , - .)

（《帕尔马尔公报》，1887年12月16日）

[ɪn][səˈsaɪəti] , [sez] ˈmɪstər] . ˈmæhəfi] ,
In society , says Mr . Mahaffy ,
在 社会 , 说道 先生 . 马哈菲 ,

马哈菲先生说，在社会上，

[ˈevri] [ˈsɪvəlaɪzd][mæn][ænd; ənd] ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][ˈduːti][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
every civilized man and woman ought to feel it their duty to say something ,
每一个 文明 男人 和 女士 应该 到 感觉 它 他们的 责任 到 说 某物 ,

每个文明人都应该感到自己有责任说些什么。

[iːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] ,
even when there is hardly anything to be said , and ,
甚至 什么时候 那里 是 几乎 任何事物 到 是 说 , 和 ,

即使没什么可说的，而且，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [dɪˈlaɪtful(ə)l] [ɑːrt][ʌv; əv] ˈbrɪliənt] [ˈtʃætər] ,
in order to encourage this delightful art of brilliant chatter ,
在 命令 到 鼓励 这 愉快 艺术 的 杰出的 喋喋不休 ,

为了鼓励这种妙语连珠的愉快艺术，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [gaɪd] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [noʊ] [ɔːr][ˈdæəndi] [ʃʊd; ʃəd] ˈevər]
he has published a social guide without which no débutante or dandy should ever
他 有 已发布 一个 社会的 指导 没有 哪个 不 初次登台 或者 花花公子 应该 曾经

[driːm] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] .
dream of going out to dine .
梦 的 去 出去 到 用餐 .

他出版了一本社交指南，任何初入社交界的名媛或花花公子都不应该妄想外出就餐。

[nɔːt] [ðæt] ˈmɪstər] . - [bʊk] [kæən; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn] ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrd]
Not that Mr . Mahaffy's book can be said to be , in any sense of the word
不是 那 先生 . - 书 能 是 说 到 是 , 在 任何 感觉 的 这 单词

, [ˈpɑːpjələr] .

, popular .
, 受欢迎的 .

当然，马哈菲先生的书无论从哪个意义上说都不能算是受欢迎的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕尔马尔街的评价家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)

第5/12页

[ɪn] [dɪ'skʌʃɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
In discussing this important subject of conversation ,
在 讨论 这 重要的 主题 的 对话 ,
在讨论这个重要的谈话话题时，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['mɪrli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] ['æɪstə:tɪ] [wɪt] [ɪz] , [pər'hæps] ,
he has not merely followed the scientific method of Aristotle which is , perhaps ,
他 有 不是 仅仅 随后 这 科学 方法 的 亚里士多德 哪个 是 , 也许 ,
[ɪk'skju:zəb(ə)l] ,
excusable ,
情有可原 ,
他并没有仅仅遵循亚里士多德的科学方法，这或许情有可原。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [stɑɪl] [ʌv; əv] ['æɪstə:tɪ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [noʊ][ɪk'skju:s][ɪz]
but he has adopted the literary style of Aristotle for which no excuse is
但 他 有 已采用 这 文学 风格 的 亚里士多德 为了 哪个 不 原谅 是
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .
但他采用了亚里士多德的文学风格，对此没有任何借口可言。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈæɪnkdoʊt] , [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪlə'streɪ(ə)n] ,
There is , also , hardly a single anecdote , hardly a single illustration ,
那里 是 , 还 , 几乎 一个 单身的 轶事 , 几乎 一个 单身的 插图 ,
此外，几乎没有一个轶事，几乎没有一个插图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz] [left] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['æbstrækt] [ru:lz] ['ɪntu:] ['præktɪs] , [wɪ'dəʊt]
and the reader is left to put the Professor's abstract rules into practice , without
和 这 读者 是 左边 到 放 这 教授们 抽象的 规则 进入 实践 , 没有
读者需要自行将教授的抽象规则付诸实践，而没有获得任何具体的指导。

[pi:] . -
p . 77
p . -
第77页

['i:ðər] [ðə; ði][ɪɡ'zæmpəlz][ɔ:r][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'sweɪd]
either the examples or the warnings of history to encourage or to dissuade
任何一个 这 示例 或者 这 警告 的 历史 到 鼓励 或者 到 劝阻
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['rekləs] [kə'rɪr] .
him in his reckless career .
他 在 他的 鲁莽 职业 .
历史的例子或警示，既可以鼓励他，也可以劝阻他继续鲁莽的职业生涯。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ðə; ði] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] ['wɔ:rmli] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [prə'poʊz] [tu:; tə] [ˈsʌbstɪtu:t] [ðə; ði]
the book can be warmly recommended to all who propose to substitute the
这 书 能 是 热情地 受到推崇的 到 全部 WHO 提出 到 代替 这
[vaɪs][ʌv; əv][vɜ:r'bɔ:səti][fɔ:r; fər][ðə; ði][stʊ:'pɪdəti][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
vice of verbosity for the stupidity of silence .
副 的 冗长 为了 这 愚蠢 的 沉默 .
强烈推荐这本书给所有想要用滔滔不绝的恶习来取代沉默的愚蠢的人。

[ˌaɪˈti:] [ˈfæsineits] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [fɔ:rm][ænd; ənd] [pli:ziz] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɪts] [ˈped(ə)ntri] ,
It fascinates in spite of its form and pleases in spite of its pedantry ,
它 令人着迷 在 尽管如此 的 它是 形式 和 请 在 尽管如此 的 它是 迂腐 ,
尽管形式奇特, 它依然引人入胜; 尽管略显迂腐, 它依然令人愉悦。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [əˈprəʊtʃ] , [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,
and is the nearest approach, that we know of ,
和 是 这 最近的 方法 , 那 我们 知道 的 ,
这是我们所知的最接近的近似方法。

[ɪn][ˈmɑ:dərn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [ˈæɪstɑ:tl] [æt; ət][æən; ən] [ˌæftərˈnu:n] [ti:] .
in modern literature to meeting Aristotle at an afternoon tea .
在 现代的 文学 到 会议 亚里士多德 在 一个 下午 茶 .
从现代文学到与亚里士多德共进下午茶。

[æz; əz] [rɪˈgɑ:rdz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
As regards physical conditions ,
作为 问候 身体的 状况 ,
至于身体状况方面,

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ðæt] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tu:; tə]
the only one that is considered by Mr . Mahaffy as being absolutely essential to
这 仅有的 一 那 是 经过考虑的 经过 先生 . 马哈菲 作为 存在 绝对地 基本的 到
[ə; eɪ] [gʊd] [kɑ:nvərˈseɪʃənəlɪst] ,
a good conversationalist ,
一个 好的 健谈者 ,
马哈菲先生认为, 唯一对一个好的谈话者来说绝对必不可少的技能是:

[ɪz][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
is the possession of a musical voice .
是 这 拥有 的 一个 音乐 嗓音 .
拥有美妙的嗓音。

[sʌm; səm] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈraɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈstæməər] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈgɪvz]
Some learned writers have been of opinion that a slight stammer often gives
一些 学习 作家 有 到过 的 观点 那 一个 轻微 结巴 经常 给予
[pɪˈkju:liər] [zest] [tu:; tə][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ,
peculiar zest to conversation ,
奇特 热情 到 对话 ,
有些博学的作家认为, 轻微的口吃往往会给谈话增添一种独特的趣味。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi] [rɪˈdʒekts, ˈri:dʒekts, rɪˈdʒeks, ˈri:dʒeks] [ðɪs] [vju:] [ænd; ənd][ɪz] [ɪkˈstri:mli] [sɪˈvɪr]
but Mr . Mahaffy rejects this view and is extremely severe
但 先生 . 马哈菲 拒绝 这 看法 和 是 极其 严重
[ɑ:n] [ˈevri] [ˌeksənˈtrɪsəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [brʊʊg] [tu:; tə][æən; ən][ˌɑ:rtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈkætʃwɜ:rdˌketʃwɜ:rd] .
on every eccentricity from a native brogue to an artificial catchword .
在 每一个 古怪 从 一个 本国的 布洛克鞋 到 一个 人造的 口号 .
但马哈菲先生不认同这种观点, 他对从本土口音到人为创造的流行语等各种怪癖都极其严厉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪˈma:ks] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætər] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋləs] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfreɪzɪz] ,
With his remarks on the latter point, the meaningless repetition of phrases ,
和 他的 评论 在 这 后者 观点 , 这 无意义的 重复 的 短语 ,
[wi:; wi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgri:] .
we entirely agree .
我们 完全 同意 .
对于他关于后一点（即毫无意义的短语重复）的评论, 我们完全同意。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi; bi] [mɔːr] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] -
Nothing can be more irritating than the scientific person who is always saying ' -
没有什么 能 是 更多的 令人恼火的 比 这 科学 人 WHO 是 总是 说 -
[ɪɡˈzæktli][soʊ] ,
Exactly so ,
确切地 所以 ,

最令人恼火的莫过于那些总是说“正是如此”的科学家。

- [ɔːr][ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈɛndz] [ˈevri] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] - [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
' or the commonplace person who ends every sentence with ' Don't you know ?
- 或者 这 平凡 人 WHO 结束 每一个 句子 和 - 不 你 知道 ?

或者像那些每句话都以“难道你不知道吗？”结尾的普通人。

- [ɔːr][ðə; ði] [ˈsuːdoʊ] - [ɑːrˈtɪstɪk][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈmæːməz] - [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈtʃɑːrmɪŋ] , - [ɑːn][ðə; ði] [smɔːlɪst]
' or the pseudo - artistic person who murmurs ' Charming , charming , ' on the smallest
- 或者 这 伪 - 艺术 人 WHO 低语 - 迷人 , 迷人 , - 在 这 最小
- [ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] .
- provocation .
- 挑衅 .

或者那种一受到最小的挑衅就喃喃自语“真迷人，真迷人”的伪艺术家。

[aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈment(ə)l][ænd; ʌnd][ˈmɔːrəl] [kwaːlɪfɪˈkeɪʃnz] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [ðæt]
It is , however , with the mental and moral qualifications for conversation that
它 是 , 然而 , 和 这 精神的 和 道德 资格 为了 对话 那
[ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi] [ˈspeʃəli] [diːlz] .
Mr . Mahaffy specially deals .
先生 . 马哈菲 特别 交易 .

然而，马哈菲先生特别关注的是进行对话所需的精神和道德素质。

[ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi] , [ˈnæt(ə)rəli] , [rɪˈɡɑːrdz][æz; əz][æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈsɛn](ə)l] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]
Knowledge he , naturally , regards as an absolute essential , for , as he
知识 他 , 自然 , 问候 作为 一个 绝对 基本的 , 为了 , 作为 他
[moʊst][ˈdʒʌstli] [əbˈzəːvz] ,
most justly observes ,
最多 公正地 观察 ,

他自然将知识视为绝对必需品，因为正如他非常恰当地指出的那样，

- [æn; ən] [ˈɪgnərənt] [mæn][ɪz] [ˈseldəm] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [bʌt] .
' an ignorant man is seldom agreeable , except as a butt .
- 一个 无知 男人 是 很少 同意 , 除了 作为 一个 屁股 .

无知的人很少让人喜欢，除非他是个傻瓜。

- [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [strikt] [ˈækjərəsi] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [əˈvɔɪdɪd] .
' Upon the other hand , strict accuracy should be avoided .
- 之上 这 其他 手 , 严格的 准确性 应该 是 避免 .

另一方面，应该避免过分追求精确。

- [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][ˈlaɪər] , - [sez] [ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi] ,
' Even a consummate liar , ' says Mr . Mahaffy ,
- 甚至 一个 完善 说谎者 , - 说道 先生 . 马哈菲 ,

“即使是老练的骗子，”马哈菲先生说，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən] - [ðə; ði] [ˈskruːpjələsli] [ˈtruːθfl] [mæn] , [huː]
is a better ingredient in a company than ' the scrupulously truthful man , who
是 一个 更好的 成分 在 一个 公司 比 - 这 一丝不苟地 真实 男人 , WHO
[weɪz] [ˈevri] [ˈsteɪtmənt] ,
weighs every statement ,
重量 每一个 陈述 ,

对于一家公司而言，比起“一丝不苟、斟酌每句话的诚实之人”，更需要的是一个积极的因素。

[ˈkwestʃənz] [ˈevri] [fækt] , [ænd; ənd] [kə'rekts] [ˈevri] [ɪn'ækjərəsi] .
questions every fact , and corrects every inaccuracy .
问题 每一个 事实 , 和 更正 每一个 不准确 .

对每一个事实都提出质疑, 并纠正每一个错误。

- [ðə; ði][ˈlaɪər][æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ðæt] [ˌri:kri'eɪʃn; rekri'eɪʃən] , [nɑ:t] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ɪz][ðə; ði][eɪm]
' The liar at any rate recognizes that recreation , not instruction , is the aim
- 这 说谎者 在 任何 速度 认可 那 娱乐 , 不是 操作说明 , 是 这 目的
[ʌ; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]
of conversation , and is
的 对话 , 和 是

无论如何, 说谎者都明白, 谈话的目的是娱乐, 而不是教育, 而且

[pi:] . -
p . 78
p . -

第78页

[ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈbi:ɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈblɑ:khed] [hu:] [ˈlaʊdli] [ɪks'presɪz] [hɪz; ɪz] [dɪsbr'li:f] [ɪn]
a far more civilized being than the blockhead who loudly expresses his disbelief in
一个 远的 更多的 文明 存在 比 这 傻瓜 WHO 高声 表达 他的 怀疑 在
[ə; eɪ][ˈstɔ:ri] [wɪtʃ] [ɪz][təʊld] [ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
a story which is told simply for the amusement of the company .
一个 故事 哪个 是 讲述 简单地 为了 这 娱乐 的 这 公司 .

比那些对仅仅为了逗乐大家而讲的故事大声表示不相信的笨蛋要文明得多。

[ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi] , [haʊ'veər] ,
Mr . Mahaffy , however ,
先生 . 马哈菲 , 然而 ,

然而, 马哈菲先生

[meɪks] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈspeʃəlɪst] [ænd; ənd] [telz] [ju: 'es] [ðæt]
makes an exception in favour of the eminent specialist and tells us that
制作 一个 例外 在 偏爱 的 这 杰出 专家 和 讲述 我们 那
[ɪn'telɪdʒənt] [ˈkwestʃənz] [ə'drest] [tu:; tə][æn; ən] [ə'strɔ:nəmər] ,
intelligent questions addressed to an astronomer ,
聪明的 问题 已解决 到 一个 天文学家 ,

它对这位杰出的专家破例, 并告诉我们, 向天文学家提出的有见地的问题,

[ɔ:r][ə; eɪ] [pjʊr] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [wɪl] [ɪˈlɪsɪt] [ˈmeni] [ˈkjʊriəs] [fækts] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈplezntli] [br'gaɪl] [ðə; ði]
or a pure mathematician , will elicit many curious facts which will pleasantly beguile the
或者 一个 纯的 数学家 , 将要 引出 许多 好奇的 事实 哪个 将要 愉快 欺骗 这
[taɪm] .
time .
时间 .

或者一位纯粹的数学家, 将会揭示许多有趣的现象, 这些现象会令人愉快地消磨时间。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌ; əv][sə'saɪəti] , [wi:; wi] [fi:l] [bəʊnd] [tu:; tə] [ˈentər] [ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)][ˈprəʊtest] .
Here , in the interest of Society , we feel bound to enter a formal protest .
这里 , 在 这 兴趣 的 社会 , 我们 感觉 边界 到 进入 一个 正式的 反对 .
在此, 为了社会利益, 我们感到有义务进行正式抗议。

[ˈnəʊbə:di] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:vənsəz] ,
Nobody , even in the provinces ,
无人 , 甚至 在 这 省份 ,

即使在外省, 也没有人.....

[ʃʊd; ʒəd] ['evə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [æsk] [æŋ; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [pɜːr] [ˌmæθə'mætɪks]
should ever be allowed to ask an intelligent question about pure mathematics
应该 曾经 是 允许 到 问 一个 聪明的 问题 关于 纯的 数学
[ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] .
across a dinner - table .
穿过 一个 晚餐 - 桌子 .
在餐桌上，任何人都不应该被允许提出关于纯数学的有见地的问题。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [kwɪt] [æz; əz] [bəd] [æz; əz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt]
A question of this kind is quite as bad as inquiring suddenly about the state
一个 问题 的 这 种类 是 相当 作为 坏的 作为 查询 突然 关于 这 状态
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [səʊl] ,
of a man's soul ,
的 一个 男人的 灵魂 ,
这种问题和突然询问一个人的灵魂状态一样糟糕。

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kuː] [wɪtʃ] , [æz; əz] ['mɪstər] . ['mæhəfi] [ri'maːks] ['els,wer] ,
a sort of coup which , as Mr . Mahaffy remarks elsewhere ,
一个 种类 的 政变 哪个 , 作为 先生 . 马哈菲 评论 别处 ,
这是一种政变，正如马哈菲先生在其他地方所指出的那样，

- ['meni] ['paɪəs] ['pi:p(ə)] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
' many pious people have actually thought a decent introduction to a conversation
- 许多 虔诚的 人们 有 实际上 想法 一个 体面的 介绍 到 一个 对话
.
:
.
许多虔诚的人其实都认为，一个体面的开场白是开启一段对话的好方法。

- [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['tɔːkər] , ['mɪstər] . ['mæhəfi] ,
' As for the moral qualifications of a good talker , Mr . Mahaffy ,
- 作为 为了 这 道德 资格 的 一个 好的 健谈者 , 先生 . 马哈菲 ,
“至于一个能言善辩的人应具备的道德素质，马哈菲先生，

['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['mæstər] , [wɔːnz] [juː 'es] [ə'genst] ['eni] [dɪsprə'pɔːrʃənət]
following the example of his great master , warns us against any disproportionate
下列的 这 例子 的 他的 伟大的 掌握 , 警告 我们 反对 任何 不成比例的
[ɪk'ses] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] .
excess of virtue .
过量的 的 美德 .
他效仿其伟大导师的榜样，告诫我们不要过分追求美德。

[ˈmaːdəsti] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [meɪ] [ɪːzəli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)] [vaɪs] ,
Modesty , for instance , may easily become a social vice ,
谦逊 , 为了 实例 , 可能 容易地 变得 一个 社会的 副 ,
例如，谦逊很容易变成一种社交恶习。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ə'pɑːlədʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ɪgnərəns] [ɔːr] [stuː'pɪdəti] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪv]
and to be continually apologizing for one's ignorance or stupidity is a grave
和 到 是 持续 道歉 为了 一个人的 无知 或者 愚蠢 是 一个 严重
[ɪndʒəri] [tuː; tə] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,
injury to conversation , for ,
受伤 到 对话 , 为了 ,
不断地为自己的无知或愚蠢道歉，是对对话的严重损害，因为.....

- [wʌt] [wiː; wi] [waːnt] [tuː; tə] [lɜːrŋ] [frəm; frəm] [iːtʃ] ['membər] [ɪz] [hɪz; ɪz] [friː] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt]
' what we want to learn from each member is his free opinion on the subject
- 什么 我们 想 到 学习 从 每个 成员 是 他的 自由的 观点 在 这 主题
[ɪn] [hænd] ,
in hand ,
在 手 ,
“我们想从每位成员那里了解到的，是他对当前议题的自由见解。”

[nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] .
not his own estimate of the value of that opinion .
不是 他的 自己的 估计 的 这 价值 的 那 观点 .
并非他自己对该观点的价值评估。

- [sɪm'plɪsəti] , [tu:] , [ɪz][nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [ɪts]['deɪndʒəz] .
' **Simplicity , too , is not without its dangers** .
- 简单 , 也 , 是 不是 没有 它是 危险 .
“简单也并非没有危险。”

[ðə; ði]['en,fɑ:nt; a:ŋ'fɑ:ŋ]['terəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪmləs] [ʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
The enfant terrible , with his shameless love of truth ,
这 孩子 糟糕的 , 和 他的 不要脸 爱 的 真相 ,
这个桀骜不驯的孩子，带着他对真理毫不掩饰的热爱，

[ðə; ði] [rɔ:] ['kʌntri] - [bred][gɜ:rl] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [sez] [wʌt] [fɪ; fɪ] [mi:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ,
the raw country - bred girl who always says what she means , and the plain ,
这 生的 国家 - 繁殖 女孩 WHO 总是 说道 什么 她 方法 , 和 这 清楚的 ,
那个性格直率、说话直来直去的乡下女孩，以及那个朴实无华的女孩，

[blʌnt] [mæn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:n] ['evrɪ] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
blunt man who makes a point of speaking his mind on every possible occasion ,
钝 男人 WHO 制作 一个 观点 的 请讲 他的 头脑 在 每一个 可能的 场合 ,
一个直言不讳的人，总是抓住一切机会表达自己的想法。

[wɪ'dəʊt] ['evər] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][æt; ət][ɔ:l] ,
without ever considering whether he has a mind at all ,
没有 曾经 考虑 无论 他 有 一个 头脑 在 全部 ,
完全没有考虑他是否拥有思想，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [sɪm'plɪsəti] [li:dz] [tu; tə] .
are the fatal examples of what simplicity leads to .
是 这 致命的 示例 的 什么 简单 线索 到 .
这些都是简单化导致的致命例子。

['ʃaɪnəs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]['vænəti] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [praɪd] ,
Shyness may be a form of vanity , and reserve a development of pride ,
害羞 可能 是 一个 形式 的 虚荣 , 和 预订 一个 发展 的 自豪 ,
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] ,
and as for sympathy ,
和 作为 为了 同情 ,
羞怯或许是虚荣的一种表现，而矜持则是骄傲的一种体现，至于同情心，

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'testəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] , [ɔ:r] ['wʊmən] ,
what can be more detestable than the man , or woman ,
什么 能 是 更多的 可恨 比 这 男人 , 或者 女士 ,
还有什么比男人或女人更令人厌恶的呢？

[pi:] . -
p . 79
p . -

[hu:] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] [ə'grɪ:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪks] - [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪt]
who insists on agreeing with everybody , and so makes ' a discussion , which
WHO 坚持 在 同意 和 大家 , 和 所以 制作 - 一个 讨论 , 哪个
[ɪm'plaɪz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ə'pɪnjən] ,
implies differences in opinion ,
暗示 差异 在 观点 ,
坚持要和每个人都达成一致，从而制造出“讨论”的局面，而讨论本身就意味着意见分歧。

- [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ?
- **absolutely impossible** ?
- 绝对地 不可能的 ?

绝对不可能？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈselfɪ] [ˈlɪsənər] [ɪz][æpt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [bɔːr] .
Even the unselfish listener is apt to become a bore .
甚至 这 无私 听众 是 易于 到 变得 一个 钻孔 .

即使是无私的倾听者，也容易变得令人厌烦。

- [ðɪːz] [ˈsaɪlənt][ˈpiːp(ə)] , - [sez] [ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi] ,
- **These silent people** , - **says Mr** . **Mahaffy** ,
- 这些 沉默的 人们 , - 说道 先生 : 马哈菲 ,

“这些沉默的人,”马哈菲先生说,

- [nɑːt][ˈoʊnli] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ɪn][səˈsaɪəti][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
- **not only take all they can get in Society for nothing** ,
- 不是 仅有的 拿 全部 他们 能 得到 在 社会 为了 没有什么 ,

“他们不仅不劳而获地从社会上攫取一切,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪk] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈgrætɪtuːd] ,
but they take it without the smallest gratitude ,
但 他们 拿 它 没有 这 最小 感激 ,

但他们接受这一切时没有丝毫感激之情。

[ænd; ænd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˈleɪbəd] [fɔːr; fər]
and have the audacity afterwards to censure those who have laboured for

[ðer; ðər] [əˈmjuːzmənt] .
their amusement .
他们的 娱乐 .

事后竟还有脸去谴责那些为他们娱乐而辛勤工作的人。

- [tækt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
- **Tact , which is an exquisite sense of the symmetry of things , is , according to**

[ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi] ,
Mr : **Mahaffy** ,
先生 : 马哈菲 ,

“根据马哈菲先生的说法, ‘机智, 即对事物对称性的敏锐感知, 是.....

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ænd] [best] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
the highest and best of all the moral conditions for conversation .
这 最高 和 最好的 的 全部 这 道德 状况 为了 对话 .

这是所有道德条件中最高尚、最好的, 也是进行对话的最佳条件。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][tækt] , [hiː; hi][moʊst] [ˈwaɪzli] [riˈmaːks] ,
The man of tact , he most wisely remarks ,
这 男人 的 策略 , 他 最多 明智地 评论 ,

他非常明智地评论道, 这位处事圆滑的人

- [wɪl] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [əˈvɔɪd][dʒoʊks] [əˈbaʊt] [bluː] [bɪrd] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz]
- **will instinctively avoid jokes about Blue Beard** - **in the company of a woman who is**

[ə; eɪ][ˈmænz] [θɜːrd] [waɪf] ;
a man's third wife ;
一个 男人的 第三 妻子 ;

在一位男士的第三任妻子面前, 他会本能地避免开关于蓝胡子的玩笑;

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
he will never be guilty of talking like a book ,
他 将要 绝不 是 有罪的 的 说 喜欢 一个 书 ,

他绝不会像书本一样说话。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ræðər] [ə'vɔɪd] [tuː] ['kerf(ə)l] [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['græməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪŋ]
but will rather avoid too careful an attention to grammar and the rounding
但 将要 相当 避免 也 小心 一个 注意力 到 语法 和 这 四舍五入
[ʌv; əv] [pɪrɪədz] ;
of periods ;
的 时期 ;

但会尽量避免过于注重语法和句号的圆滑处理；

[hiː; hi] [wɪl] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [ɪntə'rʌp(ə)n] ,
he will cultivate the art of graceful interruption ,
他 将要 培育 这 艺术 的 优美 中断 ,
他将培养优雅打断的艺术。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [wɔːrɪn] ['θredber] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd][ɔːr][ðə; ði]
so as to prevent a subject being worn threadbare by the aged or the
所以 作为 到 防止 一个 主题 存在 磨损 破旧的 经过 这 老年人 或者 这
[ɪnɪk'spɪriənst] ;
inexperienced ;
缺乏经验 ;

以免老年人或缺乏经验的人将某个主题磨损殆尽；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːrɪ] ,
and should he be desirous of telling a story ,
和 应该 他 是 渴望 的 讲述 一个 故事 ,
如果他想讲故事的话，

[hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
he will look round and consider each member of the party ,
他 将要 看 圆形的 和 考虑 每个 成员 的 这 派对 ,
他会环顾四周，审视党内的每一位成员。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['streɪndʒər]['prez(ə)nt] [wɪl] [fɔːr'gəʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
and if there be a single stranger present will forgo the pleasure of
和 如果 那里 是 一个 单身的 陌生人 展示 将要 放弃 这 乐趣 的
['ænekˌdɒʊtɪdʒ; 'ænɪkˌdɒʊtɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði]['soʊ(ə)l] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] ['iːv(ə)n][wʌŋ]
anecdotalage rather than make the social mistake of hurting even one
轶事 相当 比 制作 这 社会的 错误 的 受伤 甚至 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .
of the guests .
的 这 客人 .

即使有一位陌生人在场，他也会放弃讲故事的乐趣，而不是犯下伤害哪怕一位客人的社交错误。

[æz; əz][fɔːr; fər] [prɪ'perəd] [ɔːr] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɑːrt] ,
As for prepared or premeditated art ,
作为 为了 准备 或者 预谋的 艺术 ,
至于精心准备或预先策划的艺术作品，

['mɪstər] . ['mæhəfi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kən'tempt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [telz] [juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Mr . Mahaffy has a great contempt for it and tells us of a certain
先生 . 马哈菲 有 一个 伟大的 鄙视 为了 它 和 讲述 我们 的 一个 肯定
['kɑːlɪdʒ] [dɑːn] ([let][juː 'es][hoʊp][nɑːt][æt; ət]['ɑːksfərd][ɔːr] ['keɪmbɪdʒ]) [huː] [ˈɔːlweɪz] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ][dʒest]
college don (let us hope not at Oxford or Cambridge) who always carried a jest
大学 大学教师 (让 我们 希望 不是 在 牛津 或者 剑桥) WHO 总是 携带 一个 笑话
- [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][rɪfɜːr][tuː; tə][aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [meɪk]
- book in his pocket and had to refer to it when he wished to make
- 书 在 他的 口袋 和 有 到 参考 到 它 什么时候 他 希望 到 制作
[ə; eɪ] [repaːr'tiː] .
a repartee .
一个 妙语连珠 .

马哈菲先生对此非常鄙视，并告诉我们一位大学讲师（希望不是在牛津或剑桥大学）的故事，他总是随身携带一本笑话书，当他想插科打诨时，就不得不查阅它。

[greɪt] [wɪts] , [tu:] , [ɑːr; əɹ][ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈkruːəl] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈhjuːməɪst] [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈvʌlgər] ,
Great wits , too , are often very cruel , and great humorists often very vulgar ,
伟大的 智慧 , 也 , 是 经常 非常 残忍的 , 和 伟大的 幽默家 经常 非常 庸俗 ,
才智过人者往往也很残酷, 而伟大的幽默家往往也很粗俗。

[soʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] - [meɪk] [ɡʊd] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [lɑːrdʒ] [help]
so it will be better to try and ' make good conversation without any large help
所以 它 将要 是 更好的 到 尝试 和 - 制作 好的 对话 没有 任何 大的 帮助
[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈbrɪliənt] [bʌt; bət] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡɪfts] .
from these brilliant but dangerous gifts .
从 这些 杰出的 但 危险的 礼物 .

所以最好尝试“在不借助这些强大但危险的礼物的情况下, 进行良好的对话”。
- [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈpɜːsənz] , [ænd; ənd]
' In a tête - à - tête one should talk about persons , and
- 在 一个 头 - - - 头 一 应该 讲话 关于 人 , 和
“在一对一谈话中, 人们应该谈论人, 并且

[piː] . -
p . 80
p . -
第80页

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][səˈsaɪəti] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
in general Society about things .
在 一般的 社会 关于 事物 .
社会对事物的总体看法。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ɪkˈskjuːzəb(ə)]
The state of the weather is always an excusable
这 状态 的 这 天气 是 总是 一个 情有可原
[egˈzɔːrdiəm; ɪɡˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm] ,
exordium ,
序言 ,
天气状况总可以作为合理的借口。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpærədəːks][ɔːr] [ˈherəsi] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈɔːlweɪz]
but it is convenient to have a paradox or heresy on the subject always
但 它是 方便的 到 有 一个 悖论 或者 异端 在 这 主题 总是
[ˈredi] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][dəˈrekt][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈtʃænlz] .
ready so as to direct the conversation into other channels .
准备好 所以 作为 到 直接的 这 对话 进入 其他 频道 .
但随时准备一个关于这个主题的悖论或异端邪说, 以便将谈话引向其他方向, 是很方便的。

[ˈriːəli] [dəˈmestɪk] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; əɹ][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [bæd] [ˈtɔːkəz] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈveri] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn]
Really domestic people are almost invariably bad talkers as their very virtues in
真的 国内的 人们 是 几乎 总是 坏的 谈话者 作为 他们的 非常 美德 在
[hoʊm] [laɪf][hæv; həv] [dʌld] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈaʊtər] [θɪŋz] .
home life have dulled their interest in outer things .
家 生活 有 迟钝 他们的 兴趣 在 外 事物 .
真正顾家的人几乎无一例外都不善言辞, 因为他们在家庭生活中的种种美德已经使他们对外部事物失去了兴趣。

[ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈmʌðərz] [wɪl] [ɪnˈsɪst][ɑːn] [ˈtʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈbeɪbiːz][ænd; ənd] [ˈprætəlɪŋ] [əˈbaʊt]
The very best mothers will insist on chattering of their babies and prattling about
这 非常 最好的 母亲们 将要 坚持 在 喋喋不休 的 他们的 婴儿 和 喋喋不休 关于
[ˈɪnfənt] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
infant education .
婴儿 教育 .
最好的母亲会不停地和宝宝说话, 喋喋不休地谈论婴儿教育。

[ɪn][fækt] , [moʊst] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑ:t] [teɪk] [səˈfi(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ,
In fact , most women do not take sufficient interest in politics ,
在 事实 , 最多 女性 做 不是 拿 充足的 兴趣 在 政治 ,
事实上 , 大多数女性对政治缺乏足够的兴趣。

[dʒʌst][æz; əz][moʊst][men][ɑ:r; ər] [dɪˈfi(ə)nt] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːdɪŋ] .
just as most men are deficient in general reading .
只是 作为 最多 男人 是 不足 在 一般的 阅读 .
就像大多数男性缺乏一般阅读能力一样。

[stiɪl] , [ˈenibəːdi] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔ:k] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːbstɪnət] ,
Still , anybody can be made to talk , except the very obstinate ,
仍然 , 任何人 能 是 制成 到 讲话 , 除了 这 非常 顽固 ,
不过 , 除了那些非常固执的人之外 , 任何人都可以被说服开口说话。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈtrævələɹ] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt][ænd; ænd] [bɪˈkʌm] [kwaɪt]
and even a commercial traveller may be drawn out and become quite
和 甚至 一个 商业的 游客 可能 是 绘制 出去 和 变得 相当
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .
即使是商务旅行者 , 也可能被吸引 , 变得很有趣。

[æz; əz][fɔːr; fər][səˈsaɪəti] [smɔːl] [tɔ:k] , [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi] [telz] [juːˈes] ,
As for Society small talk , it is impossible , Mr . Mahaffy tells us ,
作为 为了 社会 小的 讲话 , 它 是 不可能的 , 先生 . 马哈菲 讲述 我们 ,
马哈菲先生告诉我们 , 至于社交场合的闲聊 , 那是不可能的。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [saʊnd] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][tuː; tə] [dɪˈpriːʃieɪt] [ˈgɔːsɪp] ,
for any sound theory of conversation to depreciate gossip ,
为了 任何 声音 理论 的 对话 到 贬值 闲话 ,
任何合理的谈话理论都会贬低八卦 ,

- [wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps][ðə; ði] [meɪn] [ˈfæktər][ɪn] [əˈɡriːəb(ə)l] [tɔ:k] [θruːˈaʊt] [səˈsaɪəti] .
' which is perhaps the main factor in agreeable talk throughout Society .
- 哪个 是 也许 这 主要的 因素 在 同意 讲话 自始至终 社会 .
这或许是社会上人们能够愉快交谈的主要因素。

- [ðə; ði] [ˈriːteɪlɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈpɜːrsən(ə)l] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [ɡreɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [ˈplezər] ,
' The retailing of small personal points about great people always gives pleasure ,
- 这 零售业 的 小的 个人的 积分 关于 伟大的 人们 总是 给予 乐趣 ,
“散播关于伟人的小小个人轶事总是令人愉悦的。”

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːrktɪk] [ˈtrævələɹ] [ɔːr][æn; ən] [ɪˈskeɪpt]
and if one is not fortunate enough to be an Arctic traveller or an escaped
和 如果 一 是 不是 幸运 足够的 到 是 一个 北极 游客 或者 一个 逃脱
[ˈnaɪlɪst] ,
Nihilist ,
虚无主义者 ,
如果一个人没有那么幸运 , 既不是北极旅行者 , 也不是逃离虚无主义的人 ,

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʌn][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [sʌm; səm] [ˈænɪkdoot] [ʌv; əv] - [prɪns] [ˈbɪzmaːrk] ,
the best thing one can do is to relate some anecdote of ' Prince Bismarck ,
这 最好的 事物 一 能 做 是 到 涉及 一些 轶事 的 - 王子 俾斯麦 ,
最好的办法就是讲述一些关于俾斯麦亲王的轶事 ,

[ɔːr] [kɪŋ] [ˈvɪktər] [ɪˈmænjʊəl] , [ɔːr][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] .
or King Victor Emmanuel , or Mr . Gladstone .
或者 国王 胜利者 伊曼纽尔 , 或者 先生 . 格拉德斯通 .
或者维克多·伊曼纽尔国王 , 或者格莱斯顿先生。

- [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [duːk] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,
' In the case of meeting a genius and a Duke at dinner ,
- 在 这 案件 的 会议 一个 天才 和 一个 公爵 在 晚餐 ,
“如果在晚餐时同时遇到一位天才和一位公爵，

[ðə; ði] [gʊd] [ˈtɔːkər] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ænd; ənd]
the good talker will try to raise himself to the level of the former and
这 好的 健谈者 将要 尝试 到 增加 他自己 到 这 等级 的 这 以前的 和
[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlætər] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlev(ə)l] .
to bring the latter down to his own level .
到 带来 这 后者 向下 到 他的 自己的 等级 .
能言善辩的人会努力提升自己与前者（对方）的水平，并将后者（对方）拉低到自己的水平。

[tuː; tə] [sək'siːd] [ə'mʌŋ] [wʌnz] [ˈsoʊ(ə)l] [sju'piəriəz] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪ(ə)n][ɪn]
To succeed among one's social superiors one must have no hesitation in
到 成功 之中 一个人的 社会的 上级 一 必须 有 不 犹豫 在
[kɒntrə'dɪktɪŋ] [ðem; ðəm] .
contradicting them .
矛盾的 他们 .
要想在社会地位高于自己的人面前获得成功，就必须毫不犹豫地反驳他们。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [boʊld][k'ɹɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd] [ɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [friː] [toʊn] [ɪntuː;][ə; eɪ]
one should make bold criticisms and introduce a bright and free tone into a
一 应该 制作 大胆的 批评 和 介绍 一个 明亮的 和 自由的 语气 进入 一个
[sə'saɪəti] [huːz] [ˈgrændʒər][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [rɪˌspektə'bɪləti] [meɪk] [aɪ 'tiː] ,
Society whose grandeur and extreme respectability make it ,
社会 谁 宏伟 和 极端 体面 制作 它 ,
人们应该大胆提出批评，并为这个以其宏伟和极高的声望而闻名的社会引入一种明亮自由的基调。

[ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi] [ri'maːks] , [æz; əz] [pə'θetɪkli] [æz; əz] [ɪn'ækjərətli] , - [pər'hæps] [ˈsʌmwʌt] [dʌl] .
Mr . Mahaffy remarks , as pathetically as inaccurately , ' perhaps somewhat dull .
先生 . 马哈菲 评论 , 作为 可悲地 作为 不准确 , - 也许 有些 乏味的 .
马哈菲先生可悲地、不准确地评论道：“或许有点乏味。”

- [ðə; ði][best] [kɒnvə'seɪʃənəlists] [ɑːr; ər] [ðooʊz] [huːz] [ˈænsesɹəz][hæv; həv] [bɪn] [bɑː'lɪŋgwəl] , [laɪk][ðə; ði]
' The best conversationalists are those whose ancestors have been bilingual , like the
- 这 最好的 谈话者 是 那些 谁 祖先 有 到过 双语 , 喜欢 这
[frentʃ] [ænd; ənd]
French and
法语 和
“最善于交谈的人往往是那些祖先会说两种语言的人，比如法国人和美国人。”

[piː] . -
p . 81
p . -
第81页

[ˈaɪrɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈriːəli] [wɪðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn]
Irish , but the art of conversation is really within the reach of almost every one
爱尔兰 , 但 这 艺术 的 对话 是 真的 之内 这 抵达 的 几乎 每一个 一
,
:
,
虽然是爱尔兰人，但其实几乎每个人都能掌握谈话的艺术。

[ɪk'sept] [ðooʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mɔ:rɪdli] ['tru:θfl] ,
except those who are morbidly truthful ,
除了 那些 WHO 是 病态地 真实 ,
除了那些病态地诚实的人之外,

[ɔ:r] [hu:z] [haɪ] ['mɔ:rəl] [wɜ:rθ] [rɪ'kwairz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['grævəti][ʌv; əv]
or whose high moral worth requires to be sustained by a permanent gravity of
或者 谁 高的 道德 值得 需要 到 是 持续 经过 一个 永恒的 重力 的
[di'mi:nər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dʌlnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .
demeanour and a general dullness of mind .
风度 和 一个 一般的 乏味 的 头脑 .
或者，其崇高的道德品质需要通过始终保持严肃的举止和迟钝的思维来维持。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [brɔ:d] ['prɪnsəp(ə)lz] [kən'teɪnd] [ɪn]['mɪstər] . - ['klevər] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd]
These are the broad principles contained in Mr . Mahaffy's clever little book , and
这些 是 这 广阔 原则 包含 在 先生 . - 聪明的 小的 书 , 和
['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ,
many of them will ,
许多 的 他们 将要 ,
这些是马哈菲先生这本精巧小书中所包含的主要原则，其中许多原则将会：

[noʊ] [daʊt] , [kə'mend] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɜ:z] .
no doubt , commend themselves to our readers .
不 怀疑 , 表彰 他们自己 到 我们的 读者 .
毫无疑问，他们会赢得我们读者的喜爱。

[ðə; ði]['mæksɪm] , - [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʌl] , [bleɪm] [jɔ:r'self] , - [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es]
The maxim , ' If you find the company dull , blame yourself , ' seems to us
这 格言 , - 如果 你 寻找 这 公司 乏味的 , 责备 你自己 , - 似乎 到 我们
['sʌmwʌt] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] ,
somewhat optimistic ,
有些 乐观的 ,
“如果你觉得公司无聊，那就怪自己”这句格言，在我们看来似乎有些乐观。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['stɔ:ritelər] [hu:] [ɪz]
and we have no sympathy at all with the professional storyteller who is
和 我们 有 不 同情 在 全部 和 这 专业的 讲故事的人 WHO 是
['ri:əli] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['teɪbl] ;
really a great bore at a dinner - table ;
真的 一个 伟大的 钻孔 在 一个 晚餐 - 桌子 ;
我们对那种在餐桌上讲故事很无聊的职业讲故事者一点也不同情；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['mæhəfi] [ɪz][kwɑɪt] [raɪt] [ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt][noʊ] [braɪt] ['soʊʃ(ə)l] [ɪntər'kɔ:rs] [ɪz]
but Mr . Mahaffy is quite right in insisting that no bright social intercourse is
但 先生 . 马哈菲 是 相当 正确的 在 坚持 那 不 明亮的 社会的 交往 是
['pɑ:səb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [i'kwɑ:ləti] ,
possible without equality ,
可能的 没有 平等 ,
但马哈菲先生的观点完全正确，他认为没有平等，就不可能有良好的社会交往。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt][,aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [ti:tʃ] ['pi:p(ə)l]
and it is no objection to his book to say that it will not teach people
和 它 是 不 异议 到 他的 书 到 说 那 它 将要 不是 教 人们
[haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['klevərli] .
how to talk cleverly .
如何 到 讲话 巧妙地 .
说他的书不会教人们如何巧妙地说话，这并不构成对他的书的反对意见。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈlɑːdʒɪk][ðæt][meɪks][men][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði][ˈsaɪəns][ʌv; əv][ˈeθɪks][ðæt][meɪks]
It is not logic that makes men reasonable , nor the science of ethics that makes
它 是 不是 逻辑 那 制作 男人 合理的 , 也不 这 科学 的 伦理 那 制作
[men][gʊd] ,
men good ,
男人 好的 ,

逻辑并不能使人理性，伦理学也不能使人善良。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ˈjuːsf(ə)][tuː; tə][ˈænəlaɪz] , [tuː; tə][ˈfɔːrmjʊləraɪz; ˈfɔːrmjələraɪz][ænd; ənd][tuː; tə]
but it is always useful to analyse , to **formularize** **and to**
但 它 是 总是 有用 到 分析 , 到 公式化 和 到
[ɪnˈvestɪɡeɪt] .
investigate .
调查 .

但分析、总结和调查总是很有用的。

[ðə; ði][ˈoʊnli][θɪŋ][tuː; tə][biː; bi][rɪɡˈreɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈvɔːljəm][ɪz][ðə; ði][ˈæɪɪd][ænd; ənd][dʒɪˈdʒuːn][ˈkærəktər]
The only thing to be regretted in the volume is the arid and jejune character
这 仅有的 事物 到 是 后悔 在 这 体积 是 这 干旱 和 幼稚 特点
[ʌv; əv][ðə; ði][staɪl] .
of the style .
的 这 风格 .

这部作品唯一令人遗憾的是其文风枯燥乏味。

[ɪf][ˈmɪstər] . [ˈmæhəfi][wʊd][ˈoʊnli][raɪt][æz; əz][hiː; hi][tɔːks] , [hɪz; ɪz][bʊk][wʊd][biː; bi][mʌtɪ]
If Mr . Mahaffy would only write as he talks , his book would be much
如果 先生 . 马哈菲 会 仅有的 写 作为 他 会谈 , 他的 书 会 是 很多
[ˈplezəntə][ˈriːdɪŋ] .
pleasanter reading .
更令人愉悦 阅读 .

如果马哈菲先生能像说话一样写作，他的书读起来会愉快得多。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] : [ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈeseɪ] .
The Principles of the Art of Conversation : A Social Essay .
这 原则 的 这 艺术 的 对话 : 一个 社会的 散文 .
谈话艺术的原则：一篇社会论文。

[baɪ][dʒeɪ] . [piː] . [ˈmæhəfi] . ([mækˈmɪlən][ænd; ənd][siːˈoʊ] .)
By J . P . Mahaffy . (Macmillan and Co .)
经过 J . P . 马哈菲 . (麦克米伦 和 合作 .)
作者：JP Mahaffy。（麦克米伦出版社）
[ˈɜːrli][ˈkrɪstʃən][ɑːrt][ɪn][ˈaɪərlənd]
EARLY CHRISTIAN ART IN IRELAND
早期的 基督教 艺术 在 爱尔兰

爱尔兰早期基督教艺术

([pɔːl][mɔːl][gəˈzet] , [dɪˈsembər] - , - .)
(Pall Mall Gazette , December 17 , 1887 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 十二月 - , - .)
（《帕尔马尔公报》，1887年12月17日）

[ðə; ði][waːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][gʊd][ˈsɪriːz][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][ˈhændbʊks][ɑːn][ˈaɪrɪʃ][ɑːrt][hæz; həz][lɔːŋ][bɪn]
The want of a good series of popular handbooks on Irish art has long been
这 想 的 一个 好的 系列 的 受欢迎的 手册 在 爱尔兰 艺术 有 长的 到过
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,
人们长期以来都渴望拥有一套优秀的、通俗易懂的爱尔兰艺术手册。

[ðə; ði] [wɜ:rkɪs] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɪljəm] [waɪld] , ['pi:tri] [ænd; ənd] [ʌðər] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [tu:] [ɪ'læbəreɪt]
the works of Sir William Wilde , Petrie and others being somewhat too elaborate
这 作品 的 先生 威廉 王尔德 , 佩特里 和 其他的 存在 有些 也 精心制作的
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] ['stu:d(ə)nt] ;
for the ordinary student ;
为了 这 普通的 学生 ;

威廉·王尔德爵士、彼得里等人的作品对于普通学生来说有些过于复杂；

[soʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [glæd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] , [ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz]
so we are glad to notice the appearance , under the auspices
所以 我们 是 高兴的 到 注意 这 外貌 , 在下面 这 庇护
因此, 我们很高兴注意到, 在.....的主持下,

[pi:] . -
p . 82
p . -

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['kʌʊns(ə)l] [ɑ:n] [edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
of the Committee of Council on Education ,
的 这 委员会 的 理事会 在 教育 ,
教育委员会

[ʌv; əv] [mɪs] ['mɑ:rgrət] [stoʊksɪz] ['ju:sf(ə)] ['lɪt(ə)] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstjən] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
of Miss Margaret Stokes's useful little volume on the early Christian art of her
的 错过 玛格丽特 斯托克斯的 有用 小的 体积 在 这 早期的 基督教 艺术 的 她
['kʌntri] .
country .
国家 .

玛格丽特·斯托克斯小姐撰写的关于她祖国早期基督教艺术的实用小册子。

[ðer; ðər] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪn] [mɪs] [stoʊksɪz] [bʊk] ,
There is , of course , nothing particularly original in Miss Stokes's book ,
那里 是 , 的 课程 , 没有什么 特别 原来的 在 错过 斯托克斯的 书 ,
当然, 斯托克斯小姐的书并没有什么特别新颖之处。

[nɔ:r] [kæn; kən] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɔ:r] ['pli:zɪŋ] ['raɪtər] ,
nor can she be said to be a very attractive or pleasing writer ,
也不 能 她 是 说 到 是 一个 非常 吸引人的 或者 令人愉悦 作家 ,
她也算不上是一位很有魅力或令人愉悦的作家。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'fer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ə'ɪdʒən'hæləti] [ɪn] ['prɪmər] ,
but it is unfair to look for originality in primers ,
但 它 是 不公平 到 看 为了 独创性 在 引物 ,
但是, 在底漆中寻找原创性是不公平的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,ɪlə'streɪʃəns] ['fʊli] [ə'təʊnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['hevi]
and the charm of the illustrations fully atones for the somewhat heavy
和 这 魅力 的 这 插图 完全 赎罪 为了 这 有些 重的
[ænd; ənd] [prɪ'dæntɪk] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑɪl] .
and pedantic character of the style .
和 迂腐的 特点 的 这 风格 .
插图的魅力完全弥补了文风略显沉重和迂腐的缺点。

[ðɪs] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstjən] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪərlənd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rtɪst] ,
This early Christian art of Ireland is full of interest to the artist ,
这 早期的 基督教 艺术 的 爱尔兰 是 满的 的 兴趣 到 这 艺术家 ,
爱尔兰早期基督教艺术对艺术家来说充满了趣味。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] .
the archaeologist and the historian .
这 考古学家 和 这 历史学家 .
考古学家和历史学家。

[ɪn] [ɪts] [ˈruːdɪst] [fɔːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərn][hænd] - [bel] ,
In its rudest forms , such as the little iron hand - bell ,
在 它是 最粗鲁 表格 , 这样的 作为 这 小的 铁 手 - 钟 ,
最原始的形式, 例如小铁手铃,

[ðə; ði] [pleɪn] [stoʊn] [ˈtʃælɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈwʊd(ə)n] [stɑːf] ,
the plain stone chalice and the rough wooden staff ,
这 清楚的 石头 圣杯 和 这 粗糙的 木制的 职员 ,
朴素的石制圣杯和粗糙的木制权杖,

[aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,
it brings us back to the simplicity of the primitive Christian Church ,
它 带来 我们 后退 到 这 简单 的 这 原始 基督教 教会 ,
它让我们回想起早期基督教教会的简朴生活。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈveləpmənt] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmɑːstəpiːsɪz]
while to the period of its highest development we owe the great masterpieces
尽管 到 这 时期 的 它是 最高 发展 我们 欠 这 伟大的 杰作
[ʌv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈmet(ə)] - [wɜːrk] .
of Celtic metal - work .
的 凯尔特人 金属 - 工作 .
而凯尔特金属工艺的伟大杰作则要归功于其鼎盛时期。

[ðə; ði] [stoʊn] [ˈtʃælɪs] [ɪz] [naʊ] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] ;
The stone chalice is now replaced by the chalice of silver and gold ;
这 石头 圣杯 是 现在 替换 经过 这 圣杯 的 银 和 金子 ;
石制圣杯现在被金银圣杯所取代;

[ðə; ði][ˈaɪərn] [bel] [hæz; həz][ɪts][ˈdʒuːəl] - [ˈstʌdɪd] [ˈfraɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [stɑːf] [ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs]
the iron bell has its jewel - studded shrine , and the rough staff its gorgeous
这 铁 钟 有 它是 宝石 - 带钉的 神社 , 和 这 粗糙的 职员 它是 华丽的
[ˈkeɪsɪŋ] ;
casing ;
套管 ;
铁钟有镶满宝石的神龛, 粗糙的杖有华丽的外壳;

[rɪtʃ] [ˈkæskɪt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈbaɪndɪŋz] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][ˈhəʊli] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ,
rich caskets and splendid bindings preserve the holy books of the Saints and ,
富有的 棺材 和 灿烂 绑定 保存 这 圣 图书 的 这 圣徒队 和 ,
精美的匣子和华丽的装帧保存着圣徒们的圣书,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈruːdli] [kɑːvd] [ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɪʃənəɪz] ,
instead of the rudely carved symbol of the early missionaries ,
反而 的 这 粗鲁地 雕刻 象征 的 这 早期的 传教士 ,
而不是早期传教士粗糙雕刻的符号,

[wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃənəl] [krɔːs] [ʌv; əv] [kɒŋ] [ˈæbi] .
we have such beautiful works of art as the processional cross of Cong Abbey .
我们 有 这样的 美丽的 作品 的 艺术 作为 这 游行队伍 叉 的 国会 修道院 .
我们拥有像康寺游行十字架这样精美的艺术作品。

[ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðɪs] [krɔːs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [ɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] ,
Beautiful this cross certainly is with its delicate intricacy of ornamentation ,
美丽的 这 叉 当然 是 和 它是 精美的 复杂 的 装饰 ,
这十字架的确很漂亮, 装饰精美繁复。

[ɪts] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ænd; ənd] [ɪts][ˈmɑːrv(ə)] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
its grace of proportion and its marvel of mere workmanship ,
它是 优雅 的 部分 和 它是 奇迹 的 仅仅 做工 ,
它比例优美, 做工精湛,

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər][ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
nor is there any doubt about its history :
也不 是 那里 任何 怀疑 关于 它是 历史 :

它的历史也毋庸置疑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnskʁɪpʃnz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
From the inscriptions on it ,
从 这 铭文 在 它 ,

从上面的铭文来看，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ɪnɪsfələn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
which are corroborated by the annals of Innisfallen and the book of
哪个 是 证实 经过 这 志 的 因尼斯法伦 和 这 书 的
[klɑːn,mækˈnɔɪz] ,
Clonmacnoise ,
克隆麦克诺伊斯 ,

这些都得到了《因尼斯法伦编年史》和《克拉马克诺伊斯之书》的证实。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈtɜːlɒʊ, ˈtɜːləʊ] [oʊˈkɑːnɜː] [baɪ][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɑːrtɪst]
we learn that it was made for King Turlough O'Connor by a native artist
我们 学习 那 它 曾是 制成 为了 国王 特洛伊 奥康纳 经过 一个 本国的 艺术家
[ˈʌndər][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌv; əv] [ˈbɪʃəp] [oʊdəfɪ] ,
under the superintendence of Bishop O'Duffy ,
在下面 这 督察 的 主教 奥达菲 ,

我们得知，这件作品是由一位本土艺术家在奥杜菲主教的监督下为国王图洛·奥康纳制作的。

[ɪts][ˈpraɪmeri][ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈfraɪn] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [krɔːs] [ðæt] [wʌz; wəz] [sent]
its primary object being to enshrine a portion of the true cross that was sent
它是 基本的 目的 存在 到 供奉 一个 部分 的 这 真的 叉 那 曾是 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] - .
to the king in 1123 .
到 这 国王 在 - .

它的主要目的是供奉一部分于 1123 年送给国王的真十字架。

[brɔːt] [tuː; tə] [kɔŋ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ˈprɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] ,
Brought to Cong some years afterwards , probably by the archbishop ,
带来 到 国会 一些 年 然后 , 大概 经过 这 大主教 ,
几年后，很可能是大主教带到了宗座。

[piː] . -
p . 83
p . -

第83页

[huː] [daɪd][ðer; ðər][ɪn] - , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] ,
who died there in 1150 , it was concealed at the time of the Reformation ,
WHO 死亡 那里 在 - , 它 曾是 暗 在 这 时间 的 这 宗教改革 ,
1150年死于此地的人，在宗教改革时期被掩盖了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv]
but at the beginning of the present century was still in the possession of
但 在 这 开始 的 这 展示 世纪 曾是 仍然 在 这 拥有 的
[ðə; ði][læst] [ˈæbət] ,
the last abbot ,
这 最后的 方丈 ,

但在本世纪初，它仍然由最后一任修道院长保管。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [prəˈfesər] - [ænd; ɐnd]
and at his death it was purchased by Professor MacCullagh and
和 在 他的 死亡 它 曾是 购买 经过 教授 - 和
[prɪˈzentɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈaɪrɪʃ] [əˈkædəmi] .
presented by him to the museum of the Royal Irish Academy .
呈现 经过 他 到 这 博物馆 的 这 皇家 爱尔兰 学院 .
他去世后，这幅画被麦卡洛教授买下，并由麦卡洛教授赠予爱尔兰皇家科学院博物馆。

[ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [ɪz] [əˈloʊn] [wel] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈdʌblɪn] ,
This wonderful work is alone well worth a visit to Dublin ,
这 精彩的 工作 是 独自的 出色地 值得 一个 访问 到 都柏林 ,
单凭这件杰作就值得你专程来都柏林一游。

[bʌt; bət][nɑːt] [les] [ˈlʌvli] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃælɪs] [ʌv; əv] [ɑːrˈdɑː] , [ə; eɪ] [tuː] - [ˈhændəld] [ˈsɪlvər] [kʌp] ,
but not less lovely is the chalice of Ardagh , a two - handled silver cup ,
但 不是 较少的 迷人的 是 这 圣杯 的 阿尔达格 , 一个 二 - 处理 银 杯子 ,
但同样精美的还有阿尔达赫圣杯，那是一个双耳银杯。

[æbsəˈluːtli] [ˈklæsɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv][fɔːrm] ,
absolutely classical in its perfect purity of form ,
绝对地 古典 在 它是 完美的 纯度 的 形式 ,
其形式完美纯粹，堪称古典之作。

[ænd; ɐnd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ɐnd][ˈæmbər][ænd; ɐnd][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [vəˈraɪətɪz]
and decorated with gold and amber and crystal and with varieties
和 装饰 和 金子 和 琥珀色 和 水晶 和 和 品种
[ʌv; əv] [ˈkloʊzəˈnei] [ænd; ɐnd] [ˈnæm(ə)l] .
of cloisonné and champlevé enamel .
的 掐丝珐琅 和 掐丝 搪瓷 .
并以黄金、琥珀、水晶以及各种掐丝珐琅和内填珐琅工艺进行装饰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈtærə] [broʊtʃ] , [ɪn] [ˈeɪnfənt]
There is no mention of this cup , or of the so - called Tara brooch , in ancient
那里 是 不 提到 的 这 杯子 , 或者 的 这 所以 - 称为 塔拉 胸针 , 在 古老的
[ˈaɪrɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Irish history .
爱尔兰 历史 .
在古代爱尔兰历史中，没有提到过这个杯子，也没有提到过所谓的塔拉胸针。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ˌæksɪˈdentəli] ,
All that we know of them is that they were found accidentally ,
全部 那 我们 知道 的 他们 是 那 他们 是 成立 偶然 ,
我们只知道他们是偶然被发现的。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [pəˈtetoʊz] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [rʌθ] [ʌv; əv] [ɑːrˈdɑː] ,
the former by a boy who was digging potatoes near the old Rath of Ardagh ,
这 以前的 经过 一个 男生 WHO 曾是 挖掘 土豆 靠近 这 老的 拉斯 的 阿尔达格 ,
前者是一位在古老的阿尔达格堡垒附近挖土豆的男孩发现的。

[ðə; ði] [ˈlætər] [baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [huː] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .
the latter by a poor child who picked it up near the seashore .
这 后者 经过 一个 贫穷的 孩子 WHO 挑选 它 向上 靠近 这 海滨 .
后者是一位贫困儿童在海边捡到的。

[ðeɪ] [bəʊθ] , [haʊˈevər] , [brɪˈbɔːŋ] [ˈprɑːbəbli][tuː; tə][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] .
They both , however , belong probably to the tenth century .
他们 两个都 , 然而 , 属于 大概 到 这 第十 世纪 .
不过，它们很可能都属于十世纪。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [wɜːrks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ˈraɪnz] , [bʊk] - [ˈkʌvəz] ,
Of all these works , as well as of the bell shrines , book - covers ,
的 全部 这些 作品 , 作为 出色地 作为 的 这 钟 神社 , 书 - 封面 ,
在所有这些作品中，以及钟龛、书籍封面等，

[ˈskʌlptʃərd] [krɒsɪz] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ˈmænjʊskɹɪpts] , [ˈeksələnt] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər]
sculptured crosses and illuminated designs in manuscripts , excellent pictures are
雕塑 十字架 和 照明 设计 在 手稿 , 出色的 图片 是
[ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [mɪs] [stooksɪz] [ˈhændbʊk] .
given in Miss Stokes's handbook .
给定 在 错过 斯托克斯的 手册 .

斯托克斯小姐的手册中提供了手稿中雕刻十字架和彩绘图案的精美图片。

[ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] - - , [ɔːr] [[raɪn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [tuːθ] ,
The extremely interesting Fiachal Phadrig , or shrine of St . Patrick's tooth ,
这 极其 有趣的 - - , 或者 神社 的 英石 . 帕特里克的 齿 ,
非常有趣的菲亚哈尔·法德里格 (Fiachal Phadrig) , 又称圣帕特里克之牙圣地。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɪɡjərd] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
might have been figured and noted as an interesting example of the
可能 有 到过 想 和 著名的 作为 一个 有趣的 例子 的 这
[sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈɔːrnəmənt] ,
survival of ornament ,
生存 的 装饰品 ,
这或许会被认为是装饰艺术得以延续的一个有趣例子 , 并被人们注意到。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪniətʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [ɔːr][ɪˈvændʒəlɪst] [ˈraɪtɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
and one of the old miniatures of the scribe or Evangelist writing would have
和 一 的 这 老的 微缩模型 的 这 隶 或者 福音传道者 写作 会 有
[ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ˈaɪrɪ] [emˈesɪz] .
given an additional interest to the chapter on Irish MSS .
给定 一个 额外的 兴趣 到 这 章 在 爱尔兰 MSS .
如果能找到一位抄写员或福音传道者写作的古老微型画 , 将会为爱尔兰手稿章节增添更多趣味。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈwʌndərfəli] [wel] [ɪˈlæstreɪtɪd] ,
On the whole , however , the book is wonderfully well illustrated ,
在 这 所有的 , 然而 , 这 书 是 太棒了 出色地 插图 ,
总的来说 , 这本书的插图非常精美。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ɑːrt][ˈstuːd(ə)nt] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get] [sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [səˈdʒestʃənz]
and the ordinary art student will be able to get some useful suggestions
和 这 普通的 艺术 学生 将要 是 有能力的 到 得到 一些 有用 建议
[frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 :
普通的艺术生也能从中获得一些有用的建议。

[ɪnˈdiːd] , [mɪs] [stooks] , [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ði] [æspəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈaɪrɪ]
Indeed , Miss Stokes , echoing the aspirations of many of the great Irish
的确 , 错过 斯托克斯 , 回声 这 抱负 的 许多 的 这 伟大的 爱尔兰
archæologists ,
考古学家 ,

事实上 , 斯托克斯小姐的愿望与许多伟大的爱尔兰考古学家不谋而合:

[lʊks] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈaɪrɪ] [skuːl] [ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [ˈskʌlptʃər] ,
looks forward to the revival of a native Irish school in architecture , sculpture ,
看起来 向前 到 这 复兴 的 一个 本国的 爱尔兰 学校 在 建筑学 , 雕塑 ,
[ˈmet(ə)l] - [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈpeɪntɪŋ] .
metal - work and painting .
金属 - 工作 和 绘画 .
期待爱尔兰本土建筑、雕塑、金属工艺和绘画流派的复兴。

[sʌtʃ] [æn; ən]
Such an
这样的 一个

这样一个

[pi:] . -
p . 84
p . -

[æspə'rei](ə)n][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] ['bɔ:dəb(ə)l] ,
aspiration is , of course , very laudable ,
抱负 是 , 的 课程 , 非常 值得称赞 ,

当然，有抱负是非常值得称赞的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðɪ:z] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['bi:ɪŋ] ['mɪrɪli] [ɑ:rtɪ'fɪ](ə)l] [ri:prə'dʌkʃənz]
but there is always a danger of these revivals being merely artificial reproductions
但 那里 是 总是 一个 危险 的 这些 复兴 存在 仅仅 人造的 复制品
,
,
,

但这些复兴始终存在沦为人为复制品的危险。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði][pɪ'kju:lɪər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [ɔ:rnəmen'teɪ](ə)n]
and it may be questioned whether the peculiar forms of Irish ornamentation
和 它 可能 是 被质问 无论 这 奇特 表格 的 爱尔兰 装饰
[kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn]['spɪrɪt] .
could be made at all expressive of the modern spirit .
可以 是 制成 在 全部 富有表现力的 的 这 现代的 精神 .
人们可能会质疑，爱尔兰独特的装饰形式是否能够表达现代精神。

[ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['raɪtər] [ɑ:n] [haʊs] [dekə'reɪʃn] [hæz; həz] ['ɡreɪvli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
A recent writer on house decoration has gravely suggested that the British
一个 最近的 作家 在 房子 装饰 有 严重地 建议 那 这 英国
['haʊshəʊldər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [mi:lz] [ɪn][ə; eɪ] ['keltɪk] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['deɪdɔʊ]
householder should take his meals in a Celtic dining - room adorned with a dado
户主 应该 拿 他的 餐 在 一个 凯尔特人 用餐 - 房间 装饰 和 一个 墙裙
[ʌv; əv] ['ɑ:gəm] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,
of Ogham inscriptions ,
的 奥甘字母 铭文 ,

最近一位家居装饰作家郑重建议，英国家庭主妇应该在装饰有欧甘铭文墙裙的凯尔特风格餐厅用餐。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] [prə'pəʊzɪz] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] ['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði]
and such wicked proposals may serve as a warning to all who fancy that the
和 这样的 邪恶 提案 可能 服务 作为 一个 警告 到 全部 WHO 想要 那 这
[ri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔ:rm] [nesə'serəli] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [ɡeɪv] [ðə; ði]
reproduction of a form necessarily implies a revival of the spirit that gave the
生殖 的 一个 形式 一定 暗示 一个 复兴 的 这 精神 那 给予 这
[fɔ:rm][laɪf][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] ,
form life and meaning ,
形式 生活 和 意义 ,

这些邪恶的提议或许可以警示所有那些妄想复制某种形式必然意味着复兴赋予该形式生命和意义的精神的人。

[ænd; ənd] [hu:] [feɪl][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ɑ:rt][ænd; ənd] [ə'nækrənɪzəmz] .
and who fail to recognize the difference between art and anachronisms .
和 WHO 失败 到 认出 这 不同之处 之间 艺术 和 时代错置 .
他们无法区分艺术和时代错置。

[mɪs] [stɒksɪz] [prəˈpəʊz(ə)l][fɔːr; fər][æən; ən][ɑːrk] - [ˈeɪpt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]ˈmjʊərəl [ˈpeɪntər] [ɪz]
Miss Stokes's proposal for an ark - shaped church in which the mural painter is
错过 斯托克斯的 提议 为了 一个 方舟 - 形状 教会 在 哪个 这 壁画 画家 是
[tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ɑːˈkeɪdʒ] [ænd; ənd] - [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ɑːrkɪˈtektʃərəl] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
to repeat the arcades and ' follow the architectural compositions of the grand
到 重复 这 街机 和 - 跟随 这 建筑 作品 的 这 盛大
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [juːˈziːbiən] [ˈkæənənz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkelz] ,
pages of the Eusebian canons in the Book of Kells ,
页面 的 这 尤西比安 教规 在 这 书 的 凯尔斯 ,
斯托克斯小姐提议建造一座方舟形状的教堂，壁画家将重复拱廊，并“遵循《凯尔经》中优西比乌斯教规宏伟篇章的建
筑构图”。

- [hæz; həz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈnʌθɪŋ] [gruːˈtesk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
' has , of course , nothing grotesque about it ,
- 有 , 的 课程 , 没有什么 怪诞 关于 它 ,
当然，它本身并没有任何怪诞之处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] ,
but it is not probable that the artistic genius of the Irish people will ,
但 它 是 不是 可能 那 这 艺术 天才 的 这 爱尔兰 人们 将要 ,
但爱尔兰人民的艺术天赋不太可能得到充分展现。

[ˈiːv(ə)n] [wen] - [ðə; ði][lənd][hæz; həz] [rest] , - [faɪnd][ɪn] [saɪt] [ɪntrəstɪŋ] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ɪts] [ˈhelθiːɪst] [ɔːr]
even when ' the land has rest , ' find in such interesting imitations its healthiest or
甚至 什么时候 - 这 土地 有 休息 , - 寻找 在 这样的 有趣的 仿制品 它是 最健康的 或者
[best] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
best expression .
最好的 表达 .
即使“大地休憩”，也能在这些有趣的模仿中找到它最健康或最好的表达方式。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv] [ˈbjuːtɪ] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ˈaɪrɪʃ] [ɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]ˈmɑːdərn]
there are certain elements of beauty in ancient Irish art that the modern
那里 是 肯定 元素 的 美丽 在 古老的 爱尔兰 艺术 那 这 现代的
[ɑːrtɪst] [wʊd] [duː.] [wel] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
artist would do well to study .
艺术家 会 做 出色地 到 学习 .
古代爱尔兰艺术中蕴含着一些现代艺术家应该好好研究的美的元素。

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ɪˌluːmɪˈneɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkelz] ,
The value of the intricate illuminations in the Book of Kells ,
这 价值 的 这 错综复杂 照明 在 这 书 的 凯尔斯 ,
《凯尔经》中精美插图的价值

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [əˌdæptəˈbɪləti] [tuː; tə]ˈmɑːdərn] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd]ˈmɑːdərn] [məˈtɪriəl] [ɡəʊz] ,
as far as their adaptability to modern designs and modern material goes ,
作为 远的 作为 他们的 适应性 到 现代的 设计 和 现代的 材料 去 ,
[hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [əʊvəˈreɪtɪd] ,
has been very much overrated ,
有 到过 非常 很多 被高估了 ,
至于它们对现代设计和现代材料的适应性，则被大大高估了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈaɪrɪʃ] [tɔːrks] , [brəʊtʃɪz] , [pɪnz] , [klaːsps][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
but in the ancient Irish torques , brooches , pins , clasps and the like ,
但 在 这 古老的 爱尔兰 扭矩 , 胸针 , 别针 , 扣环 和 这 喜欢 ,
但在古老的爱尔兰颈饰、胸针、别针、扣环等饰品中，

[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈɡoʊldsmɪθ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪt] [ænd; ənd] , [kəmˈpærətɪvli] [ˈspiːkɪŋ] , [æn; ən]
the modern goldsmith will find a rich and , comparatively speaking , an
这 现代的 金匠 将要 寻找 一个 富有的 和 , 比较 请讲 , 一个
[ʌnˈtʌtʃt] [fiːld] ;
untouched field ;
未受触碰 场地 ;

现代金匠会发现一片富饶且相对而言尚未开发的领域；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ˈspɪrɪt][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈlevn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːlətɪks] ,
and now that the Celtic spirit has become the leaven of our politics ,
和 现在 那 这 凯尔特人 精神 有 变得 这 酵 的 我们的 政治 ,
如今，凯尔特精神已成为我们政治的酵母，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdekəreɪtɪv] [ɑːrt]
there is no reason why it should not contribute something to our decorative art
那里 是 不 原因 为什么 它 应该 不是 贡献 某物 到 我们的 装饰性的 艺术
.
:
.

它完全可以为我们的装饰艺术做出贡献。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] , [haʊˈevər] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ][ˌpetriˈɑːtɪk][ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][ʌv; əv][oʊld]
This result , however , will not be obtained by a patriotic misuse of old
这 结果 , 然而 , 将要 不是 是 获得 经过 一个 爱国 滥用 的 老的
[dɪˈzaɪnz] ,
designs ,
设计 ,

然而，出于爱国主义而滥用旧设计并不能达到这个目的。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]
and even the most
和 甚至 这 最多

甚至最

[piː] . -
p . 85
p . -

第85页

[ɪnθuːziˈæstɪk] [hoʊm] [ˈruːlər][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm]
enthusiastic Home Ruler must not be allowed to decorate his dining - room
热情的 家 统治者 必须 不是 是 允许 到 装饰 他的 用餐 - 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdeɪdoʊ][ʌv; əv] [ˈɑːgəm] .
with a dado of Oghams .
和 一个 墙裙 的 奥甘字母 .

绝不能允许热情洋溢的自治领主用奥甘字母装饰他的餐厅。

[ˈɜːrli] [ˈkrɪstʃən] [ɑːrt][ɪn][ˈaɪərlənd] .
Early Christian Art in Ireland .
早期的 基督教 艺术 在 爱尔兰 .

爱尔兰早期基督教艺术。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [stoʊks] . ([ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ˈkaʊns(ə)l][ɑːn][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][baɪ]
By Margaret Stokes . (Published for the Committee of Council on Education by
经过 玛格丽特 斯托克斯 . (已发布 为了 这 委员会 的 理事会 在 教育 经过
[ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl] .)
Chapman and Hall .)
查普曼 和 大厅 .)

作者：玛格丽特·斯托克斯。（由查普曼和霍尔出版社为教育委员会出版。）

[ˈmædəm] [rɪˈstɔːrɪ]
MADAME RISTORI
夫人 ristori

里斯托里夫人

([ˈwʊmənz] [wɜːrld] , [ˈdʒænjueɪrɪ] - .)
(**Woman's World** , **January 1888** .)
(女性的 世界 , 一月 - .)

(《妇女世界》，1888年1月)

[ˈmædəm] - [ˈeɪ,tuːdz][et] [ˈsʊvənɪrɪz] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)lɪ] [bʊks] [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ]
Madame Ristori's Etudes et Souvenirs is one of the most delightful books on the stage
夫人 - 练习曲 等 纪念品 是 一 的 这 最多 愉快 图书 在 这 阶段
[ðæt][hæz; hæz] [əˈpɪrd] [sɪns] [ˈleɪdɪ] [ˈmɑːrtənz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃeɪkˈspiəriən] [ˈherəwənz]
that has appeared since Lady Martin's charming volume on the Shakespearian heroines
那 有 出现 自从 女士 马丁的 迷人 体积 在 这 莎士比亚式 女英雄们
.
:
.

里斯托里夫人的《习作与回忆录》是自马丁夫人那本关于莎士比亚女主角的迷人著作以来，舞台上最令人愉悦的书籍之一。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ˈæktər] [liːv] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbærən] [neɪm]
It is often said that actors leave nothing behind them but a barren name
它 是 经常 说 那 演员 离开 没有什么 在后面 他们 但 一个 荒芜 姓名
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɪðərd] [riːθ] ;
and a withered wreath ;
和 一个 干枯 花圈 ;

人们常说，演员去世后除了一个黯淡的名字和一顶枯萎的花圈之外，什么也留下不了；

[ðæt] [ðeɪ] [səbˈsɪst] [ˈsɪmplɪ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] ;
that they subsist simply upon the applause of the moment ;
那 他们 生存 简单地 之上 这 掌声 的 这 片刻 ;

他们仅仅依靠当下的掌声而生存；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʌltɪmətli] [duːmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv][oʊld] [pleɪ] - [bɪlz] ; [ænd; ənd] [ðæt]
that they are ultimately doomed to the oblivion of old play - bills ; and that
那 他们 是 最终 注定失败 到 这 遗忘 的 老的 玩 - 账单 ; 和 那
[ðer; ðər][ɑːrt] ,
their art ,
他们的 艺术 ,

它们最终注定要被遗忘在旧剧目单的湮没之中；而它们的艺术，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [daɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfɛrz] [ðer; ðər][oʊn] [mɔːˈrʔæləti] .
in a word , dies with them , and shares their own mortality .
在 一个 单词 , 死亡 和 他们 , 和 分享 他们的 自己的 死亡 .

总之，与他们一同消亡，与他们一同承受死亡的痛苦。

- [ˈtʃɪpəndeɪl] , [ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] - [ˈmeɪkər] , - [sez] [ðə; ðɪ][ˈklevər] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈoʊbɪtər][ˈdɪktə] ,
' **Chippendale , the cabinet - maker , says the clever author of Obiter Dicta** ,
- 奇彭代尔 , 这 内阁 - 制造商 , - 说道 这 聪明的 作者 的 附带意见 格言 ,
“奇彭代尔，那位橱柜制造商,”《附注》一书的作者睿智地说道。

- [ɪz] [mɔːr] [ˈpoʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [ˈgærɪk] [ðə; ðɪ][ˈæktər] .
' **is more potent than Garrick the actor** .
- 是 更多的 强效 比 加里克 这 演员 .

比演员加里克更有影响力。

[ðə; ðɪ][vɪˈvæsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [noʊ][ˈɔːŋgər] [tʃɑːrmz] ([seɪv] [ɪn] [ˈbɔːzwəl]) ;
The vivacity of the latter no longer charms (save in Boswell) ;
这 活泼 的 这 后者 不 更长 魅力 (节省 在 博斯韦尔) ;

后者的活力不再令人着迷（除了在博斯韦尔的作品中）；

[ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [stɪl] [ˈrendər] [rest][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhʊmz] .
the chairs of the former still render rest impossible in a hundred homes .
这 椅子 的 这 以前的 仍然 使成为 休息 不可能的 在 一个 百 房屋 .

前者的椅子至今仍让上百户人家无法安睡。

- [ðɪs] [vju:] , [haʊˈevər] , [si:mz] [tu;; tə][em ˈi:][tu;; tə][bi;; bi][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .
' This view , however , seems to me to be exaggerated .
- 这 看法 , 然而 , 似乎 到 我 到 是 夸张的 .

“然而，我认为这种观点有些夸张。”

[aɪ ˈti:] [rests] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n [ðæt] [ˈæktɪŋ] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [mɪˈmetɪk] [ɑ:rt] ,
It rests on the assumption that acting is simply a mimetic art ,
它 休息 在 这 假设 那 表演 是 简单地 一个 拟态 艺术 ,

它基于这样的假设：表演仅仅是一种模仿艺术。

[ænd; ənd] [teɪks] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈbeɪsɪs] .
and takes no account of its imaginative and intellectual basis .
和 需要 不 帐户 的 它是 富有想象力的 和 知识分子 基础 .

完全没有考虑到它的想象力和理性基础。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [tru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði][ˌpɜ:rsəˈnæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪər] [ˈpa:sɪz] [əˈweɪ] ,
It is quite true , of course , that the personality of the player passes away ,
它 是 相当 真的 , 的 课程 , 那 这 性格 的 这 玩家 通过 离开 ,

当然，球员的个性会随着时间的流逝而改变，这是不争的事实。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈplezər] - [ˈgɪvɪŋ] [ˈpaʊər] [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][a:ts] [ɪgˈzɪst] .
and with it that pleasure - giving power by virtue of which the arts exist .
和 和 它 那 乐趣 - 给予 力量 经过 美德 的 哪个 这 艺术 存在 .

以及艺术赖以存在的那种带来愉悦的力量。

[jet] [ðə; ði][ɑ:ˈtɪstɪk] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæktər] [səˈvaɪvz] .
Yet the artistic method of a great actor survives .
然而 这 艺术 方法 的 一个 伟大的 演员 幸存 .

然而，伟大演员的艺术方法却流传了下来。

[aɪ ˈti:][laɪvz; lɪvz][ɑ:n][ɪn] [trəˈdɪ](ə)n , [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsku:l] .
It lives on in tradition , and becomes part of the science of a school .
它 生活 在 在 传统 , 和 变成 部分 的 这 科学 的 一个 学校 .

它以传统的形式流传下来，并成为学校科学的一部分。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)] .
It has all the intellectual life of a principle .
它 有 全部 这 知识分子 生活 的 一个 原则 .

它具备原则所应有的所有思想生命。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈgærɪk] [ɑ:n]
In England , at the present moment , the influence of Garrick on
在 英格兰 , 在 这 展示 片刻 , 这 影响 的 加里克 在

在英国，目前加里克的影响

[pi:] . -
p . 86
p . -

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæktər] [ɪz][fa:r] [strɔ:ŋɡər] [ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈrenldz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪntəz] [ʌv; əv] [ˈpɔ:trɪts]
our actors is far stronger than that of Reynolds on our painters of portraits
我们的 演员 是 远的 更强 比 那 的 雷诺兹 在 我们的 画家 的 肖像
,
:
,

我们的演员比雷诺兹在我们肖像画家方面要强得多，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] [aɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['tælmə] ,
and if we turn to France it is easy to discern the tradition of Talma ,
和 如果 我们 转动 到 法国 它 是 简单的 到 辨别 这 传统 的 塔尔玛 ,
如果我们把目光转向法国, 就很容易发现塔尔玛的传统。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] ?
but where is the tradition of David ?
但 在哪里 是 这 传统 的 大卫 ?
但大卫的传统在哪里呢?

['mædəm] - ['mɛm,wɑːrz] , [ðen] ,
Madame Ristori's memoirs , then ,
夫人 - 回忆录 , 然后 ,
那么, 里斯托里夫人的回忆录呢?

[hæv; həv] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
have not merely the charm that always attaches to the autobiography of a
有 不是 仅仅 这 魅力 那 总是 附件 到 这 自传 的 一个
['brɪliənt] [ænd; ənd] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
brilliant and beautiful woman ,
杰出的 和 美丽的 女士 ,
不仅仅具备才华横溢、美丽动人的女性自传所特有的魅力,

[bʌt; bət] [hæv; həv] ['ɔːlsʊʊ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːr'tɪstɪk] ['væljuː] .
but have also a definite and distinct artistic value .
但 有 还 一个 定 和 清楚的 艺术 价值 .
但它们也具有明确而独特的艺术价值。

[hɜːr; hər] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['leɪdɪ] [mæk'beθ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]
Her analysis of the character of Lady Macbeth , for instance , is full of
她 分析 的 这 特点 的 女士 麦克白 , 为了 实例 , 是 满的 的
[saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
psychological interest ,
心理 兴趣 ,
例如, 她对麦克白夫人这一角色的分析就充满了心理学趣味。

[ænd; ənd] [ʃʊʊz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌtlɪz] [ʌv; əv] ['feɪk'spiəriən] ['krɪtɪsɪzəm] [ɑːr; ər] [nɑːt] [nesə'serəli]
and shows us that the subtleties of Shakespearian criticism are not necessarily
和 演出 我们 那 这 微妙之处 的 莎士比亚式 批评 是 不是 一定
[kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [hæv; həv] [vjuːz] [ɑːn] [wiːk] ['endɪŋz] [ænd; ənd] ['raɪmɪŋ] [tægz] ,
confined to those who have views on weak endings and rhyming tags ,
受限 到 那些 WHO 有 浏览 在 虚弱的 结局 和 押韵 标签 ,
这表明, 莎士比亚批评的微妙之处并不一定局限于那些对结尾薄弱和押韵尾缀有看法的人。

[bʌt; bət] [meɪ] ['ɔːlsʊʊ] [biː; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪt'self] .
but may also be suggested by the art of acting itself .
但 可能 还 是 建议 经过 这 艺术 的 表演 本身 .
但表演艺术本身也可能暗示了这一点。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['oʊbɪtər] ['dɪktə] [siːks] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] ['æktər] [ɔːl] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ɔːl]
The author of Obiter Dicta seeks to deny to actors all critical insight and all
这 作者 的 附带意见 格言 寻找 到 否定 到 演员 全部 批判的 洞察力 和 全部
['lɪtərəri] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
literary appreciation .
文学 欣赏 .
《附言》的作者试图剥夺演员的一切批判性洞察力和文学鉴赏力。

[ðə; ði][ˈæktər] , [hi; hi] [telz] [ju: ˈes] , [ɪz][ˈɑ:rts] [sleɪv] , [nɑ:t][hɜ:r; həɹ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [ɪnˈtaɪərli] **The actor , he tells us , is art's slave , not her child , and lives entirely**
这 演员 , 他 讲述 我们 , 是 艺术的 奴隶 , 不是 她 孩子 , 和 生活 完全
[aʊtˈsaɪd] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , **outside literature** ;
外部 文学 ,

他告诉我们, 演员是艺术的奴隶, 而不是艺术的孩子, 并且完全生活在文学之外。

- [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][ˈlevər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [trʊθs] [enˈgreɪvən][ɑ:n] **' with its words for ever on his lips , and none of its truths engraven on**
- 和 它是 字 为了 曾经 在 他的 嘴唇 , 和 没有任何 的 它是 真相 雕刻 在
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . **his heart** .
他的 心 .

“他的嘴里永远念念有词, 但他的心上却没有铭记任何真理。”

- [bʌt; bət] [ðɪs] [si:mz] [tu; tə][em ˈi:] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [hɑ:r] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [dʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] . **' But this seems to me to be a harsh and reckless generalization** .
- 但 这 似乎 到 我 到 是 一个 残酷的 和 鲁莽 概括 .

但我认为这是一种过于武断和鲁莽的概括。

[ɪnˈdi:d] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [əˈgri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , **Indeed , so far from agreeing with it** ,
的确 , 所以 远的 从 同意 和 它 ,
事实上, 我不仅不同意,

[aɪ] [wʊd] [bi; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] , **I would be inclined to say that the mere artistic process of acting** ,
我 会 是 倾斜 到 说 那 这 仅仅 艺术 过程 的 表演 ,
我倾向于认为, 表演这一艺术过程本身,

[ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:] [laɪf] , **the translation of literature back again into life** ,
这 翻译 的 文学 后退 再次 进入 生活 ,
将文学作品重新融入生活,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] , **and the presentation of thought under the conditions of action** ,
和 这 推介会 的 想法 在下面 这 状况 的 行动 ,
以及在行动条件下对思想的表达,

[ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈɔ:rdər] ; **is in itself a critical method of a very high order** ;
是 在 本身 一个 批判的 方法 的 一个 非常 高的 命令 ;
本身就是一种非常重要的关键方法;

[nɔ:r][du:] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈɪrɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæktər] [wɪl] **nor do I think that a study of the careers of our great English actors will**
也不 做 我 思考 那 一个 学习 的 这 职业生涯 的 我们的 伟大的 英语 演员 将要
[ˈri:əli] [səˈstern] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wa:nt][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [əˌpri:ʃiˈleɪʃ(ə)n] . **really sustain the charge of want of literary appreciation** .
真的 维持 这 收费 的 想 的 文学 欣赏 .

我也不认为对我们伟大的英国演员的演艺生涯进行研究就能真正支持他们缺乏文学鉴赏力的指责。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi; bi] [tru:] [ðæt] [ˈæktər] [pæs] [tu:] [ˈkwɪkli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:rm] , **It may be true that actors pass too quickly away from the form** ,
它 可能 是 真的 那 演员 经过 也 迅速地 离开 从 这 形式 ,
演员们或许确实过早地离开了表演形式。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈgɪvz] [ðə; ði][fɔ:rm] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd]
in order to get at the feeling that gives the form beauty and colour , and
在 命令 到 得到 在 这 感觉 那 给予 这 形式 美丽 和 颜色 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

为了捕捉到赋予形式美感和色彩的感觉，并且，

[wer] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈkrɪtɪk] [ˈstʌdɪz] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði][ˈæktər] [lʊks] [ˈsɪmpli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf] ;
where the literary critic studies the language , the actor looks simply for the life ;
在哪里 这 文学 评论家 研究 这 语言 , 这 演员 看起来 简单地 为了 这 生活 ;
[ænd; ənd] [jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

文学评论家研究语言，而演员则只追求生活；然而，

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæktər] [hæv; həv] [əˈpri:ʃiətid] [ðæt] [ˈmɑ:rvələs] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][wɜ:rdz] , [wɪt]
how well the great actors have appreciated that marvellous music of words , which
如何 出色地 这 伟大的 演员 有 感谢 那 奇妙 音乐 的 字 , 哪个
[ɪn] [ˈʃeɪkspiə] ,
in Shakespeare ,
在 莎士比亚 ,

伟大的演员们对莎士比亚作品中那美妙的文字韵律是多么的欣赏啊！

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ɪz][soʊ] [ˈvaɪt(ə)] [æn; ən]
at any rate , is so vital an
在 任何 速度 , 是 所以 必不可少的 一个

总之，这至关重要。

[pi:] . -
p . 87
p . -

第87页

[ˈelɪmənt] [ʌv; əv][poʊˈetɪk] [ˈpaʊər] , [ɪf] , [ɪnˈdi:d] ,
element of poetic power , if , indeed ,
元素 的 诗意的 力量 , 如果 , 的确 ,

如果这确实是诗歌力量的要素的话

[aɪ ˈti:][bi:; bi][nɑ:t] [ˈi:kwəli] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ˈeni] [kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd]
it be not equally so in the case of all who have any claim to be regarded
它 是 不是 同样地 所以 在 这 案件 的 全部 WHO 有 任何 宣称 到 是 认为
[æz; əz] [tru:] [ˈpoʊəts] .
as true poets .
作为 真的 诗人 .

但并非所有自诩为真正诗人的人都如此。

- [ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [laɪf][ʌv; əv] [vɜ:rs] , - [sez] [ki:ts] , [ɪn][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈkrɪtɪsɪzəm] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
' The sensual life of verse , ' says Keats , in a dramatic criticism published in the
- 这 感性的 生活 的 诗 , - 说道 济慈 , 在 一个 戏剧性 批评 已发布 在 这
[ˈtʃæmpiən] ,
Champion ,
冠军 ,

济慈在《冠军报》上发表的一篇戏剧评论中写道：“诗歌的感官生活”。

- [sprɪŋz] [wɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˈki:n] , [ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [ˈʃeɪkˈspiəriən]
' springs warm from the lips of Kean , and to one learned in Shakespearian
- 弹簧 温暖的 从 这 嘴唇 的 基恩 , 和 到 一 学习 在 莎士比亚式
[ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ,
hieroglyphics ,
象形文字 ,

“从基恩的唇间流淌出的温暖，对于精通莎士比亚戏剧符号的人来说，

[ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈkiːn] [ædz] [ə; eɪ] [ˈsenʃuəl]
learned in the spiritual portion of those lines to which Kean adds a sensual
学习 在 这 精神 部分 的 那些 线条 到 哪个 基恩 添加 一个 感性的
[ˈgrændʒər] ,
grandeur ,
宏伟 ,

基恩在这些诗句的精神层面上有所领悟，并为其增添了一种感官上的宏伟感。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɒbd] [ðə; ði][ˈhaɪblə] [biːz] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]
his tongue must seem to have robbed the Hybla bees and left them
他的 舌头 必须 似乎 到 有 被抢劫 这 海布拉 蜜蜂 和 左边 他们
[ˈhʌni,ləs] .
honeyless .
无蜂蜜 .

他的舌头似乎把海布拉蜜蜂的蜂蜜都偷光了，让它们一无所有。

- [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈfiːlɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kiːts] [spiːks] , [ɪz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd]
' This particular feeling , of which Keats speaks , is familiar to all who have heard
- 这 特别的 感觉 , 的 哪个 济慈 说话 , 是 熟悉的 到 全部 WHO 有 听到
[sælˈviːniː] ,
Salvini ,
萨尔维尼 ,

“济慈所描述的这种特殊感受，凡是听过萨尔维尼作品的人都会感到熟悉。”

[ˈserə] [ˈbɜːnhɑːrt] , [rɪˈstɔːri] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] ,
Sarah Bernhardt , Ristori , or any of the great artists of our day ,
莎拉 伯恩哈特 , ristori , 或者 任何 的 这 伟大的 艺术家 的 我们的 天 ,
莎拉·伯恩哈特、里斯托里，或者我们这个时代任何一位伟大的艺术家，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ˈkænaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and it is a feeling that one cannot , I think ,
和 它 是 一个 感觉 那 一 不能 , 我 思考 ,
我觉得，这是一种无法言喻的感觉。

[ɡeɪn] [ˈmɪrli] [baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][wʌnˈself] .
gain merely by reading the passage to oneself .
获得 仅仅 经过 阅读 这 通道 到 自己 .
仅仅通过阅读这篇文章就能有所收获。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
For my own part ,
为了 我的 自己的 部分 ,
就我个人而言，

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ˈserə] [ˈbɜːnhɑːrt] [ɪn] [fɛdɜ] [ðæt] [aɪ]
I must confess that it was not until I heard Sarah Bernhardt in Phèdre that I
我 必须 承认 那 它 曾是 不是 直到 我 听到 莎拉 伯恩哈特 在 费德尔 那 我
[æbsəˈluːtli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˈrɑːsiːn] .
absolutely realized the sweetness of the music of Racine .
绝对地 已实现 这 甜味 的 这 音乐 的 拉辛 .

我必须承认，直到我听到莎拉·伯恩哈特在《费德尔》中的演唱，我才真正领略到拉辛音乐的美妙之处。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [bɜːrlz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ˈæktər] [hæv; həv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
As for Mr . Birrell's statement that actors have the words of
作为 为了 先生 : 比雷尔的 陈述 那 演员 有 这 字 的
[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,
literature for ever on their lips ,
文学 为了 曾经 在 他们的 嘴唇 ,

至于比雷尔先生所说的“演员们的嘴里永远挂着文学作品的台词”这句话，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] [trʊθs] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hɑ:rts] , [ɔ:l] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] ,
but none of its truths engraved on their hearts , all that one can say is that ,
但 没有任何 的 它是 真相 刻 在 他们的 心 , 全部 那 一 能 说 是 那 ,
但他们心中却丝毫没有铭记这些真理，我们只能说，

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['di:fekt] [wɪtʃ] ['æktər] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]
if it be true , it is a defect which actors share with the majority of
如果 它 是 真的 , 它 是 一个 缺点 哪个 演员 分享 和 这 多数 的
[ˈlɪtəəri] ['krɪtɪks] .
literary critics .
文学 评论家 .

如果这是真的，那么这是演员和大多数文学评论家都存在的缺陷。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['mædəm] [rɪ'stɔ:ri] ['gɪvz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['strʌɡlɪz] , [ˈvɔɪdʒz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
The account Madame Ristori gives of her own struggles , voyages and adventures
这 帐户 夫人 ristori 给予 的 她 自己的 斗争 , 航程 和 冒险
[ɪz] [ˈveri] ['plez(ə)nt] ['ri:dɪŋ] [ɪn'di:d] .
, is very pleasant reading indeed .
, 是 非常 令人愉快的 阅读 的确 .

里斯托里夫人讲述的她自己的奋斗历程、航行和冒险经历，读来确实令人愉悦。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [pʊr] ['æktər] , [ʃi:; ʃi] [meɪd] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θri:]
The child of poor actors , she made her first appearance when she was three
这 孩子 的 贫穷的 演员 , 她 制成 她 第一的 外貌 什么时候 她 曾是 三
[mʌnθs] [oʊld] ,
months old ,
几个月 老的 ,

她出身贫寒，父母都是演员，三个月大的时候就首次登台演出。

['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]['hæmpər][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['jɪrz] [ɡɪft][tu:; tə][ə; eɪ] ['selfɪ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən]
being brought on in a hamper as a New Year's gift to a selfish old gentleman
存在 带来 在 在 一个 阻碍 作为 一个 新的 年 礼物 到 一个 自私 老的 绅士
[hu:] [wʊd] [nɑ:t] [fər'ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['mærid] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
who would not forgive his daughter for having married for love .
WHO 会 不是 原谅 他的 女儿 为了 拥有 已婚 为了 爱 .

被装在篮子里，作为新年礼物送给一位自私的老先生，因为他无法原谅女儿为了爱情而结婚。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][brɪ'ɡæən][tu:; tə][kraɪ] [ɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['hæmpər][wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ðə; ði]
As , however , she began to cry long before the hamper was opened , the
作为 , 然而 , 她 开始 到 哭 长的 前 这 阻碍 曾是 打开 , 这
[ˈkɑ:mədi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɑ:rs] ,
comedy became a farce ,
喜剧 成为 一个 闹剧 ,

然而，由于她在打开篮子之前很久就开始哭泣，喜剧变成了闹剧。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
to the immense amusement of the public .
到 这 巨大 娱乐 的 这 民众 .

引得公众哄堂大笑。

[ʃi:; ʃi][nekst] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [mi:di'i:vəl] ['melədɾɑ:mə] , ['bi:ɪŋ] [ðen] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She next appeared in a mediæval melodrama , being then three years of age ,
她 下一个 出现 在 一个 中世纪 情节剧 , 存在 然后 三 年 的 年龄 ,
接下来，她出演了一部中世纪情节剧，当时她三岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ræn]
and was so terrified at the machinations of the villain that she ran
和 曾是 所以 恐惧 在 这 阴谋 的 这 恶棍 那 她 跑
[ə'weɪ] [æt; ət]
away at
离开 在

她被反派的阴谋诡计吓坏了，于是逃走了。

[pi:] . -
p . 88
p . -

[ðə; ði][moʊst][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] .
the most critical moment .
这 最多 批判的 片刻 .

最关键的时刻。

[haʊˈevər] , [hɜ:r; həɹ][steɪdʒ] - [fraɪt] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪəd] ,
However , her stage - fright seems to have disappeared ,
然而 , 她 阶段 - 惊吓 似乎 到 有 消失 ,
然而，她的怯场似乎已经消失了。

[ænd; ənd][wi;; wi][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈpleɪŋ] [ˈsɪlvi:ʊʊ] - [frənˈtjeskə] [di: ˈeɪ][ˈrɪmini,ˈri:mi:ni:][æt; ət] [ˌfɪfti:n] ,
and we find her playing Silvio Pellico's Francesca da Rimini at fifteen ,
和 我们 寻找 她 玩耍 西尔维奥 - 弗朗西斯卡 达 里米尼 在 十五 ,
我们发现她十五岁时就在扮演西尔维奥·佩利科的《弗朗西斯卡·达·里米尼》。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌeɪˈti:n] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][deɪˈbju:][æz; əz] [məˈri:] [ˈstju:t] .
and at eighteen making her début as Marie Stuart .
和 在 十八 制作 她 首次亮相 作为 玛丽 斯图尔特 .
十八岁时，她首次出演玛丽·斯图亚特一角。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈnætʃrəˌlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [ˈɡrædʒuəli] [dɪsˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði]
At this time the naturalism of the French method was gradually displacing the
在 这 时间 这 自然主义 的 这 法语 方法 曾是 逐步地 位移 这
[ɑ:rtɪˈfɪj(ə)] [ˌeləˈkju:ʃn] [ænd; ənd][ækəˈdemɪk][ˈpəʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [sku:l] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .
artificial elocution and academic poses of the Italian school of acting .
人造的 演讲 和 学术的 姿势 的 这 意大利语 学校 的 表演 .
当时，法国表演方法的自然主义逐渐取代了意大利表演学派的矫揉造作的台词和学院派的姿态。

[ˈmædəm] [rɪˈstɔ:ri] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə] [kəmˈbaɪn] [sɪmˈplɪsəti] [wɪð; wɪθ] [staɪl] ,
Madame Ristori seems to have tried to combine simplicity with style ,
夫人 ristori 似乎 到 有 尝试 到 结合 简单 和 风格 ,
里斯托里夫人似乎试图将简约与时尚结合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [rɪˈstreɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
and the passion of nature with the self - restraint of the artist .
和 这 热情 的 自然 和 这 自己 - 克制 的 这 艺术家 .
既有大自然的热情，又有艺术家的自制力。

- [-] [vu:lu:] [ˈfɑ:ndrə][lez] [ˈdu:] - , - [ʃi;; ʃɪ] [telz] [ju: ˈes] ,
' J'ai voulu fondre les deux manières , ' she tells us ,
- 我 voulu 丰特 莱斯 deux - , - 她 讲述 我们 ,
"J'ai voulu folndre les deux manières,"她告诉我们，

- [kɑ:r][ˈdʒi:] - [kju ju ˈi] [tu:ts] [tʃʊʊz] - [səseptəbəlz] [di:][prɔ:ˈɡres] ,
' car je sentais que toutes choses étant susceptibles de progrès ,
- 车 杰 - que 托特斯 选择 - 易感人群 德 进展 ,
'car je Sentais que toutes 选择了进步的易受影响者，

[lɑ:rt] [ˌdræməˈti:k] [ˈɔ:zi] - - - [sʊˈbɪr][ˈdiːiˈes] [ˌtrænsfəˈmeɪʃənz] .
l'art dramatique aussi était appelé à subir des transformations .
艺术 戏剧性的 也 - - - 苏比尔 德斯 转变 .
澳大利亚戏剧艺术适用于转变。

- [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪˈveləpmənt] , [haʊˈevər] ,
' The natural development , however ,
- 这 自然的 发展 , 然而 ,
然而，自然发展过程是这样的：

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈdrɑ:mə][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['sensərʃɪp] [ʌv; əv] [pleɪz]
of the Italian drama was almost arrested by the ridiculous censorship of plays
的 这 意大利语 戏剧 曾是 几乎 被捕 经过 这 荒谬的 审查制度 的 演出
[ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] [i:tɪ] [təʊn] [ˈʌndər] [ˈɔ:striən] [ɔ:r] [ˈpeɪpl] [ru:l] .
then existing in each town under Austrian or Papal rule .
然后 现存的 在 每个 镇 在下面 奥地利 或者 教皇 规则 ；

意大利戏剧的发展几乎被当时奥地利或教皇统治下各城镇荒谬的戏剧审查制度所扼杀。

[ðə; ði] ['slɑ:təst] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [næə'hæləti] [ɔ:r][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] ['fri:dəm]
The slightest allusion to the sentiment of nationality or the spirit of freedom
这 丝毫 典故 到 这 情绪 的 国籍 或者 这 精神 的 自由
[wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
was prohibited .
曾是 禁止 ；

任何提及民族主义情绪或自由精神的言论都是被禁止的。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði][wɜ:rd] ['peɪtriə][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['tri:zənəbl] ,
Even the word patria was regarded as treasonable ,
甚至 这 单词 祖国 曾是 认为 作为 叛国罪 ；
[ˈtʃi:zənəbl] ,
甚至连“祖国”这个词都被视为叛国罪。

[ænd; ənd] ['mædəm] [rɪ'stɔ:ri] [telz] [ju: 'es][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
and Madame Ristori tells us an amusing story of the indignation of a
和 夫人 ristori 讲述 我们 一个 有趣 故事 的 这 愤慨 的 一个
[ˈsensər] [hu:] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][ˈlaɪs(ə)ns][ə; eɪ] [pleɪ] ,
censor who was asked to license a play ,
审查 WHO 曾是 问 到 执照 一个 玩 ；
[ˈtʃi:zənəbl] ,
里斯托里夫人给我们讲了一个有趣的故事，讲述了一位审查员被要求为一部戏剧颁发许可证时所表现出的愤慨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌm] [mæn] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][ˈæftər][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrɜz] ,
in which a dumb man returns home after an absence of many years ,
在 哪个 一个 哑的 男人 返回 家 后 一个 缺席 的 许多 年 ；
[ˈtʃi:zənəbl] ,
讲述的是一个哑巴离家多年后回到家乡的故事。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ] [meɪks] ['dʒestʃərz] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn]
and on his entrance upon the stage makes gestures expressive of his joy in
和 在 他的 入口 之上 这 阶段 制作 手势 富有表现力的 的 他的 喜悦 在
[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][wʌns] [mɔ:ɹ] .
seeing his native land once more .
看到 他的 本国的 土地 一次 更多的 ；
[ˈtʃi:zənəbl] ,
他一上台就做出各种手势，表达再次见到故土的喜悦之情。

- ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , - [sed] [ðə; ði] ['sensər] , - [ɑ:r; əɹ] ['ɑ:bviəsli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌrevə'lu:ʃənəri]
' Gestures of this kind , ' said the censor , ' are obviously of a very revolutionary
- 手势 的 这 种类 , - 说 这 审查 , - 是 明显地 的 一个 非常 革命性的
[ˈtendənsi] ,
tendency ,
趋势 ；
[ˈtʃi:zənəbl] ,
审查员说：“这种举动显然具有非常革命性的倾向。”

[ænd; ənd] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ə'laʊd] .
and cannot possibly be allowed .
和 不能 可能 是 允许 ；
[ˈtʃi:zənəbl] ,
绝对不能允许。

[ðə; ði][ˈoʊnli] ['dʒestʃərz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] ['dʒestʃərz] [ɪk'spresɪv]
The only gestures that I could think of permitting would be gestures expressive
这 仅有的 手势 那 我 可以 思考 的 允许 会 是 手势 富有表现力的
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] ['mænz] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['si:nəri] ['dʒen(ə)rəli] .
of a dumb man's delight in scenery generally .
的 一个 哑的 男人的 喜 在 风景 一般来说 ；
[ˈtʃi:zənəbl] ,
我唯一能想到的允许的手势，就是表达一个哑巴对风景普遍感到欣喜的手势。

- [ðə; ði][steɪdʒ][də'rek(ə)nɪz][wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɔ:'ltərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] - ['lændskeɪp] -
' The stage directions were accordingly altered , and the word ' landscape '
- 这 阶段 方向 是 因此 已修改 , 和 这 单词 - 景观 -
['sʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔ:r; fər] - ['neɪtɪv] [lænd] - !
substituted for ' native land ' !
替代 为了 - 本国的 土地 - !

“舞台指示也因此进行了修改，‘风景’一词代替了‘故土’！ ”

[ə'nʌðər] ['sensər][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [sɪ'vɪr] [ɑ:n][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pəʊət] [hu:] [hæd; həd] [ju:st]
Another censor was extremely severe on an unfortunate poet who had used
其他 审查 曾是 极其 严重 在 一个 不幸 诗人 WHO 有 用过的
[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'tæliən][skaɪ] ,
the expression ' the beautiful Italian sky ,
这 表达 - 这 美丽的 意大利语 天空 ,

另一位审查员对一位不幸的诗人极其严厉，因为他使用了“美丽的意大利天空”这样的表达方式。

- [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
' and explained to him that
- 和 解释 到 他 那

并向他解释说：

[pi:] . -
p . 89
p . -

第89页

- [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [lɑ:m'bɑ:rdəʊ] - [və'ni:ʃn] [skaɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:pər] [ə'fɪ(ə)l] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][ju:z]
' the beautiful Lombardo - Venetian sky ' was the proper official expression to use
- 这 美丽的 隆巴多 - 威尼斯 天空 - 曾是 这 恰当的 官方的 表达 到 使用
.
:
.

“美丽的伦巴第-威尼斯天空”才是正确的官方说法。

[pʊr] ['gregəri] [ɪn]['roʊmiəʊ][ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:'krɪsənd] ,
Poor Gregory in Romeo and Juliet had to be rechristened ,
贫穷的 格雷戈里 在 罗密欧 和 朱丽叶 有 到 是 更名 ,
《罗密欧与朱丽叶》中可怜的格雷戈里不得不重新受洗。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['gregəri] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [daɪr] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊpɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
because Gregory is a name dear to the Popes ; and the
因为 格雷戈里 是 一个 姓名 亲爱的 到 这 教皇 ; 和 这
因为格里高利是教皇们钟爱的名字；而且

[hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['paɪləts] [θʌm] ,
Here I have a pilot's thumb ,
这里 我 有 一个 飞行员的 拇指 ,

我这里有 个 飞行员的大拇指，

[rekt] [æz; əz] ['həʊmwərd] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] ,
Wrecked as homeward he did come ,
损毁 作为 回家 他 做过 来 ,

他返乡的路上遭遇了重重困难。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wɪtʃ] [ɪn] [mæk'beθ] [wʌz; wəz] ['ru:θləsli] [strʌk] [aʊt][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]
of the first witch in Macbeth was ruthlessly struck out as containing an
的 这 第一的 巫婆 在 麦克白 曾是 无情地 击 出去 作为 包含 一个
[ɑ:bviəs] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['stiəzmən] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pi:tɜ:z] [bɑ:rk] .
obvious allusion to the steersman of St . Peter's bark .
明显的 典故 到 这 舵手 的 英石 . 彼得的 吠 .

《麦克白》中第一个女巫的名字被无情地删除了，因为它明显影射了圣彼得船的舵手。

[ˈfaɪnəli] , [bɔːrd] [ænd; ənd] [ˈbɑːðərd] [baɪ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌθiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈdɒgbəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Finally , bored and bothered by the political and theological Dogberrys of the
最后 , 无聊的 和 烦恼 经过 这 政治的 和 神学 狗莓 的 这
[deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪˈneɪn] [ˈpredʒudɪsɪz] ,
day , with their inane prejudices ,
天 , 和 他们的 无聊 偏见 ,
最后, 他厌倦了当时那些政治和神学界的道格伯里之流, 以及他们愚蠢的偏见,

[ðer; ðər] [ˈsɑːləm] [stuːˈpɪdəti] ,
their solemn stupidity ,
他们的 庄严 愚蠢 ,
他们庄严的愚蠢,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪnˈtaɪər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv]
and their entire ignorance of the conditions necessary for the growth of
和 他们的 全部的 无知 的 这 状况 必要的 为了 这 生长 的
[seɪn] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ɑːrt] ,
sane and healthy art ,
理智 和 健康 艺术 ,
以及他们对健全健康的艺术发展所需条件的全然无知,

[ˈmædəm] [rɪˈstɔːri] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] .
Madame Ristori made up her mind to leave the stage .
夫人 ristori 制成 向上 她 头脑 到 离开 这 阶段 :
里斯托里夫人下定决心要离开舞台。

[ʃiː; ʃɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [wʌns] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈɔːdiəns] ,
She , however , was extremely anxious to appear once before a Parisian audience ,
她 , 然而 , 曾是 极其 焦虑的 到 出现 一次 前 一个 巴黎人 观众 ,
然而, 她却非常渴望能在巴黎观众面前露面一次。

[ˈpæris] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][drəˈmætɪk] [ækˈtɪvəti] ,
Paris being at that time the centre of dramatic activity ,
巴黎 存在 在 那 时间 这 中心 的 戏剧性 活动 ,
当时的巴黎是戏剧活动的中心,

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [left] [ˈɪtəli] [fɔːr; fər] [fræns] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
and after some consideration left Italy for France in the year 1855 .
和 后 一些 考虑 左边 意大利 为了 法国 在 这 年 - :
经过一番考虑, 他于 1855 年离开意大利前往法国。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
There she seems to have been a great success , particularly in the part of
那里 她 似乎 到 有 到过 一个 伟大的 成功 , 特别 在 这 部分 的
[ˈmɜːrə] ;
Myrrha ;
没药 ;
她在那里似乎取得了巨大的成功, 尤其是在扮演米拉这个角色时;

[ˈklæsɪk(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [kəʊld] , [ɑːrˈtɪstɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ækəˈdemɪk] ,
classical without being cold , artistic without being academic ,
古典 没有 存在 寒冷的 , 艺术 没有 存在 学术的 ,
古典而不冷漠, 艺术而不学院派

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ælfɪrɪs] [ɡreɪt] [ˈherəʊɪn][ðə; ði]
she brought to the interpretation of the character of Alfieri's great heroine the
她 带来 到 这 解释 的 这 特点 的 阿尔菲耶里的 伟大的 女英雄 这
[ˈkʌlər] - [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
colour - element of passion ,
颜色 - 元素 的 热情 ,
她为阿尔菲耶里笔下伟大女主人公的形象诠释注入了激情这一色彩元素。

[ðə; ði][fɔ:rm] - ['elɪmənt] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
the form - element of style .
这 形式 - 元素 的 风格 :

风格的形式要素。

[dʒu:lz][ˈdʒɑ:nɪn][wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,
Jules Janin was loud in his praises ,
朱尔斯 贾宁 曾是 大声 在 他的 赞扬 ,

朱尔斯·雅宁大声赞扬道。

[ðə; ði] ['empərər] ['bɛgd] [rɪ'stɔ:ri] [tu;; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [tru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mi:di:] [frɑ:ŋ'seɪz] , [ænd; ənd]
the Emperor begged Ristori to join the troupe of the Comédie Française , and
这 皇帝 乞求 ristori 到 加入 这 剧团 的 这 喜剧 法语 , 和
[ˈreɪtʃəl] ,
Rachel ,
瑞秋 ,

皇帝恳求里斯托里加入法兰西喜剧院的剧团，而雷切尔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['næroʊ] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['heɪtʃər] , ['tremblɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['ləʊrəlz] .
with the strange narrow jealousy of her nature , trembled for her laurels .
和 这 奇怪的 狭窄的 妒忌 的 她 自然 , 颤抖 为了 她 月桂树 .

她天性中那种奇怪的狭隘嫉妒心，让她对自己的荣誉感到恐惧。

['mɜ:rə] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [mə'ri:] ['stjʊt] , [ænd; ənd] [mə'ri:] ['stjʊt] [baɪ] [mɪ'diə] .
Myrrha was followed by Marie Stuart , and Marie Stuart by Medea .
没药 曾是 随后 经过 玛丽 斯图尔特 , 和 玛丽 斯图尔特 经过 美狄亚 .

米拉之后是玛丽·斯图亚特，玛丽·斯图亚特之后是美狄亚。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] ['mædəm] [rɪ'stɔ:ri] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] .
In the latter part Madame Ristori excited the greatest enthusiasm .
在 这 后者 部分 夫人 ristori 兴奋的 这 最 热情 .

后半部分里斯托里夫人激起了最大的热情。

['eri] ['ʃefɜ-] [dɪ'zaɪnd] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ;
Ary Scheffer designed her costumes for her ;
艾莉 谢弗 设计 她 服装 为了 她 ;

艾瑞·谢弗为她设计了服装；

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪəubi] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði]['ʊfɪtsɪ:] ['gæləri] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
and the Niobe that stands in the Uffizi Gallery at Florence ,
和 这 尼俄柏 那 站立 在 这 乌菲齐 画廊 在 佛罗伦萨 ,

还有矗立在佛罗伦萨乌菲齐美术馆的尼俄柏雕像，

[sə'dʒestɪd] [tu;; tə] ['mædəm] [rɪ'stɔ:ri] [hɜ:r; həɹ] ['feɪməs] [pəʊz][ɪn][ðə; ði] [sɪ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
suggested to Madame Ristori her famous pose in the scene with the children .
建议 到 夫人 ristori 她 著名的 姿势 在 这 场景 和 这 孩子们 .

向里斯托里夫人建议了她在与孩子们合影时摆出的著名姿势。

[ʃi; ji] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sent] , [həʊ'evər] , [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fræns] ,
She would not consent , however , to remain in France ,
她 会 不是 同意 , 然而 , 到 保持 在 法国 ,

然而，她不同意留在法国。

[ænd; ənd][wɪz; wi][faɪnd][hɜ:r; həɹ] ['sʌbsɪkwəntli] ['pleɪɪŋ] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kʌntri] [ɪn]
and we find her subsequently playing in almost every country in
和 我们 寻找 她 随后 玩耍 在 几乎 每一个 国家 在

随后，我们发现她几乎在每个国家都进行过演出。

[pi:] . -
p . 90
p . -

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [frʌm; frəm] [ˈi:dʒɪpt] [tu:; tə] [ˈmeksɪkʊs] , [frʌm; frəm] [ˈdenmɑ:rk] [tu:; tə] [ˌhɑ:nəˈlu:lʊ:; ˌhʊnəˈlu:lʊ:] .
the world from Egypt to Mexico , from Denmark to Honolulu .
这 世界 从 埃及 到 墨西哥 , 从 丹麦 到 檀香山 .
从埃及到墨西哥, 从丹麦到檀香山, 遍及世界各地。

[hɜ:r; hər] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk(ə)] [pleɪz] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈmensli]
Her representations of classical plays seem to have been always immensely
她 表现形式 的 古典 演出 似乎 到 有 到过 总是 非常
[ədˈmaɪəd] .
admired .
钦佩 .
她对古典戏剧的演绎似乎一直备受赞赏。

[wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [æt; ət] [ˈæθənz] ,
When she played at Athens ,
什么时候 她 玩 在 雅典 ,
当她在雅典比赛时,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [pərˈfɔ:rməns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [oʊld] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv]
the King offered to arrange for a performance in the beautiful old theatre of
这 国王 提供 到 安排 为了 一个 表现 在 这 美丽的 老的 剧院 的
[daɪəˈnaɪsɔ:s] ,
Dionysos ;
狄俄尼索斯 ;
国王提议安排在美丽的古老狄俄尼索斯剧院演出。

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʊr] [ɪn] [ˈpɔ:rtʃʊgl] [ʃi:; ʃi] [prəˈdu:st] [miˈdiə] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv]
and during her tour in Portugal she produced Medea before the University of
和 期间 她 旅游 在 葡萄牙 她 生产 美狄亚 前 这 大学 的
[ˈkɔɪmbɾə] .
Coimbra .
科英布拉 .
在葡萄牙巡演期间, 她为科英布拉大学制作了《美狄亚》。

[hɜ:r; hər] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Her description of the latter engagement is extremely interesting .
她 描述 的 这 后者 订婚 是 极其 有趣的 .
她对后一次订婚的描述非常有趣。
[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈbɔ:di] [ʌv; əv]
On her arrival at the University , she was received by the entire body of
在 她 到达 在 这 大学 , 她 曾是 已收到 经过 这 全部的 身体 的

[ðə; ði] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] ,
the undergraduates ,
这 本科生 ,
她抵达大学时, 受到了全体本科生的热烈欢迎。

[hu:] [sti:l] [wer] [ə; eɪ] [ˈkɑ:stʊ:m] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌmi:diˈi:vəl] [ɪn] [ˈkærəktər] .
who still wear a costume almost mediaeval in character .
WHO 仍然 穿 一个 戏服 几乎 中世纪 在 特点 .
他们仍然穿着几乎是中世纪风格的服装。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] [ðə; ði]
Some of them came on the stage in the course of the play as the
一些 的 他们 来了 在 这 阶段 在 这 课程 的 这 玩 作为 这
[ˈhændmeɪdn] [ʌv; əv] [ˈkru:sə] ,
handmaidens of Creusa ,
侍女 的 克雷乌萨 ,
其中一些人在演出过程中作为克瑞乌萨的侍女登台亮相。

[ˈhaɪdɪŋ][ðer; ðər] [blæk] [biədʒ] [bɪˈni:θ] [ˈhevi] [veɪlz] ,
hiding their black beards beneath heavy veils ,
隐藏 他们的 黑色的 胡须 下面 重的 面纱 ,
他们用厚重的面纱遮住了黑色的胡须。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər][pɑ:rts] [ðei] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ˈɡreɪvli]
and as soon as they had finished their parts they took their places gravely
和 作为 很快 作为 他们 有 完成的 他们的 部分 他们 采取 他们的 地方 严重地
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
among the audience ,
之中 这 观众 ,
他们表演完毕后，神情严肃地在观众席中落座。

[tu:; tə] [ˈmædəm] - [ˈhɔ:rər] , [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [ɡri:k] [dres] ,
to Madame Ristori's horror , still in their Greek dress ,
到 夫人 - 恐怖 , 仍然 在 他们的 希腊语 裙子 ,
令里斯托里夫人惊恐的是，她们仍然穿着希腊服饰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪlz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [lɔ:ŋ] [sɪˈɡɑ:rz] .
but with their veils thrown back and smoking long cigars .
但 和 他们的 面纱 抛掷 后退 和 吸烟 长的 雪茄 .
但她们却掀开面纱，叼着长长的雪茄。

- [si: ˈi:] [-] [ˈpɑ:] [lɑ:] [prɪˈmɪr] [fwa:] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [kju ju ˈi] [-] - ,
' Ce n'est pas la première fois , ' she says , ' que j'ai dû empêcher ,
- 塞 巢 帕斯拉 首映 fois , - 她 说道 , - que 我 - - ,
“Ce n'est pas la première fois,”她说，“que j'ai dû empecher,

[pɑ:r] [ən] [ˈefərt] [di:] - , [lɑ:] - [di:] [es ˈi:] [ˈtə:miənə] [ɪn] [fɑ:rs] .
par un effort de volonté , la tragédie de se terminer en farce .
帕 联合国 努力 德 - , 拉 - 德 塞 终结者 英文 闹剧 .
自愿的努力，一场闹剧的悲剧。

- [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ɪz][hɜ:r; həɪ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] - -
' Very interesting , also , is her account of the production of Montanelli's Camma
- 非常 有趣的 , 还 , 是 她 帐户 的 这 生产 的 - -
,
:
,
“她对蒙塔内利的《卡玛》制作过程的描述也非常有趣。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [telz] [æn; ən] [əˈmju:zɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
and she tells an amusing story of the arrest of the author by the French
和 她 讲述 一个 有趣 故事 的 这 逮捕 的 这 作者 经过 这 法语
[pəˈli:s] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] ,
police on the charge of murder ,
警察 在 这 收费 的 谋杀 ,
她还讲述了一个有趣的故事，关于这位作家被法国警方以谋杀罪逮捕的经过。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ʃi:; ʃi] [sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rdz] - [ˈbɑ:di][ʌv; əv]
in consequence of a telegram she sent to him in which the words ' body of
在 结果 的 一个 电报 她 发送 到 他 在 哪个 这 字 - 身体 的
[ðə; ði][ˈvɪktɪm] - [əˈkɜ:rd] .
the victim ' occurred .
这 受害者 - 发生 -
因为她给他发了一封电报，电报中出现了“受害者遗体”的字样。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kleɪvərli] ['rɪt(ə)n] ['stɔːrɪz] , [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)][kʻrɪtɪsɪzəmz]
Indeed , the whole book is full of cleverly written stories , and admirable criticisms
的确 , 这所有的书是满的的巧妙地书面故事 , 和令人钦佩的批评
[ɑːn][drəˈmætɪk][ɑːrt] .
on dramatic art .
在 戏剧性 艺术 .

事实上, 整本书充满了构思巧妙的故事, 以及对戏剧艺术的精彩评论。

[aɪ][hæv; həv][ˈkwɒʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['vɜːrɜ(ə)n] , [wɪtʃ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt]
I have quoted from the French version , which happens to be the one that
我 有 引 从 这 法语 版本 , 哪个 发生 到 是 这 一 那
[laɪz] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
lies before me ,
谎言 前 我 ,
[aɪ] [wɪtʃ] [ˈfænsiːn] [tə] [brʊk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
我 有 引 从 这 法语 版本 , 哪个 发生 到 是 这 一 那
but whether in French or Italian the book is one of the most fascinating
但 无论 在 法语 或者 意大利语 这 书 是 一 的 这 最多 迷人
[ɔːtəubaɪˈɔgrəfɪz] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
autobiographies that has appeared for some time ,
自传 那 有 出现 为了 一些 时间 ,
[aɪ] [wɪtʃ] [ˈfænsiːn] [tə] [brʊk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
我 有 引 从 这 法语 版本 , 哪个 发生 到 是 这 一 那
but whether in French or Italian the book is one of the most fascinating
但 无论 在 法语 或者 意大利语 这 书 是 一 的 这 最多 迷人

我引用的是法文版本, 碰巧我手边就有一本。

[bʌt; bət] ['weðər] [ɪn] [frentʃ] [ɔːr] [ɪˈtæliən][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]
but whether in French or Italian the book is one of the most fascinating
但 无论 在 法语 或者 意大利语 这 书 是 一 的 这 最多 迷人
[ɔːtəubaɪˈɔgrəfɪz] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
autobiographies that has appeared for some time ,
自传 那 有 出现 为了 一些 时间 ,
[aɪ] [wɪtʃ] [ˈfænsiːn] [tə] [brʊk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
我 有 引 从 这 法语 版本 , 哪个 发生 到 是 这 一 那
but whether in French or Italian the book is one of the most fascinating
但 无论 在 法语 或者 意大利语 这 书 是 一 的 这 最多 迷人

但无论用法语还是意大利语写成, 这本书都是近年来最引人入胜的自传之一。

[ɪːv(ə)n][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][laɪk] [ˈaʊərz] [wen] ['lɪtəreri] [ɪːgətɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
even in an age like ours when literary egotism has been brought to such an
甚至 在 一个 年龄 喜欢 我们的 什么时候 文学 自负 有 到过 带来 到 这样的 一个
[ɪkˈskwɪzɪt] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .
exquisite pitch of perfection .
精美的 沥青 的 完美 .
[aɪ] [wɪtʃ] [ˈfænsiːn] [tə] [brʊk] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ]
我 有 引 从 这 法语 版本 , 哪个 发生 到 是 这 一 那
but whether in French or Italian the book is one of the most fascinating
但 无论 在 法语 或者 意大利语 这 书 是 一 的 这 最多 迷人

即使在我们这个时代, 文学自负已经达到了如此精妙完美的程度。

[ˈeɪˌtuːdz][et] ['sʊvəˌnɪrz] .
Etudes et Souvenirs .
练习曲 等 纪念品 .

研究与回忆录。

[baɪ] ['mædəm] [rɪˈstɔːrɪ] . ([pɔːl] [ɑːlɪndɔːrf] .)
By Madame Ristori . (Paul Ollendorff .)
经过 夫人 ristori . (保罗 奥伦多夫 .)

里斯托里夫人。 (保罗·奥伦多夫。)

[piː] . -
p . 91
p . -

第91页

[ˈɪŋɡlɪʃ] ['poʊɪtɪsɪz]
ENGLISH POETESSES
英语 女诗人

英国女诗人

([kwɪːn] , [dɪˈsembər] [eɪt] , - .)
(Queen , December 8 , 1888 .)
(女王 , 十二月 8 , - .)

(女王, 1888年12月8日。)

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʌn] [greɪt] [ˌpoʊəˈtes] , [ɪˈlɪzəbəθ] ['bæərət, ˈbæərɪt] ['braʊnɪŋ] .
England has given to the world one great poetess , Elizabeth Barrett Browning .
英格兰 有 给定 到 这 世界 一 伟大的 女诗人 , 伊丽莎白 巴雷特 勃朗宁 .

英国为世界贡献了一位伟大的女诗人——伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ˈmɪstər] . [ˈswɪn,bɜːrn] [wʊd] [pleɪs][mɪs] [krɪˈsti:nə] [rɒˈseti] ,
By her side Mr . Swinburne would place Miss Christina Rossetti ,
经过 她 边 先生 . 斯威本 会 地方 错过 克里斯蒂娜 罗塞蒂 ,
斯温伯恩先生会在她身边安排克里斯蒂娜·罗塞蒂小姐。

[huːz] [nuː] [jɪr] [hɪm] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][ˈseɪkrɪd][ˈpəʊəmz][ɪn]
whose New Year hymn he describes as so much the noblest of sacred poems in
谁 新的 年 圣歌 他 描述 作为 所以 很多 这 最高贵 的 神圣 诗歌 在
[aʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
our language ,
我们的 语言 ,
他将这首新年颂歌描述为我们语言中最崇高的神圣诗歌之一，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [wɪtʃ] [kʌmz] [nɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stænd] [ˈsekənd] .
that there is none which comes near it enough to stand second .
那 那里 是 没有任何 哪个 来 靠近 它 足够的 到 站立 第二 .
没有哪个能与它相提并论，足以位居第二。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] , - [hiː; hi] [telz] [juː ˈes] , - [tʌtʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
' It is a hymn , ' he tells us , ' touched as with the fire ,
- 它 是 一个 圣歌 , - 他 讲述 我们 , - 感动 作为 和 这 火 ,
“这是一首赞美诗，”他告诉我们，“仿佛被火焰触碰过。”

[ænd; ənd] [beɪðd] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌnbɪ:mz] ,
and bathed as in the light of sunbeams ,
和 洗澡 作为 在 这 光 的 阳光 ,
沐浴在阳光下，

[tjuːnd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkɔrdz] [ænd; ənd] [ˈkeɪd(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ˈreflʊənt] [siː] - [ˈmjuːzɪk] [bɪˈjɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv]
tuned as to chords and cadences of refluent sea - music beyond reach of
调谐 作为 到 和弦 和 节奏 的 回流液 海 - 音乐 超过 抵达 的
[hɑːrp][ænd; ənd][ˈɔːrgən] ,
harp and organ ,
竖琴 和 器官 ,
调音如同回荡的海洋音乐的和弦与韵律，那是竖琴和管风琴都无法企及的。

[laːrdʒ] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [səˈriːn] [ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] [taɪdz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
large echoes of the serene and sonorous tides of heaven .
大的 回声 的 这 安详 和 响亮的 潮汐 的 天堂 .
仿佛是天堂宁静而悠扬的潮汐声的回响。

- [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ədˈmaɪər] [mɪs] [rɒˈsetɪz] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] [ˈsʌt(ə)] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [rɪtʃ]
' Much as I admire Miss Rossetti's work , her subtle choice of words , her rich
- 很多 作为 我 钦佩 错过 罗塞蒂的 工作 , 她 微妙的 选择 的 字 , 她 富有的
[ˈɪmɪdʒəri] ,
imagery ,
图像 ,
“尽管我非常欣赏罗塞蒂小姐的作品，她用词的微妙之处，她丰富的意象，

[hɜːr; hər][ɑːrˈtɪstɪk][ˌnɑːɪːvteɪ] , [werˈɪn] [ˈkjʊəriəs] [noʊts][ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ɑːr; ər]
her artistic naïveté , wherein curious notes of strangeness and simplicity are
她 艺术 天真 , 其中 好奇的 笔记 的 奇怪 和 简单 是
[ˈfænˈtæstɪkli] [ˈblendɪd] [təˈgeðər] ,
fantastically blended together ,
太棒了 混合 一起 ,
她艺术上的天真烂漫，将奇异和质朴的元素奇妙地融合在一起。

[aɪ] ['kæna:t] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈswɪn,bɜ:rn] [hæz; həz] , [wɪð; wɪθ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl]
I cannot but think that Mr . Swinburne has , with noble and natural
我 不能 但 思考 那 先生 : 斯威本 有 , 和 高贵 和 自然的
[ˈbræltɪ] ,
loyalty ,
忠诚 ,

我不禁认为斯温伯恩先生出于高尚而自然的忠诚，

[pleɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [tu:] [ˈb:ftɪ] [ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)] .
placed her on too lofty a pedestal .
放置 她 在 也 高远 一个 座 .

把她捧得太高了。

[tu:; tə][em ˈi:] , [fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈɑ:rtɪst][ɪn][ˈpoʊətɪ] .
To me , she is simply a very delightful artist in poetry .
到 我 , 她 是 简单地 一个 非常 愉快 艺术家 在 诗 .

在我看来，她是一位非常令人愉悦的诗歌艺术家。

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdi:dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [rer] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [aɪ ˈti:][wi:; wi] ['kæna:t] [feɪl][tu:; tə] [lʌv]
This is indeed something so rare that when we meet it we cannot fail to love
这 是 的确 某物 所以 稀有的 那 什么时候 我们 见面 它 我们 不能 失败 到 爱
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

这确实是一种非常罕见的事物，当我们遇到它时，一定会爱上它。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][nɔ:t] [ˈevriθɪŋ] .
but it is not everything .
但 它 是 不是 一切 .

但这并非全部。

[bɪˈjɑ:nd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:][ɑ:r; ər] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˈsʌnlɪt] [ˈhaɪts] [lʌ; əv] [sɔ:ŋ] , [ə; eɪ]
Beyond it and above it are higher and more sunlit heights of song , a
超过 它 和 多于 它 是 更高 和 更多的 阳光照射 高度 的 歌曲 , 一个
[ˈlɑ:rdʒər][ˈvɪʒ(ə)n] ,
larger vision ,
更大的 想象 ,

在它之上，还有更高更明亮的歌声，更广阔的视野。

[ænd; ənd][æən; ən][ˈæmplər] [er] , [ə; eɪ][ˈmju:zɪk][æt; ət][wʌns] [mɔ:ɹ] [ˈpæʃənət] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [prəˈfaʊnd] ,
and an ampler air , a music at once more passionate and more profound ,
和 一个 更充足 空气 , 一个 音乐 在 一次 更多的 热情的 和 更多的 深刻的 ,

以及更宽广的气势，一种既更热情又更深刻的音乐，

[ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ˈenərdʒɪ] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] ,
a creative energy that is born of the spirit ,
一个 有创造力的 活力 那 是 出生 的 这 精神 ,

一种源于精神的创造性能量，

[ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈræptʃər] [ðæt] [ɪz][bɔ:rn][lʌ; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
a winged rapture that is born of the soul ,
一个 有翅膀的 狂喜 那 是 出生 的 这 灵魂 ,

一种源自灵魂的、带翅膀的狂喜，

[ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rvər] [lʌ; əv] [mɪɹ] [ˈlʌtərəns] [ðæt] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndər] [lʌ; əv][ðə; ði]
a force and fervour of mere utterance that has all the wonder of the
一个 力量 和 热情 的 仅仅 发声 那 有 全部 这 想知道 的 这
[ˈpra:fɪt] ,
prophet ,
先知 ,

仅仅是言语间所蕴含的力量和热情，就足以媲美先知的奇妙。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nsɪkɹeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] .

and not a little of the consecration of the priest .

和 不是 一个 小的 的 这 祝圣 的 这 牧师 .

还有不少关于神父祝圣仪式的内容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [ɪz] [ʌnəˈprəʊtʃəbl] [baɪ][ˈeni] [ˈwʊmən] [hu:] [hæz; həz][ˈevər] [tʌtʃt] [ˈlaɪər][ɔ:r] [bloʊn]
Mrs . Browning is unapproachable by any woman who has ever touched lyre or blown
太太 . 勃朗宁 是 难以接近 经过 任何 女士 WHO 有 曾经 感动 竖琴 或者 吹

[θru:] [ri:d] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpouəˈtes] .
through reed since the days of the great Æolian poetess .

通过 芦苇 自从 这 天 的 这 伟大的 艾奥利亚人 女诗人 .

自伟大的风神女诗人时代以来，任何摸过竖琴或吹过芦苇的女人都无法接近勃朗宁夫人。

[bʌt; bət]

But

但

但

[pi:] . -

p . 92

p . -

第92页

[ˈsæfəu] , [hu:] [tu:; tə][ðə; ði] [ænˈti:k] [wɜ:rlɔd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
Sappho , who to the antique world was a pillar of flame ,

萨福 , WHO 到 这 古董 世界 曾是 一个 支柱 的 火焰 ,

萨福，在古代世界眼中是一团火焰，

[ɪz][tu:; tə][ju:ˈes][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ˈædɔʊ] .

is to us but a pillar of shadow .

是 到 我们 但 一个 支柱 的 阴影 .

对我们来说，它只不过是一根阴影柱。

[ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈpoʊəməz] , [bɜ:rnt][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [moʊst] [ˈpreʃəs] [wɜ:rk][baɪ] [ˈbɪzənti:n] [ˈempərər]
Of her poems , burnt with other most precious work by Byzantine Emperor

的 她 诗歌 , 烧焦的 和 其他 最多 宝贵的 工作 经过 拜占庭 皇帝

[ænd; ənd][baɪ][ˈroʊmən][poʊp] ,

and by Roman Pope ,

和 经过 罗马 教皇 ,

她的诗作，连同其他最珍贵的作品，一起被拜占庭皇帝和罗马教皇焚毁了。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈfrægmənts] [rɪˈmeɪn] .

only a few fragments remain .

仅有的 一个 很少 片段 保持 .

只剩下一些碎片。

[ˈpɑ:səbli] [ðeɪ] [laɪ] [ˈməʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈdʒɪpʃn] [tu:m] ,
Possibly they lie mouldering in the scented darkness of an Egyptian tomb ,

可能 他们 说谎 模压 在 这 香味 黑暗 的 一个 埃及人 墓 ,

或许它们正腐烂在埃及古墓芬芳的黑暗中。

[klɑ:spt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪðərd] [hænd][ʌv; əv][sʌm; səm] [b:ŋ] - [ded] [ˈlʌvər] .

clapsed in the withered hand of some long - dead lover .

紧握 在 这 干枯 手 的 一些 长的 - 死的 情人 .

被某个早已逝去的爱人枯萎的手中紧紧握着。

[sʌm; səm] [gri:k] [mʌŋk] [æt; ət] [ˈæθɔs] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] [ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər][æn; ən] [ˈeɪnjənt] [ˈmænjuskɹɪpt]
Some Greek monk at Athos may even now be poring over an ancient manuscript

一些 希腊语 僧 在 阿索斯 可能 甚至 现在 是 泡 超过 一个 古老的 手稿

,
/
,

或许此刻，阿索斯山上的某个希腊僧侣正在研读一份古老的手稿。

[hu:z] [ˈkræbɪd] [ˈkærəktərz] [kənˈsi:l] [ˈlɪrɪk] [ɔ:r] [oʊd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [hu:m] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ˈspouk] [ʌv; əv]
whose crabbed characters conceal lyric or ode by her whom the Greeks spoke of
谁 螃蟹 人物 隐藏 歌词 或者 颂 经过 她 谁 这 希腊人 辐 的
[æz; əz] - [ðə; ði] [ˌpouəˈtes] - [dʒʌst] [æz; əz] [ðei] [tɜ:m] [ˈhoʊməɹ] - [ðə; ði] [ˈpouət] ,
as ' the Poetess ' just as they termed Homer ' the Poet ,
作为 - 这 女诗人 - 只是 作为 他们 称为 荷马 - 这 诗人 ,

她那古怪的性格掩盖了她创作的抒情诗或颂歌，希腊人称她为“女诗人”，正如他们称荷马为“诗人”一样。

- [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tenθ] [mju:z] , [ðə; ði] [ˈflaʊəɹ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪsɪz] , [ðə; ði] [tʃaɪld]
' who was to them the tenth Muse , the flower of the Graces , the child
- WHO 曾是 到 他们 这 第十 沉思 , 这 花 的 这 恩典 , 这 孩子
[ʌv; əv] - ,
of Erōs ,
的 - ,

'对他而言，他是第十位缪斯，美惠三女神中的花朵，爱神厄洛斯的儿子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈheləs] — [ˈsæfəu] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪ:t] [vɔɪs] , [ðə; ði] [braɪt] , [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
and the pride of Hellas — Sappho , with the sweet voice , the bright , beautiful
和 这 自豪 的 希腊 — 萨福 , 和 这 甜的 嗓音 , 这 明亮的 , 美丽的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

还有希腊的骄傲——萨福，她拥有甜美的嗓音和明亮美丽的双眸。

[ðə; ði] [da:rk] [ˈhaɪəsɪnθ] [ˈkʌləɹd] [her] .
the dark hyacinth coloured hair .
这 黑暗的 风信子 有色 头发 .

深风信子色的头发。

[bʌt; bət] , [ˈpræktɪkli] , [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:rveləs] [ˈsɪŋəɹ] [ʌv; əv] [ˈlezbɔs] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [b:st]
But , practically , the work of the marvellous singer of Lesbos is entirely lost
但 , 几乎 , 这 工作 的 这 奇妙 歌手 的 莱斯博斯 是 完全 丢失的
[tu:; tə] [ju: 'es] .
to us :
到 我们 :

但实际上，这位来自莱斯博斯岛的杰出歌手的作品已经完全失传了。

[wi; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] [rouz] - [li:vz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡɑ:rdn] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
We have a few rose - leaves out of her garden , that is all .
我们 有 一个 很少 玫瑰 - 树叶 出去 的 她 花园 , 那 是全部 .

我们从她花园里摘了几片玫瑰叶子，仅此而已。

[ˈlɪtərətʃə; 'lɪrətʃə; 'lɪrətʃə] [ˈnaʊədeɪz] [səˈvaɪvz] [ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [bra:nz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
Literature nowadays survives marble and bronze , but in the old days ,
文学 如今 幸存 大理石 和 青铜 , 但 在 这 老的 天 ,
[ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [səˈvaɪvz] [ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [bra:nz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
如今的文学作品能经受住大理石和青铜的考验而流传下来，但在古代，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈroumən] [ˌpouəts] [ˈnoʊb(ə)l] [boʊst] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] .
in spite of the Roman poet's noble boast , it was not so .
在 尽管如此 的 这 罗马 诗人的 高贵 夸 , 它 曾是 不是 所以 .
[ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [səˈvaɪvz] [ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [bra:nz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
尽管罗马诗人如此高尚地夸耀，但事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈfrædʒ(ə)l] [kleɪ] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [stɪl] [ki:p] [fɔ:r; fəɹ] [ju: 'es] [ˈpɪktʃəɹz] [ʌv; əv] [ˈsæfəu] ,
The fragile clay vases of the Greeks still keep for us pictures of Sappho ,
这 脆弱的 黏土 花瓶 的 这 希腊人 仍然 保持 为了 我们 图片 的 萨福 ,
[ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [səˈvaɪvz] [ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [bra:nz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
希腊人脆弱的陶罐上仍然保存着萨福的画像。

[ˈdelɪkətli] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ;
delicately painted in black and red and white ;
轻柔地 绘 在 黑色的 和 红色的 和 白色的 ;
[ænd; ənd] [ˈnaʊədeɪz] [səˈvaɪvz] [ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [bra:nz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,
用黑色、红色和白色精心绘制；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][æn; ən][ˈekoʊ] .
but of her song we have only the echo of an echo .
但 的 她 歌曲 我们 有 仅有的 这 回声 的 一个 回声 .
但我们只能听到她歌声的回响。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
Of all the women of history ,
的 全部 这 女性 的 历史 ,
在历史上所有的女性中,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [neɪm] [ɪn] [ˈeni] [ˈpaːsəb(ə)l][ɔːr] [rɪˈmoʊt]
Mrs . Browning is the only one that we could name in any possible or remote
太太 . 勃朗宁 是 这 仅有的 一 那 我们 可以 姓名 在 任何 可能的 或者 偏僻的
[kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsæfəu] .
conjunction with Sappho .
连词 和 萨福 .
我们只能想到勃朗宁夫人与萨福有任何可能或间接的联系。

[ˈsæfəu] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [ˈflɔːləs] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɑːrtɪst] .
Sappho was undoubtedly a far more flawless and perfect artist .
萨福 曾是 无疑 一个 远的 更多的 完美无瑕 和 完美的 艺术家 .
萨福无疑是一位更加完美无瑕的艺术家。

[ʃiː; ʃɪ] [stɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] [ænˈtiːk] [wɜːrld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [ˈevər] [stɜːrd] [ˈʌʊər; ɑːr]
She stirred the whole antique world more than Mrs . Browning ever stirred our
她 搅拌 这 所有的 古董 世界 更多的 比 太太 . 勃朗宁 曾经 搅拌 我们的
[ˈmaːdərn][eɪdʒ] .
modern age .
现代的 年龄 .
她对整个古典世界的影响，远胜于勃朗宁夫人对我们现代世界的影响。

[ˈnevər] [hæd; həd] [lʌv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] .
Never had Love such a singer .
绝不 有 爱 这样的 一个 歌手 .
从未爱过这样的歌手。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fjuː] [laɪnz] [ðæt] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [skoːrtʃ] [ænd; ənd]
Even in the few lines that remain to us the passion seems to scorch and
甚至 在 这 很少 线条 那 保持 到 我们 这 热情 似乎 到 烧焦 和
[bɜːrn] .
burn .
烧伤 .
即使在仅存的几行字里，那份激情似乎依然炽热燃烧。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʌnˈdʒʌst] [taɪm] , [huː] [hæz; həz] [kraʊnd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæɪən] [ˈlɔːrəlz] [ʌv; əv]
But , as unjust Time , who has crowned her with the barren laurels of
但 , 作为 不公正 时间 , who 有 加冕 她 和 这 荒芜 月桂树 的
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,
但是，不公正的时代，却将毫无价值的名誉桂冠加冕于她之上。

[hæz; həz] [twaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [dʌl] [ˈpɒpiːz] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] , [let]
has twined with them the dull poppies of oblivion , let
有 缠绕 和 他们 这 乏味的 罂粟花 的 遗忘 , 让
将它们与黯淡的遗忘罂粟花缠绕在一起，让

[piː] . -
p . 93
p . -

[ju: 'es][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['meməri] [ʌv; əv][ə; ei][,povə'tes][tu:; tə][wʌn] [hu:z] [sɔ:ŋ] [sti:l] [rɪ'meɪnz]
us turn from the mere memory of a poetess to one whose song still remains
我们 转动 从 这 仅仅 记忆 的 一个 女诗人 到 一 谁 歌曲 仍然 遗迹
[tu:; tə][ju: 'es][æz; əz][æn; ən] [ɪm'periʃəbl] ['glɔ:ri][tu:; tə]'aʊər; ɑ:r] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ;
to us as an imperishable glory to our literature ;
到 我们 作为 一个 不朽的 荣耀 到 我们的 文学 ;
我们不再仅仅记住一位女诗人，而是将她那首至今仍是我们文学中永恒荣耀的歌曲铭记于心；

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][dɑ:rk] [maɪn][ænd; ənd] ['kraʊdɪd]
to her who heard the cry of the children from dark mine and crowded
到 她 WHO 听到 这 哭 的 这 孩子们 从 黑暗的 矿 和 挤
['fækt(ə)ri] ,
factory ,
工厂 ,
致那位听见黑暗矿井和拥挤工厂里孩子们哭喊声的她，

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪŋɡlənd] [wi:p] ['ʊʊvər][ɪts] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [feɪnd] ['sɑ:nəts] [frʌm; frəm]
and made England weep over its little ones ; who , in the feigned sonnets from
和 制成 英格兰 哭泣 超过 它是 小的 一个 ; WHO , 在 这 假装 十四行诗 从
[ðə; ði] [pɔ:rtʃ'ɡi:z] ,
the Portuguese ,
这 葡萄牙语 ,
并让英格兰为它的幼小生命哭泣；在那些伪造的葡萄牙十四行诗中，

[sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]'spɪrɪtʃuəl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [lʌv] ,
sang of the spiritual mystery of Love ,
唱 的 这 精神 神秘的 的 爱 ,
歌颂爱的精神奥秘，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [ɡɪfts] [ðæt] [lʌv] [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][səʊl] ;
and of the intellectual gifts that Love brings to the soul ;
和 的 这 知识分子 礼物 那 爱 带来 到 这 灵魂 ;
以及爱带给灵魂的智慧馈赠；

[hu:] [hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rði] , [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɡreɪt] ,
who had faith in all that is worthy , and enthusiasm for all that is great ,
WHO 有 信仰 在 全部 那 是 值得 , 和 热情 为了 全部 那 是 伟大的 ,
他们信仰一切值得的事物，并对一切伟大的事物充满热情。

[ænd; ənd] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['sʌfəz] ;
and pity for all that suffers ;
和 遗憾 为了 全部 那 遭受 ;
并对所有受苦之人表示怜悯；

[hu:] [ru:t] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['povəts][ænd; ənd][kæsə] ['gi:di] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɔ:'rɔ:rə] [li:] .
who wrote the Vision of Poets and Casa Guidi Windows and Aurora Leigh .
WHO 写道 这 想象 的 诗人 和 卡萨 圭迪 视窗 和 极光 莉 .
著有《诗人的幻象》、《卡萨圭迪之窗》和《奥罗拉·利》。

[æz; əz][wʌn] , [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['povətri][noʊ] [les] [ðæn; ðən][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]
As one , to whom I owe my love of poetry no less than my love of country
作为 一 , 到 谁 我 欠 我的 爱 的 诗 不 较少的 比 我的 爱 的 国家
,
,
,
作为一个人，我对诗歌的热爱不亚于我对祖国的热爱，

[sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] :
said of her :
说 的 她 :
谈到她时说：

[stɪl] [ɑ:n][ˈəʊər; ɑ:r] [ɪrɪz]
Still on our ears
仍然 在 我们的 耳朵

依然萦绕在我们的耳边

[ðə; ði] [klɪr] - [ɪkˈselsɪr] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [lɪp]
The clear ' Excelsior ' from a woman's lip
这 清除 - 精益求精 - 从 一个 女性的 唇

女人唇间清晰的“精益求精”

[rɪŋz] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈæpənəɪnɪz] , [ɔ:ˈðoʊ]
Rings out across the Apennines , although
戒指 出去 穿过 这 亚平宁山脉 , 虽然

虽然铃声响彻亚平宁山脉，

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [braʊ] [laɪz] [peɪl] [ænd; ɐnd][kəʊld][ɪn] [deθ]
The woman's brow lies pale and cold in death
这 女性的 眉头 谎言 苍白 和 寒冷的 在 死亡

女人的额头苍白冰冷，已然死去。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈmɑ:rb(ə)] [ded] [ɪn] [ˈflɒrəns] .
With all the mighty marble dead in Florence .
和 全部 这 强大的 大理石 死的 在 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨所有雄伟的大理石雕像都已消亡。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [greɪt] [ˈsɒŋz] [kæən; kən][stɜ:r][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][men] ,
For while great songs can stir the hearts of men ,
为了 尽管 伟大的 歌曲 能 搅拌 这 心 的 男人 ,

伟大的歌曲能够感动人心，

[ˈspredɪŋ] [ðer; ðər] [fʊl] [vəɪˈbreɪfɪnz] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd]
Spreading their full vibrations through the world
传播 他们的 满的 振动 通过 这 世界

将它们的全部能量振动传播到世界各地

[ɪn][ˈevər] - [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜ:rkl] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ]
In ever - widening circles till they reach
在 曾经 - 扩大 界 直到 他们 抵达

不断扩大的圆圈，直到它们到达

[ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɔ:d] , [ænd; ɐnd] [sɔ:ŋ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [prer] ,
The Throne of God , and song becomes a prayer ,
这 王座 的 上帝 , 和 歌曲 变成 一个 祷告 ,

神的宝座，歌声化作祷告。

[ænd; ɐnd] [prer] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [streŋθ]
And prayer brings down the liberating strength
和 祷告 带来 向下 这 解放 力量

祈祷带来解放的力量。

[ðæt] [ˈkɪndlɪz] [neɪʃəns][tu:; tə][həˈroʊɪk] [di:dz] ,
That kindles nations to heroic deeds ,
那 Kindle 国家 到 英勇 契约 ,

这能激发民族做出英勇事迹，

[ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði] [greɪt] - [soʊld] [ˌpoʊəˈtes] [hu:] [sɔ:]
She lives — the great - souled poetess who saw
她 生活 — 这 伟大的 - 有灵魂的 女诗人 WHO 锯

她还活着——这位伟大的灵魂女诗人看到了

[frʌm; frəm][kæəsə] [ˈgi:di] [ˈwɪndoʊz] [ˈfri:dəm] [dɑ:n]
From Casa Guidi windows Freedom dawn
从 卡萨 圭迪 视窗 自由 黎明

从卡萨吉迪窗户 自由黎明

[ɑ:n] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [bæk]
On Italy , and gave the glory back
在 意大利 , 和 给予 这 荣耀 后退

意大利, 并重新夺回了荣耀

[ɪn] ['sʌnraɪz] [hɪmz] [tu:; tə][ɔ:l][hju:'mænəti] !
In sunrise hymns to all Humanity !
在 日出 赞美诗 到 全部 人类 !

向全人类献上日出赞歌!

[ʃi:; ʃi][laɪvz; livz] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['ʃerkspi:rz] ['ɪŋɡlənd] ,
She lives indeed , and not alone in the heart of Shakespeare's England ,
她 生活 的确 , 和 不是 独自的 在 这 心 的 莎士比亚的 英格兰 ,

她确实活着, 而且并非孤身一人, 生活在莎士比亚时代的英格兰中心地带。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['dænti:z] ['ɪtəli] ['ɔ:lsou] .
but in the heart of Dante's Italy also .
但 在 这 心 的 但丁的 意大利 还 :

但也位于但丁时代的意大利中心地带。

[tu:; tə] [gri:k] ['lɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʃi:; ʃi] [oʊd] [hɜ:r; hər] ['skɑ:lərli] ['kʌltʃər] , [bʌt; bət]['ma:dərn] ['ɪtəli]
To Greek literature she owed her scholarly culture , but modern Italy
到 希腊语 文学 她 欠款 她 学术性的 文化 , 但 现代的 意大利

[kri'eɪtɪd] [hɜ:r; hər]['hju:mən] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .
created her human passion for Liberty .
创建 她 人类 热情 为了 自由 .

希腊文学赋予了她深厚的学术底蕴, 而现代意大利则激发了她对自由的热情。

[wen] [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ælpz] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [nu:] ['ɑ:rdər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
When she crossed the Alps she became filled with a new ardour , and from
什么时候 她 交叉 这 阿尔卑斯山 她 成为 已填 和 一个 新的 热情 , 和 从

[ðæt] [faɪn] ,
that fine ,
那 美好的 ,

当她翻越阿尔卑斯山时, 她心中燃起了新的热情, 并由此产生了美好的.....

[ˈeləkwənt] [maʊθ] , [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [sti:l] [si:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɔ:trɪts] ,
eloquent mouth , that we can still see in her portraits ,
雄辩 嘴 , 那 我们 能 仍然 看 在 她 肖像 ,

我们至今仍能从她的肖像画中看到她那富有表现力的嘴唇。

[broʊk] [fɔ:rθ] [sʌtʃ] [ə; ei]['noʊb(ə)][ænd; ənd][mə'dʒestɪk] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] [sɔ:ŋ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t]
broke forth such a noble and majestic outburst of lyrical song as had not
打破 前进 这样的 一个 高贵 和 雄伟 爆发 的 抒情的 歌曲 作为 有 不是

[bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['wʊmənz] [lɪps][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
been heard from woman's lips for more than two thousand years .
到过 听到 从 女性的 嘴唇 为了 更多的 比 二 千 年 .

她发出了一声高贵而雄伟的抒情歌, 这是两千多年来从未从女人的嘴唇间传出的歌声。

[aɪ 'ti:]
It
它

它

[pi:] . -
p . 94
p . -

[ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] [ˌpouə'tes][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ə; eɪ]['ri:əl]
is pleasant to think that an English poetess was to a certain extent a real
是 令人愉快的 到 思考 那 一个 英语 女诗人 曾是 到 一个 肯定 程度 一个 真实的
['fæktər][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['ju:nəti][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dænti:z] [dri:m] ,
factor in bringing about that unity of Italy that was Dante's dream ,
因素 在 带来 关于 那 统一 的 意大利 那 曾是 但丁的 梦 ,
想到一位英国女诗人在某种程度上真正促成了但丁梦想中的意大利统一，这令人感到欣慰。

[ænd; ənd] [ɪf] ['flɒrəns] [droʊv] [hɜ:r; həɹ] [greɪt] ['sɪŋər] ['ɪntu:]['eksail] ,
and if Florence drove her great singer into exile ,
和 如果 佛罗伦萨 驾驶 她 伟大的 歌手 进入 流亡 ,
如果佛罗伦萨将她最伟大的歌手驱逐出境，

[ʃiː; ʃɪ][æt; ət] [liːst] ['welkəmd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] [wɔ:lz] [ðə; ði]['leɪtər] ['sɪŋər] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd] [sent]
she at least welcomed within her walls the later singer that England had sent
她 在 至少 欢迎 之内 她 墙壁 这 之后 歌手 那 英格兰 有 发送
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
to her :
到 她 :
她至少热情地接待了后来英国派来的那位歌手。

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər] [æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] [wɜ:rk] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] ,
If one were asked the chief qualities of Mrs . Browning's work , one would say ,
如果 一 是 问 这 首席 品质 的 太太 : 勃朗宁 工作 , 一 会 说 ,
如果问一个人勃朗宁夫人的作品的主要特点是什么，他会说：

[æz; əz]['mɪstər] . ['swɪn,bɜ:rn] [sed] [ʌv; əv] ['baɪrənz] , [ɪts] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] .
as Mr . Swinburne said of Byron's , its sincerity and its strength .
作为 先生 : 斯威本 说 的 拜伦的 , 它是 诚意 和 它是 力量 :
正如斯温伯恩先生评价拜伦的作品时所说，它真诚而有力。

[fɔ:lts] [,aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pə'zesɪz] .
Faults it , of course , possesses .
故障 它 , 的 课程 , 拥有 :
当然，它也存在一些缺陷。

- [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [raɪm] [mu:n] [tuː; tə] ['teɪbl] , - [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn][dʒest] ;
' She would rhyme moon to table , ' used to be said of her in jest ;
- 她 会 韵 月亮 到 桌子 , - 用过的 到 是 说 的 她 在 笑话 ;
人们过去常常开玩笑地说她“能把月亮和桌子押韵”。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [mɔ:r] ['mɑ:nstrəs] [raɪmz] [ɑ:r; əɹ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔ:l]
and certainly no more monstrous rhymes are to be found in all
和 当然 不 更多的 滔天 韵律 是 到 是 成立 在 全部
['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊɹ][ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ɪn]['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz]
literature than some of those we come across in Mrs . Browning's
文学 比 一些 的 那些 我们 来 穿过 在 太太 : 勃朗宁
['pouəməz] .
poems :
诗歌 :

在所有文学作品中，绝对找不到比勃朗宁夫人诗歌中某些韵脚更怪诞的韵脚了。
[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['rʌɡɪdnəs] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] .
But her ruggedness was never the result of carelessness .
但 她 坚固性 曾是 绝不 这 结果 的 疏忽 :
但她的坚韧绝非粗心大意所致。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'ɪbərət] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['letərz] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɔ:rn] [[ʃoʊ] ['veri] ['klɪrli] .
It was deliberate , as her letters to Mr . Horne show very clearly .
它 曾是 商榷 , 作为 她 信件 到 先生 : 霍恩 展示 非常 清楚地 :
这是她有意为之，这一点在她写给霍恩先生的信件中体现得非常清楚。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː, tə] [ˈsændpeɪpər] [hɜːr; hə] [mjuːz] .
She refused to sandpaper her muse .
她 拒绝 到 砂纸 她 沉思 .

她拒绝用砂纸打磨她的缪斯。

[ʃiː, ʃi] [disˈlaɪkt] [ˈfæs(ə)] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd] [ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈpɑːlɪʃ] .
She disliked facile smoothness and artificial polish .
她 不喜欢 容易的 平滑度 和 人造的 抛光 .

她不喜欢肤浅的顺滑和人为的修饰。

[ɪn] [hɜːr; hə] [ˈveri] [rɪˈdʒek(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [æ; ən] [ˈɑːrtɪst] .
In her very rejection of art she was an artist .
在 她 非常 拒绝 的 艺术 她 曾是 一个 艺术家 .

她对艺术的排斥，恰恰使她成为了一位艺术家。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː, tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪfekt] [baɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [miːnz] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi]
She intended to produce a certain effect by certain means , and she
她 故意的 到 生产 一个 肯定 影响 经过 肯定 方法 , 和 她
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ;
succeeded ;
成功了 ;

她打算通过某些手段达到某种效果，而且她成功了；

[ænd; ənd] [hɜːr; hə] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː, tə] [kəmˈpliːt] [æ; ən] [ɪn] [raɪm] [ˈbɜːf(ə)n] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
and her indifference to complete assonance in rhyme often gives a splendid
和 她 漠不关心 到 完全的 谐音 在 韵 经常 给予 一个 灿烂
[ˈrɪtʃnəs] [tuː, tə] [hɜːr; hə] [vɜːrs] ,
richness to her verse ,
丰富 到 她 诗 ,

她对押韵中完全谐音的漠视，往往赋予了她的诗歌一种绚丽的丰富性。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː] [ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
and brings into it a pleasurable element of surprise .
和 带来 进入 它 一个 令人愉悦的 元素 的 惊喜 .

并为之带来令人愉悦的惊喜元素。

[ɪn] [fəˈlɑːsəfi] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpleɪtənɪst] , [ɪn] [ˈpɑːlətɪks] [æ; ən] [ɑːpərˈtuːnɪst] .
In philosophy she was a Platonist , in politics an Opportunist .
在 哲学 她 曾是 一个 柏拉图主义者 , 在 政治 一个 机会主义者 .

在哲学上，她是柏拉图主义者；在政治上，她是机会主义者。

[ʃiː, ʃi] [əˈtætʃt] [hɜːrˈself] [tuː, tə] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɑːrtɪ] .
She attached herself to no particular party .
她 随附的 她自己 到 不 特别的 派对 .

她没有加入任何政党。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪŋ] - [laɪk] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ˈʃoʊd]
She loved the people when they were king - like , and kings when they showed
她 喜爱 这 人们 什么时候 他们 是 国王 - 喜欢 , 和 国王 什么时候 他们 显示
[ðəmˈselvz] [tuː, tə] [biː, bi] [men] .
themselves to be men .
他们自己 到 是 男人 .

她喜欢那些像国王一样有君王风范的人民，也喜欢那些展现出男子气概的国王。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈvæljuː] [ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪgˈzɔːltɪd] [aɪˈdiːə] .
Of the real value and motive of poetry she had a most exalted idea .
的 这 真实的 价值 和 动机 的 诗 她 有 一个 最多 崇高 主意 .

她对诗歌的真正价值和动机有着极其崇高的见解。

- [ˈpoʊətri] , - [ʃiː, ʃi] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈprefəs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ˈvɑːljəmz] ,
' Poetry , ' she says , in the preface of one of her volumes ,
- 诗 , - 她 说道 , 在 这 前言 的 一 的 她 卷 ,

“诗歌，”她在自己的一本诗集的序言中写道。

- [hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'i:][æz; əz][laɪf] [ɪt'self] ;
' **has been as serious a thing to me as life itself** ;
- 有 到过 作为 严肃的 一个 事物 到 我 作为 生活 本身 ;
对我来说，这件事和生命本身一样重要；

[ænd; ənd][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [θɪŋ] .
and life has been a very serious thing .
和 生活 有 到过 一个 非常 严肃的 事物 .
生活一直是一件非常严肃的事情。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['pleɪŋ] [æt; ət] ['skɪtlz] [fɔːr; fər][em 'i:][ɪn] ['i:ðər] .
There has been no playing at skittles for me in either .
那里 有 到过 不 玩耍 在 彩虹糖 为了 我 在 任何一个 .
我两个地方都没玩过保龄球。

[aɪ]['nevər] [mɪ'stʊk] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]['poʊətɹi] ,
I never mistook pleasure for the final cause of poetry ,
我 绝不 误 乐趣 为了 这 最终的 原因 的 诗 ,
我从未将享乐误认为诗歌的最终目的。

[nɔːr] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət] .
nor leisure for the hour of the poet .
也不 闲暇 为了 这 小时 的 这 诗人 .
也没有闲暇时间去享受诗人的时光。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][wɜːrk][soʊ][fɑːr] ,
I have done my work so far ,
我 有 完毕 我的 工作 所以 远的 ,
我目前已经完成了我的工作。

[nɑːt][æz; əz] [mɪr] [hænd][ænd; ənd] [hed] [wɜːrk][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['biːɪŋ] ,
not as mere hand and head work apart from the personal being ,
不是 作为 仅仅 手 和 头 工作 除 从 这 个人的 存在 ,
不仅仅是脱离个人存在的手脑工作，

[pi:] . -
p . 95
p . -

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [kəm'pli:tɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'teɪn] .
but as the completest expression of that being to which I could attain .
但 作为 这 完整版 表达 的 那 存在 到 哪个 我 可以 达到 .
但这却是我所能达到的那种存在的最完整体现。

- [aɪ 'ti:] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][hɜːr; hər] [kəm'pli:tɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'ti:][fɪː; fɪ] ['riələɪzɪz] [hɜːr; hər]
' **It certainly is her completest expression** , **and through it she realizes her**
- 它 当然 是 她 完整版 表达 , 和 通过 它 她 意识到 她
['fʊlɪst] [pər'fekʃ(ə)n] .
fullest perfection .
最 完美 .

“这无疑是她最完整的表达，通过它，她实现了她最完美的境界。”

- [ðə; ðɪ]['poʊət] , - [fɪː; fɪ] [sez] ['els.wer] , - [ɪz][æt; ət][wʌns] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['puːrɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst]
' **The poet** , ' **she says elsewhere** , ' **is at once richer and poorer than he used**
- 这 诗人 , - 她 说道 别处 , - 是 在 一次 更富有 和 贫穷 比 他 用过的
[tuː; tə][biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;

她在别处说道：“这位诗人既比以前更富有，又比以前更贫穷；

[hi:; hi] [werz] ['betər] ['brɔ: dʒklɔ: θ] , [bʌt; bət] [spi: ks] [noʊ] [mɔ: r] ['ɔ: rəkəlz] .
he wears better broadcloth , but speaks no more oracles .
他 穿着 更好的 府绸 , 但 说话 不 更多的 神谕 .
他穿上了更考究的呢绒衣, 但不再说神谕了。

- [ði: z] [wɜ: rdz] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] ['ki: noʊt] [tu:; tə][hɜ: r; hər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] ['mɪ](ə)n] .
These words give us the keynote to her view of the poet's mission .
- 这些 字 给 我们 这 基调 到 她 看法 的 这 诗人的 使命 .
“这些话概括了她对诗人使命的看法。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['ʌtər] [dɪ'vaɪn] ['ɔ: rəkəlz] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns][ɪn'spaɪərd] ['prɑ: fɪt] [ænd; ənd]
He was to utter Divine oracles , to be at once inspired prophet and
他 曾是 到 说出 神圣的 神谕 , 到 是 在 一次 灵感 先知 和
[ˈhəʊli] [pri: st] ;
holy priest ;
圣 牧师 ;

他将传达神圣的神谕, 既是受神启示的先知, 又是神圣的祭司;
[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wi:; wi] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðəʊt] [ɪg,zædʒə'reɪ](ə)n] , [kən'si: v] [hɜ: r; hər] .
and as such we may , I think , without exaggeration , conceive her .
和 作为 这样的 我们 可能 , 我 思考 , 没有 夸张 , 构想 她 .
因此, 我认为, 毫不夸张地说, 我们可以把她想象成她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪb(ə)l] [dɪ'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ: rld] , ['sʌmtaɪmz] [θru:]
She was a Sibyl delivering a message to the world , sometimes through
她 曾是 一个 西比尔 运送 一个 信息 到 这 世界 , 有时 通过
[ˈstæməɪŋ] [lɪps] ,
stammering lips ,
结巴 嘴唇 ,
她是一位女先知, 向世人传递信息, 有时说话结结巴巴。

[ænd; ənd][wʌns][æt; ət] [li: st] [wɪð; wɪθ][ˈblaɪndɪd] [aɪz] ,
and once at least with blinded eyes ,
和 一次 在 至少 和 失明 眼睛 ,
而且至少有一次, 他双目失明。

[jet] ['ɔ: lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['faɪər][ænd; ənd] ['fɜ: rvər] [ʌv; əv] ['ɔ: ftɪ][ænd; ənd] [ʌn'feɪkən] [feɪθ] ,
yet always with the true fire and fervour of lofty and unshaken faith ,
然而 总是 和 这 真的 火 和 热情 的 高远 和 坚定不移 信仰 ,
然而, 始终怀着崇高而坚定不移的信仰的真挚热情。

['ɔ: lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [haɪ] ['ɑ: rdər] [ʌv; əv][æn; ən]
always with the great raptures of a spiritual nature , the high ardours of an
总是 和 这 伟大的 狂喜 的 一个 精神 自然 , 这 高的 热情 的 一个
[ɪm'pæʃnd] [soʊl] .
impassioned soul .
热情洋溢 灵魂 .
总是带着精神上的巨大喜悦, 带着充满激情的灵魂的高度热情。

[æz; əz][wi:; wi] [ri: d] [hɜ: r; hər][best][ˈpoʊəmz][wi:; wi] [fi: l] [ðæt] ,
As we read her best poems we feel that ,
作为 我们 读 她 最好的 诗歌 我们 感觉 那 ,
当我们阅读她最好的诗作时, 我们会感到:

[ðoʊ] [ə'pɑ: loʊz] [fraɪn] [bi:; bi] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɑ: nz] ['traɪpɑ: d] [ˌoʊvər'θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]
though Apollo's shrine be empty and the bronze tripod overthrown , and the
尽管 阿波罗的 神社 是 空的 和 这 青铜 三脚架 被推翻 , 和 这
[veɪl] [ʌv; əv] ['delfɪ] ['desələt] ,
vale of Delphi desolate ,
谷 的 德尔菲 荒凉 ,
纵然阿波罗神庙空无一人, 青铜三脚架倾覆, 德尔斐山谷荒凉寂寥,

[stɪl] [ðə; ði] [ˈpiθiə] [ɪz][nɑ:t] [ded] .
still the Pythia is not dead .
仍然 这 皮提亚 是 不是 死的 .

女祭司仍然没有死去。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ][ʃi; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [nu:] [bɜ:rθ]
In our own age she has sung for us , and this land gave her new birth .
在 我们的 自己的 年龄 她 有 唱 为了 我们 , 和 这 土地 给予 她 新的 出生 .
:

在我们这个时代，她为我们歌唱，这片土地赋予她新生。

[ɪn'di:d] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbraʊnɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪbəlz] ,
Indeed , Mrs . Browning is the wisest of the Sibyls ,
的确 , 太太 . 勃朗宁 是 这 最明智的 的 这 女先知 ,
的确，勃朗宁夫人是女先知中最睿智的一位。

[ˈwaɪzər][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈfɪɡjər] [hu:m] [ˈmark(ə)l] [ˈændʒɪləʊ][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f]
wiser even than that mighty figure whom Michael Angelo has painted on the roof
更明智 甚至 比 那 强大的 数字 谁 迈克尔 安杰洛 有 绘 在 这 屋顶
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstəɪn, 'sɪstɪ:n][ˈtʃæp(ə)l][æt; ət] [roʊm] ,
of the Sistine Chapel at Rome ,
的 这 西斯廷教堂 教堂 在 罗马 ,
甚至比米开朗基罗在罗马西斯廷教堂屋顶上描绘的那位伟人还要睿智。

[ˈpɔrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈsaɪfər] [ðə; ði] [ˈsi:kɹɪts] [ʌv; əv] [feɪt]
poring over the scroll of mystery , and trying to decipher the secrets of Fate
泡 超过 这 滚动 的 神秘 , 和 尝试 到 解码 这 秘密 的 命运
;
;
;
;

仔细研读神秘卷轴，试图解开命运的秘密；

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] , [waɪl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ˈpaʊər] , [ˈsʌfərɪŋ] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
for she realized that , while knowledge is power , suffering is part of knowledge .
为了 她 已实现 那 , 尽管 知识 是 力量 , 痛苦 是 部分 的 知识 .
因为她意识到，知识就是力量，而苦难也是知识的一部分。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɪnfluəns] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn]
To her influence , almost as much as to the higher education of women
到 她 影响 , 几乎 作为 很多 作为 到 这 更高 教育 的 女性
,
,
,

她对女性高等教育的影响几乎与对女性高等教育的影响一样大。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [ˈri:əli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz]
I would be inclined to attribute the really remarkable awakening of woman's
我 会 是 倾斜 到 属性 这 真的 卓越 唤醒 的 女性的
[sɔ:ŋ] [ðæt] [ˈkærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentʃəri] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
song that characterizes the latter half of our century in England .
歌曲 那 具有特征 这 后者 一半 的 我们的 世纪 在 英格兰 .

我倾向于认为，英国女性歌唱事业在后半个世纪的显著复兴，是其重要特征。

[noʊ] [ˈkʌntri] [hæz; həz][ˈevər][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈpoʊtɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
No country has ever had so many poetesses at once .
不 国家 有 曾经 有 所以 许多 女诗人 在 一次 .
历史上没有任何一个国家同时拥有过这么多女诗人。

[ɪn'di:d] , [wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðæt] [ðə; ði] ['gri:ks] [hæd; həd][ˈoʊnli][naɪn] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,
Indeed , when one remembers that the Greeks had only nine muses ,
的确 , 什么时候 一 记得 那 这 希腊人 有 仅有的 九 缪斯 ,
的确, 当我们想起希腊人只有九位缪斯女神时,

[wʌn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æpt][tu:; tə] ['fænsi] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['meni] .
one is sometimes apt to fancy that we have too many .
一 是 有时 易于 到 想要 那 我们 有 也 许多 .
人们有时容易觉得我们拥有的太多了。

[ænd; ənd]
And
和
和

[pi:] . -
p : **96**
p : -

[jet] [ðə; ði] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈpoʊətri][ɪz] ['ri:əli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ]
yet the work done by women in the sphere of poetry is really of a very high
然而 这 工作 完毕 经过 女性 在 这 领域 的 诗 是 真的 的 一个 非常 高的
[ˈstændərd] [ʌv; əv] ['eksələns] .
standard of excellence .
标准 的 卓越 .
然而, 女性在诗歌领域所创作的作品确实达到了非常高的卓越水平。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [prəʊn] [tu:; tə] [ʌndə'reɪt] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv] [trə'dɪ(ə)n] [ɪn]
In England we have always been prone to underrate the value of tradition in
在 英格兰 我们 有 总是 到过 易于 到 低估 这 价值 的 传统 在
[ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 :

在英国, 我们总是倾向于低估文学传统的重要性。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [i:ˈgərnəs] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [moʊd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ,
In our eagerness to find a new voice and a fresh mode of music ,
在 我们的 渴望 到 寻找 一个 新的 嗓音 和 一个 新鲜的 模式 的 音乐 ,
我们渴望找到一种新的声音和一种全新的音乐模式,

[wi:; wi][hæv; həv] [fərˈɡɑ:tn] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ekoʊ] [meɪ] [bi:; bi] .
we have forgotten how beautiful Echo may be .
我们 有 被遗忘的 如何 美丽的 回声 可能 是 .
我们已经忘记了回声有多么美丽。

[wi:; wi] [lʊk] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd][ˌpɜ:rsəˈnæləti] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] , [ɪn'di:d] ,
We look first for individuality and personality , and these are , indeed ,
我们 看 第一的 为了 个性 和 性格 , 和 这些 是 , 的确 ,
我们首先关注的是个性和特色, 而这些的确是.....

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪtərəʃjər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [i:ðər]
the chief characteristics of the masterpieces of our literature , **either**
这 首席 特征 的 这 杰作 的 我们的 文学 , 任何一个
[ɪn] [prəʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] ;
in prose or verse ;
在 散文 或者 诗 ;

我国文学杰作（散文或诗歌）的主要特征;

[bʌt; bət] [dɪ'lɪbəreɪt] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['mɒdlz] ,
but deliberate culture and a study of the best models ,
但 商榷 文化 和 一个 学习 的 这 最好的 模型 ,
但要注重培养文化, 并研究最佳模式,

[ɪf] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt]
if united to an artistic temperament and a nature susceptible of exquisite
如果 团结的 到 一个 艺术 气质 和 一个 自然 易受影响的 的 精美的
[ɪmˈpreʃəns] ,
impressions ,
印象 ,

如果与艺术气质和易受精致印象影响的天性相结合，

[meɪ] [prəˈduːs] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][ˈædmərəb(ə)l] , [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [preɪz] .
may produce much that is admirable , much that is worthy of praise .
可能 生产 很多 那 是 令人钦佩的 , 很多 那 是 值得 的 称赞 .

可能会产生许多令人钦佩、值得称赞的事物。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkætəloʊg] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn]
It would be quite impossible to give a complete catalogue of all the women
它 会 是 相当 不可能的 到 给 一个 完全的 目录 的 全部 这 女性
[huː] [sɪns] [ˈmɪsɪz] . [ˈbrəʊnɪŋz] [deɪ] [hæv; həv] [traɪd] [luːt] [ænd; ənd][ˈlaɪər] .
who since Mrs . Browning's day have tried lute and lyre .
WHO 自从 太太 : 勃朗宁 天 有 尝试 琵琶 和 竖琴 :

要列出自勃朗宁夫人时代以来所有尝试过鲁特琴和里拉琴的女性的完整名单，是完全不可能的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfaɪfəː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [kɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ɔːˈɡʌstə] [ˈwebstər] , [ˈɡreɪəm] [ˈtɑːmsən] , [mɪs]
Mrs . Pfeiffer , Mrs . Hamilton King , Mrs . Augusta Webster , Graham Tomson , Miss
太太 : 普费弗 , 太太 : 汉密尔顿 国王 , 太太 : 奥古斯塔 韦伯斯特 , 格雷厄姆 汤姆森 , 错过
[ˈmeri] [ˈrɒbɪnsn] , [dʒiːn] [ˈɪŋɡəloʊ] ,
Mary Robinson , Jean Ingelow ,
玛丽 罗宾逊 , 让 英格洛 ,

菲佛夫人、汉密尔顿·金夫人、奥古斯塔·韦伯斯特夫人、格雷厄姆·汤姆森、玛丽·罗宾逊小姐、简·英格洛

[mɪs] [meɪ] [ˈkendəl] , [mɪs] [ˈnesbɪt] , [mɪs] [meɪ] [ˈproʊbɪn] , [ˈmɪsɪz] . [kreɪk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪnəl] , [mɪs]
Miss May Kendall , Miss Nesbit , Miss May Probyn , Mrs . Craik , Mrs . Meynell , Miss
错过 可能 肯德尔 , 错过 内斯比特 , 错过 可能 普罗宾 , 太太 : 克雷克 , 太太 : 梅内尔 , 错过
[ˈtʃæpmən] ,
Chapman ,
查普曼 ,

梅·肯德尔小姐、内斯比特小姐、梅·普罗宾小姐、克雷克夫人、梅内尔夫人、查普曼小姐

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [hæv; həv] [dʌn] [ˈriːəli] [ɡʊd] [wɜːrk][ɪn][ˈpəʊətəri] ,
and many others have done really good work in poetry ,
和 许多 其他的 有 完毕 真的 好的 工作 在 诗 ,

还有许多其他人在诗歌方面也创作出了非常优秀的作品。

[ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈdɔːriən] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈθɔːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪntələktʃuəl] [vɜːrs] ,
either in the grave Dorian mode of thoughtful and intellectual verse ,
任何一个 在 这 严重 多里安 模式 的 周到 和 知识分子 诗 ,

要么是多利安式的庄重深沉、富有哲理的诗歌风格，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fɔːrmz][ʌv; əv][oʊld] [frentʃ] [sɔːŋ] ,
or in the light and graceful forms of old French song ,
或者 在 这 光 和 优美 表格 的 老的 法语 歌曲 ,

或者用古法国歌曲轻快优美的形式来表达，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][roʊˈmæntɪk] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] [ˈbæləd] , [ɔːr][ɪn] [ðæt] - [ˈmoʊmənts] [ˈmɑːnjumənt] ,
or in the romantic manner of antique ballad , or in that ' moment's monument ,
或者 在 这 浪漫的 方式 的 古董 民谣 , 或者 在 那 - 瞬间 纪念碑 ,

或者用古代民谣的浪漫方式，或者用“那一刻的纪念碑”的方式，

帕尔马尔街的评价家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)
第6/12页

- [æz; əz] [rɒ'seti] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreitɪd] ['sɑ:nɪt] .
' as Rossetti called it , the intense and concentrated sonnet .
- 作为 罗塞蒂 称为 它 , 这 激烈的 和 集中 十四行诗 .

正如罗塞蒂所说，这是一首浓烈而集中的十四行诗。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] ,
Occasionally one is tempted to wish that the quick ,
偶尔 一 是 受诱惑 到 希望 那 这 快的 ,
有时人们会忍不住希望快速.....

[ɑ:r'tɪstɪk]['fæk(ə)lti] [ðæt] ['wɪmɪn] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zes] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ɪn] [prəʊz]
artistic faculty that women undoubtedly possess developed itself somewhat more in prose
艺术 学院 那 女性 无疑 具有 发达 本身 有些 更多的 在 散文
[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [les] [ɪn] [vɜ:rs] .
and somewhat less in verse .
和 有些 较少的 在 诗 .

女性无疑拥有的艺术才能，在散文方面发展得更为充分，在诗歌方面则相对较少。

['pəʊətəri][ɪz][fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] [haɪst; 'haɪst] [mudz] , [wen] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɒdz] ,
Poetry is for our highest moods , when we wish to be with the gods ,
诗 是 为了 我们的 最高 情绪 , 什么时候 我们 希望 到 是 和 这 神 ,
诗歌是为我们最高尚的情感而作，当我们渴望与神灵同在时，诗歌便能抚慰我们的心灵。

[ænd; ənd][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pəʊətəri] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfai] [ju: 'es] ;
and in our poetry nothing but the very best should satisfy us ;
和 在 我们的 诗 没有什么 但 这 非常 最好的 应该 满足 我们 ;
在我们的诗歌创作中，只有最好的作品才能让我们满意；

[bʌt; bət] [prəʊz] [ɪz][fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [bred] ,
but prose is for our daily bread ,
但 散文 是 为了 我们的 日常的 面包 ,
但散文才是我们日常所需。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [gʊd] [prəʊz] [ɪz][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [blɒts] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌltʃər] .
and the lack of good prose is one of the chief blots on our culture .
和 这 缺少 的 好的 散文 是 一 的 这 首席 印迹 在 我们的 文化 .
缺乏优秀的散文是我们文化的主要污点之一。

[frentʃ] [prəʊz] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌʊst] ['ɔ:rd(ə)neri] ['raɪtɜ:z] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz]
French prose , even in the hands of the most ordinary writers , is always
法语 散文 , 甚至 在 这 双手 的 这 最多 普通的 作家 , 是 总是
即使在最普通的作家笔下，法语散文也总是

[pi:] . -
p . 97
p . -

['ri:dəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] [prəʊz] [ɪz] [dɪ'testəbl] .
readable , but English prose is detestable .
可读 , 但 英语 散文 是 可恨 .
可读性尚可，但英文散文令人厌恶。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fju:] , [ə; eɪ] ['veri] [fju:] , ['mæstərz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
We have a few , a very few , masters , such as they are .
我们 有 一个 很少 , 一个 非常 很少 , 大师 , 这样的 作为 他们 是 .
我们有一些大师，寥寥无几，尽管他们名副其实。

[wiː; wi][hæv; həv][kɑː'lail] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈɪmɪˌteɪtɪd] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər] , [hu:] ,
We have Carlyle , who should not be imitated ; and Mr . Pater , who ,
我们 有 凯雷集团 , WHO 应该 不是 是 模仿 ; 和 先生 : 帕特 , WHO ,
我们有卡莱尔, 他的作品不应被效仿; 还有帕特先生, 他.....

[θru:] [ðə; ði][ˈsʌt(ə)l] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] , [ɪz][ˈɪnɪmɪtəb(ə)l] [æbsəˈluːtli] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
through the subtle perfection of his form , is inimitable absolutely ; and Mr .
通过 这 微妙的 完美 的 他的 形式 , 是 无比 绝对地 ; 和 先生 :
[fruːd] , [hu:] [ɪz][ˈjuːsf(ə)l] ;
Froude , who is useful ;
弗劳德 , WHO 是 有用 ;

他凭借其精妙完美的造型, 绝对是无可比拟的; 而弗劳德先生, 则是一位有用的人;

[ænd; ənd] [ˈmæθju:] [ˈɑːrnəld] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] , [hu:] [ɪz]
and Matthew Arnold , who is a model ; and Mr . George Meredith , who is
和 马修 阿诺德 , WHO 是 一个 模型 ; 和 先生 : 乔治 梅雷迪思 , WHO 是
[ə; eɪ][ˈwɔːrnɪŋ] ;
a warning ;
一个 警告 ;

还有马修·阿诺德, 他是一位模特; 以及乔治·梅雷迪思先生, 他是一位警示;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [læŋ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈæmətər] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstiːvnsn] , [hu:] [ɪz]
and Mr . Lang , who is the divine amateur ; and Mr . Stevenson , who is
和 先生 : 朗 , WHO 是 这 神圣的 业余 ; 和 先生 : 史蒂文森 , WHO 是
[ðə; ði][hjuːˈmeɪn][ˈɑːrtɪst] ;
the humane artist ;
这 人道 艺术家 ;

还有朗先生, 他是神圣的业余爱好者; 还有史蒂文森先生, 他是人道主义艺术家;

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] ,
and Mr . Ruskin ,
和 先生 : 拉斯金 ,

还有拉斯金先生,

[huːz] [ˈrɪðəm] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈretərɪk] [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][wɜːrdz]
whose rhythm and colour and fine rhetoric and marvellous music of words
谁 韵律 和 颜色 和 美好的 修辞 和 奇妙 音乐 的 字
[ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnəˈteɪnəbl] .
are entirely unattainable .
是 完全 高不可攀 ;

其节奏、色彩、优美的修辞和奇妙的文字韵律是完全无法企及的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][prəʊz] [ðæt] [wʌn] [riːdz] [ɪn] [ˈmægəzɪnz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪz] [ˈterəbli]
But the general prose that one reads in magazines and in newspapers is terribly
但 这 一般的 散文 那 一 阅读 在 杂志 和 在 报纸 是 可怕
[dʌl] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərəs] ,
dull and cumbrous ,
乏味的 和 笨重的 ,

但是, 人们在杂志和报纸上读到的文章通常都非常枯燥乏味、晦涩难懂。

[ˈhevi] [ɪn] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [ɔːr] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
heavy in movement and uncouth or exaggerated in expression .
重的 在 移动 和 粗野 或者 夸张的 在 表达 ;

动作笨拙, 表情粗鲁或夸张。

[ˈpɑːsəbli] [sʌm; səm] [deɪ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈletərz] [wɪl] [əˈplai] [ðəmˈselvz] [mɔːr] [ˈdefɪnətli] [tuː; tə]
Possibly some day our women of letters will apply themselves more definitely to
可能 一些 天 我们的 女性 的 信件 将要 申请 他们自己 更多的 确实 到
[prəʊz] .
prose .
散文 ;

或许有一天, 我们这些女作家会更加坚定地投身于散文创作。

[ðer; ðər] [laɪt] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪr] ,
Their light touch , and exquisite ear ,
他们的 光 触碰 , 和 精美的 耳朵 ,
他们轻柔的手法和敏锐的听觉,
[ænd; ənd] ['delɪkət] [sens] [ʌv; əv] ['bæləns] [ænd; ənd] [prə'pɔːrj(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['sɜːrvɪs]
and delicate sense of balance and proportion would be of no small service
和 精美的 感觉 的 平衡 和 部分 会 是 的 不 小的 服务
[tuː; tə][juː 'es] .
to us .
到 我们 :

敏锐的平衡感和比例感对我们大有裨益。
[aɪ][kæn; kən] ['fænsɪ] ['wɪmɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['mænər] ['ɪntuː][ʼaʊər; ɑːr][ʼlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
I can fancy women bringing a new manner into our literature .
我 能 想要 女性 带来 一个 新的 方式 进入 我们的 文学 :

我能想象女性为文学带来新的风格。
[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['poʊɪtɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]
However , we have to deal here with women as poetesses , and it is
然而 , 我们 有 到 交易 这里 和 女性 作为 女诗人 , 和 它 是
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ,
interesting to note that ,
有趣的 到 笔记 那 ,
然而, 我们在这里必须将女性视为诗人, 值得注意的是,

[ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋz] ['ɪnfluəns] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'trɪbjʊːtɪd] ['veri] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ði]
though Mrs . Browning's influence undoubtedly contributed very largely to the
尽管 太太 . 勃朗宁 影响 无疑 贡献 非常 很大程度上 到 这
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [sɔːŋ] - ['muːvmənt] ,
development of this new song - movement ,
发展 的 这 新的 歌曲 - 移动 ,
尽管勃朗宁夫人的影响无疑对这一新歌曲运动的发展做出了巨大贡献,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][tɜːrm][aɪ 'tiː] ,
if I may so term it ,
如果 我 可能 所以 学期 它 ,
如果我可以这个词来形容的话,

[stɪl] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nevər][ə; eɪ][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrɪ]
still there seems to have been never a time during the last three hundred years
仍然 那里 似乎 到 有 到过 绝不 一个 时间 期间 这 最后的 三 百 年
[wen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [dɪd][nɑːt] ['kʌltɪveɪt] ,
when the women of this kingdom did not cultivate ,
什么时候 这 女性 的 这 王国 做过 不是 培育 ,
然而, 在过去三百年间, 这个王国的妇女似乎从未停止过耕作。

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði][ɑːrt] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['hæbɪt] , [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri] .
if not the art , at least the habit , of writing poetry .
如果 不是 这 艺术 , 在 至少 这 习惯 , 的 写作 诗 .
即使不是诗歌创作的艺术, 至少也要养成写诗的习惯。

[huː] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˌpoʊə'tes][wʌz; wəz][aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
Who the first English poetess was I cannot say .
WHO 这 第一的 英语 女诗人 曾是 我 不能 说 :
我不知道第一位英国女诗人是谁。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æbəs] [ˌdʒʊli'ænə][ˈbɜːrnərz] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] ['sentʃəri] ;
I believe it was the Abbess Juliana Berners , who lived in the fifteenth century ;
我 相信 它 曾是 这 女修道院长 朱莉安娜 伯纳斯 , WHO 居住地 在 这 第十五 世纪 ;
我相信是生活在十五世纪的朱莉安娜·伯纳斯修女院长;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nʊʃ] [daʊt] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈfri:mən] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts]
but I have no doubt that Mr . Freeman would be able at a moment's
但 我 有 不 怀疑 那 先生 . 弗里曼 会 是 有能力的 在 一个 瞬间
['nɒtɪs][tuː; tə] [prəˈduːs] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] ['sæksn][ɔːr] ['nɔːrmən] [ˌpʊəˈtes] ,
notice to produce some wonderful Saxon or Norman poetess ,
注意 到 生产 一些 精彩的 撒克逊 或者 诺曼 女诗人 ,
但我毫不怀疑, 弗里曼先生随时都能拿出一些杰出的撒克逊或诺曼女诗人的作品。

[huːz] [wɜːrks] [ˈkændɪt][biː; bi] [riːd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
whose works cannot be read without a
谁 作品 不能 是 读 没有 一个
没有.....就无法阅读其作品

[piː] . -
p . 98
p . -
第98页

[ˈɡlɔːsəri] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd][ɑːr; ər] [kəmˈpliːtli] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
glossary , and even with its aid are completely unintelligible .
词汇表 , 和 甚至 和 它是 援助 是 完全地 无法理解 .
即使借助词汇表, 这些内容也完全无法理解。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [paːrt] , [aɪ][eɪˈem][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbəs] [ˌdʒʊliˈænə] , [huː] [roʊt]
For my own part , I am content with the Abbess Juliana , who wrote
为了 我的 自己的 部分 , 我 是 内容 和 这 女修道院长 朱莉安娜 , WHO 写道
[ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] [əˈbaʊt] ['hɔːkɪŋ] ;
enthusiastically about hawking ;
踊跃 关于 霍金 ;
就我个人而言, 我对朱莉安娜修女院长很满意, 她热情地撰写了关于鹰隼捕猎的文章;

[ænd; ənd][ˈæftər][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] ['men](ə)n] [æn] [əˈskjuː] ,
and after her I would mention Anne Askew ,
和 后 她 我 会 提到 安妮 歪斜 ,
在她之后, 我会提到安妮·阿斯克。

[huː] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaɪəri] ['mɑːrtərdəm] [roʊt] [ə; eɪ][ˈbæləd] [ðæt]
who in prison and on the eve of her fiery martyrdom wrote a ballad that
WHO 在 监狱 和 在 这 前夕 的 她 火热 殉道 写道 一个 民谣 那
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,
她在狱中, 在她英勇殉难的前夜, 写了一首民谣, 这首民谣至今仍广为流传。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
at any rate , a pathetic and historical interest .
在 任何 速度 , 一个 可怜的 和 历史 兴趣 .
总之, 这是一种可悲的、历史性的兴趣。

[kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθs] - [moʊst] [swiːt] [ænd; ənd] [senˈtenʃəs] [ˈdɪti] - [ɑːn] ['meri] ['stjʊt] [ɪz] [ˈhaɪli] [preɪzd]
Queen Elizabeth's ' most sweet and sententious ditty ' on Mary Stuart is highly praised
女王 伊丽莎白的 - 最多 甜的 和 有道理的 小调 - 在 玛丽 斯图尔特 是 高度 赞扬
[baɪ] [ˈpʊtənˌhæm] ,
by Puttenham ,
经过 普特纳姆 ,
伊丽莎白女王为玛丽·斯图亚特所作的“最甜美、最富哲理的小调”受到了普特纳姆的高度赞扬。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] ['krɪtɪk] , [æz; əz][æən; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - , [ɔ:r][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [ɪn]
a contemporary critic , as an example of ' Exargasia , or the Gorgeous in
一个 当代的 评论家 , 作为 一个 例子 的 - - , 或者 这 华丽的 在
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
Literature ,
文学 ,

一位当代评论家以《Exargasia, 或文学中的华丽》为例，

- [wɪtʃ] ['sʌmhəʊ] [si:mz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsu:təb(ə)l] [ˈepɪθet] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwi:nz] [ˈpouəməz] .
' which somehow seems a very suitable epithet for such a great Queen's poems .
- 哪个 不知何故 似乎 一个 非常 合适的 别名 为了 这样的 一个 伟大的 女王大学 诗歌 .

“这似乎是一个非常贴切的形容词，用来形容这位伟大女王的诗歌再合适不过了。”

[ðə; ði][tɜ:rm][ʃi:; ʃi] [əˈplaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] , - [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv]
The term she applies to the unfortunate Queen of Scots , ' the daughter of
这 学期 她 适用 到 这 不幸 女王 的 苏格兰人 , - 这 女儿 的
[dɪˈbeɪt] , - [hæz; həz] ,
debate , ' has ,
辩论 , - 有 ,

她用来形容不幸的苏格兰女王的词语是“辩论之女”，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [pæst] [ˈɪntu:][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
of course , long since passed into literature .
的 课程 , 长的 自从 通过了 进入 文学 .

当然，这早已成为文学作品的一部分。

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] [ˈpembruk] , [sɜ:r] [ˈfɪlɪp] [ˈsɪdnɪz] [ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd][æz; əz]
The Countess of Pembroke , Sir Philip Sidney's sister , was much admired as
这 伯爵夫人 的 彭布罗克 , 先生 菲利普 西德尼的 姐姐 , 曾是 很多 钦佩 作为
[ə; eɪ][ˌpouəˈtes] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] .
a poetess in her day .
一个 女诗人 在 她 天 .

彭布罗克伯爵夫人，菲利普·西德尼爵士的妹妹，在当时是一位备受推崇的女诗人。

[ɪn] - [ðə; ði] - [ˈlɜ:rnɪd] , [ˈvɜ:rtʃuəs] , [ænd; ənd][ˈtru:lɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪ.di] , - [ˈɪlɪzəbəθ] [ˈkæru:] , [ˈpʌblɪʃt]
In 1613 the ' learned , virtuous , and truly noble ladie , ' Elizabeth Carew , published
在 - 这 - 学习 , 有德行的 , 和 真的 高贵 女士 , - 伊丽莎白 卡鲁 , 已发布
[ə; eɪ] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [ˈmeriən] ,
a Tragedie of Marian ,
一个 悲剧 的 玛丽安 ,

1613年，这位“博学、贤良、真正高贵的女士”伊丽莎白·卡鲁出版了《玛丽安的悲剧》。

[ðə; ði][ˈlese ˈfer] [kwi:n] [ʌv; əv][ˈdʒɔ:riˈdʒu:ri] ,
the Faire Queene of Jewry ,
这 公平 奎恩 的 犹太人 ,

犹太美丽的皇后

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrʒ] [ˈleɪtər][ðə; ði] - [ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪ.di][daɪˈæənə] [ˈprɪmrəʊz] - [roʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]
and a few years later the ' noble ladie Diana Primrose ' wrote A Chain of
和 一个 很少 年 之后 这 - 高贵 女士 戴安娜 报春花 - 写道 一个 链 的
[pɜ:rl] ,
Pearl ,
珍珠 ,

几年后，“高贵的戴安娜·普里姆罗斯女士”创作了《珍珠链》。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈpɪrləs] [ˈgreɪsɪz] - [ʌv; əv][ˌɡlɔ:riˈæənə] .
which is a panegyric on the ' peerless graces ' of Gloriana .
哪个 是 一个 颂 在 这 - 无与伦比 恩典 - 的 格洛丽安娜 .

这是对格洛丽安娜“无与伦比的优雅”的颂词。

[ˈmeri] [ˈmɔːrpəθ] , [ðə; ði] [ˈfrend] [ænd; ənd][ədˈmaɪərər][ˈʌv; əv] [ˈdrʌmənd] [ˈʌv; əv] [ˈhɔːθɔːrndən] ; [ˈleɪdi]
Mary Morpeth , the friend and admirer of Drummond of Hawthornden ; Lady
玛丽 莫珀斯 , 这 朋友 和 仰慕者 的 德拉蒙德 的 霍桑登 ; 女士
[ˈmeri] [ˈrɔːθ] ,
Mary Wroth ,
玛丽 愤怒 ,

玛丽·莫佩斯，霍桑登的德拉蒙德的朋友和仰慕者；玛丽·沃斯夫人，

[tuː; tə] [huːm] [ben][ˈdʒɑːnsən] [ˈdedɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈælkəməɪst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðə; ði]
to whom Ben Jonson dedicated The Alchemist ; and the Princess Elizabeth , the
到 谁 本 约翰逊 投入的 这 炼金术士 ; 和 这 公主 伊丽莎白 , 这
[ˈsɪstər][ˈʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
sister of Charles I . ,
姐姐 的 查尔斯 我 . ,

本·琼森将《炼金术士》献给了她；还有查理一世的妹妹伊丽莎白公主。

[ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ˈmen](ə)nd] .
should also be mentioned .
应该 还 是 提及 .

也应该提及。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrestəreɪʃn] [ˈwɪmɪn] [əˈplaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [ˈgreɪtər] [ˈɑːrdər] [tuː; tə][ðə; ði]
After the Restoration women applied themselves with still greater ardour to the
后 这 恢复 女性 应用 他们自己 和 仍然 更大的 热情 到 这
[ˈstʌdi] [ˈʌv; əv][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ˈʌv; əv][ˈpəʊətri] .
study of literature and the practice of poetry .
学习 的 文学 和 这 实践 的 诗 .

复辟时期之后，妇女们更加热衷于文学研究和诗歌创作。

[ˈmɑːrgrət] , [ˈdʌtʃəs] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋjəkæsl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] [ˈʌv; əv] [ˈletərz] ,
Margaret , Duchess of Newcastle , was a true woman of letters ,
玛格丽特 , 公爵夫人 的 纽卡斯尔 ; 曾 是 一个 真的 女士 的 信件 ;

纽卡斯尔公爵夫人玛格丽特是一位真正的文人。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [vəːsɪz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] .
and some of her verses are extremely pretty and graceful .
和 一些 的 她 诗句 是 极其 漂亮的 和 优美 .

她的一些诗句非常优美动人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæfrə] [ˈben] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [huː] [əˈdɑːptɪd][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz]
Mrs . Aphra Behn was the first Englishwoman who adopted literature as
太太 . 阿芙拉 贝恩 曾是 这 第一的 英国女人 WHO 已采用 文学 作为
[ə; eɪ][ˈregjələr] [prəˈfe](ə)n] .
a regular profession .
一个 常规的 职业 .

阿芙拉·贝恩夫人是第一位将文学作为正规职业的英国女性。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkæθrɪn] [ˈfɪlɪps] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɡɑːs] , [ɪnˈventɪd] [ˌsentɪmenˈtæləti] .
Mrs . Katharine Philips , according to Mr . Gosse , invented sentimentality .
太太 . 凯瑟琳 飞利浦 , 根据 到 先生 . 戈斯 , 发明 感伤 .

据戈斯先生说，凯瑟琳·菲利普斯夫人发明了感伤主义。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪzd] [baɪ][ˈdraɪdən] ,
As she was praised by Dryden ,
作为 她 曾是 赞扬 经过 德莱顿 ;

正如德莱顿所赞扬的那样，

[piː] . -
p . 99
p . -

[ænd; ənd] [mɔ:nd] [baɪ] ['kaʊli] , [let][ju: 'es][hoʊp][fɪ: ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] [fə'gɪvn] .
and mourned by Cowley , let us hope she may be forgiven .

和 哀悼 经过 考利 , 让 我们 希望 她 可能 是 已原谅 .

考利为她哀悼, 让我们希望她能得到原谅。

[ki:ts] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɾ][ˈpoʊəmz][æt; ət][ˈɑ:ksfərd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [en'dɪmɪən] ,
Keats came across her poems at Oxford when he was writing Endymion ,

济慈 来了 穿过 她 诗歌 在 牛津 什么时候 他 曾是 写作 恩底弥翁 ,

济慈在牛津创作《恩底弥翁》时偶然发现了她的诗歌。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - [ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] ['fænsɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fletʃər] [kaɪnd] - ;
and found in one of them ' a most delicate fancy of the Fletcher kind ' ;

和 成立 在 一 的 他们 - 一个 最多 精美的 想要 的 这 弗莱彻 种类 - ;

并在其中一人身上发现了“弗莱彻式的极其精妙的幻想”;

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['noʊbə:di] [ri:dz] [ðə; ðɪ] ['mætʃləs] [ɜ'ɪndə] [naʊ] .
but I fear nobody reads the Matchless Orinda now .

但 我 害怕 无人 阅读 这 无比 奥林达 现在 .

但我担心现在没有人会读《无与伦比的奥林达》了。

[ʌv; əv] ['leɪdi] [wɪntʃɛlsi:z] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['revəri] ['wə:dzwə(:)θ] [sed] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn]
Of Lady Winchelsea's Nocturnal Reverie Wordsworth said that , with the exception

的 女士 温切尔西的 夜 遐想 华兹华斯 说 那 , 和 这 例外

[ʌv; əv] ['poʊps] ['wɪnzər] ['fɔ:rɪst] ,
of Pope's Windsor Forest ,

的 教皇的 温莎 森林 ,

华兹华斯评价温切尔西夫人的《夜之遐想》时说, 除了蒲柏的《温莎森林》之外,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][ˈpoʊəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ɪntər'vi:nɪŋ] [bɪ'twi:n] ['pærədəɪs] [lɔ:st] [ænd; ənd]
it was the only poem of the period intervening between Paradise Lost and

它 曾是 这 仅有的 诗 的 这 时期 介入 之间 天堂 丢失的 和

['tɑ:msənz] ['si:znz] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [nu:] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] .
Thomson's Seasons that contained a single new image of external nature .

汤姆逊的 季节 那 包含 一个 单身的 新的 图像 的 外部的 自然 .

在《失乐园》和汤姆逊的《四季》之间, 只有这首诗包含了一幅全新的外部自然景象。

['leɪdi] ['reɪtʃəl] ['rʌsl] , [hu:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [i'no:ɡjʊreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['letər] - ['raɪtɪŋ]
Lady Rachel Russell , who may be said to have inaugurated the letter - writing

女士 瑞秋 罗素 , WHO 可能 是 说 到 有 就职典礼 这 信 - 写作

['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
literature of England ;

文学 的 英格兰 ;

瑞秋·罗素夫人可以说是英国书信文学的开山鼻祖;

[ɪ'laɪzə] ['heɪwʊd] , [hu:] [ɪz] [ɪ'mɔ:tl'aɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bædnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [wɜ:rk] ,
Eliza Haywood , who is immortalized by the badness of her work ,

伊丽莎 海伍德 , WHO 是 永垂不朽 经过 这 坏 的 她 工作 ,

伊丽莎·海伍德, 因其作品的糟糕而名垂青史。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dʌnsɪ,æd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] ['(h)wɔ:tɪn] ,
and has a niche in The Dunciad ; and the Marchioness of Wharton ,

和 有 一个 小众市场 在 这 邓西亚德 ; 和 这 侯爵夫人 的 沃顿商学院 ,

并在《愚人颂》中占有一席之地; 以及沃顿侯爵夫人,

[hu:z] [ˈpoʊəmz] ['wɒlə] [sed] [hi:; hi][əd'maɪəd] , [ɑ:r; ər] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [taɪps] , [ðə; ðɪ]['faɪnɪst][ʌv; əv]
whose poems Waller said he admired , are very remarkable types , the finest of

谁 诗歌 沃勒 说 他 钦佩 , 是 非常 卓越 类型 , 这 最好的 的

[ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ,
them being ,

他们 存在 ,

沃勒曾表示他很欣赏这些诗人的作品, 这些诗作风格非常独特, 其中最优秀的是:

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][fɜ:rst] [neɪmd] ,
of course , the first named ,
的 课程 , 这 第一的 命名 ,

当然，第一个被提及的，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['wʊmən] [ʌv; əv][hə'roʊɪk] [moʊld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; ei][moʊst][ˈnoʊb(ə)l] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv]
who was a woman of heroic mould and of a most noble dignity of
WHO 曾是 一个 女士 的 英勇 模具 和 的 一个 最多 高贵 尊严 的
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

她是一位具有英雄气概和最高尚品格的女性。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊɪtɪsɪz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ['kæna:t][bi:; bi][sed]
though the English poetesses up to the time of Mrs . Browning cannot be said
尽管 这 英语 女诗人 向上 到 这 时间 的 太太 . 勃朗宁 不能 是 说
[tu:; tə][hæv; həv] [prəˈdu:st] ['eni] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈdʒi:niəs] ,
to have produced any work of absolute genius ,
到 有 生产 任何 工作 的 绝对 天才 ,

虽然不能说勃朗宁夫人之前的英国女诗人创作出了任何绝对天才的作品，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈfɪɡjərz] , [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [ˈstʌdi] .
they are certainly interesting figures , fascinating subjects for study .
他们 是 当然 有趣的 数据 , 迷人 主题 为了 学习 .

他们无疑是很有趣的人物，是引人入胜的研究对象。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][wi:; wi][faɪnd] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈwɜ:tlɪ] [ˈmɑ:ntəɡju] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [kəˈpri:s]
Amongst them we find Lady Mary Wortley Montague , who had all the caprice
在 他们 我们 寻找 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 , WHO 有 全部 这 任性
[ʌv; əv] [kli:əˈpætrə] ,
of Cleopatra ,
的 克利奥帕特拉 ,

其中就包括玛丽·沃特利·蒙塔古夫人，她拥有克利奥帕特拉所有的任性妄为。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈletərz] [ɑ:r; ər] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈri:dɪŋ] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈsentʃlɪvr] , [hu:] [roʊt] [wʌn] [ˈbrɪliənt]
and whose letters are delightful reading ; Mrs . Centlivre , who wrote one brilliant
和 谁 信件 是 愉快 阅读 ; 太太 . 百利弗 , WHO 写道 一 杰出的
[ˈkɑ:mədi] ; [ˈleɪdi] [æn] [ˈbɑ:rnɑ:rd] ,
comedy ; Lady Anne Barnard ,
喜剧 ; 女士 安妮 巴纳德 ,

她的信件读来令人愉悦；森特利弗夫人，她写了一部精彩的喜剧；安妮·巴纳德夫人，

[hu:z] [ɔ:l] [ˈrɑ:bɪn] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][sɜ:r] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] [æz; əz] - [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði]
whose Auld Robin Gray was described by Sir Walter Scott as ' worth all the
谁 奥尔德 罗宾 灰色的 曾是 描述 经过 先生 沃尔特 斯科特 作为 - 值得 全部 这
[ˈdaɪəlɔ:gz] [ˈkɒrɪdən] [ænd; ənd] [ˈfɪlɪs] [hæv; həv] [təˈɡeðər] [ˈspʊʊkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
dialogues Corydon and Phillis have together spoken from the days of
对话 科里登 和 菲利斯 有 一起 说 从 这 天 的
[θi:ˈɔkritəs] [ˈdaʊnwərdz] ,
Theocritus downwards ,
忒奥克里图斯 向下 ,

沃尔特·斯科特爵士曾评价《老罗宾·格雷》“胜过科里顿和菲利斯自忒奥克里托斯时代以来共同说过的所有对话”。

- [ænd; ənd][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pʊəəm]; ['estər] [væn'ha:mrɪx]
' **and is certainly a very beautiful and touching poem; Esther Vanhomrigh**
- 和 是 当然 一个 非常 美丽的 和 接触 诗 ; 以斯帖 范霍姆里格
[ænd; ənd] ['hestər] ['dʒɑ:nsən] ,
and Hester Johnson ,
和 海丝特 约翰逊 ;
这无疑是一首非常优美动人的诗; 埃丝特·范霍姆里格和海丝特·约翰逊

[ðə; ði] [və'nesə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stelə] [ʌv; əv] [di:n] ['swɪfts] [laɪf]; ['mɪsɪz] . [θreɪl] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
the Vanessa and the Stella of Dean Swift's life; Mrs . Thrale , the friend of
这 凡妮莎 和 这 斯特拉 的 院长 斯威夫特的 生活 ; 太太 . 特雷尔 , 这 朋友 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌleksɪ'kɑ:ɡrəfər] ;
the great lexicographer ;
这 伟大的 词典编纂者 ;
斯威夫特院长生命中的瓦妮莎和斯特拉; 伟大的词典编纂家的朋友特雷尔夫人;

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['mɪsɪz] . [bə:r'bo:ld] ; [ðə; ði] ['eksələnt] [mɪs] ['hænə]
the worthy Mrs . Barbauld ; the excellent Miss Hannah
这 值得 太太 . 巴尔博尔德 ; 这 出色的 错过 汉娜
可敬的芭芭拉夫人; 优秀的汉娜小姐

[pi:] . -
p . 100
p . -
第100页

[mɔ:ɹ] ; [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [dʒoʊ'æənə] ['beɪli] ; [ðə; ði][ædmərəb(ə)][mɪsɪz] . - ,
More ; the industrious Joanna Baillie ; the admirable Mrs . Chapone ,
更多的 ; 这 勤劳 乔安娜 贝利 ; 这 令人钦佩的 太太 . - ,
更多; 勤劳的乔安娜·贝利; 令人钦佩的查波内夫人,
[hu:z] [oʊd][tu:; tə]['sɑ:lətu:d] ['ɔ:lweɪz] [fɪlz] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪldɪst] ['pæf(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'saɪəti] ,
whose Ode to Solitude always fills me with the wildest passion for society ,
谁 颂 到 孤独 总是 填充 我 和 这 最狂野的 热情 为了 社会 ,
他的《孤独颂》总是让我对社交充满最强烈的热情,

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][ðə; ði]
and who will at least be remembered as the patroness of the
和 WHO 将要 在 至少 是 记得 作为 这 女赞助人 的 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['beki] [ʃɑ:rp] [wʌz; wəz][ˈedʒuketɪd] ;
establishment at which Becky Sharp was educated ;
建立 在 哪个 贝基 锋利的 曾是 受过教育 ;
人们至少会记住她是贝基·夏普就读学校的赞助人;

[mɪs] ['ʌnə] ['su:ə-d] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ðə; ði][swɑ:n][ʌv; əv] ['lɪtʃ,fi:ld] - ;
Miss Anna Seward , who was called ' The Swan of Lichfield ' ;
错过 安娜 西沃德 , WHO 曾是 称为 - 这 天鹅 的 利奇菲尔德 - ;
安娜·西沃德小姐, 人称“利奇菲尔德的天鹅”;

[pʊr] [el] . [i:] . [el] . [hu:m] [dɪz'reli] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvər] [ˈletərz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
poor L . E . L . whom Disraeli described in one of his clever letters to his sister
贫穷的 L . E . L . 谁 迪斯雷利 描述 在 一 的 他的 聪明的 信件 到 他的 姐姐
[æz; əz] - [ðə; ði] [pərˌʃɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['brɒmtən] — [pɪŋk] ['sætn] [dres] ,
as ' the personification of Brompton — pink satin dress ,
作为 - 这 拟人化 的 布朗普顿 — 粉色的 缎 裙子 ,
可怜的LEL, 迪斯雷利在他写给妹妹的一封信机智的信中将他描述为“布朗普顿的化身——粉红色的缎子连衣裙”,

[waɪt] ['sætn] [ʃu:z] , [red] [tʃi:ks] , [snʌb] [noʊz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] - [lɑ:] ['sæfəu] - ; ['mɪsɪz] .
white satin shoes , **red cheeks** , **snub nose** , **and her hair à la Sappho** ' ; **Mrs** .
白色的 缎 鞋 , 红色的 脸颊 , 冷落 鼻子 , 和 她 头发 - 拉 萨福 - ; 太太 .
['rætklɪf] ,
Ratcliffe ,
拉特克利夫 ,

白色缎子鞋, 红扑扑的脸颊, 翘鼻子, 还有她那萨福式的发型; 拉特克利夫夫人,

[hu:] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði][roʊ'mæntɪk][ˈnɑ:v(ə)] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑ:nsɪkwentli] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ænsəɹ]
who introduced the romantic novel , **and has consequently much to answer**
WHO 介绍 这 浪漫的 小说 , 和 有 最后 很多 到 回答
[fɔ:r; fəɹ] ; [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['devənʃə] ,
for ; the beautiful Duchess of Devonshire ,
为了 ; 这 美丽的 公爵夫人 的 德文郡 ,
[ʌv; əv] [hu:m] [ˈɡɪbən] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [meɪd] [fɔ:r; fəɹ] ['sʌmθɪŋ] ['betəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
of whom Gibbon said that she was ' made for something better than a
的 谁 长臂猿 说 那 她 曾是 - 制成 为了 某物 更好的 比 一个
['dʌtʃəs] - ;
Duchess ' ;
公爵夫人 - ;

吉本曾评价她“天生就适合做比公爵夫人更好的事情”;

[ðə; ði] [tu:] ['wʌndərf(ə)] ['sɪstəɹ] , ['leɪdi] ['dʌfəɹɪn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] ; ['mɪsɪz] . ['taɪg] , [hu:z]
the two wonderful sisters , Lady Dufferin and Mrs . Norton ; Mrs . Tighe , whose
这 二 精彩的 姐妹 , 女士 达弗林 和 太太 . 诺顿 ; 太太 . 泰格 , 谁
['saɪki] [ki:ts] [ri:d] [wɪð; wɪθ] ['plezəɹ] ;
Psyche Keats read with pleasure ;
精神 济慈 读 和 乐趣 ;

两位出色的姐妹, 达弗林夫人和诺顿夫人; 蒂格夫人, 济慈很喜欢读她的《赛姬》;

[kən'stænfjə] ['grɪrsən] , [ə; eɪ] ['mɑ:rʋələs] [blu:] - ['stɑ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [taɪm] ; ['mɪsɪz] . ['hi:mənz] ;
Constantia Grierson , a marvellous blue - stocking in her time ; Mrs . Hemans ;
康斯坦蒂亚 格里尔森 , 一个 奇妙 蓝色的 - 袜 在 她 时间 ; 太太 . 赫曼斯 ;
['prɪti] , ['tʃɑ:rmɪŋ] - [pə'di:tə] ,
pretty , charming ' Perdita ,
漂亮的 , 迷人 - 佩尔迪塔 ,

康斯坦蒂娅·格里尔森, 她那个时代一位杰出的女学者; 赫曼斯夫人; 漂亮迷人的“佩尔迪塔”,

- [hu:] [flə:tɪd] ['ɔ:lternətli] [wɪð; wɪθ]['pouətɪɹi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ['ri:dʒənt] , [pleɪd] [dɪ'vaɪnli] [ɪn][ðə; ði]
' who flirted alternately with poetry and the Prince Regent , played divinely in the
- WHO 调情 交替 和 诗 和 这 王子 摄政 , 玩 神圣地 在 这
['wɪntɜ:z] [teɪl] ,
Winter's Tale ,
冬天的 故事 ,

这位时而沉迷于诗歌, 时而与摄政王周旋的演员, 在《冬天的故事》中扮演了神来之笔。

[wʌz; wəz] ['bru:təli] [ə'tækt] [baɪ][ˈʌɪfəd, 'dʒɪfəd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [left] [ʃu: 'es][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)]['pouəm]
was brutally attacked by Gifford , and has left us a pathetic little poem
曾是 残酷地 遭到攻击 经过 吉福德 , 和 有 左边 我们 一个 可怜的 小的 诗
[ɑ:n][ə; eɪ] ['snoʊdra:p] ;
on a Snowdrop ;
在 一个 雪花莲 ;

被吉福德残忍袭击, 并给我们留下了一首关于雪花莲的可怜的小诗;

[ænd; ənd]['eməli] ['brʌn.tɪ] , [hu:z] ['pouəmz][ɑ:r; əɹ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ]['trædʒɪk] ['paʊəɹ] ,
and Emily Brontë , whose poems are instinct with tragic power ,
和 艾米丽 勃朗特 , 谁 诗歌 是 本能 和 悲惨 力量 ,
[ə'brɒntɪ] ,
还有艾米莉·勃朗特, 她的诗歌本能地蕴含着悲剧的力量,

[ænd; ənd] [si:m] ['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [greɪt] .

and seem often on the verge of being great .
和 似乎 经常 在 这 边缘 的 存在 伟大的 .

他们似乎经常处于即将变得伟大的边缘。

[oʊld] ['fæʃənz] [ɪn][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz][oʊld] ['fæʃənz] [ɪn] [dres] .
Old fashions in literature are not so pleasant as old fashions in dress .
老的 时尚 在 文学 是 不是 所以 令人愉快的 作为 老的 时尚 在 裙子 .

文学作品中的旧式风格不如服装中的旧式风格那么令人愉悦。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['paʊdə] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['poʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]
I like the costume of the age of powder better than the poetry of the age
我 喜欢 这 戏服 的 这 年龄 的 粉末 更好的 比 这 诗 的 这 年龄

[ʌv; əv][poʊp] .
of Pope .
的 教皇 .

比起蒲柏时代的诗歌，我更喜欢火药时代的服饰。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [ə'dɒpts] [ðə; ði][hɪ'stɔ:ɹɪk(ə)] ['stændpɔɪnt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] , [ɪn'di:d] ,
But if one adopts the historical standpoint — and this is , indeed ,
但 如果 一 领养 这 历史 立场 — 和 这 是 , 的确 ,

但如果采取历史的视角——而这的确是——

[ðə; ði]['oʊnli] ['stændpɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪt] [wi; wi][kæn; kən]['evər][fɔ:rm][ə; eɪ] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]
the only standpoint from which we can ever form a fair estimate of
这 仅有的 立场 从 哪个 我们 能 曾经 形式 一个 公平的 估计 的
[wɜ:rk] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [æbsə'lu:tli] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] — [wi; wi]['kænɑ:t] [feɪl][tu; tə] [si:] [ðæt]
work that is not absolutely of the highest order — we cannot fail to see that
工作 那 是 不是 绝对地 的 这 最高 命令 — 我们 不能 失败 到 看 那
['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['poʊɪtɪsɪz] [hu:] [pri'si:did] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] [wɜ:r; wər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][noʊ]
many of the English poetesses who preceded Mrs . Browning were women of no
许多 的 这 英语 女诗人 WHO 之前 太太 . 勃朗宁 是 女性 的 不
[ɔ:rd(ə)nerɪ]['tælənt] ,
ordinary talent ,
普通的 天赋 ,

唯一能让我们公正评价并非绝对最高水准的作品的角度是——我们不得不承认，在勃朗宁夫人之前的许多英国女诗人都
是才华横溢的女性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][mə'dʒɔ:ɹəti][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [ə'pɑ:n][poʊətəri] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]
and that if the majority of them looked upon poetry simply as a
和 那 如果 这 多数 的 他们 看起来 之上 诗 简单地 作为 一个

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [belz] ['letrəz] ,
department of belles lettres ,
部门 的 美女 字母 ,

如果他们中的大多数人仅仅把诗歌看作是文学的一个分支，

[soʊ][ɪn]
so in
所以 在

所以在

[pi:] . -
p : 101
p . -

第101页

[moʊst]['keɪsɪz][dɪd][ðer; ðər] [kən'tempərəri:z] .
most cases did their contemporaries .
最多 案例 做过 他们的 同时代人 .

大多数情况下，他们与同时代的人一样。

[sɪns] ['mɪsɪz] . ['brʌʊnɪŋz] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [wʊdz] [hæv; həv] [br'kʌm] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] ,
Since Mrs . Browning's day our woods have become full of singing birds ,
自从 太太 . 勃朗宁 天 我们的 树林 有 变得 满的 的 歌唱 鸟类 ,
自勃朗宁夫人时代以来，我们的树林里就充满了鸣禽。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [mɔːr] [tuː; tə] [proʊz] [ænd; ənd]
and if I venture to ask them to apply themselves more to prose and
和 如果 我 风险投资 到 问 他们 到 申请 他们自己 更多的 到 散文 和
[les] [tuː; tə] [sɔːŋ] ,
less to song ,
较少的 到 歌曲 ,
如果我大胆地要求他们多花些时间在散文创作上，少花些时间在歌曲创作上，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [poʊ'etɪkl] [proʊz] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [proʊz] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] .
it is not that I like poetical prose , but that I love the prose of poets .
它 是 不是 那 我 喜欢 诗意的 散文 , 但 那 我 爱 这 散文 的 诗人 .
并非我喜欢诗意的散文，而是我热爱诗人的散文。

[ˈviːnəs] [ɔːr] ['vɪktəri]
VENUS OR VICTORY
金星 或者 胜利
金星或胜利

([pɔːl] [mɔːl] [gə'zet] , ['februəri] - , - .)
(Pall Mall Gazette , February 24 , 1888 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 二月 - , - .)
《帕尔马尔公报》，1888年2月24日。）

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['prɔːbləms][ɪn] [ɑːrki'ɑːlədʒi] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][ˈriːəl][roʊ'mæntɪk]
There are certain problems in archæology that seem to possess a real romantic
那里 是 肯定 问题 在 考古学 那 似乎 到 具有 一个 真实的 浪漫的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
考古学中有些问题似乎天生就带有浪漫色彩。

[ænd; ənd] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['viːnəs] [ʌv; əv] ['miːləs] .
and foremost among these is the question of the so - called Venus of Melos .
和 首先 之中 这些 是 这 问题 的 这 所以 - 称为 金星 的 梅洛斯 .
其中最重要的是所谓的米洛斯的维纳斯的问题。

[huː] [ɪz][jiː; ji] , [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l][m'juːtrleɪtɪd] ['gɑːdəs] [huːm] ['gɑʊtiːɜː] [lʌvd] , [tuː; tə] [huːm] ['haɪnə] [bent]
Who is she , this marble mutilated goddess whom Gautier loved , to whom Heine bent
WHO 是 她 , 这 大理石 残缺 女神 谁 戈蒂埃 喜爱 , 到 谁 海涅 弯曲
[hɪz; ɪz] [niː] ?
his knee ?
他的 膝盖 ?
她是谁？这位被残缺的大理石女神，是戈蒂埃所钟爱的，是海涅曾向她屈膝的？

[wʌt] ['skʌlptər] [rɔːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃraɪn] ?
What sculptor wrought her , and for what shrine ?
什么 雕塑家 锻 她 , 和 为了 什么 神社 ?
是哪位雕塑家为她创作的？她又被安置在哪座神社里？

[huːz] [hændz] [wɔːld] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn] [ðæt] [ruːd] [niːʃ] [wer] [ðə; ði] ['miːliən] ['pez(ə)nt] [faʊnd] [hɜːr; hər]
Whose hands walled her up in that rude niche where the Melian peasant found her
谁 双手 有围墙的 她 向上 在 那 粗鲁的小众市场 在哪里 这 梅利安 农民 成立 她
?
?
?
是谁把她封存在那个简陋的壁龛里，让那个米洛斯农民发现了她？

[wʌt] ['sɪmb(ə)] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dɪ'vɪnəti] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] ['kæəri] ?
What symbol of her divinity did she carry ?
什么 象征 的 她 神 做过 她 携带 ？

她携带了什么象征她神性的物品？

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] ['æp(ə)] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [ɔːr] [ʃiːld] [ʌv; əv] [brɑːnz] ?
Was it apple of gold or shield of bronze ?
曾是 它 苹果 的 金子 或者 盾 的 青铜 ？

是金苹果还是铜盾？

[wer] [ɪz] [hɜːr; həɹ] ['sɪti] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ɡɔdz] [ænd; ənd] [men] ?
Where is her city and what was her name among gods and men ?
在哪里 是 她 城市 和 什么 曾是 她 姓名 之中 神 和 男人 ？

她的城市在哪里？她在神祇和凡人中被称为什么？

[ðə; ði] [læst] ['raɪtər] [ɑːn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['mɪstər] . ['stɪlmən] ,
The last writer on this fascinating subject is Mr . Stillman ,
这 最后的 作家 在 这 迷人 主题 是 先生 ； 斯蒂尔曼 ；

最后一位撰写这一引人入胜主题的文章的是斯蒂尔曼先生。

[huː] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊk] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
who in a most interesting book recently published in America ,
WHO 在 一个 最多 有趣的 书 最近 已发布 在 美国 ；

他最近在美国出版了一本非常有趣的书，

[kleɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] ['kwɛstʃən] [ɪz] [noʊ] [siː] - [bɔːrn] [ænd; ənd] [foʊm] - [bɔːrn] [æfrə'daɪti]
claims that the work of art in question is no sea - born and foam - born Aphrodite
索赔 那 这 工作 的 艺术 在 问题 是 不 海 - 出生 和 泡沫 - 出生 阿芙洛狄忒

，
，
，

有人声称，这件艺术品并非诞生于海浪泡沫中的阿芙洛狄忒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['vɪktəri] [wɪ'ðəʊt] [wɪŋz] [ðæt] [wʌns] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['tʃæp(ə)] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
but the very Victory Without Wings that once stood in the little chapel outside the
但 这 非常 胜利 没有 翅膀 那 一次 站立 在 这 小的 教堂 外部 这

[geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kraːpəlɪs] [æt; ət] ['æθənz] .
gates of the Acropolis at Athens .
大门 的 这 卫城 在 雅典 ；

但正是曾经矗立在雅典卫城城门外小教堂里的那尊没有翅膀的胜利女神像。

[soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] [æz; əz] - , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [sɪks] ['jɪrɪz] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stætʃuː]
So long ago as 1826 , that is to say six years after the discovery of the statue
所以 长的 前 作为 - , 那 是 到 说 六 年 后 这 发现 的 这 雕像

，
，
，

早在1826年，也就是雕像被发现六年之后，

[ðə; ði] ['viːnəs] [haɪ'pɔːθəɪsɪs] [wʌz; wəz] ['vaɪələntli] [ə'tækt] [baɪ] - ,
the Venus hypothesis was violently attacked by Millingen ,
这 金星 假设 曾是 暴力 遭到攻击 经过 - ，

米林根对金星假说进行了猛烈抨击。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæz; həz] ['nevər]
and from that time to this the battle of the archæologists has never
和 从 那 时间 到 这 这 战斗 的 这 考古学家 有 绝不

['siːst] .
ceased .
停止 ；

从那时起，考古学家之间的争论就从未停止过。

[ˈmɪstər] . [ˈstɪlmən] , [hu:] [faɪts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈʌndər] - [ˈbænər] ,
Mr . Stillman , who fights , of course , under Millingen's banner ,
先生 . 斯蒂尔曼 , WHO 战斗 , 的 课程 , 在下面 - 横幅 ,
当然, 斯蒂尔曼先生是在米林根的旗帜下作战的。

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstætʃu:] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvi:nəs] [taɪp]
points out that the statue is not of the Venus type
积分 出去 那 这 雕像 是 不是 的 这 金星 类型
指出该雕像并非维纳斯类型

[pi:] . -
p . 102
p . -
第102页

[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,
完全,

[ˈbi:ɪŋ] [fɑ:r] [tu:] [həˈroʊɪk][ɪn] [ˈkærəktər] [tu:; tə][kɔ:rəˈspɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:k] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
being far too heroic in character to correspond to the Greek conception of
存在 远的 也 英勇 在 特点 到 对应 到 到 这 希腊语 概念 的
[æfrəˈdɑɪti] [æt; ət] [ˈeni] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɑ:rˈtɪstɪk] [dɪˈveləpmənt] ,
Aphrodite at any period of their artistic development ,
阿芙洛狄忒 在 任何 时期 的 他们的 艺术 发展 ,
他们的性格过于英雄化, 与希腊艺术发展任何时期对阿芙洛狄忒的形象都不相符。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [əˈɡri:z] [dɪˈstɪŋktli] [wɪð; wɪθ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wel] - [noʊn] [ˈstætʃu:z][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ,
but that it agrees distinctly with certain well - known statues of Victory ,
但 那 它 同意 明显地 和 肯定 出色地 - 已知 雕像 的 胜利 ,
但它与某些著名的胜利女神雕像明显吻合。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] - [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈbreʃə] .
such as the celebrated ' Victory of Brescia .
这样的 作为 这 著名 - 胜利 的 布雷西亚 .
例如著名的“布雷西亚胜利”。

- [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][ɪn] [brɑ:nz] , [ɪz][ˈleɪtər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [wɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪp] [ɪz]
' The latter is in bronze , is later , and has the wings , but the type is
- 这 后者 是 在 青铜 , 是 之后 , 和 有 这 翅膀 , 但 这 类型 是
[ʌnmɪˈsteɪkəbl] ,
unmistakable ,
毋庸置疑 ,
“后者是青铜材质, 年代较晚, 并且带有翅膀, 但其类型是毋庸置疑的。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˌri:prəˈdʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:liən]
and though not a reproduction it is certainly a recollection of the Melian
和 尽管 不是 一个 生殖 它 是 当然 一个 回忆 的 这 梅利安
[ˈstætʃu:] .
statue .
雕像 .
虽然不是复制品, 但它无疑是对米洛斯雕像的一种纪念。

[ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv] [əˈɡæθəˌkli:z] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈɑ:bviəsli] [ʌv; əv][ðə; ði]
The representation of Victory on the coin of Agathocles is also obviously of the
这 表示 的 胜利 在 这 硬币 的 阿加托克勒斯 是 还 明显地 的 这
[ˈmi:liən] [taɪp] ,
Melian type ,
梅利安 类型 ,
阿加托克勒斯钱币上的胜利女神像显然也是米洛斯式的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mjuˈzi:əm][ʌv; əv][ˈneɪpəlz][ɪz][ə; eɪ][ˈterə] - ['kɑ:tə] ['vɪktəri] [ɪn][ˈɔ:lməʊst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)]
and in the museum of Naples is a terra - cotta Victory in almost the identical
和 在 这 博物馆 的 那不勒斯 是 一个 大地 - 科塔 胜利 在 几乎 这 完全相同的
[ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈdreɪpəri] .
action and drapery .
行动 和 布料 .

那不勒斯博物馆里有一尊陶土制成的胜利女神像，动作和服饰几乎与这尊雕像一模一样。

[æz; əz][fɔ:r; fər][duˈmə:nt] - ['steɪtmənt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði][ˈstætʃu:][wʌz; wəz] [dɪ'sklʌvəd] ,
As for Dumont d'Urville's statement that , when the statue was discovered ,
作为 为了 杜蒙 - 陈述 那 , 什么时候 这 雕像 曾是 发现 ,
至于杜蒙·迪维尔所说的，当雕像被发现时，

[wʌn][hænd][held][æn; ən][ˈæp(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ][fəʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdreɪpəri] ,
one hand held an apple and the other a fold of the drapery ,
一 手 握住 一个 苹果 和 这 其他 一个 折叠 的 这 布料 ,
一只手拿着苹果，另一只手抓着一摞窗帘。

[ðə; ði][ˈlætər][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,
the latter is obviously a mistake ,
这 后者 是 明显地 一个 错误 ,
后者显然是个错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['eɪvɪdəns] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][soʊ] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ðæt] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [kæn; kən]
and the whole evidence on the subject is so contradictory that no reliance can
和 这 所有的 证据 在 这 主题 是 所以 矛盾的 那 不 依赖 能
[bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [frɛntʃ] ['kɑ:ns(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [frɛntʃ] ['neɪv(ə)]
be placed on the statement made by the French Consul and the French naval
是 放置 在 这 陈述 制成 经过 这 法语 领事 和 这 法语 海军
[ɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

关于此事的全部证据都相互矛盾，因此不能相信法国领事和法国海军军官的声明。

[nʌn] [ʌv; əv] [hu:m] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðə; ði][ɑ:rm]
none of whom seems to have taken the trouble to ascertain whether the arm
没有任何 的 谁 似乎 到 有 已采取 这 麻烦 到 探明 无论 这 手臂
[ænd; ənd][hænd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] [wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ni:] [æz; əz][ðə; ði]
and hand now in the Louvre were really found in the same niche as the
和 手 现在 在 这 卢浮宫 是 真的 成立 在 这 相同的小众市场 作为 这
[ˈstætʃu:][æt; ət][ɔ:l] .
statue at all .
雕像 在 全部 .

他们中似乎没有人费心去查明卢浮宫现藏的手臂和手是否真的与雕像出土于同一个壁龛中。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ði:z] [ˈfrægmənts] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] [ɪnˈfɪriər] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,
At any rate , these fragments seem to be of extremely inferior workmanship ,
在 任何 速度 , 这些 片段 似乎 到 是 的 极其 下 做工 ,
总之，这些碎片看起来做工极其粗糙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪm'pɜ:rɪfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][kwɪt] ['wɜ:rθləs] [æz; əz][ˈdeɪtə][fɔ:r; fər] ['meʒər]
and they are so imperfect that they are quite worthless as data for measure
和 他们 是 所以 不完善 那 他们 是 相当 毫无价值 作为 数据 为了 措施
[ɔ:r] [ə'pɪnjən] .
or opinion .
或者 观点 .

它们非常不完善，因此作为衡量标准或发表意见的数据毫无价值。

[soʊ][fɑ:r] , ['mɪstər] . ['stɪlmən] [ɪz][ɑ:n][oʊld] [graʊnd] .
So far , Mr . Stillman is on old ground .
所以 远的 , 先生 . 斯蒂尔曼 是 在 老的 地面 .
到目前为止，斯蒂尔曼先生的说法还是老生常谈。

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðɪs] .
His real artistic discovery is this .
他的 真实的 艺术 发现 是 这 :

他真正的艺术发现在于此。

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'krɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] ['æθənz] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
In working about the Acropolis of Athens , some years ago ,
在 在职的 关于 这 卫城 的 雅典 , 一些 年 前 ,

几年前, 在研究雅典卫城时,

[hi:; hi] ['fəʊtə,græft] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['skʌlptʃərz] [ðə; ði] [m'ju:tɪleɪtɪd] ['vɪktəri] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv]
he photographed among other sculptures the mutilated Victories in the Temple of
他 拍摄 之中 其他 雕塑 这 残缺 胜利 在 这 寺庙 的
- - , [ðə; ði] - ['wɪŋləs] ['vɪktəri] ,
Nikè Apteros , the ' Wingless Victory ,
- - , 这 - 无翼 胜利 ,

他拍摄的雕塑作品中, 包括尼刻·阿普特罗斯神庙中残缺的胜利女神像, 以及“无翼胜利女神像”。

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aɪ'ɑ:nɪk] ['temp(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðæt] ['stætʃu:] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
' the little Ionic temple in which stood that statue of Victory of which it was
- 这 小的 离子 寺庙 在 哪个 站立 那 雕像 的 胜利 的 哪个 它 曾是
[sed] [ðæt] - [ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðəʊt] [wɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [li:v] ['æθənz] .
said that ' the Athenians made her without wings that she might never leave Athens .
说 那 - 这 雅典人 制成 她 没有 翅膀 那 她 可能 绝不 离开 雅典 .
‘那座小小的爱奥尼亚式神庙里矗立着胜利女神的雕像, 据说“雅典人没有给她装上翅膀, 是为了让她永远无法离开雅典”。

- ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] ['æftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
' Looking over the photographs afterwards , when the impression of the
- 寻找 超过 这 照片 然后 , 什么时候 这 印象 的 这
[kəm'pærətɪvli] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] [hæd; həd] [pæst] ,
comparatively diminutive size had passed ,
比较 小字 尺寸 有 通过了 ,
“事后再看这些照片, 当最初对它相对矮小的尺寸印象消退之后,

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊz] [rɪ'zembləns]
he was struck with the close resemblance
他 曾是 击 和 这 关闭 相似
他被两人惊人的相似之处所震撼。

[pi:] . -
p . 103
p . -

第103页

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mi:liən] ['stætʃu:] .
of the type to that of the Melian statue .
的 这 类型 到 那 的 这 梅利安 雕像 .
与米洛斯雕像属于同一类型。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[ðɪs] [rɪ'zembləns] [ɪz] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz]
this resemblance is so striking that it cannot be questioned by any one who has
这 相似 是 所以 引人注目 那 它 不能 是 被质问 经过 任何 一 WHO 有
[æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [fɔ:rm] .
an eye for form .
一个 眼睛 为了 形式 .
这种相似之处如此显著, 任何有审美眼光的人都不会质疑。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [lɑ:rdʒ][hə'rouɪk] [prə'pɔ:ʃəns] , [ðə; ði] [seɪm] ['æmplnəs] [λv; əv] ['fɪzɪk(ə)l]
There are the same large heroic proportions , the same ampleness of physical
那里 是 这 相同的 大的 英勇 比例 , 这 相同的 富裕 的 身体的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

他们同样拥有高大魁梧的身材，同样拥有健壮的体格。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tri:tmənt] [λv; əv] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd][ðer; ðær][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] ['pɜ:r fɪkt] ['spɪrɪtʃuəl]
and the same treatment of drapery , and there is also that perfect spiritual
和 这 相同的 治疗 的 布料 , 和 那里 是 还 那 完美的 精神
['kɪnʃɪp] [wɪtʃ] ,
kinship which ,
亲属关系 哪个 ,

对待衣褶的处理方式也相同，而且两者之间还有那种完美的精神联系，

[tu:; tə] ['eni] [tru:] [æntɪ'kwəriən] , [ɪz][wʌn][λv; əv][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [moʊdz] [λv; əv] ['eɪvɪdəns] .
to any true antiquarian , is one of the most valuable modes of evidence .
到 任何 真的 古玩 , 是 一 的 这 最多 有价值的 模式 的 证据 .

对于任何真正的古董收藏家来说，这是最有价值的证据方式之一。

[naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] ['mi:liən] ['stætʃu:][ɪz] ['pra:bəbli] ['ætɪk] [ɪn]
Now it is generally admitted on both sides that the Melian statue is probably Attic in
现在 它 是 一般来说 承认 在 两个都 侧面 那 这 梅利安 雕像 是 大概 阁楼 在
[ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
its origin ,
它是 起源 ,

现在双方普遍认为，米洛斯雕像很可能起源于阿提卡地区。

[ænd; ənd] [bɪ'ləŋz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twi:n] ['fɪdiəs] [ænd; ənd][præk'sɪtəli:z] , [ðæt] [ɪz]
and belongs certainly to the period between Phidias and Praxiteles , that is
和 属于 当然 到 这 时期 之间 菲迪亚斯 和 普拉克西特勒斯 , 那 是
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

并且肯定属于菲狄亚斯和普拉克西特列斯之间的时期，也就是说，

[tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][λv; əv] ['skəʊpə] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [wɜ:rk] [λv; əv] ['skəʊpə] [hɪm'self] ;
to the age of Scopas , if it be not actually the work of Scopas himself ;
到 这 年龄 的 斯科帕斯 , 如果 它 是 不是 实际上 这 工作 的 斯科帕斯 他自己 ;
如果不是斯科帕斯本人的作品，那也应该属于斯科帕斯时代；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['skəʊpə] [ðæt] [ðɪ:z] [bʌs] - [rɪ'li:f] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] ,
and as it is to Scopas that these bas - reliefs have been always attributed ,
和 作为 它 是 到 斯科帕斯 那 这些 基础 - 救济 有 到过 总是 归因于 ,
而这些浅浮雕一直以来都被认为是斯科帕斯的作品。

[ðə; ði][sɪmə'lærəti][λv; əv] [staɪl] [kæn; kən] , [ɑ:n]['mɪstər] . ['stɪlmənz] [haɪ'pɔ:θəsɪs] , [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd]
the similarity of style can , on Mr . Stillman's hypothesis , be easily accounted
这 相似 的 风格 能 , 在 先生 . 斯蒂尔曼的 假设 , 是 容易地 已记录
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

根据斯蒂尔曼先生的假设，风格的相似性很容易解释。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [λv; əv][ðə; ði] ['stætʃu:][ɪn] ['mi:lɒs] ,
As regards the appearance of the statue in Melos ,
作为 问候 这 外貌 的 这 雕像 在 梅洛斯 ,
至于米洛斯岛上那尊雕像的外观，

['mɪstər] . ['stiːlmən] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] ['miːləs] [bɪ'ləːŋd] [tuː; tə] ['æθənz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd]
Mr . Stillman points out that Melos belonged to Athens as late as she had
 先生 . 斯蒂尔曼 积分 出去 那 梅洛斯 属于 到 雅典 作为 晚的 作为 她 有
 ['eni] [griːk] [ə'liːdʒəns] ,
any Greek allegiance ,
 任何 希腊语 忠诚 ,

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstætʃuː][wɒz; wəz] [sent] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [kənˈsiːlmənt] [ɑːn]
and that it is probable that the statue was sent there for concealment on
 和 那 它 是 可能 那 这 雕像 曾是 发送 那里 为了 隐蔽 在
 [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][sɒm; səm] [siːdʒ] [ɔːr] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] .
the occasion of some siege or invasion .
 这 场合 的 一些 围城 或者 入侵 .

很可能这尊雕像是为了在发生围城或入侵时藏匿于此而送往那里的。

[wen] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['stɪlmən] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [dɪ'ɡri:]
When this took place , **Mr . Stillman does not pretend to decide with any degree**
 什么时候 这 采取 地方 , 先生 . 斯蒂尔曼 做 不是 假装 到 决定 和 任何 程度
 [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] ,
of certainty ,
 的 肯定 ,

斯蒂尔曼先生表示,事发当时,他并不认为自己能够做出任何确切的决定。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt]
but it is evident that it must have been subsequent to the establishment
 但 它 是 明显 那 它 必须 有 到过 随后的 到 这 建立
 [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊmən][hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni] ,
of the Roman hegemony ,
 的 这 罗马 霸权 ,
 但很显然，这必定是在罗马霸权确立之后发生的。

[æz; əz][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪz] ['klɪrli] ['roʊmən]
as the brickwork of the niche in which the statue was found is clearly Roman
 作为 这 砖砌体 的 这 小众市场 在 哪个 这 雕像 曾是 成立 是 清楚地 罗马
 [ɪn] ['kærəktər] ,
in character ,
 在 特点 ,

因为发现雕像的壁龛的砖砌结构明显具有罗马风格。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [pɔ:'seɪniəs] [ænd; ənd] ['plɪni] , [æz; əz] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z]
and before the time of Pausanias and Pliny , as neither of these
 和 前 这 时间 的 保萨尼亚斯 和 老普林尼 , 作为 两者都不 的 这些
 [ˈæntɪkwəri] ['menʃənz] [ðə; ði] ['stætʃu:] .
antiquaries mentions the statue .
 古董商 提及 这 雕像 .

甚至早于保萨尼亚斯和普林尼的时代，因为这两位古物学家都没有提到过这座雕像。

[ək'septɪŋ] , [ðen] , [ðə; ði] ['stætʃu:] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪ'dəʊt] [wɪŋz] ,
Accepting , **then** , **the statue as that of the Victory Without Wings** ,
 接受 , 然后 , 这 雕像 作为 那 的 这 胜利 没有 翅膀 ,
 那么, 就将这座雕像认定为“无翼胜利女神”吧。

[ˈmɪstər] . [ˈstɪlmən] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] [left] [hænd] [ʃi; ʃi] [held] [ə; eɪ]
Mr . Stillman agrees with Millingen in supposing that in her left hand she held a
 先生 . 斯蒂尔曼 同意 和 米林根 在 假如 那 在 她 左边 手 她 握住 一个

先生：斯蒂尔曼 同意 和 - 在 假如 那 在 她 左边 手 她 握住 一 |

[bra:nz] [ʃi:ld] ,

bronze shield ,

青铜 盾 ,

斯蒂尔曼先生同意米林根的观点，认为她左手拿着一面青铜盾牌。

[ðə; ði] ['louər] [rɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [ni:] [wer] [sʌm; səm][ma:rkz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]
the lower rim of which rested on the left knee where some marks of the kind
这 降低 轮缘 的 哪个 休息 在 这 左边 膝盖 在哪里 一些 标记 的 这 种类
[ɑ:r; ər] ['i:zəli] ['rekəɡnaɪzəbl] ,
are easily recognizable ,
是 容易地 可识别的 ,

其下缘搁在左膝上，那里很容易辨认出一些痕迹。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ʃi:; ʃi]
while with her right hand she
尽管 和 她 正确的 手 她

她用右手.....

[pi:] . -
p . 104
p . -

第104页

[treɪst] , [ɔ:r][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['treɪsɪŋ] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['hɪrouz] [ʌv; əv] ['æθənz] .
traced , or had just finished tracing , the names of the great heroes of Athens .
追踪 , 或者 有 只是 完成的 追踪 , 这 姓名 的 这 伟大的 英雄 的 雅典 .
追溯了， 或者刚刚追溯完雅典伟大英雄的名字。

['vælən,tɪ:nz] [əb'dʒek(ə)n] ,
Valentin's objection ,
情人节 异议 ,

瓦伦丁的反对意见

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][soʊ][ðə; ði] [left] [θaɪ] [wʊd] [ɪn'klaɪn] [ˈaʊtwərdz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]
that if this were so the left thigh would incline outwards so as to secure a
那 如果 这 是 所以 这 左边 大腿 会 倾斜 向外 所以 作为 到 安全的 一个
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

如果情况真是如此，左大腿就会向外倾斜以保持平衡。

['mɪstər] . ['stɪlmən] [mi:ts] ['pɑ:rtli][baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['breʃə] [ænd; ənd] ['pɑ:rtli]
Mr . Stillman meets partly by the analogy of the Victory of Brescia and partly
先生 . 斯蒂尔曼 满足 部分 经过 这 类比 的 这 胜利 的 布雷西亚 和 部分
[baɪ][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [hɜ:rsɛlf] ;
by the evidence of Nature herself ;
经过 这 证据 的 自然 她自己 ;

斯蒂尔曼先生的论证一部分是通过布雷西亚战役的类比，一部分是通过自然本身的证据；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] ['fʊtəɡræft] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
for he has had a model photographed in the same position as the
为了 他 有 有 一个 模型 拍摄 在 这 相同的 位置 作为 这
['stætʃu:] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [hi:; hi][prə'pəuzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] .
statue and holding a shield in the manner he proposes in his restoration .
雕像 和 保持 一个 盾 在 这 方式 他 提议 在 他的 恢复 .

因为他已经让一个模特摆出与雕像相同的姿势，并按照他在修复方案中提出的方式手持盾牌拍照。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪri] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [vɑ:'len,tɪ:n] [ə'sju:mz] .
The result is precisely the contrary to that which Valentin assumes .
这 结果 是 恰恰 这 相反 到 那 哪个 瓦伦丁 假设 .

结果恰恰与瓦伦丁的假设相反。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈmɪstər] . [ˈstɪlmən] [səˈluːʃ(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]
Mr . Stillman's solution of the whole matter must not be regarded as an
先生 . 斯蒂尔曼的 解决方案 的 这 所有的 事情 必须 不是 是 认为 作为 一个
[æbsəˈluːtli] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] .
absolutely scientific demonstration .
绝对地 科学 示范 .
斯蒂尔曼先生对整个问题的解决方式不应被视为绝对的科学论证。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪnˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌ; əv][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkt] ,
It is simply an induction in which a kind of artistic instinct ,
它 是 简单地 一个 就职 在 哪个 一个 种类 的 艺术 本能 ,
这仅仅是一种归纳过程，其中涉及一种艺术本能，
[nɑːt] [kəˈmjuːnɪkəbl] [ɔːr] [ˈiːkwəli] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] , [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [pɑːrt]
not communicable or equally valuable to all people , has had the greatest part
不是 传染性的 或者 同样地 有价值的 到 全部 人们 , 有 有 这 最 部分
,
.
,
不具有传染性或对所有人价值均等，却发挥了最大的作用，
[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [moʊd] [ˈʌ; əv][ɪnˈtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr]
but to this mode of interpretation archaeologists as a class have been far
但 到 这 模式 的 解释 考古学家 作为 一个 班级 有 到过 远的
[tuː] [ɪnˈdɪfrənt] ;
too indifferent ;
也 冷漠 ;
但考古学家这一群体对这种解释方式却过于漠不关心；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wɪtʃ]
and it is certain that in the present case it has given us a theory which
和 它 是 肯定 那 在 这 展示 案件 它 有 给定 我们 一个 理论 哪个
[ɪz][moʊst][ˈfruːtʃ(ə)l][ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] .
is most fruitful and suggestive .
是 最多 卓有成效 和 暗示性的 .
可以肯定的是，就目前的情况而言，它为我们提供了一个非常有成效且富有启发性的理论。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l][ˈʌ; əv] - - [hæz; həz][hæd; həd] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈstɪlmən] [rɪˈmaɪndz] [juːˈes]
The little temple of Nikè Apteros has had , as Mr . Stillman reminds us
这 小的 寺庙 的 - - 有 有 , 作为 先生 . 斯蒂尔曼 提醒 我们
,
.
,
正如斯蒂尔曼先生提醒我们的那样，尼基·阿普特罗斯的小神庙曾经拥有.....

[ə; eɪ] [ˈdestəni] [juˈniːk] [ˈʌ; əv][ɪts][kaɪnd] .
a destiny unique of its kind .
一个 命运 独特的 的 它是 种类 .
独一无二的命运。
[laɪk] [ðə; ði][ˈpɑːrθəˌnɑːn] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Like the Parthenon , it was standing little more than two hundred years ago ,
喜欢 这 帕特农神庙 , 它 曾是 常设 小的 更多的 比 二 百 年 前 ,
和帕特农神庙一样，它矗立至今不过两百多年。
[bʌt; bət] [ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːrkɪʃ] [ɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [reɪzd] ,
but during the Turkish occupation it was razed ,
但 期间 这 土耳其 职业 它 曾是 夷为平地 ,
但在土耳其占领期间，它被夷为平地。

[ænd; ənd][ɪts] [stoʊnz] [ɔ:l] [bɪlt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæstʃən] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and its stones all built into the great bastion which covered the front of the
和 它是 石头 全部 建造 进入 这 伟大的 堡垒 哪个 涵盖 这 正面 的 这
[əˈkra:pəlis][ænd; ənd] [blɑ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] -
Acropolis and blocked up the staircase to the Propylæa .
卫城 和 已屏蔽 向上 这 楼梯 到 这 -
所有的石头都砌成了巨大的堡垒，覆盖了卫城的正面，并堵住了通往山门的阶梯。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈsto:rd] , [ˈnɪrli] [ˈevri] [stoʊn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
It was dug out and restored , nearly every stone in its place ,
它 曾是 挖 出去 和 恢复 , 几乎 每一个 石头 在 它是 地方 ,
它被挖掘出来并修复，几乎每一块石头都放回了原位。

[baɪ] [tu:] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈɑ:kitekts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˈoʊθoʊ] ,
by two German architects during the reign of Otho ,
经过 二 德语 建筑师 期间 这 在位 的 奥托 ,
由两位德国建筑师在奥托统治时期设计建造。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][stændz] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz] [pɔ:ˈseɪniæs] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [oʊld]
and it stands again just as Pausanias described it on the spot where old
和 它 站立 再次 只是 作为 保萨尼亚斯 描述 它 在 这 点 在哪里 老的
[wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv][ˈθi:sɪəs; ˈθi:sju:s][frʌm; frəm] [kri:t] .
Ægeus watched for the return of Theseus from Crete .
埃格斯 观看 为了 这 返回 的 忒修斯 从 克里特岛 .
它又像保萨尼亚斯描述的那样，矗立在老埃格斯等待忒修斯从克里特岛归来的地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɑ:r; ər][ˈsæləmis][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [hɪlz] [laɪz]
In the distance are Salamis and Ægina , and beyond the purple hills lies
在 这 距离 是 萨拉米香肠 和 - , 和 超过 这 紫色的 丘陵 谎言
[ˈmæɾəθɑ:n] .
Marathon .
马拉松 .
远处是萨拉米斯和埃吉纳，紫色的山丘之外是马拉松。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈmi:liən] [ˈstætʃu:][bi:; bi] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [wɪˈðaʊt] [wɪŋz] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ʌnˈwɜ:rði]
If the Melian statue be indeed the Victory Without Wings , she had no unworthy
如果 这 梅利安 雕像 是 的确 这 胜利 没有 翅膀 , 她 有 不 不配
[ˈraɪn] .
shrine .
神社 .
如果梅利安雕像真的是无翼胜利女神，那么她的神龛就绝非不配。

[pi:] . -
p . 105
p . -

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈeseɪz] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈstɪlmənz] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)]
There are some other interesting essays in Mr . Stillman's book on the wonderful
那里 是 一些 其他 有趣的 散文 在 先生 . 斯蒂尔曼的 书 在 这 精彩的
[tɑ:pəˈgræfɪk(ə)] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɪθəkə] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:dəsi] ,
topographical knowledge of Ithaca displayed in the Odyssey ,
地形 知识 的 伊萨卡 显示 在 这 奥德赛 ,
斯蒂尔曼先生的书中还有一些其他有趣的文章，探讨了《奥德赛》中展现的伊萨卡岛的奇妙地形知识。

[ænd; ənd] [dɪsˈkʌʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and discussions of this kind are always interesting as long as there is no
和 讨论 的 这 种类 是 总是 有趣的 作为 长的 作为 那里 是 不
[əˈtempt] [tu:; tə] [reprɪˈzent] [ˈhoʊməɾ][æz; əz][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈlɪtəreri] [mæn] ;
attempt to represent Homer as the ordinary literary man ;
试图 到 代表 荷马 作为 这 普通的 文学 男人 ;
只要不试图将荷马描绘成普通的文学家，这类讨论总是很有趣的；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈmiːliən][ˈstætʃuː][ɪz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈmoʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]
but the article on the Melian statue is by far the most important and the
但 这 文章 在 这 梅利安 雕像 是 经过 远的 这 最多 重要的 和 这
[moʊst][dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .
most delightful .
最多 愉快 .

但关于米洛斯雕像的文章无疑是最重要、最令人愉悦的。

[sʌm; səm][ˈpiːp(ə)l][wɪl][ˌnoʊ][daʊt][ˌrɪˈɡret][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪsəˈpɪərəns][ʌv; əv][ðə; ði]
Some people will , no doubt , regret the possibility of the disappearance of the
一些 人们 将要 , 不 怀疑 , 后悔 这 可能性 的 这 消失 的 这
[oʊld][neɪm] ,
old name ,
老的 姓名 ,

毫无疑问, 有些人会对旧名称可能消失感到惋惜。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈviːnəs][nɑːt][æz; əz][ˈvɪktəri][wɪl][stɪl][ˈwɜːrʃɪp][ðə; ði][ˈstɛrtli][ˈɡɑːdəs] ,
and as Venus not as Victory will still worship the stately goddess ,
和 作为 金星 不是 作为 胜利 将要 仍然 崇拜 这 庄严 女神 ,

而那些以维纳斯而非胜利女神的形象出现的人, 仍将崇拜这位庄严的女神。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈʌðər][huː][wɪl][biː; bi][ˈɡlæd][tuː; tə][siː][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈɪmɪdʒ][ænd; ənd]
but there are others who will be glad to see in her the image and
但 那里 是 其他的 WHO 将要 是 高兴的 到 看 在 她 这 图像 和
[aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ðæt][ˈspɪrɪtʃuəl][ɪnˈθuːziæzəm][tuː; tə][wɪtʃ][ˈæθənz][oʊd][hɜːr; hər][ˈlɪbərti] ,
ideal of that spiritual enthusiasm to which Athens owed her liberty ,
理想的 的 那 精神 热情 到 哪个 雅典 欠款 她 自由 ,

但也有其他人会很高兴在她身上看到那种精神热情的形象和理想, 而正是这种热情使雅典获得了自由。

[ænd; ənd][baɪ][wɪtʃ][əˈloʊn][kæn; kən][ˈlɪbərti][biː; bi][wʌn] .
and by which alone can liberty be won .
和 经过 哪个 独自的 能 自由 是 韩元 .

唯有如此, 才能赢得自由。

[ɑːn][ðə; ði][træk][ʌv; əv][juː(ˈ)lisiːz] ; [təˈɡeðər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ɪn][kwɛst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] -
On the Track of Ulysses ; together with an Excursion in Quest of the So -
在 这 追踪 的 尤利西斯 ; 一起 和 一个 短途旅行 在 寻求 的 这 所以 -
[kɔːld][ˈviːnəs][ʌv; əv][ˈmiːləs] .
called Venus of Melos .
称为 金星 的 梅洛斯 .

追寻尤利西斯的足迹; 以及一次寻找所谓米洛斯维纳斯的探险之旅。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈstɪlmən] . ([ˈhɒtən, ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn][ænd; ənd][siː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .)
By W . J . Stillman . (Houghton , Mifflin and Co . , Boston .)
经过 W . J . 斯蒂尔曼 . (霍顿 , 米夫林 和 合作 . , 波士顿 .)

作者: W·J·斯蒂尔曼。(霍顿·米夫林公司, 波士顿。)

[em] . [ˈkɑːroʊ][ɑːn][dʒɔːrdʒ][sænd]
M . CARO ON GEORGE SAND
M . 卡罗 在 乔治 沙

M. 卡罗论乔治·桑

([pɔːl] [mɔːl] [ɡəˈzet] , [ˈeɪprəl] - , - .)
(Pall Mall Gazette , April 14 , 1888 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 四月 - , - .)

(《帕尔马尔公报》, 1888年4月14日。)

[ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [mæn][frəm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈleɪdlʌɪk] [ˈraɪtər] —
The biography of a very great man from the pen of a very ladylike writer —
这 传 的 一个 非常 伟大 的 男人 从 这 笔 的 一个 非常 淑女 作家 —
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [dɪˈskrɪpʃn] [wiː; wi][kæn; kən] [ɡɪv] [ʌv; əv][em] . [ˈkærəʊz] [laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
this is the best description we can give of M . Caro's Life of George Sand .
这 是 这 最好 的 描述 我们 能 给 的 M . 卡罗 的 生活 的 乔治 沙 .
一位非常伟大的人物的传记，出自一位非常淑女的作家之手——这是我们对卡罗女士的《乔治·桑传》所能给出的最佳描述。

[ðə; ði] [leɪt] [prəˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːˈbɒn] [kʊd; kəd] [ˈtʃætər] [ˈtʃɑːrmɪŋli] [əˈbaʊt] [ˈkʌltʃər] ,
The late Professor of the Sorbonne could chatter charmingly about culture ,
这 晚 的 教授 的 这 索邦大学 可以 喋喋不休 迷人地 关于 文化 ,
这位已故的索邦大学教授能妙语连珠地谈论文化，令人如沐春风。
[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪnsɪnˈserəti] [ʌv; əv][æən; ən] [əˈkɑːmplɪft] [freɪz] - [ˈmeɪkər] ;
and had all the fascinating insincerity of an accomplished phrase - maker ;
和 有 全部 这 迷人 虚伪 的 一个 完成 短语 - 制造商 ;
并且具备一位造词高手那种令人着迷的虚伪；

[ˈbiːɪŋ] [æən; ən] [ɪkˈstriːmli] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kənˈtempt] [fɔːr; fər] [dɪˈmɑːkrəsi]
being an extremely superior person he had a great contempt for Democracy
存在 一个 极其 优越 的 人 他 有 一个 伟大 的 鄙视 为了 民主
[ænd; ənd][ɪts] [ˈduːɪŋz] ,
and its doings ,
和 它是 行为 ,
他自视甚高，对民主及其运作方式极为蔑视。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɑːpjələ(r)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuəɡ] ,
but he was always popular with the Duchesses of the Faubourg ,
但 他 曾是 总是 受欢迎 的 和 这 公爵夫人 的 这 郊区 ,
但他一直很受福堡公爵夫人人们的喜爱。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr][ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
as there was nothing in history or in literature that he could not
作为 那里 曾是 没有什么 在 历史 或者 在 文学 那 他 可以 不是
[ɪkˈspleɪn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [edɪfɪˈkeɪʃn] ;
explain away for their edification ;
解释 离开 为了 他们的 启迪 ;
因为无论历史还是文学，没有什么事情是他不能用寓教于乐的方式来解释的；

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
having never done anything remarkable he was naturally elected a member of
拥有 绝不 完毕 任何事物 卓越 他 曾是 自然 当选 一个 成员 的
[ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
the Academy ,
这 学院 ,
他从未做出过任何惊天动地的成就，却自然而然地当选为科学院院士。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv]
and he always remained loyal to the traditions of
和 他 总是 剩余 忠诚 到 这 传统 的
他始终忠于传统

[piː] . -
p . 106
p . -
第106页

[ðæt] [ˈθɜːrəli] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [prɪˈtenʃəs] [ɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] .
that thoroughly respectable and thoroughly pretentious institution .
那 彻底 可敬 和 彻底 装腔作势 机构 .
那所既令人尊敬又极其自负的机构。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,
[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
he was just the sort of man who should never have attempted to write a
他 曾是 只是 这 种类 的 男人 WHO 应该 绝不 有 尝试过 到 写 一个
[laɪf] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] [dʒɔ:rdʒ] ['sændz] ['dʒi:niəs] .
Life of George Sand or to interpret George Sand's genius .
生活 的 乔治 沙 或者 到 解释 乔治 沙子的 天才 .

他这种人根本不应该尝试去写乔治·桑的传记，或者去解读乔治·桑的天才之处。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['femənɪn] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['wʊmənli] ['neɪtʃər] ,
He was too feminine to appreciate the grandeur of that large womanly nature ,
他 曾是 也 女性 到 欣赏 这 宏伟 的 那 大的 女性 自然 ,
他太过女性化，无法欣赏女性那种宏大而壮丽的天性。

[tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪlə'tæntɪ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]
too much of a dilettante to realize the masculine force of that strong and
也 很多 的 一个 业余爱好者 到 意识到 这 男性 力量 的 那 强的 和
[ˈɑ:rd(ə)nt][maɪnd] .
ardent mind .
热心 头脑 .

他太过肤浅，以至于没有意识到那颗强大而炽热的心灵所蕴含的男性力量。

[hi:; hi] ['nevər] [gets] [æt; ət][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [sænd] ,
He never gets at the secret of George Sand ,
他 绝不 获得 在 这 秘密 的 乔治 沙 ,
他始终没能揭开乔治·桑的秘密。

[ænd; ənd] ['nevər] [brɪŋz] [ju: 'es] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wʌndərf(ə)l] [pɜ:rsə'hæləti] .
and never brings us near to her wonderful personality .
和 绝不 带来 我们 靠近 到 她 精彩的 性格 .
却从未让我们感受到她美好的个性。

[hi:; hi] [lʊks] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ,
He looks on her simply as a littérateur ,
他 看起来 在 她 简单地 作为 一个 文学家 ,
他只是把她当作一个文学家，

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [ɪf] ['sʌmwʌt]
as a writer of pretty stories of country life and of charming , if somewhat
作为 一个 作家 的 漂亮的 故事 的 国家 生活 和 的 迷人 , 如果 有些
[ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [rəu'mænsɪz] .
exaggerated , romances .
夸张的 , 浪漫故事 .

作为一名擅长描写乡村生活美好故事和迷人（尽管有些夸张）爱情故事的作家。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [sænd][wʌz; wəz] [mʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But George Sand was much more than this .
但 乔治 沙 曾是 很多 更多的 比 这 .
但乔治·桑的成就远不止于此。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ɑ:r; ər] [sʌt] [bʊks] [æz; əz][kən'swelʊʊ][ænd; ənd] - , [fræn'swɑ:][lə] ['tʃæmpi]
Beautiful as are such books as Consuelo and Mauprat , François le Champi
美丽的 作为 是 这样的 图书 作为 康苏埃洛 和 - , 弗朗索瓦 勒 香皮
[ænd; ənd][lɑ:] [mer] [eɪ 'ju:] ['di:əbl] ,
and La Mare au Diable ,
和 拉 母马 au 迪亚布尔 ,
《Consuelo》和《Mauprat》、《François le Champi》和《La Mare au Diable》等书都非常美丽，

[jet] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fiː; fɪ] ['ædɪkwətli] [ɪk'sprest] , [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][fiː; fɪ]
yet in none of them is she adequately expressed , by none of them is she
然而 在 没有任何 的 他们 是 她 充分 表达 , 经过 没有任何 的 他们 是 她
['ædɪkwətli] [rɪ'viːld] .
adequately revealed .
充分 揭晓 .

然而，在这些作品中，她都没有得到充分的表达，也没有被充分地揭示出来。

[æz; əz]['mɪstər] . ['mæθjuː] ['ɑːrnəld] [sed] , ['meni] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
As Mr . Matthew Arnold said , many years ago ,
作为 先生 . 马修 阿诺德 说 , 许多 年 前 ,
正如马修·阿诺德先生多年前所说，

- [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] [sænd] [ən'les] [wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [goʊz] [θruː] [hɜːr; hær]
We do not know George Sand unless we feel the spirit which goes through her
- 我们 做 不是 知道 乔治 沙 除非 我们 感觉 这 精神 哪个 去 通过 她
[wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
work as a whole .
工作 作为 一个 所有的 .

“如果我们不去感受贯穿乔治·桑所有作品的精神，我们就无法真正了解她。”

- [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [haʊ'evər] , [em] . ['kɑːroʊ][hæz; hæz][noʊ] ['sɪmpəθi] .
With this spirit , however , M . Caro has no sympathy .
- 和 这 精神 , 然而 , M . 卡罗 有 不 同情 .
然而，卡罗先生对这种精神并不认同。

['mædəm] ['sændz] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] [æntɪdɪ'lʊːviən] , [hiː; hi] [telz] [juː 'es] ,
Madame Sand's doctrines are antediluvian , he tells us ,
夫人 沙子的 教义 是 洪水前的 , 他 讲述 我们 ,
他告诉我们，桑夫人的教义是远古的。

[hɜːr; hær] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [kwɑɪt] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hær][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'dʒenə'reɪʃn] [ɑːr; ər]
her philosophy is quite dead and her ideas of social regeneration are
她 哲学 是 相当 死的 和 她 想法 的 社会的 再生 是
[juː'toʊpiən] , [ɪnkoʊ'hɪrənt][ænd; ənd][əb'sɜːrd] .
Utopian , incoherent and absurd .
乌托邦 , 语无伦次 和 荒诞 .

她的哲学思想已经过时，她关于社会复兴的想法是乌托邦式的、不连贯的、荒谬的。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [fər'get] [ðiːz] ['sɪli] [driːmz] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd]
The best thing for us to do is to forget these silly dreams and to read
这 最好的 事物 为了 我们 到 做 是 到 忘记 这些 愚蠢的 梦境 和 到 读
- [ænd; ənd] [lə] [sekɪ'ter] [ɪn'tiːm] .
Teverino and Le Secrétaire Intime .
- 和 乐 秘书 及时 .

我们最好忘记这些愚蠢的梦想，去读读特韦里诺和《亲密秘书》。

[pʊr] [em] . ['kɑːroʊ] !
Poor M . Caro !
贫穷的 M . 卡罗 !
可怜的卡罗先生！

[ðɪs] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eri] ['flɪpənsi] , [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['levn] [ʌv; əv]['mɑːdərn]
This spirit , which he treats with such airy flippancy , is the very leaven of modern
这 精神 , 哪个 他 款待 和 这样的 轻盈的 轻浮 , 是 这 非常 酵 的 现代的
[laɪf] .
life .
生活 .
他如此轻率地对待的这种精神，正是现代生活的酵母。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈriːˈməʊldɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [juːˈes] [ænd; ənd] [ˈfæʃənɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [eɪdʒ] [əˈnuː] .
It is remoulding the world for us and fashioning our age anew .
它 是 重塑 这 世界 为了 我们 和 时尚 我们的 年龄 重新 .

它正在为我们重塑世界，塑造我们的时代。

[ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˌæntɪdɪˈluːviən] , [,aɪˈtiː][ɪz] [soʊ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈdeljuːdʒ][ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ;
If it is antediluvian , it is so because the deluge is yet to come ;
如果 它 是 洪水前的 , 它 是 所以 因为 这 洪水 是 然而 到 来 ;

如果它是洪水前的，那是因为洪水尚未到来；

[ɪf] [,aɪˈtiː][ɪz] [juːˈtɒpiən] , [ðen] [juːˈtɒpiə] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [dʒɪˈɒɡrəfɪz] .
if it is Utopian , then Utopia must be added to our geographies .
如果 它 是 乌托邦 , 然后 乌托邦 必须 是 额外 到 我们的 地理 .

如果这是乌托邦式的，那么乌托邦就必须被纳入我们的地理版图。

[tuː; tə] [wʌt] [ˈkjəriəs] [streɪts] [em] . [ˈkɑːroʊ][ɪz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvaɪələnt] [ˈpredʒudɪsɪz] [meɪ] [biː; bi]
To what curious straits M . Caro is driven by his violent prejudices may be
到 什么 好奇的 海峡 M . 卡罗 是 驱动 经过 他的 暴力 偏见 可能 是
[ˈestɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [klæs] [dʒɔːrdʒ] [ˈsændz] [ˈnɑːvəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld]
estimated by the fact that he tries to class George Sand's novels with the old
估计的 经过 这 事实 那 他 尝试 到 班级 乔治 沙子的 小说 和 这 老的
卡罗先生因其强烈的偏见而陷入何种怪异的境地，或许可以从他试图将乔治·桑的小说与旧约归为一类这一事实中窥见一斑。

[piː] . -
p . 107
p . -

第107页

[ˈʃænsənz] [diː] [dʒest] , [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈlɪtərətʃərz] ;
Chansons de geste , the stories of adventure characteristic of primitive literatures ;
香颂 德 姿态 , 这 故事 的 冒险 特征 的 原始 文学 ;

英雄史诗，即原始文学中特有的冒险故事；

[ˌwerˈæz] [ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ˈfɪk(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
whereas in using fiction as a vehicle of thought ,
然而 在 使用 小说 作为 一个 车辆 的 想法 ,

然而，在以虚构作品作为思想载体时，

[ænd; ənd] [ˈroʊməns] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] [aɪˈdiːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,
and romance as a means of influencing the social ideals of her age ,
和 浪漫 作为 一个 方法 的 影响 这 社会的 理想 的 她 年龄 ,

她将浪漫爱情作为影响她那个时代社会理想的一种手段。

[dʒɔːrdʒ] [sænd] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌvɒlˈter] [ænd; ənd] [ˈruːsəʊ] ,
George Sand was merely carrying out the traditions of Voltaire and Rousseau ,
乔治 沙 曾是 仅仅 携带 出去 这 传统 的 伏尔泰 和 卢梭 ,

[ʌv; əv] [ˈdiːdəreʊt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˌʃætoʊˈbriːɑː] .
of Diderot and of Chateaubriand .
的 狄德罗 和 的 夏多布里昂 .

乔治·桑只不过是延续伏尔泰、卢梭、狄德罗和夏多布里昂的传统。

[ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] , [sez] [em] . [ˈkɑːroʊ] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈælaɪd] [iːðər] [tuː; tə] [ˈpoʊətri] [ɔːr] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] .
The novel , says M . Caro , must be allied either to poetry or to science .
这 小说 , 说道 M . 卡罗 , 必须 是 盟军 任何一个 到 诗 或者 到 科学 .

M. Caro认为，小说必须与诗歌或科学联系起来。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [fə'la:səfi] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['ælaɪz] [si:mz] [nɑ:t] [tu:; tə]
That it has found in philosophy one of its strongest allies seems not to
那 它 有 成立 在 哲学 一 的 它是 最强 盟国 似乎 不是 到
[hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
have occurred to him :
有 发生 到 他 :
他似乎没有想到，哲学是它最强大的盟友之一。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['krɪtɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vju:] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪk'skju:zəb(ə)l] .
In an English critic such a view might possibly be excusable .
在 一个 英语 评论家 这样的 一个 看法 可能 可能 是 情有可原 :
对于一位英国评论家来说，这种观点或许情有可原。

[aʊər; ɑ:r] ['ɡreɪtɪst] ['nɒvəlɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['fi:ldɪŋ] , [skɒt] [ænd; ənd] ['θækəri] , [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [fɔ:r; fər]
Our greatest novelists , such as Fielding , Scott and Thackeray , cared little for
我们的 最 小说家 , 这样的 作为 菲尔丁 , 斯科特 和 萨克雷 , 关心 小的 为了
[ðə; ðɪ] [fə'la:səfi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [eɪdʒ] .
the philosophy of their age .
这 哲学 的 他们的 年龄 :
我们最伟大的小说家，如菲尔丁、斯科特和萨克雷，对他们所处时代的哲学漠不关心。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] ['krɪtɪk] ,
But coming , as it does , from a French critic ,
但 未来 , 作为 它 做 , 从 一个 法语 评论家 ,
但这番话出自一位法国评论家之口，

[ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wa:nt] [ʌv; əv] [rekəɡ'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
the statement seems to show a strange want of recognition of one of the
这 陈述 似乎 到 展示 一个 奇怪的 想 的 认出 的 一 的 这
[moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [frentʃ] ['fɪk(ə)n] .
most important elements of French fiction .
最多 重要的 元素 的 法语 小说 :
这段话似乎奇怪地缺乏对法国小说最重要元素之一的认识。

[nɔ:r] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['lɪmɪts] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
Nor , even in the narrow limits that he has imposed upon himself ,
也不 , 甚至 在 这 狭窄的 限制 那 他 有 强加 之上 他自己 ,
即使在他自己设定的狭窄范围内，

[kæn; kən] [em] . ['kɑ:roʊ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtənət] [ɔ:r] [fə'lɪsɪtəs] ['krɪtɪk] .
can M . Caro be said to be a very fortunate or felicitous critic .
能 M : 卡罗 是 说 到 是 一个 非常 幸运 或者 幸福的 评论家 :
卡罗先生是一位非常幸运或成功的评论家吗？

[tu:; tə] [teɪk] ['mɪrli] [wʌn] ['ɪnstəns] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ,
To take merely one instance out of many ,
到 拿 仅仅 一 实例 出去 的 许多 ,
仅举众多例子中的一个例子，

[hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['sændz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
he says nothing of George Sand's delightful treatment of art and the
他 说道 没有什么 的 乔治 沙子的 愉快 治疗 的 艺术 和 这
[ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [laɪf] .
artist's life .
艺术家的 生活 :
他只字未提乔治·桑对艺术和艺术家生活的精彩描写。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['ænələɪz] [iːtʃ] ['seprət] [ɑːrt][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪˈtiː]
And yet how exquisitely does she analyse each separate art and present it
和 然而 如何 精美绝伦 做 她 分析 每个 分离 艺术 和 展示 它
[tuː; tə][juːˈes][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][laɪf] !
to us in its relation to life !
到 我们 在 它是 关系 到 生活 !

然而，她对每一种艺术形式的分析是多么精妙，并将之与生活联系起来，向我们呈现出来！

[ɪn][kən'sweləʊ][ʃiː; ʃi] [telz] [juːˈes][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ; [ɪn] [ˈhɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈɔːθərʃɪp] ;
In Consuelo she tells us of music ; in Horace of authorship ;
在 康苏埃洛 她 讲述 我们 的 音乐 ; 在 贺拉斯 的 作者身份 ;
在《康苏埃洛》中，她向我们讲述了音乐；在《贺拉斯》中，她讲述了作者身份；

[ɪn] [lə] [ʃæˈtoʊ] [diˈiːes] - [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] ; [ɪn] [lez] - - [ʌv; əv][moʊˈzeɪɪk][wɜːrk] ;
in Le Château des Désertes of acting ; in Les Maîtres Mosaïstes of mosaic work ;
在 乐 城堡 德斯 - 的 表演 ; 在 莱斯 - - 的 马赛克 工作 ;
在《沙漠城堡》中表演； Les Maîtres Mosaïstes 的马赛克作品；

[ɪn] [lə] [ʃæˈtoʊ] [diː] - [ʌv; əv] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][lɑː] [ˌdænjələ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ]
in Le Château de Pictordu of portrait painting ; and in La Daniella of the painting
在 乐 城堡 德 - 的 肖像 绘画 ; 和 在 拉 丹妮拉 的 这 绘画
[ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] .
of landscape .
的 景观 .

在肖像画领域，Le Château de Pictordu 出品；在风景画领域，La Daniella 出品。

[wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnɪŋ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər]
What Mr . Ruskin and Mr . Browning have done for England she did for
什么 先生 . 拉斯金 和 先生 . 勃朗宁 有 完毕 为了 英格兰 她 做过 为了
[fræns] .
France .
法国 .

拉斯金先生和勃朗宁先生为英国所做的事，她为法国所做的事，她也做了。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈventɪd] [æn; ən][ɑːrt][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
She invented an art literature .
她 发明 一个 艺术 文学 .
她创造了一种艺术文学。

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈhesəsəri] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeni][ʌv; əv][em] . [ˈkærəz][ˈmaɪnər] [ˈfeɪlɪŋz] ,
It is unnecessary , however , to discuss any of M . Caro's minor failings ,
它 是 不必要 , 然而 , 到 讨论 任何 的 M . 卡罗的 次要的 缺点 ,
然而，没有必要讨论卡罗先生的任何小缺点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
for the whole effect of the book ,
为了 这 所有的 影响 的 这 书 ,
为了整本书的整体效果，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈtiː] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [fɔːr; fər][juːˈes][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
so far as it attempts to portray for us the scope and character of
所以 远的 作为 它 尝试 到 写真 为了 我们 这 范围 和 特点的 的
[dʒɔːrdʒ] [ˈsændz][ˈdʒiːniəs] ,
George Sand's genius ,
乔治 沙子的 天才 ,
就其试图向我们展现乔治·桑天才的广度和特点而言，

[ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [ˈætituːd] [əˈsuːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
is entirely spoiled by the false attitude assumed from the beginning ,
是 完全 被宠坏了 经过 这 错误的 态度 假定 从 这 开始 ,
从一开始就抱持的错误态度彻底毁了这一切。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['diktəm] [meɪ] [si:m] [tu; tə]
and though the dictum may seem to
和 尽管 这 格言 可能 似乎 到
尽管这条格言看起来可能

[pi:] . -
p . **108**
p . -
第108页

[ˈmeni] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] ,
many harsh and exclusive ,
许多 残酷的 和 独家的 ,
许多苛刻且排外的,
[wi; wi] ['kænə:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɪnkə'pæsəti][fɔ:r; fər] [ə'pri:ʃi,eɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv]
we cannot help feeling that an absolute incapacity for appreciating the spirit of
我们 不能 帮助 感觉 那 一个 绝对 无能力 为了 欣赏 这 精神 的
[ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [ɪz][noʊ][kwa:lɪfɪ'keɪ(ə)n][fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
a great writer is no qualification for writing a treatise on the subject .
一个 伟大的 作家 是 不 资格 为了 写作 一个 论文 在 这 主题 .
我们不禁觉得，完全无法欣赏一位伟大作家的精神，是撰写关于这位作家的论著的资格。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['mædəm] ['sændz] ['praɪvət] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
As for Madame Sand's private life , which is so intimately connected with her
作为 为了 夫人 沙子的 私人的 生活 , 哪个 是 所以 亲密 连接 和 她
[ɑ:rt] ([fɔ:r; fər] ,
art (for ,
艺术 (为了 ,

至于桑夫人的私生活，这与她的艺术有着如此密切的联系（因为，
[laɪk] [goʊθ] , [ʃi; ʃi][hæd; həd][tu; tə][lɪv; laɪv][hɜ:r; hər][rəʊ'mænsɪz] [brɪfɔ:r] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ðem; ðəm]) ,
like Goethe , she had to live her romances before she could write them) ,
喜欢 歌德 , 她 有 到 居住 她 浪漫故事 前 她 可以 写 他们) ,
就像歌德一样，她必须先亲身经历自己的爱情故事才能写出来)。

[em] . ['kɑ:roʊ] [sez] ['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
M . Caro says hardly anything about it .
M . 卡罗 说道 几乎 任何事物 关于 它 .
卡罗先生对此事几乎只字未提。

[hi; hi] [ˈpa:sɪz] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dəsti] [ðæt] [ˈɔ:lməʊst] [meɪks] [wʌn] [blʌʃ] ,
He passes it over with a modesty that almost makes one blush ,
他 通过 它 超过 和 一个 谦逊 那 几乎 制作 一 脸红 ,
他轻描淡写地带过，语气谦虚得几乎让人脸红。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wu:ndɪŋ] [ðə; ði] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['grɑ:n,deɪz] [deɪmz] [hu:z]
and for fear of wounding the susceptibilities of those grandes dames whose
和 为了 害怕 的 受伤 这 易感性 的 那些 格兰德斯 女士们 谁
['pæfɪnz] [em] . [pɔ:l] [bʊr'ʒet] [ə'hæləsɪs; 'ænləɪzɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌt(ə)lti] ,
passions M . Paul Bourget analyses with such subtlety ,
激情 M . 保罗 布尔热 分析 和 这样的 微妙之处 ,
并且，也因为害怕伤害那些被保罗·布尔热先生以如此精妙的笔触分析过的贵妇们的敏感神经，

[hi; hi] [træns'fɔ:mz] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [frentʃ] [grɪ'zet] , [ˈɪntu:] - [ə; eɪ] ['veri]
he transforms her mother , who was a typical French grisette , into ' a very
他 变换 她 母亲 , WHO 曾是 一个 典型的 法语 格里塞特 , 进入 - 一个 非常
['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃʊəl] ['mɪlɪnər] - !
amiable and spirituelle milliner ' !
可亲 和 精神 女帽商 - !
他将她的母亲（一位典型的法国女帽匠）改造成了“一位非常和蔼可亲、充满活力的女帽匠”！

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈsɜːrfɪs] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [fʊʊ] [ˈɡreɪtər]
It must be admitted that Joseph Surface himself could hardly show greater
它 必须 是 承认 那 约瑟夫 表面 他自己 可以 几乎 展示 更大的
[tækt][ænd; ənd] [ˈdelɪkəsi] ,
tact and delicacy ,
策略 和 美味 ,
必须承认, 约瑟夫·瑟菲斯本人也很难展现出更高的技巧和细腻。

[ðʊʊ] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [mʌst; məst] [pliːd] [ˈɡɪltɪ] [tuː; tə] [ˈpriːfəːɪŋ] [ˈmædəm] [ˈsændz] [oʊn]
though we ourselves must plead guilty to preferring Madame Sand's own
尽管 我们 我们自己 必须 恳求 有罪的 到 偏好 夫人 沙子的 自己的
[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] - [enˈfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ][diːˈju] [vjuː] [pəˈveɪ][diː][ˈpæɪs] .
description of her as an ' enfant du vieux pavé de Paris .
描述 的 她 作为 一个 - 孩子 杜 老的 铺平 德 巴黎 .
尽管我们自己不得不承认, 我们更喜欢桑夫人对她的描述, 即“巴黎老石板路上的孩子”。

- [dʒɔːrdʒ] [sænd] .
' George Sand .
- 乔治 沙 .
乔治·桑。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] - [məˈriː] [ˈkɑːroʊ] .
By the late Elmé Marie Caro .
经过 这 晚的 - 玛丽 卡罗 .
作者: 已故的埃尔梅·玛丽·卡罗。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][guːˈstɑːvi] [ˈmæsn] , [biː] . [ə; eɪ] . , [əˈsɪstənt] [ˈmæstər] , [ˈhæroʊ] [skuːl] .
Translated by Gustave Masson , B . A . , Assistant Master , Harrow School .
翻译 经过 古斯塔夫 马松 , B : 一个 : , 助手 掌握 , 耙 学校 .
由哈罗公学助理教师古斯塔夫·马松 (Gustave Masson, 文学士) 翻译。

- [ɡreɪt] [frɛntʃ] [ˈraɪtəːz] - [ˈsɪriːz] .
' Great French Writers ' Series .
- 伟大的 法语 作家 - 系列 .
“法国伟大作家”系列。

([ˈraʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] .)
(Routledge and Sons .)
(劳特利奇 和 儿子们 .)
(劳特利奇父子公司)

[ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bʊk]
A FASCINATING BOOK
一个 迷人 书
一本引人入胜的书

([ˈwʊmənz] [wɜːrld] , [noʊˈvembər] - .)
(Woman's World , November 1888 .)
(女性的 世界 , 十一月 - .)
(《妇女世界》, 1888年11月)

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [ˈkoʊlz] [ˈkɛrfəli] - [ˈeditɪd] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][em] . - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
Mr . Alan Cole's carefully - edited translation of M . Lefébure's history of
先生 . 艾伦 科尔的 小心 - 编辑 翻译 的 M . - 历史 的
[ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [leɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [ðæt] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ɑːn]
Embroidery and Lace is one of the most fascinating books that has appeared on
刺绣 和 蕾丝 是 一 的 这 最多 迷人 图书 那 有 出现 在
[ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈsʌbdʒekt] .
this delightful subject .
这 愉快 主题 .
艾伦·科尔先生精心编辑翻译的勒费布尔先生的《刺绣和蕾丝史》是关于这一迷人主题的最引人入胜的书籍之一。

[em] . - [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'mɪnɪstreɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'zeɪ][di'i'es][a:ts][deɪkə'rɑ:tɪfs][æt; ət]
M . Lefébure is one of the administrators of the Musée des Arts Décoratifs at
M . - 是 一 的 这 管理员 的 这 博物馆 德斯 艺术 装饰 在
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

M. Lefébure 是巴黎装饰艺术博物馆的管理员之一，

[br'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [leɪs] [mænju'fæktʃərə] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [hæz; həz][nɑ:t] ['mɪrli] [æn; ən]
besides being a lace manufacturer ; and his work has not merely an
除了 存在 一个 蕾丝 制造商 ； 和 他的 工作 有 不是 仅仅 一个
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['vælju: , [bʌt; bət]
important historical value , but
重要的 历史 价值 ， 但

除了是一位蕾丝制造商之外；他的作品不仅具有重要的历史价值，而且

[æz; əz][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l]
as a handbook of technical
作为 一个 手册 的 技术的
作为一本技术手册

[pi:] . -
p . 109
p . -
第109页

[ɪn'strʌk(ə)n] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜ:rvis] [baɪ][ɔ:l] ['ni:d(ə)l] - ['wɪmɪn] .
instruction it will be found of the greatest service by all needle - women .
操作说明 它 将要 是 成立 的 这 最 服务 经过 全部 针 - 女性 .
这份指南对所有女裁缝来说都将非常有用。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][ðə; ði][trænz'leɪtə, træns'leɪtə] [hɪm'self] [pɔɪnts] [aʊt] ,
Indeed , as the translator himself points out ,
的确 ， 作为 这 翻译 他自己 积分 出去 ，
的确，正如译者本人所指出的那样，

[em] . - [bʊk] [sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði]
M . Lefébure's book suggests the question whether it is not rather by the
M . - 书 建议 这 问题 无论 它 是 不是 相当 经过 这
['ni:d(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ba:bɪn] ,
needle and the bobbin ,
针 和 这 线轴 ,
勒费布尔先生的书提出了这样一个问题：这难道不是靠针线活吗？

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði]['greɪvər][ɔ:r][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] ,
than by the brush , the graver or the chisel ,
比 经过 这 刷子 ， 这 刻刀 或者 这 凿 ，
而不是用刷子、雕刻刀或凿子，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][a:ts] .
that the influence of woman should assert itself in the arts .
那 这 影响 的 女士 应该 断言 本身 在 这 艺术 .
女性的影响力应该在艺术领域得到彰显。

[ɪn] ['jʊrəp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['wʊmən] [ɪz] ['sɑ:vɪn] [ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑ:rt] - ['ni:d(ə)lwɜ:rk] ,
In Europe , at any rate , woman is sovereign in the domain of art - needlework ,
在 欧洲 ， 在 任何 速度 ， 女士 是 主权 在 这 领域 的 艺术 - 针线活 ，
至少在欧洲，女性在刺绣艺术领域占据主导地位。

[ænd; ənd] [fju:] [men] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ju:zɪŋ] [ðoʊz]
and few men would care to dispute with her the right of using those
和 很少 男人 会 关心 到 争议 和 她 这 正确的 的 使用 那些
[ˈdelɪkət] [ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][soʊ] [ˈɪntɪmətli] [ə'soʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
delicate implements so intimately associated with the dexterity of her
精美的 实施 所以 亲密 联系 和 这 灵巧 的 她
[ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈslendər] [ˈfɪŋgəɹz] ;
nimble and slender fingers ;
灵活 和 苗条 手指 ;

很少有男人会质疑她使用那些与她灵巧纤细的手指紧密相连的精细器具的权利；

[nɔ:r][ɪz][ðər; ðəɹ] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [[ʊd; ʃəd][nɑ:t] , [æz; əz][ˈmɪstər] .
nor is there any reason why the productions of embroidery should not , as Mr .
也不 是 那里 任何 原因 为什么 这 作品 的 刺绣 应该 不是 , 作为 先生 .
[ˈælən] [koʊl] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ,
Alan Cole suggests ,
艾伦 油菜 建议 ,

正如艾伦·科尔先生所建议的那样，刺绣制品的生产也没有任何理由不这样做。

[bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] , [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] ,
be placed on the same level with those of painting , engraving and sculpture ,
是 放置 在 这 相同的 等级 和 那些 的 绘画 , 雕刻 和 雕塑 ,
[ˈælən] [koʊl] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ,
应将其置于与绘画、版画和雕塑同等的地位。

[ðoʊ] [ðər; ðəɹ][mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðoʊz] [ˈpjʊrli] [ˈdekəreɪtɪv]
though there must always be a great difference between those purely decorative
尽管 那里 必须 总是 是 一个 伟大的 不同之处 之间 那些 纯粹 装饰性的
[a:ts] [ðæt] [ˈglɔ:rɪfaɪ][ðər; ðəɹ] [oʊn] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [a:ts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
arts that glorify their own material and the more imaginative arts in which the
艺术 那 荣耀 他们的 自己的 材料 和 这 更多的 富有想象力的 艺术 在 哪个 这
[məˈtɪriəl] [ɪz] ,
material is ,
材料 是 ,

尽管纯粹以装饰材料为美的艺术与更具想象力、以材料本身为核心的艺术之间必然存在着巨大的差异，

[æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ] , [əˈnaɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [əbˈzɔ:rbd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [fɔ:rm] .
as it were , annihilated , and absorbed into the creation of a new form .
作为 它 是 , 彻底消灭 , 和 吸收 进入 这 创建 的 一个 新的 形式 .

仿佛被消灭，并融入到新形式的创造之中。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:təfaɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑ:dəɹn] [ˈhɑʊzɪz] [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] — [ɪnˈdi:d] ,
In the beautifying of modern houses it certainly must be admitted — indeed ,
在 这 美化 的 现代的 房屋 它 当然 必须 是 承认 — 的确 ,
[ˈælən] [koʊl] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ,
在美化现代住宅方面，这一点当然必须承认——事实上，

[aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz] — [ðæt] [rɪtʃ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑ:n]
it should be more generally recognized than it is — that rich embroidery on
它 应该 是 更多的 一般来说 认可 比 它 是 — 那 富有的 刺绣 在
[ˈhæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] ,
hangings and curtains ,
绞刑 和 窗帘 ,

应该得到更多人的认可——挂毯和窗帘上那些精美的刺绣，

[ˈpɔ:tiəres] , [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
portières , couches and the like ,
门房 , 沙发 和 这 喜欢 ,

门廊、沙发等，

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdekəreɪtɪv] [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][kæn; kən]
produces a far more decorative and far more artistic effect than can
产 一个 远的 更多的 装饰性的 和 远的 更多的 艺术 影响 比 能
[bi:; bi] [geɪnd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪrɪsəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz]
be gained from our somewhat wearisome English practice of covering the walls
是 获得 从 我们的 有些 令人厌倦的 英语 实践 的 覆盖 这 墙壁
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ;
with pictures and engravings ;
和 图片 和 雕刻 ;

与我们略显乏味的英国式用图画和版画装饰墙壁的做法相比，这种方法能产生更具装饰性和艺术性的效果；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [kəm'pli:t] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [frʌm; frəm] [dres] [hæz; hæz]
and the almost complete disappearance of embroidery from dress has
和 这 几乎 完全的 消失 的 刺绣 从 裙子 有
[rɒbd] [ˈma:dərn] [ˈka:stu:m] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈelɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈfænsi]
robbed modern costume of one of the chief elements of grace and fancy
被抢劫 现代的 戏服 的 一 的 这 首席 元素 的 优雅 和 想要
.
:
.

刺绣在服装上的几乎完全消失，使现代服装失去了优雅和华丽的主要元素之一。

[ðæt] , [haʊ'evər] ,
That , however ,
那 , 然而 ,

然而，

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; hæz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪm'brɔɪdəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ten][ɔ:r]
a great improvement has taken place in English embroidery during the last ten or
一个 伟大的 改进 有 已采取 地方 在 英语 刺绣 期间 这 最后的 十 或者
[ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ˈkæna:t] ,
fifteen years cannot ,
十五 年 不能 ,

过去十到十五年间，英国刺绣工艺取得了巨大的进步，这一点毋庸置疑。

[aɪ] [θɪŋk] , [bi:; bi] [dɪ'naɪd] .
I think , be denied .
我 思考 , 是 否认 .

我认为，会被拒绝。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˌʊʊn] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ˈɑ:rtɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:lədeɪ] ,
It is shown , not merely in the work of individual artists , such as Mrs . Holiday ,
它 是 所示 , 不是 仅仅 在 这 工作 的 个人 艺术家 , 这样的 作为 太太 . 假期 ,
这一点不仅体现在像霍利迪夫人这样的个别艺术家的作品中，

[mɪs] [meɪ] [ˈmɔ:rɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [bʌt; bət]
Miss May Morris and others , but
错过 可能 莫里斯 和 其他的 , 但

梅·莫里斯小姐和其他人，但是

[pi:] . -
p . 110
p . -

[ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] (
also in the admirable productions of the South Kensington School of Embroidery (
还 在 这 令人钦佩的 作品 的 这 南 肯辛顿 学校 的 刺绣 (
[ðə; ði] [best] — [ɪn'di:d] ,
the best — indeed ,
这 最好的 — 的确 ,

南肯辛顿刺绣学校的杰出作品也体现了这一点（事实上，是最好的——

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [gʊd] — [skuːl] [ðæt] [saʊθ] [ˈkenziŋtən] [hæz; həz] [prəˈduːst]) .
the only real good — school that South Kensington has produced) .

这 仅有的 真实的 好的 — 学校 那 南 肯辛顿 有 生产) 。

这是南肯辛顿唯一一所真正优秀的学校。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][noʊt] [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][em] . - [bʊk] ,
It is pleasant to note on turning over the leaves of M . Lefébure's book ,

它 是 令人愉快的 到 笔记 在 转弯 超过 这 树叶 的 M . 书 ,

翻阅勒费布尔先生的著作，令人欣喜的是，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈkæriŋ] [aʊt][ˈsɜːrt(ə)n][oʊld] [trəˈdiːŋz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːrt] .
that in this we are merely carrying out certain old traditions of Early English art .

那 在 这 我们 是 仅仅 携带 出去 肯定 老的 传统 的 早期的 英语 艺术 。

我们这样做只不过是延续早期英国艺术的某些古老传统。

[ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] , [es ˈtiː] . - , [fɜːrst] [ˈæbəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] [ˈiːli] ,
In the seventh century , St . Ethelreda , first abbess of the monastery of Ely ,

在 这 第七 世纪 , 英石 : - , 第一的女修道院长 的 这 修道院 的 伊利 ,

七世纪时，圣埃塞尔雷达，伊利修道院的第一位女修道院长，

[meɪd] [æn; ən] [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈkʌθbərt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈɔːrnəmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt]
made an offering to St . Cuthbert of a sacred ornament she had worked

制成 一个 提供 到 英石 : 卡斯伯特 的 一个 神圣 装饰品 她 有 工作

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ˈstoʊnz] ,
with gold and precious stones ,

和 金子 和 宝贵的 石头 ,

她将自己用黄金和宝石制作的一件神圣饰品献给了圣库斯伯特。

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊp][ænd; ənd] [ˈmænəpl] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈkʌθbərt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪˈzɜːrv] [æt; ət]
and the cope and maniple of St . Cuthbert , which are preserved at

和 这 应付 和 操纵器 的 英石 : 卡斯伯特 , 哪个 是 保存完好 在

[ˈdɜːrəm] ,
Durham ,

达勒姆 ,

还有圣库斯伯特的圣袍和圣手镯，它们保存在达勒姆。

[ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈoʊpəs] [æŋˈɡlɪkənəm] .
are considered to be specimens of opus Anglicanum .

是 经过考虑的 到 是 标本 的 作品 圣公会 。

被认为是英国作品的样本。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
In the year 800 ,

在 这 年 - ,

公元800年，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈdɜːrəm] [əˈbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːrm][ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs]
the Bishop of Durham allotted the income of a farm of two hundred acres

这 主教 的 达勒姆 分配 这 收入 的 一个 农场 的 二 百 英亩

[fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][æn; ən] [ɪmbˈrɔɪdəres] [neɪmd] - ,
for life to an embroideress named Eanswitha ,

为了 生活 到 一个 刺绣女工 命名 - ,

达勒姆主教将两百英亩农场的收入终身分配给一位名叫伊恩斯维莎的刺绣女工。

[ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn] [rɪˈper] [ðə; ði] [ˈvestments] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ɪn][hɪz; ɪz]
in consideration of her keeping in repair the vestments of the clergy in his

在 考虑 的 她 保持 在 维修 这 圣职 的 这 牧师 在 他的

[ˈdaɪəsis] .
diocese .

教区 。

鉴于她负责修缮他教区神职人员的法衣。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈstændərd][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈælfred] [wʌz; wəz] [imˈbrɔɪdəd] [baɪ] [ˈdeɪnɪʃ] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ;
The battle standard of King Alfred was embroidered by Danish Princesses ;
这 战斗 标准 的 国王 阿尔弗雷德 曾是 绣花 经过 丹麦语 公主们 ;
阿尔弗雷德国王的战旗是由丹麦公主们绣制的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡloo] - [ˈsæksn] - [geɪv] [ælkwɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] ,
and the Anglo - Saxon Gudric gave Alcuid a piece of land ,
和 这 盎格鲁 - 撒克逊 - 给予 阿尔库伊德 一个 片 的 土地 ;
盎格鲁-撒克逊人古德里克将一块土地赐予了阿尔库伊德。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈni:d(ə)l] - [wɜ:rk] .
on condition that she instructed his daughter in needle - work .
在 状况 那 她 指示 他的 女儿 在 针 - 工作 .
条件是她要教他女儿做针线活。

[kwɪ:n] [məˈtɪldə] [bɪˈkwɪ:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈtrɪnəti] [æt; ət] [si:n] [ə; eɪ][ˈtu:nɪk]
Queen Mathilda bequeathed to the Abbey of the Holy Trinity at Caen a tunic
女王 玛蒂尔达 遗赠 到 这 修道院 的 这 圣 三位一体 在 卡昂 一个 束腰外衣
[imˈbrɔɪdəd] [æt; ət] [ˈwɪntʃɪstər] [baɪ][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌn] - ;
embroidered at Winchester by the wife of one Alderet ;
绣花 在 温彻斯特 经过 这 妻子 的 一 - ;
玛蒂尔达王后将一件由一位名叫奥尔德雷特的女子在温彻斯特刺绣的束腰外衣遗赠给了卡昂的圣三一修道院;

[ænd; ənd] [wen] [ˈwɪljəm] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnəʊblz] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
and when William presented himself to the English nobles , after the Battle of
和 什么时候 威廉 呈现 他自己 到 这 英语 贵族 , 后 这 战斗 的
[ˈheɪstɪŋz] ,
Hastings ,
黑斯廷斯 ,
黑斯廷斯战役之后, 威廉向英国贵族们表明了自己的身份。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡloo] - [ˈsæksn] [imˈbrɔɪdəɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpra:bəbli] , [em]
he wore a mantle covered with Anglo - Saxon embroideries , which is probably , M
他 穿着 一个 地幔 涵盖 和 盎格鲁 - 撒克逊 刺绣 , 哪个 是 大概 , M
[səˈdʒests; səɡˈdʒests] ,
Lefébure suggests ,
- 建议 ,
他身披一件绣满盎格鲁-撒克逊刺绣的斗篷, 勒费布尔先生认为, 这很可能是.....

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ]ˈ\ː [kəˈθi:drəl] , [wer] ,
the same as that mentioned in the inventory of the Bayeux Cathedral , where ,
这 相同的 作为 那 提及 在 这 存货 的 这 巴约 大教堂 , 在哪里 ,
与巴约大教堂的清单中所提到的相同, 其中,

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈentri] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˌbrɒʊdəˈri:] - [tɛˈleɪ] ([reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv]
after the entry relating to the broderie à telle (representing the conquest of
后 这 入口 相关 到 这 刺绣 - 特尔 (代表 这 征服 的
[ˈɪŋɡlənd]) ,
England) ,
英格兰) ,
在与刺绣图案（象征征服英格兰）相关的条目之后,

[tu:] [ˈmænt(ə)l][ɑ:r; ər] [dɪˈskraɪbd] — [wʌn][ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈwɪljəm] , - [ɔ:l][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ]
two mantles are described — one of King William , ' all of gold , powdered with
二 地衣 是 描述 — 一 的 国王 威廉 , - 全部 的 金子 , 粉末状 和
[krɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
crosses and blossoms of gold ,
十字架 和 花朵 的 金子 ,
文中描述了两件披风——一件是威廉国王的, “通体金光闪闪, 上面点缀着金色的十字架和花朵”,

[ænd; ənd] [edʒd] [ə'ɫ:ŋ] [ðə; ði] ['lʊə] ['bɔ:rdə] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] ['ɔ:rfri] [ʌv; əv] ['fɪgjəz] .
and edged along the lower border with an orphrey of figures .
和 边缘 沿着 这 降低 边界 和 一个 奥菲瑞 的 数据 .

下边缘饰以人物图案的饰带。

- [ðə; ði][mʊst] ['splendɪd] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]['ʊpəs] [æŋ'ɡlɪkənəm] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] , [ʌv; əv]
' The most splendid example of the opus Anglicanum now in existence is , of
- 这 最多 灿烂 例子 的 这 作品 圣公会 现在 在 存在 是 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“现存最杰出的英国文学作品当然是.....”

[ðə; ði]['saɪ,pn][kʊp][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ]
the Syon cope at the South
这 峡谷 应付 在 这 南

锡安山口南侧

[pi:] . -
p : 111
p . -

第111页

['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] ; [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:rk] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [ɔ:l]['ʊʊvə]
Kensington Museum ; but English work seems to have been celebrated all over
肯辛顿 博物馆 ; 但 英语 工作 似乎 到 有 到过 著名 全部 超过

[ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .
the Continent .
这 大陆 .

肯辛顿博物馆；但英国作品似乎在整個欧洲大陆都广受赞誉。

[pʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪ 'vi:] .
Pope Innocent iv .
教皇 清白的 四 .

教皇英诺森四世

[soʊ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['vestments] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klɜ:rdʒi][ɪn] - ,
so admired the splendid vestments worn by the English clergy in 1246 ,
所以 钦佩 这 灿烂 圣职 磨损 经过 这 英语 牧师 在 - ,

1246年，他非常欣赏英国神职人员所穿的华丽法衣。

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ['sɪmələ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] [sɪ'stɜ:rʃən] ['mʌnəstrɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
that he ordered similar articles from Cistercian monasteries in England .
那 他 订购 相似的 文章 从 熙笃会 修道院 在 英格兰 .

他还从英国的熙笃会修道院订购了类似的物品。

[es 'ti:] . ['dʌnstən] , [ðə; ði][ɑ:rtɪstɪk] ['ɪŋɡlɪʃ] [mʌŋk] , [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnə] [fɔ:r; fər]
St . Dunstan , the artistic English monk , was known as a designer for
英石 . 邓斯坦 , 这 艺术 英语 僧 , 曾是 已知 作为 一个 设计师 为了
[ɪm'brɔɪdərɪz] ;
embroideries ;
刺绣 ;

圣邓斯坦是一位富有艺术天赋的英国僧侣，以刺绣设计而闻名；

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊl] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['tɒməs] - ['bekɪt] [ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:rɪv] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət]
and the stole of St . Thomas à Becket is still preserved in the cathedral at
和 这 偷窃 的 英石 . 托马斯 - 贝克特 是 仍然 保存完好 在 这 大教堂 在
['sɛnz] ,
Sens ,
传感器 ,

圣托马斯·贝克特的圣带至今仍保存在桑斯大教堂中。

[ænd; ənd] [ˈʊz] [ˌjuːˈes][ðə; ði] [ˌɪntərˈlest] [ˈskroʊl] - [ˈfɔːrmz] [ˌjuːst] [baɪ][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ˌemˈes] .
and shows us the interlaced scroll - forms used by Anglo - Saxon MS .
和 演出 我们 这 交织 滚动 - 表格 用过的 经过 盎格鲁 - 撒克逊 多发性硬化症 .
[ɪˈluːməˌneɪtər] .
illuminators .
照明器 .

并向我们展示了盎格鲁-撒克逊手稿插图画家使用的交错卷轴图案。

[haʊ] [fɑːr] [ðɪs] [ˈmɑːdərn][ɑːrˈtɪstɪk][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɪl] [ber] [fruːt]
How far this modern artistic revival of rich and delicate embroidery will bear fruit
如何 远的 这 现代的 艺术 复兴 的 富有的 和 精美的 刺绣 将要 熊 水果
[dɪˈpendz] ,
depends ,
取决于 ,

这种现代艺术复兴中对华丽精致刺绣的探索能取得多大的成果，取决于.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɑːn][ðə; ði][ˈenədʒi][ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə]
of course , almost entirely on the energy and study that women are ready to
的 课程 , 几乎 完全 在 这 活力 和 学习 那 女性 是 准备好 到
[dɪˈvoʊt] [tuː; tə][aɪˈtiː] ;
devote to it ;
奉献 到 它 ;

当然，这几乎完全取决于女性愿意投入的精力和学习；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdekəreɪtɪv] [aːts][ɪn] [ˈjʊrəp]
but I think that it must be admitted that all our decorative arts in Europe
但 我 思考 那 它 必须 是 承认 那 全部 我们的 装饰性的 艺术 在 欧洲
[æt; ət][ˈprez(ə)nt][hæv; həv] ,
at present have ,
在 展示 有 ,

但我认为必须承认，目前欧洲所有的装饰艺术都存在以下问题：

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [streŋθ] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ]
at least , this element of strength — that they are in immediate relationship with
在 至少 , 这 元素 的 力量 — 那 他们 是 在 即时 关系 和
[ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪv] [aːts][ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə] .
the decorative arts of Asia .
这 装饰性的 艺术 的 亚洲 .

至少，这种力量的来源是——它们与亚洲的装饰艺术有着直接的联系。

[weɪˈevər] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [ɑːrt] , [aɪˈtiː][hæz; həz] ,
Wherever we find in European history a revival of decorative art , it has ,
无论 我们 寻找 在 欧洲的 历史 一个 复兴 的 装饰性的 艺术 , 它 有 ,
[aɪ][ˈfænsɪ] ,
I fancy ,
我 想要 ,

我认为，在欧洲历史上，凡是装饰艺术复兴的案例，都离不开.....

[ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ɔːriˈent(ə)] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɔːriˈent(ə)][ˌneɪʃəns] .
nearly always been due to Oriental influence and contact with Oriental nations .
几乎 总是 到过 到期的 到 东方 影响 和 接触 和 东方 国家 .
几乎总是由于东方的影响以及与东方国家的接触。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkiːnli] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɑːrt][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs]
Our own keenly intellectual art has more than once been ready to sacrifice
我们的 自己的 敏锐地 知识分子 艺术 有 更多的 比 一次 到过 准备好 到 牺牲
[ˈriːəl] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈbjuːti] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪtɪv] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][ɔːr][tuː; tə][aɪˈdiːəl] [ˈmoʊtɪv] .
real decorative beauty either to imitative presentation or to ideal motive .
真实的 装饰性的 美丽 任何一个 到 模仿 推介会 或者 到 理想的 动机 .
我们自身敏锐的理性艺术不止一次为了模仿的表现形式或理想的动机而牺牲真正的装饰美感。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][əˈpɑːn][ɪtˈself][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
It has taken upon itself the burden of expression ,
它 有 已采取 之上 本身 这 负担 的 表达 ,
它承担起了表达的重任,

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə][ɪnˈtɜːrprət][ðə; ði][ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈpæʃ(ə)n] .
and has sought to interpret the secrets of thought and passion .
和 有 寻求 到 解释 这 秘密 的 想法 和 热情 .
并试图解读思想和激情的秘密。

[ɪn][ɪts] [ˈmɑːrvələs] [truːθ] [ʌv; əv][priːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n][aɪˈtiː][hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [streŋθ] ,
In its marvellous truth of presentation it has found its strength ,
在 它是 奇妙 真相 的 推介会 它 有 成立 它是 力量 ,
它以其精彩的真实性展现了自身的力量。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ˈwiːknəs] [ɪz][ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] .
and yet its weakness is there also .
和 然而 它是 弱点 是 那里 还 .
但它的弱点也同样存在。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈnevər][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] [ðæt] [æən; ən][ɑːrt] [siːks] [tuː; tə] [ˈmɪrər] [laɪf] .
It is never with impunity that an art seeks to mirror life .
它 是 绝不 和 免责 那 一个 艺术 寻找 到 镜子 生活 .
艺术试图反映生活，这绝非可以逍遥法外。

[ɪf] [truːθ] [hæz; həz][hɜːr; hər] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [ˈfaːloʊ] [hɜːr; hər] ,
If Truth has her revenge upon those who do not follow her ,
如果 真相 有 她 复仇 之上 那些 WHO 做 不是 跟随 她 ,
如果真理要对那些不追随她的人进行报复，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈpɪtɪləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈwɜːʃɪpə] .
she is often pitiless to her worshippers .
她 是 经常 无情 到 她 信徒 .
她对待信徒常常毫不留情。

[ɪn] [brɪˈzæntɪəm] [ðə; ði] [tuː] [aːts] [met] — [griːk] [ɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [sens] [ʌv; əv][fɔːrm] ,
In Byzantium the two arts met — Greek art , with its intellectual sense of form ,
在 拜占庭 这 二 艺术 遇见 — 希腊语 艺术 , 和 它是 知识分子 感觉 的 形式 ,
在拜占庭，两种艺术相遇了——希腊艺术，它具有理性的形式感；

[ænd; ənd][ɪts] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hjuːˈmænəti] ; [ɔːriˈent(ə)l][ɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɡɔːrdʒəs]
and its quick sympathy with humanity ; Oriental art , with its gorgeous
和 它是 快的 同情 和 人类 ; 东方 艺术 , 和 它是 华丽的
[məˈtɪriəlɪzəm] , [ɪts] [fræŋk][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]
materialism , its frank rejection of
唯物主义 , 它是 坦率 拒绝 的
以及它对人类的迅速同情；东方艺术，以其华丽的物质主义，以及对.....的坦率拒绝

[piː] . -
p . 112
p . -

[ɪmɪˈteɪʃn] , [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][kraːft][ænd; ənd] [ˈkʌlər] , [ɪts] [ˈsplendɪd] [ˈtɛkstʃə-z] , [ɪts] [rər]
imitation , its wonderful secrets of craft and colour , its splendid textures , its rare
模仿 , 它是 精彩的 秘密 的 工艺 和 颜色 , 它是 灿烂 纹理 , 它是稀有的
[ˈmetlʒ] [ænd; ənd][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlʒ] ,
metals and jewels ,
金属 和 珠宝 ,
仿制品，它精妙的工艺和色彩秘密，它华丽的质感，它稀有的金属和宝石，

[ɪts] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] [trəˈdɪʃnz] .
its marvellous and priceless traditions .
它是 奇妙 和 无价 传统 :

它拥有奇妙而珍贵的传统。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [met] [brɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ɪn] [brɪˈzæntɪəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] ;
They had , indeed , met before , but in Byzantium they were married ;
他们 有 , 的确 , 遇见 前 , 但 在 拜占庭 他们 是 已婚 ;
他们之前确实见过面, 但在拜占庭他们结了婚;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəːjənz] , [ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ˈzɔːrəu,æstə] ,
and the sacred tree of the Persians , the palm of Zoroaster ,
和 这 神圣 树 的 这 波斯人 , 这 棕榈 的 琐罗亚斯德 ,
还有波斯人的圣树, 琐罗亚斯德的棕榈树,

[wʌz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɑːn][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɜːrld] .
was embroidered on the hem of the garments of the Western world .
曾是 绣花 在 这 她们 的 这 服装 的 这 西 世界 .
曾绣在西方世界的服装下摆上。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][aɪˈkɒnə,kləsts] , [ðə; ði] [ˈfɪlɪ,stiːnz] [ʌv; əv] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [huː] ,
Even the Iconoclasts , the Philistines of theological history , who ,
甚至 这 反传统者 , 这 非利士人 的 神学 历史 , WHO ,
甚至连那些圣像破坏者, 那些神学史上的庸俗之辈, 他们,

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ˈaʊt,bɜːsts] [ʌv; əv][reɪdʒ] [əˈgenst] [ˈbjuːti] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [ˈoʊnli]
in one of those strange outbursts of rage against Beauty that seem to occur only
在 一 的 那些 奇怪的 爆发 的 愤怒 反对 美丽 那 似乎 到 发生 仅有的
[əˈmʌŋst] [jʊərəˈpiːən] [neɪʃəns] ,
amongst European nations ,
在 欧洲的 国家 ,
在一次似乎只发生在欧洲国家的、针对美的奇怪愤怒爆发中,

[roʊz] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] ,
rose up against the wonder and magnificence of the new art ,
玫瑰 向上 反对 这 想知道 和 壮丽 的 这 新的 艺术 ,
他们奋起反抗新艺术的奇妙和辉煌,

[sɜːrvd] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [dɪˈstrɪbjʊːt] [ɪts] [ˈsiːkrɪts] [mɔːr] [ˈwaɪdli] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbər][ˌpɑːntɪˈfɪkəlɪs] ,
served merely to distribute its secrets more widely ; and in the Liber Pontificalis ,
服务 仅仅 到 分发 它是 秘密 更多的 广泛 ; 和 在 这 利伯 教宗 ,
仅仅是为了更广泛地传播其秘密; 而在《教皇传》中,

[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - [baɪ] [æθəˈneiʃəs] , [ðə; ði][laɪˈbrerɪən] , [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɪnflʌks][ˈɪntuː] [roʊm] [ʌv; əv]
written in 687 by Athanasius , the librarian , we read of an influx into Rome of
书面 在 - 经过 阿塔纳修斯 , 这 图书管理员 , 我们 读 的 一个 流入 进入 罗马 的
[ˈɡɔːrdʒəs] [ɪmˈbrɔɪdərɪz] ,
gorgeous embroideries ,
华丽的 刺绣 ,
据图书馆馆长阿塔纳修斯于公元687年所写, 当时大量精美的刺绣品涌入罗马。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɡriːs]
the work of men who had arrived from Constantinople and from Greece
这 工作 的 男人 WHO 有 到达的 从 君士坦丁堡 和 从 希腊
.
:
.

这是来自君士坦丁堡和希腊的人们的作品。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlˌmən] [geɪv] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt][ʌv; əv] ['jʊərəp] [ə; eɪ] [nuː]
The triumph of the Mussulman gave the decorative art of Europe a new
这 胜利 的 这 穆斯林 给予 这 装饰性的 艺术 的 欧洲 一个 新的
[drɪ'pɑːrtʃər] — [ðæt] ['veri] ['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði]['æktʃuəl]
departure — that very principle of their religion that forbade the actual
离开 — 那 非常 原则 的 他们的 宗教 那 禁止 这 实际的
[reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['neɪtʃər] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːr'tɪstɪk] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
representation of any object in nature being of the greatest artistic service to
表示 的 任何 目的 在 自然 存在 的 这 最 艺术 服务 到
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;

穆斯林的胜利为欧洲的装饰艺术带来了新的方向——他们宗教中禁止真实描绘自然界任何物体的原则，反而对他们的艺术创作大有裨益。

[ðʊʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['striktli] ['kærid] [aʊt] .
though it was not , of course , strictly carried out .
尽管 它 曾是 不是 , 的 课程 , 严格 携带 出去 .
当然，这一规定并没有被严格执行。

[ðə; ði] ['sɜrəsənz] [ɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['sɪsili] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wiːvɪŋ] ['sɪlkən] [ænd; ənd]['ɡoʊldən]['fæbrɪks] ;
The Saracens introduced into Sicily the art of weaving silken and golden fabrics ;
这 萨拉森人 介绍 进入 西西里岛 这 艺术 的 编织 丝 和 金的 布料 ;
撒拉逊人将织造丝绸和金线织物的技艺引入西西里岛；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sɪsili] [ðə; ði] [mænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [faɪn] [stʌfs] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]
and from Sicily the manufacture of fine stuffs spread to the North of
和 从 西西里岛 这 生产 的 美好的 东西 传播 到 这 北 的
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,
精纺织物的生产从西西里岛传播到意大利北部。

[ænd; ənd] [brɪ'keɪm] ['loʊkəlaɪzd][ɪn]['dʒenəʊə] , ['flɒrəns] , ['venɪs] , [ænd; ənd] [ʌðər] [taʊnz] .
and became localized in Genoa , Florence , Venice , and other towns .
和 成为 本地化 在 热那亚 , 佛罗伦萨 , 威尼斯 , 和 其他 城镇 .
并逐渐在热那亚、佛罗伦萨、威尼斯和其他城镇流行起来。

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [ɑːrt] - ['muːvmənt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [speɪn] [ʌndər] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] ['sɜrəsənz] ,
A still greater art - movement took place in Spain under the Moors and Saracens ,
一个 仍然 更大的 艺术 - 移动 采取 地方 在 西班牙 在下面 这 沼泽地 和 萨拉森人 ,
在摩尔人和撒拉逊人的统治下，西班牙出现了一场更为盛大的艺术运动。

[huː] [brɔːt] ['oʊvər] ['wɜˌkmən] [frʌm; frəm]['pɜːʃə] [tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
who brought over workmen from Persia to make beautiful things for them .
WHO 带来 超过 工人 从 波斯 到 制作 美丽的 事物 为了 他们 .
他们从波斯请来工匠，为他们制作精美的物品。

[em] . - [telz] [juː 'es][ʌv; əv] ['pɜːrʒn] [ɪm'brɔɪdəri] ['penətreɪtɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [,ændə'luːzjə] ;
M . Lefébure tells us of Persian embroidery penetrating as far as Andalusia ;
M . - 讲述 我们 的 波斯语 刺绣 渗透 作为 远的 作为 安达卢西亚 ;
[ænd; ənd][ɑːl'mɜːiːə] , [laɪk] [pə'ləːməu] ,
and Almeria , like Palermo ,
和 阿尔梅里亚 , 喜欢 巴勒莫 ,

勒费布尔先生告诉我们，波斯刺绣远销安达卢西亚；而阿尔梅里亚，就像巴勒莫一样，

[hæd; həd][ɪts] [oʊ'tel] ['di'i'es][tɪ'ræz] , [wɪt] ['raɪvəld] [ðə; ði] [oʊ'tel] ['di'i'es][tɪ'ræz][æt; ət] ['bægdæd] ,
had its Hôtel des Tiraz , which rivalled the Hôtel des Tiraz at Bagdad ,
有 它是 酒店 德斯 蒂拉兹 , 哪个 竞争对手 这 酒店 德斯 蒂拉兹 在 巴格达 ,
拥有提拉兹酒店，可与巴格达的提拉兹酒店相媲美，

[tɪˈræz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][dʒəˈnerɪk] [neɪm] [fɔːr; fər][ɔːrnəˈment(ə)l][ˈtɪsjuːz, ˈtɪfuːz][ænd; ənd] [ˈkɑːstuːmz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
tiraz being the generic name for ornamental tissues and costumes made with
蒂拉兹 存在 这 通用的 姓名 为了 装饰 组织 和 服装 制成 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

tiraz 是装饰性织物和用其制成的服装的通用名称。

[ˈspæŋɡlɪz] ([ðouz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [dɪskz][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Spangles (those pretty little discs of gold ,
亮片 (那些 漂亮的 小的 光盘 的 金子 ,
[ˈpiː] . -
p . **113**
p . -

[ˈsɪlvər] , [ɔːr] [ˈpɑːlɪft] [stiːl] , [juːst] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪmˈbrɔɪdəri] [fɔːr; fər] [ˈdeɪnti] [ɡlɪntɪŋ] [ɪˈfekts]) [wɜːr; wər]
silver , or polished steel , used in certain embroidery for dainty glinting effects) were
银 , 或者 抛光 钢 , 用过的 在 肯定 刺绣 为了 纤巧 闪闪发光 效果) 是
[ə; eɪ][sæərəˈsenɪk] [ɪnˈven](ə)n] ;
a Saracenic invention ;
一个 萨拉森 发明 ;
[ˌsærəˈsenɪk] [ɪnˈven](ə)n] 银或抛光电钢（用于某些刺绣中以产生精致的闪光效果）是撒拉逊人的发明；

[ænd; ənd][ˈæərəbɪk] [ˈletərz] [ˈɔːf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkærəktərz] [fɔːr; fər]
and Arabic letters often took the place of letters in the Roman characters for
和 阿拉伯 信件 经常 采取 这 地方 的 信件 在 这 罗马 人物 为了
[juːz] [ɪn] [ɪnskɪrɪpʃnz] [əˈpɑːn] [ɪmˈbrɔɪdəd] [roʊbz][ænd; ənd][ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] [ˈtæpɪstriːz] ,
use in inscriptions upon embroidered robes and Middle Age tapestries ,
使用 在 铭文 之上 绣花 长袍 和 中间 年龄 挂毯 ,
[ˈtæpɪstriːz] 在刺绣长袍和中世纪挂毯的铭文中，阿拉伯字母经常代替罗马字母使用。

[ðer; ðər] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈvæljuː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] .
their decorative value being so much greater .
他们的 装饰性的 价值 存在 所以 很多 更大的 .
[ˈvæljuː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] 它们的装饰价值要高得多。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][kræfts][baɪ] [ˈetiːɛn] [bwaːˈləʊ] , [ˈproʊnoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn] - - - ,
The book of crafts by Etienne Boileau , provost of the merchants in 1258 - 1268 ,
这 书 的 工艺 经过 艾蒂安 博伊洛 , 教务长 的 这 商人 在 - - - ,
[ˈmɜːtʃənts] [ɪn] - - - 埃蒂安·布瓦洛（Etienne Boileau，1258-1268 年商人议会主席）所著的工艺书

[kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [krɑːft] - [ˈɡɪldz] [ʌv; əv][ˈpærɪs] , [əˈmʌŋ]
contains a curious enumeration of the different craft - guilds of Paris , among
包含 一个 好奇的 枚举 的 这 不同的 工艺 - 公会 的 巴黎 , 之中
[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] - [ðə; ði] - ,
which we find ' the tapiciers ,
哪个 我们 寻找 - 这 - ,
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] - [ðə; ði] - 其中包含对巴黎不同手工艺行会的有趣列举，其中包括“挂毯匠”

[ɔːr] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæpɪs] - ([ɔːr] [ˈsærəsɪn] [klɒːðz]) ,
or makers of the tapis sarrasinois (or Saracen cloths) ,
或者 制造商 的 这 塔皮斯 - (或者 撒拉逊人 布料) ,
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] - [ðə; ði] - 或者说是萨拉森织锦（或称撒拉逊布）的制造者，

[huː] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][krɑːft][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊnli][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,
who say that their craft is for the service only of churches ,
WHO 说 那 他们的 工艺 是 为了 这 服务 仅有的 的 教堂 ,
[ˈwɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] - [ðə; ði] - 他们声称他们的技艺只服务于教堂，

[ɔ:r] [greɪt] [men] [laɪk] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kaʊnts] - ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [i:v(ə)n][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,
or great men like kings and counts ' ; and , indeed , even in our own day ,
或者 伟大的 男人 喜欢 国王 和 计数 - ; 和 , 的确 ; 甚至 在 我们的 自己的 天 ;
或者像国王和伯爵那样的伟人; 而且, 事实上, 即使在我们今天,

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r][wɜ:rdz] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈtɛkstʃ-z] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈmeθədz]
nearly all our words descriptive of decorative textures and decorative methods
几乎 全部 我们的 字 描述性的 的 装饰性的 纹理 和 装饰性的 方法
[pɔɪnt] [tu:; tə][æn; ən][ɔ:ri'ent(ə)l][ˈɔ:riɒdʒɪn] .
point to an Oriental origin .
观点 到 一个 东方 起源 .

几乎所有用来描述装饰纹理和装饰方法的词语都指向东方。

[wʌt] [ðə; ði][ˈɪn,rouɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [dɪd][fɔ:r; fər] [ˈsɪsɪli] [ænd; ənd] [speɪn] ,
What the inroads of the Mohammedans did for Sicily and Spain ,
什么 这 入口 的 这 穆罕默德人 做过 为了 西西里岛 和 西班牙 ,
穆斯林的入侵对西西里岛和西班牙产生了什么影响?

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdʒ-z] [dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
the return of the Crusaders did for the other countries of Europe .
这 返回 的 这 十字军战士 做过 为了 这 其他 国家 的 欧洲 .
十字军的回归给欧洲其他国家带来了怎样的影响。

[ðə; ði] [ˈnəʊblz] [hu:] [left] [fɔ:r; fər] [ˈpæləstəɪn] [klæd][ɪn] [ˈɑ:rmər] ,
The nobles who left for Palestine clad in armour ,
这 贵族 WHO 左边 为了 巴勒斯坦 覆膜 在 盔甲 ,
那些身披盔甲前往巴勒斯坦的贵族们,

[keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [stʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈkɑ:stu:mz] , [ˈpaʊtʃɪz] (
came back in the rich stuffs of the East ; and their costumes , pouches (
来了 后退 在 这 富有的 东西 的 这 东方 ; 和 他们的 服装 , 小袋 (
) ,
aumônières sarrasinoises) ,
) ,
他们带着东方的华丽服饰回来了; 还有他们的服装、小袋 (萨拉西小袋),

[ænd; ənd] [kə'pærisnz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] - [ˈwɜ:rkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] .
and caparisons excited the admiration of the needle - workers of the West .
和 饰物 兴奋的 这 钦佩 的 这 针 - 工人 的 这 西方 .
而西部女裁缝们则对马甲赞叹不已。

[ˈmæθju:] [ˈpæris] [sez] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsækɪŋ] [ʌv; əv] [ˈænti,ɑ:k] , [ɪn] - , [ɡoʊld] ,
Matthew Paris says that at the sacking of Antioch , in 1098 , gold ,
马修 巴黎 说道 那 在 这 解雇 的 安提阿 , 在 - , 金子 ,
马修·帕里斯说, 在1098年安条克被洗劫时, 黄金,

[ˈsɪlvər][ænd; ənd] [ˈpraɪsləs] [ˈkɑ:stu:mz] [wɜ:ɪr; wər][soʊ] [i:ˈkwəli] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:'seɪdʒ-z] ,
silver and priceless costumes were so equally distributed among the Crusaders ,
银 和 无价 服装 是 所以 同样地 分布式 之中 这 十字军战士 ,
白银和价值连城的服饰在十字军战士中分配得非常平均。

[ðæt] [ˈmeni] [hu:] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:ɪr; wər] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'plɔ:ɪŋ] [rɪ'li:f] , [ˈsʌd(ə)nli]
that many who the night before were famishing and imploring relief , suddenly
那 许多 WHO 这 夜晚 前 是 饥饿 和 恳求 宽慰 , 突然
[faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [welθ] ;
found themselves overwhelmed with wealth ;
成立 他们自己 不堪重负 和 财富 ;
许多前一天晚上还饥肠辘辘、乞求救济的人, 突然发现自己拥有了巨额财富;

[ænd; ənd][ˈrɑːbət][diː] [ˈkler] [telz] [juː ˈes][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfeɪts] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈkæptʃər]
and Robert de Clair tells us of the wonderful fêtes that followed the capture
和 罗伯特 德·克莱尔 讲述 我们 的 这 精彩的 节日 那 随后 这 捕获
[ʌv; əv][ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] .
of Constantinople .
的 君士坦丁堡 .

罗伯特·德·克莱尔向我们讲述了攻占君士坦丁堡后举行的盛大庆典。

[ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [æz; əz][em] . - [pɔɪnts] [aʊt] ,
The thirteenth century , as M . Lefébure points out ,
这 第十三 世纪 , 作为 M . - 积分 出去 ,
正如勒费布尔先生所指出的, 十三世纪,

[wʌz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈkriːst] [dɪˈmænd][ɪn][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər] [ɪmˈbrɔɪdəri] .
was conspicuous for an increased demand in the West for embroidery .
曾是 显眼的 为了 一个 增加 要求 在 这 西方 为了 刺绣 .
西方对刺绣的需求显著增加。

[ˈmeni] [kruːˈseɪdʒz] [meɪd] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈplʌndər] [frʌm; frəm] [ˈpæləstain] ; [ænd; ənd]
Many Crusaders made offerings to churches of plunder from Palestine ; and
许多 十字军战士 制成 供品 到 教堂 的 掠夺 从 巴勒斯坦 ; 和
[es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,
St . Louis ,
英石 . 路易斯 ,

许多十字军战士将从巴勒斯坦掠夺来的财物献给教堂；圣路易斯教堂也是如此。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [kruːˈseɪd] , [ˈɔːfərd] [θæŋks] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdenɪs] [tuː; tə][gɑːd]
on his return from the first Crusade , offered thanks at St . Denis to God
在 他的 返回 从 这 第一的 运动 , 提供 谢谢 在 英石 . 丹尼斯 到 上帝
[fɔːr; fər] [ˈməːsɪz] [bɪˈstəʊ]
for mercies bestowed
为了 怜悯 授予

第一次十字军东征归来后，他在圣丹尼斯向上帝献上感恩，感谢他所赐予的恩典。

[piː] . -
p . 114
p . -

第114页

[ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪks] [ˈjɪrz] - [ˈæbsəns] [ænd; ənd][ˈtræv(ə)l] ,
on him during his six years ' absence and travel ,
在 他 期间 他的 六 年 - 缺席 和 旅行 ,
在他六年不在和旅行期间，他一直关注着他。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [ˈrɪtʃli] [ɪmˈbrɔɪdəd] [stʌfs] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn] [greɪt] [əˈkeɪzənz]
and presented some richly embroidered stuffs to be used on great occasions
和 呈现 一些 丰富 绣花 东西 到 是 用过的 在 伟大的 场合
[æz; əz] [ˈkʌvəɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrelikwəriːz] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈreliks][ʌv; əv][ˈhəʊli] [ˈmɑːtəz] . [jʊərəˈpiːən]
as coverings to the reliquaries containing the relics of holy martyrs . European
作为 覆盖物 到 这 圣物匣 包含 这 遗物 的 圣 殉道者 . 欧洲的
[ɪmˈbrɔɪdəri] ,
embroidery ,
刺绣 ,

并赠送了一些精美的刺绣织物，用于在重大场合覆盖盛放圣殉道者遗物的圣物箱。欧洲刺绣。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [nuː] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈmeθədz] ,
having thus become possessed of new materials and wonderful methods ,
拥有 因此 变得 拥有 的 新的 材料 和 精彩的 方法 ,
由此获得了新的材料和奇妙的方法，

[dɪ'veləpt] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] [ɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪv] [laɪnz] , [ɪn'klaɪnɪŋ] , [æz; əz][aɪ'ti:] [went] [ɑ:n] ,
developed on its own intellectual and imitative lines , inclining , as it went on ,
发达 在 它是自己的 知识分子 和 模仿 线条 , 倾斜 , 作为 它 去 在 ,
[tu:; tə][ðə; ði] ['pjɔ:li] [pɪk'tɔ:riəl] ,
to the purely pictorial ,
到 这 纯粹 画报 ,
它沿着自身独特的思想和模仿路线发展, 并逐渐倾向于纯粹的绘画风格。

[ænd; ənd] ['si:kɪŋ] [tu:; tə]['raɪv(ə)] ['peɪntɪŋ] ,
and seeking to rival painting ,
和 寻求 到 竞争对手 绘画 ,
并力图与绘画相媲美,

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'du:s] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['fɪgjər] - [s'ʌbdʒekts][wɪð; wɪθ] [ɪ'læbəɾət] [pər'spektɪv]
and to produce landscapes and figure - subjects with elaborate perspective
和 到 生产 风景 和 数字 - 主题 和 精心制作的 看法
[ænd; ənd] ['sʌt(ə)] ['eriəl] [ɪ'fekts] .
and subtle aerial effects .
和 微妙的 天线 效果 .
并创作具有精细透视和微妙空气效果的风景画和人物画。

[ə; eɪ] [freʃ] [ɔ:ri'ent(ə)] ['ɪnfluəns] , [haʊ'evər] , [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:rtʃu'gi:z]
A fresh Oriental influence , however , came through the Dutch and the Portuguese
一个 新鲜的 东方 影响 , 然而 , 来了 通过 这 荷兰语 和 这 葡萄牙语
,
.
,
然而, 荷兰人和葡萄牙人带来了全新的东方影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [kɒnpə'nɪ:] ['di'i'es][grɑ:n,deɪz] ['ɪndi:z] ;
and the famous Compagnie des Grandes Indes ;
和 这 著名的 公司 德斯 格兰德斯 印第斯 ;
以及著名的Compagnie des Grandes Indes;

[ænd; ənd][em] . - ['gɪvz] [æn; ən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] - ['hæŋɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klu:ni]
and M . Lefébure gives an illustration of a door - hanging now in the Cluny
和 M . - 给予 一个 插图 的 一个 门 - 绞刑 现在 在 这 克鲁尼
[mju'zi:əm] ,
Museum ,
博物馆 ,
勒费布尔先生还提供了一幅现藏于克吕尼博物馆的门挂插图。

[wer] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [flɜ:rz] - [di:] - [ɪs] [ɪntə(:)'mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['ɔ:rnəmənt] .
where we find the French fleurs - de - lys intermixed with Indian ornament .
在哪里 我们 寻找 这 法语 花朵 - 德 - 赖氨酸 混合 和 印度 装饰品 .
我们发现法国鸢尾花图案与印度装饰图案交织在一起。

[ðə; ði] ['hæŋɡɪŋz] [ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - [ru:m] [æt; ət] ['fɒntɪnbləu] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
The hangings of Madame de Maintenon's room at Fontainebleau , which were
这 绞刑 的 夫人 德 - 房间 在 枫丹白露 , 哪个 是
[ɪm'brɔɪdəd] [æt; ət][es 'ti:] . ['sɪr] ,
embroidered at St . Cyr ,
绣花 在 英石 . 西尔 ,
枫丹白露宫曼特农夫人房间里的挂毯, 是在圣西尔刺绣的。

[reprɪ'zent] [tʃaɪ'ni:z] ['si:nəri] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['dʒɔŋkwɪl] - ['jeləʊ] [graʊnd] .
represent Chinese scenery upon a jonquil - yellow ground .
代表 中国人 风景 之上 一个 水仙花 - 黄色的 地面 .
在黄绿色背景上描绘中国风景。

[kloʊðz] [wɜ:r; wər] [sent] [aʊt] ['redi] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][bi:; bi] [im'brɔɪdəd] ,
Clothes were sent out ready cut to the East to be embroidered ,
衣服 是 发送 出去 准备好 切 到 这 东方 到 是 绣花 ,
裁剪好的衣物被运往东方进行刺绣。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dr'laɪtf(ə)] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] . [ænd; ənd] ['lu:ɪs]
and many of the delightful coats of the period of Louis xv . and Louis
和 许多 的 这 愉快 外套 的 这 时期 的 路易斯 十五 : 和 路易斯
[eks'vi:'aɪ] .
xvi :
十六 :

还有路易十五和路易十六时期许多精美的外套。
[oʊ] [ðer; ðər] ['deɪnti] [dekə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ni:dlz] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['ɑ:rtɪsts] .
owe their dainty decoration to the needles of Chinese artists .
欠 他们的 纤巧 装饰 到 这 针 的 中国人 艺术家 .

它们精美的装饰要归功于中国艺术家的针线活。
[ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ɪz] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] .
In our own day the influence of the East is strongly marked .
在 我们的 自己的 天 这 影响 的 这 东方 是 强烈 标记 .
在当今时代，东方的影响非常显著。

['pə:ʃə] [hæz; həz] [sent] [ju: 'es][hɜ:r; hər] ['kɑ:rpəts][fɔ:r; fər] ['pætərn] , [ænd; ənd] [kæʼmɪr] [hɜ:r; hər] ['lʌvli]
Persia has sent us her carpets for patterns , and Cashmere her lovely
波斯 有 发送 我们 她 地毯 为了 图案 , 和 羊绒 她 迷人的
[ʃɔ:lz] ,
shawls ,
披肩 ,
波斯给我们寄来了她的地毯作为图案，克什米尔给我们寄来了她漂亮的披肩。

[ænd; ənd] ['ɪndiə] [hɜ:r; hər] ['deɪnti] ['mʌzlɪnz] ['faɪnli] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][gəʊld] [θred] ['pælmɪt] ,
and India her dainty muslins finely worked with gold thread palmates ,
和 印度 她 纤巧 细棉布 精细地 工作 和 金子 线 棕榈 ,
还有印度，她那精致的细棉布上绣着金线掌纹，

[ænd; ənd] [stɪtʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪrɪ'des(ə)nt] ['bi:tlz] - [wɪŋz] .
and stitched over with iridescent beetles ' wings .
和 缝合 超过 和 彩虹色 甲虫 - 翅膀 .
并用闪闪发光的甲虫翅膀图案缝制而成。

[wɪz; wi][ɑ:r; ər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [daɪ] [baɪ][ɔ:ri'ent(ə)] ['meθədz] ,
We are beginning now to dye by Oriental methods ,
我们 是 开始 现在 到 染料 经过 东方 方法 ,
我们现在开始采用东方染色方法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [roʊbz] [ʌv; əv] [tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæən][hæv; həv] [tɔ:t] [ju: 'es] [nu:] ['wʌndə-z] [ʌv; əv]
and the silk robes of China and Japan have taught us new wonders of
和 这 丝绸 长袍 的 中国 和 日本 有 教授 我们 新的 奇迹 的
['kʌləər] - [kɑ:mbr'neiʃ(ə)n] ,
colour - combination ,
颜色 - 组合 ,
中国和日本的丝绸长袍教会了我们色彩搭配的新奇之处。

[ænd; ənd] [nu:] ['sʌtlɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [dr'zæn] .
and new subtleties of delicate design .
和 新的 微妙之处 的 精美的 设计 .
以及精巧设计的新变化。

[ˈweðər] [wiː, wi][hæv; həv] [jet] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][waɪz] [juːz][ʌv; əv] [wʌt] [wiː, wi][hæv; həv]
Whether we have yet learned to make a wise use of what we have
无论 我们 有 然而 学习 到 制作 一个 明智的 使用 的 什么 我们 有
[əˈkwaɪəd] [ɪz] [les] [ˈsɜːrt(ə)n].
acquired is less certain .
获得 是 较少的 肯定 .

我们是否已经学会明智地利用我们所获得的一切，这一点尚不确定。

[ɪf] [bʊks] [prəˈduːs] [æŋ; ən] [ɪˈfekt] , [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv][em] . - [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [juː ˈes]
If books produce an effect , this book of M . Lefébure should certainly make us
如果 图书 生产 一个 影响 , 这 书 的 M . - 应该 当然 制作 我们
[ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ]
study with
学习 和
如果书籍能产生影响，那么勒费布尔先生的这本书无疑应该促使我们认真学习。

[piː] . -
p . 115
p . -

[stɪl] [diːpər] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
still deeper interest the whole question of embroidery ,
仍然 更深 兴趣 这 所有的 问题 的 刺绣 ,
我对刺绣的整个问题产生了更浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɔːlˈredi] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈniːdlz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [fʊl] [ʌv; əv]
and by those who already work with their needles it will be found full of
和 经过 那些 WHO 已经 工作 和 他们的 针 它 将要 是 成立 满的 的
[moʊst] [ˈfɜːrtl] [səˈdʒɛstʃən; səɡˈdʒɛstʃən][ænd; ənd][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [ədˈvaɪs] .
most fertile suggestion and most admirable advice .
最多 沃 建议 和 最多 令人钦佩的 建议 .

对于那些已经从事针线活的人来说，这本书充满了极富启发性的建议和令人钦佩的忠告。

[iːv(ə)n][tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrəvələs] [wɜːrks][ʌv; əv] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈfæʃnd] [ɪn]
Even to read of the marvellous works of embroidery that were fashioned in
甚至 到 读 的 这 奇妙 作品 的 刺绣 那 是 造型 在
[ˈbaɪɡɔːn] [ˈeɪdʒɪz][ɪz] [ˈplez(ə)nt] .
bygone ages is pleasant .
逝去的 年龄 是 令人愉快的 .

即使只是阅读古代人们创作的精美刺绣作品，也是一种享受。

[taɪm] [hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfræɡmənts] [ʌv; əv] [ɡriːk] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsɛntʃəri] [biː] .
Time has kept a few fragments of Greek embroidery of the fourth century b .
时间 有 保留 一个 很少 片段 的 希腊语 刺绣 的 这 第四 世纪 b .
[siː] . [fɔːr; fər][juː ˈes] .
c . for us .
c . 为了 我们 .

时间让我们得以保存一些公元前四世纪希腊刺绣的残片。

[wʌn] [ɪz] [ˈfɪɡjəd] [ɪn][em] . - [bʊk] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] - [stɪtʃ] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [flæks]
One is figured in M . Lefébure's book — a chain - stitch embroidery of yellow flax
— 是 想 在 M . - 书 — 一个 链 - 缝 刺绣 的 黄色的 亚麻
[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmʌlberi] - [ˈkʌlərd] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [məˈtɪriəl] ,
upon a mulberry - coloured worsted material ,
之上 一个 桑 - 有色 最差 材料 ,
其中一幅作品收录于勒费布尔先生的书中——是用黄色亚麻线在桑葚色精纺面料上进行锁链绣绣制而成。

[wɪð; wɪθ] ['greɪsf(ə)l] ['spaɪəərəlz][ænd; ənd][pæl'metʊ] - ['pætərn] : [ænd; ənd] [ə'hʌðə] , [ə; eɪ][ˈtæpəstrið] [klɔ:θ]
with graceful spirals and palmetto - patterns : and another , a tapestried cloth
和 优美 螺旋 和 棕榈树 - 图案 : 和 其他 , 一个 挂毯 布
['paʊdərd] [wɪð; wɪθ] [dʌks] ,
powdered with ducks ,
粉末状 和 鸭子 ,
一块布上绘有优美的螺旋纹和棕榈叶图案；另一块布上则绣着鸭子图案。

[wʌz; wəz] [ri:prə'dju:st] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [wɜ:rlɪd] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)l][baɪ]
was reproduced in the Woman's World some months ago for an article by
曾是 复制品 在 这 女性的 世界 一些 几个月 前 为了 一个 文章 经过
['mɪstə] . [ˈælən] [kʊʊl] . [-]
Mr . Alan Cole . [115]
先生 . 艾伦 油菜 . [-]
几个月前，艾伦·科尔先生在《妇女世界》杂志上发表了一篇文章，其中转载了这篇文章。[115]

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] [ɪ'dʒɪpʃn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
Now and then we find in the tomb of some dead Egyptian a piece of
现在 和 然后 我们 寻找 在 这 墓 的 一些 死的 埃及人 一个 片 的
['delɪkət] [wɜ:rk] .
delicate work .
精美的 工作 .
我们偶尔会在一些埃及死者的墓穴中发现精美的工艺品。

[ɪn][ðə; ði] ['trezəri] [æt; ət]['rætɪzɔn,-ɪs-][ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['bɪzənti:n] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑ:n]
In the treasury at Ratisbon is preserved a specimen of Byzantine embroidery on
在 这 财政部 在 雷蒂斯邦 是 保存完好 一个 标本 的 拜占庭 刺绣 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['empərə] ['kɑ:nstən,tɪn; 'kɑ:nstən,tɑɪn][ɪz] [dɪ'pɪktɪd] ['raɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['pɔ:lfri] ,
which the Emperor Constantine is depicted riding on a white palfrey ,
哪个 这 皇帝 康斯坦丁 是 描绘 骑术 在 一个 白色的 帕尔弗雷 ,
雷根斯堡的国库中保存着一件拜占庭刺绣作品，上面描绘了君士坦丁大帝骑着一匹白色骏马的形象。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] .
and receiving homage from the East and West .
和 接收 尊敬 从 这 东方 和 西方 :
并受到东西方的敬仰。

[mets, mes][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [sɪlk] [koʊp] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ:gəlz] , [ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv]
Metz has a red silk cope wrought with great eagles , the gift of
梅茨 有 一个 红色的 丝绸 应付 锻 和 伟大的 老鹰 , 这 礼物 的
[ˈʌ:ləmeɪn] ,
Charlemagne ,
查理曼大帝 ,
梅斯有一件红色丝绸法衣，上面绣着巨大的雄鹰，是查理曼大帝赠送的。

[ænd; ənd] [baɪ'jʌ:] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - [rɔ:t] ['epɪk][ʌv; əv] [kwi:n] [mæ'tɪldə] .
and Bayeux the needle - wrought epic of Queen Matilda .
和 巴约 这 针 - 锻 史诗 的 女王 玛蒂尔达 :
还有巴约的刺绣史诗《玛蒂尔达女王》。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['krɒʊkəs] - ['kʌlərd] [rəʊb] , [rɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə'θi:nə] ,
But where is the great crocus - coloured robe , wrought for Athena ,
但 在哪里 是 这 伟大的 番红花 - 有色 长袍 , 锻 为了 雅典娜 ,
但是，那件为雅典娜打造的、巨大的番红花色长袍在哪里呢？
[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɒdz] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒaɪənts] ?
on which the gods fought against the giants ?
在 哪个 这 神 战斗 反对 这 巨人 ?
众神与巨人作战的战场是哪里？

[wer] [ɪz][ðə; ði][hju:dʒ] [vɪ'leriəm] [ðæt] ['nɪrɒʊ] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] [æt; ət] [roʊm] ,
Where is the huge velarium that Nero stretched across the Colosseum at Rome ,
在哪里 是 这 巨大的 帆篷 那 尼禄 拉伸 穿过 这 罗马斗兽场 在 罗马 ,
尼禄在罗马斗兽场上铺设的巨大帷幔在哪里?

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪzəntɪd] [ðə; ði] ['stɑ:ri] [skaɪ] , [ænd; ənd][ə'pɑ:lɒʊ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [t'æriət] [drɔ:n]
on which was represented the starry sky , and Apollo driving a chariot drawn
在 哪个 曾是 代表 这 繁星 天空 , 和 阿波罗 驾驶 一个 战车 绘制
[baɪ] [sti:dz] ?
by steeds ?
经过 马匹 ?

上面描绘的是星空，以及阿波罗驾驶着骏马拉着的战车？

[haʊ] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['teɪbl] - ['næpkɪnz] [rɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˌhi:liə'^æbələs] ,
How one would like to see the curious table - napkins wrought for Heliogabalus ,
如何 一 会 喜欢 到 看 这 好奇的 桌子 - 餐巾纸 锻 为了 赫利奥加巴卢斯 ,
人们真想看看为赫利奥加巴卢斯制作的那些奇特的餐巾。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['deɪntɪz] [ænd; ənd][ˌvaɪəndz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['wɑ:ntɪd]
on which were displayed all the dainties and viands that could be wanted
在 哪个 是 显示 全部 这 精致小点心 和 菜肴 那 可以 是 通缉
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:st] ;
for a feast ;
为了 一个 盛宴 ;

上面摆放着宴席上所需的一切美味佳肴；

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɔ:rtʃuəri] - [klɔ:θ] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['tʃɪlpərɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θri:] ['hʌndrəd] ['ɡoʊldən] [bi:z] ;
or the mortuary - cloth of King Chilperic , with its three hundred golden bees ;
或者 这 殡仪馆 - 布 的 国王 奇尔佩里克 , 和 它是 三 百 金的 蜜蜂 ;
或者说是奇尔佩里克国王的丧葬布，上面有三百只金蜜蜂；

[ɔ:r][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [roubz] [ðæt] [ɪks'aɪtɪd] [ðə; ði][ɪndɪg'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['pɒntəs] ,
or the fantastic robes that excited the indignation of the Bishop of Pontus ,
或者 这 极好的 长袍 那 兴奋的 这 愤慨 的 这 主教 的 蓬图斯 ,
或者说，是那些激怒了本都主教的华丽长袍。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] - ['laɪənz] , ['pænθərz] ,
and were embroidered with ' lions , panthers ,
和 是 绣花 和 - 狮子 , 黑豹 ,
上面绣着“狮子、豹子、

[pi:] . -
p . 116
p . -

[berz] , [dɔ:gz] , ['fɒrɪsts] , ['rɑ:ks] , [ˌhʌntərz] — [ɔ:l] , [ɪn][fækt] , [ðæt] ['peɪntəz] [kæn; kən][ˈkɑ:pi][frʌm; frəm]
bears , dogs , forests , rocks , hunters — all , in fact , that painters can copy from
熊 , 狗 , 森林 , 岩石 , 猎人 — 全部 , 在 事实 , 那 画家 能 复制 从
[ˌneɪtʃər] .
nature .
自然 .

熊、狗、森林、岩石、猎人——事实上，所有这些都是画家可以从自然界临摹的。

- [tʃɑ:rlz] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [hæd; həd][ə; eɪ][koʊt] ,
' Charles of Orleans had a coat ,
- 查尔斯 的 奥尔良 有 一个 外套 ,
奥尔良的查理有一件外套，

[ɑːŋ][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [imˈbrɔɪdəd] [ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [brɪˈɡɪnɪŋ] -
on the sleeves of which were embroidered the verses of a song beginning '
在这袖子的哪个是绣花这诗句的一个歌曲开始 -
[ˈmædəm] ,
Madame ,
夫人 ;

袖子上绣着一首歌的歌词，开头是“夫人，

[ˈdʒiː][swiː] [taʊt] [ʒwaˈjɒ] , - [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈkɒmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [rɔːt] [ɪn]
je suis tout joyeux , ' the musical accompaniment of the words being wrought in
杰苏伊斯兜售者欢乐 , - 这音乐伴奏的这字存在锻在
[ɡoʊld] [θred] ,
gold thread ,
金子线 ,

je suis tout joyeux，歌词的伴奏是用金线织成的，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [noʊt] , [ʌv; əv] [skwer] [ˈfeɪp] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɜːrlz] .
and each note , of square shape in those days , formed with four pearls .
和每个笔记 , 的正方形形状在那些天 , 形成和四珍珠 .
当时的每张纸币都是方形的，由四颗珍珠组成。

[-] [ðə; ði] [ruːm] [prɪˈperd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [æt; ət][riːmz; ræŋs][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [kwiːn]
[116] The room prepared in the palace at Rheims for the use of Queen
[-] 这房间准备在这宫殿在兰斯为了这使用的女王
[ˈdʒoʊn][ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] [wɒz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [θɜːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [wʌn]
Joan of Burgundy was decorated with ' thirteen hundred and twenty - one
琼的勃艮第曾是装饰和 - 十三百和二十 - 一
- ([ˈpærəts]) [meɪd] [ɪn] [ˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [ˈbleɪznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] ,
papegauts (parrots) made in broidery and blazoned with the King's arms ,
- (鹦鹉) 制成在刺绣和纹章和这国王学院武器 ,
[116] 兰斯宫为勃艮第的琼王后准备的房间里装饰着“1321只刺绣鹦鹉，上面绣着国王的纹章”。

[ænd; ənd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ] - [wʌn] [ˈbʌtərflaɪz] ,
and five hundred and sixty - one butterflies ,
和五百百和六十 - 一蝴蝶 ,
还有五百六十一只蝴蝶，

[huːz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈsɪmələri] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ɑːrmz] — [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrkt]
whose wings were similarly ornamented with the Queen's arms — the whole worked
谁翅膀是相似地装饰和这女王大学武器 — 这所有的工作
[ɪn] [faɪn] [ɡoʊld] .
in fine gold .
在美好的金子 .

它的翅膀上也同样装饰着女王的纹章——整个翅膀都是用精美的黄金制成的。

- [ˈkæθrɪn] [diː] [ˈmɛdɪtʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] - [bed] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt]
' Catherine de Medicis had a mourning - bed made for her ' of black velvet
- 凯瑟琳德美第奇家族有一个丧 - 床制成为了她 - 的黑色的天鹅绒
[imˈbrɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkresnts] [ænd; ənd] [sʌnz] .
embroidered with pearls and powdered with crescents and suns .
绣花和珍珠和粉末状和新月和太阳 .

“凯瑟琳·德·美第奇让人为她制作了一张丧床，床是用黑色天鹅绒制成的，上面绣着珍珠，并撒上了新月和太阳图案的粉末。”

- [ɪts] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈdæməsk] , - [wɪð; wɪθ] [ˈliːfi] [riθs] [ænd; ənd] [ˈɡɑːləndz] [ˈfɪɡjəd] [əˈpɑːn]
' Its curtains were of damask , ' with leafy wreaths and garlands figured upon
- 它是窗帘是的绶 , - 和绿叶花圈和花环想之上
[ə; eɪ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ɡraʊnd] ,
a gold and silver ground ,
一个金子和银地面 ,

“它的窗帘是锦缎做的，上面绣着金银底上的树叶花环和花圈图案。”

[ænd; ənd] [frɪndʒd] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪð; wɪθ] ['brɔɪdəri] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] ,
and fringed along the edges with broideries of pearls ,
和 流苏 沿着 这 边缘 和 刺绣 的 珍珠 ;
边缘饰有珍珠刺绣花边,

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] [kʌt]
' and it stood in a room hung with rows of the Queen's devices in cut
- 和 它 站立 在 一个 房间 悬挂 和 行 的 这 女王大学 设备 在 切
[blæk] ['velvɪt] [ɑ:n] [klɔ:θ] [ʌv; əv] ['sɪlvə] .
black velvet on cloth of silver .
黑色的 天鹅绒 在 布 的 银 .
它矗立在一个房间里，房间里挂满了用黑色天鹅绒在银色布料上剪裁而成的女王徽章。

['lu:ɪs] [,eks,aɪ'vi:] .
Louis xiv :
路易斯 十四 :
路易十四。

[hæd; həd][goʊld] - [im'brɔɪdəd] ['kæri'ætɪdi:z] [fɪfti:n] [fi:t] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑ:rtmənt] .
had gold - embroidered caryatides fifteen feet high in his apartment .
有 金子 - 绣花 女像柱 十五 脚 高的 在 他的 公寓 .
他的公寓里摆放着十五英尺高的金线刺绣女像柱。

[ðə; ði] [stɛɪt] [bed][ʌv; əv][,sɒʊbi:'ɛski] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['pɒʊlənd] ,
The state bed of Sobieski , King of Poland ,
这 状态 床 的 索别斯基 , 国王 的 波兰 ,
波兰国王索别斯基的国榻

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['smə:nə][goʊld][brɒʊ'keɪd] [im'brɔɪdəd] [ɪn] ['tɜ:kwoɪzɪz] [ænd; ənd] [pɜ:rlz] , [wɪð; wɪθ]
was made of Smyrna gold brocade embroidered in turquoises and pearls , with
曾是 制成 的 士麦那 金子 锦缎 绣花 在 绿松石 和 珍珠 , 和
[və:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɑ:n] ;
verses from the Koran ;
诗句 从 这 《古兰经》 ;
由士麦那金丝织成，绣有绿松石和珍珠，并绣有《古兰经》经文；

[ɪts] [sə'pɔ:rts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] ['sɪlvər] - [ɡɪlt] , ['bjʊ:tɪfli] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [prə'fju:slɪ] [set][wɪð; wɪθ]
its supports were of silver - gilt , beautifully chased and profusely set with
它是 支持 是 的 银 - 镀金 , 非常漂亮 追逐 和 大量地 放 和
[ɪ'næmld] [ænd; ənd] ['dʒu:əld] [mɪ'dæljənz] .
enamelled and jewelled medallions .
珐琅 和 珠宝 奖章 .
它的支架是镀金银制的，做工精美，镶嵌着大量的珐琅和宝石饰章。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [kæmp] [bɪ'fɔ:r] [vi'enə] ,
He had taken it from the Turkish camp before Vienna ,
他 有 已采取 它 从 这 土耳其 营 前 维也纳 ,
他是从维也纳之前的土耳其营地带回来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stændərd][ʌv; əv] [mə'hɔmit] [hæd; həd] [stʊd] [ʌndər] [aɪ 'ti:] .
and the standard of Mahomet had stood under it .
和 这 标准 的 穆罕默德 有 站立 在下面 它 :
穆罕默德的旗帜就矗立在它下面。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [di:][lɑ:] - [wɔ:r] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['redi] - [braʊn] ['velvɪt] , [ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv]
The Duchess de la Ferté wore a dress of reddish - brown velvet , the skirt of
这 公爵夫人 德 拉 - 穿着 一个 裙子 的 微红 - 棕色的 天鹅绒 , 这 裙子 的
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
德拉费尔特公爵夫人身穿一件红棕色天鹅绒连衣裙，裙摆.....

[ə'dʒʌstɪd] [ɪn] ['greɪsf(ə)] [fəʊldz] , [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ] [bɪg] ['bʌtərflaɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['drezdən] [tʃaɪnə] ;
adjusted in graceful folds , was held up by big butterflies made of Dresden china ;
调整 在 优美 折叠 , 曾是 握住 向上 经过 大的 蝴蝶 制成 的 德累斯顿 中国 ;
被调整成优美的褶皱, 由德累斯顿瓷器制成的大蝴蝶托起;

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌtɑːbliː'eɪ] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
the front was a tablier of cloth of silver , upon which was
这 正面 曾是 一个 塔布利尔 的 布 的 银 , 之上 哪个 曾是
前面是一块银布桌布, 上面是

[piː] . -
p . 117
p . -
第117页

[ɪm'brɔɪdəd] [æn; ən] [ˌɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [mjuːzɪ'ənz] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪrəməɪdl] [gruːp] ,
embroidered an orchestra of musicians arranged in a pyramidal group ,
绣花 一个 乐队 的 音乐家 安排 在 一个 金字塔形 团体 ,
绣上了一支由乐手组成的管弦乐队, 他们呈金字塔形排列。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [sɪks] [ræŋks] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] , [wɪð; wɪθ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['ɪnstɹəmənts]
consisting of a series of six ranks of performers , with beautiful instruments
由 的 一个 系列 的 六 排名 的 表演者 , 和 美丽的 仪器
[rɔːt] [ɪn] [reɪzɪd] ['niːd(ə)l] - [wɜːrk] .
wrought in raised needle - work .
锻 在 提高 针 - 工作 .
由六排表演者组成, 乐器精美, 采用凸起的刺绣工艺制成。

- ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [goʊ][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
' Into the night go one and all ,
- 进入 这 夜晚 去 一 和 全部 ,
“大家一起消失在夜色中。”

- [æz; əz]['mɪstər] . ['henli] [sɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmiŋ] [bə'eɪləd; bə'eɪləd] [ʌv; əv] [ded] ['æktər] .
' as Mr . Henley sings in his charming Ballade of Dead Actors .
- 作为 先生 . 亨利 唱歌 在 他的 迷人 叙事曲 的 死的 演员 .
正如亨利先生在他迷人的《死去的演员之歌》中所唱的那样。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæktz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [em] . - [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɛm'brɔɪdʒə-z] - ['gɪldz] [ɑːr; ər] [ɔːlsəʊ]
Many of the facts related by M . Lefébure about the embroiderers ' guilds are also
许多 的 这 事实 有关的 经过 M . 关于 这 刺绣工 - 公会 是 还
[ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
extremely interesting .
极其 有趣的 .
勒费布尔先生讲述的关于刺绣工会的许多事实也非常有趣。

[ˈetiːɛn] [bwaː'ləʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [kræfts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ɔː'l'redi] [ə'l(j)uːd] ,
Etienne Boileau , in his book of crafts , to which I have already alluded ,
艾蒂安 博伊洛 , 在 他的 书 的 工艺 , 到 哪个 我 有 已经 暗示 ,
埃蒂安·布瓦洛在他的工艺书中（我之前已经提到过），

[telz] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪld] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] ['juːzɪŋ] [goʊld] [ʌv; əv]
tells us that a member of the guild was prohibited from using gold of
讲述 我们 那 一个 成员 的 这 公会 曾是 禁止 从 使用 金子 的
[les] ['væljuː][ðæn; ðən] - [eɪt] ['suː] ([ə'baʊt] 6s .)
less value than ' eight sous (about 6s .)
较少的 价值 比 - 八 深 (关于 6s .)
告诉我们, 公会成员被禁止使用价值低于“8苏（约6先令）”的黄金。

[ðə; ði] [skeɪn] ; [hi; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu; tə][ju:z][ðə; ði] [best] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['nevə] [tu; tə][mɪks] [θred]
the skein ; he was bound to use the best silk , and never to mix thread
这 绞 ; 他 曾是 边界 到 使用 这 最好的 丝绸 ; 和 绝不 到 混合 线
[wɪð; wɪθ] [sɪlk] ,
with silk ,
和 丝绸 ;

那团线；他一定要用最好的丝线，绝不会把线和丝线混在一起。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [fɔ:ls] [ænd; ənd][bæd] .
because that made the work false and bad .
因为 那 制成 这 工作 错误的 和 坏的 .

因为那样会使作品显得虚假和糟糕。

- [ðə; ði] [test] [ɔ:r]['traɪəl] [pi:s] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
' The test or trial piece prescribed for a worker who was the son of a
- 这 测试 或者 审判 片 规定 为了 一个 工人 WHO 曾是 这 儿子 的 一个
['mæstər] - [ɪmb'rɔɪdəɪ] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['fɪɡjər] ,
master - embroiderer was ' a single figure ,
掌握 - 刺绣工 曾是 - 一个 单身的 数字 ;

对于刺绣大师的儿子来说，规定的测试或试作作品是“一个图案”。

[ə; eɪ] [sɪksθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [saɪz] , [tu; tə][bi; bi] ['feɪdɪd] [ɪn][gəʊld] - ;
a sixth of the natural size , to be shaded in gold ' ;
一个 第六 的 这 自然的 尺寸 , 到 是 阴影 在 金子 - ;

为原尺寸的六分之一，涂上金色阴影；

[waɪlst] [wʌn][nɔ:t][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [rɪ'kwəɪərd] [tu; tə] [prə'du:s] - [ə; eɪ] [kəm'pli:t]
whilst one not the son of a master was required to produce ' a complete
而 一 不是 这 儿子 的 一个 掌握 曾是 必需的 到 生产 - 一个 完全的
[ɪn'sɪdənt] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['fɪɡjəz] .
incident with many figures .
事件 和 许多 数据 .

而一个非师傅之子则被要求创作“一个包含众多人物的完整事件”。

- [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][kræfts][ˈɔ:lsɔʊ] ['menʃənz] - ['kʌtɜ:z] - [aʊt][ænd; ənd] ['stensələ] [ænd; ənd]
' The book of crafts also mentions ' cutters - out and stencillers and
- 这 书 的 工艺 还 提及 - 切割器 - 出去 和 模板印刷机 和
[ɪ'lʊ:məneɪtər] - [ə'mʌŋst] [ðəʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] .
illuminators ' amongst those employed in the industry of embroidery .
照明器 - 在 那些 受雇 在 这 行业 的 刺绣 .

《工艺书》中还提到，刺绣行业从业人员包括“剪纸工、模板工和彩绘工”。

[ɪn] - [ðə; ði][pə'rizjən] [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɛm'brɔɪdʒɜ:z] [ɪ'fʊ:d] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In 1551 the Parisian Corporation of Embroiderers issued a notice that ' for the
在 - 这 巴黎人 公司 的 刺绣工 发布 一个 注意 那 - 为了 这
['fju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

1551年，巴黎刺绣商公会发布公告称“为了未来，

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪn] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [nu:d] ['fɪɡjəz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [dʌn] [ɪn] [θri:]
the colouring in representations of nude figures and faces should be done in three
这 染色 在 表现形式 的 裸体 数据 和 面孔 应该 是 完毕 在 三
[ɔ:r] [fɔ:r] [grə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [kɑ:r'neiʃn] - [daɪd] [sɪlk] ,
or four gradations of carnation - dyed silk ,
或者 四 渐变 的 康乃馨 - 染色 丝绸 ;

裸体人物和面部的着色应使用三到四种不同深浅的康乃馨染色丝绸。

[ænd; ənd][nɔ:t] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [ɪn] [waɪt] [sɪlks] .
and not , as formerly , in white silks .
和 不是 , 作为 以前 , 在 白色的 帛 .

而且不再像以前那样穿着白色丝绸。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪfti:nθ] ['sentʃəri] ['evri] ['haʊshʊld] [ʌv; əv] ['eni] [pə'zi(ə)n] [ri'teind] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz]
- **During the fifteenth century every household of any position retained the services**
- 期间 这 第十五 世纪 每一个 家庭 的 任何 位置 保留 这 服务
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪmb'rɔɪdəɾə] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] .
of an embroiderer by the year .
的 一个 刺绣工 经过 这 年 .
“在十五世纪，任何阶层的家庭都会按年聘请刺绣工。”

[ðə; ði][ˌprepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] [ˈɔ:lsoʊ] , ['weðər] [fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [daɪn] [θredz]
The preparation of colours also , whether for painting or for dyeing threads
这 准备 的 颜色 还 , 无论 为了 绘画 或者 为了 染色 线程
[ænd; ænd][ˈtekstaɪl][ˈfæbrɪks] ,
and textile fabrics ,
和 纺织品 布料 ,
此外，颜料的制备，无论是用于绘画还是用于染色线和纺织品，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] , [em] . - [pɔɪnts] [aʊt] ,
was a matter which , M . Lefébure points out ,
曾是 一个 事情 哪个 , M . - 积分 出去 ,
正如勒费布尔先生所指出的那样，这是一个问题：

[rɪ'si:vd] [kloʊz] [ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] .
received close attention from the artists of the Middle Ages .
已收到 关闭 注意力 从 这 艺术家 的 这 中间 年龄 .
中世纪的艺术家们对此给予了密切关注。

[ˈmeni] [ʌndər'tʊk] [lɔ:n] ['dʒə:nɪz] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['feɪməs] ['resəpɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪld] ,
Many undertook long journeys to obtain the more famous recipes , which they filed ,
许多 承担 长的 旅程 到 获得 这 更多的 著名的 食谱 , 哪个 他们 已提交 ,
许多人跋山涉水去获取那些更著名的食谱，并将它们存档。

[ˈsʌbsɪkwəntli] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ænd; ænd] [kə'rektɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪk'spɪriəns] [dɪk'teɪtɪd] .
subsequently adding to and correcting them as experience dictated .
随后 添加 到 和 纠正 他们 作为 经验 口述 .
随后根据经验对其进行补充和修正。

[pi:] . -
p . 118
p . -
第118页

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪsts] [ə'bʌv] ['meɪkɪŋ] [ænd; ænd] [sə'pleɪnɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] [ɪm'brɔɪdəɾi] .
Nor were great artists above making and supplying designs for embroidery .
也不 是 伟大的 艺术家 多于 制作 和 供应 设计 为了 刺绣 .
伟大的艺术家们也并非不参与刺绣图案的创作和提供。

[ˈræfeɪəl] [meɪd] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər][ˈfrænsɪs][aɪ] . , [ænd; ænd][ˈbu:ʃə , 'bʊtʃə , 'bɒtʃə][fɔ:r; fər] ['lu:ɪs] ['eks'vi:] . ;
Raphael made designs for Francis i . , and Boucher for Louis xv . ;
拉斐尔 制成 设计 为了 弗朗西斯 我 . , 和 布歇 为了 路易斯 十五 . ;
拉斐尔为弗朗索瓦一世设计过，布歇为路易十五设计过；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] - [kə'lek(ə)n] [æt; ət] [vi'enə] [ɪz][ə; eɪ][su:'pɜ:rb][set][ʌv; əv][ˌsæsər'doʊtl] [roʊbz]
and in the Ambras collection at Vienna is a superb set of sacerdotal robes
和 在 这 - 收藏 在 维也纳 是 一个 高超 放 的 祭司 长袍
[frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [væn] [aɪk] [ænd; ænd][ðer; ðər][ˈpju:p(ə)lz] .
from designs by the brothers Van Eyck and their pupils .
从 设计 经过 这 兄弟 范 艾克 和 他们的 学生 .
在维也纳的安布拉斯收藏馆中，有一套由范·艾克兄弟及其学生设计的精美神职人员长袍。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [bʊks] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəɾi] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər] [prə'du:st] ,
Early in the sixteenth century books of embroidery designs were produced ,
早期的 在 这 第十六 世纪 图书 的 刺绣 设计 是 生产 ,
十六世纪初就出现了刺绣图案书籍，

帕尔马尔街的评价家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)

第7/12页

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [sək'ses] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] [frent] , ['dʒɜːrmən] , [ɪ'tæliən] ,
and **their** **success** **was** **so** **great** **that** **in** **a** **few** **years** **French** , **German** , **Italian** ,
和 他们的 成功 曾是 所以 伟大的 那 在 一个 很少 年 法语 , 德语 , 意大利语 ,
[ˈflemɪʃ] ,
Flemish ,
弗拉芒语 ,

他们的成功如此巨大，以至于几年之内，法国、德国、意大利、弗拉芒语区.....

[ænd; ʌnd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pʌblɪʃərz] [sprɛd] ['brɔːdkæst] [bʊks] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər][best]
and **English** **publishers** **spread** **broadcast** **books** **of** **design** **made** **by** **their** **best**
和 英语 出版商 传播 播送 图书 的 设计 制成 经过 他们的 最好的
[ɪn'ɡreɪvər] .
engravers .
雕刻师 .

英国出版商发行了由他们最好的雕版师制作的设计书籍。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sentʃəri] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɜːz] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ]
In **the** **same** **century** , **in** **order** **to** **give** **the** **designers** **opportunity** **of** **studying**
在 这 相同的 世纪 , 在 命令 到 给 这 设计师 机会 的 学习
[də'rektli; da'rektli][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ,
directly **from** **nature** ,
直接地 从 自然 ,

在同一世纪，为了让设计师有机会直接从自然界进行研究，

[dʒiːn][ˈrɑːbɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːvətɔːriːz] ,
Jean Robin **opened** **a** **garden** **with** **conservatories** ,
让 罗宾 打开 一个 花园 和 温室 ,
[ˈdʒiːn][ˈrɑːbɪn] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [kən'sɜːvətɔːriːz] ,
让·罗宾开设了一家带温室的花园，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [streɪndʒ] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv][plænts] [ðen] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
in **which** **he** **cultivated** **strange** **varieties** **of** **plants** **then** **but** **little** **known** **in** **our**
在 哪个 他 栽培 奇怪的 品种 的 植物 然后 但 小的 已知 在 我们的
['lætə,tuːdz] .
latitudes .
纬度 .

他在那里种植了一些在我们这个纬度地区鲜为人知的奇特植物品种。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [broʊ'keɪdz][ænd; ʌnd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
The **rich** **brocades** **and** **brocadelles** **of** **the** **time** **are** **characterized** **by** **the**
这 富有的 锦缎 和 - 的 这 时间 是 特征化的 经过 这
[ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['flaʊəri] ['pætərn] ,
introduction **of** **large** **flowery** **patterns** ,
介绍 的 大的 如花 图案 ,
[wɪð; wɪθ] ['pɒm,ɡrænɪts] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [fruːts] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['foʊliɪdʒ] .
with **pomegranates** **and** **other** **fruits** **with** **fine** **foliage** .
和 石榴 和 其他 水果 和 美好的 叶子 .

当时华丽的锦缎和花呢的特点是引入了大型花卉图案。

[wɪð; wɪθ] ['pɒm,ɡrænɪts] [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [fruːts] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['foʊliɪdʒ] .
with **pomegranates** **and** **other** **fruits** **with** **fine** **foliage** .
和 石榴 和 其他 水果 和 美好的 叶子 .
[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][em] . - [bʊk] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [leɪs] ,
The **second** **part** **of** **M** . **Lefébure's** **book** **is** **devoted** **to** **the** **history** **of** **lace** ,
这 第二 部分 的 M . - 书 是 奉献 到 这 历史 的 蕾丝 ,
[ˈleɪs] ,
勒费布尔先生著作的第二部分专门讲述了蕾丝的历史。

勒费布尔先生著作的第二部分专门讲述了蕾丝的历史。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪər] [ˈpɔ:ɾj(ə)n]
and though some may not find it quite as interesting as the earlier portion
和 尽管 一些 可能 不是 寻找 它 相当 作为 有趣的 作为 这 早些时候 部分
[aɪ 'ti:] [wɪl] [mɑ:ɾ] [ðæn; ðən] [rɪ'peɪ] [pə'ru:z(ə)] ;
it will more than repay perusal ;
它 将要 更多的 比 偿还 仔细阅读 ;

虽然有些人可能觉得它不如前面部分那么有趣，但它绝对值得一读；

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [hu:] [stɪl] [wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)] [ɑ:ɾt] [wɪl] [faɪnd] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)]
and those who still work in this delicate and fanciful art will find many valuable
和 那些 WHO 仍然 工作 在 这 精美的 和 奇幻的 艺术 将要 寻找 许多 有价值的
[sə'dʒestʃənz] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
suggestions in it ,
建议 在 它 ,

那些仍然从事这种精妙奇幻艺术的人会从中获得许多宝贵的启示。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ɑ:ɾdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋli] [ˈbjʊ:ɾɪf(ə)] [dɪ'zɑɪnz] .
as well as a large number of exceedingly beautiful designs .
作为 出色地 作为 一个 大的 数字 的 非常 美丽的 设计 .

以及大量极其精美的设计。

[kəm'pɛrd] [tu:; tə] [ɪm'brɔɪdəɾi] , [leɪs] [si:mz] [kəm'pærətɪvli] [ˈmɑ:dərn] .
Compared to embroidery , lace seems comparatively modern .
比较的 到 刺绣 , 蕾丝 似乎 比较 现代的 .

与刺绣相比，蕾丝显得相对现代。

[em] . - [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈælən] [koʊl] [tel] [ju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'laɪəb(ə)] [ɔ:ɾ]
M . Lefébure and Mr . Alan Cole tell us that there is no reliable or
M . - 和 先生 . 艾伦 油菜 告诉 我们 那 那里 是 不 可靠的 或者
[dɑ:kju'ment(ə)ɾi] [ˈevɪdəns] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [leɪs] [bɪ'fɔ:ɾ] [ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [ˈsentʃəri] .
documentary evidence to prove the existence of lace before the fifteenth century .
记录 证据 到 证明 这 存在 的 蕾丝 前 这 第十五 世纪 .

勒费布尔先生和艾伦·科尔先生告诉我们，没有可靠的文献证据可以证明十五世纪之前蕾丝的存在。

[ʌv; əv] [kɔ:ɾs] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [laɪt] [ˈtɪsju:z, ˈtɪfu:z] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɡɔ:z] , [ˈmʌzɪlɪnz] , [ænd; ənd] [nets] ,
Of course in the East , light tissues , such as gauzes , muslins , and nets ,
的 课程 在 这 东方 , 光 组织 , 这样的 作为 纱布 , 细棉布 , 和 网 ,
当然，在东方，轻薄的织物，如纱布、细棉布和网布，

[wɜ:ɾ; wər] [meɪd] [æt; ət] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [taɪmz] ,
were made at very early times ,
是 制成 在 非常 早期的 时代 ,
很早就制造出来了，

[ænd; ənd][wɜ:ɾ; wər] [ju:st] [æz; əz] [veɪlz] [ænd; ənd][ˈska:ɾfs][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈleɪsɪz] ,
and were used as veils and scarfs after the manner of subsequent laces ,
和 是 用过的 作为 面纱 和 围巾 后 这 方式 的 随后的 鞋带 ,
并像后来的蕾丝一样，被用作面纱和围巾。

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:ɾt][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəɾi] ,
and women enriched them with some sort of embroidery ,
和 女性 富含 他们 和 一些 种类 的 刺绣 ,
妇女们还用刺绣等方式装饰了它们。

[ɔ:ɾ] [ˈverɪd] [ðə; ði] [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [hɪɾ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɾɔ:ɪŋ] [aʊt] [θredz] .
or varied the openness of them by here and there drawing out threads .
或者 多种多样 这 开放性 的 他们 经过 这里 和 那里 绘画 出去 线程 .
或者通过时不时地拉出一些线头来改变它们的开放程度。

[ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ˈfrɪndʒɪz] [si:m] [ɔ:'lsʊʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd]
The threads of fringes seem also to have been plaited
这 线程 的 边缘 似乎 还 到 有 到过 编织
流苏的线似乎也是编织而成的。

[ænd; ənd] ['nɑ:tɪd] [tə'geðər] ,
and knotted together ,
和 打结的 一起 ,
并打结在一起,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɔ:rdərz][λv; əv][wʌŋ][λv; əv][ðə; ði] ['meni] ['fæʃənz] [λv; əv]['roʊmən]['toʊgə][wɜ:r; wər][λv; əv]
and the borders of one of the many fashions of Roman toga were of
和 这 边界 的 一 的 这 许多 时尚 的 罗马 长袍 是 的
[ˈoʊpən] [rɪˈtɪkjuleɪtɪd] ['wi:vɪŋ] .
open reticulated weaving .
打开 网状的 编织 .
罗马长袍的众多款式之一的边缘采用镂空网状织法。

[ðə; ði] ['i'dʒɪpjən] [mjuˈzi:əm][æt; ət][ðə; ði] ['lu:vər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['netwɜ:rk] [em'belɪft] [wɪð; wɪθ]
The Egyptian Museum at the Louvre has a curious network embellished with
这 埃及人 博物馆 在 这 卢浮宫 有 一个 好奇的 网络 修饰过的 和
[glæs] [bi:dz] ;
glass beads ;
玻璃 珠子 ;
卢浮宫埃及博物馆内有一个用玻璃珠装饰的奇特网络;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] ['redʒɪnəld] ,
and the monk Reginald ,
和 这 僧 雷金纳德 ,
还有僧侣雷金纳德,

[hu:] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tu:m] [λv; əv][es 'ti:] . ['kʌθbərt] [æt; ət] ['dɜ:rəm] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ]
who took part in opening the tomb of St . Cuthbert at Durham in the twelfth
WHO 采取 部分 在 开幕 这 墓 的 英石 . 卡斯伯特 在 达勒姆 在 这 第十二
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,
参与十二世纪在达勒姆开启圣库斯伯特墓穴的人

[raɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪnts] [[raʊd] [hæd; həd][ə; eɪ] [frɪndʒ] [λv; əv] ['lɪnɪn] [θredz] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [lɔ:ŋ] ,
writes that the Saint's shroud had a fringe of linen threads an inch long ,
写 那 这 圣徒 裹尸布 有 一个 边缘 的 亚麻布 线程 一个 英寸 长的 ,
书中写道，圣人的裹尸布边缘有一英寸长的亚麻线流苏。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['bɔ:rdər] , - [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θredz] , - [wɪð; wɪθ] [reprɪzen'teɪʃnz] [λv; əv]
surmounted by a border , ' worked upon the threads , ' with representations of
克服 经过 一个 边界 , - 工作 之上 这 线程 , - 和 表现形式 的
[bɜ:rdz][ænd; ənd] [perz] [λv; əv] [bi:sts] ,
birds and pairs of beasts ,
鸟类 和 对 的 野兽 ,
顶部饰以边框，边框“以线织而成”，上面绘有鸟类和成对野兽的图案。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] [sʌtʃ] [per] [ə; eɪ] ['bræntʃɪŋ] [tri:] , [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)][λv; əv][ðə; ði][pɑ:m]
there being between each such pair a branching tree , a survival of the palm
那里 存在 之间 每个 这样的 一对 一个 分枝 树 , 一个 生存 的 这 棕榈
[λv; əv]['zɔ:rəʊ,æstə] ,
of Zoroaster ,
的 琐罗亚斯德 ,
每对这样的树之间都有一棵分枝的树，这是琐罗亚斯德棕榈树的遗存。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪfɔːr] [ə'l(j)uːd] .
to which I have before alluded .
到 哪个 我 有 前 暗示 .

这一点我之前已经提到过。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθəz] , [haʊˈevər] , [duː][nɑːt][ɪn] [ðɪːz] [ɪgˈzæmpəlz] [ˈrekəɡnaɪz] [leɪs] ,
Our authors , however , do not in these examples recognize lace ,
我们的 作者 , 然而 , 做 不是 在 这些 示例 认出 蕾丝 ,
然而, 我们的作者在这些例子中并没有意识到蕾丝的存在。

[ðə; ðɪ] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈvɑːlɪz] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈmeθədz] ,
the production of which involves more refined and artistic methods ,
这 生产 的 哪个 涉及 更多的 精制 和 艺术 方法 ,
其制作过程涉及更精细、更具艺术性的方法,

[ænd; ənd] [ˈpɒstəˌleɪts] [ə; eɪ][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈverɪd] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [ˈkæɪrɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
and postulates a combination of skill and varied execution carried to a
和 公理 一个 组合 的 技能 和 多种多样 执行 携带 到 一个
[ˈhaɪər] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .
higher degree of perfection .
更高 程度 的 完美 .
并认为技巧和多样化的执行方式相结合, 可以达到更高的完美程度。

[leɪs] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [aɪˈtiː] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
Lace , as we know it , seems to have had its origin in the habit of
蕾丝 , 作为 我们 知道 它 , 似乎 到 有 有 它是 起源 在 这 习惯 的
[ɪmˈbrɔɪdəˌrɪŋ] [ˈlɪnɪn] .
embroidering linen .
刺绣 亚麻布 .

我们现在所知的蕾丝, 似乎起源于亚麻布刺绣的习俗。

[waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɑːn] [ˈlɪnɪn] [hæz; həz] , [em] . - [rɪˈmaːks] , [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs]
White embroidery on linen has , M . Lefébure remarks , a cold and monotonous
白色的 刺绣 在 亚麻布 有 , M . - 评论 , 一个 寒冷的 和 单调
[ˈæspekt] ;
aspect ;
方面 ;

勒费布尔先生指出, 亚麻布上的白色刺绣给人一种冷漠单调的感觉;

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [θredz] [ɪz] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈgeɪɪz] [ɪn] [ɪˈfekt] ,
that with coloured threads is brighter and gayer in effect ,
那 和 有色 线程 是 更亮 和 更gay 在 影响 ,
使用彩色线织成的效果更明亮、更欢快。

[bʌt; bət][ɪz][æpt][tuː; tə] [feɪd] [ɪn] [ˈfriːkwənt] [ˈwɑːʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəri] [rɪˈliːvd] [baɪ][ˈoʊpən]
but is apt to fade in frequent washing ; but white embroidery relieved by open
但 是 易于 到 褪色 在 频繁 洗涤 ; 但 白色的 刺绣 松了口气 经过 打开
[ˈspeɪsɪz] [ɪn] ,
spaces in ,
空间 在 ,

但经常洗涤容易褪色; 但白色刺绣与空白处形成对比,

[ɔːr] [ˈeɪps] [kʌt][frʌm; frəm] , [ðə; ðɪ] [ˈlɪnɪn] [ɡraʊnd] , [ɪz] [pəˈzest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [tʃɑːrm] ;
or shapes cut from , the linen ground , is possessed of an entirely new charm ;
或者 形状 切 从 , 这 亚麻布 地面 , 是 拥有 的 一个 完全 新的 魅力 ;
或者从亚麻底布上剪裁出的形状, 都具有一种全新的魅力;

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði][bɜ:rθ] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
and from a sense of this the birth may be traced of an art in the
和 从 一个 感觉 的 这 这 出生 可能 是 追踪 的 一个 艺术 在 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hæpi] ['kɒntræsts] [ɑ:r; ər][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [bɪ'twi:n] [ɔ:rnə'ment(ə)l]
result of which happy contrasts are effected between ornamental
结果 的 哪个 快乐的 对比 是 受影响 之间 装饰
[di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [kloʊz] ['tekstʃər] [ænd; ɐnd] ['ʌðər] [ʌv; əv]['oʊpən] - [wɜ:rk] .
details of close texture and others of open - work .
细节 的 关闭 质地 和 其他的 的 打开 - 工作 .

由此可见，一种艺术的诞生源于这种艺术，这种艺术的结果是，紧密纹理的装饰细节与镂空纹理的装饰细节之间形成了和谐的对比。

[su:n] , [ɔ:lsʊʊ] , [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [lə'bɔ:riəsli] [wið'drɔɪŋ]]
Soon , also , was suggested the idea that , instead of laboriously withdrawing
很快 , 还 , 曾是 建议 这 主意 那 , 反而 的 费力地 撤退
[θredz] [frʌm; frəm] [staʊt] ['lɪnɪn] ,
threads from stout linen ,
线程 从 肥硕 亚麻布 ,
不久之后，又有人提出，与其费力地从结实的亚麻布上抽出线头，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ə; eɪ]['ni:d(ə)l] - [meɪd] ['pætərn] ['ɪntu:][æn; ən]
it would be more convenient to introduce a needle - made pattern into an
它 会 是 更多的 方便的 到 介绍 一个 针 - 制成 图案 进入 一个
['oʊpən] ['netwɜ:rk] [graʊnd] ,
open network ground ,
打开 网络 地面 ,
将针织图案引入开放的网络背景会更加方便。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['leɪsɪs] .
which was called a lacy .
哪个 曾是 称为 一个 蕾丝 .
这被称为拉西斯。

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] ['meni] ['spesɪmənz] [ɑ:r; ər][ɪk'stænt] .
Of this kind of embroidery many specimens are extant .
的 这 种类 的 刺绣 许多 标本 是 现存 .
这种刺绣作品现存有很多实物。

[ðə; ði] ['klu:ni] [mju'zi:əm] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [kæp] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] [vi:] . ;
The Cluny Museum possesses a linen cap said to have belonged to Charles v . ;
这 克鲁尼 博物馆 拥有 一个 亚麻布 帽 说 到 有 属于 到 查尔斯 v . ;
[ænd; ɐnd]
and
和
克吕尼博物馆收藏了一顶据说是查理五世的亚麻布帽；

[pi:] . -
p . 120
p . -
第120页

[æn; ən] [ælb] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [drɔ:n] - [θred] [wɜ:rk] , [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ]
an alb of linen drawn - thread work , supposed to have been made by
一个 白羊座 的 亚麻布 绘制 - 线 工作 , 据称 到 有 到过 制成 经过
[æn] [ʌv; əv][bəʊ'hi:mɪə] (-) ,
Anne of Bohemia (1527) ,
安妮 的 波西米亚 (-) ,
一件亚麻提花织物长袍，据说是波西米亚的安妮（1527 年）所作。

[ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [æt; ət] [prɑ:g] .
is preserved in the cathedral at Prague .
是 保存完好 在 这 大教堂 在 布拉格 ；

保存在布拉格大教堂中。

[ˈkæθrɪn] [di:] [ˈmɛdɪ,tʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bed] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ʌv; əv] - , [ɔ:r][ˈleɪsɪs] ,
Catherine de Medicis had a bed draped with squares of réseuil , or lacis ,
凯瑟琳 德 美第奇家族 有 一个 床 垂坠的 和 正方形 的 - , 或者 蕾丝 ,
凯瑟琳·德·美第奇的床上铺着方形的蕾丝花边（réseuil 或 lacis）。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] - [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhaʊshəʊld]
and it is recorded that ' the girls and servants of her household
和 它 是 记录 那 - 这 女孩们 和 仆人 的 她 家庭
[kən'sʊmd] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] - .
consumed much time in making squares of réseuil .
消耗 很多 时间 在 制作 正方形 的 - .

据记载，“她家里的女孩和仆人花了很多时间制作 réseuil 方块。

- [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpætərn] - [bʊks] [fɔ:r; fəɹ][ˈoʊpən] - [graʊnd] [ɪm'brɔɪdəri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜ:rst]
' The interesting pattern - books for open - ground embroidery , of which the first
- 这 有趣的 图案 - 图书 为了 打开 - 地面 刺绣 , 的 哪个 这 第一的
[wʌz; wəz] [ˈrʌblɪft] [ɪn] - [baɪ][pi(:)'eə] - ,
was published in 1527 by Pierre Quinty ,
曾是 已发布 在 - 经过 皮埃尔 - ,
“有趣的镂空刺绣图案集，其中第一本是由皮埃尔·昆蒂于1527年出版的，

[ʌv; əv] [kə'loʊn] ,
of Cologne ,
的 科隆 ,

科隆的

[sə'plai] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [waɪt]
supply us with the means of tracing the stages in the transition from white
供应 我们 和 这 方法 的 追踪 这 阶段 在 这 过渡 从 白色的
[θred] [ɪm'brɔɪdəri] [tu:; tə][ˈni:d(ə)] - [pɔɪnt] [leɪs] .
thread embroidery to needle - point lace .
线 刺绣 到 针 - 观点 蕾丝 .

请提供方法，以便我们追踪从白线刺绣到针尖蕾丝过渡的各个阶段。

[wi:; wi] [mi:t] [ɪn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈni:d(ə)] - [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm]
We meet in them with a style of needle - work which differs from
我们 见面 在 他们 和 一个 风格 的 针 - 工作 哪个 不同 从
[ɪm'brɔɪdəri] [ɪn][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [rɔ:t] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stʌf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
embroidery in not being wrought upon a stuff foundation .
刺绣 在 不是 存在 锻 之上 一个 东西 基础 .

我们从中发现一种针线活的风格，它与刺绣不同，因为它不是在布料底料上进行的。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [tru:] [leɪs] , [dʌn] , [æz; əz][,aɪ ˈti:][wɜ:r; wəɹ] , - [ɪn][ðə; ði] [er] ,
It is , in fact , true lace , done , as it were , ' in the air ,
它 是 , 在 事实 , 真的 蕾丝 , 完毕 , 作为 它 是 , - 在 这 空气 ,
事实上，它是真正的蕾丝，仿佛是在“空中”织成的。

- [bəʊθ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈpætərn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn'taɪəli] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [leɪs] - [ˈmeɪkəɹ] .
' both ground and pattern being entirely produced by the lace - maker .
- 两个都 地面 和 图案 存在 完全 生产 经过 这 蕾丝 - 制造商 .
底料和图案完全由蕾丝制作者制作。

[ðə; ði] [ɪ'læbəɹət] [ju:z][ʌv; əv] [leɪs] [ɪn] [ˈkɑ:stʊ:m] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The elaborate use of lace in costume was , of course ,
这 精心制作的 使用 的 蕾丝 在 戏服 曾是 , 的 课程 ,
服装中大量使用蕾丝当然是.....

[ˈlɑːrdʒli] [ˈstimjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [rʌf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəmˈpænjən] [kʌfs] [ɔːr]
largely stimulated by the fashion of wearing ruffs , and their companion cuffs or
很大程度上 刺激 经过 这 时尚 的 穿着 褶边 , 和 他们的 伴侣 袖口 或者
[sliːvz] .
sleeves .
袖子 .

很大程度上是受到佩戴褶领及其配套袖口或袖子的时尚潮流的刺激。

[ˈkæθrɪn] [diː] [ˈmɛdɪˌtʃi] [ɪnˈdʒʊst] [wʌn] [ˈfredrɪk] - [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [meɪk]
Catherine de Medicis induced one Frederic Vinciolo to come from Italy and make
凯瑟琳 德·美第奇家族 诱导 一 弗雷德里克 - 到 来 从 意大利 和 制作
[rʌf] [ænd; ənd] [gəˈdruːnd] [ˈkɑːlərz] ,
ruffs and gadrooned collars ,
褶边 和 凸起的 项圈 ,
凯瑟琳·德·美第奇聘请了弗雷德里克·文西奥洛从意大利前来制作褶领和饰有褶边的衣领。

[ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [fræns] ;
the fashion of which she started in France ;
这 时尚 的 哪个 她 开始 在 法国 ;
她开创的这种时尚风格;

[ænd; ənd] [ˈhenri] [ˌɑːrˈɑːɪ] . [wʌz; wəz][soʊ] [pʌŋkˈtɪliəs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rʌf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈaɪərn][ænd; ənd]
and Henry iii . was so punctilious over his ruffs that he would iron and
和 亨利 三、 . 曾是 所以 一丝不苟 超过 他的 褶边 那 他 会 铁 和
[ˈgɑːfər; ˈɡɔːfər][hɪz; ɪz] [kʌfs] [ænd; ənd][ˈkɑːlərz] [hɪmˈself] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [siː] [ðer; ðər] [pliːts] [lɪmp][ænd; ənd]
goffer his cuffs and collars himself rather than see their pleats limp and
戈弗 他的 袖口 和 项圈 他自己 相当 比 看 他们的 褶皱 跛行 和
[aʊt][ʌv; əv] [ʃeɪp] .
out of shape .
出去 的 形状 .

亨利三世对自己的褶领一丝不苟，宁愿亲自熨烫和整理袖口和领子，也不愿看到褶皱松垮变形。

[ðə; ði] [ˈpætərn] - [bʊks] [ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt] .
The pattern - books also gave a great impulse to the art .
这 图案 - 图书 还 给予 一个 伟大的 冲动 到 这 艺术 .
图案集也极大地推动了这门艺术的发展。

[em] . - [ˈmenʃənz] [ˈdʒɜːrmən] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈiːɡəlz] , [heˈrældɪk] [ˈembləmz] ,
M . Lefébure mentions German books with patterns of eagles , heraldic emblems ,
M . - 提及 德语 图书 和 图案 的 老鹰 , 纹章学 徽章 ,
[ˈhʌntɪŋ] [siːnz] ,
hunting scenes ,
打猎 场景 ,
勒费布尔先生提到了一些德国书籍，书中有鹰的图案、纹章标志、狩猎场景等。

[ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] [liːvz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɔːrðərn] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ; [ænd; ənd][ɪˈtæliən] [bʊks] ,
and plants and leaves belonging to Northern vegetation ; and Italian books ,
和 植物 和 树叶 属于 到 北方 植被 ; 和 意大利语 图书 ,
以及北方植被的植物和树叶；以及意大利书籍，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊˈtiːfs][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ˌoʊliˈændər] [ˈblɒsəmz] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [rɪθs]
in which the motifs consist of oleander blossoms , and elegant wreaths
在 哪个 这 图案 由 的 夹竹桃 花朵 , 和 优雅的 花圈
[ænd; ənd][skroʊlz] , [ˈlændskeɪps] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [siːnz] ,
and scrolls , landscapes with mythological scenes ,
和 卷轴 , 风景 和 神话 场景 ,
图案包括夹竹桃花、优雅的花环和卷轴、以及带有神话场景的风景画。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['ɛpɪsəʊdz] , [les] [ri:ə'lɪstɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [wʌnz] , [ɪn] [wɪt] [ə'pɪr]
and hunting episodes , less realistic than the Northern ones , in which appear
和 打猎 剧集 , 较少的 实际的 比 这 北方 一个 , 在 哪个 出现
[fɔ:nz] ,
fauns ,
半人半羊神 ,

还有一些狩猎场景，虽然不如北方的狩猎场景写实，但其中会出现牧神。

[ænd; ənd] ['nɪmfɪs] [ɔ:r][æmə'ri:ni] ['ju:tɪŋ] ['æərəʊs] .
and nymphs or amorini shooting arrows .
和 若虫 或者 阿莫里尼 射击 箭头 .

还有射箭的仙女或爱神。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ði:z] ['pætərn] ,
With regard to these patterns ,
和 看待 到 这些 图案 ,

关于这些模式，

[pi:] . -
p . 121
p . -

第121页

[em] . - ['noʊtɪsɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] .
M . Lefébure notices a curious fact .
M . - 通知 一个 好奇的 事实 .

勒费布尔先生注意到一个有趣的现象。

[ðə; ði]['oʊldɪst] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪt] [leɪs] [ɪz] [di'pɪktɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [baɪ][kɑ:r'pætʃiʊs] ,
The oldest painting in which lace is depicted is that of a lady , by Carpaccio ,
这 最老 绘画 在 哪个 蕾丝 是 描绘 是 那 的 一个 女士 , 经过 生牛肉片 ,
现存最早描绘蕾丝的画作是卡尔帕乔所绘的一位女士的画像。

[hu:] [daɪd] [ə'baʊt] - .
who died about 1523 .
WHO 死亡 关于 - .

他大约于1523年去世。

[ðə; ði] [kʌfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɑ:r; ər] [edʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊs] [leɪs] ,
The cuffs of the lady are edged with a narrow lace ,
这 袖口 的 这 女士 是 边缘 和 一个 狭窄的 蕾丝 ,

这位女士的袖口饰有窄窄的蕾丝花边。

[ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [wɪt] [ri:ə'pɪəz] [ɪn] - [kə'roʊnə] , [ə; eɪ] [bʊk] [nɑ:t] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] - .
the pattern of which reappears in Vecellio's Corona , a book not published until 1591 .
这 图案 的 哪个 再次出现 在 - 科罗娜 , 一个 书 不是 已发布 直到 - .

这种模式在韦切利奥的《科罗纳》一书中再次出现，该书直到 1591 年才出版。

[ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] ['pætərn] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,
This particular pattern was , therefore ,
这 特别的 图案 曾是 , 所以 ,

因此，这种特殊的模式是：

[ɪn][ju:z][æt; ət] [li:st] ['eɪtɪ] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [gɑ:t][ɪntu:] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] ['pʌblɪʃt]
in use at least eighty years before it got into circulation with other published
在 使用 在 至少 八十 年 前 它 得到 进入 循环 和 其他 已发布
['pætərn] .
patterns .
图案 .

早在与其他出版物一同流传之前，它就已经被使用了至少八十年。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [tɪl] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [leɪs] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈriːəli] **It was not , however , till the seventeenth century that lace acquired a really**
它 曾是 不是 , 然而 , 直到 这 第十七 世纪 那 蕾丝 获得 一个 真的
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , **independent character and individuality** ,
独立的 特点 和 个性 ,
然而, 直到十七世纪, 蕾丝才真正获得了独立的特色和个性。

[ænd; ənd][em] . [ˈduːplɪsɪs] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnoʊtwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] **and M . Duplessis states that the production of the more noteworthy of early**
和 M . 杜普莱西 各州 那 这 生产 的 这 更多的 值得注意 的 早期的
[ˈleɪsɪz] [oʊz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] . **laces owes more to the influence of men than to that of women .**
鞋带 欠款 更多的 到 这 影响 的 男人 比 到 那 的 女性 .
杜普莱西先生指出, 早期比较著名的蕾丝的生产更多地归功于男性的影响, 而不是女性的影响。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌaɪˈviː] . [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈsteɪtli] [ˈniːd(ə)] - **The reign of Louis xiv . witnessed the production of the most stately needle -**
这 在位 的 路易斯 十四 . 目击者 这 生产 的 这 最多 庄严 针 -
[pɔɪnt] [ˈleɪsɪz] , **point laces** ,
观点 鞋带 ,
路易十四统治时期见证了最华丽的针织花边的生产。

[ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [vəˈniːʃn] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [pɔɪnts] - , **the transformation of Venetian point , and the growth of Points d'Alençon ,**
这 转型 的 威尼斯 观点 , 和 这 生长 的 积分 - ,
- , [diː] [ˌbrjuːˈsel] [ænd; ənd] [ˌdæŋɡəltər] . **d'Argentan , de Bruxelles and d'Angleterre .**
- , 德 布鲁塞尔 和 d'Angleterre .
威尼斯点的转变, 以及阿朗松点、阿尔让点、布鲁塞尔点和安格勒特尔点的发展。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ˈkoʊlbɜːt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfræns] [ðə; ði] [ˈsentər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , **The king , aided by Colbert , determined to make France the centre , if possible ,**
这 国王 , 协助 经过 科尔伯特 , 决定 到 制作 法国 这 中心 , 如果 可能的 ,
[ˈfɔːr; fər] [leɪs] [ˌmæŋjuˈfæktʃər] , **for lace manufacture** ,
为了 蕾丝 生产 ,
国王在科尔伯特的协助下, 决心尽可能使法国成为蕾丝制造中心。

[ˈsendɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [bəʊθ][tuː; tə] [ˈvenɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈflændərz] [ˈfɔːr; fər] [ˈwɜːrkərz] . **sending for this purpose both to Venice and to Flanders for workers .**
发送 为了 这 目的 两个都 到 威尼斯 和 到 弗兰德斯 为了 工人 .
为此, 我们向威尼斯和弗兰德斯派遣了工人。

[ðə; ði][ˈstuːdioʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːbəˌlɪnz] [səˈplaɪd] [dɪˈzaɪnz] . **The studio of the Gobelins supplied designs .**
这 工作室 的 这 戈布兰 供应 设计 .
戈布兰工作室提供了设计稿。

[ðə; ði] [ˈdændɪz] [hæd; həd][ðer; ðər][hjuːdʒ][rəˈbɑːtoʊz][ɔːr][ˈbændz] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [tʃɪn] **The dandies had their huge rabatos or bands falling from beneath the chin**
这 花花公子 有 他们的 巨大的 拉巴托斯 或者 乐队 坠落 从 下面 这 下巴
[ˈoʊvər][ðə; ði] [breɪst] , **over the breast** ,
超过 这 胸部 ,
那些花花公子们戴着巨大的束腰带或饰带, 从下巴垂到胸前。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈprelɪts] , [laɪk] [bɔːsuːeɪ] [ænd; ənd] [fe.nə.lɔ̃] , [wɔːr] [ðer; ðər] [ˈwʌndər(ə)f] [ælb] [ænd; ənd]
and great prelates , like Bossuet and Fénelon , wore their wonderful albs and
和 伟大的 主教们 , 喜欢 博絮埃 和 费内隆 , 穿着 他们的 精彩的 羊 和
[ˈrɑːtʃɪt] .
rochets .
罗切特 .

像博絮埃和费内隆这样的大主教们，都穿着他们华丽的白衣和长袍。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːlər] [meɪd] [æt; ət] [ˈvenɪs] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] [ˌeks.aɪˈviː] .
It is related of a collar made at Venice for Louis xiv .
它 是 有关的 的 一个 衣领 制成 在 威尼斯 为了 路易斯 十四 .

它与威尼斯为路易十四制作的一个项圈有关。

[ðæt] [ðə; ði] [leɪs] - [ˈwɜːrkərz] , [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [faɪnd] [səˈfɪntli] [faɪn] [hɔːrs] - [her] , [ɪmˈplɔɪd]
that the lace - workers , being unable to find sufficiently fine horse - hair , employed
那 这 蕾丝 - 工人 , 存在 无法 到 寻找 足够 美好的 马 - 头发 , 受雇
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [her] [ɪnˈsted] ,
some of their own hairs instead ,
一些 的 他们的 自己的 头发 反而 ,

由于找不到足够细的马毛，蕾丝工匠们使用自己的头发代替。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðæt] [ˈmɑːrvələs] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪt] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] [prəˈdʒʊsɪŋ] .
in order to secure that marvellous delicacy of work which they aimed at producing .
在 命令 到 安全的 那 奇妙 美味 的 工作 哪个 他们 旨在 在 生产 .

为了确保达到他们所追求的那种精妙绝伦的作品效果。

[ɪn] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈvenɪs] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ˈleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [ˈtekstʃər] [wɜːr; wər] [sɔːt]
In the eighteenth century , Venice , finding that laces of lighter texture were sought
在 这 第十八 世纪 , 威尼斯 , 寻找 那 鞋带 的 打火机 质地 是 寻求
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

十八世纪，威尼斯人发现人们想要质地更轻薄的蕾丝，

[set] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [meɪk] [roʊz] - [pɔɪnt] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈeksˈviː] .
set herself to make rose - point ; and at the Court of Louis xv .
放 她自己 到 制作 玫瑰 - 观点 ; 和 在 这 法庭 的 路易斯 十五 .

她决心制作玫瑰花饰；并在路易十五的宫廷中。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [leɪs] [wʌz; wəz] [ˈregjəˌleɪtəd , ˈregjəˌleɪtɪd] [baɪ] [stiːl] [mɔːr] [rɪˈlæbəɾət] [ˈetɪkət] .
the choice of lace was regulated by still more elaborate etiquette .
这 选择 的 蕾丝 曾是 受监管 经过 仍然 更多的 精心制作的 礼仪 .

蕾丝的选择还要受到更为繁复的礼仪规范。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
The Revolution , however ,
这 革命 , 然而 ,

然而，革命

[piː] . -
p . 122
p . -

第122页

[ˈruːɪnd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] .
ruined many of the manufactures .
毁坏 许多 的 这 制成品 .

摧毁了许多制造商。

[ɑːlɔ̃ˈsɔ̃] [səˈvaɪvd] , [ænd; ənd] [nəˈpɔʊliən] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [aɪ ˈtiː] ,
Alençon survived , and Napoleon encouraged it ,
阿朗松 幸存下来 , 和 拿破仑 鼓励 它 ,

阿朗松幸存了下来，而且拿破仑还鼓励了它的发展。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði][oʊld] [ruːlz] [ə'baʊt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [pɔɪnt] -
and endeavoured to renew the old rules about the necessity of wearing point -
和 努力 到 更新 这 老的 规则 关于 这 必要性 的 穿着 观点 -
[leɪs] [æt; ət] [kɔːrt] [rɪ'sepʃənz] .
lace at Court receptions .
蕾丝 在 法庭 接待 .

并试图恢复在宫廷招待会上必须穿着尖头蕾丝的旧规定。

[ə; eɪ][wʌndərf(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [leɪs] , ['paʊdərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv] [biːz] , [ænd; ənd] ['kɔːstɪŋ]
A wonderful piece of lace , powdered over with devices of bees , and costing
一个 精彩的 片 的 蕾丝 , 粉末状 超过 和 设备 的 蜜蜂 , 和 成本
- , - [fræŋks] ,
40 , 000 francs ,
- , - 法郎 ,

一件精美的蕾丝，上面点缀着蜜蜂图案，价值4万法郎。

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] .
was ordered .
曾是 订购 .

已下单。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəʊzifiːn] ,
It was begun for the Empress Josephine ,
它 曾是 开始 为了 这 皇后 约瑟芬 ,

这座建筑最初是为约瑟芬皇后而建的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ɛ'skʌtʃənz] [wɜːr; wər] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
but in the course of its making her escutcheons were replaced by those of
但 在 这 课程 的 它是 制作 她 盾形纹章 是 替换 经过 那些 的
[mə'riː] ['luːɪs] .
Marie Louise .
玛丽 路易丝 .

但在制作过程中，她的盾徽被玛丽·路易丝的盾徽取代了。

[em] . - [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ] ['steɪtɪŋ] ['veri] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd]
M . Lefébure concludes his interesting history by stating very clearly his attitude
M . - 结束 他的 有趣的 历史 经过 声明 非常 清楚地 他的 态度
[tɔːrdz] [mə'ʃiːn] - [meɪd] [leɪs] .
towards machine - made lace .
向 机器 - 制成 蕾丝 .

勒费布尔先生在他的精彩历史叙述的结尾，非常明确地阐述了他对机器制造蕾丝的态度。

- [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːbvɪəs] [bɔːs] [tuː; tə][ɑːrt] , - [hiː; hi] [sez] ,
' **It would be an obvious loss to art , ' he says** ,
- 它 会 是 一个 明显的 损失 到 艺术 , - 他 说道 ,

“这对艺术界来说显然是一个损失,”他说。

- [ʊd; ʃəd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [leɪs] [baɪ][hænd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] , [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri] , [æz; əz] ['skɪlfəli]
' **should the making of lace by hand become extinct , for machinery , as skilfully**
- 应该 这 制作 的 蕾丝 经过 手 变得 灭绝 , 为了 机械 , 作为 巧妙地
[dɪ'vaɪzd] [æz; əz][pɔːsəb(ə)] ,
devised as possible ,
设计 作为 可能的 ,

“如果手工制作蕾丝的技艺消亡，那么就用尽可能巧妙设计的机器来制作蕾丝吧。”

[kænəːt] [duː] [wʌt] [ðə; ði][hænd] [dʌz] .
cannot do what the hand does .
不能 做 什么 这 手 做 .

它做不到手能做的事情。

- [ˈaɪˈtiː][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌjuːˈes] - [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ˈprɑːsesɪz] , [nɑːt][ðə; ði] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk]
- **It can give us the results of processes , not the creations of artistic**
- 它 能 给 我们 - 这 结果 的 流程 , 不是 这 作品 的 艺术
[ˈhændɪkræft] .
handicraft .
- 手工业 - .

它可以给我们带来“流程的结果，而不是艺术手工艺的成果”。

- [ɑːrt][ɪz][ˈæbsənt] - [wer] [ˈfɔːrm(ə)l][kælkjuˈleɪ(ə)n] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [suːpərˈsiːd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] - ;
- **Art is absent where formal calculation pretends to supersede emotion** - ;
- 艺术 是 缺席的 - 在哪里 正式的 计算 假装 到 取代 情感 - ;
“当形式上的计算试图凌驾于情感之上时，艺术便不复存在。”
[aɪˈtiː][ɪz][ˈæbsənt] - [wer] [noʊ] [treɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈtektɪd] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɡaɪdɪŋ] [ˈhændɪkræft] ,
it is absent where no trace can be detected of intelligence guiding handicraft ,
它 是 缺席的 - 在哪里 不 痕迹 能 是 检测到 的 智力 指导 手工业 ,
“在任何无法发现指导手工艺的情报痕迹的地方，它都是不存在的。”

[huːz] [ˈhezɪtənsɪz] [ˈiːv(ə)n] [pəˈzes] [pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] . . .
whose hesitancies even possess peculiar charm . . .
谁 犹豫 甚至 具有 奇特 魅力 . . .
他们的犹豫甚至有一种独特的魅力.....

[ˈtʃiːpnəs] [ɪz][ˈnevər] [kəˈmendəbl] [ɪn] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈæbsəluːt] [nɪˈsesɪtɪz]
cheapness is never commendable in respect of things which are not absolute necessities
廉价 是 绝不 值得称赞 在 尊重 的 事物 哪个 是 不是 绝对 必需品
; [aɪˈtiː] [ˈləʊə] [ɑːrˈtɪstɪk][ˈstændərd] .
; **it lowers artistic standard** .
; 它 下 艺术 标准 .
对于非必需品而言，廉价永远不可取；它会降低艺术水准。

- [ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈædmərəb(ə)l] [rɪˈmaːks] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wiː; wi] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs]
- **These are admirable remarks , and with them we take leave of this**
- 这些 是 令人钦佩的 评论 , 和 和 他们 我们 拿 离开 的 这
[ˈfæsɪnertɪŋ] [bʊk] ,
fascinating book ,
迷人 书 ,
“这些评论令人钦佩，我们也就此告别这本引人入胜的书。”

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃəns] , [ɪts] [tʃɑːrmɪŋ] [ˈænɪkˌdɒʊts] , [ɪts] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] .
with its delightful illustrations , its charming anecdotes , its excellent advice .
和 它是 愉快 插图 , 它是 迷人 轶事 , 它是 出色的 建议 .
书中配有精美的插图、引人入胜的轶事和极佳的建议。

[ˈmɪstər] . [ˈælən] [koʊl] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɑːrt][fɔːr; fər] [ˈbrɪŋɪŋ]
Mr . Alan Cole deserves the thanks of all who are interested in art for bringing
先生 . 艾伦 油菜 值得 这 谢谢 的 全部 WHO 是 感兴趣的 在 艺术 为了 带来
[ðɪs] [bʊk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪn][soʊ] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd][soʊ] [ɪnɪkˈspensɪv] [ə; eɪ][fɔːrm] .
this book before the public in so attractive and so inexpensive a form .
这 书 前 这 民众 在 所以 吸引人的 和 所以 价格低廉 一个 形式 .
艾伦·科尔先生以如此吸引人且价格低廉的形式将这本书呈现在公众面前，所有对艺术感兴趣的人都应该感谢他。

[ɪmˈbrɔɪdəri] [ænd; ənd] [leɪs] : [ðer; ðər][ˌmænjʊˈfæktʃər][ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frɑːm; frəm][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst]
Embroidery and Lace : Their Manufacture and History from the Remotest
刺绣 和 蕾丝 : 他们的 生产 和 历史 从 这 最远
[ænˈtɪkwəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
Antiquity to the Present Day .
古代 到 这 展示 天 .
刺绣与蕾丝：从远古到现代的制作工艺与历史。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒd] [baɪ][ʼæləŋ][es] . [koʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ʼɜ:rnɪst]
Translated and enlarged by Alan S . Cole from the French of Ernest
翻译 和 放大 经过 艾伦 S . 油菜 从 这 法语 的 欧内斯特

Lefébure .

由艾伦·S·科尔根据欧内斯特·勒费布尔的法语著作翻译并扩充。

([ænd; ənd][si: 'oʊ] .)
(Grevel and Co .)
(和 合作 .)

(格雷维尔公司)

[pi:] .
p . 123
p .

第123页

[ʼhɛnli:z] [ʼpoʊəmz]
HENLEY'S POEMS
亨利的 诗歌

亨利的诗

([ʼwʊmənʒ] [wɜ:rlɪd] , [dɪ'sembər] - .)
(Woman's World , December 1888 .)
(女性的 世界 , 十二月 - .)

(《妇女世界》，1888年12月)

- [ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər] [kɪŋ] , - [sez] [ʼmɪstər] . [ʼhɛnli] , [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ʼma:ɪst] [rɑ:ndɪʊsɪz] ,
' If I were king , ' says Mr . Henley , in one of his most modest rondeaus ,
- 如果 我 是 国王 , - 说道 先生 . 亨利 , 在 一 的 他的 最多 谦虚的 回旋曲 ,
“如果我是国王,”亨利先生在他最谦逊的一首回旋曲中说道,

- [ɑ:rt] [ʼʊd; ʒəd] [ə'spaɪər] , [ʒet] [ʼʌɡlɪnəs] [bi:; bi] [dɪr] ;
' Art should aspire , yet ugliness be dear ;
- 艺术 应该 渴望 , 然而 丑陋 是 亲爱的 ;
艺术应当追求卓越, 但丑陋也应被珍视;

[ʼbju:ti] , [ðə; ði] [ʼæft] , [ʼʊd; ʒəd] [spi:ɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [fɔ:ɹ; fər] [ʼfeðər] ;
Beauty , the shaft , should speed with wit for feather ;
美丽 , 这 轴 , 应该 速度 和 有 为了 羽毛 ;
美, 如箭, 应如羽毛般迅捷;

[ænd; ənd] [ʼʌv] , [swi:t] [ʼʌv] , [ʼʊd; ʒəd] [ʼnevər] [fɔ:l] [tu:; tə] [sɪr] ,
And love , sweet love , should never fall to sere ,
和 爱 , 甜的 爱 , 应该 绝不 落下 到 塞雷 ,
而爱情, 甜蜜的爱情, 永远不应该凋零。

[ɪf] [aɪ][wɜ:ɹ; wər] [kɪŋ] .
If I were king .
如果 我 是 国王 :

如果我是国王。

- [ænd; ənd] [ðɪ:z] [laɪnz] [kən'teɪn] , [ɪf] [na:t][ðə; ði] [best] [ʼkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] ,
' And these lines contain , if not the best criticism of his own work ,
- 和 这些 线条 包含 , 如果 不是 这 最好的 批评 的 他的 自己的 工作 ,
“而这些文字即便不是对他自己作品的最佳批评, 也包含了.....”

[ʼsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ʼveri] [kəm'pli:t] [ʼsteɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪm][ænd; ənd] [ʼmoʊtɪv] [æz; əz][ə; eɪ][ʼpoʊət] .
certainly a very complete statement of his aim and motive as a poet .
当然 一个 非常 完全的 陈述 的 他的 目的 和 动机 作为 一个 诗人 .
这无疑是对他作为诗人的目标和动机非常完整的阐述。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsɪz] [rɪˈviːlz] [tuː; tə][juːˈes][æən; ən][ˈɑːrtɪst] [huː] [ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [nuː]
His little Book of Verses reveals to us an artist who is seeking to find new
他的 小的 书 的 诗句 揭示 到 我们 一个 艺术家 WHO 是 寻求 到 寻找 新的
[ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspref(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [sens] [ʌv; əv] [ˈbjʊːti]
methods of expression and has not merely a delicate sense of beauty
方法 的 表达 和 有 不是 仅仅 一个 精美的 感觉 的 美丽
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] ,
and a brilliant ,
和 一个 杰出的 ,

他的这本小诗集向我们展现了一位艺术家正在寻求新的表达方式，他不仅拥有细腻审美情趣和卓越的才华，
[fænˈtæstɪk][wɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpæf(ə)n] [ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] , [ˈʌɡli] , [ɔːr] [ɡroʊˈtesk] .
fantastic wit , but a real passion also for what is horrible , ugly , or grotesque .
极好的 有 , 但 一个 真实的 热情 还 为了 什么 是 可怕 , 丑陋的 , 或者 怪诞 .
他才思敏捷，但对可怕的、丑陋的或怪诞的事物也充满热情。

[noʊ] [daʊt] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ˈɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ɑːrt] — [æt; ət] [liːst]
No doubt , everything that is worthy of existence is worthy also of art — at least
不 怀疑 , 一切 那 是 值得 的 存在 是 值得 还 的 艺术 — 在 至少
,
:
,
毫无疑问，凡是值得存在的事物也都值得被艺术化——至少，

[wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] — [bʌt; bət] [waɪl] [ˈekoʊ][ɔːr] [ˈmɪrər] [kæn; kən] [rɪˈpiːt] [fɔːr; fər][juːˈes]
one would like to think so — but while echo or mirror can repeat for us
— 会 喜欢 到 思考 所以 — 但 尽管 回声 或者 镜子 能 重复 为了 我们
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [θɪŋ] ,
a beautiful thing ,
一个 美丽的 事物 ,
人们或许会这么想——但尽管回声或镜子可以为我们重复美好的事物，

[tuː; tə][ˈrendər] [ɑːˈrɪtɪstɪkli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˈʌɡli] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈælkəmi] [ʌv; əv]
to render artistically a thing that is ugly requires the most exquisite alchemy of
到 使成为 艺术上 一个 事物 那 是 丑陋的 需要 这 最多 精美的 炼金术 的
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,
要将丑陋的事物艺术化地呈现出来，需要最精妙的形式炼金术。

[ðə; ði][moʊst] [ˈsʌt(ə)l] [ˈmædʒɪk][ʌv; əv] [ˌtrænsfərˈmeɪf(ə)n] .
the most subtle magic of transformation .
这 最多 微妙的 魔法 的 转型 .
最微妙的变形魔法。

[tuː; tə][em ˈiː][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ˈmɑːrsɪəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
To me there is more of the cry of Marsyas than of the singing of
到 我 那里 是 更多的 的 这 哭 的 玛尔叙阿斯 比 的 这 歌唱 的
[əˈpɑːloʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhenliːz] [ˈvɑːljəm] ,
Apollo in the earlier poems of Mr . Henley's volume ,
阿波罗 在 这 早些时候 诗歌 的 先生 . 亨利的 体积 ,
在我看来，亨利先生诗集中早期的诗歌更多的是玛尔叙阿斯的呐喊，而不是阿波罗的歌唱。

[ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l] : [raɪmz] [ænd; ənd] [ˈrɪðəmz] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
In Hospital : Rhymes and Rhythms , as he calls them .
在 医院 : 韵律 和 节奏 , 作为 他 呼叫 他们 .
在医院里：韵律和节奏，正如他所说的那样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
But it is impossible to deny their power .
但 它 是 不可能的 到 否定 他们的 力量 .
但他们的权力是无法否认的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][laɪk] [braɪt] , [ˈvɪvɪd][pæ'stelz] ; [ˈʌðər] [laɪk] [ˈtʃɑ:rkəʊl] [ˈdrɔɪŋz] ,
Some of them are like bright , vivid pastels ; others like charcoal drawings ,
一些 的 他们 是 喜欢 明亮的 , 生动 粉彩 ; 其他的 喜欢 木炭 图画 ,
有些像明亮鲜艳的粉彩画 ; 有些则像炭笔画。

[wɪð; wɪθ] [dʌl] [blæks] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rkɪ] [waɪts] ; [ˈʌðər] [laɪk] [ˈetʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdi:pli] - [ˈbɪtn] [laɪnz] ,
with dull blacks and murky whites ; others like etchings with deeply - bitten lines ,
和 乏味的 黑人 和 浑浊的 白人 ; 其他的 喜欢 蚀刻画 和 深 - 被咬 线条 ,
[ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˈkɒntræsts] ,
and abrupt contrasts ,
和 突然 对比 ,
有的作品以暗淡的黑色和浑浊的白色为主 ; 有的作品则像蚀刻画一样 , 线条深深地勾勒出来 , 对比强烈。

[ænd; ənd] [ˈklevər] [ˈkʌlər] - [səˈdʒestʃənz] .
and clever colour - suggestions .
和 聪明的 颜色 - 建议 .
以及巧妙的色彩搭配建议。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [ɪk'sept] [pɜːˈfektəd] [ˈpouəməz] — [ðæt] [ðeɪ]
In fact , they are like anything and everything , except perfected poems — that they
在 事实 , 他们 是 喜欢 任何事物 和 一切 , 除了 完善 诗歌 — 那 他们
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər][na:t] .
certainly are not .
当然 是 不是 .
事实上 , 它们就像任何事物一样 , 只是不是完美的诗歌——它们当然不是。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
They are still in the twilight .
他们 是 仍然 在 这 暮 .
他们仍处于暮色之中。

[pi:] . -
p . 124
p . -
第124页

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpreljʊ:dz] , [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ɪn'spaɪəd] [ˈdʒɑ:tɪŋz] [ɪn]
They are preludes , experiments , inspired jottings in
他们 是 前奏 , 实验 , 灵感 笔记 在
[ə; eɪ] [noʊt] - [bʊk] ,
a note - book ,
一个 笔记 - 书 ,
它们是序曲、实验、笔记本上的灵感随笔 ,

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈherəldɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] - [ˈdʒɪ:niəs] [ˈmerkɪŋ] [sketʃɪz] .
and should be heralded by a design of ' Genius Making Sketches .
和 应该 是 被预言 经过 一个 设计 的 - 天才 制作 草图 .
并应以“天才素描”为设计主题。

- [raɪm] [ˈɡɪvz] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈmelədi] [tu:; tə] [vɜ:rs] ;
' Rhyme gives architecture as well as melody to verse ;
- 韵 给予 建筑学 作为 出色地 作为 旋律 到 诗 ;
韵律赋予诗歌结构和旋律 ;

[aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˌlɪmɪˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ɔ:][ðə; ði][a:ts][ɪz][soʊ] [ˈplezərəbl] ,
it gives that delightful sense of limitation which in all the arts is so pleasurable ,
它 给予 那 愉快 感觉 的 局限性 哪个 在 全部 这 艺术 是 所以 令人愉悦的 ,
它给人一种令人愉悦的局限性感 , 这种感觉在所有艺术形式中都非常讨人喜欢。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv] [pəˈfektʃ(ə)n] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈwɪspər] ,
and is , indeed , one of the secrets of perfection ; it will whisper ,
和 是 , 的确 , 一 的 这 秘密 的 完美 ; 它 将要 耳语 ,
而这 , 的确是完美的秘诀之一 ; 它会低语道 :

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [ˈkrɪtɪk][hæz; həz] [sed] , - [θɪŋz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ,
as a French critic has said , ' things unexpected and charming ,
作为 一个 法语 评论家 有 说 , - 事物 意外 和 迷人 ,
正如一位法国评论家所说, “意想不到的迷人之处”,

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪˈmoʊt] [rɪˈleɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
things with strange and remote relations to each other ,
事物 和 奇怪的 和 偏僻的 关系 到 每个 其他 ,
彼此之间有着奇异而遥远联系的事物

- [ænd; ənd][baɪnd][ðəm; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn] [ˌɪndɪˈsɑːljəbl̩] [bəˌndz][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
' and bind them together in indissoluble bonds of beauty ; and in his
- 和 绑定 他们 一起 在 不解 债券 的 美丽 ; 和 在 他的
[ˈkɑːnstənt][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [raɪm] ,
constant rejection of rhyme ,
持续的 拒绝 的 韵 ,
并将它们以牢不可破的美丽纽带紧紧联系在一起; 而他不断地拒绝韵律,

[ˈmɪstər] . [ˈhenli] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈæbdɪkeɪt] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
Mr . Henley seems to me to have abdicated half his power .
先生 . 亨利 似乎 到 我 到 有 退位 一半 他的 力量 .
在我看来, 亨利先生似乎放弃了他一半的权力。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɾwɑː] [ɪn] [ˈɛksɪl] [huː] [hæz; həz] [θroʊn] [əˈwei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He is a roi en exil who has thrown away some of the strings of his
他 是 一个 投资回报率英文 流放 WHO 有 抛掷 离开 一些 的 这 字符串 的 他的
[luːt] ;
lute ;
琵琶 ;

他是一位流亡的国王, 扔掉了他鲁特琴上的几根琴弦;
[ə; eɪ][ˈpoʊət] [huː] [hæz; həz] [fərˈɡɑːtn̩] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
a poet who has forgotten the fairest part of his kingdom .
一个 诗人 WHO 有 被遗忘的 这 最公平 部分 的 他的 王国 .
一位诗人忘记了他王国中最美好的部分。

[haʊˈevər] , [ɔːl] [wɜːrk] [ˈkrɪtɪsaɪzɪz] [ɪtˈself] .
However , all work criticizes itself .
然而 , 全部 工作 批评 本身 .
然而, 所有作品都会自我批判。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈhɛnliːz] [ɪnˈspaɪərd] [ˈdʒɑːtɪŋz] .
Here is one of Mr . Henley's inspired jottings .
这里 是 一 的 先生 . 亨利的 灵感 笔记 .
这是亨利先生的一篇精彩随笔。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
According to the temperament of the reader ,
根据 到 这 气质 的 这 读者 ,
根据读者的性情,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [sɜːrv] [ɪːðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] :
it will serve either as a model or as the reverse :
它 将要 服务 任何一个 作为 一个 模型 或者 作为 这 撤销 :
它既可以作为模型, 也可以作为反模型:

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈvɑːrɪŋʃ] [red] [ænd; ənd] [ˈɡlɪsnɪŋ]
As with varnish red and glistening
作为 和 漆 红色的 和 闪闪发光
就像涂了清漆的红色和闪闪发光的

[d'ript] [hɪz; ɪz] [her] ; [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][ˈrɪdʒɪd] ;
Dripped his hair ; his feet were rigid ;
滴落 他的 头发 ; 他的 脚 是 死板的 ;
他的头发湿透了；他的双脚僵硬了；

[reɪzɪd] , [hi:; hi] ['setld] ['stɪfli] ['saɪdweɪz] :
Raised , he settled stiffly sideways :
提高 , 他 定居 僵硬地 侧身 :
他被扶起来后，僵硬地侧身坐好：

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][hɜ:rts] [wɜ:r; wər][ˈspaɪn(ə)] .
You could see the hurts were spinal .
你 可以 看 这 疼痛 是 脊 :
你可以看出伤势是脊椎方面的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈendʒɪn] ,
He had fallen from an engine ,
他 有 倒下 从 一个 引擎 ,
他从发动机上摔了下来。

[ænd; ənd] [bɪn] ['drægd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['metlɪz] .
And been dragged along the metals .
和 到过 拖拽 沿着 这 金属 .
并被金属拖拽着前进。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] ;
It was hopeless , and they knew it ;
它 曾是 绝望 , 和 他们 知道 它 ;
他们知道，这毫无希望；

[soʊ] [ðeɪ] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
So they covered him , and left him .
所以 他们 涵盖 他 , 和 左边 他 :
于是他们把他盖好，离开了。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] , [baɪ][fɪts] [hæf] ['sentɪənt] ,
As he lay , by fits half sentient ,
作为 他 躺 , 经过 适合 一半 有感知能力的 ,
他躺着，时而半梦半醒，

[ˌɪnɑ:r'tɪkjələtli] ['məʊnɪŋ] ,
Inarticulately moaning ,
含糊不清 呻吟 ,
含糊不清地呻吟着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋd] [fi:t] [prəʊ'tru:did]
With his stockinged feet protruded
和 他的 有库存 脚 突出
他穿着袜子的脚露了出来

[ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
Sharp and awkward from the blankets ,
锋利的 和 尴尬的 从 这 毯子 ,
毯子扎得又尖又硬，

[tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
To his bed there came a woman ,
到 他的 床 那里 来了 一个 女士 ,
这时，一个女人来到他的床边。

[stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [saɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Stood and looked and sighed a little ,
站立 和 看起来 和 叹了口气 一个 小的 ,
他站着，望着，轻轻叹了口气。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] ,
And departed without speaking ,
和 已离开 没有 请讲 ,
他一言不发地离开了。

[æz; əz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['æftər] .
As himself a few hours after .
作为 他自己 一个 很少 小时 后 .
几个小时后，他自己也出现了同样的症状。

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] .
I was told she was his sweetheart .
我 曾是 讲述 她 曾是 他的 亲爱的 .
有人告诉我她是他的心上人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] .
They were on the eve of marriage .
他们 是 在 这 前夕 的 婚姻 .
他们即将结婚。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['kwaiət][æz; əz][ə; eɪ]['stætʃu:] ,
She was quiet as a statue ,
她 曾是 安静的 作为 一个 雕像 ,
她像雕像一样一动不动。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][lɪp][wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['rɪðən] .
But her lip was gray and written .
但 她 唇 曾是 灰色的 和 写 .
但她的嘴唇灰白扭曲。

[pi:] . -
p . 125
p . -
第125页

[ɪn] [ðɪs] ['pəʊəm] , [ðə; ði] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
In this poem , the rhythm and the music , such as it is ,
在 这 诗 , 这 韵律 和 这 音乐 , 这样的 作为 它 是 ,
在这首诗中，节奏和音乐，如果可以称之为节奏和音乐的话，

[ɑ:r; ər] ['ɑ:bviəs] — [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] ['ɑ:bviəs] .
are obvious — perhaps a little too obvious .
是 明显的 — 也许 一个 小的 也 明显的 .
显而易见——或许有点太显而易见了。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'dʒɪ:niəsli] ['prɪntɪd] [prəʊz] .
In the following I see nothing but ingeniously printed prose .
在 这 下列的 我 看 没有什么 但 巧妙地 打印 散文 .
下文尽是精妙绝伦的文字。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] [wʌn] — [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:n] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)]
It is a description — and a very accurate one — of a scene in a hospital ward .
它 是 一个 描述 — 和 一个 非常 准确的 — — 的 一个 场景 在 一个 医院 病房 .
这是对医院病房内一个场景的描述，而且描述非常准确。

[ðə; ði]['medɪk(ə)] ['stjʊdn̩ts] [ɑ:r; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
The medical students are supposed to be crowding round the doctor .
这 医疗的 学生 是 据称 到 是 拥挤 圆形的 这 医生 .
医学生们应该围在医生身边才对。

[wʌt] [aɪ] [kwoʊt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frægmənt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊəm] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['frægmənt] :
What I quote is only a fragment , but the poem itself is a fragment :
什么 我 引用 是 仅有的 一个 分段 , 但 这 诗 本身 是 一个 分段 :
我引用的只是其中的一部分, 而这首诗本身也是一部分:

[soʊ] [ˈoʊz] [ðə; ði] [rɪŋ]
So shows the ring
所以 演出 这 戒指

戒指由此可见。

[si:n] , [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [raʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:ndʒərər]
Seen , from behind , round a conjuror
已见 , 从 在后面 , 圆形的 一个 魔术师

从背后看, 绕着一个魔术师。

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] .
Doing his pitch in the street .
正在做 他的 沥青 在 这 街道 :

他在街头推销自己。

[haɪ] ['ʃəʊldəz] , [loʊ] ['ʃəʊldəz] , [brɔ:d] ['ʃəʊldəz] , [ˈnæroʊ] [wʌnz] ,
High shoulders , low shoulders , broad shoulders , narrow ones ,
高的 肩膀 , 低的 肩膀 , 广阔 肩膀 , 狭窄的 一个 ,

高肩、低肩、宽肩、窄肩

[raʊnd] , [skwer] , [ænd; ənd] ['æŋɡjələr] , ['seri] [ænd; ənd] [ʌv] ;
Round , square , and angular , serry and shove ;
圆形的 , 正方形 , 和 角度 , 塞里 和 推 ;

圆形、方形和棱角分明的, 塞里和推;

[waɪl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
While from within a voice ,
尽管 从 之内 一个 嗓音 ,

虽然是从声音内部传来的,

['ɡreɪvli] [ænd; ənd] ['weɪtɪli] ['flu:ənt] ,
Gravely and weightily fluent ,
格雷夫利 和 沉重地 流利 ,

庄重而流畅,

[saʊndz] ; [ænd; ənd] [ðen] [si:sɪz] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
Sounds ; and then ceases ; and suddenly
声音 ; 和 然后 停止 ; 和 突然

发出声音; 然后停止; 突然

([lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] !)
(Look at the stress of the shoulders !)
(看 在 这 压力 的 这 肩膀 !)

(看看他肩膀的酸痛程度!)

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv] ['saɪləns] ,
Out of a quiver of silence ,
出去 的 一个 颤动 的 沉默 ,

从一阵寂静的颤抖中,

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] ,
Over the hiss of the spray ,
超过 这 嘶 的 这 喷 ,

伴随着喷雾的嘶嘶声,

[kʌmz] [ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd]
Comes a low cry , and the sound
来 一个 低的 哭 , 和 这 声音

一声低低的哭喊传来, 声音

[ʌv; əv] [breθ] [kwɪk] [θru:] [ti:θ]
Of breath quick intaken through teeth
的 气息 快的 摄入量 通过 牙齿
快速吸气，气息通过牙齿

[klentʃt] [ɪn] [rɪ'zɑ:lv] .
Clenched in resolve .
紧握 在 解决 .
意志坚定。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər]
And the master
和 这 掌握
而主人

[breɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][goʊz] ,
Breaks from the crowd , and goes ,
休息 从 这 人群 , 和 去 ,
他脱离人群，走了，

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Wiping his hands ,
擦拭 他的 双手 ,
他擦了擦手，

[tu:; tə][ðə; ði][nekst][bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz]
To the next bed , with his pupils
到 这 下一个 床 , 和 他的 学生
到隔壁床，和他的学生们在一起

[ˈflɒkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Flocking and whispering behind him .
集群 和 耳语 在后面 他 :
在他身后，一群群人聚集在一起，窃窃私语。

[naʊ] [wʌn][kæn; kən] [si:] .
Now one can see .
现在 一 能 看 :
现在看得清了。

[keɪs] [ˈnʌmbər] [wʌn]
Case Number One
案件 数字 一
案例一

[sɪts] ([ˈræðər] [peɪl]) [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbedkloʊðz]
Sits (rather pale) with his bedclothes
坐 (相当 苍白) 和 他的 床上用品
他脸色苍白地坐在那里，身边盖着被子。

[stript] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]
Stripped up , and showing his foot
脱衣舞 向上 , 和 显示 他的 脚
他脱光了衣服，露出了脚。

([əˈlæs] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [ˈɪmɪdʒ] !)
(Alas , for God's image !)
(唉 , 为了 神的 图像 !)
(唉，上帝的形象啊！)

[ˈswɒldl] [ɪn][wet] [waɪt] [lɪnt]
Swaddled in wet white lint
襁褓 在 湿的 白色的 皮棉
裹在湿漉漉的白色绒毛里

[ˈbrɪliəntli] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ] [red] .
Brilliantly hideous with red .
精彩 可怕 和 红色的 .

红色丑得惊艳。

[ˈteɪɔːfɪl] [ˈɡɑːtiːʒ] [wʌns] [sed] [ðæt] [flʊəˈberz] [stɑɪl] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
Théophile Gautier once said that Flaubert's style was meant to be read ,
泰奥菲勒 戈蒂埃 一次 说 那 福楼拜的 风格 曾是 意思是 到 是 读 ,
泰奥菲勒·戈蒂埃曾说过，福楼拜的文风是用来阅读的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑɪl] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
and his own style to be looked at .
和 他的 自己的 风格 到 是 看起来 在 .

以及他独特的风格也值得关注。

[ˈmɪstər] . [ˈhenliːz] [ˌʌnˈraɪmd] [ˈrɪðəmz] [fɔːrm] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [dɪˈzaɪnz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)]
Mr Henley's unrhymed rhythms form very dainty designs , from a typographical
先生 . 亨利的 无韵的 节奏 形式 非常 纤巧 设计 , 从 一个 印刷
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
point of view .
观点 的 看法 .

从排版角度来看，亨利先生的无韵诗句构成了非常精致的设计。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈvɪvɪd]
From the point of view of literature , they are a series of vivid
从 这 观点 的 看法 的 文学 , 他们 是 一个 系列 的 生动
[ˌkɔːnsntreɪtɪd] [ɪmˈpreʃəns] ,
concentrated impressions ,
集中 印象 ,

从文学角度来看，它们是一系列生动、集中的印象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [ɡrɪp] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [æktʃuˈæləti] , [ænd; ənd][æn; ən]
with a keen grip of fact , a terrible actuality , and an
和 一个 敏锐的 紧握 的 事实 , 一个 糟糕的 现实 , 和 一个
[pɪː] [pɪː]
p . 126
p . -

[ˈɔːlmoʊst] [ˈmæstərli] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] .
almost masterly power of picturesque presentation .
几乎 精湛 力量 的 如画 推介会 .
画面表现力堪称大师级。

[bʌt; bət][ðə; ði][pəʊˈetɪk][fɔːrm] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But the poetic form — what of that ?
但 这 诗意的 形式 — 什么 的 那 ?

但是诗歌形式——那又该如何解释呢？

[wel] , [let][juː ˈes] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪtər][ˈpəʊəmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːndəl] [ænd; ənd] [rɑːndɪoʊz] , [ðə; ði]
Well , let us pass to the later poems , to the rondels and rondeaus , the
出色地 , 让 我们 经过 到 这 之后 诗歌 , 到 这 圆盘 和 回旋曲 , 这
[ˈsɑːnəts] [ænd; ənd] ,
sonnets and quatorzains ,
十四行诗 和 十四烷 ,
好，让我们来看看他后期的诗作，回旋诗、回旋曲、十四行诗和十四行诗。

[ðə; ði] [ˈekəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][bəˈlɑːd; bəˈlɑːd] .
the echoes and the ballades .
这 回声 和 这 叙事歌 .

回声和民谣。

[haʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ˈfænsɪf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] !
How brilliant and fanciful this is !
如何 杰出的 和 奇幻的 这 是 !

这真是太精彩、太奇妙了！

[ðə; ði] [tɑːjəkuːni] ['kʌlər] - [prɪnt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː][kəd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
The Toyokuni colour - print that suggested it could not be more delightful .
这 丰国 颜色 - 打印 那 建议 它 可以 不是 是 更多的 愉快 .

丰国的彩色印刷品表明，这幅画作再精美不过了。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪlf] [fæn'tæstɪk] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] :
It seems to have kept all the wilful fantastic charm of the original :

它似乎保留了原作那种天马行空的魅力：

[wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ][ˈsæmurai] [rɪ'haʊnd] ,
Was I a Samurai renowned ,
曾是 我 一个 武士 著名 ,

我是否是一位声名显赫的武士？

[tuː] - ['sɔːdɪd] , [fɪrs] , [ɪ'mens] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] ?
Two - sworded , fierce , immense of bow ?
二 - 剑 , 凶猛的 , 巨大 的 弓 ?

双剑、凶猛、巨弓？

[ə; eɪ] [ˈhɪstriən] [ˈæŋgjələɹ][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ?
A histrion angular and profound ?
一个 剧作家 角度 和 深刻的 ?

一位棱角分明、意蕴深远的戏剧家？

[ə; eɪ] [priːst] ?
A priest ?
一个 牧师 ?

神父？

[ə; eɪ] [ˈpɒtəɹ] ? — [tʃaɪld] , [ɔːl'dʒoʊ]
a porter ? — Child , although
一个 搬运工 ? — 孩子 , 虽然

搬运工？——孩子，虽然

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [kliːn] , [aɪ] [noʊ]
I have forgotten clean , I know
我 有 被遗忘的 干净的 , 我 知道

我已经忘记了干净，我知道

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][fuːdʒiː'sæn] ,
That in the shade of Fujisan ,
那 在 这 阴影 的 富士山 ,

在富士山的荫蔽下，

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [tʃeri] - [ɔːtʃədʒ] [bloʊ] ,
What time the cherry - orchards blow ,
什么 时间 这 樱桃 - 果园 吹 ,

樱桃园何时刮风？

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌnz][ɪn][oʊld][dʒə'pæn] .
I loved you once in old Japan .
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 .

我曾在古老的日本爱过你。

[æz; əz] [hɪr] [juː; jʊ] [ˈlɔɪtəɹ] , [ˈfloʊɪŋ] - [gaʊnd]
As here you loiter , flowing - gowned
作为 这里 你 游荡 , 流动 - 身着礼服

你身着飘逸长裙，在此徘徊。

[ænd; ənd][ˈhjuːdʒli] [sæft] , [wið; wiθ][ˈpinz][ə; eɪ] - [roʊ]

And hugely sashed , with pins a - row
和 非常 腰带 , 和 别针 一个 - 排

腰间系着宽大的绶带，别满了别针

[jɔː; jəɪ] [kweɪnt] [hed] [æz; əz][wið; wiθ] [ˈfleɪmlɪt] [kraʊnd] ,

Your quaint head as with flamelets crowned ,
你的 古雅 头 作为 和 火焰 加冕 ,

你那奇特的脑袋，仿佛戴着火焰皇冠，

[dɪˈmjɔːr] , [ɪnˈvaɪtɪŋ] — [ˈiːv(ə)n][soʊ] ,

Demure , inviting — even so ,
端庄 , 邀请 — 甚至 所以 ,

端庄，迷人——即便如此，

[wen] [ˈmeri] [meɪdz] [ɪn][ˈmiːə,kou]

When merry maids in Miyako
什么时候 欢乐 女佣 在 宫子

当宫古城的快乐女仆们

[tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [swi:t] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [brɪˈɡæn] ,

To feel the sweet o ' the year began ,
到 感觉 这 甜的 o - 这 年 开始 ,

感受一年之初的甜蜜，

[ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈgaːdnz] [tuː; tə][oʊvərˈfloʊ] ,

And green gardens to overflow ,
和 绿色的 花园 到 溢出 ,

还有绿意盎然的花园，

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌnz][ɪn][oʊld][dʒəˈpæn] .

I loved you once in old Japan .
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 .

我曾在古老的日本爱过你。

[klɪr] [ʃaɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ; [ðə; ði][raɪs] - [fiːldz] [raʊnd]

Clear shine the hills ; the rice - fields round
清除 闪耀 这 丘陵 ; 这 米 - 字段 圆形的

山峦沐浴在阳光下；稻田环绕四周。

[tuː] [kreɪnz] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrklɪŋ] ; [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [sləʊ] ,

Two cranes are circling ; sleepy and slow ,
二 起重机 是 盘旋 ; 困 和 慢的 ,

两只鹤在盘旋；昏昏欲睡，行动缓慢。

[ə; eɪ] [bluː] [kəˈnæl][ðə; ði] [ˈleɪks] [bluː] [baʊnd]

A blue canal the lake's blue bound
一个 蓝色的 运河 这 湖的 蓝色的 边界

一条蓝色的运河，湖泊的蓝色边界

[breɪks] [æt; ət][ðə; ði][ˌbæmˈbuː] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd][ləʊ] !

Breaks at the bamboo bridge ; and lo !
休息 在 这 竹子 桥 ; 和 洛 !

竹桥断裂；瞧！

[tʌt(t)] [wið; wiθ][ðə; ði] - [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [ɡloʊ] ,

Touched with the sundown's spirit and glow ,
感动 和 这 - 精神 和 辉光 ,

被夕阳的气息和光辉所感染，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][tɜːrɪn] , [wið; wiθ] [fləːtɪd] [fæn] ,

I see you turn , with flirted fan ,
我 看 你 转动 , 和 调情 扇子 ,

我看到你转身，带着调情的扇子，

[ə'ɡɛnst] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:z] ['blu:mi] [snəʊ] . . .
Against the plum - tree's bloomy snow . . .
反对 这 李子 - 树的 盛开的 雪 . . .

在梅树皑皑的雪花映衬下.....

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [wʌns] [ɪn] [oʊld] [dʒə'pæn] !
I loved you once in old Japan !
我 喜爱 你 一次 在 老的 日本 ！

我曾在古老的日本爱过你！

[ˈenvɔɪ] .
Envoy .
使者 .

使者。

[dɪr] , - [twʌz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [ə'ɡoʊ]
Dear , ' twas a dozen lives ago
亲爱的 , - 那是 一个 打 生活 前

亲爱的，那已是十二世之前的事了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌki] [mæn]
But that I was a lucky man
但 那 我 曾是 一个 幸运的 男人

但我真是个幸运的人

[ðə; ði] [tə:ʒəku:ni] [hɪr] [wɪl] [ʃoʊ] :
The Toyokuni here will show :
这 丰国 这里 将要 展示 :

此处的丰国将会显示：

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] — [wʌns] — [ɪn] [oʊld] [dʒə'pæn] !
I loved you — once — in old Japan !
我 喜爱 你 — 一次 — 在 老的 日本 ！

我曾在古老的日本爱过你！

[pi:] . -
p . 127
p . -

第127页

[ðɪs] ['rɑ:ndəl] , [tu:] — [haʊ] [laɪt] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] ['ɡreɪsf(ə)l] ! —
This rondel , too — how light it is , and graceful ! —
这 圆盘 , 也 — 如何 光 它 是 , 和 优美 ! —

这个圆盘也一样——多么轻盈、多么优雅啊！

[wi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ɡæðər] [meɪ]
We'll to the woods and gather may
出色地 到 这 树林 和 收集 可能

我们将前往树林，收集五月

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] .
Fresh from the footprints of the rain .
新鲜的 从 这 脚印 的 这 雨 .

刚刚经历过雨水的洗礼。

[wi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊdz] , [æt; ət] ['evri] [veɪn]
We'll to the woods , at every vein
出色地 到 这 树林 , 在 每一个 静脉

我们将进入树林，探寻每一处脉络

[tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
To drink the spirit of the day .
到 喝 这 精神 的 这 天 .

畅饮今日之灵。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər][aʊt][æt; ət] [pleɪ] ,
The winds of spring are out at play ,
这 风 的 春天 是 出去 在 玩 ,
春天的风吹拂着大地。

[ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] .
The needs of spring in heart and brain .
这 需求 的 春天 在 心 和 脑 .
心灵和大脑对春天的需求。

[wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [meɪ]
We'll to the woods and gather may
出色地 到 这 树林 和 收集 可能
我们将前往树林，收集五月

[freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːtˈprints] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .
Fresh from the footprints of the rain .
新鲜的 从 这 脚印 的 这 雨 .
刚刚经历过雨水的洗礼。

[ðə; ði] [ˈwɜːldz] [tuː] [nɪr] [hɜːr; hər][end] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
The world's too near her end , you say ?
这 世界的 也 靠近 她 结尾 , 你 说 ?
你说，世界对她来说已经太近了？

[hɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblæk,bɜːrdz] [mæd] [rɪˈfreɪn] !
Hark to the blackbird's mad refrain !
听着 到 这 黑鸟的 疯狂的 避免 !
听听黑鸟疯狂的鸣叫！

[aɪ ˈtiː] [weɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][væst] [ɪˈneɪn] ?
It waits for her , the vast Inane ?
它 等待 为了 她 , 这 广阔的 无聊 ?
它在等着她，那浩瀚的伊纳内？

[ðen] , [ˈgɜːlz] , [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei]
Then , girls , to help her on the way
然后 , 女孩们 , 到 帮助 她 在 这 方式
然后，女孩们，在路上帮助她。

[wiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ˈgæðər] [meɪ] .
We'll to the woods and gather may .
出色地 到 这 树林 和 收集 可能 .
我们将前往树林，收集五月。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] [vəːsɪz] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈskætərd] [θruː] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
There are fine verses , also , scattered through this little book ; some of them
那里 是 美好的 诗句 , 还 , 疏散 通过 这 小的 书 ; 一些 的 他们

[ˈveri] [strɔːŋ] , [æz; əz] —
very strong , as —
非常 强的 , 作为 —
这本小册子里也散落着一些优美的诗句；其中一些非常精彩，例如——

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ˈkʌvəz] [em ˈiː] ,
Out of the night that covers me ,
出去 的 这 夜晚 那 封面 我 ,
从笼罩着我的黑夜中，

[blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɪt][frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ,
Black as the pit from pole to pole ,
黑色的 作为 这 坑 从 极 到 极 ,
黑得像从北极到北极的深渊一样，

[aɪ] [θæŋk] [wət'evər] [gɒdz] [meɪ] [biː; bi]
I thank whatever gods may be
我 感谢 任何 神 可能 是

我感谢所有神明。

[fɔːr; fər][maɪ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)] [soʊl] .
For my unconquerable soul .
为了 我的 不可征服的 灵魂 。

为了我那不屈不挠的灵魂。

[aɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [haʊ] [streɪt] [ðə; ði] [geɪt] ,
It matters not how strait the gate ,
它 事情 不是 如何 海峡 这 门 ；

大门有多窄并不重要，

[haʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənts] [ðə; ði][skroʊl] ,
How charged with punishments the scroll ,
如何 带电 和 惩罚 这 滚动 ；

卷轴上列满了惩罚的字样，

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] :
I am the master of my fate :
我 是 这 掌握 的 我的 命运 ；

我掌握着自己的命运：

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
I am the captain of my soul .
我 是 这 队长 的 我的 灵魂 。

我是我灵魂的船长。

[ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['rəʊməns] , [æz; əz] —
Others with a true touch of romance , as —
其他的 和 一个 真的 触碰 的 浪漫 ， 作为 —

另一些则真正带有浪漫色彩，例如——

[ɔːr]['evər][ðə; ði] ['naɪtli] ['jɪrɪz] [wɜːr; wər] [ɡɔːn]
Or ever the knightly years were gone
或者 曾经 这 骑士精神 年 是 已消失

或者，骑士时代早已远去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
With the old world to the grave ,
和 这 老的 世界 到 这 严重 ；

随着旧世界的消亡，

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn]['bæbɪlən] ,
I was a king in Babylon ,
我 曾是 一个 国王 在 巴比伦 ；

我曾是巴比伦的国王，

[ænd; ænd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [sleɪv] .
And you were a Christian slave .
和 你 是 一个 基督教 奴隶 ；

你曾是一名基督徒奴隶。

[ænd; ænd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌtʃ] [fə'lɪsɪtəs] [freɪzɪz] [æz; əz] —
And here and there we come across such felicitous phrases as —
和 这里 和 那里 我们 来 穿过 这样的 幸福的 短语 作为 —

我们偶尔会遇到一些优美的短语，例如——

[ɪn][ðə; ði][sænd]
In the sand
在 这 沙

在沙滩上

[ðə; ði][ɡoʊld] [praʊ] - ['grɪfɪn] [klɒːz] [ə; eɪ][hoʊld] ,
The gold prow - griffin claws a hold ,
这 金子 船首 - 格里芬 爪子 一个 抓住 ;
金色的狮鹫爪子抓住了什么东西,

[ɔːr] —
or —
或者 —
或者-

[ðə; ði][spaɪəz]
The spires
这 尖塔
尖顶

[ʃaɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ,
Shine and are changed ,
闪耀 和 是 已更改 ;
闪耀并改变,

[ænd; ənd] ['meni] [ˈlðər] ['greɪsf(ə)] [ɔːr][ˈfænsɪf(ə)] [laɪnz] , [ˈiːv(ə)n] - [ðə; ði]
and many other graceful or fanciful lines , even ' the
和 许多 其他 优美 或者 奇幻的 线条 , 甚至 - 这
以及许多其他优美或奇特的线条，甚至“

[piː] . -
p . 128
p . -
第128页

[ɡriːn] [ˈskaɪz][ˈmaɪnər] [θɜːrd] - [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
green sky's minor thirds ' being perfectly right in its place ,
绿色的 天空的 次要的 三分之一 - 存在 完美 正确的 在 它是 地方 ;
绿色天空的小三度音程恰到好处,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈfreʃɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ˌæfekˈteɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔːljəm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ]
and a very refreshing bit of affectation in a volume where there is so much
和 一个 非常 令人耳目一新 少量 的 做作 在 一个 体积 在哪里 那里 是 所以 很多
[ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] .
that is natural .
那 是 自然的 .
在这部以自然流畅为主的作品中，这种略带矫揉造作的风格显得格外清新脱俗。

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈhenli] [ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ˈsæmpəlz] .
However , Mr . Henley is not to be judged by samples .
然而 , 先生 . 亨利 是 不是 到 是 评判 经过 样品 .
然而，不能仅凭个别例子来评判亨利先生。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][moʊst] [əˈtræktɪv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpoʊəm] [ðæt] [ɪz][ɪn][aɪˈtiː] ,
Indeed , the most attractive thing in the book is no single poem that is in it ,
的确 , 这 最多 吸引人的 事物 在 这 书 是 不 单身的 诗 那 是 在 它 ;
事实上，这本书最吸引人的地方并非其中的任何一首诗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [hjuːˈmeɪn][ˌpɜːrsəˈnæləti] [ðæt] [stændz][bɪˈhaɪnd][bəʊθ] [ˈflɔːləs] [ænd; ənd] [ˈfɔːlti] [wɜːrk]
but the strong humane personality that stands behind both flawless and faulty work
但 这 强的 人道 性格 那 站立 在后面 两个都 完美无瑕 和 故障 工作
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,
但无论是完美无瑕的作品还是有缺陷的作品，其背后都蕴含着强烈的人性光辉。

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [θru:] ['meni] ['mæsk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bjʊ:tɪf(ə)] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
and looks out through many masks , some of them beautiful , and some
和 看起来 出去 通过 许多 面具 , 一些 的 他们 美丽的 , 和 一些
[groʊ'tesk] ,
grotesque ,
怪诞 ,

他透过许多面具向外张望，有些面具很美，有些面具很丑陋。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [mɪs'ʃeɪpən] .
and not a few misshapen .
和 不是 一个 很少 畸形 .

而且还有不少畸形的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn][ˈpoʊəts] ,
In the case with most of our modern poets ,
在 这 案件 和 最多 的 我们的 现代的 诗人 ,
就我们大多数现代诗人而言，

[wen] [wi:: wi][hæv; həv] [ˈænləɪzd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tu:: tə][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] , [wi:: wi][kæn; kən][goʊ][noʊ]
when we have analysed them down to an adjective , we can go no
什么时候 我们 有 分析 他们 向下 到 一个 形容词 , 我们 能 去 不
[ˈfɜ:rðər] ,
further ,
更远 ,

当我们把它们分析到只剩形容词时，我们就无法再进一步了。

[ɔ:r][wi:: wi] [ker] [tu:: tə][goʊ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
or we care to go no further ; but with this book it is different .
或者 我们 关心 到 去 不 更远 ; 但 和 这 书 它 是 不同的 .

或者我们不愿继续深入；但这本书却不同。

[θru:] [ði:z] [ri:dz] [ænd; ənd][paɪps] [bloʊz] [ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
Through these reeds and pipes blows the very breath of life .
通过 这些 芦苇 和 管道 打击 这 非常 气息 的 生活 .

生命的气息正是通过这些芦苇和管子吹拂而出。

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [pʊt] [wʌnz] [hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ɪts]
It seems as if one could put one's hand upon the singer's heart and count its
它 似乎 作为 如果 一 可以 放 一个人的 手 之上 这 歌手的 心 和 数数 它是
[pʌl'seɪʃənz] .
pulsations .
脉动 .

仿佛可以把手放在歌手的心脏上，数出它的脉搏跳动。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhoʊlsəm] , [ˈvɪrəl] [ænd; ənd] [seɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænz] [soʊl] .
There is something wholesome , virile and sane about the man's soul .
那里 是 某物 健康 , 阳刚的 和 理智 关于 这 男人的 灵魂 .

这个男人的灵魂中有一种纯真、充满活力和理智的特质。

[ˈenɪbɑ:di] [kæn; kən][bi:: bi] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] , [bʌt; bət][tu:: tə][bi:: bi] [seɪn] [ɪz][nɑ:t] [ˈkɑ:mən] ;
Anybody can be reasonable , but to be sane is not common ;
任何人 能 是 合理的 , 但 到 是 理智 是 不是 常见的 ;

任何人都可以讲道理，但保持理智却并不常见；

[ænd; ənd] [seɪn] [ˈpoʊəts][ɑ:r; ər][æz; əz] [rer] [æz; əz] [blu:] [ˈlɪlɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:: bi] [kwɔ:t] [soʊ]
and sane poets are as rare as blue lilies , though they may not be quite so
和 理智 诗人 是 作为 稀有的 作为 蓝色的 百合花 , 尽管 他们 可能 不是 是 相当 所以
[dɪˈlʌtɪf(ə)] .
delightful .
愉快 .

理智的诗人如同蓝色的百合花一样稀少，尽管他们可能没有百合花那么令人愉悦。

[lɛt] [ðə; ði] [grɛt] ['waɪndz][ðər; ðər][wɜːrst][ænd; ənd]['waɪldɪst] [bloʊ] ,
Let the great winds their worst and wildest blow ,
让 这 伟大的 风 他们的 最差 和 最狂野的 吹 ;
让狂风尽情肆虐吧!

[ɔːr][ðə; ði][gəʊld] ['weðər] [raʊnd] [juː 'es] ['meləʊ] [sləʊ] ;
Or the gold weather round us mellow slow ;
或者 这 金子 天气 圆形的 我们 醇厚 慢的 ;
或者说, 我们周围的金色天气变得温和而缓慢;

[wiː; wi][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dər] ,
We have fulfilled ourselves , and we can dare ,
我们 有 已完成 我们自己 ; 和 我们 能 敢 ;
我们已经实现了自我价值, 我们敢于冒险。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːŋkər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ʃər]
And we can conquer , though we may not share
和 我们 能 征服 , 尽管 我们 可能 不是 分享
即使我们可能无法分享, 我们也能取得胜利。

[ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] ['æftərgloʊ] ,
In the rich quiet of the afterglow ,
在 这 富有的 安静的 的 这 余辉 ,
在余晖的静谧中,

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ,
What is to come ,
什么 是 到 来 ;
接下来会发生什么?

[ɪz][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['rɑːndəʊ] — [ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði][ləst]['pəʊəm][ɪn][ðə; ði]
is the concluding stanza of the last rondeau — indeed , of the last poem in the
是 这 总结 诗节 的 这 最后的 回旋曲 — 的确 , 的 这 最后的 诗 在 这
[kə'lekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ;
这是最后一首回旋诗的最后一节——实际上, 也是这本诗集中最后一首诗的最后一节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ,
and the high ,
和 这 高的 ,
以及高,

[sə'riːn] ['tempər] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [səːvz] [æt; ət][wʌns][æz; əz] ['kiːnoʊt] [ænd; ənd] ['kiːstoʊn]
serene temper displayed in these lines serves at once as keynote and keystone
安详 脾气 显示 在 这些 线条 服务 在 一次 作为 基调 和 基石
[tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] .
to the book .
到 这 书 .
这些文字中所展现的平静气质, 既是本书的主题, 也是本书的基石。

[ðə; ði] ['veri] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] ['slaitnis] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ɪts] ['kerləs] [mʌdz]
The very lightness and slightness of so much of the work , its careless moods
这 非常 亮度 和 轻微 的 所以 很多 的 这 工作 , 它是 粗心 情绪
[ænd; ənd]['kæʒuəl]['fænsɪs] ,
and casual fancies ,
和 随意的 幻想 ,
作品中许多部分的轻盈和飘渺, 以及其漫不经心的情绪和随意的想象,

[si:m] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][praɪ'merəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɑ:rt] — [ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [laɪk]
seem to suggest a nature that is not primarily interested in art — a nature , like
似乎 到 建议 一个 自然 那 是 不是 主要 感兴趣的 在 艺术 — 一个 自然 , 喜欢
- ,
Sordello's ,
- ,

这似乎暗示了一种并非主要对艺术感兴趣的性格——一种像索德罗那样的性格。

['pæʃənətli] ['ɪnæmərd] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌn][tu:; tə] [wɪt] ['laɪər][ænd; ənd] [lu:t] [ɑ:r; ər]
passionately enamoured of life , one to which lyre and lute are
热情地 坠入爱河 的 生活 , 一 到 哪个 竖琴 和 琵琶 是
热爱生活, 热爱里拉琴和鲁特琴

[pi:] . -
p . 129
p . -
第129页

[θɪŋz] [ʌv; əv] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
things of less importance .
事物 的 较少的 重要性 .
一些不太重要的事情。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ðɪs] [fræŋk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ɪk'spiəriəns] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
From this mere joy of living , this frank delight in experience for its own sake ,
从 这 仅仅 喜悦 的 活的 , 这 坦率 喜 在 经验 为了 它是自己的 清酒 ,
源于这种纯粹的生活乐趣, 这种为体验本身而获得的坦诚喜悦,

[ðɪs] ['lɔ:ftɪ] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] ['moʊməntəri] [ʌnri'^retɪd] ['ɑ:rdər] ,
this lofty indifference , and momentary unregretted ardours ,
这 高远 漠不关心 , 和 瞬间 毫不后悔 热情 ,
这种高高在上的冷漠, 以及转瞬即逝却毫不后悔的热情,

[kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:ltz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑ:ljəm] .
come all the faults and all the beauties of the volume .
来 全部 这 故障 和 全部 这 美女 的 这 体积 .
这部影片既有缺点, 也有优点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [fɔ:ltz] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪbəreɪt] , [ænd; ənd]
But there is this difference between them — the faults are deliberate , and
但 那里 是 这 不同之处 之间 他们 — 这 故障 是 商榷 , 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [mʌt] ['stʌdi] ;
the result of much study ;
这 结果 的 很多 学习 ;

但它们之间存在这样的区别——这些错误是故意的, 是经过大量研究的结果;
[ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪm'prɑ:mptu:z] .
the beauties have the air of fascinating impromptus .
这 美女 有 这 空气 的 迷人 即兴 .
这些美女散发着迷人的即兴气息。

['mɪstər] . ['henli:z] ['helθi] , [ɪf] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsə'plaɪd] , ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪriəd] [sə'dʒestʃənz]
Mr . Henley's healthy , if sometimes misapplied , confidence in the myriad suggestions
先生 . 亨利的 健康 , 如果 有时 误用 , 信心 在 这 无数 建议
[ʌv; əv][laɪf] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] .
of life gives him his charm .
的 生活 给予 他 他的 魅力 .
亨利先生对生活中无数的建议抱有健康的、 尽管有时运用不当的自信, 这赋予了他独特的魅力。

[hi:; hi][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] , [nɑ:t][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] .
He is made to sing along the highways , not to sit down and write .
他 是 制成 到 唱歌 沿着 这 高速公路 , 不是 到 坐 向下 和 写 .
他注定要在公路边歌唱, 而不是坐下来写作。

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [mɔːr] ['sɪriəsli] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['trɪviəl] .
If he took himself more seriously , his work would become trivial .
如果 他 采取 他自己 更多的 严重地 , 他的 工作 会 变得 琐碎的 .
如果他太认真对待自己, 他的工作就会变得微不足道。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsɪz] .
A Book of Verses .
一个 书 的 诗句 .
一本诗集。

[baɪ] ['wɪljəm] ['ɜːrnɪst] ['henli] . (['deɪvɪd] ['nʌt] .)
By William Ernest Henley . (David Nutt .)
经过 威廉 欧内斯特 亨利 . (大卫 纳特 .)
作者: 威廉·欧内斯特·亨利。(大卫·纳特)

[sʌm; səm] ['lɪtərəri] ['leɪdɪz]
SOME LITERARY LADIES
一些 文学 女士们
一些文学女性

(['wʊmənɪz] [wɜːrld] , ['dʒænjueɪrɪ] - .)
(Woman's World , January 1889 .)
(女性的 世界 , 一月 - .)
《《妇女世界》, 1889年1月)

[ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['poʊɪtɪsɪz] ,
In a recent article on English Poetesses ,
在 一个 最近的 文章 在 英语 女诗人 ,
在最近一篇关于英国女诗人的文章中,

[aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n]
I ventured to suggest that our women of letters should turn their attention
我 冒险 到 建议 那 我们的 女性 的 信件 应该 转动 他们的 注意力
[ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [tuː; tə] [prəʊz] [ænd; ænd] [ˈsʌmwʌt] [les] [tuː; tə] ['poʊətri] .
somewhat more to prose and somewhat less to poetry .
有些 更多的 到 散文 和 有些 较少的 到 诗 .
我斗胆建议, 我们女作家们应该将注意力更多地放在散文上, 而减少对诗歌的关注。

['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [tuː; tə] [pə'zes] [dʒʌst] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['wʌnts] — [ə; eɪ]
Women seem to me to possess just what our literature wants — a
女性 似乎 到 我 到 具有 只是 什么 我们的 文学 想要 — 一个
[laɪt] [tʌtʃ] , [ə; eɪ] ['delɪkət] [hænd] ,
light touch , a delicate hand ,
光 触碰 , 一个 精美的 手 ,
在我看来, 女性似乎拥有我们文学所需要的特质——轻柔的笔触, 细腻的笔法。

[ə; eɪ] ['ɡreɪsf(ə)l] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] , [ænd; ænd] [æn; ən] [ʌn'stʌdɪd] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] [freɪz] .
a graceful mode of treatment , and an unstudied felicity of phrase .
一个 优美 模式 的 治疗 , 和 一个 未经研究的 费利西蒂 的 短语 .
一种优雅的表达方式, 以及一种浑然天成的优美措辞。

[wiː; wi] [wɑːnt] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [prəʊz] [wʌt] ['mædəm] [diː] - [dɪd]
We want some one who will do for our prose what Madame de Sévigné did
我们 想 一些 — WHO 将要 做 为了 我们的 散文 什么 夫人 德 - 做过
[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [prəʊz] [ʌv; əv] [fræns] .
for the prose of France .
为了 这 散文 的 法国 .
我们想要一位能像塞维涅夫人之于法国散文那样, 为我们的散文做出贡献的人。

[dʒɔːrdʒ] ['eliːəts] [staɪl] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['kʌmbɾəs] , [ænd; ænd] ['ʃɑːrlət] ['brɑːntiːz] [tuː] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] .
George Eliot's style was far too cumbrous , and Charlotte Brontë's too exaggerated .
乔治 艾略特的 风格 曾是 远的 也 笨重的 , 和 夏洛特 勃朗特的 也 夸张的 .
乔治·艾略特的文风过于笨拙, 夏洛蒂·勃朗特的文风又过于夸张。

[haʊ'evər] , [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t] [fə'r'get] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ðer; ðər][hæv; həv]
However , one must not forget that amongst the women of England there have
然而 , 一 必须 不是 忘记 那 在 这 女性 的 英格兰 那里 有
[bɪn] [sʌm; səm] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['letər] - ['raɪtəz] ,
been some charming letter - writers ,
到过 一些 迷人 信 - 作家 ,
然而, 我们不应忘记, 英国女性中也涌现出一些魅力十足的写信人。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [bʊk] [kæn; kən][bi; bi] [mɔ:r] [di'laɪtf(ə)l] ['ri:dɪŋ] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['rɑ:sɪz] [θri:]
and certainly no book can be more delightful reading than Mrs . Ross's Three
和 当然 不 书 能 是 更多的 愉快 阅读 比 太太 . 罗斯的 三
[dʒenə'eɪʒənz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wɪmɪn] ,
Generations of English Women ,
几代人 的 英语 女性 ,
当然, 没有哪本书比罗斯夫人的《英国女性三代人》更令人愉悦了。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ə'pɪrd] .
which has recently appeared .
哪个 有 最近 出现 .
这是最近出现的。

[ðə; ði]
The
这
这

[pi:] . -
p . 130
p . -
第130页

[θri:] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hu:z] ['memɔ:wɑ:rz][ænd; ənd] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] ['mɪsɪz] . [rɑ:s] [hæz; həz][soʊ]
three Englishwomen whose memoirs and correspondence Mrs . Ross has so
三 英国女性 谁 回忆录 和 一致 太太 . 罗斯 有 所以
['ædmərəəbli] ['editɪd] [ɑ:r; ər]['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['teilə] ,
admirably edited are Mrs . John Taylor ,
令人钦佩地 编辑 是 太太 . 约翰 泰勒 ,
罗斯夫人出色地编辑了三位英国女性的回忆录和信件, 她们分别是约翰·泰勒夫人、
['mɪsɪz] . ['serə] ['ɔ:stən] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [dʌf] ['gɔ:rdn] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [pɜ:sə'hælətɪ:z] ,
Mrs . Sarah Austin , and Lady Duff Gordon , all of them remarkable personalities ,
太太 . 莎拉 奥斯汀 , 和 女士 达夫 戈登 , 全部 的 他们 卓越 个性 ,
萨拉·奥斯汀夫人和达夫·戈登夫人, 她们都是杰出的人物。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [wɪt][ænd; ənd] [jʊərə'pi:ən] [repju'teɪ(ə)n] .
and two of them women of brilliant wit and European reputation .
和 二 的 他们 女性 的 杰出的 有 和 欧洲的 名声 .
其中两位是才华横溢、在欧洲享有盛誉的女性。

['mɪsɪz] . ['teilə] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu;; tə][ðæt] [greɪt] ['nɔrwɪtʃ] ['fæməli] [ə'baʊt] [hu:m] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['sʌsɪks]
Mrs . Taylor belonged to that great Norwich family about whom the Duke of Sussex
太太 . 泰勒 属于 到 那 伟大的 诺维奇 家庭 关于 谁 这 公爵 的 苏塞克斯
[rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)nerɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [teɪks] [naɪn] ['teɪləz] [tu;; tə] [meɪk]
remarked that they reversed the ordinary saying that it takes nine tailors to make
评论 那 他们 反转 这 普通的 说 那 它 需要 九 裁缝 到 制作
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
泰勒夫人出身于诺维奇的显赫家族, 苏塞克斯公爵曾评价这个家族颠覆了“九个裁缝才能造出一个男人”这句俗语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs]
and was for many years one of the most distinguished figures in the famous
和 曾是 为了 许多 年 一 的 这 最多 杰出的 数据 在 这 著名的
[sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['heɪtɪv] [taʊn] .
society of her native town .
社会 的 她 本国的 镇 .

多年来，她一直是家乡著名社交圈中最杰出的人物之一。

[hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] ['mæɪrɪd] [dʒɑːn] [ˈɔːstən] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn][dʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,
Her only daughter married John Austin , the great authority on jurisprudence ,
她 仅有的 女儿 已婚 约翰 奥斯汀 , 这 伟大的 权威 在 法理 ,
[hɜːr; hər] [dɪ] .
她的独生女嫁给了法学权威约翰·奥斯汀。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sə'laːn][ɪn]['pærɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]
and her salon in Paris was the centre of the intellect and culture of
和 她 沙龙 在 巴黎 曾是 这 中心 的 这 智力 和 文化 的
[hɜːr; hər] [deɪ] .
her day .
她 天 .

她在巴黎的沙龙是当时的知识分子和文化中心。

['luːsi] [dʌf] ['ɡɔːrdn] , [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd] ['serə] [ˈɔːstən] , [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]['tælənts]
Lucie Duff Gordon , the only child of John and Sarah Austin , inherited the talents
露西 达夫 戈登 , 这 仅有的 孩子 的 约翰 和 莎拉 奥斯汀 , 遗传 这 天赋
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .
of her parents .
的 她 父母 .

露西·达夫·戈登是约翰和莎拉·奥斯汀的独生女，继承了父母的才华。

[ə; eɪ] ['bjuːti] , [ə; eɪ] [fem] [desprɪt] , [ə; eɪ] ['trævələər] , [ænd; ənd] ['kleɪvər] ['raɪtər] , [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrmd]
A beauty , a femme d'esprit , a traveller , and clever writer , she charmed
一个 美丽 , 一个 女性 精神 , 一个 游客 , 和 聪明的 作家 , 她 迷住了
[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
and fascinated her age ,
和 着迷 她 年龄 ,

她美貌绝伦，才思敏捷，热爱旅行，文笔也十分出色，令她那个时代的人们为之倾倒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tɔr] [deθ] [ɪn]['iːdʒɪpt][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and her premature death in Egypt was really a loss to our
和 她 过早 死亡 在 埃及 曾是 真的 一个 损失 到 我们的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
literature :
文学 .

她在埃及的英年早逝，对我们的文学来说真是一大损失。

[aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['memɔːrɪz] .
It is to her daughter that we owe this delightful volume of memoirs .
它 是 到 她 女儿 那 我们 欠 这 愉快 体积 的 回忆录 .

正是她的女儿，才让我们得以读到这本令人愉悦的回忆录。

[fɜːrst][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːsɪz] [ɡreɪt] - ['ɡrænməʊðər] , ['mɪsɪz] . ['teɪlə] , [huː] -
First we are introduced to Mrs . Ross's great - grandmother , Mrs . Taylor , who '
第一的 我们 是 介绍 到 太太 . 罗斯的 伟大的 - 祖母 , 太太 . 泰勒 , who -
[wʌz; wəz] [kɔːld] , [baɪ][hɜːr; hər] [ɪntɪmət] [frendz] ,
was called , by her intimate friends ,
曾是 称为 , 经过 她 亲密的 朋友们 ,
[fɜːst] [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɑːsɪz] [ɡreɪt] - ['ɡrænməʊðər] , ['mɪsɪz] . ['teɪlə] , [huː] -
首先，我们认识了罗斯太太的曾祖母泰勒太太，她的密友们都这样称呼她：

“ [ˈmædəm] [ˈrəʊlənd][ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ] , ” [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Madame Roland of Norwich , “ from her likeness to the portraits of the**
“ 夫人 罗兰 的 诺维奇 , “ 从 她 相似 到 这 肖像 的 这
[ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈfrentʃwʊmən] .
handsome and unfortunate Frenchwoman .
英俊的 和 不幸 法国女人 .
“诺里奇的罗兰夫人”，从她的容貌到这位美丽而不幸的法国女子的肖像画。

- [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɑːrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [greɪ] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ˈstɑːkɪŋz] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ]
‘ **We hear of her darning her boy's grey worsted stockings while holding**
- 我们 听到 的 她 织补 她 男孩们 灰色的 最差 长筒袜 尽管 保持
[hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ˈsauði, ˈsʌði][ænd; ənd] [ˈbruːəm] ,
her own with Southey and Brougham ,
她 自己的 和 骚塞 和 布鲁厄姆 ,
“我们听说她一边与索西和布鲁厄姆周旋，一边还在缝补儿子的灰色羊毛长袜。”

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [pɑːr] [wen] [ðə; ði] [nuːz]
and dancing round the Tree of Liberty with Dr . Parr when the news
和 跳舞 圆形的 这 树 的 自由 和 博士 . 帕尔 什么时候 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæsˈtɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [noʊn] .
of the fall of the Bastille was first known .
的 这 落下 的 这 巴士底狱 曾是 第一的 已知 .
当得知巴士底狱陷落的消息时，他们和帕尔博士一起绕着自由树跳舞。

[əˈmʌŋst] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈmækɪntɔːʃ] , [ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][məən][ʌv; əv][ðə; ði]
Amongst her friends were Sir James Mackintosh , the most popular man of the
在 她 朋友们 是 先生 詹姆斯 雨衣 , 这 最多 受欢迎的 男人 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,
她的朋友中包括当时最受欢迎的人物詹姆斯·麦金托什爵士。

- [tuː; tə] [huːm] [ˈmædəm] [diː] [stɑːl] [ruʊt] , “ [ɪl][naɪ][ə; eɪ][ˈpaː][diː] - [sænz] [ˈvuː] . ”
‘ **to whom Madame de Staël wrote , “ Il n'y a pas de société sans vous . ”**
- 到 谁 夫人 德 斯塔尔 写道 , “ il 不 一个 帕斯 德 - 无 您 . ”
斯塔尔夫人给她写信说：“我没有一个没有你的社会。”
“ [ˈsɛst, ˈseɪ] [treɪ] - [diː] [diˈneɪ] [sænz] [ˈvuː] ; [lɑː] - [en iː][vi ˈeɪ][ˈpaː][kwaːnd] [ˈvuː] - [ˈpaː]
“ **C'est très ennuyeux de dîner sans vous ; la société ne va pas quand vous n'êtes pas**
“ 是 非常 - 德 晚餐 无 您 ; 拉 - ne va 帕斯 问题 您 - 帕斯
- “ ;
là ” ;
- “ ;

“C'est très ennuyeux de ner sans vous; la société ne va pas quand vous n'êtes pas là”;
- [sɜːr][dʒeɪmz] [smɪθ] , [ðə; ði][ˈbɔːtənɪst] ; [kræb]
‘ **Sir James Smith , the botanist ; Crabb**
- 先生 詹姆斯 史密斯 , 这 植物学家 ; 克拉布
植物学家詹姆斯·史密斯爵士；克拉布

[piː] . -
p . 131
p . -
第131页

[ˈrɒbinsn] ; [ðə; ði] [ˈgəːnɪz] ; [ˈmɪsɪz] . [bɑːrˈbɔːld] ; [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈɔldɜːsən, ˈældɜːsən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Robinson ; the Gurneys ; Mrs . Barbauld ; Dr . Alderson and his
罗宾逊 ; 这 格尼 ; 太太 . 巴尔博尔德 ; 博士 . 奥尔德森 和 他的
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɔːtər] , [əˈmɪljə] [ˈoʊpi] ;
charming daughter , Amelia Opie ;
迷人 女儿 , 阿米莉亚 奥皮 ;
罗宾逊；格尼一家；芭芭拉德夫人；奥尔德森医生和他迷人的女儿阿米莉亚·奥皮；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wel] - [noʊn] ['pi:p(ə)l] .
and many other well - known people .
和 许多 其他 出色地 - 已知 人们 .

以及许多其他知名人士。

[hɜ:r; hər] ['letərz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mlɪ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
Her letters are extremely sensible and thoughtful .
她 信件 是 极其 明智的 和 周到 .

她的信件非常明智且体贴周到。

- ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
' Nothing at present , ' she says in one of them ,
- 没有什么 在 展示 , - 她 说道 在 一 的 他们 ,

“目前还没有什么,”她在其中一条信息中说道。

- ['su:ts][maɪ] [teɪst] [soʊ] [wel] [æz; əz]['su:zənz] ['lætn] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [oʊld]
' suits my taste so well as Susan's Latin lessons , and her philosophical old
- 西装 我的 品尝 所以 出色地 作为 苏珊的 拉丁 课程 , 和 她 哲学 老的

['mæstər]
master
掌握

“这正合我口味, 就像苏珊的拉丁语课和她那位充满哲学思辨的老老师一样.....”

[wen] [wi:; wi][get][tu:; tə]['sɪsəroʊz] [dɪs'kʌʃnz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][soʊl] , [ɔ:r]['vɜ:rdʒɪlz] [faɪn]
When we get to Cicero's discussions on the nature of the soul , or Virgil's fine
什么时候 我们 得到 到 西塞罗的 讨论 在 这 自然 的 这 灵魂 , 或者 维吉尔的 美好的
[dɪ'skrɪpʃənz] ,
descriptions ,
描述 ,

当我们读到西塞罗关于灵魂本质的讨论, 或者维吉尔的精彩描述时,

[maɪ][maɪnd][ɪz] [fɪld] [ʌp] .
my mind is filled up .
我的 头脑 是 已填 向上 .

我脑子里一片混乱。

[laɪf] [ɪz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [daɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ,
Life is either a dull round of eating , drinking , and sleeping ,
生活 是 任何一个 一个 乏味的 圆形的 的 吃 , 喝 , 和 睡眠 ,

生活要么就是枯燥乏味的吃、喝、睡的循环, 要么就是

[ɔ:r][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] ['faɪər][dʒʌst] ['kɪndld]
or a spark of ethereal fire just kindled
或者 一个 火花 的 空灵的 火 只是 点燃

或如火星般缥缈的火焰刚刚燃起.....

[ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['gɜ:lz][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə'pɑ:n]
The character of girls must depend upon their reading as much as upon
这 特点 的 女孩们 必须 依赖 之上 他们的 阅读 作为 很多 作为 之上

[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [ki:p] .
the company they keep .
这 公司 他们 保持 .

女孩的品格不仅取决于她们所结交的朋友, 也取决于她们所阅读的内容。

[br'saɪdz] [ðə; ðɪ] [ɪn'trɪnzɪk] ['plezər] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['sɑ:lɪd] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Besides the intrinsic pleasure to be derived from solid knowledge ,
除了 这 固有的 乐趣 到 是 衍生的 从 坚硬的 知识 ,

除了从扎实的知识中获得的内在乐趣之外,

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɜ:r; hər] [best] ['ri:sɔ:rs] [ə'genst] ['pɑ:vərtɪ] .
a woman ought to consider it as her best resource against poverty .
一个 女士 应该 到 考虑 它 作为 她 最好的 资源 反对 贫困 .

女性应该将其视为对抗贫困的最佳资源。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kɔːstɪk] ['æfəɪzəm] : - [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [frend]
' **This is a somewhat caustic aphorism :** ' **A romantic woman is a troublesome friend**
- 这 是 一个 有些 腐蚀性物质 格言 : - 一个 浪漫的 女士 是 一个 麻烦的 朋友
,
,
,

这是一句略带讽刺意味的格言：“浪漫的女人是麻烦的朋友。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪks'pekts] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['ɪmpjədənt] [æz; əz][hɜːr'self] ,
as she expects you to be as impudent as herself ,
作为 她 预期 你 到 是 作为 厚颜无耻 作为 她自己 ,
她希望你和她一样厚颜无耻。

[ænd; ʌnd][ɪz] ['mɔːtɪfaɪd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ['kəʊldnəs] [ænd; ʌnd] [ɪn'sensə'bɪləti] .
and is mortified at what she calls coldness and insensibility .
和 是 羞愧难当 在 什么 她 呼叫 寒冷 和 麻木 .
她对这种冷漠和麻木感到羞愧难当。

- [ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] : - [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [wʌn'self] [frʌm; frəm]
' **And this is admirable :** ' **The art of life is not to estrange oneself from**
- 和 这 是 令人钦佩的 : - 这 艺术 的 生活 是 不是 到 离间 自己 从
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
“这一点很值得称赞：‘生活的艺术不在于与社会疏离,’”

[ænd; ʌnd] [jet] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and yet not to pay too dear for it .
和 然而 不是 到 支付 也 亲爱的 为了 它 .
但价格也不能太贵。

- [ðɪs] , [tuː] , [ɪz] [gʊd] : - ['vænəti] , [laɪk] [kɜːri'ɑːsəti] , [ɪz] ['wɑːntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] ;
' **This , too , is good :** ' **Vanity , like curiosity , is wanted as a stimulus to exertion ;**
- 这 , 也 , 是 好的 : - 虚荣 , 喜欢 好奇心 , 是 通缉 作为 一个 刺激 到 用力 ;
“这也不错：虚荣心和好奇心一样，都是促使人们努力奋斗的动力；

[ɪndələns] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː]
indolence would certainly get the better of us if it were not for these two
懒惰 会 当然 得到 这 更好的 的 我们 如果 它 是 不是 为了 这些 二
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lz] - ;
powerful principles ' ;
强大的 原则 - ;

如果没有这两条强大的原则，懒惰肯定会让我们吃亏。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kiːn] [tʌt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] :
and there is a keen touch of humour in the following :
和 那里 是 一个 敏锐的 触碰 的 幽默 在 这 下列的 :
以下内容颇具幽默感：

- ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['vɜːrtʃuː][ænd; ʌnd] [fɪ'lænθrəpi] [ɑːr; ər] [brɪ'kʌmɪŋ]
' **Nothing is so gratifying as the idea that virtue and philanthropy are becoming**
- 没有什么 是 所以 可喜 作为 这 主意 那 美德 和 慈善事业 是 成为
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
fashionable .
时髦 .

“没有什么比美德和慈善正在成为一种时尚更令人欣慰的了。”

- ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [dʒeɪmz] ['mɑːrtɪnoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [rɔːs] ,
' **Dr . James Martineau , in a letter to Mrs . Ross ,**
- 博士 : 詹姆斯 马蒂诺 , 在 一个 信 到 太太 : 罗斯 ,
詹姆斯·马蒂诺博士在给罗斯夫人的一封信中写道：

[ˈɡɪvz] [ˌjuːˈes][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɪktʃər] [λv; əv][ðə; ði][ˈoʊld][ˈleɪdi] [rɪˈtʃːrniŋ] [frəm; frəm] [ˈmɑːrkit] - [ˈweɪtɪd]
gives us a pleasant picture of the old lady returning from market ' weighted
给予 我们 一个 令人愉快的 图片 的 这 老的 女士 返回 从 市场 - 加权
[baɪ][hɜːr; hər][hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] ,
by her huge basket ,
经过 她 巨大的 篮子 ,

画面生动地展现了一位老妇人提着沉甸甸的大篮子从集市上回来的情景。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæŋk] [λv; əv][ə; eɪ][ˌleg][λv; əv] [ˈmʌt(ə)n] [θrʌst] [aʊt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ɪts][ˈkɑːntents] ,
with the shank of a leg of mutton thrust out to betray its contents ,
和 这 小腿 的 一个 腿 的 羊肉 推力 出去 到 背叛 它是 内容 ,
[ˈtɑːpɪk][λv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
topic of the day .

羊腿的肉茎伸出来，露出里面的馅料，

- [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [dɪˈvaɪnli] [əˈbaʊt] [fəˈlɑːsəfi] , [ˈpoʊəts] , [ˈpɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˌɪntəˈlektʃuəl]
' and talking divinely about philosophy , poets , politics , and every intellectual
- 和 说 神圣地 关于 哲学 , 诗人 , 政治 , 和 每一个 知识分子
[ˈtɑːpɪk][λv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
topic of the day .
话题 的 这 天 .

并兴致勃勃地谈论哲学、诗人、政治以及当今所有重要的思想话题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [λv; əv][ˈædmərəb(ə)l] [ɡʊd] [sens] , [ə; eɪ] [taɪp] [λv; əv][ˈroʊmən][ˈmeɪtrən] ,
She was a woman of admirable good sense , a type of Roman matron ,
她 曾是 一个 女士 的 令人钦佩的 好的 感觉 , 一个 类型 的 罗马 护士长 ,
[piː] . -
p . 132
p . -

第132页

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈkerf(ə)l] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈmeɪtrənz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][ˈpjʊrəti]
and quite as careful as were the Roman matrons to keep up the purity
和 相当 作为 小心 作为 是 这 罗马 女舍监 到 保持 向上 这 纯度
[λv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
of her native tongue .
的 她 本国的 舌头 .

她像罗马贵妇人一样，小心翼翼地保持着母语的纯正。

[ˈmɪsɪz] . [ˈteɪlə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnɔːrwɪtʃ] .
Mrs . Taylor , however , was more or less limited to Norwich .
太太 . 泰勒 , 然而 , 曾是 更多的 或者较少的 有限的 到 诺维奇 .
[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
Mrs . Austin was for the world .
太太 . 奥斯汀 曾是 为了 这 世界 .

然而，泰勒夫人的活动范围基本上仅限于诺里奇。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
Mrs . Austin was for the world .
太太 . 奥斯汀 曾是 为了 这 世界 .
[ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] , [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ænd; ənd][ˈdɑːmɪneɪtɪd] [səˈsaɪəti] , [lʌvd] [baɪ] [ˈevri]
In London , Paris , and Germany , she ruled and dominated society , loved by every
在 伦敦 , 巴黎 , 和 德国 , 她 裁决 和 占主导地位 社会 , 喜爱 经过 每一个
[wʌŋ] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
one who knew her .
一 WHO 知道 她 .

奥斯汀夫人是全世界的骄傲。

[ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈpærɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] , [ʃiː; ʃi] [ruːld] [ænd; ənd][ˈdɑːmɪneɪtɪd] [səˈsaɪəti] , [lʌvd] [baɪ] [ˈevri]
In London , Paris , and Germany , she ruled and dominated society , loved by every
在 伦敦 , 巴黎 , 和 德国 , 她 裁决 和 占主导地位 社会 , 喜爱 经过 每一个
[wʌŋ] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] .
one who knew her .
一 WHO 知道 她 .
[wɪn] [lʌndən] [pærɪs] [dʒɜːrməni] [ruːld] [dɑːmɪneɪtɪd] [səˈsaɪəti] [lʌvd] [baɪ] [ˈevri]
win London Paris Germany ruled dominated society loved by every
赢 伦敦 巴黎 德国 裁决 占主导地位 社会 赢 每一个
[wɪn] [lʌndən] [pærɪs] [dʒɜːrməni] [ruːld] [dɑːmɪneɪtɪd] [səˈsaɪəti] [lʌvd] [baɪ] [ˈevri]
win London Paris Germany ruled dominated society loved by every
赢 伦敦 巴黎 德国 裁决 占主导地位 社会 赢 每一个

在伦敦、巴黎和德国，她统治着上流社会，深受所有认识她的人的爱戴。

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] “ [maɪ][best][ænd; ənd] ['brɪtəst] ” [tuː; tə][lɔːrd] ['dʒefri] ； “ [dɪr] ， [fer][ænd; ənd][waɪz] ” [tuː; tə]
' **She is “ My best and brightest ” to Lord Jeffrey ； “ Dear , fair and wise ” to**
- 她 是 “ 我的 最好的 和 最亮的 ” 到 主 杰弗里 ； “ 亲爱的 ， 公平的 和 明智的 ” 到
[ˈsɪdni] [smɪθ] ；
Sydney Smith ；
悉尼 史密斯 ；

对杰弗里勋爵来说，她是“我最优秀、最聪明的孩子”；对悉尼·史密斯来说，她是“亲爱的、公正的、智慧的孩子”；
“ [maɪ][greɪt][ælaɪ] ” [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] [ˈstiːvən] ；
“ **My great ally ” to Sir James Stephen ；**
“ 我的 伟大的 盟友 ” ” 到 先生 詹姆斯 史蒂芬 ；

“我的伟大盟友”对詹姆斯·斯蒂芬爵士说道；
“ [ˈsʌnlait] [θruː] [weɪst] [ˈweltərɪŋ] [ˈkeɪɑːs] ” [tuː; tə] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] ([waɪl] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɜːr; hər]
“ **Sunlight through waste weltering chaos ” to Thomas Carlyle (while he needed her**
“ 阳光 通过 浪费 缝合 混乱 ” ” 到 托马斯 凯雷集团 (尽管 他 需要 她
[eɪd]) ；
aid) ；
援助) ；

“阳光穿透垃圾和混乱”，献给托马斯·卡莱尔（当时他需要她的帮助）；
“ [lɑː] [pəˈtiːt] [mɛːr] [diːˈjuː][ˈʒɑːnrə][hjuːˈmæn] ” [tuː; tə] [ˈmaɪk(ə)] [ˌjevəˈliə] ； “ [ˈliːbəs] - ” [tuː; tə]
“ **La petite mère du genre humain ” to Michael Chevalier ； “ Liebes Mütterlein ” to**
“ 拉 娇小 母亲 杜 类型 人类 ” ” 到 迈克尔 骑士 ； “ 爱情 - ” ” 到
[dʒɑːn] [ˈstjʊt] [mɪl] ；
John Stuart Mill ；
约翰 斯图尔特 磨 ；

迈克尔·切瓦利埃 (Michael Chevalier) 的“La petite mère du trend humain”；约翰·斯图尔特·密尔的《Liebes Mütterlein》；

[ænd; ənd] “ [maɪ][oʊn] [prəˈfɛsərɪn] ” [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈbʊlər] ， [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] [ˈdʒɜːrmən] ，
and “ My own Professorin ” to Charles Buller , to whom she taught German ,
和 “ 我的 自己的 教授 ” ” 到 查尔斯 布勒 ， 到 谁 她 教授 德语 ，
她还称查尔斯·布勒为“我自己的教授”，因为她曾教过他德语。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [mɪl] . - [ˈdʒerəmi] [ˈbentəm] ， [wen] [ɑːn]
as well as to the sons of Mr . James Mill . ' Jeremy Bentham , when on
作为 出色地 作为 到 这 儿子们 的 先生 ； 詹姆斯 磨 ； - 杰里米 边沁 ， 什么时候 在
[hɪz; ɪz] [ˈdeθbed] ，
his deathbed ,
他的 临终 ，

以及詹姆斯·米尔先生的儿子们。——杰里米·边沁临终前

[geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɔːrtrət] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [let] [ɪn][bɪˈhaɪnd] .
gave her a ring with his portrait and some of his hair let in behind .
给予 她 一个 戒指 和 他的 肖像 和 一些 的 他的 头发 让 在 在后面 ；
他送给她一枚戒指，戒指上刻着他的肖像，戒指后面还镶嵌着他的一些头发。

- [ðer; ðər] ， [maɪ] [dɪr] ， - [hiː; hi] [sed] ， - [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [rɪŋ] [aɪ][ˈevər] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ．
' **There , my dear , ' he said , ' it is the only ring I ever gave a woman .**
- 那里 ， 我的 亲爱的 ， - 他 说 ， - 它 是 这 仅有的 戒指 我 曾经 给予 一个 女士 ．
“亲爱的，”他说，“这是我唯一送给女人的戒指。”

- [ʃiː; ʃɪ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [grɪˈzoʊ] ， [ˌbɑːrθeləmi] [diː][esˈtiː] ． [hɪˈleɪr] ， [ðə; ðɪ] [ɡroʊts] ， [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ．
' **She corresponded with Guizot , Barthelemy de St . Hilaire , the Grotes , Dr**
- 她 对应 和 基佐 ， 巴特勒米 德 英石 ； 希莱尔 ， 这 格罗特斯 ， 博士 ；
[ˈhjuːəl] ， [ðə; ðɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈtrɪnəti] ，
Whewell , the Master of Trinity ,
惠威尔 ， 这 掌握 的 三位一体 ，
她与基佐、巴特勒米·德·圣伊莱尔、格罗特兄弟、惠威尔博士、三一学院院长都有通信往来。

[ˈnɑːsəʊ; ˈhæːsɔː] [ˈsiːniər] , [ðə; ði] [dɒʃes] - , [ˈvɪktər] [ˈkʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər]
Nassau Senior , the Duchesse d'Orléans , Victor Cousin , and many other
拿骚 高级的 , 这 公爵夫人 - , 胜利者 表哥 , 和 许多 其他
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpiːp(ə)l] .
distinguished people .
杰出的 人们 :
拿骚老先生、奥尔良公爵夫人、维克多·库赞以及许多其他杰出人士。

[hɜːr; hær] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəʊpz] [ɪz] [ˈædmərəb(ə)l] ; [ɪnˈdiːd] ,
Her translation of Ranke's History of the Popes is admirable ; indeed ,
她 翻译 的 - 历史 的 这 教皇 是 令人钦佩的 ; 的确 ,
她翻译的兰克《教皇史》令人赞叹 ; 的确如此。

[ɔːl] [hɜːr; hær] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [wel] [dʌn] ,
all her literary work was thoroughly well done ,
全部 她 文学 工作 曾是 彻底 出色地 完毕 ,
她的所有文学作品都非常出色。

[ænd; ənd] [hɜːr; hær] [ˈrɪdɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbændz] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [dʒʊrɪsˈpruːd(ə)nɪs] [dɪˈzːrvz] [ðə; ði]
and her edition of her husband's Province of Jurisprudence deserves the
和 她 版 的 她 丈夫的 省 的 法理 值得 这
[ˈveri] [haɪst; ˈhaɪəst] [preɪz] .
very highest praise .
非常 最高 称赞 :
她对丈夫的《法理学纲要》的修订版值得最高的赞誉。

[tuː] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːr] [ʌnˈlaɪk] [ðæn; ðən] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbænd] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Two people more unlike than herself and her husband it would have been
二 人们 更多的 与此不同 比 她自己 和 她 丈夫 它 会 有 到过
[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .
difficult to find .
难的 到 寻找 :
要找到两个比她和她丈夫更截然不同的人，恐怕很难。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪˈspɑːndənt] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈhænsəm] , [fɑːnd]
He was habitually grave and despondent ; she was brilliantly handsome , fond
他 曾是 习惯性地 严重 和 沮丧的 ; 她 曾是 精彩 英俊的 , 喜爱
[ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊn] ,
of society , in which she shone ,
的 社会 , 在 哪个 她 闪耀 ,
他总是板着脸，闷闷不乐；她容貌出众，热爱社交，在社交场合光彩照人。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɔːlmʊst] [ˌsuːpərəˈbʌndəns] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈspɪrɪts] , - [ˈmɪsɪz]
and ' with an almost superabundance of energy and animal spirits , ' Mrs
和 - 和 一个 几乎 过多 的 活力 和 动物 烈酒 , - 太太
[ˌrɔːs] [telz] [juːˈes] .
.
Ross tells us .
.
罗斯 讲述 我们 :
罗斯夫人告诉我们，他们“精力充沛，活力四射”。

[ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪkt] ,
She married him because she thought him perfect ,
她 已婚 他 因为 她 想法 他 完美的 ,
她嫁给他是因为她觉得他完美无缺。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [prəˈduːst] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] ,
but he never produced the work of which he was worthy ,
但 他 绝不 生产 这 工作 的 哪个 他 曾是 值得 ,
但他从未创作出与他能力相匹配的作品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] .
and of which she knew him to be worthy .
和 的 哪个 她 知道 他 到 是 值得 .

她知道他配得上这一切。

[hɜːr; hər][ˈestɪmət; ˈestɪment][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
Her estimate of him in
她 估计 的 他 在

她对他的评价

[piː] . -
p . 133
p . -

第133页

[ðə; ðɪ] [ˈprefəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
the preface to the Jurisprudence is wonderfully striking and simple .
这 前言 到 这 法理 是 太棒了 引人注目 和 简单的 .

《法理学》的序言精彩绝伦，简洁明了。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈsæŋɡwɪn] .
He was never sanguine .
- 他 曾是 绝不 乐观 .

他从来就不是个乐观的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtɔːlərənt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmpərˈfekʃn] .
He was intolerant of any imperfection .
他 曾是 不宽容 的 任何 缺陷 .

他无法容忍任何瑕疵。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [sɪˈvɪr] [ʌv] [ʌv; əv] [truːθ] .
He was always under the control of severe love of truth .
他 曾是 总是 在下面 这 控制 的 严重 爱 的 真相 .

他始终受到对真理的强烈热爱所约束。

[hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] .
He lived and died a poor man .
他 居住地 和 死亡 一个 贫穷的 男人 .

他生前贫穷，死时也贫穷。

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
She was terribly disappointed in him , but she loved him .
- 她 曾是 可怕 失望的 在 他 , 但 她 喜爱 他 .

她对他非常失望，但她仍然爱他。

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [tuː; tə][em] . [ɡɪˈzoʊ] :
Some years after his death , she wrote to M . Guizot :
一些 年 后 他的 死亡 , 她 写道 到 M . 基佐 :

他去世几年后，她写信给吉佐先生：

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrks][aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈfɔːrti] -
In the intervals of my study of his works I read his letters to me — forty -
在 这 间隔 的 我的 学习 的 他的 作品 我 读 他的 信件 到 我 — 四十 -

[faɪv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ʌv] - [ˈletərz] ,
five years of love - letters ,
五 年 的 爱 - 信件 ,

在研读他的作品间隙，我阅读了他写给我的信——四十五年的情书。

[ðə; ðɪ][ləst][æz; əz] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
the last as tender and passionate as the first .
这 最后的 作为 投标 和 热情的 作为 这 第一的 .

最后一段和第一段一样温柔而热烈。

[ænd; ɐnd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˈsentɪmənts] !
And how full of noble sentiments !
 和 如何 满的 的 高贵 情感 !

多么充满高尚情操啊！

[ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌlaɪvz; lɪvz] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmi] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkeəz] [ænd; ənd]
The midday of our lives was clouded and stormy , full of cares and
 这 正午 的 我们的 生活 曾是 阴天 和 暴风雨 , 满的 的 关心 和
 [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] ;
disappointments ;
 失望 ;

我们人生的正午阴云密布，风暴肆虐，充满了忧虑和失望；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [sə'ri:n] — [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ,
but the sunset was bright and serene — as bright as the morning ,
 但 这 日落 曾是 明亮的 和 安详 — 作为 明亮的 作为 这 早晨 ,
 [ænd; ənd] [mɔ:r] [sə'ri:n] .
and more serene .
 和 更多的 安详 .

但日落时分，景色明亮而宁静——和清晨一样明亮，却更加宁静。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ɐnd] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [soʊ] [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
Now it is night with me , and must remain so till the dawn of another
 现在 它 是 夜晚 和 我 , 和 必须 保持 所以 直到 这 黎明 的 其他
 [deɪ] .
day .
 天 .

现在对我来说已是黑夜，而且必须一直持续到下一个黎明到来。

[aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [ə'ləʊn] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I am always alone — that is , I live with him .
 我 是 总是 独自的 — 那 是 , 我 居住 和 他 .

我总是独处——也就是说，我和他住在一起。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðəʊz] [tuː; tə][em] . [gɪˈzɔʊ] ,
The most interesting letters in the book are certainly those to M . Guizot .
 这 最多 有趣的 信件 在 这 书 是 当然 那些 到 M . 基佐 ,
 书中最为有趣的信件无疑是写给基佐先生的那些信件。

teind] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfrendʃɪp] ;

with	whom	she	maintained	the	closest	intellectual	friendship	;
和	谁	她	维持	这	最接近	知识分子	友谊	;

她与他保持着最亲密的学术友谊；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæt][dʌz][nɑːt][kənˈteɪn][ˈsʌmθɪŋ][ˈklevər], [ɔːr]
but there is hardly one of them that does not contain something clever , or
 但 那里 是 几乎 一 的 他们 那 做 不是 包含 某物 聪明的 , 或者
 ['θɔːtf(ə)l] ,
thoughtful ,
 周到 ,

但几乎每一篇都包含一些巧妙或富有深意的内容。

[ɔːr] ['wɪtɪ] , [waɪl] [ðəʊz] [ə'drest] [tuː tə] [hɜːr; hər] , [ɪn] [tɜːrn] , [ɑːr; ər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
or witty , while those addressed to her , in turn , are very interesting .
 或者 机智 , 尽管 那些 已解决 到 她 , 在 转动 , 是 非常 有趣的 .

或者说诙谐幽默，而那些写给她的信，反过来又非常有趣。

[kɑ:'laɪl] [raɪts] [hɜ:r; hær] ['letəz] [fʊl] [ʌv; əv] [læmen'teɪʃənz] , [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪtn] [ɪn] [peɪn] ,
Carlyle writes her letters full of lamentations , the wail of a Titan in pain .
 凯雷集团 写 她 信件 满的 的 哀歌 , 这 哀号 的 一个 泰坦 在 疼痛 ,
 卡莱尔的信件充满了哀叹, 如同泰坦巨人在痛苦中哀嚎。

卡莱尔的信件充满了哀叹，如同泰坦巨人在痛苦中哀嚎。

[su:ˈpɜ:rblɪ] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [fɜ:r; fər] [ˈlɪtərəri] [ɪˈfekt] .
superbly exaggerated for literary effect .
极好 夸张的 为了 文学 影响 .

为了文学效果而进行了极度夸张的描写。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wʌnz] [soʊl] [kra:ft] [ænd; ənd] [stɑ:f] [ʌv; əv] [laɪf] , [laɪz] [ˈbrookən] [ɪn] [əˈbeɪəns] ;
Literature , one's sole craft and staff of life , lies broken in abeyance ;
文学 , 一个人的 唯一 工艺 和 职员 的 生活 , 谎言 破碎的 在 中止 ;
文学, 作为一个人唯一的技艺和生活支柱, 如今却处于停滞状态;

[wʌt] [ru:m] [fɜ:r; fər] [ˈmju:zɪk] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈdʒækæs] ,
what room for music amid the braying of innumerable jackasses ,
什么 房间 为了 音乐 之中 这 叫声 的 无数 蠢驴 ,
在无数驴子的嘶鸣声中, 哪有空间留给音乐?

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈhwetɪŋ] [ðə; ði] [tu:θ] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] [ʌp] ?
the howling of innumerable hyænas whetting the tooth to eat them up ?
这 嚎叫 的 无数 鬣狗 磨面 这 齿 到 吃 他们 向上 ?
无数鬣狗的嚎叫声, 仿佛在磨砺牙齿, 准备将它们吞噬?

[əˈlæs] [fɜ:r; fər] [aɪ ˈti:] !
Alas for it !
唉 为了 它 !
可惜啊!

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪk] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [taɪm] ; [ˈni:ðər] [[æɪ; ʃəl] [wi:; wi] [ˈevər] [mend] [aɪ ˈti:] ;
it is a sick disjointed time ; neither shall we ever mend it ;
它 是 一个 生病的 脱节的 时间 ; 两者都不 将 我们 曾经 修补 它 ;
这是一个病态且支离破碎的时代; 我们永远也无法弥合它;

[æt; ət] [best] [let] [ju: ˈes] [hoʊp] [tu:; tə] [mend] [ɑ:rˈselvz] .
at best let us hope to mend ourselves .
在 最好的 让 我们 希望 到 修补 我们自己 .
我们充其量只能寄希望于自我修复。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pen] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rθləs]
I declare I sometimes think of throwing down the Pen altogether as a worthless
我 宣布 我 有时 思考 的 投掷 向下 这 笔 共 作为 一个 毫无价值
[ˈwepən] ;
weapon ;
武器 ;
我坦白说, 我有时觉得应该把笔彻底扔掉, 因为它是毫无价值的武器;

[ænd; ənd] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈstɑ:rɪŋ] [drʌdʒz] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ˈpleɪsɪz]
and leading out a colony of these poor starving Drudges to the waste places
和 领导 出去 一个 殖民地 的 这些 贫穷的 饥饿 苦役 到 这 浪费 地方
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] [ˈmʌðər] [z:rθ] ,
of their old Mother Earth ,
的 他们的 老的 母亲 地球 ,
并将这群可怜的、饥饿的苦力赶到他们古老地球母亲的荒芜之地。

[wen] [fɜ:r; fər] [swet] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [braʊ] [bred] [wɪl] [raɪz] [fɜ:r; fər] [ðem; ðəm] ;
when for sweat of their brow bread will rise for them ;
什么时候 为了 汗 的 他们的 眉头 面包 将要 上升 为了 他们 ;
他们汗流浹背, 必得粮食;

[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈwɜ:ði:əst] [ˈsɜ:rvis] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈrendəd]
it were perhaps the worthiest service that at this moment could be rendered
它 是 也许 这 最值得 服务 那 在 这 片刻 可以 是 渲染
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [wɜ:rld] [tu:; tə] [θroʊ] [ˈoʊpən]
our old world to throw open
我们的 老的 世界 到 扔 打开
这或许是此刻我们能为旧世界做的最有价值的事情——敞开大门。

[pi:] . -
p . **134**
p . -

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .
for **it** **the** **doors** **of** **the** **New** .
为了 它 这 门 的 这 新的 .

因为它是新世界的大门。

[ðɪðər] [mʌst; məst] [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][læst] , - [bəːsts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] - [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] ;
Thither **must** **they** **come** **at** **last** , ' **bursts** **of** **eloquence** ' **will** **do** **nothing** ;
那里 必须 他们 来 在 最后的 , - 爆发 的 口才 - 将要 做 没有什么 ;
他们最终必须到达那里, “雄辩滔滔”也无济于事;

[men][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ] ['meni] [θɪŋz] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] .
men **are** **starving** **and** **will** **try** **many** **things** **before** **they** **die** .
男人 是 饥饿 和 将要 尝试 许多 事物 前 他们 死 .

饥饿的人会在死前尝试很多事情。

[bʌt; bət] [pʊr] [aɪ] , [ɑːx] ['gɑːt] !
But **poor** **I** , **ach** **Gott** !
但 贫穷的 我 , ach 上帝 !

可怜的我, 啊, 上帝!

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['hengɪst] [ɔːr][ʹælərɪk] ; ['oʊnli][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][ʹɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][bæd] [prəʊz] ;
I **am** **no** **Hengist** **or** **Alaric** ; **only** **a** **writer** **of** **Articles** **in** **bad** **prose** ;
我 是 不 亨吉斯特 或者阿拉里克 ; 仅有的 一个 作家 的 文章 在 坏的 散文 ;
我既不是亨格斯特, 也不是阿拉里克; 我只是一个写文章文笔拙劣的人;

[stɪk] [tuː; tə][ðəɪ] [læst] , [oʊ][ʹtuːtər] ; [ðə; ði][pen][ɪz][nɑːt] ['wɜːrθləs] ,
stick **to** **thy** **last** , **O** **Tutor** ; **the** **Pen** **is** **not** **worthless** ,
戳 到 你的 最后的 , 哦 导师 ; 这 笔 是 不是 毫无价值 ,
导师啊, 坚持你的最后一步吧; 笔并非毫无价值。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːm'nɪpətənt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪθ] .
it **is** **omnipotent** **to** **those** **who** **have** **Faith** .
它 是 无所不能 到 那些 WHO 有 信仰 .
对于有信仰的人来说, 它是无所不能的。

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [beɪl] ([stæŋ'dɑːl]) , [ðə; ði] [greɪt] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɔːf(ə)n] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]
Henri **Beyle (** **Stendhal** **)** , **the** **great** , **I** **am** **often** **tempted** **to** **think** **the**
亨利 贝勒 (司汤达) , 这 伟大的 , 我 是 经常 受诱惑 到 思考 这
[ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [frentʃ] ['nɒvəlɪsts] ,
greatest **of** **French** **novelists** ,
最 的 法语 小说家 ,
亨利·贝勒 (司汤达), 这位伟大的作家, 我常常忍不住会想到他是最伟大的法国小说家。

[raɪts] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈletər] [əˈbaʊt] [ˈnuːɑːnsɪz] .
writes **her** **a** **charming** **letter** **about** **nuances** .
写 她 一个 迷人 信 关于 细微差别 .
他给她写了一封充满魅力的信, 谈到了细微之处。

- [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , - [hiː; hi] [sez] , - [ðæt] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [riːd] ['feɪkspɪr] , ['baɪrən] ,
' **It** **seems** **to** **me** , ' **he** **says** , ' **that** **except** **when** **they** **read** **Shakespeare** , **Byron** ,
- 它 似乎 到 我 , - 他 说道 , - 那 除了 什么时候 他们 读 莎士比亚 , 拜伦 ,
[ɔːr] ['stɜːn] ,
or **Sterne** ,
或者 斯特恩 ,
“在我看来,”他说, “除非他们读莎士比亚、拜伦或斯特恩的作品,

[nɒʊ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˌʌndəˈstændz] “ [ˈnu:ɑ:nsɪz] ” ; [wi:; wi] [əˈdɔ:ɹ] [ðem; ðəm] .
no Englishman understands “ nuances ” ; we adore them .
不 英国人 明白 “ 细微差别 ” ; 我们 崇拜 他们 ;

没有哪个英国人懂得“细微差别”; 我们却非常喜爱它们。

[ə; eɪ] [fu:l] [sez] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] “ [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ” ; [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] ,
A fool says to a woman “ I love you ” ; the words mean nothing ,
一个 傻子 说道 到 一个 女士 “ 我 爱 你 ” ; 这 字 意思是 没有什么 ;
傻瓜对女人说“我爱你”, 这句话毫无意义。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] “ [ˈɔ:li] - ” ; [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ðɪ][ˈnu:ɑ:ns] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [fɔ:rs] [tu:; tə]
he might as well say “ Olli Batachor ” ; it is the nuance which gives force to
他 可能 作为 出色地 说 “ 奥利 - ” ; 它 是 这 细微差别 哪个 给予 力量 到
[ðə; ðɪ] [ˈmi:nɪŋ] .
the meaning .
这 意义 .

他完全可以说“Olli Batachor”; 正是这种细微差别赋予了意义力量。

- [ɪn] - [ˈmɪsɪz] . [ˈɔ:stən] [raɪts] [tu:; tə] [ˈvɪktər] [ˈkʌz(ə)n] : - [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʌŋ] [ˈɡlædstəʊn] ,
' In 1839 Mrs . Austin writes to Victor Cousin : ' I have seen young Gladstone ,
- 在 - 太太 : 奥斯汀 写 到 胜利者 表哥 : - 我 有 已见 年轻的 格拉德斯通 ,
1839年, 奥斯汀夫人写信给维克多·库辛: “我见过年轻的格莱斯顿,

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈtɔ:ri] [hu:] [ˈwʊnts] [tu:; tə][ɑ:r ˈli: - [ɪˈstæblɪ] [edʒuˈkeɪ](ə)n] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn]
a distinguished Tory who wants to re - establish education based on the Church in
一个 杰出的 保守党 WHO 想要 到 关于 - 建立 教育 基于 在 这 教会 在
[kwɔɪt] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [fɔ:rm] - ;
quite a Catholic form ' ;
相当 一个 天主教 形式 - ;

一位杰出的保守党人士, 希望以相当天主教的形式重建以教会为基础的教育;

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][hɜ:ɹ; həɹ] [kɔ:ɹəˈspɔ:ndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn][ɑ:n][ðə; ðɪ]ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
and we find her corresponding with Mr . Gladstone on the subject of
和 我们 寻找 她 相应的 和 先生 : 格拉德斯通 在 这 主题 的
[edʒuˈkeɪ](ə)n] . - [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [tʃeks] ,
education . ' If you are strong enough to provide motives and checks ,
教育 : - 如果 你 是 强的 足够的 到 提供 动机 和 检查 ,

我们发现她曾就教育问题与格莱斯顿先生通信。“如果你足够强大, 能够提供激励和制衡,

- [ʃi:; ʃɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [tu:] [ˈblesɪd; blest][ækts] — [rɪˈfɔ:rm] [jɔɹ; jər][ˈklɜ:rdʒɪ][ænd; ənd]
' she says to him , ' you may do two blessed acts — reform your clergy and
- 她 说道 到 他 , - 你 可能 做 二 蒙福 行为 — 改革 你的 牧师 和
[ti:tʃ] [jɔɹ; jər][ˈpi:p(ə)l] .
teach your people .
教 你的 人们 :

她对他说: “你可以做两件有福的事——改革你的神职人员, 教导你的人民。”

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [haʊ] [fju:][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kənˈsi:v] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ə; eɪ][ˈpi:p(ə)l] - !
As it is , how few of them conceive what it is to teach a people ' !
作为 它 是 , 如何 很少 的 他们 构想 什么 它 是 到 教 一个 人们 - !

事实上, 他们当中有多少人真正理解教导一个民族的意义呢?

[ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][æt; ət] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈletəɹz] , [frʌm; frəm]
Mr . Gladstone replies at great length , and in many letters , from
先生 : 格拉德斯通 回复 在 伟大的 长度 , 和 在 许多 信件 , 从
[wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [kwʊt] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒ] :
which we may quote this passage :
哪个 我们 可能 引用 这 通道 :

格莱斯顿先生在多封信件中作了详尽的答复, 我们可以摘录其中的一段:

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər]['praːfɪt] [ə'genst] [ðer; ðər]
You are for pressing and urging the people to their profit against their
你 是 为了 紧迫 和 敦促 这 人们 到 他们的 利润 反对 他们的
[ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] :
inclination :
倾角 :

你们的目的是强迫和敦促人们违背自己的意愿，为了自身利益而行动：

[soʊ][ei 'em][aɪ] . [juː; jʊ][set] ['lɪt(ə)l][væljuː][ə'pɑːn][ɔːl] ['mɪrli] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
so am I . You set little value upon all merely technical instruction ,
所以 是 我 . 你 放 小的 价值 之上 全部 仅仅 技术的 操作说明 ,
我也是。你不太重视纯粹的技术指导。

[ə'pɑːn][ɔːl] [ðæt] [feɪlz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] : [soʊ][duː][aɪ] .
upon all that fails to touch the inner nature of man : so do I .
之上 全部 那 失败 到 触碰 这 内 自然 的 男人 : 所以 做 我 .
对于所有未能触及人内心本质的事物，我也是如此。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][faɪnd] [graʊnd] [ʌv; əv][juːniən] [brɔːd] [ænd; ənd] [diːp] - [leɪd]
And here I find ground of union broad and deep - laid
和 这里 我 寻找 地面 的 联盟 广阔 和 深的 - 铺设
在这里，我发现了广泛而深厚的团结基础.....

[aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [daʊt] ['weðər] [jər; jər][aɪ'diːə] , ['neɪmli] [ðæt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [mæn][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]
I more than doubt whether your idea , namely that of raising man to social
我 更多的 比 怀疑 无论 你的 主意 , 即 那 的 提高 男人 到 社会的
[sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [mə'ræləti] ,
sufficiency and morality ,
充足性 和 道德 ,
我非常怀疑你的想法，即提升人类的社会适应能力和道德水平，

[kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ;
can be accomplished , except through the ancient religion of Christ ;
能 是 完成 , 除了 通过 这 古老的 宗教 的 基督 ;
除了通过基督教这一古老宗教之外，别无他法；.....

[ɔːr] ['weðər] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv] [ɪ'klektɪsɪzəm] [ɑːr; ər]
or whether , the principles of eclecticism are
或者 无论 , 这 原则 的 折衷主义 是
或者说，折衷主义的原则是否

[piː] . -
p . 135
p . -

[lɪ'dʒɪtɪmətli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ; [ɔːr] ['weðər] ,
legitimately applicable to the Gospel ; or whether ,
合法地 适用的 到 这 福音 ; 或者 无论 ,
是否合法适用于福音；或者是否，

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnkə'pæsəti][tuː; tə][wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
if we find ourselves in a state of incapacity to work through the Church ,
如果 我们 寻找 我们自己 在 一个 状态 的 无能力 到 工作 通过 这 教会 ,
如果我们发现自己处于无法通过教会开展工作的状态，

[wiː; wi][kæn; kən] ['remədi] [ðə; ði] ['diːfekt] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːp(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lɪz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][hɜːrɪz]
we can remedy the defect by the adoption of principles contrary to hers
我们 能 补救 这 缺点 经过 这 采用 的 原则 相反 到 她的
.
:
.
我们可以通过采纳与她截然相反的原则来弥补这一缺陷。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][eɪ 'em][moust] [ʌn'fit] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
But indeed I am most unfit to pursue the subject ;
但 的确 我 是 最多 不合格 到 追求 这 主题 ;

但我确实不适合研究这个问题；

[ˈpraɪvət] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑ:mən] [ɪntrəst] [ɑ:r; əɹ][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
private circumstances of no common interest are upon me ,
私人的 情况 的 不 常见的 兴趣 是 之上 我 ,

我面临一些与公众利益无关的私人情况。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˈveri] [ˈri:s(ə)ntli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɪs] [glɪn] ,
as I have become very recently engaged to Miss Glynne ,
作为 我 有 变得 非常 最近 已订婚的 到 错过 格林 ,

我最近刚和格林小姐订婚。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jʊɹ; jər] [ˌrekə'lekʃənz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:] .
and I hope your recollections will enable you in some degree to excuse me .
和 我 希望 你的 回忆 将要 使能够 你 在 一些 程度 到 原谅 我 .

我希望你的回忆能让你在某种程度上原谅我。

[lɔ:rd] [ˈdʒefri] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ˈletər] [ɑ:n][ˈpɑ:pjələɹ][ˌedʒu'keɪ(ə)n] , [ɪn]
Lord Jeffrey has a very curious and suggestive letter on popular education , in
主 杰弗里 有 一个 非常 好奇的 和 暗示性的 信 在 受欢迎的 教育 , 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'naɪz] ,
which he denies ,
哪个 他 否认 ,

杰弗里勋爵有一封关于大众教育的非常奇特且引人深思的信，他在信中否认了以下观点：

[ɔ:r][æɪ; əɪ] [li:st] [daʊts] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪ(ə)n][ɑ:n] [ˈmɔ:rəlz] .
or at least doubts , the effect of this education on morals .
或者 在 至少 疑虑 , 这 影响 的 这 教育 在 德 .

或者至少有人怀疑这种教育对道德的影响。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [sə'pɔ:ts] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
He , however , supports it on the ground ' that it will increase the enjoyment
他 , 然而 , 支持 它 在 这 地面 - 那 它 将要 增加 这 享受
[ʌv; əv][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
of individuals ,
的 个人 ,

然而，他支持这项提议，理由是“这将增加个人的乐趣”。

- [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)] [kleɪm] .
' which is certainly a very sensible claim .
- 哪个 是 当然 一个 非常 明智的 宣称 .

这当然是一个非常合理的主张。

[ˈhʌmbəʊlt] [raɪts] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [æɪ; ən][oʊld] [ɪndiən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ]
Humboldt writes to her about an old Indian language which was preserved by
洪堡 写 到 她 关于 一个 老的 印度 语言 哪个 曾是 保存完好 经过
[ə; eɪ] [ˈpærət] ,
a parrot ,
一个 鹦鹉 ,

洪堡在信中向她讲述了一种古老的印度语言，这种语言是由一只鹦鹉保存下来的。

[ðə; ði] [traɪb] [hu:] [spʊʊk] [aɪ 'ti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ɪk'stɜ:mə'neɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [jʌŋ] [ˈdɑ:rwiŋ] ,
the tribe who spoke it having been exterminated , and about ' young Darwin ,
这 部落 WHO 辐 它 拥有 到过 灭绝 , 和 关于 - 年轻的 达尔文 ,

讲这种语言的部落已经灭绝，还有关于“年轻的达尔文”的故事。

- [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [bʊk] .
' who had just published his first book .
- WHO 有 只是 已发布 他的 第一的 书 .

他刚刚出版了他的第一本书。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][iks'trækt्स][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['letərz] :
Here are some extracts from her own letters :
这里 是 一些 提取物 从 她 自己的 信件 :

以下摘自她本人的信件:

[aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [bɜːrd] ['lænzdaɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ə'gʊʊ]
I heard from Lord Lansdowne two or three days ago
我 听到 从 主 兰斯当 二 或者 三 天 前

我两三天前收到了兰斯当勋爵的消息.....

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][siː 'iː][kju ju 'i] [naʊs] ['eɪvn] [diː] [mɪʒː] .
I think he is ce que nous avons de mieux .
我 思考 他 是 ce que 我们 雅芳 德 更好 :

我认为他就是我们的最爱。

[hiː; hi] ['wʊnts] ['oʊnli][ðə; ði]['enərdʒi] [ðæt] [greɪt] [æm'biʃ(ə)n] ['gɪvz] .
He wants only the energy that great ambition gives .
他 想要 仅有的 这 活力 那 伟大的 志向 给予 :

他想要的只是远大抱负所带来的能量。

[hiː; hi] [sez] , - [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [kɪŋz] -
He says , ' We shall have a parliament of railway kings '
他 说道 , - 我们 将 有 一个 议会 的 铁路 国王 -

他说:“我们将拥有一个由铁路大亨组成的议会”.....

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ? — [ðə; ði][deɪfɪ'keɪʃn; ,diːfɪ'keɪʃn][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ]
what can be worse than that ? — The deification of money by a
什么 能 是 更糟 比 那 ? — 这 神化 的 钱 经过 一个
[hoʊl] ['pi:p(ə)] .
whole people :
所有的 人们 :

还有什么比这更糟糕的呢? ——全体人民将金钱奉为神明。

[æz; əz] [bɜːrd] ['bruːəm] [sez] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɑːr'selvz] [fæɪr'seɪkəl] ['eɪrz] .
As Lord Brougham says , we have no right to give ourselves pharisaical airs .
作为 主 布鲁厄姆 说道 , 我们 有 不 正确的 到 给 我们自己 伪善的 播出 :

正如布鲁厄姆勋爵所说, 我们没有权利摆出一副伪善的姿态。

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stoːrɪ] [sent] [tuː; tə][em 'iː] .
I must give you a story sent to me .
我 必须 给 你 一个 故事 发送 到 我 :

我必须把别人发给我的故事讲给你听。

['mɪsɪz] . ['hʌdsn] , [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [kwiːn] , [wʌz; wəz] [oʊn] [ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [æt; ət]
Mrs . Hudson , the railway queen , was shown a bust of Marcus Aurelius at
太太 : 哈德逊 , 这 铁路 女王 , 曾是 所示 一个 摔碎 的 马库斯 奥勒留 在
[bɜːrd] ['westˌmɪnstərz] ,
Lord Westminster's ,
主 威斯敏斯特的 ,

铁路女王哈德森夫人曾在威斯敏斯特勋爵的府邸参观过马可·奥勒留的半身像。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [sə'pʊʊz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːrkwɪs] .
on which she said , ' I suppose that is not the present Marquis .
在 哪个 她 说 , - 我 认为 那 是 不是 这 展示 侯爵 :

她说道:“我想那应该不是现在的侯爵吧。”

- [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['vʌlgər] (['hækni] ['kəʊtʃmən] ,
' To goûter this , you must know that the extreme vulgar (hackney coachmen ,
- 到 goûter 这 , 你 必须 知道 那 这 极端 庸俗 (哈克尼 马车夫 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .)
etc .)
ETC .)

要了解这一点, 你必须知道极其粗俗(例如, 出租马车夫等)。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [prəˈnaʊns] - ['mɑ:rkwɪs] - ['veri] [laɪk] - ['mɑ:rkəs] .
in England pronounce ' marquis ' very like ' Marcus .
在 英格兰 发音 - 侯爵 - 非常 喜欢 - 马库斯 .

在英国，“marquis”的发音与“Marcus”非常相似。

- ['dek] . 17th . — [went] [tu:; tə] - .
' Dec . 17th . — Went to Savigny's .
- 12月 . 17th . — 去 到 - .

12月17日——去了萨维尼餐厅。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ˈdʌblju:] . [grim] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][ə; ei] [fju:] [men] .
Nobody was there but W . Grimm and his wife and a few men .
无人 曾是 那里 但 W . 格林 和 他的 妻子 和 一个 很少 男人 .

除了 W·格林和他的妻子以及几个男人之外，没有其他人在场。

[grim] [təʊld][em 'i:][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:v] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [nɔ:r'wi:dʒən] ['feri] - [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
Grimm told me he had received two volumes of Norwegian fairy - tales ,
格林 讲述 我 他 有 已收到 二 卷 的 挪威 仙女 - 故事 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪt(ə)l] .
and that they were delightful .
和 那 他们 是 愉快 .

格林告诉我他收到了两卷挪威童话故事集，而且非常精彩。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [sed] , - [jɜr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [ɪn][ðə; ði]
Talking of them , I said , ' Your children appear to be the happiest in the
说 的 他们 , 我 说 , - 你的 孩子们 出现 到 是 这 最快乐 在 这

谈到他们，我说：“你的孩子们看起来在.....中最快乐。”

[pi:] . -
p . 136
p . -

第136页

[wɜ:rlɪd] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['feri] - [teɪlz; 'teɪlɪz] . -
world ; they live in the midst of fairy - tales . ' .
世界 ; 他们 居住 在 这 中间 的 仙女 - 故事 . -

他们生活在一个童话般的世界里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕尔马尔街的评价家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)
第8/12页

- [ɑ:] , - [sed] [hi:; hi] , - [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
' **Ah** , ' **said** **he** , ' **I** **must** **tell** **you** **about** **that** .
- 啊 , - 说 他 , - 我 必须 告诉 你 关于 那 .

“啊,”他说,“我必须告诉你这件事。”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æ; ət] ['gɜ:tiŋən] , ['sʌmbə:di] [spʊʊk] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
When **we** **were** **at** **Göttingen** , **somebody** **spoke** **to** **my** **little** **son** **about** **his**
什么时候 我们 是 在 哥廷根 , 某人 辐 到 我的 小的 儿子 关于 他的
[ˈfɑ:ðəz] - .
father's **Mährchen** .
父亲的 - .

我们在哥廷根的时候,有人跟我小儿子谈起了他父亲的《Mährchen》。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðem; ðəm][bʌt; bət] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [maɪn] .
He **had** **read** **them** **but** **never** **thought** **of** **their** **being** **mine** .
他 有 读 他们 但 绝不 想法 的 他们的 存在 矿 .

他读过这些书,但从未想过它们会是我的。

[hi:; hi] [keɪm] ['rʌniŋ] [tu:; tə][em 'i: , [ænd; ənd] [sed] [wið; wiθ][æn; ən] [ə'fendɪd] [er] , “ [ˈfɑ:ðər] ,
He **came** **running** **to** **me** , **and** **said** **with** **an** **offended** **air** , “ **Father** ,
他 来了 跑步 到 我 , 和 说 和 一个 被冒犯了 空气 , “ 父亲 ,

他跑到我面前,带着愤愤不平的语气说:“父亲,

[ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [roʊt] [ðoʊz] [ˈferi] - [teɪlz; ˈteɪlɪz] ; ['ʊrli] [ju:; jʊ] ['nevər] [ɪn'ventɪd] [sʌtʃ] ['sɪli] ['rʌbɪʃ] ?
they **say** **you** **wrote** **those** **fairy** - **tales** ; **surely** **you** **never** **invented** **such** **silly** **rubbish** ?
他们 说 你 写道 那些 仙女 - 故事 ; 一定 你 绝不 发明 这样的愚蠢的 垃圾 ?

他们说那些童话故事是你写的;你肯定没编造过这种愚蠢的垃圾吧?

” [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [bɪ'loʊ] [maɪ] ['dɪgnəti] .
” **He** **thought** **it** **below** **my** **dignity** .
” 他 想法 它 以下 我的 尊严 .

他认为这有损我的尊严。

- ['sævɪgni] [toʊld][ə; eɪ] - [tu:] :
' **Savigny** **told** **a** **Volksmärchen** **too** :
- 萨维尼 讲述 一个 - 也 :

萨维尼也对一位人民群众说:

- [es 'ti:] . ['æn,selm][wʌz; wəz] [groʊn] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ə'mʌŋ]
' **St** . **Anselm** **was** **grown** **old** **and** **infirm** , **and** **lay** **on** **the** **ground** **among**
- 英石 . 安瑟伦 曾是 生长 老的 和 虚弱 , 和 躺 在 这 地面 之中
[θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .
thorns **and** **thistles** .
荆棘 和 蓟 .

圣安瑟伦年老体衰,躺在荆棘和蒺藜丛中。

[ˈdɜ:ɪ] ['li:b] ['gɔ:t] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] ['bædli] [lɑ:dʒd] [ðer; ðər] ;
Der **liebe** **Gott** **said** **to** **him** , “ **You** **are** **very** **badly** **lodged** **there** ;
德尔 爱 上帝 说 到 他 , “ 你 是 非常 糟糕 已提交 那里 ;

亲爱的上帝对他说:“你住得非常不好;

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɪld] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [haʊs] ? “
why **don't** **you** **build** **yourself** **a** **house** ? “
为什么 不 你 建造 你自己 一个 房子 ? “

你为什么不给自己盖栋房子呢?

“ [bɪfɔːr] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] , ” [sed] [ˈæn,selm] ,
“ **Before I take the trouble** , ” **said Anselm** ,
“ 前 我 拿 这 麻烦 , ” 说 安瑟伦 ,
“在我费心之前,”安瑟伦说,

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔːŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
“ **I should like to know how long I have to live** . ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 如何 长的 我 有 到 居住 . ”
“我想知道我还能活多久。”

“ [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrʒ] , ” [sed] [ˈdɜːʒ] [ˈliːb] [ˈgɑːt] .
“ **About thirty years** , ” **said Der liebe Gott** .
“ 关于 三十 年 , ” 说 德尔 爱 上帝 .
“大约三十年了,”Der liebe Gott 说。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] , “ [ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] , ”
“ **Oh** , **for so short a time** , ” **replied he** , “ **it's not worth while** , ”
“ 哦 , 为了 所以 短的 一个 时间 , ” 回复 他 , “ 它是 不是 值得 尽管 , ”
“哦, 时间太短暂了,”他回答说, “不值得。”

“ [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈθɪs(ə)] . ”
“ **and turned himself round among the thistles** . ”
“ 和 转向 他自己 圆形的 之中 这 蓟 . ”
“然后他转身走进了蓟丛中。”

- [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [fraːŋk, fræŋk][toʊld][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [waɪt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] .
- **Dr** . **Franck told me a story of which I had never heard before** .
- 博士 . 弗兰克 讲述 我 一个 故事 的 哪个 我 有 绝不 听到 前 .
弗兰克医生给我讲了一个我以前从未听过的故事。

[vɔlˈter] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡrʌdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪt]
Voltaire had for some reason or other taken a grudge against the prophet
伏尔泰 有 为了 一些 原因 或者 其他 已采取 一个 怨恨 反对 这 先知
[ˈhæbəkək; həˈbækək] ,
Habakkuk ,
哈巴谷 ,
伏尔泰不知何故对先知哈巴谷怀恨在心。

[ænd; ənd] [əˈfektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈnevər] [roʊt] .
and affected to find in him things he never wrote .
和 做作的 到 寻找 在 他 事物 他 绝不 写道 .
并假装在他身上发现了一些他从未写过的东西。

[ˈsʌmbɑːdi] [tʊk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Somebody took the Bible and began to demonstrate to him that he was
某人 采取 这 圣经 和 开始 到 证明 到 他 那 他 曾是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .
有人拿出圣经, 开始向他证明他错了。

- [ˈsɛst, ˈseɪ] - , - [hiː; hi] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] , - [ˈhæbəkək; həˈbækək] - [ˈkeɪpəb(ə)] [diː] [taʊt] !
- **C'est égal** , - **he said impatiently** , - **Habakkuk était capable de tout** !
- 是 - , - 他 说 不耐烦地 , - 哈巴谷 - 有能力的 德 兜售者 !
“这就是了,”他不耐烦地说, “哈巴谷完全有能力! ”

- [ɔkt] . - , - .
- **Oct . 30 , 1853** .
- 十月 . - , - .
1853年10月30日。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈnɑ:tʃ][ɪn] [ˈlʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃən] ([ˈtendənsi]) [ˈlʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmɑ:dərn] [ˈnɒvəlɪsts] .
I am not in love with the Richtung (tendency) of our modern novelists .
我是 不是 在 爱 和 这 里希通 (趋势) 的 我们的 现代的 小说家 .

我并不喜欢我们现代小说家的倾向（Richtung）。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈbʌndəns] [ˈlʌv; əv][ˈtælənt] ; [bʌt; bət] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈtʌtʃɪŋ] ,
There is abundance of talent ; but writing a pretty , graceful , touching ,
那里 是 丰富 的 天赋 ; 但 写作 一个 漂亮的 , 优美 , 接触 ,
人才济济; 但要写出优美、动人、感人至深的作品,

[jet] [ˈpli:zɪŋ] [ˈstɔ:ri][ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈraɪtəz] [ˈnaʊədeɪz] [θɪŋk] [ˈlʌv; əv] .
yet pleasing story is the last thing our writers nowadays think of .
然而 令人愉悦 故事 是 这 最后的 事物 我们的 作家 如今 思考 的 .
然而, 如今的作家们最不关心的就是如何写出引人入胜的故事。

[ðer; ðər][ˈnɑ:vəlz][ɑ:r; əɹ][ˈpɑ:rtɪ] [ˈpæmflɪts] [ɑ:n][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔ:r][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈkwestʃənz] , [laɪk] [ˈsɪbl] , [ɔ:r][ˈɔ:ltən]
Their novels are party pamphlets on political or social questions , like Sybil , or Alton
他们的 小说 是 派对 小册子 在 政治的 或者 社会的 问题 , 喜欢 西比尔 , 或者 奥尔顿
[ˈla:k] ,
Locke ,
洛克 ,
他们的小说就像是政党宣传册, 探讨政治或社会问题, 例如《西比尔》或《奥尔顿·洛克》。

[ɔ:r] [ˈmerɪ] [ˈbɑ:rtɪn] , [ɔ:r][ˈʌŋk(ə)l][tɑ:m] ;
or Mary Barton , or Uncle Tom ;
或者 玛丽 巴顿 , 或者 叔叔 汤姆 ;
或者玛丽·巴顿, 或者汤姆叔叔;

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][moʊst] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)l][dɪˈsekʃn,dɑɪˈsekʃn][ˈlʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [əˈɡri:əb(ə)l]
or they are the most minute and painful dissections of the least agreeable
或者 他们 是 这 最多 分钟 和 痛苦 解剖 的 这 至少 同意
[ænd; ænd] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [pɑ:rts][ˈlʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtʃər] ,
and beautiful parts of our nature ,
和 美丽的 部分 的 我们的 自然 ,
或者说, 它们是对我们天性中最不讨喜、最不美好的部分的细致而痛苦的剖析。

[laɪk] [ðoʊz] [ˈlʌv; əv] [mɪs] [ˈbɹʌn.ti] — [dʒeɪn] [eɪ] [ænd; ænd] [vɪˈlet] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][kaɪnd][ˈlʌv; əv]
like those of Miss Brontë — Jane Eyre and Villette ; or they are a kind of
喜欢 那些 的 错过 勃朗特 — 简 艾尔 和 维莱特 ; 或者 他们 是 一个 种类 的
[ˌmɑ:rtərˈɑ:lədʒi] ,
martyrology ,
殉道录 ,
就像勃朗特小姐的作品——《简·爱》和《维莱特》; 或者它们是一种殉道录。

[laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:rʃɪz] [əˈmi:liə] [ˈwɪndəm] ,
like Mrs . Marsh's Emilia Wyndham ,
喜欢 太太 . 沼泽的 艾米莉亚 温德姆 ,
就像马什夫人的艾米莉亚·温德姆一样,

[wɪtʃ] [ˈmeɪks] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst] [daʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈtɔ:ments] [ðə; ði][ˈheroʊɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɜ:rnd]
which makes you almost doubt whether any torments the heroine would have earned
哪个 制作 你 几乎 怀疑 无论 任何 折磨 这 女英雄 会 有 获得
[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɔ:ti] [kʊd; kəd] [ɪkˈsi:d] [ðoʊz] [fi:; fi] [ɪnˈkɜ:rd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rtʃu:] .
by being naughty could exceed those she incurred by her virtue .
经过 存在 淘气 可以 超过 那些 她 已发生 经过 她 美德 .
这不禁让人怀疑, 女主人公因顽劣而遭受的折磨, 是否能超过她因品德而遭受的折磨。

[wer] , [oʊ] ! [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmin] , [hjuːˈmeɪn] , [ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] [ðæt] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv]
Where , oh ! where is the charming , humane , gentle spirit that dictated the Vicar of
在哪里 , 哦 ! 在哪里 是 这 迷人 , 人道 , 温和的 精神 那 口述 这 牧师 的
[ˈweɪkfɪːld] — [ðə; ði][ˈspɪrɪt]
Wakefield — the spirit
韦克菲尔德 — 这 精神
哦！韦克菲尔德牧师身上那迷人、仁慈、温柔的灵魂——那灵魂——究竟在哪里？

[piː] . -
p . 137
p . -
第137页

[wɪtʃ] [goʊθ] [soʊ][ˈdʒʌstli] [kɔːlz] - ([ˈrekənsaɪlɪŋ]) , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz]
which Goethe so justly calls versöhnend (reconciling) , with all the weaknesses
哪个 歌德 所以 公正地 呼叫 - (和解) , 和 全部 这 弱点
[ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ? . . .
and woes of humanity ? . . .
和 烦恼 的 人类 ? . . .
歌德恰如其分地称之为“调和”(versöhnend)，它是否能调和人类的一切弱点和苦难呢？

[hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [ˈθækəreɪz] [ˈeɪzmənd] ?
Have you read Thackeray's Esmond ?
有 你 读 萨克雷的 埃斯蒙德 ?
你读过萨克雷的《爱斯蒙德》吗？

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ænd; ənd] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
It is a curious and very successful attempt to imitate the style of our
它 是 一个 好奇的 和 非常 成功的 试图 到 模拟 这 风格 的 我们的
[oʊld] [ˈnɒvəlɪsts]
old novelists
老的 小说家
这是一种奇特而又非常成功的模仿古代小说家风格的尝试.....

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrʒ] [ˈnɑːvəlz][ɑːr; ər][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ?
Which of Mrs . Gore's novels are translated ?
哪个 的 太太 . 血腥的 小说 是 翻译 ?
戈尔夫夫人的哪些小说被翻译成其他语言？
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈklevər] , [ˈlaɪvli] , [ˈwɜːrldli] , [ˈbɪtər] , [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ]
They are very clever , lively , worldly , bitter , disagreeable , and entertaining
他们 是 非常 聪明的 , 热闹 , 世俗 , 苦的 , 令人不快的 , 和 娱乐
他们非常聪明、活泼、世故、愤世嫉俗、令人讨厌，但又很有趣.....

[mɪs] [ˈɔːstɪnz] — [ɑːr; ər] [ðeɪ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] ?
Miss Austen's — are they translated ?
错过 奥斯汀的 — 是 他们 翻译 ?
奥斯汀小姐的作品——有翻译版本吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [nuː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dʌtʃ] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [ˈpiːp(ə)l] — [ˈveri] [ˈklevər] ,
They are not new , and are Dutch paintings of every - day people — very clever ,
他们 是 不是 新的 , 和 是 荷兰语 绘画 的 每一个 - 天 人们 — 非常 聪明的 ,
[ˈveri] [truː] , [ˈveri] ,
very true , very unæsthetic ,
非常 真的 , 非常 不美观的 ,
它们并非新作，而是描绘普通人的荷兰画作——非常巧妙，非常真实，但非常缺乏美感。

[bʌt; bət] [əˈmjuːzɪŋ] .
but amusing .
但 有趣 .
但挺有趣的。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ru:θ] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈgæskl] .
I have not seen Ruth , by Mrs . Gaskell .
我 有 不是 已见 露丝 , 经过 太太 : 加斯科尔 :

我还没看过盖斯凯尔夫人写的《露丝》。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] — [ænd; ənd] [bleɪmd] .
I hear it much admired — and blamed .
我 听到 它 很多 钦佩 — 和 被指责 :

我听说它备受赞赏，但也饱受诟病。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ˈwɪmɪn] [naʊ] [hæv; həv][tu:; tə] -
It is one of the many proofs of the desire women now have to friser
它 是 一 的 这 许多 证明 的 这 欲望 女性 现在 有 到 -
[ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [ˈtɑ:pɪks] ,
questionable topics ,
值得怀疑 主题 ,

这是女性如今热衷于讨论敏感话题的众多例证之一。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈpoʊzər][ɪnˈsɑ:ljəb(ə)l][ˈmɔ:rəl][ˈprɔ:bləms] .
and to poser insoluble moral problems .
和 到 装腔作势 不溶 道德 问题 :

并提出无法解决的道德问题。

[dʒɔ:rdʒ] [sænd][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
George Sand has turned their heads in that direction .
乔治 沙 有 转向 他们的 头部 在 那 方向 :

乔治·桑已经把他们的目光转向了那个方向。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [fju:] [brɔ:d] [si:nz] [ɔ:r] [ˈhɑ:rti] [dʒoʊks] - [lɑ:] [ˈfi:ldɪŋ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [ˈhɑ:rmləs] [ɪn]
I think a few broad scenes or hearty jokes à la Fielding were very harmless in
我 思考 一个 很少 广阔 场景 或者 爽朗 笑话 - 拉 菲尔丁 是 非常 无害 在
[kəmˈpærɪsn] .
comparison .
比较 :

相比之下，我认为一些夸张的场景或菲尔丁式的轻松玩笑是无害的。

[ðeɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈnʌθɪŋ]
They confounded nothing
他们 令人困惑 没有什么

他们什么也没搞砸.....

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈrɛd.klɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ri:d]
The Heir of Redcliffe I have not read
这 继承人 的 雷德克利夫 我 有 不是 读

我还没读过《雷德克利夫的继承人》.....

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][su:pərˈhju:mən] [flaɪts] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] — [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)l] .
I am not worthy of superhuman flights of virtue — in a novel .
我 是 不是 值得 的 超人类 航班 的 美德 — 在 一个 小说 :

我不配拥有小说中那种超凡脱俗的道德壮举。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [həʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ækt][ænd; ənd] [ˈsʌfər] [hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - [ˈnʌθɪŋ]
I want to see how people act and suffer who are as good - for - nothing
我 想 到 看 如何 人们 行为 和 遭受 WHO 是 作为 好的 - 为了 - 没有什么
[æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself] .
as I am myself .
作为 我 是 我 :

我想看看那些和我一样一无是处的人会如何行事，会遭受怎样的痛苦。

[ðən] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪnfl] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] , [ˌwer'æz] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['nɒvəlɪsts]
Then I have the sinful pretension to be amused , whereas all our novelists
然后 我 有 这 罪恶的 预张 到 是 觉得好笑 , 然而 全部 我们的 小说家
[wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [juː 'es] ,
want to reform us ,
想 到 改革 我们 ,
然后我竟然还妄想着去娱乐, 而我们所有的小说家却都想改造我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː 'es] [wʌt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pleɪs] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] : [maː][fwaː] ,
and to show us what a hideous place this world is : Ma foi ,
和 到 展示 我们 什么 一个 可怕 地方 这 世界 是 : 马 foi ,
并向我们展示这个世界有多么丑陋: Ma foi,

['dʒiː][en iː][lə]['seɪz][ˌkju ju 'i] [troʊ] , [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər][help] .
je ne le sais que trop , without their help .
杰 ne 勒 说 que 热带 , 没有 他们的 帮助 .
没有他们的帮助, 我就无法生存。

[ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fæməli] [hæz; həz][sʌm; səm] ['merɪts]
The Head of the Family has some merits
这 头 的 这 家庭 有 一些 优点
一家之主也有一些优点.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'flɪk(ə)n] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['frenzi] .
But there is too much affliction and misery and frenzy .
但 那里 是 也 很多 痛苦 和 苦难 和 狂热 .
但是, 苦难、悲惨和疯狂太多了。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz][wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] ['kri:tʃərz] [naʊ] [soʊ] ['kɑːmən] ([ɪn]['hɑːvəlz]) ,
The heroine is one of those creatures now so common (in novels) ,
这 女英雄 是 一 的 那些 生物 现在 所以 常见的 (在 小说) ,
女主人公是如今 (小说中) 常见的那种人物类型之一。

[huː] [rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌ; əv][ə; eɪ] [pɔr] [bɜːrd][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ([æz; əz][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['kruːəl]
who remind me of a poor bird tied to a stake (as was once the cruel
WHO 提醒 我 的 一个 贫穷的 鸟 系 到 一个 赌注 (作为 曾是 一次 这 残忍的
[spɔːrt][ʌ; əv] [bɔɪz]) [tuː; tə][biː; bi] - [ʃaɪd] - [æt; ət] ([aɪ] . [iː] . [peltɪd]) [tɪl] [aɪ 'tiː][daɪd] ;
sport of boys) to be ' shyed ' at (i . e . pelted) till it died ;
运动 的 男孩们) 到 是 - 害羞 - 在 (我 . e . 被毛皮覆盖) 直到 它 死亡 ;
他们让我想起一只可怜的小鸟, 被绑在木桩上 (这曾是男孩们残酷的游戏), 被“吓唬”(即被投掷石块) 直到死去;

['oʊnli][ˈaʊər; ɑːr]['dʒent(ə)][ˈleɪdi] - ['raɪtɜːz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌ; əv][ɔːl] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [pɔr] ['bætərd] [bɜːrd] ,
only our gentle lady - writers at the end of all untie the poor battered bird ,
仅有的 我们的 温和的 女士 - 作家 在 这 结尾 的 全部 解开 这 贫穷的 伤痕累累 鸟 ,
只有我们温柔的女作家们最终解开了那只可怜的、伤痕累累的小鸟的绳索。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [juː 'es] [ðæt][aɪ 'tiː][ɪz] ['nevər][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [bloʊz] [aɪ 'tiː][hæz; həz]
and assure us that it is never the worse for all the blows it has
和 保证 我们 那 它 是 绝不 这 更糟 为了 全部 这 打击 它 有
[hæd; həd] — [nei] ,
had — nay ,
有 — 不 ,
并向我们保证, 它所遭受的所有打击都不会让它变得更糟——不,

[ðə; ði] ['betər] — [ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['brʊkən] [wɪŋz] [ænd; ənd][tɔːrn] ['feðɜːz] [ænd; ənd]
the better — and that now , with its broken wings and torn feathers and
这 更好的 — 和 那 现在 , 和 它是 破碎的 翅膀 和 撕裂 羽毛 和
[bruːzd] ['bɑːdi] ,
bruised body ,
瘀伤 身体 ,
更好——而现在, 它翅膀折断、羽毛撕裂、身体伤痕累累,

[aɪˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˈhæpi] .
it is going to be quite happy .
它 是 去 到 是 相当 快乐的 .

它会非常高兴。

[noʊ] , [fer] [ˈleɪdɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] — [rɪˈzaɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
No , fair ladies , you know that it is not so — resigned , if you please ,
不 , 公平的 女士们 , 你 知道 那 它 是 不是 所以 — 辞职 , 如果 你 请 ,
不, 美丽的女士们, 你们知道事实并非如此——请接受这个事实吧。

[bʌt; bət] [meɪk] [ˌem ˈiː][noʊ] [jæmz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈreks] .
but make me no shams of happiness out of such wrecks .
但 制作 我 不 骗局 的 幸福 出去 的 这样的 残骸 .

但不要让我从这样的残骸中看到虚假的幸福。

[ɪn][ˈpɑːlətɪks][ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈtɔːri] .
In politics Mrs . Austin was a philosophical Tory .
在 政治 太太 : 奥斯汀 曾是 一个 哲学 保守党 .

在政治上, 奥斯汀夫人是一位具有哲学思想的保守党人。

[ˈrædɪkəlɪzəm][ˌʃiː; ʃɪ] [dɪˈtestɪd] , [ænd; ənd][ˌʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
Radicalism she detested , and she and most of her friends seem to have
激进主义 她 令人厌恶的 , 和 她 和 最多 的 她 朋友们 似乎 到 有

[rɪˈɡɑːrdɪd] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈmɔːrɪbʌnd] .
regarded it as moribund .
认为 它 作为 垂死 .

她厌恶激进主义, 她和她的大多数朋友似乎都认为激进主义已经过时了。

- [ðə; ði]
' **The**
- 这

'这

[piː] . -
p . 138
p . -

第138页

[ˈrædɪk(ə)l][ˈpɑːrtɪ][ɪz] [ˈeɪdɪdəntli] [ɪˈfiːt] , - [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [tuː; tə][em] . [ˈvɪktər] [ˈkʌz(ə)n] ;
Radical party is evidently effete , ' she writes to M . Victor Cousin ;
激进的 派对 是 显然 颓废的 , - 她 写 到 M . 胜利者 表哥 ;

“激进党显然已经衰弱了,”她写信给维克多·库赞先生说;

[ðə; ðɪ][ˈpraːbəb(ə)l] - [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔːri] [ˈpɑːrtɪ] - [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] .
the probable ' leader of the Tory party ' is Mr . Gladstone .
这 可能 - 领导者 的 这 保守党 派对 - 是 先生 : 格拉德斯通 .

保守党领袖的可能人选是格莱斯顿先生。

- [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
' **The people must be instructed , must be guided , must be , in short ,**
- 这 人们 必须 是 指示 , 必须 是 引导 , 必须 是 , 在 短的 ,
[ˈɡʌvənd] , - [ʃiː; ʃɪ] [raɪts] [ˈels,wer] ;
governed , ' she writes elsewhere ;
受统治 , - 她 写 别处 ;

她在别处写道:“人民必须接受教导, 必须得到引导, 总之, 必须得到治理。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhjuːəl] ,
and in a letter to Dr . Whewell ,
和 在 一个 信 到 博士 : 惠威尔 ,

在给惠威尔博士的一封信中,

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [fræns] [fɪlz] - [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [æŋˈzaɪəti][ɑːn]
she says that the state of things in France fills ' me with the deepest anxiety on
她 说道 那 这 状态 的 事物 在 法国 填充 - 我 和 这 最深处 焦虑 在
[wʌn] [pɔɪnt] ,
one point ,
— 观点 ,

她说，法国的现状让她在某一方面感到极度焦虑。

— [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪnstɪˈtʃənz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪ(ə)n]
— the point on which the permanency of our institutions and our salvation
— 这 观点 在 哪个 这 永久性 的 我们的 机构 和 我们的 救恩
[æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][tʜːrn] .
as a nation turn .
作为 一个 国家 转动 .

——这是我们制度能否长久维系以及我们国家能否走向救赎的关键所在。

[ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ?
Are our higher classes able to keep the lead of the rest ?
是 我们的 更高 课程 有能力的 到 保持 这 带领 的 这 休息 ?

我们的上层阶级能否继续保持领先地位？

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ; [ɪf] [nɑːt] ,
If they are , we are safe ; if not ,
如果 他们 是 , 我们 是 安全的 ; 如果 不是 ,

如果它们是，我们就安全了；如果不是，

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [dɪr] [tʃɑːrlz] [ˈbʊlər] — [ˈaʊər; ɑːr][tʜːrn][mʌst; məst] [kʌm] .
I agree with my poor dear Charles Buller — our turn must come .
我 同意 和 我的 贫穷的 亲爱的 查尔斯 布勒 — 我们的 转动 必须 来 .

我同意我亲爱的查尔斯·布勒的看法——我们终将轮到我们。

[naʊ] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɑːksfərd][mʌst; məst] [ˈriːəli] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] .
Now Cambridge and Oxford must really look to this .
现在 剑桥 和 牛津 必须 真的 看 到 这 .

现在剑桥和牛津大学真的应该好好关注一下这件事了。

- [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪˈvɜː(r)sətiːz][tuː; tə] [stem] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi]
' The belief in the power of the Universities to stem the current of democracy
- 这 信仰 在 这 力量 的 这 大学 到 干 这 当前的 的 民主

[ɪz] [tʃɑːrmɪŋ] .
is charming .
是 迷人 .

“认为大学有能力阻止民主潮流的想法真是令人着迷。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd] [kɑːˈlaɪl] [æz; əz] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɒlv(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [æz; əz]
She grew to regard Carlyle as ' one of the dissolvents of the age — as
她 生长 到 看待 凯雷集团 作为 - — 的 这 溶剂 的 这 年龄 — 作为

[ˈmɪstʃɪvəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənsɪz] [wɪl] [let][hɪm; ɪm][biː; bi] - ;
mischievous as his extravagances will let him be ' ;
恶作剧 作为 他的 奢侈 将要 让 他 是 - ;

她逐渐将卡莱尔视为“这个时代的破坏者之一——只要他的挥霍无度，他就会作恶多端”；

[spiːks] [ʌv; əv] [ˈkɪŋzli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrɪs] [æz; əz] - [pərˈhɪfəs] - ; [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈstjuːt]
speaks of Kingsley and Maurice as ' pernicious ' ; and talks of John Stuart
说话 的 金斯利 和 莫里斯 作为 - 有害 - ; 和 会谈 的 约翰 斯图尔特

[mɪl] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈdeməɡɑːɡ] .
Mill as a ' demagogue .
磨 作为 一个 - 煽动者 .

称金斯利和莫里斯是“有害的”；称约翰·斯图亚特·密尔是“煽动家”。

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɑːktɹɪˈner] .
' **She was no doctrinaire** .
- 她 曾是 不 教条主义者 .

她并非教条主义者。

- [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] [diˈmɑːndɪd] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪmˈpoʊzd] .
' **One ounce of education demanded is worth a pound imposed** .
- 一 盎司 的 教育 要求 是 值得 一个 磅 强加 .

“一盎司的教育，是别人要求的，胜过强加的。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [miːt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [ˈhʌŋɡər] .
It is no use to give the meat before you give the hunger .
它 是 不 使用 到 给 这 肉 前 你 给 这 饥饿 .

先给肉，再不给饥饿，是没用的。

- [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][es ˈtiː] . - , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
' **She was delighted at a letter of St . Hilaire's , in which he said ,**
- 她 曾是 高兴极了 在 一个 信 的 英石 . - , 在 哪个 他 说 ,

“她对圣希莱尔的一封信感到非常高兴，信中说：

- [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ænd; ænd][noʊ] [rɪˈzʌlts] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈzʌlts] [ænd; ænd][noʊ] [ˈsɪstəm] .
' **We have a system and no results ; you have results and no system** .
- 我们 有 一个 系统 和 不 结果 ; 你 有 结果 和 不 系统 .

我们有制度但没有结果；你们有结果但没有制度。

- [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈwʌnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] .
' **Yet she had a deep sympathy with the wants of the people** .
- 然而 她 有 一个 深的 同情 和 这 想要 的 这 人们 .

然而，她对人民的需求有着深深的同情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbæbɪdʒ] [təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
She was horrified at something Babbage told her of the population of
她 曾是 惊恐万分 在 某物 巴贝奇 讲述 她 的 这 人口 的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmænjʊˈfæktʃərɪŋ] [ˈtaʊnz] [huː] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈteɪn] [tuː; tə]
some of the manufacturing towns who are worked out before they attain to
一些 的 这 制造业 城镇 WHO 是 工作 出去 前 他们 达到 到

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrɜː] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
thirty years of age .
三十 年 的 年龄 .

巴贝奇告诉她，一些制造业城镇的人口在三十岁之前就被榨干了，这让她感到震惊。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈremədi] [wɪl] [nɑːt] , [ˈkænaɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
' **But I am persuaded that the remedy will not , cannot come from the people ,**
- 但 我 是 被说服 那 这 补救 将要 不是 , 不能 来 从 这 人们 ,

- [ʃiː; ʃɪ] [ædz] .
' **she adds** .
- 她 添加 .

“但我确信，解决办法不会，也不可能来自人民，”她补充道。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhaɪər]
Many of her letters are concerned with the question of the higher
许多 的 她 信件 是 担心的 和 这 问题 的 这 更高

[edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
education of women .
教育 的 女性 .

她的许多信件都与女性高等教育问题有关。

[ʃiː ʃi] [dɪ'skʌs] [ˈbʌkəlɪz] [ˈlektʃər] [ɑːn] - [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv]
She discusses Buckle's lecture on ' The Influence of Women upon the Progress of
她 讨论 扣环的 演讲 在 - 这 影响 的 女性 之上 这 进步 的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
Knowledge ,
知识 ,

她讨论了巴克尔关于“女性对知识进步的影响”的演讲，

- [əd'mɪts] [tuː; tə][em] . [ɡɪ'zʊʊ] [ðæt] [ˈwɪmənz] [ɪntəˈlektʃuəl] [laɪf][ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði]
' admits to M . Guizot that women's intellectual life is largely coloured by the
- 承认 到 M . 基佐 那 女性的 知识分子 生活 是 很大程度上 有色 经过 这
[ɪ'məʊʃənz] , [bʌt; bət] [ædz] :
emotions , but adds :
情绪 , 但 添加 :
[ˈpɪː] . -
她向吉佐先生承认，女性的知识生活很大程度上受到情感的影响，但她补充道：

[piː] . -
p . 139
p . -

第139页

- [wʌn][ɪz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌnz] [əˈpɪnjənz] [ɑːr; ər] [ˈɡreɪtli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [wʌnz]
' One is not precisely a fool because one's opinions are greatly influenced by one's
- 一 是 不是 恰恰 一个 傻子 因为 一个人的 意见 是 非常 影响 经过 一个人的
[ə'fekʃənz] .
affections :
情感 .

“一个人的观点深受情感影响，但这并不意味着他就是傻瓜。”

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [men][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [wɜːrs] [θɪŋz] .
The opinions of men are often influenced by worse things .
这 意见 的 男人 是 经常 影响 经过 更糟 事物 .

男人的观点往往容易受到更糟糕的事情的影响。

- [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈhjuːəl] [kən'sʌlts] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˈlektʃərɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][ˈpleɪtʊ] ,
' Dr . Whewell consults her about lecturing women on Plato ,
- 博士 . 惠威尔 咨询 她 关于 讲课 女性 在 柏拉图 ,
[ˈpɪː] . -
惠威尔博士就如何向女性讲授柏拉图一事向她咨询，

[ˈbiːɪŋ] [ˈslaɪtli] [əˈfreɪd] [lest] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [rɪˈdɪkjələs] ;
being slightly afraid lest people should think it ridiculous ;
存在 轻微地 害怕的 免得 人们 应该 思考 它 荒谬的 ;
[ˈkʌŋt] [ˈraɪts] [hɜːr; hər] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈleɪtərz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈprɑːɡres] ;
Comte writes her elaborate letters on the relation of women to progress ;
孔特 写 她 精心制作的 信件 在 这 关系 的 女性 到 进步 ;
[ˈpɪː] . -
有点担心别人会觉得这很荒谬；

[ˈkʌŋt] [ˈraɪts] [hɜːr; hər] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈleɪtərz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈprɑːɡres] ;
Comte writes her elaborate letters on the relation of women to progress ;
孔特 写 她 精心制作的 信件 在 这 关系 的 女性 到 进步 ;
[ˈpɪː] . -
孔德在信中详细论述了女性与进步的关系；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈɡlædstəʊn] [ˈprɒmɪsɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡlædstəʊn] [wɪl] [ˈkæəri] [aʊt] [æt; ət] [ˈhɑːrdən]
and Mr . Gladstone promises that Mrs . Gladstone will carry out at Hawarden
和 先生 . 格拉德斯通 承诺 那 太太 . 格拉德斯通 将要 携带 出去 在 哈沃登
[ðə; ði] [ˈsədʒestʃənz] [kənˈteɪnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpæmflɪts] .
the suggestions contained in one of her pamphlets .
这 建议 包含 在 一 的 她 小册子 .
[ˈpɪː] . -
格莱斯顿先生承诺，格莱斯顿夫人将在霍沃登落实她的一本小册子中所包含的建议。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ɔːst] [hɜːr; hər] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [pleɪn]
She was always very practical , and never lost her admiration for plain
她 曾是 总是 非常 实际的 , 和 绝不 丢失的 她 钦佩 为了 清楚的
[ˈsoʊɪŋ] .
sewing .
缝纫 .

她一向非常务实，而且从未失去对朴素缝纫的欣赏。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [θɪŋz] .
All through the book we come across interesting and amusing things .
全部 通过 这 书 我们 来 穿过 有趣的 和 有趣 事物 .

整本书中，我们都会遇到一些有趣的事情。

[ʃiː, ʃi] [gets] [es ˈtiː] . [hɪˈleɪr] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ˈsensəb(ə)l] [ˈbɑːnɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˈpærɪs] ,
She gets St . Hilaire to order a large , sensible bonnet for her in Paris ,
她 获得 英石 . 希莱尔 到 命令 一个 大的 , 明智的 引擎盖 为了 她 在 巴黎 ,
她让圣伊莱尔在巴黎为她订购一顶又大又实用的帽子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði] - [æɪrɪstətɪˈliən] ,
which was at once christened the ' Aristotelian ,
哪个 曾是 在 一次 受洗 这 - 亚里士多德 ,
它随即被命名为“亚里士多德式的”，

- [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈbɑːnɪt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
' and was supposed to be the only useful bonnet in England .
- 和 曾是 据称 到 是 这 仅有的 有用 引擎盖 在 英格兰 .
'而且据说是英国唯一实用的帽子。

[ɡroʊt] [hæz; həz] [tuː; tə] [liːv] [ˈpærɪs] [ˈæftər] [ðə; ði] [kuː] - , [hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər] ,
Grote has to leave Paris after the coup d'état , he tells her ,
格罗特 有 到 离开 巴黎 后 这 政变 - , 他 讲述 她 ,
格罗特告诉她，政变后他不得不离开巴黎。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡriːk] [ˈtaɪrənt] .
because he cannot bear to see the establishment of a Greek tyrant .
因为 他 不能 熊 到 看 这 建立 的 一个 希腊语 暴君 .
因为他无法忍受看到希腊暴君的建立。

[ˈælfred] [diː] [vɪˈni] , [məˈkɔːli] , [dʒɑːn] [ˈstɜːlɪŋ] , [ˈsauði, ˈsʌði] , [əˈleksɪs] [diː] [ˈtoʊkviːl] , [ˈhæləm] ,
Alfred de Vigny , Macaulay , John Stirling , Southey , Alexis de Tocqueville , Hallam ,
阿尔弗雷德 德 维尼 , 麦考利 , 约翰 斯特灵 , 骚塞 , 亚历克西斯 德 托克维尔 , 哈勒姆 ,
阿尔弗雷德·德·维尼、麦考利、约翰·斯特灵、骚塞、亚历克西·德·托克维尔、哈勒姆

[ænd; ənd] [dʒiːn] [ʒɑːk, dʒeɪks] [ˈæmpɛər] [ɔːl] [kənˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈplez(ə)nt] [ˈpeɪdʒɪz] .
and Jean Jacques Ampère all contribute to these pleasant pages .
和 让 雅克 安培 全部 贡献 到 这些 令人愉快的 页面 .
让-雅克·安培也为这些令人愉悦的篇章做出了贡献。

[ʃiː, ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪnˈspaɪəd] [ðə; ði] [ˈwɜːməst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [nuː]
She seems to have inspired the warmest feelings of friendship in those who knew
她 似乎 到 有 灵感 这 最温暖 情怀 的 友谊 在 那些 WHO 知道
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
认识她的人似乎都对怀有最温暖的友谊之情。

[ɡɪˈzoʊ] [raɪts] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :
Guizot writes to her :
基佐 写 到 她 :
基佐给她写信说：

- ['mædəm] [di:] [stɑ:l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs]
' **Madame de Staël used to say that the best thing in the world was a serious**
- 夫人 德 斯塔尔 用过的 到 说 那 这 最好的 事物 在 这 世界 曾是 一个 严肃的
['frentʃmən] .
Frenchman .
- 法国人 .

斯塔尔夫人曾说过，世界上最好的东西就是一位严肃的法国人。

[aɪ][tɜ:rn][ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz][æŋ; ən]
I turn the compliment , and say that the best thing in the world is an
我 转动 这 赞扬 , 和 说 那 这 最好的 事物 在 这 世界 是 一个
[ə'fekʃənət] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
affectionate Englishman .
- 亲热 英国人 .

我反过来称赞道，世界上最好的东西就是一位温柔的英国人。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] !
How much more an Englishwoman !
如何 很多 更多的 一个 英国女人 !

英国女人就更不用说了！

['ɡɪv(ə)n][i:'kwəl] ['kwɑ:lətɪz] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:ɹ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæŋ; ðən][ə; eɪ][mæn] .
Given equal qualities , a woman is always more charming than a man .
鉴于 平等的 品质 , 一个 女士 是 总是 更多的 迷人 比 一个 男人 .
在条件相同的情况下，女性总是比男性更有魅力。

- ['lu:si] ['ɔ:stən] , ['æftərwərdz] ['leɪdɪ] [dʌf] ['ɡɔ:rdn] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - .
' **Lucie Austin , afterwards Lady Duff Gordon , was born in 1821 .**
- 露西 奥斯汀 , 然后 女士 达夫 戈登 , 曾是 出生 在 - .

露西·奥斯汀，后来的达夫·戈登夫人，出生于1821年。

[hɜ:ɹ; hær] [tʃɪ:f] ['pleɪfeloʊ] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] , [ænd; ənd][dʒerəmi] ['benθəmz] ['ɡɑ:rdn] [wʌz; wəz]
Her chief playfellow was John Stuart Mill , and Jeremy Bentham's garden was
她 首席 玩伴 曾是 约翰 斯图尔特 磨 , 和 杰里米 边沁的 花园 曾是
[hɜ:ɹ; hær] ['pleɪgraʊnd] .
her playground .
- 她 操场 .

她最亲密的玩伴是约翰·斯图亚特·密尔，杰里米·边沁的花园是她的游乐场。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] , [roʊ'mæntɪk] [tʃaɪld] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə] [tɔ:k]
She was a lovely , romantic child , who was always wanting the flowers to talk
她 曾是 一个 迷人的 , 浪漫的 孩子 , WHO 曾是 总是 想要 这 花朵 到 讲话
[tu:; tə][hɜ:ɹ; hær] ,
to her ,
- 到 她 ,

她是个可爱又浪漫的孩子，总是希望花朵能跟她说话。

[pi:] . -
p . 140
p . -

第140页

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] ['æniɪmlz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
and used to invent the most wonderful stories about animals , of whom she
和 用过的 到 发明 这 最多 精彩的 故事 关于 动物 , 的 谁 她
[wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fa:nd] .
was passionately fond .
- 曾是 热情地 喜爱 .

她常常编造关于她非常喜爱的动物们的精彩故事。

[ɪn] - ['mɪsɪz] . [ˈɔːstən] [drɪ'saɪdɪd][ɑːn] ['liːvɪŋ] ['ɪŋɡlənd] ,
In 1834 Mrs . Austin decided on leaving England ,
在 - 太太 : 奥斯汀 决定 在 离开 英格兰 ,
1834年, 奥斯汀夫人决定离开英国。

[ænd; ənd] ['sɪdni] [smɪθ] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜːrl] :
and Sydney Smith wrote his immortal letter to the little girl :
和 悉尼 史密斯 写道 他的 不朽 信 到 这 小的 女孩 :
悉尼·史密斯给那个小女孩写了那封不朽的信：

['luːsi] , ['luːsi] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [dəunt][ter; tɪ(ə)r][jɔː; jər] [frɑːk] :
Lucie , Lucie , my dear child , don't tear your frock :
露西 , 露西 , 我的 亲爱的 孩子 , 不 撕 你的 连衣裙 :
露西, 露西, 我亲爱的孩子, 别撕破你的裙子:

['terɪŋ] [frɑːks] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .
tearing frocks is not of itself a proof of genius .
撕裂 连衣裙 是 不是 的 本身 一个 证明 的 天才 .
撕破衣服本身并不能证明天才的才能。

[bʌt; bət] [raɪt] [æz; əz][jɔː; jər] ['mʌðər] [raɪts] , [ækt][æz; əz][jɔː; jər] ['mʌðər] [ækts] : [biː; bi][fræŋk] , ['lɔɪəl] ,
But write as your mother writes , act as your mother acts : **be frank , loyal ,**
但 写 作为 你的 母亲 写 , 行为 作为 你的 母亲 行为 : 是 坦率 , 忠诚 ,
[ə'fekʃənət] ,
affectionate ,
亲热 ,
但要像你母亲那样写作, 像你母亲那样行事: 坦诚、忠诚、充满爱意。

[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'tegrəti] [ɔːr] [læsə'reɪʃn] [ʌv; əv] [frɑːk] [ɪz][ʌv; əv][lɪt(ə)l][ɪ'mpɔːrt] .
simple , honest , and then integrity or laceration of frock is of little import .
简单的 , 诚实的 , 和 然后 正直 或者 撕裂伤 的 连衣裙 是 的 小的 进口 .
简单、诚实, 那么衣着的完整性或破损程度就无关紧要了。

[ænd; ənd] ['luːsi] , [dɪr] [tʃaɪld] , [maɪnd][jɔː; jər] [ə'rɪθmətɪk] .
And Lucie , dear child , mind your arithmetic .
和 露西 , 亲爱的 孩子 , 头脑 你的 算术 .
露西, 亲爱的孩子, 注意你的算术。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [aɪ]['evər] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
You know in the first sum of yours I ever saw there was a mistake .
你 知道 在 这 第一的 和 的 你的 我 曾经 锯 那里 曾是 一个 错误 .
你知道吗, 我第一次看到你的算式时, 就发现有一个错误。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['kærid] [tuː] ([æz; əz][ə; eɪ][kæb][ɪz] ['laɪsnst] [tuː; tə][duː]) , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] , [dɪr]
You had carried two (as a cab is licensed to do) , and you ought , dear
你 有 携带 二 (作为 一个 出租车 是 获得许可的 到 做) , 和 你 应该 , 亲爱的
['luːsi] ,
Lucie ,
露西 ,
你载了两个人(出租车是可以载人的), 亲爱的露西, 你应该.....

[tuː; tə][hæv; həv] ['kærid] [bʌt; bət][wʌn] .
to have carried but one .
到 有 携带 但 一 .
只携带过一个。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ?
Is this a trifle ?
是 这 一个 琐事 ?
这是件小事吗?

[wʌt] [wʊd] [laɪf][biː, bi] [wɪˈðəʊt] [əˈrɪθmətɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] ?
What would life be without arithmetic but a scene of horrors ?
什么 会 生活 是 没有 算术 但 一个 场景 的 恐怖 ？

如果没有算术，生活岂不成了人间炼狱？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [buˈləʊn] , [ðə; ðɪ][ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈdets] , [ˈpiːpld] [baɪ][men] [huː] [hæv; həv][ˈnevər]
You are going to Boulogne , the city of debts , peopled by men who have never
你 是 去 到 布洛涅 , 这 城市 的 债务 , 人 经过 男人 WHO 有 绝不
[ʌndərˈstʊd] [əˈrɪθmətɪk] .
understood arithmetic .
理解 算术 .

你要去布洛涅，这座负债累累的城市，那里的人们似乎连算术都不懂。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] , [aɪ][jæl; jəl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [maɪ][fɜːrst][ˌpærəˈlɪtɪk] [stroʊk] ,
By the time you return , I shall probably have received my first paralytic stroke ,
经过 这 时间 你 返回 , 我 将 大概 有 已收到 我的 第一的 麻痹 中风 ,
等你回来的时候，我可能已经第一次中风瘫痪了。

[ænd; ɐnd][jæl; jəl][hæv; həv] [ˈlɔːst] [ɔːl] [ˌrekəˈleɪk](ə)n] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and shall have lost all recollection of you .
和 将 有 丢失的全部 回忆 的 你 .
并且会完全忘记你。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [naʊ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ədˈvaɪs] — [dəʊnt] [ˈmæri] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]
Therefore I now give you my parting advice — don't marry anybody who has not a
所以 我 现在 给 你 我的 离别 建议 — 不 结婚 任何人 WHO 有 不是 一个
[ˈtɑːlərəb(ə)l] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
tolerable understanding and a thousand a year .
可容忍的 理解 和 一个 千 一个 年 .

因此，我临别之际给你们一个忠告——不要娶一个没有基本理解力，年收入又不到一千美元的人。

[ænd; ɐnd][ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] .
And God bless you , dear child .
和 上帝 保佑 你 , 亲爱的 孩子 .
愿上帝保佑你，亲爱的孩子。

[æt; ət] [buˈləʊn] [ʃiː; ʃɪ][sæt][nekst] [ˈhaɪnə] [æt; ət] [ˈteɪbl] - .
At Boulogne she sat next Heine at table d'hôte .
在 布洛涅 她 卫星 下一个 海涅 在 桌子 - .
在布洛涅，她与海涅同桌用餐。

- [hiː; hi] [hɜːrd] [em ˈiː] [spiːk] [ˈdʒɜːrmən][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [ænd; ɐnd] [suːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
' He heard me speak German to my mother , and soon began to talk to
- 他 听到 我 说话 德语 到 我的 母亲 , 和 很快 开始 到 讲话 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“他听到我用德语和我母亲说话，很快就开始和我说话了。”

[ænd; ɐnd] [ðen] [sed] , “ [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
and then said , “ When you go back to England ,
和 然后 说 , “ 什么时候 你 去 后退 到 英格兰 ,
然后他说：“当你回到英国的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈhaɪnrɪk] [ˈhaɪnə] .
you can tell your friends that you have seen Heinrich Heine .
你 能 告诉 你的 朋友们 那 你 有 已见 海因里希 海涅 .
你可以告诉你的朋友，你见过海因里希·海涅。

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ɐnd] [huː] [ɪz] [ˈhaɪnrɪk] [ˈhaɪnə] ?
” I replied , “ And who is Heinrich Heine ?
” 我 回复 , “ 和 WHO 是 海因里希 海涅 ?
我回答说：“海因里希·海涅是谁？ ”

” [hi:; hi] [læft] [ˈhɑ:rtli] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [əˈfens] [æt; ət] [maɪ] [ˈɪgnərəns] ；
” He laughed heartily and took no offence at my ignorance ；
” 他 笑了 衷心地 和 采取 不 罪行 在 我的 无知 ；

他开怀大笑，丝毫没有因为我的无知而生气；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [ləʊndʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪr] [təˈgeðər] ，
and we used to lounge on the end of the pier together ；
和 我们 用过的 到 休息室 在 这 结尾 的 这 码头 一起 ；

我们以前经常一起在码头尽头闲逛。

[wer] [hi:; hi] [təʊld] [em ˈi:] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪʃ] ， [ˈmɜ:meɪdz] ，
where he told me stories in which fish , mermaids ；
在哪里 他 讲述 我 故事 在 哪个 鱼 ， 美人鱼 ；

他给我讲故事，故事里有鱼、美人鱼，

[ˈwɔ:tər] - [sprɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [oʊld] [frentʃ] [ˈfɪdlər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpu:dl] [wɜ:r; wər] [mɪkst]
water - sprites and a very funny old French fiddler with a poodle were mixed
水 - 精灵 和 一个 非常 有趣的 老的 法语 小提琴手 和 一个 贵宾犬 是 混合

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfænsɪf(ə)] [ˈmænər] ，
up in the most fanciful manner ；
向上 在 这 最多 奇幻的 方式 ；

水精灵和一个非常滑稽的法国老提琴手（他还有一只贵宾犬）以最奇特的方式混杂在一起。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhju:mərəs] ， [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] [pəˈθetɪk] ， [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [sprɪts]
sometimes humorous , and very often pathetic , especially when the water - sprites
有时 幽默 ， 和 非常 经常 可怜的 ， 尤其 什么时候 这 水 - 精灵

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [gˈri:tɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ” [nɔ:d] [si:] ．
brought him greetings from the “ Nord See ．
带来 他 问候 从 这 “ 诺德 看 ．

有时滑稽，但常常可悲，尤其是当水精灵们从“北海”给他带来问候时。

” [hi:; hi] [wʌz; wəz] ． ． ．

” He was ． ． ．
” 他 曾是 ． ． ．

“他曾是.....”

[soʊ]
so
所以

所以

[pi:] ． -
p . 141
p ． -

第141页

[kaɪnd] [tu:; tə] [em ˈi:] [ænd; ənd] [soʊ] [sɑ:rˈkæstɪk] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [els] ．
kind to me and so sarcastic to every one else ．
种类 到 我 和 所以 讽刺的 到 每一个 — 别的 ．

对我很好，但对其他人却很讽刺挖苦。

- [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftəwərdz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:z] - [ˈbrʌn] [ˈɔ:dʒən] - [ˈhaɪnə] [hæd; həd] [ˈselɪbreɪtɪd]
' Twenty years afterwards the little girl whose ' braune Augen ' Heine had celebrated
- 二十 年 然后 这 小的 女孩 谁 - 布朗 眼 - 海涅 有 著名

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈpoʊəm] [wen] [ɪk] [æn; ən] [ˈdaɪnəm] [ˈhaʊs] ，
in his charming poem Wenn ick an deinem Hause ；
在 他的 迷人 诗 温 恶心 一个 德内姆 豪斯 ；

二十年后，海涅在他迷人的诗《Wenn ick an deinem Hause》中庆祝了那个小女孩的“braune Augen”，

[ju:st] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpoʊət] [ɪn] [ˈpærɪs] ．
used to go and see the dying poet in Paris ．
用过的 到 去 和 看 这 垂死 诗人 在 巴黎 ．

过去常常去巴黎看望那位垂死的诗人。

- [ˈaɪ ˈtiː] [dʌz] [wʌn] [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
- **It does one good** , - **he said to her** ,
- 它 做 一 好的 , - 他 说 到 她 ,
“这样做有好处,”他对她说。

- [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑːrt] ,
- **to see a woman who does not carry about a broken heart** ,
- 到 看 一个 女士 WHO 做 不是 携带 关于 一个 破碎的 心 ,
“看到一个女人不带着破碎的心,

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmended] [baɪ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [men] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hɪr] ,
to be mended by all sorts of men, like the women here ,
到 是 已修复 经过 全部 排序 的 男人 , 喜欢 这 女性 这里 ,
需要各种各样的男人来修补, 就像这里的女人们一样。

[huː] [duː][nɑːt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtʊt(ə)l][wɑːnt][ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈriːəl] [ˈfeɪlɪŋ] .
who do not see that a total want of heart is their real failing .
WHO 做 不是 看 那 一个 全部的 想 的 心 是 他们的 真实的 失败 .
他们没有意识到, 他们真正的缺点在于内心的冷漠无情。

- [ɑːn] [əˈhʌðər] [əˈkeɪʒn] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : - [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊl] [wɜːrld] ,
- **On another occasion he said to her : ' I have now made peace with the whole world** ,
- 在 其他 场合 他 说 到 她 : - 我 有 现在 制成 和平 和 这 所有的 世界 ,
另一次, 他对她说: “我现在已经与全世界和解了。”

[ænd; ænd][æt; ət] [læst] [ɔːlsʊθ] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] , [huː] [sendz] [ðɪː] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [ˈeɪndʒl] [ʌv; əv] [deθ] :
and at last also with God, who sends thee to me as a beautiful angel of death :
和 在 最后的 还 和 上帝 , WHO 发送 你 到 我 作为 一个 美丽的 天使 的 死亡 :
最后, 我也要与上帝同在, 他派你到我身边, 就像一位美丽的死亡天使:

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [suːn] [daɪ] .
I shall certainly soon die .
我 将 当然 很快 死 .
我不久便会死去。

- [ˈleɪdi] [dʌf] [ˈgɔːrdn] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [pʊr] [ˈpʊvət] , [duː][juː; jʊ] [stɪl] [rɪˈteɪn] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [ɪˈluːʒnz] ,
- **Lady Duff Gordon said to him : ' Poor Poet , do you still retain such splendid illusions** ,
- 女士 达夫 戈登 说 到 他 : - 贫穷的 诗人 , 做 你 仍然 保持 这样的 灿烂 幻觉 ,
达夫·戈登夫人对他说: “可怜的诗人, 你还抱有如此美好的幻想吗? ”

[ðæt] [juː; jʊ][trænsˈfɔːrm][ə; eɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ˈɪntuː][ˈæzreɪəl] ?
that you transform a travelling Englishwoman into Azrael ?
那 你 转换 一个 旅行 英国女人 进入 阿兹拉尔 ?
你能把一个旅行的英国女子变成阿兹瑞尔吗?

[ðæt] [juːst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈlaɪkt] [juː ˈes] .
That used not to be the case , for you always disliked us .
那 用过的 不是 到 是 这 案件 , 为了 你 总是 不喜欢 我们 .
以前并非如此, 因为你们一直都不喜欢我们。

[hə'sɑ:n] [wʌz; wəz][ə; ei] [blæk] [bɔɪ] ,
Hassan was a black boy ,
哈桑 曾是 一个 黑色的 男生 ;

哈桑是个黑人男孩，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][blaɪnd] ,
who had been turned away by his master because he was going blind ,
WHO 有 到过 转向 离开 经过 他的 掌握 因为 他 曾是 去 瞎的 ;
他因为即将失明而被主人抛弃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['leɪdi] [dʌf] ['gɔ:rdn] [wʌn] [naɪt] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɔ:rstep] .
and was found by Lady Duff Gordon one night sitting on her doorstep .
和 曾是 成立 经过 女士 达夫 戈登 一 夜晚 坐着 在 她 家门口 .
一天晚上，达夫·戈登夫人发现他坐在自家门口。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][him; im] , [ænd; ənd][hæd; həd][him; im] [kjʊr] ,
She took care of him , and had him cured ,
她 采取 关心 的 他 , 和 有 他 治愈 ,
她照顾他，治好了他的病。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; ei]['kɑ:nstənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] .
and he seems to have been a constant source of delight to every one .
和 他 似乎 到 有 到过 一个 持续的 来源 的 喜 到 每一个 一 .
他似乎一直给每个人带来快乐。

[ɑ:n]
On
在

在

[pi:] . -
p . 142
p . -
第142页

[wʌn] [ə'keɪʒn] , - [wen] [prɪns] ['lu:ɪs] [nə'pʊʊliən] ([ðə; ði] [leɪt] ['empərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]) [keɪm]
one occasion , ' when Prince Louis Napoleon (the late Emperor of the French) came
一 场合 , - 什么时候 王子 路易斯 拿破仑 (这 晚的 皇帝 的 这 法语) 来了
[ɪn] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
in unexpectedly ,
在 不料 ,

有一次，“路易·拿破仑王子（已故的法兰西皇帝）突然闯入”，

[hi:; hi] ['ɡreɪvli] [sed] : “ [pli:z] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ][ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ʌv; əv]
he gravely said : “ Please , my lady , I ran out and bought twopennyworth of
他 严重地 说 : “ 请 , 我的 女士 , 我 跑 出去 和 买 两便士 的
[spræts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] ,
sprats for the Prince ,
鲱鱼 为了 这 王子 ,
他严肃地说：“夫人，请您见谅，我跑出去给王子买了价值两便士的鲱鱼。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . “
and for the honour of the house . “
和 为了 这 荣誉 的 这 房子 : “
也是为了家族的荣誉。”

- [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['nɔ:tən] :
' Here is an amusing letter from Mrs . Norton :
- 这里 是 一个 有趣 信 从 太太 : 诺顿 :
以下是诺顿夫人的一封有趣的信：

[maɪ] [dɪr] ['lu:si] , — [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [θæŋkt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [pɒts] ,
My dear Lucie , **— We have never thanked you for the red Pots** ,
我的 亲爱的 露西 , — 我们 有 绝不 谢谢 你 为了 这 红色的 锅 ,
亲爱的露西, ——我们从未感谢过你送的红罐子,

[wɪtʃ] [noʊ] ['ɜ:rlɪ] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] ,
which no early Christian should be without ,
哪个 不 早期的 基督教 应该 是 没有 ,
这是早期基督徒都应该拥有的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'meɪn] ,
and which add that finishing stroke to the splendour of our demesne ,
和 哪个 添加 那 精加工 中风 到 这 辉煌 的 我们的 领地 ,
它们为我们的庄园增添了最后一抹辉煌。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n][ə; eɪ][rɑ:ks] [eg] , [ɪn] [les] [ɪn'telɪdʒənt] [taɪmz] .
which was supposed to depend on a roc's egg , in less intelligent times .
哪个 曾是 据称 到 依赖 在 一个 洛克的 蛋 , 在 较少的 聪明的 时代 .
在人类智慧不足的时代, 这原本应该取决于巨鸟的蛋。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][wɔ:rm] [pɒm'peɪən] [ə'pɪrəns] ,
We have now a warm Pompeian appearance ,
我们 有 现在 一个 温暖的 庞贝 外貌 ,
我们现在呈现出一种温暖的庞贝式外观,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [kɑ:ntə'mpleɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] ['klæsɪk(ə)l][ˈɑ:bdʒekts] ['feɪvəz] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]
and the constant contemplation of these classical objects favours the beauty of
和 这 持续的 沉思 的 这些 古典 对象 恩惠 这 美丽 的
[ðə; ði]['feɪ(ə)l][laɪn] ;
the facial line ;
这 面部的 线 ;
经常欣赏这些古典艺术品有利于面部线条的美感;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'dʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fækt] , [ə'pærənt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts]
for what can be deducted from the great fact , apparent in all the states
为了 什么 能 是 扣除 从 这 伟大的 事实 , 明显 在 全部 这 各州
[ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,
of antiquity ,
的 古代 ,
从古代所有国家都显而易见的这一重大事实中, 我们可以推断出什么呢?

[ðæt] [streɪt] ['noʊzɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] ,
that straight noses were the ancient custom ,
那 直的 鼻子 是 这 古老的 风俗 ,
挺直的鼻子是古代的习俗,

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nstənt] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][noʊz][æt; ət]
but the logical assumption that the constant habit of turning up the nose at
但 这 逻辑 假设 那 这 持续的 习惯 的 转弯 向上 这 鼻子 在
[ʌn'saɪtli] ['ɑ:bdʒekts] — [saɪtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ænd; ənd] ['lðər] [ə'fensɪv] [ænd; ənd]
unsightly objects — such as the National Gallery and other offensive and
难看的 对象 — 这样的 作为 这 国家的 画廊 和 其他 进攻 和
[əb'tru:slv] [θɪŋz] — [hæz; həz] [prə'du:st] [ðə; ði]['mɑ:dərn][daɪ'vɜ:rdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]
obtrusive things — has produced the modern divergence from the true and
碍眼的 事物 — 有 生产 这 现代的 发散 从 这 真的 和
['prɑ:pər][laɪn][ʌv; əv]['prəʊfaɪl] ?
proper line of profile ?
恰当的 线 的 轮廓 ?

但是, 人们总是习惯性地对丑陋的物体 (例如国家美术馆和其他令人反感和碍眼的东西) 嗤之以鼻, 这种逻辑假设导致了现代人偏离了真正正确的侧脸轮廓线?

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zempt] .

I rejoice to think that we ourselves are exempt .
我 麾 到 思考 那 我们 我们自己 是 豁免 .

想到我们自己可以免受其害，我感到很欣慰。

[aɪ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t] [ðɪs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʌv; əv] [pɒm'peɪən] [pɒts] ([ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I attribute this to our love of Pompeian Pots (on account of the beauty and distinction of this Pot's shape I spell it with a big P) ,
我 属性 这 到 我们的 爱 的 庞贝 锅 (在 帐户 的 这

我认为这源于我们对庞贝陶罐的喜爱（由于这种陶罐形状优美独特，我特意用大写的 P 来拼写它）。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ju: 'es] [streɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['krʊkɪdnɪs] .

which has kept us straight in a world of crookedness .
哪个 有 保留 我们 直的 在 一个 世界 的 弯曲 .

这让我们在这个充满歪曲的世界里保持正直。

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['prəʊfaɪlz] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [rer] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pər'su:t]

The pursuit of profiles under difficulties — how much more rare than a pursuit
这 追逐 的 简介 在下面 困难 — 如何 很多 更多的 稀有的 比 一个 追逐

of knowledge !
的 知识 !

在困境中追求个人成就——这比追求知识要罕见得多！

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] !

Talk of setting good examples before our children !
讲话 的 环境 好的 示例 前 我们的 孩子们 !

这才是给孩子们树立好榜样！

[bə:] !

Bah !
呸 !

呸!

[let] [ju: 'es] [set] [gʊd] [pɒm'peɪən] [pɒts] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [tʃɪldrən] ,

let us set good Pompeian Pots before our children ,
让 我们 放 好的 庞贝 锅 前 我们的 孩子们 ,

让我们把精美的庞贝陶罐摆放在孩子们面前吧。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [grʊʊ] [ʌp] [ðei] [wɪl] [nɑ:t] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

and when they grow up they will not depart from them .
和 什么时候 他们 生长 向上 他们 将要 不是 离开 从 他们 .

他们长大后也不会离开他们。

['leɪdɪ] [dʌf] ['gɔrdənz] ['letərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brɪljənt] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]

Lady Duff Gordon's Letters from the Cape , and her brilliant translation of
女士 达夫 戈登的 信件 从 这 岬 , 和 她 杰出的 翻译 的

[ðə; ði] ['æmbər] [wɪtʃ] ,

The Amber Witch ,
这 琥珀色 巫婆 ,

达夫·戈登夫人的《来自海角的信》以及她对《琥珀女巫》的精彩翻译，

[ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wel] [noʊn] .

are , of course , well known .
是 , 的 课程 , 出色地 已知 .

当然，这些都是众所周知的。

[ðə; ði] ['lætər] [bʊk] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['waɪldz] [trænz'leɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪ:'dɒʊni:ə] [ðə; ði] ['sɔ:rsərəs] ,

The latter book was , with Lady Wilde's translation of Sidonia the Sorceress ,
这 后者 书 曾是 , 和 女士 王尔德的 翻译 的 西多尼亚 这 巫婆 ,

后一本书，连同王尔德夫人翻译的《女巫西多尼亚》，

[maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɒmˈæntɪk] [ˈriːdɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
my favourite romantic reading when a boy .
我的 最喜欢的 浪漫的 阅读 什么时候 一个 男生 .

小时候我最喜欢的浪漫小说。

[hɜːr; hər] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈiːdʒɪpt][ɑːr; ər] [ˈwʌndərfəli] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] .
Her letters from Egypt are wonderfully vivid and picturesque .
她 信件 从 埃及 是 太棒了 生动 和 如画 .

她从埃及寄来的信件生动形象，引人入胜。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [bɪt][ʌv; əv][ɑːrt][ˈkrɪtɪsɪzəm] :
Here is an interesting bit of art criticism :
这里 是 一个 有趣的 少量 的 艺术 批评 :

以下是一段有趣的艺术评论：

[ʃeɪk] - [læft] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [prɪnt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Sheykh Yoosuf laughed so heartily over a print in an illustrated paper from a
谢赫 - 笑了 所以 衷心地 超过 一个 打印 在 一个 插图 纸 从 一个
[ˌpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈhɪltənz] [ʌv; əv] [riˈbekə]
picture of Hilton's of Rebekah
图片 的 希尔顿 的 丽贝卡

谢赫·尤素夫看到一张插图报纸上刊登的希尔顿酒店里丽贝卡的照片，开怀大笑。

[piː] . -
p . 143
p . -

[æt; ət][ðə; ði] [wel] ,
at the well ,
在 这 出色地 ,

在井边，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - - [ʌv; əv] - [ˈsiːdi] [ˌɪbrəˈhiːm] - ([ˈeɪbrəˌhæmz] [tʃɪːf] [ˈsɜːrvənt]) [ˈniːlɪŋ]
with the old ' wekeel ' of ' Sidi Ibraheem ' (Abraham's chief servant) kneeling
和 这 老的 - - 的 - 西迪 易卜拉欣 - (亚伯拉罕的 首席 仆人) 跪着
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] ,
before the girl he was sent to fetch ,
前 这 女孩 他 曾是 发送 到 拿来 ,

老“西迪·易卜拉欣”(亚伯拉罕的首席仆人) 跪在他奉命去接的女孩面前，

[laɪk] [æn; ən][oʊld] [fuːl] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈtɜːrbən] , [ænd; ənd] [riˈbekə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][ɪn]
like an old fool without his turban , and Rebekah and the other girls in
喜欢 一个 老的 傻子 没有 他的 头巾 , 和 丽贝卡 和 这 其他 女孩们 在
[kwɪr] [ˈfænsi] [ˈdresɪz] ,
queer fancy dresses ,
酷儿 想要 连衣裙 ,

就像一个没戴头巾的老傻瓜，还有穿着奇装异服的丽贝卡和其他女孩，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæməlz][wɪð; wɪθ] [snaʊt] [laɪk] [pɪgz] .
and the camels with snouts like pigs .
和 这 骆驼 和 鼻子 喜欢 猪 .

还有那些长着猪鼻子的骆驼。

- [ɪf] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː] “ [iːz] [jæm] ” [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ðə; ði][ˈærəb] [ˈriːəli] [lʊk] ,
' If the painter could not go into " Es Sham " to see how the Arab really look ,
- 如果 这 画家 可以 不是 去 进入 “ 埃斯 假 ” 到 看 如何 这 阿拉伯 真的 看 ,
“如果画家不能亲自去‘沙姆’看看阿拉伯人的真实样貌，

- [sed] [ʃeɪk] - , - [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [peɪnt] [ə; eɪ] [wel] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
' said Sheykh Yoosuf , ' why did he not paint a well in England ,
- 说 谢赫 - , - 为什么 做过 他 不是 画 一个 出色地 在 英格兰 ,
谢赫·尤素夫说：“他为什么不在英国画一口井呢？”

[wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz][laɪk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpesnts] — [æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə]
with girls like English peasants — at least it would have looked natural to
和 女孩们 喜欢 英语 农民 — 在 至少 它 会 有 看起来 自然的 到
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpi:p(ə)] ?
English people ?
英语 人们 ?

和英国农家女孩一样的女孩在一起——至少在英国人看来会很自然？

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʊd] [nɑːt] [si:m] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmædmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [ə; eɪ]
and the wekeel would not seem so like a madman if he had taken off a
和 这 - 会 不是 似乎 所以 喜欢 一个 狂人 如果 他 有 已采取 离开 一个
[hæt] !
hat !
帽子 !

如果那个疯子摘下帽子，他看起来就不会那么像个疯子了！

- [aɪ] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] - [ɑːrt][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
' I cordially agree with Yoosuf's art criticism .
- 我 诚挚地 同意 和 - 艺术 批评 .

我完全同意尤素夫的艺术评论。

[ˈfænsi] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈiːstərn] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈhoʊpləsli] [əbˈsɜːrd] .
Fancy pictures of Eastern things are hopelessly absurd .
想要 图片 的 东 事物 是 绝望地 荒诞 .

那些描绘东方事物的精美图片简直荒谬至极。

[ˈmɪsɪz] . [rɑːs] [hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [prəˈduːst] [ə; eɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈvɔːljəm] ,
Mrs . Ross has certainly produced a most fascinating volume ,
太太 . 罗斯 有 当然 生产 一个 最多 迷人 体积 ,

罗斯夫人确实创作了一部非常引人入胜的著作。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
and her book is one of the books of the season .
和 她 书 是 一 的 这 图书 的 这 季节 .

她的书是本季最值得一读的书籍之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈedɪtɪd] [wɪð; wɪθ][tækt][ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] .
It is edited with tact and judgment .
它 是 编辑 和 策略 和 判断 .

它的编辑手法巧妙而得体。

[θriː] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] .
Three Generations of English Women .
三 几代人 的 英语 女性 .

三代英国女性。

[ˈmɛmˌwɑːrz][ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ʌv; əv] [suːˈzænə] [ˈteɪlə] , [ˈserə] [ˈɔːstən] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [dʌf]
Memoirs and Correspondence of Susannah Taylor , Sarah Austin , and Lady Duff
回忆录 和 一致 的 苏珊娜 泰勒 , 莎拉 奥斯汀 , 和 女士 达夫
[ˈɡɔːrdn] .
Gordon .
戈登 .

苏珊娜·泰勒、莎拉·奥斯汀和达夫·戈登夫人的回忆录和信件。

[baɪ][ˈdʒænit] [rɑːs] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [sketʃɪz] , [lænd][ʌv; əv][ˈmænfred] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . (
By Janet Ross , author of Italian Sketches , Land of Manfred , etc . (
经过 珍妮特 罗斯 , 作者 的 意大利语 草图 , 土地 的 曼弗雷德 , ETC . (
[ˈfɪʃər] [ˈɒnwin] .)
Fisher Unwin .)
费舍尔 安温 .)

作者：珍妮特·罗斯，著有《意大利素描》、《曼弗雷德之地》等作品。（费舍尔·昂温出版社）

[ˈpouətri] [ænd; ənd] [ˈprɪzn]
POETRY AND PRISON
诗 和 监狱

诗歌与监狱

([pɔ:l] [mɔ:l] [gəˈzet] , [ˈdʒænjueɪ][θri:] , - .)
(**Pall Mall Gazette** , **January 3** , **1889** .)
(帕尔 购物中心 公报 , 一月 3 , - .)

(《帕尔马尔公报》，1889年1月3日。)

[ˈprɪzn] [hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ˈmɪstər] . [ˈwɪlfrɪd] [blʌnt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpouət] .
Prison has had an admirable effect on Mr . Wilfrid Blunt as a poet .
监狱 有 有 一个 令人钦佩的 影响 在 先生 . 威尔弗里德 钝 作为 一个 诗人 .

监狱生活对威尔弗里德·布朗特先生的诗歌创作产生了令人钦佩的影响。

[ðə; ði] [lʌv] [ˈsɑ:nəts] [lʌ; əv] [ˈprotɪʊs] , [ɪn] [spaɪt] [lʌ; əv][ðer; ðər][ˈklevər] [ˈmʌseɪ] - [laɪk] [məˈdʒ:rnəti]
The Love Sonnets of Proteus , in spite of their clever Musset - like modernities
这 爱 十四行诗 的 普罗透斯 , 在 尽管如此 的 他们的 聪明的 缪塞 - 喜欢 现代性

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swɪft] [ˈbrɪliənt] [wɪt] ,
and their swift brilliant wit ,
和 他们的 迅速 杰出的 有 ,

尽管普罗透斯的《爱情十四行诗》巧妙地展现了缪塞式的现代性，并以其迅捷而精妙的智慧著称，

[wɜ:r; wər][bʌt; bət] [əˈfektrɪd] [ɔ:r][fænˈtæstɪk][æt; ət] [best] .
were but affected or fantastic at best .
是 但 做作的 或者 极好的 在 最好的 .

充其量不过是矫揉造作或徒有其表罢了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [ˈrekərdz] [lʌ; əv] [ˈpæsɪŋ] [mudz] [ænd; ənd][ˈmoʊmənts] ,
They were simply the records of passing moods and moments ,
他们 是 简单地 这 记录 的 通过 情绪 和 时刻 ,

它们只不过是转瞬即逝的情绪和瞬间的记录而已。

[lʌ; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][wɜ:r; wər][sæd][ænd; ənd] [ˈʌðər] [swi:t] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ˈfeɪmfl] .
of which some were sad and others sweet , and not a few shameful .
的 哪个 一些 是 伤心 和 其他的 甜的 , 和 不是 一个 很少 可耻 .

其中有些令人悲伤，有些令人甜蜜，还有不少令人羞耻。

[ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz][nɑ:t][lʌ; əv] [haɪ] [ɔ:r] [ˈsɪriəs] [ˈɪmpɔ:rt] .
Their subject was not of high or serious import .
他们的 主题 曾是 不是 的 高的 或者 严肃的 进口 .

他们讨论的话题并不重要，也不严肃。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɪlf] [ænd; ənd] [wi:k] .
They contained much that was wilful and weak .
他们 包含 很多 那 曾是 故意 和 虚弱的 .

它们包含了很多任性和软弱之处。

[ɪn] [vɪŋkəˈlɪs] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
In Vinculis , upon the other hand ,
在 维库利斯 , 之上 这 其他 手 ,

另一方面，在文库利斯，

[ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [stə:z] [wʌn][baɪ][ɪts] [faɪn] [sɪnˈserəti] [lʌ; əv] [ˈpɜ:rpəs] , [ɪts] [ˈlɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [ɪmˈpæʃnd]
is a book that stirs one by its fine sincerity of purpose , its lofty and impassioned
是 一个 书 那 搅拌 一 经过 它是美好的 诚意 的 目的 , 它是 高远 和 热情洋溢

[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

这是一本因其真诚的初衷和崇高而充满激情的思想而令人动容的书。

[ɪts] [depθ] [ænd; ənd] [ˈɑ:rdər] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈfi:lɪŋ] .
its depth and ardour of intense feeling .
它是 深度 和 热情 的 激烈的 感觉 .

它饱含深情，热情洋溢。

- [ɪm'prɪznmənt] , - [sez] [ˈmɪstər] . [blʌnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] , - [ɪz][ə; eɪ] [ri'æləti] [ʌv; əv] [ˈdɪsəplɪn] [moʊst]
' Imprisonment , ' says Mr . Blunt in his preface , ' is a reality of discipline most
- 监禁 , - 说道 先生 . 钝 在 他的 前言 , - 是 一个 现实 的 纪律 最多
[ˈju:sf(ə)l]
useful
有用

布朗特先生在序言中写道：“监禁是纪律最有效的手段之一。”

[pi:] . -
p . 144
p . -

第144页

[tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [soʊl] , [læpt] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [sloʊθ][ænd; ənd][self] - [ɪn'dʌldʒəns] .
to the modern soul , lapped as it is in physical sloth and self - indulgence .
到 这 现代的 灵魂 , 圈速 作为 它 是 在 身体的 树懒 和 自己 - 放纵 .
现代人的灵魂，沉溺于肉体的懒惰和自我放纵之中。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [rɪˈtri:t] [aɪ ˈti:][ˈpjʊərɪfaɪz][ænd; ənd] [ɪ'nəʊblz] ;
Like a sickness or a spiritual retreat it purifies and ennobles ;
喜欢 一个 疾病 或者 一个 精神 撤退 它 净化 和 使贵族化 ;
它如同疾病或精神修行，具有净化和提升的作用；

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [i'mə:dʒz] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [self] - [kən'teɪnd] .
and the soul emerges from it stronger and more self - contained .
和 这 灵魂 出现 从 它 更强 和 更多的 自己 - 包含 .
灵魂从中诞生，变得更加强大、更加独立。

- [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [aɪ ˈti:][hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][ˌpjʊərɪfɪˈkeɪ](ə)n] .
' To him , certainly , it has been a mode of purification .
- 到 他 , 当然 , 它 有 到过 一个 模式 的 纯化 .
对他来说，这当然是一种净化方式。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈsɑ:nəts] , [kəm'pouzɪd] [ɪn][ðə; ði] [bli:k] [sel] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:lweɪ] [dʒeɪl] ,
The opening sonnets , composed in the bleak cell of Galway Gaol ,
这 开幕 十四行诗 , 由 在 这 苍凉 细胞 的 戈尔韦 监狱 ,
开篇的十四行诗，是在戈尔韦监狱阴暗的牢房里创作的。

[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaɪli:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪzənɜːz, ˈprɪznɜːz] [prer] - [bʊk] ,
and written down on the flyleaves of the prisoner's prayer - book ,
和 书面 向下 在 这 飞叶 的 这 囚犯的 祷告 - 书 ,
并写在了囚犯祈祷书的扉页上。

[ɑ:r; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈnoʊbli] [kən'si:vd] [ænd; ənd][ˈnoʊbli] [ˈʌtəd] ,
are full of things nobly conceived and nobly uttered ,
是 满的 的 事物 高贵地 构思 和 高贵地 说出 ,
充满了高尚的构想和高尚的言辞，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊ] [ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [meɪ] [ɪnˈfɔ:rs] - [pleɪn] [ˈlɪvɪŋ] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn]
and show that though Mr . Balfour may enforce ' plain living ' by his prison
和 展示 那 尽管 先生 . 贝尔福 可能 执行 - 清楚的 活的 - 经过 他的 监狱
[ˌregjʊˈleɪ](ə)nz] ,
regulations ,
法规 ,
并表明，尽管贝尔福先生可以通过他的监狱规章来强制执行“简朴生活”，

[hiː; hi] ['kæna:t] [prɪvent] - [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] - [ɔ:r][ɪn] ['eni][wei] ['lɪmɪt][ɔ:r] [kən'streɪn] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]
he cannot prevent ' high thinking ' or in any way limit or constrain the freedom of
他 不能 防止 - 高的 思维 - 或者 在 任何 方式 限制 或者 约束 这 自由 的
[ə; eɪ]['mænz] [soʊl] .
a man's soul .
一个 男人的 灵魂 .

他无法阻止“高尚的思想”，也无法以任何方式限制或约束一个人灵魂的自由。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn'tensli] ['pɜ:rsən(ə)][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
They are , of course , intensely personal in expression .
他们 是 , 的 课程 , 强烈地 个人的 在 表达 .

当然，它们的表达方式都带有强烈的个人色彩。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
They could not fail to be so .
他们 可以 不是 失败 到 是 所以 .

他们必然如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɜ:rsə'hæləti] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'vi:l] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['petɪ] [ɔ:r][ɪg'noʊb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But the personality that they reveal has nothing petty or ignoble about it .
但 这 性格 那 他们 揭示 有 没有什么 小气 或者 卑鄙的 关于 它 .

但他们所展现出的个性丝毫没有卑鄙或不光彩的成分。

[ðə; ði] ['petʃələnt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['i:ɡoʊɪst] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]
The petulant cry of the shallow egoist which was the chief characteristic of
这 任性的 哭 的 这 浅的 利己主义者 哪个 曾是 这 首席 特征 的

[ðə; ði] [ʌv] ['sa:nəts] [ʌv; əv] ['prəʊtɪʊs] [ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [hɪr] .
the Love Sonnets of Proteus is not to be found here .
这 爱 十四行诗 的 普罗透斯 是 不是 到 是 成立 这里 .

普罗透斯的《爱情十四行诗》中那种肤浅自私者的任性叫喊在这里并不存在。

[ɪn][ɪts] [pleɪs] [wi:; wi][hæv; həv][waɪld] [gri:f] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][sko:rn] , [fɪrs] [reɪdʒ][ænd; ənd] [fleɪm] - [laɪk]
In its place we have wild grief and terrible scorn , fierce rage and flame - like
在 它是 地方 我们 有 荒野 悲伤 和 糟糕的 轻蔑 , 凶猛的 愤怒 和 火焰 - 喜欢
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

取而代之的是狂喜和蔑视，猛烈的愤怒和炽热的激情。

[sʌt] [ə; eɪ] ['sa:nɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪər][ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
Such a sonnet as the following comes out of the very fire of heart and
这样的 一个 十四行诗 作为 这 下列的 来 出去 的 这 非常 火 的 心 和

[breɪn] :

brain :
脑 :

下面这首十四行诗，正是出自心灵和思想的炽热之火：

[gɑ:d] [noʊz] , - [twʌz] [na:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['ri:zənd] [plæn]
God knows , ' twas not with a fore - reasoned plan
上帝 知道 , - 那是 不是 和 一个 前 - 有理智的 计划

天知道，这并非事先精心策划的。

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['i:zfl] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [pi:s] ,
I left the easeful dwellings of my peace ,
我 左边 这 轻松 住宅 的 我的 和平 ,

我离开了安逸舒适的家园，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðɪs] ['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɡɑ:dli] [mæn] ,
And sought this combat with ungodly Man ,
和 寻求 这 战斗 和 不敬神的 男人 ,

于是，他们寻求与邪恶的人类进行这场战斗。

[ænd; ənd] [ˈsiːsləs] [sti] [θruː] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [duː][nɑːt] [siːs]
And ceaseless still through years that do not cease
和 不停歇 仍然 通过 年 那 做 不是 停止
永不停息，年复一年

[hæv; həv] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd] [ˌprɪnsɪˈpælɪtɪz] .
Have warred with Powers and Principalities .
有 战争 和 权力 和 公国 .
曾与各政权和统治者交战。

[maɪ][ˈnæt(ə)rəl] [soʊl] , [er] [jet] [ðiːz] [ˈstraɪfs] [brɪˈgæn] ,
My natural soul , ere yet these strifes began ,
我的 自然的 灵魂 , 埃雷 然而 这些 冲突 开始 ,
我原本的灵魂，在这些纷争开始之前，

[wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [ˈdɪlɪdʒənt][tuː; tə] [pliːz]
Was as a sister diligent to please
曾是 作为 一个 姐姐 勤奋 到 请
像个勤奋的姐姐一样取悦

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːl] , [ænd; ənd][moʊst][ðə; ði][ˈhjuːmən][klæn] .
And loving all , and most the human clan .
和 爱 全部 , 和 最多 这 人类 氏族 .
并且热爱所有的人，尤其热爱人类。

[gɔːd] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .
God knows it .
上帝 知道 它 :
天知道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [terz]
And He knows how the world's tears
和 他 知道 如何 这 世界的 眼泪
他知道世间的眼泪

[tʌtʃt] [em ˈiː] .
Touched me .
感动 我 :
感动了我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ræθ] ,
And He is witness of my wrath ,
和 他 是 证人 的 我的 愤怒 ,
祂见证了我的愤怒，

[haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] [əˈɡenst] [ˈmɜːdəəz]
How it was kindled against murderers
如何 它 曾是 点燃 反对 杀人犯
它是如何被煽动起来对抗谋杀犯的

[huː] [sluː] [fɔːr; fər][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [haʊ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [pæθ]
Who slew for gold , and how upon their path
WHO 一万 为了 金子 , 和 如何 之上 他们的 小路
谁为黄金而杀戮，以及他们如何走上这条道路

[aɪ] [met] [ðem; ðəm] .
I met them .
我 遇见 他们 :
我见过他们。

[sɪns] [wɪtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ɑːrmz]
Since which day the World in arms
自从 哪个 天 这 世界 在 武器
自哪一天起，世界陷入战争

[straɪks] [æt; ət][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ]['æŋgərz][ænd; ɐnd] [ə'la:mz] .

Strikes at my life with angers and alarms .
罢工 在 我的 生活 和 愤怒 和 警报 :

它以愤怒和惊恐冲击着我的生活。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] ['sɑ:nɪt] [hæz; hæz][ɔ:l][ðə; ði][streɪndʒ] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'spə] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]
And this sonnet has all the strange strength of that despair which is but the

[preljʊ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][hoʊp] :
prelude to a larger hope :
序幕 到 一个 更大的 希望 :

这首十四行诗充满了那种绝望的奇特力量，而这种绝望恰恰是更大希望的序曲：

[pi:] . -
p . 145
p . -

第145页

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv] ['ɪvəlɪ] ,
I thought to do a deed of chivalry ,
我 想法 到 做 一个 契据 的 骑士精神 ,

我想做一件展现骑士精神的事，

[æŋ; ən][ækt][ʌv; əv] [wɜ:rθ] , [wɪtʃ] ['hæpli][ɪn][hɜ:r; hə] [saɪt]
An act of worth , which haply in her sight
一个 行为 的 值得 , 哪个 或许 在 她 视线

一件有价值的事，或许在她看来如此

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔ:rdɪd] [bi:; bi]
Who was my mistress should recorded be
WHO 曾是 我的 情妇 应该 记录 是

我的情妇是谁应该被记录下来

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] .
And of the nations .
和 的 这 国家 :

以及列国。

[ænd; ɐnd] , [wen] [ðʌs] [ðə; ði] [faɪt]
And , when thus the fight
和 , 什么时候 因此 这 斗争

于是，战斗开始了。

['fɔ:ltəd] [ænd; ɐnd][men] [wʌns][bəʊld][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [waɪt]
Faltered and men once bold with faces white
犹豫不决 和 男人 一次 大胆的 和 面孔 白色的

动摇了，曾经勇敢的男人们面色苍白

[tɜ:rnd] [ðɪs] [ænd; ɐnd] [ðæt] [wei] [ɪn][ɪk'skju:s][tu:; tə] [fli:] ,
Turned this and that way in excuse to flee ,
转向 这 和 那 方式 在 原谅 到 逃跑 ,

四处奔走，找借口逃跑。

[aɪ]['oʊnli] [stʊd] , [ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] - [maɪt]
I only stood , and by the foeman's might
我 仅有的 站立 , 和 经过 这 - 可能

我只是伫立不动，任由敌人的力量摆布。

[wʌz; wəz][,oʊvər'bo:rn; ,oʊvər'boʊrn][ænd; ɐnd] ['mæŋɡld] ['kru:əli] .
Was overborne and mangled cruelly .
曾是 压倒 和 残缺不全 残酷地 :

被压垮并遭到残酷折磨。

[ðen] [krɔ:ld] [aɪ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ɪn] [hu:z] [dɪr] [kɔ:z]
Then crawled I to her feet , in whose dear cause
然后 爬行 我 到 她 脚 , 在 谁 亲爱的 原因

然后我爬到她脚边，为了她那份崇高的事业。

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] ['ventʃər] , [ænd; ənd] - [br'hoʊld] , - [aɪ] [sed] ,
I made this venture , and ' Behold , ' I said ,
我 制成 这 风险投资 , 和 - 看哪 , - 我 说 ,

我做了这件事，然后我说：“瞧！ ”

- [haʊ] [aɪ][,ei 'em] ['wu:ndɪd] [fɔ:r; fər] [ði:] [ɪn] [ði:z] ['wɔrz] .
' How I am wounded for thee in these wars .
- 如何 我 是 受伤 为了 你 在 这些 战争 .

在这些战争中，我为你伤痕累累。

- [bʌt; bət][fɪ:; fɪ] , - [pʊr] ['krɪp(ə)l] , [ðəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wed]
' But she , ' Poor cripple , would'st thou I should wed
- 但 她 , - 贫穷的 削弱 , 会 你 我 应该 结婚

“但是她，‘可怜的残疾人，你愿意嫁给我吗？ ”

[ə; eɪ] [lɪmlɪs] [trʌŋk] ? - [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
A limbless trunk ? ' and laughing turned from me .
一个 无肢 树干 ? - 和 笑 转向 从 我 .

“没有四肢的树干？”然后笑声转过身去，不再理会我。

[jet] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [fer] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [neɪm] - ['lɪbərti] .
Yet she was fair , and her name ' Liberty .
然而 她 曾是 公平的 , 和 她 姓名 - 自由 .

但她公正无私，她的名字叫“自由”。

- [ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [br'gɪnɪŋ]
' The sonnet beginning
- 这 十四行诗 开始

十四行诗的开头

[ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɪ'ðəʊt] [gɑ:d] —
A prison is a convent without God —
一个 监狱 是 一个 修道院 没有 上帝 —

监狱是没有上帝的修道院——

[ˈpɑ:vərti] , [ˈtʃæstəti] , [əˈbi:diəns]
Poverty , Chastity , Obedience
贫困 , 贞洁 , 服从

贫穷、贞洁、服从

[ɪts] ['pri:septz] [ɑ:r; ər] :
Its precepts are :
它是 戒律 是 :

其宗旨是：

[ɪz] ['veri] [faɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , ['rɪt(ə)n] [dʒʌst][ˈæftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] , [ɪz] ['paʊərf(ə)l] :
is very fine ; and this , written just after entering the gaol , is powerful :
是 非常 美好的 ; 和 这 , 书面 只是 后 进入 这 监狱 , 是 强大的 :

写得很好；而且，这是刚入狱后写下的，很有力量：

[ˈneɪkɪd] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd][,ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Naked I came into the world of pleasure ,
裸 我 来了 进入 这 世界 的 乐趣 ,

我赤身裸体地进入了享乐的世界，

[ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [kʌm] [aɪ][tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] [,ʌv; əv][peɪn] .
And naked come I to this house of pain .
和 裸 来 我 到 这 房子 的 疼痛 .

我赤身裸体地来到这痛苦之屋。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] ['laɪfs] ['treʒər] ,
Here at the gate I lay down my life's treasure ,
这里 在 这 门 我 躺 向下 我的 生活的 宝藏 ,
我在此大门前献上我毕生的珍宝,

[maɪ] [praɪd] , [maɪ] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][men] .
My pride , my garments and my name with men .
我的 自豪 , 我的 服装 和 我的 姓名 和 男人 :
我的骄傲、我的衣着和我在男人面前的名声。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][aɪ] [ˌhens'fɔ:rθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [tweɪn] ,
The world and I henceforth shall be as twain ,
这 世界 和 我 今后 将 是 作为 马克·吐温 ,
从此以后, 我和世界将融为一体。

[nʊʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][,em 'i:] [ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r] [ɪl]
No sound of me shall pierce for good or ill
不 声音 的 我 将 刺穿 为了 好的 或者患病的
我的声音不会刺破一切, 无论是好是坏。

[ðɪ:z] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [gri:f] .
These walls of grief .
这些 墙壁 的 悲伤 :
这些悲伤的围墙。

[nɔ:r] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [veɪn]
Nor shall I hear the vain
也不 将 我 听到 这 徒劳
我也不会听见虚妄之言。

[ˈlæftər] [ænd; ənd] [terz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [lʌv] [,em 'i:] [stɪl] .
Laughter and tears of those who love me still .
笑声 和 眼泪 的 那些 WHO 爱 我 仍然 :
那些依然爱着我的人们的欢笑和泪水。

[wɪ'ðɪn] , [wʌt] [nu:] [laɪf] [weɪts] [,em 'i:] !
Within , what new life waits me !
之内 , 什么 新的 生活 等待 我 !
内心深处, 等待着我的是怎样的新生活!

[ˈlɪt(ə)l] [i:z] ,
Little ease ,
小的 舒适 ,
略感轻松,

[kəʊld] ['laɪɪŋ] , [ˈhʌŋgər] , [naɪts] [ʌv; əv] ['weɪkfʌnəs] ,
Cold lying , hunger , nights of wakefulness ,
寒冷的 说谎 , 饥饿 , 夜晚 的 清醒 ,
冰冷的躺卧、饥饿、彻夜难眠

[hɑ:rʃ] [ɔ:rdərz][ˈgɪv(ə)n] , [nʊʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [su:ð] [ɔ:r] [pli:z] ,
Harsh orders given , no voice to soothe or please ,
残酷的 订单 给定 , 不 嗓音 到 舒缓 或者 请 ,
严厉的命令下达, 没有声音安抚或讨好。

[pʊr] [θi:vz] [fɔ:r; fər] [frendz] , [fɔ:r; fər] [bʊks] [ru:lz] ['mi:nɪŋləs] ;
Poor thieves for friends , for books rules meaningless ;
贫穷的 窃贼 为了 朋友们 , 为了 图书 规则 无意义的 ;
可怜的小偷把朋友当成朋友, 把书本规则当成毫无意义的东西;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɡreɪv] — [neɪ] , [hel] .
This is the grave — nay , hell .
这 是 这 严重 — 不 , 地狱 :
这里是坟墓——不, 是地狱。

[ˈjet] , [ˌbɔːrd] [ʌv; əv] [maɪt] ,
Yet , Lord of Might ,
然而 , 主的 可能 ,

然而, 全能之主啊,

[stɪl] [ɪn] [ðəɪ] [laɪt] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [jæl; jəl] [siː] [laɪt] .
Still in Thy light my spirit shall see light .
仍然 在 你的 光 我的 精神 将 看 光 .

在你的光芒中, 我的灵魂仍将重见光明。

[bʌt; bət] , [ɪnˈdiːd] , [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsaːnəts] [aːr; ər] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænən] [ʌv; əv] [ˈɔːxɪm] ,
But , indeed , all the sonnets are worth reading , and The Canon of Aughrim ,
但 , 的确 , 全部 这 十四行诗 是 值得 阅读 , 和 这 佳能 的 奥格里姆 ,
但事实上, 所有的十四行诗都值得一读, 《奥格里姆教规》也是如此。

[ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈpɒʊəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ,
the longest poem in the book ,
这 最长 诗 在 这 书 ,

书中最长的诗,

[ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈmæstərli] [ænd; ənd] [drəˈmætrɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ]
is a most masterly and dramatic description of the tragic life of the Irish
是 一个 最多 精湛 和 戏剧性 描述 的 这 悲惨 生活 的 这 爱尔兰
[ˈpez(ə)nt] .
peasant .
农民 .

这是对爱尔兰农民悲惨生活的最精湛、最生动的描写。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪz] [nɑːt] [mʌt] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [səˈfɪstɪk(ə)]
Literature is not much indebted to Mr . Balfour for his sophisticated
文学 是 不是 很多 负债累累 到 先生 . 贝尔福 为了 他的 诡辩的
[dɪˈfens] [ʌv; əv] [fɪləˈsɔːfɪk] [daʊt] ,
Defence of Philosophic Doubt ,
防御 的 哲学 怀疑 ,

文学界对贝尔福先生那篇诡辩的《哲学怀疑论辩护》并没有太多感激之情。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which is one of the
哪个 是 一 的 这

这是其中之一

[piː] . -
p . 146
p . -

第146页

[ˈdʌlɪst] [bʊks] [wiː; wi] [noʊ] ,
dullest books we know ,
最无聊的 图书 我们 知道 ,

我们所知的最枯燥乏味的书,

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ˈmɪstər] . [blʌnt] [tuː; tə] [dʒeɪl] [hiː; hi] [hæz; həz]
but it must be admitted that by sending Mr . Blunt to gaol he has
但 它 必须 是 承认 那 经过 发送 先生 . 钝 到 监狱 他 有
[kənˈvɜːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈraɪmər] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɜːrɪst] [ænd; ənd] [diːp] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpɒʊət] .
converted a clever rhymer into an earnest and deep - thinking poet .
转换 一个 聪明的 押韵者 进入 一个 认真 和 深的 - 思维 诗人 .

但必须承认, 将布朗特先生送进监狱, 使他从一个聪明的押韵者变成了一个认真而深刻的诗人。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] [si:m] [tu:; tə][su:t][ðə; ði] - ['sɒnɪts] ['skænti][plɑ:t][ʌv; əv]
The narrow confines of a prison cell seem to suit the ' sonnet's scanty plot of
这 狭窄的 限制的 的一个 监狱 细胞 似乎 到 套装 这 - 十四行诗 稀少 阴谋 的
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

监狱牢房狭小的空间似乎很适合十四行诗简洁的题材。

- [ænd; ɛnd][æn; ən][ʌn'dʒʌst] [ɪm'prɪznmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)] [kɔ:z] ['streŋθnɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
' and an unjust imprisonment for a noble cause strengthens as well as
- 和 一个 不公正 监禁 为了 一个 高贵 原因 加强 作为 出色地 作为
[di:pənz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] .
deepens the nature .
加深 这 自然 .

为崇高事业遭受不公正监禁，既能增强也能深化人的品格。

[ɪn] [vɪŋkəlɪs] .
In Vinculis .
在 维库利斯 .

在 Vinculis 中。

[baɪ] ['wɪlfrɪd] [skɔ:n] [blʌnt] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ɛnd][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] , [ðə; ði] [ʌv]
By Wilfrid Scawen Blunt , Author of The Wind and the Whirlwind , The Love
经过 威尔弗里德 食腐动物 钝 , 作者 的 这 风 和 这 旋风 , 这 爱
[sa:nəts] [ʌv; əv] ['prɒtɪʊs] ,
Sonnets of Proteus ,
十四行诗 的 普罗透斯 ,

作者： 威尔弗里德·斯卡文·布朗特，《风与旋风》、《普罗透斯的爱情十四行诗》的作者

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . [et 'setərə; ɪt 'setərə] . (['ki:gən] [pɔ:l] .)
etc . etc . (Kegan Paul .)
ETC . ETC . (凯根 保罗 .)
等等。（凯根·保罗）

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:lt] ['(h)wɪtmən]
THE GOSPEL ACCORDING TO WALT WHITMAN
这 福音 根据 到 沃尔特 惠特曼

沃尔特·惠特曼的福音书

([pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] , ['dʒænjʊəri] - , - .)
(Pall Mall Gazette , January 25 , 1889 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 一月 - , - .)

（《帕尔马尔公报》，1889年1月25日。）

- [noʊ][wʌn] [wɪl] [get][tu:; tə][maɪ] [və:sɪz] [hu:] [ɪn'sɪsts] [ə'pɑ:n] ['vju:ɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtəreri]
' No one will get to my verses who insists upon viewing them as a literary
- 不 一 将要 得到 到 我的 诗句 WHO 坚持 之上 观看 他们 作为 一个 文学
[pər'fɔ:rməns] . . .
performance . . .
表现 . . .

“如果有人坚持把我的诗当作文学表演来看，那他就永远无法领会我的诗意……”

[ɔ:r][æz; əz] ['eɪmɪŋ] ['meɪnli] [tɔ:rdz] [ɑ:rt][ænd; ɛnd] . -
or as aiming mainly towards art and æstheticism . '
或者 作为 瞄准 主要 向 艺术 和 唯美主义 . -

或者说，其主要目标是艺术和美学。

- [li:vz] [ʌv; əv] [græs] . . .
' Leaves of Grass . . .
- 树叶 的 草 . . .

《草叶集》

[hæz; həz] ['meɪnli] [bɪn] [ðə; ði] ['aʊt.krɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ænd; ənd] [ʌðər] [ɪ'pɜ:rsən(ə)]
has mainly been the outcropping of my own emotional and other personal
有 主要 到过 这 露头 的 我的 自己的 情绪 和 其他 个人的
['neɪtʃər] — [æn; ən] [ə'tempt] ,
nature — an attempt ,
自然 — 一个 试图 ,
主要源于我自身的情感和其他个人特质——一种尝试,

[frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] , [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ([maɪ'self] ,
from first to last , to put a Person , a human being (myself ,
从 第一的 到 最后的 , 到 放 一个 人 , 一个 人类 存在 (我 ,
从始至终, 把一个人, 一个人 (我自己,

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,) [ˈfri:li] , [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈtru:li]
in the latter half of the Nineteenth Century in America ,) freely , fully and truly
在 这 后者 一半 的 这 第十九 世纪 在 美国 ,) 自由 , 完全 和 真的
[ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .
on record :
在 记录 :
十九世纪后半叶的美国,) 自由、完整、真实地记录下来。

[aɪ][kʊd; kəd][na:t][faɪnd] [ˈeni] [ˈsɪmələr][ɪ'pɜ:rsən(ə)] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪn] [ˈkɜ:rənt] [ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ðæt]
I could not find any similar personal record in current literature that
我 可以 不是 寻找 任何 相似的 个人的 记录 在 当前的 文学 那
[ˈsætɪsfɑ:d][,em ˈi:] .
satisfied me :
使满意 我 :
我在现有文献中找不到任何令我满意的类似个人记录。

- [ɪn] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wɔ:lt][ˈ(h)wɪtmən] [ˈgɪvz] [ju: ˈes][ðə; ði] [tru:] [ˈætrɪtu:d] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈdɑ:pt] [tɔ:rdz]
' In these words Walt Whitman gives us the true attitude we should adopt towards
- 在 这些 字 沃尔特 惠特曼 给予 我们 这 真的 态度 我们 应该 采纳 向
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
his work ,
他的 工作 ,
“沃尔特·惠特曼用这些话告诉我们, 我们应该以怎样的态度来看待他的作品。”

[ˈhævɪŋ] , [ɪnˈdi:d] ,
having , indeed ,
拥有 , 的确 ,
确实如此

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈseɪnər] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk][ðæn; ðən] [ɪˈðər] [hɪz; ɪz]
a much saner view of the value and meaning of that work than either his
一个 很多 更理智 看法 的 这 价值 和 意义 的 那 工作 比 任何一个 他的
[ˈeləkwənt] [ədˈmaɪərəz][ɔ:r] [ˈnɔɪzi] [dɪˈtræktərz] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] .
eloquent admirers or noisy detractors can boast of possessing .
雄辩 仰慕者 或者 嘈杂 批评者 能 夸 的 拥有 .
他对这部作品的价值和意义的看法, 比他那些雄辩的崇拜者或喧闹的批评者所能拥有的要理智得多。

[hɪz; ɪz][læst] [bʊk] , [noʊvembər] [baʊz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] ,
His last book , November Boughs , as he calls it ,
他的 最后的 书 , 十一月 树枝 , 作为 他 呼叫 它 ,
他的最后一本书, 正如他自己所称的《十一月的枝条》,

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [laɪf] , [rɪˈvi:lz] [tu:; tə][ju: ˈes] , [na:t] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ]
published in the winter of the old man's life , reveals to us , not indeed a
已发布 在 这 冬天 的 这 老的 男人的 生活 , 揭示 到 我们 , 不是 的确 一个
[soʊlz] [ˈtrædʒədi] ,
soul's tragedy ,
灵魂的 悲剧 ,
这部作品出版于老人的晚年, 向我们揭示的并非一个灵魂的悲剧。

[fɔːr; fər][ɪts][ləst][noʊt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp] ,
for its last note is one of joy and hope ,
为了 它是最后的 笔记 是 一 的 喜悦 和 希望 ;
因为它的最后一个音符充满了喜悦和希望。

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ʌnˈfeɪkən] [feɪθ][ɪn][ɔːl][ðæt][ɪz][faɪn][ænd; ənd] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌt] [feɪθ] ,
and noble and unshaken faith in all that is fine and worthy of such faith ,
和 高贵 和 坚定不移 信仰 在 全部 那 是 美好的 和 值得 的 这样的 信仰 ;
以及对一切美好事物和值得信赖的事物所怀有的高尚而坚定的信念。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli][ðə; ði][ˈdrɑːmə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][soʊl] , [ænd; ənd] [pʊts] [ɑːn]
but certainly the drama of a human soul , and puts on
但 当然 这 戏剧 的 一个 人类 灵魂 ; 和 放置 在
但当然，这是人类灵魂的戏剧，也是它所展现的。

[piː] . -
p . 147
p . -
第147页

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪmˈplɪsəti] [ðæt][hæz; həz][ɪn][aɪˈtiː][bəʊθ] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðə; ði]
record with a simplicity that has in it both sweetness and strength the
记录 和 一个 简单 那 有 在 它 两个都 甜味 和 力量 这
[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪˈveləpmənt] ,
record of his spiritual development ,
记录 的 他的 精神 发展 ;
以简洁却不失温情和力量的方式记录了他的精神成长历程。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] [ˈmoʊtɪv] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv]
and of the aim and motive both of the manner and the matter of
和 的 这 目的 和 动机 两个都 的 这 方式 和 这 事情 的
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 ;
以及他工作的方式和内容的目的和动机。

[hɪz; ɪz][streɪndʒ] [moʊd][ʌv; əv] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt]
His strange mode of expression is shown in these pages to have been the result
他的 奇怪的 模式 的 表达 是 所示 在 这些 页面 到 有 到过 这 结果
[ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnʃəs] [tʃɔɪs] .
of deliberate and self - conscious choice .
的 商榷 和 自己 - 有意识的 选择 ;
本书表明，他这种奇特的表达方式是经过深思熟虑和自我意识选择的结果。

[ðə; ði] - [bɑːrˈbæərɪk][jɔːp; ɟɑːp] - [wɪt] [hiː; hi] [sent] [ˈoʊvər] - [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [soʊ] [ˈmeni]
The ' barbaric yawp ' which he sent over ' the roofs of the world ' so many
这 - 野蛮 汪汪 - 哪个 他 发送 超过 - 这 屋顶 的 这 世界 - 所以 许多
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ;
多年前，他向“世界屋脊”发出的“野蛮咆哮”，

[ænd; ənd] [wɪt] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈswɪnbənɪz] [lɪp] [sʌt] [ˈbɜːfti] [ˌpæənəˈdʒɪrɪk][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd]
and which wrung from Mr . Swinburne's lip such lofty panegyric in song and
和 哪个 拧干 从 先生 . 斯温本大学的 唇 这样的 高远 颂 在 歌曲 和
[sʌt] [laʊd] [ˈklæməɾəs] [ˈsenʃər] [ɪn][ˈproʊz] ,
such loud clamorous censure in prose ,
这样的 大声 喧闹的 谴责 在 散文 ;
而正是这首诗，让斯温伯恩先生既能唱出如此崇高的赞歌，又能写出如此响亮的谴责之作。

[ə'pɪrɪz] [hɪr] [ɪn] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['meni] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [laɪt] .
appears here in what will be to many an entirely new light .
出现 这里 在 什么 将要 是 到 许多 一个 完全 新的 光 .

它在这里以一种对许多人来说全新的视角呈现。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [rɪ'dʒek(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][wɔːlt]['(h)wɪtmən][ɪz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
For in his very rejection of art Walt Whitman is an artist .
为了 在 他的 非常 拒绝 的 艺术 沃尔特 惠特曼 是 一个 艺术家 .

因为沃尔特·惠特曼对艺术的摒弃，恰恰使他成为了一位艺术家。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'fekt] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [miːnz] [ænd; ənd][hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]
He tried to produce a certain effect by certain means and he succeeded
他 尝试 到 生产 一个 肯定 影响 经过 肯定 方法 和 他 成功了

.
:
:
:
他试图通过某些手段产生某种效果，并且成功了。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['meθəd] [ɪn] [wʌt] ['meni] [hæv; həv] [tɜːm] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [tuː] [mʌtʃ] ['meθəd] ,
There is much method in what many have termed his madness , too much method ,
那里 是 很多 方法 在 什么 许多 有 称为 他的 疯狂 , 也 很多 方法 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

许多人称他的疯狂行为背后其实蕴含着很多道理，事实上，道理太多了。

[sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['fænsɪ] .
some may be tempted to fancy .
一些 可能 是 受诱惑 到 想要 .

有些人可能会产生幻想。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ,
In the story of his life , as he tells it to us ,
在 这 故事 的 他的 生活 , 作为 他 讲述 它 到 我们 ,

在他的人生故事中，正如他向我们讲述的那样：

[wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪks'tiːn] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [fɪlə'səːfɪk(ə)]
we find him at the age of sixteen beginning a definite and philosophical
我们 寻找 他 在 这 年龄 的 十六 开始 一个 定 和 哲学
['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] :
study of literature :
学习 的 文学 :

我们发现他十六岁时就开始对文学进行系统而深入的哲学研究：

[sʌmərz] [ænd; ənd][fɔːlz] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] , [sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ]
Summers and falls , I used to go off , sometimes for a week at a stretch
萨默斯 和 瀑布 , 我 用过的 到 去 离开 , 有时 为了 一个 星期 在 一个 拉紧
,
:
,

每逢夏秋两季，我都会离开，有时一走就是一周。

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ɔːr][tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪləndz] ['siːɔːz] — [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
down in the country , or to Long Island's seashores — there , in the presence of
向下 在 这 国家 , 或者 到 长的 岛屿 海岸 — 那里 , 在 这 在场 的
['aʊtdɔːr] ['ɪnfluənsɪz] ,
outdoor influences ,
户外的 影响 ,

到乡下去，或者到长岛的海边去——在那里，受到户外环境的影响，

[aɪ] [went] [ˈoʊvər] [ˈθɜːrəli] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənts] ,
I went over thoroughly the Old and New Testaments ,
我 去 超过 彻底 这 老的 和 新的 遗嘱 ,
我仔细研读了旧约和新约,

[ænd; ənd] - ([ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈlaɪbrəri][ɔːr]
and absorb'd (probably to better advantage for me than in any library or
和 - (大概 到 更好的 优势 为了 我 比 在 任何 图书馆 或者
[ˈɪndɔːr] [ruːm] — [aɪ ˈtiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wer] [juː; jʊ] [riːd])
indoor room — it makes such difference where you read)
室内的 房间 — 它 制作 这样的 不同之处 在哪里 你 读)
并且完全沉浸其中（对我来说，这可能比在任何图书馆或室内房间阅读的效果都更好——阅读地点真的非常重要）。

[ˈʃeɪkspiər] , [ˈɔʃiən] , [ðə; ði] [best] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz][aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌv; əv][ˈhoʊməɹ] ,
Shakspere , Ossian , the best translated versions I could get of Homer ,
莎士比亚 , 奥西安 , 这 最好的 翻译 版本 我 可以 得到 的 荷马 ,
[ɛsʃələs] , [ˈsɒfəkliːz] , [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən] [niːbəˈlʊŋən] ,
Eschylus , Sophocles , the old German Nibelungen ,
埃斯基勒斯 , 索福克勒斯 , 这 老的 德语 尼伯龙根 ,
莎士比亚、奥西恩、我能找到的荷马、埃斯库罗斯、索福克勒斯、古德语《尼伯龙根的传说》的最佳译本,

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [,hɪnˈduː; ˈhinduː] [ˈpoʊəmz] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [ˈmɑːstəpiːsɪz] , [ˈdæntiːz] [əˈmʌŋ]
the ancient Hindoo poems , and one or two other masterpieces , Dante's among
这 古老的 印度教 诗歌 , 和 一 或者 二 其他 杰作 , 但丁的 之中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

古代印度教诗歌，以及其他一两部杰作，其中包括但丁的作品。
[æz; əz][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmoʊstli][ɪn][æn; ən][oʊld] [wʊd] .
As it happen'd , I read the latter mostly in an old wood .
作为 它 发生了 , 我 读 这 后者 大多 在 一个 老的 木头 .
碰巧的是，我主要是在一片古老的树林里读完了后者。

[ðə; ði] [ˈiliəd] . . .
The Iliad : : :
这 《伊利亚特》 : . . .
《伊利亚特》

[aɪ] [riːd] [fɜːrst] [ˈθɜːrəli] [ɑːn][ðə; ði] [pɪˈnɪnsələɹ] [ʌv; əv][ˈɔːrient] , [ˌnɔːrθiːst] [end][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] ,
I read first thoroughly on the peninsula of Orient , northeast end of Long Island ,
我 读 第一的 彻底 在 这 半岛 的 东方 , 东北 结尾 的 长的 岛 ,
我首先仔细阅读了关于长岛东北端东方半岛的资料,

[ɪn][ə; eɪ] - [ˈhaːləʊ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd][sænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .
in a shelter'd hollow of rock and sand , with the sea on each side .
在 一个 - 空洞的 的 岩石 和 沙 , 和 这 海 在 每个 边 .
在一个由岩石和沙子构成的隐蔽凹地里，两侧都是大海。

([aɪ][hæv; həv] [sɪns] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] - [baɪ] [ðoʊz] [ˈmaɪti] [ˈmæstəɹz] .
(**I have wonder'd since why I was not overwhelm'd by those mighty masters .**
(我 有 感到疑惑 自从 为什么 我 曾是 不是 - 经过 那些 强大的 大师 .
(我一直很纳闷，为什么我没有被那些伟大的大师们所震撼。)

[ˈlaɪkli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] , [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
Likely because I read them , as described , in the full presence of Nature ,
可能 因为 我 读 他们 , 作为 描述 , 在 这 满的 在场的 的 自然 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
under the sun ,
在下面 这 太阳 ,
很可能是因为我按照书中的描述，在阳光下，置身于大自然之中阅读它们的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:r] - ['spredɪŋ] ['lændskeɪps] [ænd; ənd] ['vɪstəz] , [ɔ:r][ðə; ði] [si:] ['roʊlɪŋ] [ɪn] .)
with the far - spreading landscapes and vistas , or the sea rolling in .)
和 这 远的 - 传播 风景 和 景色 , 或者 这 海 滚动 在 .)
(视野开阔, 景色壮丽, 或海浪翻滚。)

[pi:] . -
p . 148
p . -

['edgər] ['ælən] ['pouz] [ə'mju:zɪŋ] [bɪt][ʌv; əv]['dɔ:gmətɪzəm] [ðæt] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [ə'keɪzənz] [ænd; ənd]
Edgar Allan Poe's amusing bit of dogmatism that , for our occasions and
埃德加·艾伦·爱伦·坡的 有趣 少量 的 教条主义 那 , 为了 我们的 场合 和
['aʊər; ɑ:r] [deɪ] ,
our day ,
我们的 天 ,
埃德加·爱伦·坡那段滑稽的教条主义言论, 就我们今天的场合而言,

- [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['poʊəm] , - ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
' there can be no such thing as a long poem , ' fascinated him .
- 那里 能 是 不 这样的 事物 作为 一个 长的 诗 , - 着迷 他 .
“根本不存在长诗这种东西,”他对此着迷不已。

- [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔ:ntɪŋ] [maɪ][maɪnd] [bɪ'fɔ:r] , - [hi; hi] [sed] ,
' The same thought had been haunting my mind before , ' he said ,
- 这 相同的 想法 有 到过 令人难忘 我的 头脑 前 , - 他 说 ,
“我之前也一直有这种想法,”他说。

- [bʌt; bət] ['poʊz] ['ɑ:rgjʊmənt] . . .
' but Poe's argument . . .
- 但 爱伦·坡的 争论 . . .

但是坡的论点.....

work'd
工作

工作

[ðə; ði][sʌm; səm] [aʊt] , [ænd; ənd] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] ,
the sum out , and proved it to me ,
这 和 出去 , 和 已证实 它 到 我 ,
算出总额, 并向我证明了这一点。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]
' and the English translation of the Bible seems to have suggested to
- 和 这 英语 翻译 的 这 圣经 似乎 到 有 建议 到
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [,pa:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊ'etɪk][fɔ:rm] [wɪt] ,
him the possibility of a poetic form which ,
他 这 可能性 的 一个 诗意的 形式 哪个 ,
而《圣经》的英文译本似乎向他暗示了一种诗歌形式的可能性,

[waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['poʊətɪrɪ] ,
while retaining the spirit of poetry ,
尽管 保留 这 精神 的 诗 ,
在保留诗歌精神的同时,

[wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [t'ræməlz] [ʌv; əv] [raɪm] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['defɪnət] ['metrɪk(ə)]
would still be free from the trammels of rhyme and of a definite metrical
会 仍然 是 自由的 从 这 束缚 的 韵 和 的 一个 定 度量
['sɪstəm] .
system .
系统 .
仍然不受韵律和固定韵律体系的束缚。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] , [ˈsetlɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ðə; ði] - [tekˈniːk] -
Having thus , to a certain degree , settled upon what one might call the ' technique ' -
拥有 因此 , 到 一个 肯定 程度 , 定居 之上 什么 一 可能 称呼 这 - 技术 -
[ʌv; əv] [ˈwɪtmən,ɪzəm] ,
of Whitmanism ,
的 惠特曼主义 ,

因此, 在某种程度上, 他已经确定了我们可以称之为惠特曼主义“技巧”的东西,

[hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [bruːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [laɪf][tuː; tə]
he began to brood upon the nature of that spirit which was to give life to
他 开始 到 幼虫 之上 这 自然 的 那 精神 哪个 曾是 到 给 生活 到
[ðə; ði] [streɪndʒ] [fɔːrm] .
the strange form .
这 奇怪的 形式 .

他开始思考赋予这种奇异形态生命的那种精神的本质。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊətəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
The central point of the poetry of the future seemed to him to be
这 中央 观点 的 这 诗 的 这 未来 似乎 到 他 到 是
[ˌnesəˈserəli] - [æn; ən][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [səʊl] ,
necessarily ' an identical body and soul ,
一定 - 一个 完全相同的 身体 和 灵魂 ,

在他看来, 未来诗歌的核心必然是“身体和灵魂的统一性”。

[ə; eɪ][ˌpɜːrsəˈnæləti] , - [ɪn][fækt] , [wɪtʃ] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [hiː; hi] [telz] [juːˈes] [ˈfræŋkli] ,
a personality , ' in fact , which personality , he tells us frankly ,
一个 性格 , - 在 事实 , 哪个 性格 , 他 讲述 我们 坦率地说 ,
“一种个性,”他坦率地告诉我们, “究竟是哪种个性? ”

- [ˈæftər] [ˈmeni] [kənsɪdəˈreɪfɪnz] [ænd; ənd] [ˈpɑːndərɪŋz] [aɪ] [dɪˈlɪbəɪtli] [ˈsetlɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪˈself] .
' after many considerations and ponderings I deliberately settled should be myself .
- 后 许多 考虑因素 和 沉思 我 故意地 定居 应该 是 我 .

经过多次考虑和深思熟虑, 我最终决定应该是我自己。

- [haʊˈevər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [kriˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈviːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [æt; ət][fɜːrst]
' However , for the true creation and revealing of this personality , at first
- 然而 , 为了 这 真的 创建 和 揭示 的 这 性格 , 在 第一的
[ˈoʊnli] [ˈdɪmli] [felt] ,
only dimly felt ,
仅有的 依稀 毛毡 ,

然而, 为了真正创造和展现这种起初只是隐约感觉到的个性,

[ə; eɪ] [nuː] [ˈstɪmjələs] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
a new stimulus was needed .
一个 新的 刺激 曾是 需要 .

需要新的刺激因素。

[ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
This came from the Civil War .
这 来了 从 这 民用 战争 .

这源于美国内战。

[ˈæftər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈpæfɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd] [ˈɜːrli]
After describing the many dreams and passions of his boyhood and early
后 描述 这 许多 梦境 和 激情 的 他的 童年 和 早期的
[ˈmænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

在描述了他童年和青年时期的诸多梦想和激情之后,

[hi:; hi][gʊʊz][ɑ:n][tu:; tə][seɪ] :
he goes on to say :
他 去 在 到 说 :

他接着说:

[ðɪ:z] , [haʊ'evə] ,
These , however ,
这些 , 然而 ,

然而, 这些

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] (['ɔ:lmʊst] ['pɑ:zətɪvli]
and much more might have gone on and come to naught (almost positively
和 很多 更多的 可能 有 已消失 在 和 来 到 零 (几乎 积极地
[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] ,
would have come to naught ,
会 有 来 到 零 ,

而且还有更多的事情可能会继续发生, 最终却一无所获 (几乎可以肯定的是, 这些事情最终都会一无所获)。

) [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [væst] , ['terəb(ə)l] ,
) if a sudden , vast , terrible ,
) 如果 一个 突然 , 广阔的 , 糟糕的 ,

如果突然发生一场巨大而可怕的事件,

[də'rekt][ænd; ənd][ɪndə'rekt] ['stɪmjələs] [fɔ:ɹ; fər] [nu:] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'klæmətɔ:ri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd]
direct and indirect stimulus for new and national declamatory expression had
直接的 和 间接 刺激 为了 新的 和 国家的 慷慨激昂的 表达 有
[nɑ:t] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
not been given to me :
不是 到过 给定 到 我 :

我没有得到任何直接或间接的刺激, 去激发新的、民族性的雄辩表达。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ɔ:'ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] ,
It is certain , I say , that although I had made a start before ,
它 是 肯定 , 我 说 , 那 虽然 我 有 制成 一个 开始 前 ,

我可以肯定地说, 虽然我之前已经开始了,

['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪ'seɪn] [wɔ:ɹ] ,
only from the occurrence of the Secession War ,
仅有的 从 这 发生 的 这 脱离 战争 ,

只有从分裂战争爆发之时起,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd] [em 'i:][æz; əz][baɪ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
and what it show'd me as by flashes of lightning ,
和 什么 它 已显示 我 作为 经过 闪光灯 的 闪电 ,

它通过闪电向我展示了什么,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪ'mʊʃjən(ə)l] [depθs] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ɛrəʊzd] ([ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
with the emotional depths it sounded and arous'd (of course ,
和 这 情绪 深度 它 听起来 和 兴奋 (的 课程 ,

它所表达和唤起的情感深度 (当然,

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] ['oʊnli] , [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [ɪn] ['ʌðə] ,
I don't mean in my own heart only , I saw it just as plainly in others ,
我 不 意思是 在 我的 自己的 心 仅有的 , 我 锯 它 只是 作为 显然 在 其他的 ,

我指的不仅仅是我自己的内心感受, 我也在别人身上清楚地看到了这一点。

[ɪn] ['mɪljənz]) — [ðæt] ['oʊnli][frəm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ] [fler] [ænd; ənd][ˌpra:vəˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['wɔrz] **in millions) — that only from the strong flare and provocation of that war's**
在 百万) — 那 仅有的 从 这 强的 耀斑 和 挑衅 的 那 战争的
[saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['riːz(ə)nz] - [fɔːr; fər] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən][ɔːˈtɒkθənəl, ɔːˈtɒk'θɒnik]
sights and scenes the final reasons - for - being of an autochthonic
景点 和 场景 这 最终的 原因 - 为了 - 存在 的 一个 自生
[ænd; ənd] ['pæʃənət] [sɔːŋ] ['defɪnətli] [keɪm] [fɔːrθ] .
and passionate song definitely came forth .
和 热情的 歌曲 确实 来了 前进 .

数百万) ——只有从那场战争的景象和场景的强烈震撼和挑衅中，才最终确定了一首本土的、充满激情的歌曲的存在理由。

[piː] . -
p . 149
p . -

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [fiːldz] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] . . .
I went down to the war fields of Virginia . . .
我 去 向下 到 这 战争 字段 的 弗吉尼亚州 . . .

我去了弗吉尼亚的战场.....

[lɪvd] [ˌðensˈfɔːrwəd] [ɪn][kæmp] — [sɔː] [greɪt] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
lived thenceforward in camp — saw great battles and the days and nights
居住地 此后 在 营 — 锯 伟大的 战斗 和 这 天 和 夜晚
[ˈæftərwəd] — [pɑːrˈtɒk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌflʌktjuˈeɪʃəns] ,
afterward — partook of all the fluctuations ,
之后 — 参与 的 全部 这 波动 ,
此后便一直住在营地——经历了激烈的战斗以及战后的日日夜夜——体会到了所有的起伏跌宕。

[gluːm] , [dɪˈsper] , [hoʊps] [əˈgen] [ɛrəʊzd] , [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈvəukt] — [deθ] ['redɪli] - — [ðə; ði] [kɔːz]
gloom , despair , hopes again arous'd , courage evoked — death readily risk'd — the cause
愁云 , 绝望 , 希望 再次 兴奋 , 勇气 唤起 — 死亡 容易 - — 这 原因
,
:
,
阴郁、绝望，希望再次燃起，勇气被激发——甘愿冒死——为了这个事业，

[tuː] — [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðoʊz] [æɡəˈnɪstɪk][ænd; ənd]['lʊrɪd] ['fɑːloʊɪŋ] ['jɪrz] . . .
too — along and filling those agonistic and lurid following years . . .
也 — 沿着 和 填充 那些 对抗性的 和 骇人的 下列的 年 . . .
而且，在接下来的那些充满斗争和恐怖的岁月里.....

[ðə; ði] ['riːəl] [ˌpaːrtʃəˈrɪ(ə)n] ['jɪrz] . . .
the real parturition years . . .
这 真实的 分娩 年 . . .

真正的生育岁月.....

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhensˈfɔːrθ] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] ['juːniən] .
of this henceforth homogeneous Union .
的 这 今后 均质 联盟 .

从此以后，成为一个同质的联盟。

[wɪˈðəʊt] [ðoʊz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ðeɪ] [geɪv] ,
Without those three or four years and the experiences they gave ,
没有 那些 三 或者 四 年 和 这 经历 他们 给予 ,
如果没有那三四年的时间和经历，

[liːvz] [ʌv; əv] [græs] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [ɪɡˈzɪstɪŋ] .
Leaves of Grass would not now be existing .
树叶 的 草 会 不是 现在 是 现存的 .

《草叶集》这部作品如今已不复存在。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈstɪmjələs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkwɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [əˈweɪkənɪŋ]
Having thus obtained the necessary stimulus for the quickening and awakening
拥有 因此 获得 这 必要的 刺激 为了 这 加速 和 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l][self] ,
of the personal self ,
的 这 个人的 自己 ,
如此一来, 便获得了唤醒和增强个人自我意识的必要刺激。

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][juːnɪvɜːrˈsæləti] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [noʊts]
some day to be endowed with universality , he sought to find new notes
一些 天 到 是 捐赠 和 普遍性 , 他 寻求 到 寻找 新的 笔记
[ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
of song ,
的 歌曲 ,
他渴望有朝一日拥有普世性, 于是开始寻找新的歌声。

[ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [biˈjɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] -
and , passing beyond the mere passion for expression , he aimed at ' -
和 , 通过 超过 这 仅仅 热情 为了 表达 , 他 旨在 在 -
[səˈdʒestɪvnəs] - [fɜːrst] .
Suggestiveness ' first .
暗示性 - 第一的 .

而且, 他超越了单纯的表达热情, 首先追求的是“暗示性”。
[aɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] ; [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔːt] , [kənˈsɪstəntli] [wɪð; wɪθ][maɪ]
I round and finish little , if anything ; and could not , consistently with my
我 圆形的 和 结束 小的 , 如果 任何事物 ; 和 可以 不是 , 始终 和 我的
[skiːm] .
scheme .
方案 .
我很少能圆满完成任务, 或者说几乎什么都没完成; 而且也无法始终如一地按照我的计划行事。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][duː] ,
The reader will have his or her part to do ,
这 读者 将要 有 他的 或者 她 部分 到 做 ,
读者也需要尽自己的一份力。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [maɪn] .
just as much as I have had mine .
只是 作为 很多 作为 我 有 有 矿 .
跟我自己拥有的一样多。

[aɪ] [siːk] [les] [tuː; tə] [steɪt] [ɔːr] [dɪˈspleɪ] [ˈeni] [θiːm] [ɔːr] [θɔːt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
I seek less to state or display any theme or thought , and more to bring you ,
我 寻找 较少的 到 状态 或者 展示 任何 主题 或者 想法 , 和 更多的 到 带来 你 ,
我并不追求表达或展示任何主题或思想, 而是更想带给你.....

[ˈriːdər] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ɔːr] [θɔːt] — [ðer; ðər][tuː; tə] [pərˈsuː] [jʊr; jər]
reader , into the atmosphere of the theme or thought — there to pursue your
读者 , 进入 这 气氛 的 这 主题 或者 想法 — 那里 到 追求 你的
[oʊn] [flaɪt] .
own flight .
自己的 航班 .
读者, 进入主题或思想的氛围中——在那里追寻你自己的飞翔。

[əˈnʌðər] - [ˈɪmpɪtəs] - [wɜːrd] - [ɪz] [ˈkɑːmrædʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] - [wɜːrd] - [saɪnz] - [ɑːr; ər] [ɡʊd] [tʃɪr]
Another ' impetus - word ' is Comradeship , and other ' word - signs ' are Good Cheer
其他 - 动力 - 单词 - 是 同志情谊 , 和 其他 - 单词 - 标志 - 是 好的 欢呼
[ˈkɑːntent][ænd; ənd] [hoʊp] .
, Content and Hope .
, 内容 和 希望 .
另一个“激励词”是同志情谊, 其他“词语象征”有: 乐观、满足和希望。

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ɪˈspeʃəli] , [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər] :
Individuality , especially , he sought for :
个性 , 尤其 , 他 寻求 为了 :
他尤其追求个性:

[aɪ][hæv; həv] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][maɪ][ˈpəʊəməz][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][tuː; tə] [ber]
I have allow'd the stress of my poems from beginning to end to bear
我 有 允许 这 压力 的 我的 诗歌 从 开始 到 结尾 到 熊
[əˈpɑːn] [əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ænd; ənd] [əˈsɪst] [aɪ ˈtiː] — [nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt]
upon American individuality and assist it — not only because that is a great
之上 美国人 个性 和 协助 它 — 不是 仅有的 因为 那 是 一个 伟大的
[ˈles(ə)n][ɪn] [ˈneɪtʃər] ,
lesson in Nature ,
课 在 自然 ,
我允许我的诗歌从头到尾都充满张力，以此来影响和帮助美国人的个性——这不仅是因为这是自然界的一大启示，

[əˈmɪd] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈdʒenərəlaɪzɪŋ] [lɔːz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlevlɪŋ] [ˈtendənsɪz]
amid all her generalizing laws , but as counterpoise to the leveling tendencies
之中 全部 她 概括 法律 , 但 作为 平衡 到 这 水平 倾向
[ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nɪz] .
of Democracy — and for other reasons .
的 民主 — 和 为了 其他 原因 .
在她所有的普遍性法律中，但为了平衡民主的平等化倾向——以及其他原因。

[dɪˈfaɪənt][ʌv; əv][ɑːˈstensəb(ə)] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kənˈvenjənɪz] , [aɪ] [əˈvaʊɪdli] [tʃænt] - [ðə; ði] [ɡreɪt]
Defiant of ostensible literary and other conventions , I avowedly chant ' the great
桀骜不驯 的 表面上的 文学 和 其他 惯例 , 我 公开地 呗 - 这 伟大的
[praɪd][ʌv; əv][mæn][ɪn] [hɪmˈself] ,
pride of man in himself ,
自豪 的 男人 在 他自己 ,
我公然无视表面上的文学和其他惯例，高呼“人类对自己的伟大骄傲”，

- [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə; eɪ][moʊˈtiːf][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ɔːl][maɪ] [vɜːrs] .
' and permit it to be more or less a motif of nearly all my verse .
- 和 允许 它 到 是 更多的 或者较少的 一个 主题 的 几乎 全部 我的 诗 .
并允许它或多或少成为我几乎所有诗歌的主题。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [praɪd] [ɪz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tuː; tə][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
I think this pride is indispensable to an American .
我 思考 这 自豪 是 必不可少 到 一个 美国人 .
我认为这种自豪感对美国人来说是不可或缺的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ] [əˈbiːdiəns] , [hjuːˈmɪləti] , [ˈdefərəns] , [ænd; ənd][self] -
I think it not inconsistent with obedience , humility , deference , and self -
我 思考 它 不是 不一致 和 服从 , 谦逊 , 尊重 , 和 自己 -
[ˈkwɛstʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .
我认为这与服从、谦逊、恭敬和自我反思并不矛盾。

[piː] . -
p . 150
p . -

[ə; eɪ] [nuː] [θiːm] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz] ,
A new theme also was to be found in the relation of the sexes ,
一个 新的 主题 还 曾是 到 是 成立 在 这 关系 的 这 性别 ,
两性关系中也出现了一个新的主题。

[kən'si:vd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] , [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈhelθɪ] [fɔ:rm] ,
conceived in a natural , simple and healthy form ,
构思 在 一个 自然的 , 简单的 和 健康 形式 ,
以自然、简单、健康的方式构思,

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈprəuteɪsts] [ə'genst] [pɔr] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [rɒ'setɪz] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˈbəʊdləraɪz]
and he protests against poor Mr . William Rossetti's attempt to Bowdlerise
和 他 抗议活动 反对 贫穷的 先生 : 威廉 罗塞蒂的 试图 到 鲍德利
[ænd; ənd] [ˈekspərgeɪt] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
and expurgate his song .
和 删节 他的 歌曲 .
他抗议可怜的威廉·罗塞蒂先生试图删改他的歌曲。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [li:vz] [ʌv; əv] [græs] [ɪz] [ə'vʌʊɪdli] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][seks]
From another point of view Leaves of Grass is avowedly the song of Sex
从 其他 观点 的 看法 树叶 的 草 是 公开地 这 歌曲 的 性别
[ænd; ənd] [ˈæmətɪvnəs] ,
and Amativeness ,
和 恋爱 ,
从另一个角度来看,《草叶集》无疑是一首关于性和爱欲的歌。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˌæni'mæləti] — [ðəʊ] [ˈmi:nɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][goʊ] [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
and even Animality — though meanings that do not usually go along with
和 甚至 动物性 — 尽管 含义 那 做 不是 通常 去 沿着 和
[ðɪ:z] [wɜ:rdz][ɑ:r; ər][bɪ'hænd][ɔ:l] ,
these words are behind all ,
这些 字 是 在后面 全部 ,
甚至包括动物性——尽管所有这些词语背后都蕴含着通常不相关的含义,

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈdu:li] [ɪ'mɜ:rdʒ] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:r; ər] [sɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt]
and will duly emerge ; and all are sought to be lifted into a different light
和 将要 正式地 出现 ; 和 全部 是 寻求 到 是 抬起 进入 一个 不同的 光
[ænd; ənd] [ˈætməsfɪr] .
and atmosphere .
和 气氛 .
并将如期出现; 所有人都将被提升到一个不同的境界和氛围中。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfi:tʃər] , [ɪn'tenʃənəli] [ˈpælpəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] ,
Of this feature , intentionally palpable in a few lines ,
的 这 特征 , 故意 可感知的 在 一个 很少 线条 ,
这一特点, 在寥寥数行文字中便能明显感受到,

[aɪ][æɪ; əɪ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðə; ði] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ðəʊz] [laɪnz][soʊ] [ˈgɪvz] [breθ] [tu:; tə][maɪ] [hoʊl]
I shall only say the espousing principle of those lines so gives breath to my whole
我 将 仅有的 说 这 拥护 原则 的 那些 线条 所以 给予 气息 到 我的 所有的
[ski:m] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sɪz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'raɪtn]
scheme that the bulk of the pieces might as well have been left unwritten
方案 那 这 大部分的 的 这 件 可能 作为 出色地 有 到过 左边 不成文
[wɜ:ɪr; wər] [ðəʊz] [laɪnz] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
were those lines omitted
是 那些 线条 省略

我只想说, 这些文字所阐述的原则赋予了我的整个构思以生命力, 以至于如果没有这些文字, 大部分内容都如同未曾写
成一般.....
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][æz; əz][ɑ:r; ər][ˈsɜ:rt(ə)n][fæktɪs][ænd; ənd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] . . .
Universal as are certain facts and symptoms of communities . . .
普遍的 作为 是 肯定 事实 和 症状 的 社区 . . .
某些事实和群体特征具有普遍性.....

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [rer] [ɪn][ˈmɑːdərn] [kənˈvenʃənz] [ænd; ənd][ˈpoʊətri][æz; əz][ðer; ðər][ˈnɔːrm(ə)]
there is nothing so rare in modern conventions and poetry as their normal
那里 是 没有什么 所以 稀有的 在 现代的 惯例 和 诗 作为 他们的 普通的
[rɪˈkɑːgnɪzəns] .
recognizance .
具结 .

在现代的习俗和诗歌中，最罕见的莫过于人们对它们的正常认知。

[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kənˈfeɪ(ə)n]
Literature is always calling in the doctor for consultation and confession
文学 是 总是 呼叫 在 这 医生 为了 咨询 和 忏悔
,
,
,

文学作品总是会请医生前来咨询和倾诉，

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪˈveɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsweɪðɪŋ] [səˈpreʃ(ə)n] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] - [həˈroʊɪk]
and always giving evasions and swathing suppressions in place of that ' heroic
和 总是 给予 逃避 和 裹布 抑制 在 地方 的 那 - 英勇
[ˈnuːdəti] - [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs] . . .
nudity ' on which only a genuine diagnosis . . .
裸露 - 在 哪个 仅有的 一个 真的 诊断 . . .

他们总是用回避和掩盖来代替那种“英雄式的坦诚”，而只有基于这种坦诚才能做出真正的诊断.....

[kæn; kən][biː; bi] [bɪlt] .
can be built .
能 是 建造 .

可以建造。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [liːvz] [ʌv; əv] [græs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ([ɪf] [ðer; ðər]
And in respect to editions of Leaves of Grass in time to come (if there
和 在 尊重 到 版本 的 树叶 的 草 在 时间 到 来 (如果 那里
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ]) [aɪ] [teɪk] [əˈkeɪʒn] [naʊ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðoʊz] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsetld]
should be such) I take occasion now to confirm those lines with the settled
应该 是 这样的) 我 拿 场合 现在 到 确认 那些 线条 和 这 定居
[kənˈvɪkʃənz] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] [rɪnˈjuːəlz] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] ,
convictions and deliberate renewals of thirty years ,
定罪 和 商榷 续约 的 三十 年 ,

至于将来可能会出版的《草叶集》版本（如果真有的话），我在此借此机会，以三十年来坚定的信念和深思熟虑的更新，再次确认这些文字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌhɪrˈbaɪ] [prəˈhɪbɪt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wɜːrd][ʌv; əv] [maɪn] [kæn; kən][duː][soʊ] , [ˈeni] [rɪˈɪʒn]
and to hereby prohibit , as far as word of mine can do so , any elision
和 到 特此 禁止 , 作为 远的 作为 单词 的 矿 能 做 所以 , 任何 省略
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

并在此禁止以我的名义对这些内容进行任何删减。

[bʌt; bət] [bɪˈʃɑːnd] [ɔːl] [ðɪːz] [noʊts] [ænd; ənd] [mudz] [ænd; ənd] [ˈməʊtɪvz] [ɪz][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But beyond all these notes and moods and motives is the lofty spirit of a
但 超过 全部 这些 笔记 和 情绪 和 动机 是 这 高远 精神 的 一个
[ɡrænd][ænd; ənd] [friː] [əkˈseptəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
grand and free acceptance of all things that are worthy of existence .
盛大 和 自由的 验收 的 全部 事物 那 是 值得 的 存在 .

但超越所有这些音符、情绪和动机的是一种崇高的精神，一种对所有值得存在的事物的宏大而自由的接纳。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] , [hiː; hi] [sez] ,
He desired , he says ,
他 想要的 , 他 说道 ,

他说，他渴望.....

- [tu:; tə] ['fɔ:rmjuleɪt] [ə; eɪ]['pɒʊəmə] [hu:z] ['evri] [θɔ:t] [ɔ:r][fækt][ʊd; ʃəd][də'rektli; da'rektli][ɔ:r]
' **to formulate a poem whose every thought or fact should directly or**
- 到 制定 一个 诗 谁 每一个 想法 或者 事实 应该 直接地 或者
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli][bi:; bi][ɔ:r] [kə'naɪv] [æt; ət][æn; ən] [ɪm'plɪsɪt] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] ,
indirectly be or connive at an implicit belief in the wisdom ,
间接 是 或者 纵容 在 一个 隐式 信仰 在 这 智慧 ,
“创作一首诗，其中每一个思想或事实都应该直接或间接地体现或暗示对智慧的隐含信念，

[helθ] , ['mɪstəri] , ['bju:ti] [ʌv; əv] ['evri] ['pra:ses] , ['evri] ['kɑ:nkri:t] [ˈɑ:bdʒekt] , ['evri] ['hju:mən][ɔ:r]
health , mystery , beauty of every process , every concrete object , every human or
健康 , 神秘 , 美丽的 的 每一个 过程 , 每一个 具体的 目的 , 每一个 人类 或者
[ˈʌðər] [ɪg'zɪstəns] ,
other existence ,
其他 存在 ,
健康、神秘、每个过程、每个具体物体、每个人或其他生物的美

[nɑ:t]['oʊnli] [kənsɪdʒ-d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [i:tʃ] .
not only consider'd from the point of view of all , but of each .
不是 仅有的 考虑过 从 这 观点 的 看法 的 全部 , 但 的 每个 :
不仅要 从 所有人的角度考虑，还要 从 每个人的角度考虑。

- [hɪz; ɪz] [tu:] ['faɪn(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] - ['ri:əli] [greɪt] ['poʊətri][ɪz] [ɔ:lweɪz] . . .
' **His two final utterances are that ' really great poetry is always . . .**
- 他的 二 最终的 话语 是 那 - 真的 伟大的 诗 是 总是 . . .
他最后两句话是：“真正伟大的诗歌总是.....”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
the result of a national spirit , and not the privilege
这 结果 的 一个 国家的 精神 , 和 不是 这 特权
这是民族精神的产物，而非特权的成果。

[pi:] . -
p . 151
p . -
第151页

[ʌv; əv][ə; eɪ] - [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [fju:] - ;
of a polish'd and select few ' ;
的 一个 - 和 选择 很少 - ;
少数精挑细选的精英；

[ænd; ənd] [ðæt] - [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst][ænd; ənd] [swi:təst] ['sɔŋz] [jet] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] .
and that ' the strongest and sweetest songs yet remain to be sung .
和 那 - 这 最强 和 最甜美的 歌曲 然而 保持 到 是 唱 :
而且“最强劲、最动听的歌曲还有待传唱”。

- [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [vju:z] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['eseɪ] [ə; eɪ] ['bækwərd] [glæns] [ɔ:(r)] -
' **Such are the views contained in the opening essay A Backward Glance O'er Travel'd**
- 这样的 是 这 浏览 包含 在 这 开幕 散文 一个 落后 瞥一眼 超过 -
[roudz] ,
Roads ,
道路 ,
以上便是开篇文章《回望走过的路》中所表达的观点。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['eseɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɔ:ljəm] ,
as he calls it ; but there are many other essays in this fascinating volume ,
作为 他 呼叫 它 ; 但 那里 是 许多 其他 散文 在 这 迷人 体积 ,
正如他所说；但这本引人入胜的书中还有许多其他文章。

[sʌm; səm][ɑ:n][ˈpʊəts] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɜ:rn] [ænd; ənd][ɔ:rd] [ˈtenɪsn̩] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [wɔ:lt][ˈ(h)wɪtmən]
some on poets such as Burns and Lord Tennyson , for whom Walt Whitman
一些 在 诗人 这样的 作为 烧伤 和 主 丁尼生 , 为了 谁 沃尔特 惠特曼
[hæz; həz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ædməˈreɪʃ(ə)n] ;
has a profound admiration ;
有 一个 深刻的 钦佩 ;
其中一些是关于伯恩斯和丁尼生勋爵等诗人的, 沃尔特·惠特曼对他们非常钦佩;

[sʌm; səm][ɑ:n][oʊld] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈsɪŋərz] , [ðə; ðɪ][ˈeldər] [bu:θ] , [ˈfɒrəst] , [albɔ:ni][ænd; ənd][ˈmɑ:riəʊ]
some on old actors and singers , the elder Booth , Forrest , Alboni and Mario
一些 在 老的 演员 和 歌手 , 这 长老 展位 , 福雷斯特 , 阿尔博尼 和 马里奥
[ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfeɪvərɪts] ;
being his special favourites ;
存在 他的 特别的 收藏夹 ;
其中一些是关于老演员和歌手的, 老布斯、福雷斯特、阿尔博尼和马里奥是他特别喜欢的;

[ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈɪndiəns] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈspæni] [ˈelɪmənt] [ɪn] [əˈmerɪkən] [næʃəˈnæləti] , [ɑ:n]
others on the native Indians , on the Spanish element in American nationality , on
其他的 在 这 本国的 印度人 , 在 这 西班牙语 元素 在 美国人 国籍 , 在
[ˈwestərn] [slæŋ] ,
Western slang ,
西 俚语 ,
其他一些人则谈到了美洲原住民、美国民族性中的西班牙元素以及西部俚语。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpʊətri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd][ɑ:n][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] .
on the poetry of the Bible , and on Abraham Lincoln .
在 这 诗 的 这 圣经 , 和 在 亚伯拉罕 林肯 .
论圣经诗歌和亚伯拉罕·林肯。

[bʌt; bət] [wɔ:lt][ˈ(h)wɪtmən] [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk][ænd; ənd]
But Walt Whitman is at his best when he is analysing his own work and
但 沃尔特 惠特曼 是 在 他的 最好的什么时候 他 是 分析 他的 自己的 工作 和
[ˈmeɪkɪŋ] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈpʊətri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər] .
making schemes for the poetry of the future .
制作 方案 为了 这 诗 的 这 未来 .
但沃尔特·惠特曼最擅长的是分析自己的作品并为未来的诗歌制定计划。

[ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsoʊʃ(ə)] [eɪm] .
Literature , to him , has a distinctly social aim .
文学 , 到 他 , 有 一个 明显地 社会的 目的 .
在他看来, 文学具有鲜明的社会目的。

[hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈmæsɪz] [baɪ] - [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][grænd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
He seeks to build up the masses by ' building up grand individuals .
他 寻找 到 建造 向上 这 群众 经过 - 建筑 向上 盛大 个人 .
他试图通过“培养杰出人物”来壮大群众。

- [ænd; ənd] [jet] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪtˈself] [məst; məst][bi:; bi] [ˌpriːˈsiːdɪd] [baɪ][ˈnoʊb(ə)] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [laɪf]
And yet literature itself must be preceded by noble forms of life
- 和 然而 文学 本身 必须 是 之前 经过 高贵 表格 的 生活
.
.
.
然而, 文学本身必须以高尚的生活形式为先导。

- [ðə; ðɪ] [best] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑ:r] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]
' The best literature is always the result of something far greater than
- 这 最好的 文学 是 总是 这 结果 的 某物 远的 更大的 比
[ɪtˈself] — [nɑ:t][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpɔ:trət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ] .
itself — not the hero but the portrait of the hero .
本身 — 不是 这 英雄 但 这 肖像 的 这 英雄 .
“最好的文学作品总是源于比它本身更伟大的事物——不是英雄, 而是英雄的形象。”

[bɪfɔːr] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ˈpoʊəm][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
Before there can be recorded history or poem there must be the
前 那里 能 是 记录 历史 或者 诗 那里 必须 是 这
[træn'zækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

在历史或诗歌得以记载之前，必须先有交易发生。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn] [wɔːlt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [vjuːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] ,
' Certainly , in Walt Whitman's views there is a largeness of vision ,
- 当然 , 在 沃尔特 惠特曼的 浏览 那里 是 一个 大 的 想象 ,
“当然，沃尔特·惠特曼的观点中蕴含着广阔的视野。”

[ə; eɪ] ['helθi] ['sænəti][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['eθɪk(ə)l] ['pɜːrpəs] .
a healthy sanity and a fine ethical purpose .
一个 健康 理智 和 一个 美好的 伦理道德 目的 .
健全的精神状态和良好的道德目标。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
He is not to be placed with the professional littérateurs of his country ,
他 是 不是 到 是 放置 和 这 专业的 文学家 的 他的 国家 ,
[ˈbɔːstən; 'bɑːstən] ['nɒvəlɪsts] ,
Boston novelists ,
波士顿 小说家 ,
他不能与他所在国家的职业文学家，也就是波士顿的小说家们相提并论。

[nuː] [jɔːk] [ˈpoʊəts][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
New York poets and the like .
新的 约克 诗人 和 这 喜欢 .
纽约诗人等等。

[hiː; hi][stændz][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] ['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][ɪn][ɪts] ['prɑːfəsi] ,
He stands apart , and the chief value of his work is in its prophecy ,
他 站立 除 , 和 这 首席 价值 的 他的 工作 是 在 它是 预言 ,
他与众不同，他作品的主要价值在于其预言性。

[nɑːt][ɪn][ɪts] [pər'fɔːrməns] .
not in its performance .
不是 在 它是 表现 .
并非指它的表现。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [ə; eɪ] ['preljʊːd] [tuː; tə]['lɑːrdʒər] [θiːmz] .
He has begun a prelude to larger themes .
他 有 开始 一个 序幕 到 更大的 主题 .
他已经开始为更宏大的主题做铺垫。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['herəld] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .
He is the herald to a new era .
他 是 这 先驱 到 一个 新的 时代 .
他是新时代的先驱。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [pri'kɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [taɪp] .
As a man he is the precursor of a fresh type .
作为 一个 男人 他 是 这 前体 的 一个 新鲜的 类型 .
作为男性，他代表了一种全新类型的先驱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['fæktər][ɪn][ðə; ði][hə'roʊɪk][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [evə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
He is a factor in the heroic and spiritual evolution of the human being .
他 是 一个 因素 在 这 英勇 和 精神 进化 的 这 人类 存在 .
他是人类英雄主义和精神进化过程中的一个重要因素。

[ɪf] ['pɒvətɹi][hæz; həz] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] , [fə'la:səfɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
If Poetry has passed him by , Philosophy will take note of him .
如果 诗 有 通过了 他 经过 , 哲学 将要 拿 笔记 的 他 .
如果诗歌界错过了他, 哲学界终将注意到他。

[noʊ'vembər] [baʊz] .
November Boughs .
十一月 树枝 .

十一月的枝条。

[baɪ][wɔ:lt]['(h)wɪtmən] . ([ælgɪ'zændər][ˈgɑ:rdnər] .)
By Walt Whitman . (Alexander Gardner .)
经过 沃尔特 惠特曼 . (亚历山大 加德纳 .)

沃尔特·惠特曼著。(亚历山大·加德纳译)

[pi:] . -
p . 152
p . -

第152页

[ˈaɪrɪʃ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
IRISH FAIRY TALES
爱尔兰 仙女 故事

爱尔兰童话

([ˈwʊmənz] [wɜ:rld] , [ˈfebruəri] - .)
(Woman's World , February 1889 .)
(女性的 世界 , 二月 - .)

《《妇女世界》，1889年2月》

- [ðə; ði] ['veriəs] [kə'lektəz] [ʌv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [foʊk] - [lɔ:r] ,
' The various collectors of Irish folk - lore ,
- 这 各种各样的 收藏家 的 爱尔兰 民间 - 知识 ,

“爱尔兰民间传说的各种收集者，

- [sez] ['mɪstər] . [ˈdʌblju:] . [bi:] . [jeɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [bʊk] [ˈferi] [ænd; ənd][foʊk][teɪlz; ˈteɪ,lɪz]
' says Mr . W . B . Yeats in his charming little book Fairy and Folk Tales
- 说道 先生 . W . B . 叶芝 在 他的 迷人 小的 书 仙女 和 民间 故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] ['pezntri] ,
of the Irish Peasantry ,
的 这 爱尔兰 农民 ,

叶芝先生在他那本迷人的小书《爱尔兰农民的童话和民间故事》中写道：

- [hæv; həv] , [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [wʌn] [greɪt] [ˈmerɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]
' have , from our point of view , one great merit , and from the point
- 有 , 从 我们的 观点 的 看法 , 一 伟大的 优点 , 和 从 这 观点

[ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of view of others ,
的 看法 的 其他的 ,

从我们的角度来看，它有一个很大的优点；而从其他人的角度来看，

[wʌn] [greɪt] [fɔ:lt] .
one great fault .
一 伟大的 过错 .

一个很大的缺点。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðər; ðər][wɜ:rk][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsaɪəns] ,
' They have made their work literature rather than science ,
- 他们 有 制成 他们的 工作 文学 相当 比 科学 ,

他们把自己的研究成果变成了文学作品，而不是科学作品。

[ænd; ənd][təʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['pezntri] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən]
and told us of the Irish peasantry rather than of the primitive religion
和 讲述 我们 的 这 爱尔兰 农民 相当 比 的 这 原始 宗教
[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
of mankind ,
的 人类 ,

他向我们讲述的是爱尔兰农民的故事，而不是人类的原始宗教。

[ɔ:r] [wət'evər] [els] [ðə; ði][fəʊk] - - [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][gæd]['æftər] .
or whatever else the folk - lorists are on the gad after .
或者 任何 别的 这 民间 - - 是 在 这 加德 后 .

或者民俗学家们还在孜孜不倦地追寻的其他任何东西。

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ['saɪəntɪsts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['tæbjəleɪtɪd][ɔ:l][ðər; ðər][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn] [fɔ:rmz]
To be considered scientists they should have tabulated all their tales in forms
到 是 经过考虑的 科学家 他们 应该 有 表格 全部 他们的 故事 在 表格
[laɪk] ['grəʊsəz] - [bɪlz] — ['aɪtəm][ðə; ði] ['ferɪ] [kɪŋ] ,
like grocers ' bills — item the fairy king ,
喜欢 杂货商 - 账单 — 物品 这 仙女 国王 ,

要想被视为科学家，他们应该像杂货店账单一样，把所有的故事都整理成表格——比如，仙王的故事。

['aɪtəm][ðə; ði] [kwi:n] .
item the queen .
物品 这 女王 .

女王的物品。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] ['veri] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] ['veri] [pʌls]
Instead of this they have caught the very voice of the people , the very pulse
反而 的 这 他们 有 捕捉 这 非常 嗓音 的 这 人们 , 这 非常 脉冲
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

相反，他们捕捉到了人民的声音，抓住了生活的脉搏。

[i:tʃ] ['gɪvɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][məʊst] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
each giving what was most noticed in his day .
每个 给予 什么 曾是 最多 注意到 在 他的 天 .

每个人都展现了自己那个时代最引人注目的一面。

['kroʊkər][ænd; ənd] ['lʌvər] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑr'di:əz][ʌv; əv]['heərəm] - ['skərəm] ['aɪrɪ] [dʒen'tɪlətɪ] , [sɔ:]
Croker and Lover , full of the ideas of harum - scarum Irish gentility , saw
克罗克 和 情人 , 满的 的 这 想法 的 哈鲁姆 - 疤痕 爱尔兰 绅士风度 , 锯
['evriθɪŋ]
everything humorized .
一切 幽默 .

克罗克和洛弗满怀爱尔兰绅士的轻浮思想，把一切都看作是滑稽的。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The impulse of the Irish literature of their time came from a
这 冲动 的 这 爱尔兰 文学 的 他们的 时间 来了 从 一个
[klæs] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] — ['meɪnli] [fɔ:r; fər][pə'lɪtɪk(ə)] ['ri:z(ə)nz] — [teɪk] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['sɪriəsli] ,
class that did not — mainly for political reasons — take the populace seriously ,
班级 那 做过 不是 — 主要 为了 政治的 原因 — 拿 这 民众 严重地 ,

当时爱尔兰文学的动力源于一个阶级，这个阶级——主要是出于政治原因——并不认真对待民众。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [-] [ɑ:r'keɪdiə] ; [ɪts] ['pæʃ(ə)n] , [ɪts] [glu:m] , [ɪts]
and imagined the country as a humorist's Arcadia ; its passion , its gloom , its
和 想象 这 国家 作为 一个 幽默家的 阿卡迪亚 ; 它是 热情 ; 它是 愁云 ; 它是
['trædʒədi] ,
tragedy ,
悲剧 ,

并将这个国家想象成幽默作家的田园诗；它的激情、它的忧郁、它的悲剧，

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .
they knew nothing of .
他们 知道 没有什么 的 ；

他们对此一无所知。

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hoʊli] [fɔ:ls] ； [ðeɪ] ['mɪrli] ['mæɡnɪfɪd][æən; ən][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [taɪp] ,
What they did was not wholly false ; they merely magnified an irresponsible type ,
什么 他们 做过 曾是 不是 完全 错误的 ； 他们 仅仅 放大 一个 不负责任 类型 ；
[faʊnd] ['bʊf(ə)n] [ə'mʌŋ] ['boʊtmən] ,
found oftenest among boatmen ,
成立 最常 之中 船夫 ；

他们的做法并非完全错误；他们只是放大了一种不负责任的行为类型，这种行为在船夫中最为常见。

[ˈkɑ:men] , [ænd; ənd][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz] ['sɜ:rvənt] , [ˈɪntu:] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪf(ə)n] ,
carmen , and gentlemen's servants , into the type of a whole nation ,
卡门 ； 和 绅士的 仆人 ； 进入 这 类型 的 一个 所有的 国家 ；
[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][steɪdʒ] ['aɪrɪʃmən] .
and created the stage Irishman .
和 创建 这 阶段 爱尔兰人 ；

卡门和绅士的仆人，构成了一个民族的典型，并创造了舞台上的爱尔兰人。

[ðə; ði] ['raɪtɜ:z] [ʌv; əv] - ['fɔ:rti] - [eɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæmɪn] [kəm'baɪnd] , [bɜ:rst][ðer; ðər] ['bʌb(ə)l] .
The writers of ' Forty - eight , and the famine combined , burst their bubble .
这 作家 的 - 四十 - 八 ； 和 这 饥荒 合并 ； 爆裂 他们的 气泡 ；

《1948年》的作者们，以及随之而来的饥荒，共同打破了他们的幻想。

[ðer; ðər] [wɜ:rk] [hæd; həd][ðə; ði] [dæʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][æən; ən] [ə'sendənt]
Their work had the dash as well as the shallowness of an ascendant
他们的 工作 有 这 短跑 作为 出色地 作为 这 浅 的 一个 上升
[ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [klæs] ,
and idle class ,
和 闲置的 班级 ；

他们的作品既有上层阶级游手好闲时的那种干练劲头，又有其肤浅之处。

[ænd; ənd][ɪn][ˈkroʊkər][ɪz] [tʌtʃt] ['evriwɛr] [wɪð; wɪθ] ['bjʊ:ti] — [ə; eɪ][ˈdʒɛnt(ə)l][ɑ:r'kerdiən] ['bjʊ:ti] .
and in Croker is touched everywhere with beauty — a gentle Arcadian beauty .
和 在 克罗克 是 感动 到处 和 美丽 — 一个 温和的 阿卡迪亚 美丽 ；

克罗克处处充满美感——一种温柔的田园之美。

[ˈkɑ:rltən] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [bɔ:rn] , [hæz; həz][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:rɪz] , . . .
Carleton , a peasant born , has in many of his stories , ...
卡尔顿 ； 一个 农民 出生 ； 有 在 许多 的 他的 故事 ；

卡尔顿出身农民家庭，在他的许多故事中.....

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] ['stɔ:rɪz] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]
more especially in his ghost stories , a much more serious way with him , for
更多的 尤其 在 他的 鬼 故事 ； 一个 很多 更多的 严肃的 方式 和 他 ； 为了
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hju:mər] .
all his humour .
全部 他的 幽默 ；

尤其是在他的鬼故事中，尽管他很幽默，但他的态度却严肃得多。

['kenədi] , [æən; ən][oʊld] ['bʊksɛlər] [ɪn] ['dʌblɪn] ,
Kennedy , an old bookseller in Dublin ,
肯尼迪 ； 一个 老的 书商 在 都柏林 ；

肯尼迪，都柏林的一位旧书商

[hu:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['slʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['feərɪz] , [kʌmz]
who seems to have had a something of genuine belief in the fairies , comes
WHO 似乎 到 有 有 一个 某物 的 真的 信仰 在 这 仙女 , 来
[nekst][ɪn] [taɪm] .
next in time .
下一个 在 时间 :

接下来出场的是一位似乎对仙女抱有某种真诚信仰的人。

[hi:; hi][hæz; həz][fɑ:r] [les] ['lɪtəreri] ['fæk(ə)lti] , [bʌt; bət][ɪz] ['wʌndərfəli] ['ækjərət] ,
He has far less literary faculty , but is wonderfully accurate ,
他 有 远的 较少的 文学 学院 , 但 是 太棒了 准确的 ,
他的文学才能远逊于其他人，但准确性却惊人地高。

['gɪvɪŋ] ['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [wɜ:r; wər][təʊld][ɪn] .
giving often the very words the stories were told in .
给予 经常 这 非常 字 这 故事 是 讲述 在 :
常常直接使用故事讲述时所用的词语。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [bʊk] [saɪns] ['kroʊkər][ɪz] ['leɪdi] ['waɪldz] ['eɪnfənt]
But the best book since Croker is Lady Wilde's Ancient
但 这 最好的 书 自从 克罗克 是 女士 王尔德的 古老的
但自克罗克之后最好的书是王尔德夫人的《古代》

[pi:] . -
p . 153
p . -

帕尔马尔街的评价家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)
第9/12页

[ˈledʒəndz] .
Legends .
传说 .

传奇人物。

[ðə; ði] [ˈhju:mər] [hæz; həz][ɔ:l][ˈgɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ˈpeɪθɑ:s][ænd; ənd] [ˈtendərnəs] .
The humour has all given way to pathos and tenderness .
这幽默有全部给定方式到感伤和压痛 .

幽默感已然消失，取而代之的是悲悯和温柔。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɪnəmoʊst] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][kelt; selt][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənts][hi:; hi][hæz; həz]
We have here the innermost heart of the Celt in the moments he has
我们有这里这最内层心的这凯尔特在这时刻他有
[groʊn] [tu:; tə] [lʌv] [θru:] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsɪˈkju:ʃn] ,
grown to love through years of persecution ,
生长到爱通过年的迫害 ,

这里展现的是凯尔特人内心深处最真挚的情感，是他历经多年迫害后逐渐珍视的那些美好瞬间。

[wen] , [ˈkʊʃnɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] , [ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈferi] - [ˈsɔŋz] [ɪn][ðə; ði]
when , cushioning himself about with dreams , and hearing fairy - songs in the
什么时候 , 缓冲他自己关于和梦境 , 和听力仙女 - 歌曲在这
[ˈtwɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

当他沉浸在美梦中，聆听着暮色中仙女的歌声时，

[hi:; hi] [ˈpɒndəz] [ɑ:n][ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ded] .
he ponders on the soul and on the dead .
他沉思在这灵魂和在这死的 .

他思考灵魂和死亡。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][kelt; selt] , [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][kelt; selt] [ˈdri:mɪŋ] .
Here is the Celt , only it is the Celt dreaming .
这里是这凯尔特 , 仅有的它是这凯尔特做梦 .

这是凯尔特人，只不过这是凯尔特人在做梦。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmɑ:dəɾət] [daɪˈmen](ə)nɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪkˈstri:mli] [ˈmɑ:dəɾət] [praɪs] ,
Into a volume of very moderate dimensions , and of extremely moderate price ,
进入一个体积的非常缓和方面 , 和的极其缓和价格 ,
体积适中，价格也极其亲民。

[ˈmɪstər] . [ˌjeɪts] [hæz; həz] [kəˈlektɪd] [təˈgeðər] [ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfoʊklɔ:r]
Mr . Yeats has collected together the most characteristic of our Irish folklore
先生 . 叶芝有集一起这最多特征 of 我们的爱尔兰民俗学
[ˈsto:ɾɪz] ,
stories ,
故事 ,

叶芝先生收集了我们爱尔兰民间传说中最具代表性的故事。

[ˈgru:pɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt] .
grouping them together according to subject .
分组他们一起根据到主题 .

按主题分组。

[fɜːrst] [kʌm] [ðə; ði] [truːp] [ˈfɛərɪz] .
First come The Trooping Fairies .
第一的 来 这 军队集结 仙女 .

首先登场的是皇家仪仗队。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] - [ˈfɔːlən] [ˈeɪndʒəlz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
The peasants say that these are ' fallen angels who were not good enough to be
这 农民 说 那 这些 是 - 倒下 天使 WHO 是 不是 好的 足够的 到 是
[seɪvd] ,
saved ,
已保存 ,

农民们说，这些人是“堕落天使，他们不够善良，不配得到救赎”。

[nɔːr][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][bɔːst] - ;
nor bad enough to be lost ' ;
也不 坏的 足够的 到 是 丢失的 - ;

也不至于迷路；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [æntɪˈkwɛəriənz] [siː] [ɪn][ðəm; ðəm] - [ðə; ði][ɡɔdz][ʌv; əv][ˈpeɪɡən][ˈaɪərlənd] , - [huː] ,
but the Irish antiquarians see in them ' the gods of pagan Ireland , ' who ,
但 这 爱尔兰 古董商 看 在 他们 - 这 神 的 异教徒 爱尔兰 , - WHO ,
但爱尔兰古物学家却从中看到了“爱尔兰异教诸神”，他们

- [wen] [nɒʊ] [bɔːŋɡər] [ˈwəːʃɪp] [ænd; ænd] [fed] [wɪð; wɪθ][ˈɔfəːɪŋz, ˈɔfrɪŋz] , [ˈdwaɪndld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
' when no longer worshipped and fed with offerings , dwindled away in the
- 什么时候 不 更长 崇拜 和 美联储 和 供品 , 减少 离开 在 这
[ˈpɑːpjələr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
popular imagination ,
受欢迎的 想像力 ,
“当不再受到崇拜和供奉时， 它们便在人们的想象中逐渐消失。”

[ænd; ænd] [naʊ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [spænz] [haɪ] .
and now are only a few spans high .
和 现在 是 仅有的 一个 很少 跨度 高的 .

现在只有几跨高了。

- [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈfiːstɪŋ] , [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] , [ænd; ænd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
' Their chief occupations are feasting , fighting , making love , and playing the
- 他们的 首席 职业 是 盛宴 , 斗争 , 制作 爱 , 和 玩耍 这
[moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] .
most beautiful music .
最多 美丽的 音乐 .
他们的主要活动是宴饮、打架、做爱和演奏最美妙的音乐。

- [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] , [ðə; ði][ˈleprə] - - — [ðə; ði]
' They have only one industrious person amongst them , the lepra - caun — the
- 他们 有 仅有的 一 勤劳 人 在 他们 , 这 麻风病 - - — 这
[ˈʃuːmeɪkər] .
shoemaker .
鞋匠 .

他们当中只有一个勤劳的人，那就是鞋匠。

- [aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈper] [ðer; ðər] [ʃuːz] [wen] [ðeɪ] [wer] [ðəm; ðəm][aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] .
' It is his duty to repair their shoes when they wear them out with dancing .
- 它 是 他的 责任 到 维修 他们的 鞋 什么时候 他们 穿 他们 出去 和 跳舞 .
“他的职责是为他们跳舞时磨损的鞋子进行修理。”

[ˈmɪstər] . [ˌjeɪts] [telz] [juːˈes] [ðæt] - [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː]
Mr . Yeats tells us that ' near the village of Ballisodare is a little woman who
先生 . 叶芝 讲述 我们 那 - 靠近 这 村庄 的 巴利索达雷 是 一个 小的 女士 WHO
[lɪvd] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
lived amongst them seven years .
居住地 在 他们 七 年 .

叶芝先生告诉我们，“在巴利索达雷村附近住着一位小妇人，她和他们一起生活了七年。”
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [toʊz] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɑːnst] [ðem; ðəm] [ɔːf] .
When she came home she had no toes — she had danced them off .
什么时候 她 来了 家 她 有 不 脚趾 — 她 有 跳舞 他们 离开 .
她回家时发现自己没有脚趾了——她跳舞跳到脚趾都掉了。

- [ɑːn] [meɪ] [iːv] , [ˈevri] [ˈsev(ə)nθ] [jɪr] , [ðeɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] ,
' On May Eve , every seventh year , they fight for the harvest ,
- 在 可能 前夕 , 每一个 第七 年 , 他们 斗争 为了 这 收成 ,
每隔七年, 在五朔节前夜, 他们都会为了争夺收成而战。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪrz] [ʌv; əv] [greɪn] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for the best ears of grain belong to them .
为了 这 最好的 耳朵 的 粮食 属于 到 他们 .
因为他们拥有最好的谷穗。

[æn; ən][oʊld][mæn] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈmɪstər] . [ˌjeɪts] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [faɪt] [wʌns] ,
An old man informed Mr . Yeats that he saw them fight once ,
一个 老的 男人 知情的 先生 . 叶芝 那 他 锯 他们 斗争 一次 ,
一位老人告诉叶芝先生, 他曾亲眼目睹他们打架。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːr] [ðə; ði] [θætʃ] [ɔːf][ə; eɪ] [haʊs] .
and that they tore the thatch off a house .
和 那 他们 撕裂 这 苫 离开 一个 房子 .
他们还把房子上的茅草屋顶掀掉了。

- [hæd; həd] [ˈeni] [wʌn] [els] [bɪn] [nɪr] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmɪrli] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd]
' Had any one else been near they would merely have seen a great wind
- 有 任何 一 别的 到过 靠近 他们 会 仅仅 有 已见 一个 伟大的 风
[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][aɪˈtiː] [pæst] .
whirling everything into the air as it passed .
旋转 一切 进入 这 空气 作为 它 通过了 .
“如果当时有其他人在附近, 他们只会看到一阵狂风席卷而来, 将一切都卷到空中。”

- [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [strɔːz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] , - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfeərɪz] ,
' When the wind drives the leaves and straws before it , ' that is the fairies ,
- 什么时候 这 风 驱动 这 树叶 和 吸管 前 它 , - 那 是 这 仙女 ,
“当风吹动树叶和稻草时, 那就是仙女们。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpesnts] [teɪk] [ɔːf] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [seɪ] “ [gɑːd]
and the peasants take off their hats and say “ God
和 这 农民 拿 离开 他们的 帽子 和 说 “ 上帝
农民们脱下帽子, 说道: “上帝啊.....”

[piː] . -
p . 154
p . -
第154页

[bles] [ðem; ðəm] . “
bles them . ”
保佑 他们 . “
祝福他们。

- [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [geɪ] , [ðeɪ] [sɪŋ] .
- **When they are gay , they sing** .
- 什么时候 他们 是 同性恋 , 他们 唱歌 .

“当他们是同性恋时，他们会唱歌。”

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈtjuːnz] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] - [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðer; ðər][ˈmjuːzɪk] , [kɔːt] [ʌp]
Many of the most beautiful tunes of Ireland ' are only their music , caught up
许多 的 这 最多 美丽的 曲调 的 爱尔兰 - 是 仅有的 他们的 音乐 , 捕捉 向上
[baɪ] [ˈiːvzdɹɑːpər] .
by eavesdroppers .
经过 窃听者 .

爱尔兰许多最美妙的曲调，其实只是他们的音乐，被偷听者无意中听到的。

- [noʊ][ˈpruːd(ə)nt] [ˈpez(ə)nt] [wʊd] [hʌm] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrl] [ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈferi] [rʌθ] ,
- **No prudent peasant would hum The Pretty Girl Milking the Cow near a fairy rath** ,
- 不 谨慎 农民 会 哼 这 漂亮的 女孩 挤奶 这 奶牛 靠近 一个 仙女 拉思 ,
“任何明智的农民都不会在仙女的村落附近哼唱《挤牛奶的漂亮女孩》这首歌。”

- [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈdʒeləs] , [ænd; ænd][duː][ˈnɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈsɔŋz] [ɑːn] [ˈklʌmzi] [ˈmɔːrt(ə)]
- **for they are jealous , and do not like to hear their songs on clumsy mortal**
- 为了 他们 是 嫉妒的 , 和 做 不是 喜欢 到 听到 他们的 歌曲 在 笨拙 凡人
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

因为他们心怀嫉妒，不喜欢听到他们的歌声从笨拙的凡人嘴里传出来。

- [bleɪk] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈferɪz] [ˈfjuːnərəl] .
- **Blake once saw a fairy's funeral** .
- 布莱克 一次 锯 一个 仙女的 葬礼 .

布莱克曾见过一位仙女的葬礼。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˌjeɪts] [pɔɪnts] [aʊt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈferi] ,
But this , as Mr . Yeats points out , must have been an English fairy ,
但 这 , 作为 先生 . 叶芝 积分 出去 , 必须 有 到过 一个 英语 仙女 ,
但正如叶芝先生所指出的，这一定是英国仙女的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈfɛərɪz] [ˈnevər] [daɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈmɔːrt(ə)] .
for the Irish fairies never die ; they are immortal .
为了 这 爱尔兰 仙女 绝不 死 ; 他们 是 不朽 .

因为爱尔兰仙女永生不死，她们是不朽的。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˈsaːləteri] [ˈfɛərɪz] , [əˈmʌŋst] [huːm] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmenʃ(ə)nd]
Then come The Solitary Fairies , amongst whom we find the little Lepracaun mentioned
然后 来 这 孤 仙女 , 在 谁 我们 寻找 这 小的 麻风病人 提及
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

接下来是孤独的仙子们，其中就包括上面提到的小妖精。

[hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ˈveri] [rɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtreʒər] - [krɒks] [ˈberɪd] [ɪn][wɔːr]
He has grown very rich , as he possesses all the treasure - crocks buried in war
他 有 生长 非常 富有的 , 作为 他 拥有 全部 这 宝藏 - 陶罐 埋葬 在 战争
- [taɪm] .
- **time** .
- 时间 .

他变得非常富有，因为他拥有所有在战争时期埋藏的宝藏罐。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkroʊkər] ,
In the early part of this century , according to Croker ,
在 这 早期的 部分 的 这 世纪 , 根据 到 克罗克 ,
据克罗克称，在本世纪初，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn] ['tɪpə'reəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [juː] [fər'gɑːtn] [baɪ][ðə; ði] ['feri] ['juːmeɪkər] .
they used to show in Tipperary a little shoe forgotten by the fairy shoemaker .
他们 用过的 到 展示 在 蒂珀雷里 一个 小的 鞋 被遗忘的 经过 这 仙女 鞋匠 .

在蒂珀雷里，人们过去常常展示一只被仙女鞋匠遗忘的小鞋子。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ræðər] [dɪs'repjətəbl] ['lɪt(ə)] ['fæərɪz] — [ðə; ði] - , [huː] [gets]
Then there are two rather disreputable little fairies — the Cluricaun , who gets
然后 那里 是 二 相当 声名狼藉的 小的 仙女 — 这 - , WHO 获得
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɪn]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['seləz] ,
intoxicated in gentlemen's cellars ,
酩 在 绅士的 地窖 ,

还有两个名声不太好的小仙女——克鲁里考恩，她经常在绅士们的地窖里喝得酩酊大醉；

[ænd; ænd][ðə; ði] [red] [mæn] , [huː] [pleɪz] [ʌn'kaɪnd]['præktɪk(ə)] [dʒoʊks] .
and the Red Man , who plays unkind practical jokes .
和 这 红色的 男人 , WHO 演出 不友善 实际的 笑话 .

还有那个爱开恶作剧的红衣人。

- [ðə; ði] [fɪr] - [gɔrtə] ([mæn][ʌv; əv] ['hʌŋgər]) [ɪz][æn; ən] [ɪ'meɪsɪetɪd] ['fæntəm] [ðæt] [gouz] [θruː]
' The Fear - Gorta (Man of Hunger) is an emaciated phantom that goes through
- 这 害怕 - 戈尔塔 (男人 的 饥饿) 是 一个 瘦弱 幻影 那 去 通过
[ðə; ði][lənd][ɪn] ['fæmɪn] [taɪm] ,
the land in famine time ,
这 土地 在 饥荒 时间 ,

“饥饿之人（Fear-Gorta）是一个骨瘦如柴的幽灵，在饥荒时期游荡于大地之上。”

['bɛɡɪŋ] [æn; ən][ɑːmz][ænd; ænd] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡɪvər] .
begging an alms and bringing good luck to the giver .
乞讨 一个 施舍 和 带来 好的 运气 到 这 赠予者 .

乞讨施舍，并为施舍者带来好运。

- [ðə; ði] ['wɔːtər] - - [ɪz] - [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] . -
' The Water - sheerie is ' own brother to the English Jack - o ' - Lantern . '
- 这 水 - - 是 - 自己的 兄弟 到 这 英语 杰克 - o - - 灯笼 . -

“水灯是英国南瓜灯的‘亲兄弟’。”

- [ðə; ði] - [fiː] (['feri] ['mɪstrəs]) [siːks] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] .
' The Leanhaun Shee (fairy mistress) seeks the love of mortals .
- 这 - 她 (仙女 情妇) 寻找 这 爱 的 凡人 .

“莉安哈恩·希（仙女主人）渴望得到凡人的爱。”

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [sleɪv] ; [ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːrz] ,
If they refuse , she must be their slave ; if they consent , they are hers ,
如果 他们 拒绝 , 她 必须 是 他们的 奴隶 ; 如果 他们 同意 , 他们 是 她的 ,
如果他们拒绝，她就必须做他们的奴隶；如果他们同意，他们就归她所有。

[ænd; ænd][kæn; kən]['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə'hʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
and can only escape by finding another to take their place .
和 能 仅有的 逃脱 经过 寻找 其他 到 拿 他们的 地方 .

他们只能通过找到另一个人来代替自己才能逃脱。

[ðə; ði] ['feri] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðer; ðər][laɪf] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [weɪst] [ə'weɪ] .
The fairy lives on their life , and they waste away .
这 仙女 生活 在 他们的 生活 , 和 他们 浪费 离开 .

仙子靠他们的生命维生，而他们则日渐消瘦。

[deθ] [ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Death is no escape from her .
死亡 是 不 逃脱 从 她 .

死亡也无法让她放过你。

[ʃiː ʃi][ɪz][ðə; ði]['geilik] [mjuːz] ; [fɔːr; fər][ʃiː ʃi] ['gɪvz] [ɪnspə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː ʃi] ['pɜːrsɪkjʊːt] .
She is the Gaelic muse , for she gives inspiration to those she persecutes .
她是这 盖尔语 沉思 , 为了 她 给予 灵感 到 那些 她 迫害 .
她是盖尔人的缪斯, 因为她给予那些被她迫害的人以灵感。

[ðə; ði]['geilik]['poʊəts][daɪ] [jʌŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][ɪz] ['restləs] ,
The Gaelic poets die young , for she is restless ,
这 盖尔语 诗人 死 年轻的 , 为了 她 是 不安 ,
盖尔语诗人英年早逝, 因为她生性躁动不安。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ðəm; ðəm] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .
and will not let them remain long on earth .
和 将要 不是 让 他们 保持 长的 在 地球 .
并且不会让他们在世上停留太久。

- [ðə; ði] ['puːkə] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [æn; ən]['ænim(ə)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm]
' The Pooka is essentially an animal spirit , and some have considered him
- 这 普卡 是 本质上 一个 动物 精神 , 和 一些 有 经过考虑的 他
[ðə; ði] ['fɔːrfɑːðər] [ʌv; əv] ['feɪkʃpiːrɪz] - [pʌk] .
the forefather of Shakespeare's ' Puck .
这 祖先 的 莎士比亚的 - 冰球 .
“Pooka本质上是一种动物精灵, 有些人认为它是莎士比亚笔下精灵Puck的原型。”

- [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɑːn]['sɑːləteri] ['maʊntɪnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [oʊld]['ruːɪnz]
' He lives on solitary mountains , and among old ruins
- 他 生活 在 孤 山脉 , 和 之中 老的 废墟
他居住在偏僻的山上, 周围是古老的废墟。

[piː] . -
p . 155
p . -
第155页

- [groʊn] ['mɑːnstrəs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɑːlətuːd] , - [ænd; ənd] - [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' grown monstrous with much solitude , ' and ' is of the race of the
- 生长 滔天 和 很多 孤独 , - 和 - 是 的 这 种族 的 这
['naɪtmər] . -
nightmare . '
恶梦 . -
“因长期孤独而变得异常可怕”, 并且“属于噩梦种族”。

- [hiː; hi][hæz; həz] ['meni] [ʃeɪps] — [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , . . .
' He has many shapes — is now a horse , . . .
- 他 有 许多 形状 — 是 现在 一个 马 , . . .
“他有很多种形态——现在是一匹马, ...”

[naʊ] [ə; eɪ][goʊt] , [naʊ] [æn; ən]['iːg(ə)] .
now a goat , now an eagle .
现在 一个 山羊 , 现在 一个 鹰 .
一会儿变成山羊, 一会儿变成老鹰。

[laɪk] [ɔːl] ['spɪrɪts] , [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][hæf][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][fɔːrm] .
Like all spirits , he is only half in the world of form .
喜欢 全部 烈酒 , 他 是 仅有的 一半 在 这 世界 的 形式 .
像所有精灵一样, 他只有一半身处物质世界。

- [ðə; ði]['bænfɪː,bænfɪː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][demə'krætɪk] ['levlɪŋ] ['tendənsɪz] ; [ʃiː; ʃi]
' The banshee does not care much for our democratic levelling tendencies ; she
- 这 女妖 做 不是 关心 很多 为了 我们的 民主 水平 倾向 ; 她
[ʌvz] ['oʊnli][oʊld] ['fæməlɪz] ,
loves only old families ,
爱 仅有的 老的 家庭 ,
“女妖并不太在意我们民主的平等倾向; 她只喜欢古老的家族。”

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪzɪz] [ðə; ði][ˈpɑːrvənuː][ɔːr][ðə; ði] [nuːˈvʊʊ] [ˈrɪt] .
and despises the parvenu or the nouveau riche .
和 鄙视 这 暴发户 或者 这 新艺术 富有 .
他鄙视暴发户或新贵。

[wen] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈbænfɪːbænˈfɪː][ɪz][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðei] [weɪl][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːrəs] ,
When more than one banshee is present , and they wail and sing in chorus ,
什么时候 更多的 比 一 女妖 是 展示 , 和 他们 哀号 和 唱歌 在 合唱 ,
当不止一个女妖出现时, 她们会齐声哀嚎歌唱,

[,aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈhəʊli][ɔːr] [greɪt] [wʌn] .
it is for the death of some holy or great one .
它 是 为了 这 死亡 的 一些 圣 或者 伟大的 一 .
这是为了纪念某位圣人或伟人的逝世。

[æn; ən][ˈoʊmən] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈkʌmpənɪz] [ðə; ði][ˈbænfɪːbænˈfɪː][ɪz] - . . .
An omen that sometimes accompanies the banshee is ' . . . :
一个 预兆 那 有时 伴随 这 女妖 是 - . . . :
有时伴随女妖出现的预兆是.....

[æn; ən] [ɪˈmens] [blæk] [koʊtʃ] , [ˈmaʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈkɔːfɪn] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] [ˈhedləs] [ˈhɔːrsɪz]
an immense black coach , mounted by a coffin , and drawn by headless horses
一个 巨大 黑色的 教练 , 安装 经过 一个 棺材 , 和 绘制 经过 无头 马匹
[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][dʌˈlɑːhɑːn] .
driven by a Dullahan .
驱动 经过 一个 杜拉汉 .
一辆巨大的黑色马车, 由一口棺材架在车顶上, 由无头马匹拉着, 由一个杜拉罕驾驭。

- [ə; eɪ][dʌˈlɑːhɑːn][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
' A Dullahan is the most terrible thing in the world .
- 一个 杜拉汉 是 这 最多 糟糕的 事物 在 这 世界 .
“杜拉罕是世界上最可怕的东西。”

[ɪn] - [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentɹɪz] [ˈsteɪfənd] [ˌaʊtˈsaɪd][es ˈtiː] . [ˈdʒɜːmɪzɪz][pɑːrk] [sɔː] [wʌn] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði]
In 1807 two of the sentries stationed outside St . James's Park saw one climbing the
在 - 二 的 这 哨兵 驻 外部 英石 . 詹姆斯的 公园 锯 一 攀登 这
[ˈreɪlɪŋz] ,
railings ,
栏杆 ,
1807年, 驻守在圣詹姆斯公园外的两名哨兵看到有人爬上了栏杆。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] .
and died of fright .
和 死亡 的 惊吓 .
他被吓死了。

[ˈmɪstər] . [ˌjeɪts] [səˈdʒests; səŋˈdʒests] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈpɑːsəbli] - [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaɪrɪ]
Mr . Yeats suggests that they are possibly ' descended from that Irish
先生 . 叶芝 建议 那 他们 是 可能 - 下降 从 那 爱尔兰
[ˈdʒaɪənt] [huː] [swæm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
giant who swam across the Channel with his head in his teeth .
巨大的 WHO 游泳 穿过 这 渠道 和 他的 头 在 他的 牙齿 .
叶芝先生认为他们可能是“那个用牙齿叼着头游过英吉利海峡的爱尔兰巨人的后裔”。

- [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] , [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [priːsts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒaɪənts] .
' Then come the stories of ghosts , of saints and priests , and of giants .
- 然后 来 这 故事 的 鬼魂 , 的 圣徒 和 神父 , 和 的 巨人 .
然后就是关于鬼魂、圣徒、牧师和巨人的故事。

[ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˌɪntərˈmiːdiəri] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
The ghosts live in a state intermediary between this world and the next .
这 鬼魂 居住 在 一个 状态 中介 之间 这 世界 和 这 下一个 .
鬼魂生活在此世与彼世之间的过渡状态。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [ðer; ðər] [baɪ] [sʌm; səm] ['zɜːθli] ['lɔːŋɪŋ] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['duːti] [ˌʌnfʊl'fɪld]
They are held there by some earthly longing or affection , or some duty unfulfilled
 他们 是 握住 那里 经过 一些 尘世的 渴望 或者 感情 , 或者 一些 责任 未实现的
 ,
 ,
 ,
 他们被困在那里, 是因为某种尘世的渴望或情感, 或某种未完成的责任。

[ɔːr][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðooz] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [hel] ,
or anger against the living ; they are those who are too good for hell ,
 或者 愤怒 反对 这 活的 ; 他们 是 那些 WHO 是 也 好的 为了 地狱 ;
 或者对活人怀有愤怒；他们是那些善良到不该下地狱的人。

[ænd; ənd] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [ˈhev(ə)n] .
and too bad for heaven .
 和 也 坏的 为了 天堂 .
 天堂也遭殃了。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] - [teɪk] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['ɪnsektz] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .
Sometimes they ' take the forms of insects , especially of butterflies .
 有时 他们 - 拿 这 表格 的 昆虫 , 尤其 的 蝴蝶 .
 有时它们会变成昆虫的形态，尤其是蝴蝶的形态。

- [d̪ə; d̪i] ['v:θər] [ʌv; əv][d̪ə; d̪i] [pə'rouʃiəl] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]['aɪərələnd] - [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]
 ' **The author of the Parochial Survey of Ireland** ' **heard a woman say to a**
 - 这 作者 的 这 教区 民意调查 的 爱尔兰 - 听到 一个 女士 说 到 一个
 [tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
child who was chasing a butterfly ,
 孩子 WHO 曾是 追逐 一个 蝴蝶 ,
 《爱尔兰教区调查》的作者“听到一位妇女对一个正在追逐蝴蝶的孩子说,

“ [haʊ] [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ˌaɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə, ði] [soul] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈgrænfa:ðər] ?
 “ How do you know it is not the soul of your grandfather ?

“ 如何 做 你 知道 它 是 不是 这 灵魂 的 你的 祖父 ? ”

“你怎么知道那不是你祖父的灵魂？”

” [ɑ:n][nɒv'embər] [i:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'brɔ:d] , [ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feəri:] .
“ On November eve they are abroad , and dance with the fairies .
“ 在 十一月 前夕 他们 是 国外 , 和 舞蹈 和 这 仙女 .
 “在十一月的前夜，她们出国与仙女们共舞。”

- [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪnts][ænd; ænd][priːsts] , - [ðər; ðər][aːr; ər][nəʊ] ['mɑːtəz][ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪz] .
 ' As for the saints and priests , ' there are no martyrs in the stories .
 - 作为 为了 这 圣徒 和 神父 , - 那里 是 不 殉道者 在 这 故事 .

至于圣人和神父，故事里没有殉道者。

- [ðæt] ['eɪnfənt] ['kra:nɪklər] [dʒɪ'rældəs] [kæm'brɛnsɪs] - ['tɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæʃəl] ,
That ancient chronicler Giraldus Cambrensis **taunted the Archbishop of Cashel** ,
 - 那 古老的 编年史家 吉拉尔杜斯 坎布伦西斯 - 嘲讽 这 大主教 的 卡舍尔 ,
 “古代编年史家吉拉尔杜斯·坎布伦西斯嘲讽了卡舍尔大主教，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ɪn][ˈaɪərlənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] .
because no one in Ireland had received the crown of martyrdom .
 因为 不 一 在 爱尔兰 有 已收到 这 王冠 的 殉道 .
 因为爱尔兰还没有人获得殉道者的桂冠。

“ [ˈaʊər; a:r] [ˈpi:p(ə)l]

“ Our people

“ 我们的 人们

“我们的人民

[pi:] . -
p . 156
p . -

[meɪ] [biː; bi] ['bɑːrbərəs] , " [ðə; ði] ['prelət] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]
may be barbarous , " the prelate answered , " but they have never lifted their
可能 是 野蛮 , " 这 主教 回答 , " 但 他们 有 绝不 抬起 他们的
[hændz] [ə'genst] ['gɑːdz] [seɪnts] ;
hands against God's saints ;
双手 反对 神的 圣徒 ;

“他们或许野蛮,”主教回答说, “但他们从未对上帝的圣徒动过手;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [ə'mʌŋst] [juː 'es] [huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [merk]
but now that a people have come amongst us who know how to make
但 现在 那 一个 人们 有 来 在 我们 WHO 知道 如何 到 制作
[ðem; ðəm] ([aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['æftər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn'veɪz(ə)n]) ,
them (it was just after the English invasion) ,
他们 (它 曾是 只是 后 这 英语 入侵) ,

但现在, 在我们中间出现了一群懂得如何制作它们的人 (那是在英国入侵之后不久),

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['mɑːtəz] ['plentɪfəli] . "
we shall have martyrs plentifully . "
我们 将 有 殉道者 大量 . "

我们将有很多烈士。

- [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [wɜːr; wər][ðə; ði][oʊld] ['peɪɡən] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] [aɪərlənd] , [huː] [gruː] [bɪɡə(r)] [ænd; ənd]
' The giants were the old pagan heroes of Ireland , who grew bigger and
- 这 巨人 是 这 老的 异教徒 英雄 的 爱尔兰 , WHO 生长 大 和
[bɪɡə(r)] ,
bigger ,
大 ,

“巨人是爱尔兰古老的异教英雄, 他们的身形越来越大。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ɡɒd z] [gruː] ['smɔːləɹ] [ænd; ənd] ['smɔːləɹ] .
just as the gods grew smaller and smaller .
只是 作为 这 神 生长 较小的 和 较小的 .

就像众神变得越来越渺小一样。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðeɪ] [dɪd][naːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˈɒfə-rɪŋz, ˈɒfrɪŋz] ; [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm]['vaɪ, 'viː][et]['ɑːrmɪs] .
The fact is they did not wait for offerings ; they took them vi et armis .
这 事实 是 他们 做过 不是 等待 为了 供品 ; 他们 采取 他们 六 等 武器 .

事实上, 他们没有等待祭品; 他们拿起了祭品, 并武装起来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['stɔːrɪz] [ɑːr; əɹ] [ðoʊz] [ðæt] ['klʌstər] [raʊnd] - - [naː] - [en] - [oʊ 'dʒiː] .
Some of the prettiest stories are those that cluster round Tír - na - n - Og .
一些 的 这 最漂亮的 故事 是 那些 那 簇 圆形的 - - 纳 - n - 奥格 .

最美的故事大多都围绕着蒂尔纳诺格展开。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , - [fɔːr; fər][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] [hæv; həv][naːt] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ;
This is the Country of the Young , ' for age and death have not found it ;
这 是 这 国家 的 这 年轻的 , - 为了 年龄 和 死亡 有 不是 成立 它 ;

这是年轻人的国度, 因为衰老和死亡还没有到达那里;

['niːðər] [terz] [noːr] [laʊd] ['læftər] [hæv; həv] [ɡɔːn] [nɪr] [aɪ 'tiː] . -
neither tears nor loud laughter have gone near it . '
两者都不 眼泪 也不 大声 笑声 有 已消失 靠近 它 . -

它既没有泪水, 也没有放声大笑。

- [wʌn] [mæn][hæz; həz] [ɡɔːn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .
' One man has gone there and returned .
- 一 男人 有 已消失 那里 和 返回 .

“有一个人去过那里, 然后回来了。”

[ðə; ði][bə:rd] , - , [hu:] ['wɒndəd] [ə'wei] [ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] ,
The bard , Oisen , who wandered away on a white horse ,
这 诗人 , - , WHO 漫步 离开 在 一个 白色的 马 ,
吟游诗人奥伊森骑着白马远走他乡 ,

[ˈmu:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feri] ['haɪəm] , [lɪvd] [ðer; ðər] [θri:]
moving on the surface of the foam with his fairy Niamh , lived there three
移动 在 这 表面 的 这 泡沫 和 他的 仙女 妮芙 , 居住地 那里 三
[ˈhʌndrəd] ['jɪrɪz] ,
hundred years ,
百 年 ,
他和他的仙女妮芙在泡沫表面移动 , 在那里生活了三百年。

[ænd; ʌnd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
and then returned looking for his comrades .
和 然后 返回 寻找 为了 他的 同志们 .
然后他返回去寻找他的战友。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [fel] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
The moment his foot touched the earth his three hundred years fell on him ,
这 片刻 他的 脚 感动 这 地球 他的 三 百 年 跌倒 在 他 ,
他脚一踏上地面 , 三百年的光阴便倾泻而下。

[ænd; ʌnd][hi;; hi][wʌz; wəz] [boʊd] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .
and he was bowed double , and his beard swept the ground .
和 他 曾是 鞠躬 双倍的 , 和 他的 胡须 扫荡 这 地面 .
他双膝深深鞠躬 , 胡须拖到了地上。

[hi;; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ju:θ] [tu;; tə] ['pætɪrɪk] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi][daɪd] .
He described his sojourn in the Land of Youth to Patrick before he died .
他 描述 他的 旅居 在 这 土地 的 青年 到 帕特里克 前 他 死亡 .
临终前 , 他向帕特里克描述了他青春之地的旅程。

- [sɪns] [ðen] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə]['mɪstər] . [ˌjeɪts] , - ['meni] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ;
' Since then , according to Mr . Yeats , ' many have seen it in many places ;
- 自从 然后 , 根据 到 先生 . 叶芝 , - 许多 有 已见 它 在 许多 地方 ;
“从那以后 , 据叶芝先生说 , ‘许多人在许多地方都看到了它 ;

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [leɪks] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] [hɜ:rd] ['raɪzɪŋ] [ðer'frʌm] [ə; eɪ] [veɪg]
some in the depths of lakes , and have heard rising therefrom a vague
一些 在 这 深度 的 湖泊 , 和 有 听到 上升 由此 一个 模糊的
[saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] ;
sound of bells ;
声音 的 铃铛 ;
有些人在湖泊深处 , 听到从那里传来模糊的钟声 ;

[mɔ:r] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][fɑ:r] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
more have seen it far off on the horizon , as they peered out from the
更多的 有 已见 它 远的 离开 在 这 地平线 , 作为 他们 窥视 出去 从 这
[ˈwestərn] [klɪfs] .
western cliffs .
西 悬崖 .
更多人从西边的悬崖上向外眺望 , 在远的地平线上看到了它。

[nɔ:t] [θri:] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] .
Not three years ago a fisherman imagined that he saw it .
不是 三 年 前 一个 渔夫 想象 那 他 锯 它 .
不到三年前 , 一位渔民还以为自己看到了它。

- ['mɪstər] . [ˌjeɪts] [hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['veri] [wel] .
' Mr . Yeats has certainly done his work very well .
- 先生 . 叶芝 有 当然 完毕 他的 工作 非常 出色地 .
“叶芝先生确实做得非常出色。”

[hi:; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [greɪt] ['krɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:riz] ,
He has shown great critical capacity in his selection of the stories ,
他 有 所示 伟大的 批判的 容量 在 他的 选择 的 这 故事 ,
他在选择故事方面展现了极强的批判能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [ɪntrə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['rɪt(ə)n] .
and his little introductions are charmingly written .
和 他的 小的 介绍 是 迷人地 书面 .
他写的简短介绍也十分迷人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜ:rk] ,
It is delightful to come across a collection of purely imaginative work ,
它 是 愉快 到 来 穿过 一个 收藏 的 纯粹 富有想象力的 工作 ,
能够欣赏到一系列纯粹出于想象力的作品，真是一件令人欣喜的事。

[ænd; ənd][mɪstər] . [jeɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði]
and Mr . Yeats has a very quick instinct in finding out the best and the
和 先生 . 叶芝 有 一个 非常 快的 本能 在 寻找 出去 这 最好的 和 这
[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['aɪrɪʃ] ['fɒklɔ:r] .
most beautiful things in Irish folklore .
最多 美丽的 事物 在 爱尔兰 民俗学 .
叶芝先生对爱尔兰民间传说中最美好、最精彩的事物有着非常敏锐的直觉。

[pi:] . -
p . 157
p . -
第157页

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsəʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][proʊz] ,
I am also glad to see that he has not confined himself entirely to prose ,
我 是 还 高兴的 到 看 那 他 有 不是 受限 他自己 完全 到 散文 ,
我也很高兴看到他并没有完全局限于散文创作。

[bʌt; bət][hæz; həz] [ɪn'klu:dɪd] - ['lʌvli] ['pəʊəm][ɑ:n][ðə; ði] ['feərɪz] :
but has included Allingham's lovely poem on The Fairies :
但 有 包括 - 迷人的 诗 在 这 仙女 :
但其中收录了阿林厄姆关于仙女的优美诗歌：

[ʌp][ðə; ði] ['eri] ['maʊnt(ə)n] ,
Up the airy mountain ,
向上 这 轻盈的 山 ,
登上高耸入云的山顶，

[daʊn] [ðə; ði] ['rʌʃɪ] [ɡlen] ,
Down the rushy glen ,
向下 这 匆忙 格伦 ,
沿着长满芦苇的山谷往下走，

[wi:; wi] ['dærənt] [ɡoʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
We daren't go a - hunting
我们 不敢 去 一个 - 打猎
我们不敢去打猎

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][lɪt(ə)l][men] ;
For fear of little men ;
为了 害怕 的 小的 男人 ;
因为害怕小人物；

[wi:] [fɒk] , [ɡʊd] [fɒk] ,
Wee folk , good folk ,
威 民间 , 好的 民间 ,
小精灵们，善良的人们，

[ˈtruːp] [ɔːl] [təˈgeðər] ；
Trooping all together ；
军队集结 全部 一起 ；

全体列队；

[ˈɡriːn] [ˈdʒækɪt] , [red] [kæp] ,
Green jacket , red cap ,
绿色的 夹克 , 红色的 帽 ,

绿色外套，红色帽子

[ænd; ənd] [waɪt] [aʊlz] [ˈfeðər] ！
And white owl's feather ！
和 白色的 猫头鹰的 羽毛 ！

还有白色的猫头鹰羽毛！

[daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɔːr]
Down along the rocky shore
向下 沿着 这 岩石 支撑

沿着岩石海岸向下走

[sʌm; səm] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] ,
Some make their home ,
一些 制作 他们的 家 ,

有些以它们为家，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈkrɪspi] [ˈpæŋkeɪks]
They live on crispy pancakes
他们 居住 在 酥脆 煎饼

他们靠脆皮煎饼为生

[ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [taɪd] - [foʊm] ；
Of yellow tide - foam ；
的 黄色的 潮 - 泡沫 ；

黄色的潮水泡沫；

[sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [riːdz]
Some in the reeds
一些 在 这 芦苇

有些在芦苇丛中

[ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈmaʊnt(ə)n] [leɪk] ,
Of the black mountain lake ,
的 这 黑色的 山 湖 ,

黑山湖，

[wɪð; wɪθ][ˈfrɑːgz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɑːtʃ] - [dɔːgz]
With frogs for their watch - dogs
和 青蛙 为了 他们的 手表 - 狗

用青蛙当看门狗

[ɔːl] [naɪt] [əˈweɪk] .
All night awake .
全部 夜晚 醒 .

整夜没睡。

[haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp]
High on the hill - top
高的 在 这 爬坡道 - 顶部

在山顶上

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [sɪts] ；
The old King sits ；
这 老的 国王 坐着 ；

老国王坐着；

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [soʊ][oʊld][ænd; ənd] [greɪ]
He is now so old and gray
他 是 现在 所以 老的 和 灰色的

他现在又老又白了。

[ˈhi:z] [naɪ] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [wɪts] .
He's nigh lost his wits .
他是 夜 丢失的 他的 智慧 ；

他几乎失去了理智。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] [mɪst]
With a bridge of white mist
和 一个 桥 的 白色的 薄雾

一座由白色雾气构成的桥梁

- [hi:; hi] [krɒsɪz] ,
Columbkill he crosses ,
- 他 十字架 ；

他穿过科伦巴基尔街，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stetli] ['dʒə:nɪz]
On his stately journeys
在 他的 庄严 旅程

在他庄严的旅途中

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] [rɔ:s] ;
From Slieveleague to Rosses ;
从 - 到 罗斯 ；

从斯利夫利格到罗斯斯；

[ɔ:r][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk] ,
Or going up with music ,
或者 去 向上 和 音乐 ；

或者伴着音乐而上去，

[ɑ:n][kəʊld] ['stɑ:ri] [naɪts] ,
On cold starry nights ,
在 寒冷的 繁星 夜晚 ；

在寒冷的星空之夜，

[tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪ:n]
To sup with the Queen
到 上 和 这 女王

与女王共进晚餐

[ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['nɔ:rðərn] [laɪts] .
Of the gay Northern Lights .
的 这 同性恋 北方 灯 ；

同性恋的北极光。

[ɔ:l] ['ʌvəz] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz][ænd; ənd] ['fəʊklɔ:r] [ʃəd; ʃəd] [get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
All lovers of fairy tales and folklore should get this little book .
全部 恋人 的 仙女 故事 和 民俗学 应该 得到 这 小的 书 ；

所有喜爱童话和民间传说的人都应该读读这本小册子。

[ðə; ði] [hɔ:rnd] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] ['pri:sts] [soʊl] , [-] [ænd; ənd] ['ti:g] [oʊ'keɪn] , [ɑ:r; ər] ['ri:əli]
The Horned Women , The Priest's Soul , [157] and Teig O'Kane , are really
这 有角的 女性 ， 这 牧师的 灵魂 ， [-] 和 泰格 奥凯恩 ， 是 真的
['mɑ:rveləs] [ɪn][ðər; ðər] [wei] ；
marvellous in their way ;
奇妙 在 他们的 方式 ；

《有角的女人》、《牧师的灵魂》[157]和《泰格·奥凯恩》都以其独特的方式令人惊叹；

[ænd; ənd] , [ɪnˈdi:dɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈstɔːri] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd]
and , indeed , there is hardly a single story that is not worth reading and
和 , 的确 , 那里 是 几乎 一个 单身的 故事 那 是 不是 值得 阅读 和
[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] .
thinking over .
思维 超过 .

的确，几乎没有一个故事不值得一读、一思。

[ˈferi] [ænd; ənd][foʊk][teɪlz; ˈteɪˌlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpezntri] .
Fairy and Folk Tales of the Irish Peasantry .
仙女 和 民间 故事 的 这 爱尔兰 农民 .
爱尔兰农民的童话和民间故事。

[ˈedɪtɪd] [ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈjeɪts] .
Edited and Selected by W . B . Yeats .
编辑 和 已选 经过 W . B . 叶芝 .
由叶芝编辑和选编。

([ˈwɔːltər] [ˈskɒt] .)
(Walter Scott .)
(沃尔特 斯科特 .)
(沃尔特·斯科特)

[piː] . -
p . 158
p . -
第158页

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .
先生。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [ˈjeɪts]
W . B . YEATS
W . B . 叶芝
W·B·叶芝

([ˈwʊmənz] [wɜːrld] , [mɑːrtʃ] - .)
(Woman's World , March 1889 .)
(女性的 世界 , 行进 - .)
(《妇女世界》，1889年3月)

- [ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ˈʌʃiːn; ˈɔːzɪn][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpoʊəmz][ɪz] , [aɪ] [brɪˈliːv] ,
' The Wanderings of Oisín and Other Poems is , I believe ,
- 这 漫游 的 奥辛 和 其他 诗歌 是 , 我 相信 ,
我认为，《奥辛的漫游及其他诗歌》是

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪts] [hæz; həz] [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz]
the first volume of poems that Mr . Yeats has published , and it is
这 第一的 体积 的 诗歌 那 先生 . 叶芝 有 已发布 , 和 它 是
[ˈsɜːrt(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpraːmɪs] .
certainly full of promise .
当然 满的 的 承诺 .
这是叶芝先生出版的第一部诗集，它无疑充满了潜力。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈfrægməntəri] , [tuː]
It must be admitted that many of the poems are too fragmentary , too
它 必须 是 承认 那 许多 的 这 诗歌 是 也 片段 , 也
[ɪnkəmˈpliːt] .
incomplete .
未完成 .
必须承认，许多诗歌过于零散，过于不完整。

[ðeɪ] [ri:d] [laɪk] [streɪ] [si:nz] [aʊt] [ʌv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [pleɪz] , [laɪk] [θɪŋz] [ˈoʊnli] [hæf] [rɪ'membə] ,
They read like stray scenes out of unfinished plays , like things only half remembered ,
他们 读 喜欢 流浪 场景 出去 的 未完成 演出 , 喜欢 事物 仅有的 一半 记得 ,
[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

它们读起来就像未完成剧本中零散的片段，就像只记得一半的事情，或者，

[æt; ət] [best] , [bʌt; bət] [ˈdɪmli] [si:n] .
at best , but dimly seen .
在 最好的 , 但 依稀 已见 .

充其量只能勉强看到，而且非常模糊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɑ:rkɪtek'ta:nɪk] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [kən'strʌk(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk]
But the architectonic power of construction , the power to build up and make
但 这 建筑学 力量 的 建造 , 这 力量 到 建造 向上 和 制作
[ˈpɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] [hɑ:r'moʊniəs] [hoʊl] ,
perfect a harmonious whole ,
完美的 一个 和谐 所有的 ,

但是，建筑的力量，即建造和完善一个和谐整体的力量，

[ɪz] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] , [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
is nearly always the latest , as it certainly is the highest , development of
是 几乎 总是 这 最新的 , 作为 它 当然 是 这 最高 , 发展 的
[ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] [ˈtempərəmənt] .
the artistic temperament .
这 艺术 气质 .

它几乎总是艺术气质的最新发展阶段，而且它无疑是艺术气质的最高发展阶段。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ʌn'fer] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [wɜ:rk] .
It is somewhat unfair to expect it in early work .
它 是 有些 不公平 到 预计 它 在 早期的 工作 .

期望在早期作品中就达到这种效果有些不公平。

[wʌn] [ˈkwɑ:ləti] [ˈmɪstər] . [ˈjeɪts] [hæz; həz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] [dɪ'gri:] ,
One quality Mr . Yeats has in a marked degree ,
一 质量 先生 . 叶芝 有 在 一个 标记 程度 ,

叶芝先生身上有一种特质，而且表现得非常出色。

[ə; eɪ] [ˈkwɑ:ləti] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ˈka:mən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmaɪnər] [ˈpoʊəts] ,
a quality that is not common in the work of our minor poets ,
一个 质量 那 是 不是 常见的 在 这 工作 的 我们的 次要的 诗人 ,

这是我们的一些二流诗人作品中并不常见的品质。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈðerfɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ju: 'es] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [ˈtempər] .
and is therefore all the more welcome to us — I mean the romantic temper .
和 是 所以 全部 这 更多的 欢迎 到 我们 — 我 意思是 这 浪漫的 脾气 .

因此，浪漫情怀对我们来说就更加受欢迎了。

[hi:; hi] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˈkeltɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɜ:rs] , [æt; ət] [ɪts] [best] , [ɪz] [ˈkeltɪk] [ˈɔ:lsoʊ] .
He is essentially Celtic , and his verse , at its best , is Celtic also .
他 是 本质上 凯尔特人 , 和 他的 诗 , 在 它是最好的 , 是 凯尔特人 还 .

他本质上是凯尔特人，他最好的诗歌也是凯尔特诗歌。

[ˈstrɔ:ŋli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ki:ts] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [haʊ] [tu:; tə] - [loʊd] [ˈevri] [rɪft] [wɪð; wɪθ] [ɔ:r]
Strongly influenced by Keats , he seems to study how to ' load every rift with ore
强烈 影响 经过 济慈 , 他 似乎 到 学习 如何 到 - 加载 每一个 裂痕 和 矿石
,
.
,

他深受济慈的影响，似乎在研究如何“用矿石填满每一个裂缝”。

- [jet] [ɪz] [mɔːr] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][wɜːrdz][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ˈmetrɪk(ə)]
' **yet is more fascinated by the beauty of words than by the beauty of metrical**
- 然而 是 更多的 着迷 经过 这 美丽的 的 字 比 经过 这 美丽的 的 度量
[ˈmjʊːzɪk] .
music .
音乐 .

然而，他更着迷于文字之美，而不是韵律之美。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈdɒmineɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni]
The spirit that dominates the whole book is perhaps more valuable than any
这 精神 那 占据主导地位 这 所有的 书 是 也许 更多的 有价值的 比 任何
[ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][ˈpoʊəm][ɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ˈpæsɪdʒ] ,
individual poem or particular passage ,
个人 诗 或者 特别的 通道 ,
贯穿全书的精神或许比任何一首单独的诗歌或某个特定的段落都更有价值。

[bʌt; bət] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][ˈʌʃiːn; ˈɔːzɪn][ɪz] [wɜːrθ] [kwɒʊtɪŋ] .
but this from The Wanderings of Oisin is worth quoting .
但 这 从 这 漫游 的 奥辛 是 值得 引用 .
但《奥辛的漫游记》中的这段话值得引用。

[aɪ ˈtiː] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][raɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [fərˈgetfʌnəs] :
It describes the ride to the Island of Forgetfulness :
它 描述 这 骑 到 这 岛 的 健忘 :
它描述了前往遗忘岛的旅程：

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [went] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [laɪt] ,
And the ears of the horse went sinking away in the hollow light ,
和 这 耳朵 的 这 马 去 下沉 离开 在 这 空洞的 光 ,
马的耳朵渐渐消失在昏暗的光线中。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [drɪft] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈseɪlər] [sloʊ] [ˈdraʊnɪŋ] [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ænd]
For , as drift from a sailor slow drowning the gleams of the world and
为了 , 作为 漂移 从 一个 水手 慢的 溺水 这 闪光 的 这 世界 和
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
就像水手的船身渐渐被水流吞噬，最终淹没了世界的光芒和太阳的光辉。

[ˈsiːst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz][ænd; ænd][ˈfeɪsɪz] , [ɑːn][ˈheɪz(ə)l][ænd; ænd][oʊk] [liːf] , [ðə; ði] [laɪt] ,
Ceased on our hands and faces , on hazel and oak leaf , the light ,
停止 在 我们的 双手 和 面孔 , 在 榛 和 橡木 叶子 , 这 光 ,
光线消逝在我们的手和脸上，消逝在榛树叶和橡树叶上，

[ænd; ænd][ðə; ði][stɑːrɪz][wɜːr; wər] [blɒtɪd] [əˈbʌv] [juː ˈes] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
And the stars were blotted above us , and the whole of the world
和 这 明星 是 印迹 多于 我们 , 和 这 所有的 的 这 世界
[wʌz; wəz][wʌn] ;
was one ;
曾是 一 ;
星辰在我们头顶黯淡无光，整个世界融为一体；

[piː] . -
p . 159
p . -

[tɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪni] ; [fɔ:r; fər] ['kʌmbərəs] [wɪð; wɪθ] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l][ænd; ənd]
Till the horse gave a whinny ; for cumbrous with stems of the hazel and
直到 这 马 给予 一个 嘶鸣 ; 为了 笨重的 和 茎 的 这 榛 和
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ;

直到马儿嘶鸣一声；因为那里长满了榛树和橡树的茎秆，

[ʌv; əv] ['hɑ:li] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd][oʊk] - [tri:z] , [ə; eɪ] ['væli] [wʌz; wəz] ['sləʊpɪŋ] [ə'weɪ]
Of hollies , and hazels , and oak - trees , a valley was sloping away
的 冬青树 , 和 榛子 , 和 橡木 - 树木 , 一个 谷 曾是 倾斜的 离开
山谷里长满了冬青树、榛树和橡树，缓缓向外倾斜。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hu:f] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['gra:sɪz] , [wɪð; wɪθ] ['mɑ:nstrəs] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [foʊk] ,
From his hoofs in the heavy grasses , with monstrous slumbering folk ,
从 他的 蹄子 在 这 重的 草 , 和 滔天 沉睡 民间 ,
他蹄踏在茂密的草丛中，与沉睡的怪物们在一起，

[ðer; ðər] ['maɪti] [ænd; ənd]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] ['bɑ:dɪz] [hi:pt] [lu:s] [wer] [ðeɪ] [leɪ] .
Their mighty and naked and gleaming bodies heaped loose where they lay .
他们的 强大的 和 裸 和 闪闪发光 身体 堆积如山 松动的 在哪里 他们 躺 .
他们强壮、赤裸、闪亮的躯体散落在地上。

[mɔ:r] ['kʌmli] [ðæn; ðən][mæn] [meɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
More comely than man may make them , inlaid with silver and gold ,
更多的 漂亮 比 男人 可能 制作 他们 , 镶嵌 和 银 和 金子 ,
它们比人所能制作的还要精美，镶嵌着金银。

[wɜ:r; wər] ['æroʊ] [ænd; ənd] [ʃi:ld] [ænd; ənd][wɔ:r] - [æks] , ['æroʊ] [ænd; ənd] [spɪr] [ænd; ənd] [bleɪd] ,
Were arrow and shield and war - axe , arrow and spear and blade ,
是 箭 和 盾 和 战争 - 斧头 , 箭 和 矛 和 刀刃 ,
有箭、盾、战斧，有箭、矛、刀，

[ænd; ənd] [du:] - [blæntʃt] [hɔ:rnz] , [ɪn] [hu:z] ['hɑ:louz] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θri:] ['jɪrz] [oʊld]
And dew - blanchèd horns , in whose hollows a child of three years old
和 露 - 焯水 角 , 在 谁 空心 一个 孩子 的 三 年 老的
还有被露水染白的角，角的凹陷处躺着一个三岁的孩子

[kʊd; kəd] [sli:p] [ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [leɪd] .
Could sleep on a couch of rushes , round and about them laid .
可以 睡觉 在 一个 长椅 的 冲刺 , 圆形的 和 关于 他们 铺设 .
可以睡在用灯芯草铺成的沙发上，周围都铺满了灯芯草。

[ænd; ənd] [ðɪs] ,
And this ,
和 这 ,
而这，

[wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,
which deals with the old legend of the city lying under the waters of a lake ,
哪个 交易 和 这 老的 传奇 的 这 城市 说谎 在下面 这 水 的 一个 湖 ,
它讲述的是一个古老的传说，即一座城市沉没在湖水之下。

[ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] :
is strange and interesting :
是 奇怪的 和 有趣的 :
既奇怪又有趣：

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [wɜ:rlɪd]
The maker of the stars and worlds
这 制造商 的 这 明星 和 世界
星辰与世界的创造者

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm'self][kraɪd] , - ['kɑ:mjənɪst] ！
And to himself cried , ' Communist ！
和 到 他自己 哭 , - 共产 ！

他自言自语道：“共产主义者！ ”

- [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdhaʊs] [dɔ:r] .
And hurried to the guardhouse door .
和 慌忙 到 这 岗哨 门 .

然后匆匆走向警卫室门口。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [bʊk] ,
The bishop came with open book ,
这 主教 来了 和 打开 书 ,

主教带着一本打开的书来了，

['wɪspərəɪŋ] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['sʌni] [pæθ] ;
Whispering along the sunny path ;
耳语 沿着 这 阳光明媚 小路 ;

沿着阳光明媚的小路低语；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]['mænz][gɑ:d] ,
There was some talking of man's God ,
那里 曾是 一些 说 的 男人的 上帝 ,

他们谈到了人类的上帝，

[hɪz; ɪz][gɑ:d][ʌv; əv]['stu:pər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ræθ] .
His God of stupor and of wrath .
他的 上帝 的 昏迷 和 的 愤怒 .

他所信奉的上帝，既是愚昧的神，又是愤怒的神。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] ['mɜ:mɜ-d] , - ['eɪθɪɪst] ！
The bishop murmured , ' Atheist ！
这 主教 低声说道 , - 无神论者 ！

主教低声说道：“无神论者！ ”

[haʊ] ['sɪnfəli] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [skɑ:f] ！
How sinfully the wicked scoff ！
如何 罪恶地 这 邪恶 嘲笑 ！

恶人竟如此肆意嘲笑！

- [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][oʊld] [men] [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] ,
And sent the old men on their way ,
和 发送 这 老的 男人 在 他们的 方式 ,

于是，他们便送老人们上路了。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɔ:f] .
And drove the boys and women off .
和 驾驶 这 男孩们 和 女性 离开 .

然后把那些男孩和妇女赶走了。

[pi:] . -
p . 160
p . -

第160页

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ;
The place was empty now of people ;
这 地方 曾是 空的 现在 的 人们 ;

这里现在空无一人；

[ə; eɪ] [kɑ:k] [keɪm] [baɪ][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [toʊz] ;
A cock came by upon his toes ;
一个 公鸡 来了 经过 之上 他的 脚趾 ;

一只公鸡踮着脚走了过来；

[æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fens] ,
An old horse looked across the fence ,
一个 老的 马 看起来 穿过 这 栅栏 ,
一匹老马越过栅栏向外张望,

[ænd; ənd] [rʌbd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][reɪl][hɪz; ɪz][noʊz] .
And rubbed along the rail his nose .
和 摩擦 沿着 这 轨 他的 鼻子 .
他用鼻子蹭了蹭栏杆。

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [wɜ:rlɪd]
The maker of the stars and worlds
这 制造商 的 这 明星 和 世界
星辰与世界的创造者

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [dɪd][hɪm; ɪm] [bɪ'teɪk] ,
To His own house did Him betake ,
到 他的 自己的 房子 做过 他 带 ,
他回到了自己的家中,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['sɪti] [dra:pt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
And on that city dropped a tear ,
和 在 那 城市 掉落 一个 撕 ,
一滴眼泪落在了那座城市上,

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [leɪk] .
And now that city is a lake .
和 现在 那 城市 是 一个 湖 .
如今, 那座城市已经变成了一片湖泊。

['mɪstər] . [jeɪts] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz][ɪn]
Mr . Yeats has a great deal of invention , and some of the poems in
先生 . 叶芝 有 一个 伟大的 交易 的 发明 , 和 一些 的 这 诗歌 在
[hɪz; ɪz] [bʊk] ,
his book ,
他的 书 ,
叶芝先生极富创造力, 他诗集中的一些诗歌,

[sʌtʃ] [æz; əz] - , ['dʒeləsi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['stætʃu:z] , [ɑ:r; ər] ['veri] ['faɪnli]
such as Mosada , jealousy , and The Island of Statues , are very finely
这样的 作为 - , 妒忌 , 和 这 岛 的 雕像 , 是 非常 精细地
[kən'si:vd] .
conceived .
构思 .
例如《摩萨达》、《嫉妒》和《雕像岛》等作品, 构思都非常精妙。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [daʊt] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] ,
It is impossible to doubt , after reading his present volume ,
它 是 不可能的 到 怀疑 , 后 阅读 他的 展示 体积 ,
读完他这本著作后, 这一点毋庸置疑。

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɡɪv] [ju: 'es][wɜ:rk][ʌv; əv] [haɪ] ['ɪmpɔ:rt] .
that he will some day give us work of high import .
那 他 将要 一些 天 给 我们 工作 的 高的 进口 .
他总有一天会给我们安排非常重要的工作。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['mɪrli] ['traɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstɾəmənt] , ['rʌnɪŋ]
Up to this he has been merely trying the strings of his instrument , running
向上 到 这 他 有 到过 仅仅 尝试 这 字符串 的 他的 乐器 , 跑步
['oʊvər][ðə; ði] [ki:z] .
over the keys .
超过 这 钥匙 .
在此之前, 他只是在试拨乐器的琴弦, 拨弄琴键而已。

[ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ˈʌʃi:n; ˈɔɪzɪn][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpəʊəmz] .
The Wanderings of Oisín and Other Poems .
这 漫游 的 奥辛 和 其他 诗歌 .
奥辛的漫游及其他诗歌。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [bi:] . [jeɪts] . ([ˈki:gən] [pɔ:l] .)
By W . B . Yeats . (Kegan Paul .)
经过 W . B . 叶芝 . (凯根 保罗 .)
作者：叶芝。（凯根·保罗）

[ˈmɪstər] . [jeɪtsɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ˈʌʃi:n; ˈɔɪzɪn]
MR . YEATS'S WANDERINGS OF OISÍN
先生 . 叶芝的 漫游 的 油辛
叶芝先生的奥辛之旅

([pɔ:l] [mɔ:l] [gəˈzet] , [dʒɒˈlaɪ] - , - .)
(Pall Mall Gazette , July 12 , 1889 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 七月 - , - .)
（《帕尔马尔公报》，1889年7月12日）

[bʊks] [ʌv; əv][ˈpəʊətri][baɪ] [jʌŋ] [ˈraɪtəz] [ɑ:r; əɹ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈprɑ:mɪsɔ:ri] [noʊts] [ðæt] [ɑ:r; əɹ] [ˈnevər]
Books of poetry by young writers are usually promissory notes that are never
图书 的 诗 经过 年轻的 作家 是 通常 期票 笔记 那 是 绝不
[met] .
met .
遇见 .
年轻作家的诗集通常就像永远无法兑现的承诺。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊˈevər] ,
Now and then , however ,
现在 和 然后 , 然而 ,
然而，偶尔也会发生这种情况。

[wʌŋ] [kʌmz] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈvɑ:lʒəm] [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ðæt] [wʌŋ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli]
one comes across a volume that is so far above the average that one can hardly
一 来 穿过 一个 体积 那 是 所以 远的 多于 这 平均的 那 一 能 几乎
[rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tempˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrekləsli] [ˈprɒfɪsaɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfju:tʃər][fɔ:r; fər][ɪts]
resist the fascinating temptation of recklessly prophesying a fine future for its
抵抗 这 迷人 诱惑 的 鲁莽地 预言 一个 美好的 未来 为了 它是
[ˈɔ:θər] .
author .
作者 .

你会遇到这样一本书，它远远高于平均水平，以至于你很难抗拒那种令人着迷的诱惑，想要鲁莽地预言作者将拥有美好的未来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈmɪstər] . [jeɪtsɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ˈʌʃi:n; ˈɔɪzɪn] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪz] .
Such a book Mr . Yeats's Wanderings of Oisín certainly is .
这样的 一个 书 先生 . 叶芝的 漫游 的 奥辛 当然 是 .
叶芝先生的《奥辛的漫游》无疑就是这样一本书。

[hɪr] [wi:; wi][faɪnd][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈtri:tmənt] [ænd; ənd][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] ,
Here we find nobility of treatment and nobility of subject - matter ,
这里 我们 寻找 贵族 的 治疗 和 贵族 的 主题 - 事情 ,
这里既体现了处理方式的高尚情操，也体现了题材的高尚情操。

[ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][pəʊˈetɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈri:sɔ:rs] .
delicacy of poetic instinct and richness of imaginative resource .
美味 的 诗意的 本能 和 丰富 的 富有想象力的 资源 .
诗意的细腻和想象力的丰富。

[ʌn'i:kwəl] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][mʌst; məst][bi;; bi] [əd'mɪtɪd] [tu;; tə][bi;; bi] .
Unequal and uneven much of the work must be admitted to be .
不等 和 不均匀 很多 的 这 工作 必须 是 承认 到 是 .

必须承认，很多工作都是不平等和不均衡的。

[ˈmɪstər] . [jeits] [dʌz] [nɑ:t][traɪ][tu;; tə] - [aʊt] - ['beɪbi] - [ˈwə:dzwə(:)θ] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu;; tə][seɪ] ;
Mr . Yeats does not try to ' out - baby ' Wordsworth , we are glad to say ;
先生 . 叶芝 做 不是 尝试 到 - 出去 - 婴儿 - 华兹华斯 , 我们 是 高兴的 到 说 ;
令人欣慰的是，叶芝先生并没有试图在表现上超越华兹华斯，显得幼稚可笑；

[bʌt; bət][hi;; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] [sək'si:dz] [ɪn] - [aʊt] - ['glɪtərɪŋ]
but he occasionally succeeds in ' out - glittering
但 他 偶尔 成功 在 - 出去 - 闪闪发光

但他偶尔也能“比别人更耀眼”。

- [pi:] . -
' p . 161
- p . -

第161页

[ki:ts] , [ænd; ənd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [wi;; wi] [kʌm] [ə'krɔ:s] [streɪndʒ] ['kru:dɪtɪ]
Keats , and , here and there , in his book we come across strange crudities
济慈 , 和 , 这里 和 那里 , 在 他的 书 我们 来 穿过 奇怪的 粗俗

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kən'si:ts] .
and irritating conceits .
和 令人恼火的 奇想 .

济慈的书中，我们时不时会发现一些奇怪的粗俗之处和令人恼火的奇思妙想。

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi][ɪz][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [best] [hi;; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] .
But when he is at his best he is very good .
但 什么时候 他 是 在 他的 最好的 他 是 非常 好的 .

但他状态好的时候非常出色。

[ɪf] [hi;; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][grænd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['epɪk] ['tri:tmənt] ,
If he has not the grand simplicity of epic treatment ,
如果 他 有 不是 这 盛大 简单 的 史诗 治疗 ,

如果他没有史诗般处理方式的宏大简洁性，

[hi;; hi][hæz; həz][æɪ; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tu;; tə][ðə; ði]
he has at least something of the largeness of vision that belongs to the
他 有 在 至少 某物 的 这 大 的 想象 那 属于 到 这

[epɪkəl] ['tempər] .
epical temper .
史诗 脾气 .

他至少具备史诗般气魄所特有的宏大视野。

[hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t][rɑ:b][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stætʃər] [ðə; ði] [greɪt] ['hɪrɔʊz] [ʌv; əv] ['keltɪk] [mɪ'θɑ:lədʒɪ] .
He does not rob of their stature the great heroes of Celtic mythology .
他 做 不是 抢 的 他们的 身材 这 伟大的 英雄 的 凯尔特人 神话 .

他并没有剥夺凯尔特神话中伟大英雄的地位。

[hi;; hi][ɪz] ['veri] [nɑ:'i:v][ænd; ənd] ['veri] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [spi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒaɪənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He is very naïve and very primitive and speaks of his giants with the
他 是 非常 幼稚的 和 非常 原始 和 说话 的 他的 巨人 和 这

[er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
air of a child .
空气 的 一个 孩子 .

他非常天真，非常原始，用孩子般的口吻谈论巨人。

[ˈhɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈpæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɔɪsɪnz] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Here is a characteristic passage from the account of Oisín's return from the
这里 是 一个 特征 通道 从 这 帐户 的 奥辛的 返回 从 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv] [fərˈgetflnəs] :
Island of Forgetfulness :
岛 的 健忘 :

以下是奥辛从遗忘岛返回后所作记述的一段典型段落：

[ænd; ənd][aɪ][roʊd][baɪ][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] [edʒ] , [wer] [ɔ:ɪ][ɪz] [ˈbærən] [ænd; ənd] [greɪ] ,
And I rode by the plains of the sea's edge , where all is barren and grey ,
和 我 骑 经过 这 平原 的 这 海域 边缘 , 在哪里 全部 是 荒芜 和 灰色的 ,
我骑马经过海边的平原，那里一片荒芜灰暗。

[greɪ] [sændz][ɑ:n][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgra:sɪz] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [tri:z] ,
Grey sands on the green of the grasses and over the dripping trees ,
灰色的 沙子 在 这 绿色的 的 这 草 和 超过 这 滴落 树木 ,
灰色的沙子覆盖在绿色的草地上和滴水的树木上。

[ˈdrɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʌblɪŋ] [ˈlændwərd] , [æz; əz] [ðooʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n] [əˈweɪ]
Dripping and doubling landward , as though they would hasten away
滴落 和 翻倍 陆向 , 作为 尽管 他们 会 趋 离开
滴着水，向陆地方向折返，仿佛要匆匆离去。

[laɪk] [æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][oʊld][men] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][rest][frʌm; frəm][ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z] .
Like an army of old men longing for rest from the moan of the seas .
喜欢 一个 军队 的 老的 男人 渴望 为了 休息 从 这 呻吟 的 这 海域 .
就像一群渴望从大海的呻吟中得到安息的老人。

[lɔ:ŋ] [fled][ðə; ði] [foʊm] - [fleɪks] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:] , [ðə; ði][ˈwaɪndz] [fled] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ,
Long fled the foam - flakes around me , the winds fled out of the vast ,
长的 逃亡 这 泡沫 - 薄片 大约 我 , 这 风 逃亡 出去 的 这 广阔的 ,
风早已逃离了我周围的泡沫碎片，也逃离了广阔无垠的大海。

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rd][ɪn][ˈsi:kɹət] , [nɔ:r] [nu:] [aɪ] , [ɛmˈbʊzəmd] [əˈpɑ:rt] ,
Snatching the bird in secret , nor knew I , embosomed apart ,
抢夺 这 鸟 在 秘密 , 也不 知道 我 , 凸起的 除 ,
偷偷地抓走了那只鸟，我却浑然不知，它已然分离。

[wen] [ðeɪ] [froʊz] [ðə; ði] [klɔ:θ] [ɑ:n][maɪ][ˈbɔ:di] [laɪk] [ˈɑ:rmər] [ˈrɪvɪtɪd] [fæst] ,
When they froze the cloth on my body like armour riveted fast ,
什么时候 他们 冻住了 这 布 在 我的 身体 喜欢 盔甲 铆接 快速地 ,
当他们把衣服像铆接的盔甲一样紧紧地裹在我身上时，

[fɔ:r; fər] [rɪˈmembrəns] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈli:nəs] , [ki:nd] [ɪn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] .
For Remembrance , lifting her leanness , keened in the gates of my heart .
为了 纪念 , 举重 她 瘦弱 , 敏锐 在 这 大门 的 我的 心 .
为了纪念，抬起她瘦削的身躯，在我心中哀鸣。

[tɪl] [ˈfætɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æn; ən][ˈoʊdəɹ][ʌv; əv] [nu:] - [moʊn] [heɪ]
Till fattening the winds of the morning , an odour of new - mown hay
直到 增肥 这 风 的 这 早晨 , 一个 气味 的 新的 - 修剪过的 干草
直到清晨的微风中弥漫着新割干草的香气

[keɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɔ:rhed] [fel] [loʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [terz] [laɪk] [ˈberɪz] [fel] [daʊn] ;
Came , and my forehead fell low , and my tears like berries fell down ;
来 , 和 我的 前额 跌倒 低的 , 和 我的 眼泪 喜欢 浆果 跌倒 向下 ;
来了，我的额头低垂，泪水像浆果一样落下；

[ˈleɪtər][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] , [hæf] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:r] [fɑ:r] [əˈweɪ] ,
Later a sound came , half lost in the sound of a shore far away ,
之后 一个 声音 来了 , 一半 丢失的 在 这 声音 的 一个 支撑 远的 离开 ,
后来传来一个声音，一半被远处海岸的声音淹没了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [græs] - ['bɑ:rnəkl] ['kɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈɔ:r] - ['waɪndz] [braʊn] .
From the great grass - barnacle calling , and later the shore - winds brown .
从这伟大的草 - 藤壶呼叫 , 和之后这支撑 - 风棕色的 .

从大草藤壶的叫声中, 到后来的海岸风带来的棕色。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ɡoʊld] [hu:vz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði]
If I were as I once was , the gold hooves crushing the sand and the
如果我 是 作为 我 一次 曾是 , 这 金子 蹄子 压碎 这 沙 和 这
[ʃelz] ,
shells ,
贝壳 ,

如果我还能像从前那样, 金色的蹄子碾碎沙砾和贝壳,

['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [laɪk][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] [lɪps] ['mɜ:rmərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
Coming forth from the sea like the morning with red lips murmuring a song ,
未来 前进 从 这 海 喜欢 这 早晨 和 红色的 嘴唇 淙淙 一个 歌曲 ,
如同清晨般从海中涌现, 红唇轻声吟唱着歌谣,

[nɑ:t] ['kɔ:frɪŋ] , [maɪ] [hed] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [ænd; ənd] [rɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['belz]
Not coughing , my head on my knees , and praying , and wroth with the bells
不是 咳嗽 , 我的 头 在 我的 膝盖 , 和 祈祷 , 和 愤怒 和 这 铃铛
,
:
,

我不咳嗽, 头埋在膝盖上祈祷, 心中充满愤怒, 钟声响起。

[aɪ] [wʊd] [li:v] [noʊ] ['seɪnts] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ba:di] , [ðoʊ] ['speɪʃəs] [hɪz; ɪz][ləndz][wɜ:r; wər][ænd; ənd]
I would leave no Saint's head on his body , though spacious his lands were and
我 会 离开 不 圣徒 头 在 他的 身体 , 尽管 宽敞 他的 土地 是 和
[strɔ:ŋ] .
strong .
强的 .

即便他的领地辽阔强盛, 我也不会让圣人的头颅留在他的身上。

[pi:] . -
p . 162
p . -

第162页

['meɪkɪŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] , [aɪ][roʊd][ɑ:n][ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [pæθ] ,
Making way from the kindling surges , I rode on a bridle - path ,
制作 方式 从 这 引火物 涌动 , 我 骑 在 一个 辮 - 小路 ,
我避开熊熊燃烧的柴火, 沿着一条马道骑行。

[mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ə'pɑ:n][ɔ:l][hændz] , [ʌv; əv] ['wɑ:tl] [ænd; ənd] ['wʊd wɜ:rk] [meɪd] ,
Much wondering to see upon all hands , of wattle and woodwork made ,
很多 好奇 到 看 之上 全部 双手 , 的 金合欢 和 木工 制成 ,
看到大家手上都摆着各种各样的柳条和木制品, 真是令人惊叹不已。

[ðai] [bel] - ['maʊntɪd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd] ['gɑ:rdles] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɜ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Thy bell - mounted churches , and guardless the sacred cairn and the earth ,
你的 钟 - 安装 教堂 , 和 毫无防备 这 神圣 石堆 和 这 地球 ,
你那钟楼林立的教堂, 以及无人守护的圣冢和大地,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ['pɑ:pjələs] ['stʊ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mætək] [ænd; ənd] [speɪd] .
And a small and feeble populace stooping with mattock and spade .
和 一个 小的 和 微弱 民众 弯腰 和 茅草 和 铲 .
还有一小群体弱多病的民众, 他们弯腰拿着锄头和铁锹劳作。

[ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['mju:zɪk][ɪz] ['fɔ:ltɪ] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:] [ɪn'vɔ:lvd] ,
In one or two places the music is faulty , the construction is sometimes too involved ,
在 一 或者 二 地方 这 音乐 是 故障 , 这 建造 是 有时 也 涉及 ,
有一两处音乐存在瑕疵, 结构有时也过于复杂。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] - [pɑ:pjələs] - [ɪn][ðə; ði][læst][laɪn][ɪz][ˈræðər] [ɪnfəˈlɪsətəs] ; [bʌt; bət] , [wen] [ɔ:l][ɪz]
and the word ' populace ' in the last line is rather infelicitous ; but , when all is
和 这 单词 - 民众 - 在 这 最后的 线 是 相当 不吉利的 ; 但 , 什么时候全部 是
[sed] ,
said ,
说 ,

最后一句中的“民众”一词略显不妥；但是，总而言之，

[aɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈstænzə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] [poʊˈetɪk][ˈspɪrɪt]
it is impossible not to feel in these stanzas the presence of the true poetic spirit
它 是 不可能的 不是 到 感觉 在 这些 诗节 这 在场 的 这 真的 诗意的 精神
.
.
.

在这些诗句中，你不可能不感受到真正的诗歌精神。

[ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ˈʌʃi:n; ˈɔzɪn][ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpouəmz] .
The Wanderings of Oisin and other Poems .
这 漫游 的 奥辛 和 其他 诗歌 .

奥辛的漫游及其他诗歌。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [bi:] . [jeɪts] . ([ˈki:gən] [pɔ:l] .)
By W . B . Yeats . (Kegan Paul .)
经过 W . B . 叶芝 . (凯根 保罗 .)

作者：叶芝。（凯根·保罗）

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈmɔrɪsɪz] [læst] [bʊk]
MR . WILLIAM MORRIS'S LAST BOOK
先生 . 威廉 莫里斯 最后的 书

威廉·莫里斯先生的最后一本书

([pɔ:l] [mɔ:l] [gəˈzet] , [mɑ:rtʃ] [tu:ˈtu:] , - .)
(Pall Mall Gazette , March 2 , 1889 .)
(帕尔 购物中心 公报 , 行进 2 , - .)

（《帕尔马尔公报》，1889年3月2日。）

[ˈmɪstər] . [ˈmɔrɪsɪz] [læst] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pjər] [ɑ:rt] [ˈwɜ:rkmenʃɪp] [frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
Mr . Morris's last book is a piece of pure art workmanship from beginning to
先生 . 莫里斯 最后的 书 是 一个 片 的 纯的 艺术 做工 从 开始 到
[end] ,
end ,
结尾 ,

莫里斯先生的最后一本书从头到尾都是一部纯粹的艺术作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈmoʊtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [stɑɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
and the very remoteness of its style from the common language and
和 这 非常 偏远 的 它是 风格 从 这 常见的 语言 和
[ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [ˈɡɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbju:ti]
ordinary interests of our day gives to the whole story a strange beauty
普通的 兴趣 的 我们的 天 给予 到 这 所有的 故事 一个 奇怪的 美丽

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [tʃɑ:rm] .
and an unfamiliar charm .
和 一个 陌生 魅力 .

而它风格与我们这个时代的常用语言和普遍兴趣的疏离，反而赋予了整个故事一种奇异的美感和一种陌生的魅力。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈblendɪd] [proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] , [laɪk][ðə; ði] [ˌmi:diˈi:vəl] - [kænˈteɪ] - [ˈfeɪb(ə)l] ,
It is written in blended prose and verse , like the mediæval ' cante - fable ,
它 是 书面 在 混合 散文 和 诗 , 喜欢 这 中世纪 - 坎特 - 寓言 ,

它采用散文和诗歌相结合的体裁写成，类似于中世纪的“歌谣寓言”。

- [ænd; ɐnd] [telz] [ðə; ði] [tei] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ɪts] ['strʌɡlɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
' **and tells the tale of the House of the Wolfings in its struggles against the**
- 和 讲述 这 故事 的 这 房子 的 这 - 在 它是 斗争 反对 这
['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ] [ʌv; əv] [roum] [ðen] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntu:] ['nɔ:rðərn] ['dʒɜ:rməni] .
legionaries of Rome then advancing into Northern Germany .
军团士兵 的 罗马 然后 前进 进入 北方 德国 .

讲述了沃尔芬家族与当时进军德国北部的罗马军团作战的故事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɑ:ɡə] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][foʊk] - ['epɪk] ,
It is a kind of Saga , and the language in which the folk - epic ,
它 是 一个 种类 的 传奇 , 和 这 语言 在 哪个 这 民间 - 史诗 ,
[æz; ɐz][wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
as we may call it ,
作为 我们 可能 称呼 它 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][foʊk] - ['epɪk] ,
它是一种萨迦，也是民间史诗所使用的语言。

[æz; ɐz][wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
as we may call it ,
作为 我们 可能 称呼 它 ,
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][foʊk] - ['epɪk] ,
我们不妨这样称呼它：

[ɪz] [set] [fɔ:rθ] [rɪ'kɔ:lz] [ðə; ði] [æn'ti:k] ['dɪɡnəti] [ænd; ɐnd][də'rektnəs,də'rektnəs][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋɡlɪʃ]
is set forth recalls the antique dignity and directness of our English
是 放 前进 召回 这 古董 尊严 和 直接 的 我们的 英语
[tʌŋ] [fɔ:r] ['sentʃərɪz] [ə'ɡoʊ] .
tongue four centuries ago .
舌头 四 几个世纪 前 .

这段文字让人想起四个世纪前我们英语语言的古老尊严和直率。

[frʌm; frəm] [æn; ən] [ɑ:r'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; ɐz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]
From an artistic point of view it may be described as an attempt to
从 一个 艺术 观点 的 看法 它 可能 是 描述 作为 一个 试图 到
[rɪ'tɜ:rn] [baɪ] [ə; eɪ] [self] - ['kɑ:ɪnʃəs] ['efərt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
return by a self - conscious effort to the conditions of an earlier and a
返回 经过 一个 自己 - 有意识的 努力 到 这 状况 的 一个 早些时候 和 一个
['freʃər] [eɪdʒ] .
fresher age .
更清新 年龄 .

从艺术角度来看，这可以被描述为一种自觉地回归到早期更清新时代的尝试。

[ə'tempts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt] .
Attempts of this kind are not uncommon in the history of art .
尝试 的 这 种类 是 不是 罕见 在 这 历史 的 艺术 .
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; ɐz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]
在艺术史上，这类尝试并不少见。

[frʌm; frəm] [sʌm; səm] [sʌt]
From some such
从 一些 这样的
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; ɐz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]
某些此类

[pi:] . -
p . 163
p . -
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; ɐz][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə]
第163页

['fi:lɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjeləɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
feeling came the Pre - Raphaelite movement of our own day and the
感觉 来了 这 预 - 拉斐尔派 移动 的 我们的 自己的 天 和 这
[,ɑ:keɪ'ɪstɪk, -ki-] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] ['leɪtər] [ɡri:k] ['skʌlptʃər] .
archaistic movement of later Greek sculpture .
古体 移动 的 之后 希腊语 雕塑 .

感觉源于我们这个时代的拉斐尔前派运动和后来希腊雕塑的古风运动。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] ,
When the result is beautiful the method is justified ,
什么时候 这 结果 是 美丽的 这 方法 是 合理的 ,

当结果令人满意时, 这种方法就是合理的。

[ænd; ənd][noʊ] [fɪl] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][sə'pouzɪd; sə'pouzɪd] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] [mə'dʒ:rnəti]
and no shrill insistence upon a supposed necessity for absolute modernity
和 不 尖锐 坚持 之上 一个 据称 必要性 为了 绝对 现代性
[ʌ; əv][fɔ:rm][kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði]['vælju:][ʌ; əv][wɜ:rk] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpərəbl]
of form can prevail against the value of work that has the incomparable
的 形式 能 占上风 反对 这 价值 的 工作 那 有 这 无与伦比
[ˈeksələns] [ʌ; əv] [stɑɪl] .
excellence of style .
卓越 的 风格 .

任何对形式绝对现代性的所谓必要性的尖锐坚持, 都无法战胜具有无与伦比的卓越风格的作品的价值。

['sɜ:rt(ə)nli] , ['mɪstər] . ['mɔ:ɪsɪz] [wɜ:rk] [pə'zesɪz] [ðɪs] ['eksələns] .
Certainly , Mr . Morris's work possesses this excellence .
当然 , 先生 . 莫里斯 工作 拥有 这 卓越 .

莫里斯先生的作品无疑具备这种卓越品质。

[hɪz; ɪz] [faɪn] ['hɑ:mənɪz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['keɪd(ə)ns] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] ['spɪrɪt][baɪ] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
His fine harmonies and rich cadences create in the reader that spirit by which alone
他的 美好的 和声 和 富有的 节奏 创造 在 这 读者 那 精神 经过 哪个 独自的
[kæn; kən][ɪts] [oʊn] ['spɪrɪt][bi; bi] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] ,
can its own spirit be interpreted ,
能 它是自己的 精神 是 翻译 ,

他优美的旋律和丰富的节奏在读者心中营造出一种氛围, 唯有通过这种氛围才能诠释音乐本身的精神。

[ə'weɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tempər] [ʌ; əv]['roʊməns][ænd; ənd] ,
awake in him something of the temper of romance and ,
醒 在 他 某物 的 这 脾气 的 浪漫 和 ,

唤醒他内心深处的浪漫情怀,

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
by taking him out of his own age ,
经过 采取 他 出去 的 他的 自己的 年龄 ,

通过让他脱离他自己的年龄,

[pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [trʊ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vart(ə)l] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌ; əv]
place him in a truer and more vital relation to the great masterpieces of
地方 他 在 一个 更真实 和 更多的 必不可少的 关系 到 这 伟大的 杰作 的
[ɔ:l] [taɪm] .
all time .
全部 时间 .

让他与历代伟大杰作建立更真实、更重要的联系。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bəəd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə][bi; bi] [ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn]
It is a bad thing for an age to be always looking in art for its own
它 是 一个 坏的 事物 为了 一个 年龄 到 是 总是 寻找 在 艺术 为了 它是自己的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

一个时代如果总是从艺术中寻找自身的映射, 那将是一件坏事。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
It is well that , now and then ,
它 是出色地 那 , 现在 和 然后 ,

偶尔这样做是件好事,

[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡɪv(ə)n][wɜːrk] [ðæt] [ɪz][ˈnoʊbli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪn][ɪts] [ˈmeθəd] [ænd; ənd] [ˈpjɔːrli] [ɑːrˈtɪstɪk][ɪn][ɪts]
we are given work that is nobly imaginative in its method and purely artistic in its
我们 是 给定 工作 那 是 高贵地 富有想象力的 在 它是 方法 和 纯粹 艺术 在 它是
[eɪm] .
aim .
目的 .

我们被赋予了方法极富想象力、目标纯粹是艺术性的工作。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪsɪz] [ˈstɔːri][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] [ˌɹːltərˈneɪʃn] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [proʊz]
As we read Mr . Morris's story with its fine alternations of verse and prose
作为 我们 读 先生 . 莫里斯 故事 和 它是美好的 交替 的 诗 和 散文
,
.
,

当我们阅读莫里斯先生的故事时，会发现他巧妙地运用了诗歌和散文交替的文体。

[ɪts] [ˈdekəreɪtɪv] [ænd; ənd] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈbjuːtiːz] , [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd]
its decorative and descriptive beauties , its wonderful handling of romantic and
它是 装饰性的 和 描述性的 美女 , 它是 精彩的 处理 的 浪漫的 和
[ædˈventʃərəs] [θiːmz] ,
adventurous themes ,
冒险的 主题 ,

它精美的装饰和生动的描写，它对浪漫和冒险主题的精彩处理，

[wiː; wi] [ˈkænaːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; əɹ][æz; əz][fɑːr] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪɡˈnoʊb(ə)][ˈfɪk(ə)n]
we cannot but feel that we are as far removed from the ignoble fiction
我们 不能 但 感觉 那 我们 是 作为 远的 已移除 从 这 卑鄙的 小说
[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; əɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪɡˈnoʊb(ə)][fæktɪs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .
as we are from the ignoble facts of our own day .
作为 我们 是 从 这 卑鄙的 事实 的 我们的 自己的 天 .

我们不禁感到，我们与那些卑鄙的虚构故事之间的距离，就像我们与我们这个时代卑鄙的现实之间的距离一样遥远。

[wiː; wi] [ˈbriːð] [ə; eɪ][ˈpjʊərɜː] [er] ,
We breathe a purer air ,
我们 呼吸 一个 更纯净 空气 ,

我们呼吸着更纯净的空气，

[ænd; ənd][hæv; həv] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [laɪf][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [ˈkwɑːləti]
and have dreams of a time when life had a kind of poetical quality
和 有 梦境 的 一个 时间 什么时候 生活 有 一个 种类 的 诗意的 质量
[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
of its own ,
的 它是自己的 ,

并梦想着回到过去那种生活本身就充满诗意的时代。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
and was simple and stately and complete .
和 曾是 简单的 和 庄严 和 完全的 .

它简洁、庄重、完整。

[ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsentərz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv]
The tragic interest of The House of the Wolfings centres round the figure of
这 悲惨 兴趣 的 这 房子 的 这 - 中心 圆形的 这 数字 的
.
Thiodolf ,
.

《狼族之家》的悲剧魅力主要集中在蒂奥多夫这个人物身上。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .
the great hero of the tribe .
这 伟大的 英雄 的 这 部落 .

部落的伟大英雄。

[ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [huː] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ˈgoʊz][tuː; tə][ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The goddess who loves him gives him , as he goes to battle against the
这 女神 WHO 爱 他 给予 他 , 作为 他 去 到 战斗 反对 这
[ˈroʊmənz] ,
Romans ,
罗马书 ,

在他与罗马人作战之际，爱他的女神赐予他.....

[ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)] [ˈhɔːbə:k] [ɑːn] [wɪt] [rests] [ðɪs] [streɪndʒ] [feɪt] :
a magical hauberk on which rests this strange fate :
一个 神奇 锁子甲 在 哪个 休息 这 奇怪的 命运 :

一件神奇的锁子甲，承载着这奇异的命运：

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [werz] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][laɪf][lʌv; əv][hɪz; ɪz]
that he who wears it shall save his own life and destroy the life of his
那 他 WHO 穿着 它 将 节省 他的 自己的 生活 和 破坏 这 生活 的 他的
[ænd] .
land .
土地 .

佩戴它的人将保全自己的性命，却毁灭自己的土地。

- , [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈsiːkrət] , [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈhɔːbə:k] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [sʌn] , [æz; əz]
Thiodolf , finding out this secret , brings the hauberk back to the Wood - Sun , as
- , 寻找 出去 这 秘密 , 带来 这 锁子甲 后退 到 这 木头 - 太阳 , 作为
[fiː; ji][ɪz] [kɔːld] ,
she is called ,
她 是 称为 ,

蒂奥多夫得知这个秘密后，将锁子甲带回给了被称为“木日”的她。

[ænd; ənd] [tʃuːzɪz] [deθ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
and chooses death for himself
和 选择 死亡 为了 他自己

他选择了死亡。

[piː] . -
p . 164
p . -

第164页

[ˈræðər] [ðæən; ðən][ðə; ði][ˈruːɪn][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˈendz] .
rather than the ruin of his cause , and so the story ends .
相当 比 这 废墟 的 他的 原因 , 和 所以 这 故事 结束 .

而不是他的事业失败，故事就此结束。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɔːrɪs] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈfɜːrd] [ˈroʊməns][tuː; tə][ˈtrædʒədi] ,
But Mr . Morris has always preferred romance to tragedy ,
但 先生 . 莫里斯 有 总是 首选 浪漫 到 悲剧 ,

但莫里斯先生一向更喜欢浪漫故事而不是悲剧。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [lʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði][kəːns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][lʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
and set the development of action above the concentration of passion .
和 放 这 发展 的 行动 多于 这 专注 的 热情 .

并将行动的发展置于激情的集中之上。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪz] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [oʊld] [ˈtæpəstri] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈstetli] [ˈɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]
His story is like some splendid old tapestry crowded with stately images and
他的 故事 是 喜欢 一些 灿烂 老的 挂毯 挤 和 庄严 图片 和
[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][wɪð; wɪθ] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈdiːteɪl] .
enriched with delicate and delightful detail .
富含 和 精美的 和 愉快的 细节 .

他的故事就像一幅华丽的古老挂毯，上面布满了庄严的画面，并充满了精致而令人愉悦的细节。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [li:vz] [ɑ:n][ju: 'es][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] [ˈdɒmineɪtɪŋ] [ðə; ði]
The impression it leaves on us is not of a single central figure dominating the
这 印象 它 树叶 在 我们 是 不是 的 一个 单身的 中央 数字 占据主导地位 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

它给我们留下的印象并非是一个单一的中心人物主导着整个故事，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'zain] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [sə'bo:rdɪneɪtɪd] ,
but rather of a magnificent design to which everything is subordinated ,
但 相当 的 一个 壮丽 设计 到 哪个 一切 是 从属的 ,
而是一种宏伟的设计，一切都服从于它。

[ænd; ɐnd][baɪ] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˈɪmpɔ:rt] .
and by which everything becomes of enduring import .
和 经过 哪个 一切 变成 的 持久 进口 .
由此，一切都变得具有持久的意义。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [laɪf] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈfæsɪneɪts] .
It is the whole presentation of the primitive life that really fascinates .
它 是 这 所有的 推介会 的 这 原始 生活 那 真的 令人着迷 .
真正吸引人的的是对原始生活的整体展现。

[wʌt] [ɪn] [ˈʌðər] [hændz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɪr] [ɑ:rkɪ'ɑ:lədʒi] [ɪz] [hɪr] [træns'fɔ:md] [baɪ] [kwɪk]
What in other hands would have been mere archæology is here transformed by quick
什么 在 其他 双手 会 有 到过 仅仅 考古学 是 这里 转变 经过 快的
[ɑ:r'tɪstɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ɐnd] [meɪd] [ˈwʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
artistic instinct and made wonderful for us ,
艺术 本能 和 制成 精彩的 为了 我们 ,
在其他人手中可能只是考古发现的东西，在这里却被敏锐的艺术直觉转化成了令人惊叹的艺术品。

[ænd; ɐnd][ˈhju:mən][ænd; ɐnd] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈɪntrəst] .
and human and full of high interest .
和 人类 和 满的 的 高的 兴趣 .
充满人情味，引人入胜。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [wɜ:rlɪd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈplezər] .
The ancient world seems to have come to life again for our pleasure .
这 古老的 世界 似乎 到 有 来 到 生活 再次 为了 我们的 乐趣 .
古代世界仿佛又复活了，为我们带来愉悦。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜ:rk][soʊ][lɑ:rdʒ][ænd; ɐnd][soʊ][koʊ'hɪrənt] , [kəm'pli:tɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [pər'fekʃ(ə)n]
Of a work so large and so coherent , completed with no less perfection
的 一个 工作 所以 大的 和 所以 相干 , 完全的 和 不 较少的 完美
[ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ɪz] [kən'si:vɪd] ,
than it is conceived ,
比 它 是 构思 ,
如此宏大而又如此浑然一体的作品，其完成之完美丝毫不逊于构思之初，

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [baɪ] [mɪr] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [aɪ'di:ə] .
it is difficult by mere quotation to give any adequate idea .
它 是 难的 经过 仅仅 引述 到 给 任何 足够的 主意 .
仅凭引用很难给出充分的理解。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][ɪts] [ˈnærətɪv] [ˈpaʊər] .
This , however , may serve as an example of its narrative power .
这 , 然而 , 可能 服务 作为 一个 例子 的 它是 叙述 力量 .
然而，这或许可以作为其叙事力量的一个例证。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] - [saʊn] :
The passage describes the visit of Thiodolf to the Wood - Sun :
这 通道 描述 这 访问 的 - 到 这 木头 - 太阳 :
这段文字描述了蒂奥多夫拜访木日女神的情景：

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪ'ðəʊt] ,
The moonlight lay in a great flood on the grass without ,
这 月光 躺在 一个 伟大的 洪水 在 这 草 没有 ,
月光如洪流般洒落在外面的草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kəʊldəst][ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ]
and the dew was falling in the coldest hour of the night , and the earth
和 这 露 曾是 坠落 在 这 最冷 小时 的 这 夜晚 , 和 这 地球
[smeld] ['swi:tli] :
smelled sweetly :
闻起来 甜蜜地 :

夜里最冷的时候，露水还在滴落，泥土散发着甜美的气息：
[ðə; ði] [hoʊl] [hæbɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [naʊ] ,
the whole habitation was asleep now ,
这 所有的 居住地 曾是 睡着了 现在 ,
整个住处都陷入了沉睡。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] ['kri:tʃər] ,
and there was no sound to be known as the sound of any creature ,
和 那里 曾是 不 声音 到 是 已知 作为 这 声音 的 任何 生物 ,
没有任何声音可以被认为是任何生物的声音。

[seɪv] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['medəʊ] [keɪm] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:st]
save that from the distant meadow came the lowing of a cow that had lost
节省 那 从 这 遥远 草地 来了 这 低 的 一个 奶牛 那 有 丢失的
[hɜ:r; hər][kæf] ,
her calf ,
她 小牛 ,
只是远处草地上传来一头母牛的哞叫声，那是它失去了小牛犊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [aʊl] [wʌz; wəz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ]
and that a white owl was flitting about near the eaves of the Roof with
和 那 一个 白色的 猫头鹰 曾是 飞掠 关于 靠近 这 檐 的 这 屋顶 和
[hɜ:r; hər][waɪld][kraɪ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [naʊ] ['saɪlənt] .
her wild cry that sounded like the mocking of merriment now silent .
她 荒野 哭 那 听起来 喜欢 这 嘲讽 的 欢乐 现在 沉默的 .
一只白色的猫头鹰在屋檐附近飞来飞去，发出野性的叫声，听起来像是对如今已然沉寂的欢乐的嘲弄。

- [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] ['skætərd] ['heɪz(ə)l] -
Thiodolf turned toward the wood , and walked steadily through the scattered hazel -
- [tri:z] ,
trees ,
树木 ,
蒂奥多夫转向树林，稳步穿过零星散落的榛树。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] - [tri:z] , [hu:z] ['bəʊlz] [gru:] [smu:ð]
and thereby into the thick of the beech - trees , whose boles grew smooth
和 从而 进入 这 厚的 的 这 山毛榉 - 树木 , 谁 树干 生长 光滑的
[ænd; ənd] ['sɪlvər] - [greɪ] , [haɪ] [ænd; ənd] [klaʊz] - [set] :
and silver - grey , high and close - set :
和 银 - 灰色的 , 高的 和 关闭 - 放 :
于是，我们进入了茂密的山毛榉树林中，这些山毛榉树干光滑，呈银灰色，高大而密集：

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [went] [æz; əz][wʌn] ['ɡoʊɪŋ][baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
and so on and on he went as one going by a well - known
和 所以 在 和 在 他 去 作为 一 去 经过 一个 出色地 - 已知
就这样，他一路走来，就像一个众所周知的人一样。

[pi:] . -
p . 165
p . -

[pæθ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ,
path , though there was no path ,
小路 , 尽管 那里 曾是 不 小路 ,
虽然没有路，但还是有路。

[tɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [kwentʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] - [li:vz] ,
till all the moonlight was quenched under the close roof of the beech - leaves ,
直到全部 这 月光 曾是 淬火 在下面 这 关闭 屋顶 的 这 山毛榉 - 树叶 ,
直到所有的月光都被茂密的山毛榉树叶遮蔽。

[ðoʊ] [jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
though yet for all the darkness ,
尽管 然而 为了 全部 这 黑暗 ,
尽管黑暗笼罩着一切，

[noʊ][mæn][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [gri:n] [ə'blaʊ] [hɪm; ɪm] .
no man could go there and not feel that the roof was green above him .
不 男人 可以 去 那里 和 不是 感觉 那 这 屋顶 曾是 绿色的 多于 他 .
任何人到了那里，都会觉得头顶的屋顶是绿色的。

[sti:l] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
Still he went on in despite of the darkness ,
仍然 他 去 在 在 尽管 的 这 黑暗 ,
尽管天色已黑，他仍然继续前行。

[tɪl] [æt; ət][læst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪməɹ] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
till at last there was a glimmer before him ,
直到 在 最后的 那里 曾是 一个 微光 前 他 ,
直到最后，他眼前出现了一丝光亮。

[ðæt] [gru:] ['greɪtər] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʊd] - [lɔ:n] [wer'ɑ:n] [ðə; ði][tɜ:rf] [gru:]
that grew greater till he came unto a small wood - lawn whereon the turf grew
那 生长 更大的 直到 他 来了 到 一个 小的 木头 - 草地 其中 这 草皮 生长
again ,
再次 ,
那片区域越来越大，直到他来到一小片林地草坪上，那里又长出了草皮。

[ðoʊ] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [θɪn] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z]['lɪt(ə)l] ['sʌnlaɪt] [gɑ:t][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
though the grass was but thin , because little sunlight got to it ,
尽管 这 草 曾是 但 薄的 , 因为 小的 阳光 得到 到 它 ,
虽然草很稀疏，因为很少有阳光照射到它，

[soʊ][kloʊz] [ænd; ənd] [θɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [raʊnd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
so close and thick were the tall trees round about it
所以 关闭 和 厚的 是 这 高的 树木 圆形的 关于 它
周围高大的树木密密麻麻，密不透风.....

[nɔ:t] [lʊkt] - ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] [ə'blaʊ] , [ɔ:r][ðə; ði] [tri:z] ,
Nought looked Thiodolf either at the heavens above , or the trees ,
零 看起来 - 任何一个 在 这 天 多于 , 或者 这 树木 ,
蒂奥多夫既没有抬头看向天空，也没有低头看向树木。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [hʌsk] - [struːn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wʊd] [ɑːn][tuː; tə]
as he strode from off the husk - strewn floor of the beech wood on to
作为 他 大步走 从 离开 这 外壳 - 散落的 地面 的 这 山毛榉 木头 在 到
[ðə; ði] ['skænti] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,
the scanty grass of the lawn ,
这 稀少 草 的 这 草地 ,
他大步从山毛榉林里满是谷壳的地面走到稀疏的草坪上,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'mɪdməʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
but his eyes looked straight before him at that which was amidmost of the
但 他的 眼睛 看起来 直的 前 他 在 那 哪个 曾是 最中间 的 这
[lɔːn] :
lawn :
草地 :

但他的目光却直直地盯着草坪中央的东西:

[ænd; ənd][lɪt(ə)] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] ; [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [tʃer] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən]
and little wonder was that ; for there on a stone chair sat a woman
和 小的 想知道 曾是 那 ; 为了 那里 在 一个 石头 椅子 卫星 一个 女士
[ɪk'siːdɪŋ] [fer] ,
exceeding fair ,
超过 公平的 ,
这不足为奇; 因为那里有一位极其美丽的女子坐在石椅上,

[klæd][ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['reɪmənt] ,
clad in glittering raiment ,
覆膜 在 闪闪发光 服饰 ,
身着闪亮服饰,

[hɜːr; hər] [her] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːrli] ['eɪkəs]
her hair lying as pale in the moonlight on the grey stone as the barley acres
她 头发 说谎 作为 苍白 在 这 月光 在 这 灰色的 石头 作为 这 大麦 英亩
[ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] - [hʊk] [goʊz][ɪn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
in the August night before the reaping - hook goes in amongst them .
在 这 八月 夜晚 前 这 收割 - 钩 去 在 在 他们 .
她的头发在月光下苍白地躺在灰色的石头上, 就像八月夜晚收割机即将割下的麦田一样。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðər; ðər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]
She sat there as though she were awaiting some one , and he made no
她 卫星 那里 作为 尽管 她 是 等待中 一些 一 , 和 他 制成 不
[stɔːp][nɔːr] [steɪ] ,
stop nor stay ,
停止 也不 停留 ,
她坐在那里, 好像在等人, 而他既没有停下来, 也没有停留。

[bʌt; bət] [went] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
but went straight up to her , and took her in his arms ,
但 去 直的 向上 到 她 , 和 采取 她 在 他的 武器 ,
但他径直走到她面前, 把她抱在怀里。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
and kissed her mouth and her eyes , and she him again ;
和 亲吻 她 嘴 和 她 眼睛 , 和 她 他 再次 ;
他吻了她的嘴唇和眼睛, 她也吻了他;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and then he sat himself down beside her .
和 然后 他 卫星 他自己 向下 旁 她 .
然后他在她旁边坐了下来。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜ:rs] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm]
As an example of the beauty of the verse we would take this from
作为 一个 例子 的 这 美丽 的 这 诗 我们 会 拿 这 从
[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [sʌn] .
the song of the Wood - Sun .
这 歌曲 的 这 木头 - 太阳 .

为了说明诗歌的优美之处，我们可以从《木日之歌》中选取一个例子。

[aɪ'ti:] [æet; æt] [li:st] [ʃoʊz] [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði]['prouətri] ['hɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prouz] ,
It at least shows how perfectly the poetry harmonizes with the prose ,
它 在 至少 演出 如何 完美 这 诗 协调 和 这 散文 ,
[ænd; ænd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and how natural the transition is from the one to the other :
和 如何 自然的 这 过渡 是 从 这 一 到 这 其他 :
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :

以及从一种状态到另一种状态的过渡是多么自然：

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :
[ænd; ænd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and how natural the transition is from the one to the other :
和 如何 自然的 这 过渡 是 从 这 一 到 这 其他 :
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :

厄运在许多地方盘踞，日夜不停：

[ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ænd] ['berəθ] [ðə; ði] ['tʃembər] [laɪt]
The rim of the bowl she kisseth , and beareth the chambering light
这 轮缘 的 这 碗 她 基塞斯 , 和 怀雷斯 这 膛室 光
[ænd; ænd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and how natural the transition is from the one to the other :
和 如何 自然的 这 过渡 是 从 这 一 到 这 其他 :
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :

她亲吻碗沿，碗沿承载着卧室的光芒。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][men] [wend] ['hæpi] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] - [bed][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:rd] .
When the kings of men wend happy to the bride - bed from the board .
什么时候 这 国王 的 男人 温德 快乐的 到 这 新娘 - 床 从 这 木板 .
[ænd; ænd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and how natural the transition is from the one to the other :
和 如何 自然的 这 过渡 是 从 这 一 到 这 其他 :
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :

当人类的君王们从棋盘上欢欣雀跃地走向新婚之床。

[aɪ'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graɪnd] [sɔ:rd] ,
It is little to say that she wendeth the edge of the grinded sword ,
它 是 小的 到 说 那 她 温德斯 这 边缘 的 这 研磨 剑 ,
[ænd; ænd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and how natural the transition is from the one to the other :
和 如何 自然的 这 过渡 是 从 这 一 到 这 其他 :
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :

毫不夸张地说，她能驾驭磨砺过的剑刃。

[wen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hæf] ['bɪldɪd] [ʃi:; ʃi] [hæŋgɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ;
When about the house half builded she hangeth many a day ;
什么时候 关于 这 房子 一半 已建成 她 绞刑 许多 一个 天 ;
[ænd; ænd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and how natural the transition is from the one to the other :
和 如何 自然的 这 过渡 是 从 这 一 到 这 其他 :
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :

房子盖了一半的时候，她就上吊好几天了；

[ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][strænd][ʃi:; ʃi] - , [ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [wei]
The ship from the strand she shoveth , and on his wonted way
这 船 从 这 链 她 - , 和 在 他的 惯常 方式
[ænd; ænd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and how natural the transition is from the one to the other :
和 如何 自然的 这 过渡 是 从 这 一 到 这 其他 :
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :

她将船从沙滩上推开，然后继续他惯常的航程。

[baɪ][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['hʌntər] [fɛrɪθ] [wer] [hɪz; ɪz] [fɒt] [nɛə] [feɪld] [brɪ'fɔ:r] :
By the mountain hunter fareth where his foot ne'er failed before :
经过 这 山 猎人 法雷斯 在哪里 他的 脚 从未 失败的 前 :
[ænd; ænd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and how natural the transition is from the one to the other :
和 如何 自然的 这 过渡 是 从 这 一 到 这 其他 :
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :

山地猎人抵达他从未失足之地：

[ʃi:; ʃi][ɪz] [wer] [ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] ['krʌmblz] [æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvɜ:z] [ʃɔ:r] :
She is where the high bank crumbles at last on the river's shore :
她 是 在哪里 这 高的 银行 碎屑 在 最后的 在 这 河流的 支撑 :
[ænd; ænd] [haʊ] ['næt(ə)rəl][ðə; ði][træn'zi(ə)n][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and how natural the transition is from the one to the other :
和 如何 自然的 这 过渡 是 从 这 一 到 这 其他 :
[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [sted] [du:m] ['dwelɪθ] , [nɔ:r] [sli:pɪθ] [deɪ] [nɔ:r] [naɪt] :
In many a stead Doom dwelleth , nor sleepeth day nor night :
在 许多 一个 坚定 厄运 居住 , 也不 睡着了 天 也不 夜晚 :

她就是河岸高堤最终崩塌的地方：

[pi:] . -
p . 166
p . -

[ðə; ði] [ˈmaʊərz] [saɪð] [ʃiː; ʃi] - ; [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈʃepərd] [tuː; tə] [sli:p]
The mower's scythe she whetteth ; and lulleth the shepherd to sleep
这 割草机 镰 她 - ; 和 - 这 牧羊人 到 睡觉
她磨利割草人的镰刀，哄牧羊人入睡。

[wer] [ðə; ði] [ˈdedli] [lɪŋ] - [wɜ:rm] [weɪknɛθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] .
Where the deadly ling - worm wakeneth in the desert of the sheep .
在哪里 这 致命 凌 - 蠕虫 唤醒 在 这 沙漠 的 这 羊 .
在羊群栖息的沙漠中，致命的蛆虫苏醒了。

[naʊ] [wiː; wi] [ðæt] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] - [kɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [wiː; wi][wɑ:t,wʌt] ,
Now we that come of the God - kin of her redes for ourselves we wot ,
现在 我们 那 来 的 这 上帝 - 亲属 的 她 雷德斯 为了 我们自己 我们 什么 ,
现在我们这些来自她神圣血脉的人，我们知道，

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] - [fʊʊk][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈendɪŋ] [noʊ] [wiː; wi]
But her will with the lives of men - folk and their ending know we
但 她 将要 和 这 生活 的 男人 - 民间 和 他们的 结束 知道 我们
[nɑ:t] .
not .
不是 .

但她对男人的生命和他们的结局的意志，我们却不得而知。
[soʊ] [ˈðerfɔ:r] [aɪ][bɪd] [ðiː] [nɑ:t] [fɪr] [fɔ:r; fər] [ðai'self] [ʌv; əv] [du:m] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [di:d] .
So therefore I bid thee not fear for thyself of Doom and her deed .
所以 所以 我 出价 你 不是 害怕 为了 你自己 的 厄运 和 她 契据 .

因此，我劝你不要为自己惧怕厄运和她的作为。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'iː] : [ænd; ənd][aɪ][bɪd] [ðiː] [ˈhɑ:rkən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ni:d] .
But for me : and I bid thee hearken to the helping of my need .
但 为了 我 : 和 我 出价 你 倾听 到 这 帮助 的 我的 需要 .

但对我而言：我恳请你听从我的请求，帮助我渡过难关。
[ɔ:r] [els] — [ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈhæpi] [ɪn][laɪf] , [ɔ:r] [lʌstɪθ] [ðəʊ] [tuː; tə][daɪ]
Or else — Art thou happy in life , or lusteth thou to die
或者 别的 — 艺术 你 快乐的 在 生活 , 或者 卢斯特斯 你 到 死

否则——你生而快乐吗？还是你渴望死亡？
[ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ðəɪ] [deɪz] , [wen] [ðəɪ] [ˈɡlɔ:ri] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [blu:m] [ɑ:n] [haɪ] ?
In the flower of thy days , when thy glory and thy longing bloom on high ?
在 这 花 的 你的 天 , 什么时候 你的 荣耀 和 你的 渴望 盛开 在 高的 ?

在你人生最美好的时刻，当你的荣耀与渴望在高处绽放之时？
[ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [fiːst] [meɪd]
The last chapter of the book in which we are told of the great feast made
这 最后的 章 的 这 书 在 哪个 我们 是 讲述 的 这 伟大的 盛宴 制成

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ɪz][soʊ] [ˈfaɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [kwʊʊtɪŋ] [ðɪs]
for the dead is so finely written that we cannot refrain from quoting this
为了 这 死的 是 所以 精细地 书面 那 我们 不能 避免 从 引用 这
[ˈpæsɪdʒ] :
passage :
通道 :

本书最后一章讲述了为亡者举行的盛大宴会，其文笔优美，我们忍不住要引用其中的一段：
[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡluːmɪŋ] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [zɪrθ] ;
Now was the glooming falling upon the earth ;
现在 曾是 这 阴郁 坠落 之上 这 地球 ;

暮色降临大地；
[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪˈðɪn] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hɔ:l] - [sʌn] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] .
but the Hall was bright within even as the Hall - Sun had promised .
但 这 大厅 曾是 明亮的 之内 甚至 作为 这 大厅 - 太阳 有 承诺 .

但正如大厅之阳所预示的那样，大厅内部明亮如初。

[ðer'ɪn] [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [fer] [klɔːðz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ɑːn]
Therein was set forth the Treasure of the Wolfings ; fair cloths were hung on
其中 曾是 放 前进 这 宝藏 的 这 - ; 公平的 布料 是 悬挂 在
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

里面陈列着狼族的宝藏；墙上挂着漂亮的布匹。

[ˈgʊdli] [ˈbrɔɪdəd] [ˈɡɑːrmənts][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləs] :
goodly broidered garments on the pillars :
很好 刺绣 服装 在 这 柱子 :

柱子上挂着精美的刺绣服饰：

[ˈgʊdli] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈkɔːldrən] [ænd; ʌnd] [fer] - [ˈkɑːvən] [tʃests] [wɜːr; wər][set] [daʊn] [ɪn] [nʊks] [wer]
goodly brazen cauldrons and fair - carven chests were set down in nooks where
很好 厚颜无耻 坩埚 和 公平的 - 卡文 箱子 是 放 向下 在 角落 在哪里
[men][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wel] ,
men could see them well ,
男人 可以 看 他们 出色地 ,

精美的铜锅和雕工精良的箱子被放置在人们能够清楚地看到的角落里。

[ænd; ʌnd] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ʌnd] [ˈsɪlvər] [wɜːr; wər][set] [ɔːl] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ʌv; əv]
and vessels of gold and silver were set all up and down the tables of
和 船只 的 金子 和 银 是 放 全部向上 和 向下 这 表格 的
[ðə; ði] [fiːst] .
the feast .
这 盛宴 .

宴席的桌子上到处都摆放着金银器皿。

[ðə; ði] [ˈpɪləs] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər] [riːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
The pillars also were wreathed with flowers ,
这 柱子 还 是 花环 和 花朵 ,

柱子上也装饰着鲜花。

[ænd; ʌnd] [ˈflaʊərz] [hʌŋ] [ˈɡɑːləndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈhæŋɡɪŋz] ;
and flowers hung garlanded from the walls over the precious hangings ;
和 花朵 悬挂 挂满花环 从 这 墙壁 超过 这 宝贵的 绞刑 ;

墙上挂满了鲜花花环，点缀着珍贵的挂饰；

[swiːt] [ɡʌmz] [ænd; ʌnd][ˈspaɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn] [fer] - [rɔːt] [ˈsensər] [ʌv; əv] [bræs] ,
sweet gums and spices were burning in fair - wrought censers of brass ,
甜的 牙龈 和 香料 是 燃烧 在 公平的 - 锻 香炉 的 黄铜 ,

香枫香和香料在做工精良的黄铜香炉中燃烧着。

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈmeni] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,
and so many candles were alight under the Roof ,
和 所以 许多 蜡烛 是 点燃 在下面 这 屋顶 ,

屋檐下燃着许多蜡烛。

[ðæt] [skers] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [mɔːr] [əˈbleɪz] [wen] [ðə; ði][ˈroʊmənz][hæd; həd] [ˈlɪtən] [ðə; ði] [ˈfæɡət]
that scarce had it looked more ablaze when the Romans had litten the faggots
那 稀少 有 它 看起来 更多的 燃烧 什么时候 这 罗马书 有 火斑喵 这 同性恋
[ðer'ɪn] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈbɜːrɪŋ] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈhɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈbæt(ə)] .
therein for its burning amidst the hurry of the Morning Battle .
其中 为了 它是 燃烧 在.....之中 这 匆忙 的 这 早晨 战斗 .

罗马人在晨战的匆忙中点燃柴堆，准备焚烧它，那时它看起来比现在更加熊熊燃烧。

[ðer; ðər] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈfiːstɪŋ] ,
There then they fell to feasting ,
那里 然后 他们 跌倒 到 盛宴 ,

于是他们便开始大吃大喝。

[ˈhæləʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [taɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðer; ðər][hændz] :
hallowing in the high - tide of their return with victory in their hands :
神圣 在 这 高的 - 潮 的 他们的 返回 和 胜利 在 他们的 双手 :

在凯旋归来的高潮中，他们欢庆胜利：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [kɔːpsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ˈɑːtər] , [klæd][ɪn] [ˈpreʃəs] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈreɪmənt] ,
and the dead corpses of Thiodolf and Otter , clad in precious glittering raiment ,
和 这 死的 尸体 的 - 和 獭 , 覆膜 在 宝贵的 闪闪发光 服饰 ,
还有蒂奥多夫和奥特的尸体，身上穿着闪闪发光的珍贵服饰，

[lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ˈwəːʃɪp]
looked down on them from the High - seat , and the kindreds worshipped
看起来 向下 在 他们 从 这 高的 - 座位 , 和 这 亲属 崇拜
[ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɡlæd] ;
them and were glad ;
他们 和 是 高兴的 ;

祂从至高宝座上俯视他们，各族都敬拜祂，并为此感到高兴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɡɔdz][ɔːr][men] .
and they drank the Cup to them before any others , were they Gods or men .
和 他们 喝 这 杯子 到 他们 前 任何 其他的 , 是 他们 神 或者 男人 .
无论神还是人，他们都先喝了那杯圣杯。

[ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌnˈkuːθ] [ˈriːəlɪzəm][ænd; ənd] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ɪmɪˈteɪʃn] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈplezər]
In days of uncouth realism and unimaginative imitation , it is a high pleasure
在 天 的 粗野 现实主义 和 缺乏想象力 模仿 , 它 是 一个 高的 乐趣
[tuː; tə] [ˈwelkəm] [wɜːrk][ʌv; əv]
to welcome work of
到 欢迎 工作 的

在如今粗俗的现实主义和缺乏想象力的模仿盛行的时代，能够欣赏到这样的作品，真是一件令人欣喜的事情。

[piː] . -
p . 167
p . -

[ðɪs] [kaɪnd] .
this kind .
这 种类 :
这种。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈʌvəz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ˈkæŋɑːt] [feɪl][tuː; tə] [dɪˈlaɪt] .
It is a work in which all lovers of literature cannot fail to delight .
它 是 一个 工作 在 哪个 全部 恋人 的 文学 不能 失败 到 喜 .
这是一部所有文学爱好者都会为之倾倒的作品。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .
A Tale of the House of the Wolfings and all the Kindreds of the Mark .
一个 故事 的 这 房子 的 这 - 和 全部 这 亲属 的 这 标记 :
[ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [prəʊz][ænd; ənd][ɪn] [vɜːrs] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] . ([ˈriːvz] [ænd; ənd][ˈtʃːrɪnər] .)
Written in Prose and in Verse by William Morris . (Reeves and Turner .)
书面 在 散文 和 在 诗 经过 威廉 莫里斯 : (里夫斯 和 车工 .)
《狼族家族及其所有氏族的故事》。威廉·莫里斯以散文和诗歌形式创作。（里夫斯和特纳出版社）

[sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [noʊts]
SOME LITERARY NOTES
一些 文学 笔记
一些文学笔记

([ˈwʊmənɪz] [wɜːrld] , [ˈeɪprəl] - . .)
(Woman's World , April 1889 .)
(女性的 世界 , 四月 - : .)
《《妇女世界》，1889年4月》

- [ɪn][ˈmɑːdərn][laɪf] , - [sed] [ˈmæθjuː] [ˈɑːrnəld][wʌns] , - [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [wel] [ˈentər][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] ;
' **In modern life , ' said Matthew Arnold once , ' you cannot well enter a monastery ;**
- 在 现代的 生活 , - 说 马修 阿诺德 一次 , - 你 不能 出色地 进入 一个 修道院 ;
马修·阿诺德曾说过：“在现代生活中, 你很难进入修道院;

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ˈentər][ðə; ði] [ˈwəːdzwə(:)θ] [səˈsaɪəti] .
but you can enter the Wordsworth Society .
但 你 能 进入 这 华兹华斯 社会 .
但你可以加入华兹华斯协会。

- [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [saʊnd] [tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]
' **I fear that this will sound to many a somewhat uninviting description of this**
- 我 害怕 那 这 将要 声音 到 许多 一个 有些 不吸引人 描述 的 这
[ˈædmərəb(ə)l][ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ˈbɑːdi] ,
admirable and useful body ,
令人钦佩的 和 有用 身体 ,
“我担心这样的描述对许多人来说会显得不太友好, 它无法恰当地形容这个令人钦佩且有用的机构。”

[huːz] [ˈpepərz][ænd; ənd] [prəˈdʌkʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [prəˈfesər] [naɪt] ,
whose papers and productions have been recently published by Professor Knight ,
谁 文件 和 作品 有 到过 最近 已发布 经过 教授 骑士 ,
[ˌʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] -
under the title of Wordsworthiana .
在下面 这 标题 的 -
他的论文和作品最近由奈特教授以《华兹华斯文集》为题出版。

- [pleɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ɑːr; ər][nɑːt][ˈpɑːpjələr] [aɪˈdiːlz] .
' **Plain living and high thinking ' are not popular ideals .**
- 清楚的 活的 和 高的 思维 - 是 不是 受欢迎的 理想 .
“生活简朴, 思想高尚”并不是受欢迎的理念。

[moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] .
Most people prefer to live in luxury , and to think with the majority .
最多 人们 更喜欢 到 居住 在 奢华 , 和 到 思考 和 这 多数 .
大多数人更喜欢过奢华的生活, 并且随大流。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[ðer; ðər][ɪz] [ˈriːəli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈeseɪz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwəːdzwə(:)θ] [səˈsaɪəti]
there is really nothing in the essays and addresses of the Wordsworth Society
那里 是 真的 没有什么 在 这 散文 和 地址 的 这 华兹华斯 社会
[ðæt] [niːd] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈeni] [ˌʌnˈhesəsəri] [əˈlɑːrm] ;
that need cause the public any unnecessary alarm ;
那 需要 原因 这 民众 任何 不必要 警报 ;
华兹华斯学会的文章和演讲中, 其实没有什么内容会引起公众不必要的恐慌;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] ,
and it is gratifying to note that ,
和 它 是 可喜 到 笔记 那 ,
令人欣慰的是,

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][ɪz] [stiɪl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
although the society is still in the first blush of enthusiasm ,
虽然 这 社会 是 仍然 在 这 第一的 脸红 的 热情 ,
尽管该协会仍处于最初的热情阶段,

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈʌʊər; ɑːr][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈwɜːrdzˌwɜːrθs] [ɪnˈfɪriər] [wɜːrk] .
it has not yet insisted upon our admiring Wordsworth's inferior work .
它 有 不是 然而 坚持 之上 我们的 钦佩 华兹华斯的 下 工作 .
它尚未坚持认为我们所欣赏的华兹华斯的作品逊色。

[aɪˈtiː] [ˈpreɪzɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] , [ˈrevərənsɪz] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrevərənst] ,
It praises what is worthy of praise , reverences what should be revered ,
它 赞扬 什么 是 值得 的 称赞 , 敬意 什么 应该 是 受人尊敬的 ,
它赞美值得赞美的事物, 敬重应该敬重的 事物。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnz] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈkwaɪər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
and explains what does not require explanation .
和 解释 什么 做 不是 要求 解释 .
并解释了那些不需要解释的事情。

[wʌn] [ˈpeɪpər] [ɪz] [kwɑɪt] [dɪˈlaɪt(ə)l] ; [aɪˈtiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈrɔːnzli] ,
One paper is quite delightful ; it is from the pen of Mr . Rawnsley ,
一 纸 是 相当 愉快 ; 它 是 从 这 笔 的 先生 . 罗恩斯利 ,
其中一篇论文非常精彩, 出自罗恩斯利先生之手。

[ænd; ənd] [diːlɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [remɪˈnɪsnɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈwəːdzwə(:)θ] [æz; əz] [stiːl] [ˈlɪŋgər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
and deals with such reminiscences of Wordsworth as still linger among the
和 交易 和 这样的 回忆录 的 华兹华斯 作为 仍然 萦绕 之中 这
[ˈpezntri] [ʌv; əv] [westˈmɔːrlənd] .
peasantry of Westmoreland .
农民 的 韦斯特摩兰 .
并探讨了西摩兰郡农民心中仍然流传的关于华兹华斯的回忆。

[ˈmɪstər] . [ˈrɔːnzli] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [telz] [juːˈes] ,
Mr . Rawnsley grew up , he tells us ,
先生 . 罗恩斯利 生长 向上 , 他 讲述 我们 ,
罗恩斯利先生告诉我们, 他长大了。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpouət] - [ˈlɔːriəts] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə] ,
in the immediate vicinity of the present Poet - Laureate's old home in Lincolnshire ,
在 这 即时 附近 的 这 展示 诗人 - 桂冠得主 老的 家 在 林肯郡 ,
在现任桂冠诗人位于林肯郡的故居附近,

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,
and had been struck with the swiftness with which ,
和 有 到过 击 和 这 速度 和 哪个 ,
并被其迅疾的速度所震撼,

[æz; əz] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðə; ði] [ˈleɪbərər] [tɪlz]
As year by year the labourer tills
作为 年 经过 年 这 劳动者 收银机
年复一年, 劳动者耕耘着

[hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [gliːb] , [ɔːr] [lɒps] [ðə; ði] [gleɪdz] ,
His wonted glebe , or lops the glades ,
他的 惯常 教区 , 或者垂耳兔 这 林间空地 ,
他惯常的牧地, 或者说修剪林间空地,

[piː] . -
p . 168
p . -

[ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpouət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmərzbɪ] [woʊld] [hæd; həd] - [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði]
the memories of the poet of the Somersby Wold had ' faded from off the
这 回忆 的 这 诗人 的 这 萨默斯比 沃尔德 有 - 褪色 从 离开 这
[ˈsɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] - — [hæd; həd] ,
circle of the hills ' — had ,
圆圈 的 这 丘陵 - — 有 ,
索默斯比沃尔德诗人的记忆已经“从群山环绕中消逝”——已经,

[ɪn'di:d] , [bɪn] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [noʊt] [həʊ] [lɪt(ə)] [rɪ:əl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [hɪz; ɪz]
indeed , **been** **astonished** **to** **note** **how** **little** **real** **interest** **was** **taken in** **him** **or** **his**
的确 , 到过 惊讶 到 笔记 如何 小的 真实的 兴趣 曾是 已采取 在 他 或者 他的
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

的确，我惊讶地发现人们对他本人或他的名气几乎没有任何真正的兴趣。

[ænd; ənd] [həʊ] ['seldəm] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr]
and **how** **seldom** **his** **works** **were** **met** **with** **in** **the** **houses** **of** **the** **rich** **or** **poor**
和 如何 很少 他的 作品 是 遇见 和 在 这 房屋 的 这 富有的或者 贫穷的
[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['neɪbərhʊd] .
in **the** **very** **neighbourhood** .
在 这 非常 邻里 .

而他的作品却很少出现在附近富人或穷人的家中。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] ['kʌntri] ,
Accordingly , **when** **he** **came** **to** **reside** **in** **the** **Lake** **Country** ,
因此 , 什么时候 他 来了 到 居住 在 这 湖 国家 ,
[ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [kʌntri] ,
因此，当他来到湖区居住时，

[hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] ['meməri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]
he **endeavoured** **to** **find** **out** **what** **of** **Wordsworth's** **memory** **among** **the** **men** **of**
他 努力 到 寻找 出去 什么 的 华兹华斯的 记忆 之中 这 男人 的
[ðə; ði] [deɪlɪz] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɑ:n] — [həʊ] [fɑ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mu:viŋ] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ]
the **Dales** **still** **lingered** **on** **—** **how** **far** **he** **was** **still** **a** **moving** **presence** **among**
这 戴尔斯 仍然 徘徊不去 在 — 如何 远的 他 曾是 仍然 一个 移动 在场 之中
[ðəm; ðəm] — [həʊ] [fɑ:r] [hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] [hæd; həd] [meɪd] [ðər; ðər] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒz] [ænd; ənd]
them **—** **how** **far** **his** **works** **had** **made** **their** **way** **into** **the** **cottages** **and**
他们 — 如何 远的 他的 作品 有 制成 他们的 方式 进入 这 小屋 和
['fɑ:m,həʊsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælɪz] .
farmhouses **of** **the** **valleys** .
农舍 的 这 山谷 .

他努力探寻华兹华斯在山谷居民心中留下的记忆——他们在他们心中仍然具有多大影响力——他的作品在多大程度上传播到了山谷的农舍和农舍中。

[hi:; hi] [ɔ:'lsəʊ] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [həʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [west'mɔ:rlənd] [ænd; ənd] ['kʌmbərland]
He **also** **tried** **to** **discover** **how** **far** **the** **race** **of** **Westmoreland** **and** **Cumberland**
他 还 尝试 到 发现 如何 远的 这 种族 的 韦斯特摩兰 和 坎伯兰
[fɑ:rm] - [fəʊk] — [ðə; ði] - ['mæθju:z] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['maɪklz] - [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pəʊət] ,
farm - **folk** **—** **the** ' **Matthews** ' **and** **the** ' **Michaels** ' **of** **the** **poet** ,
农场 - 民间 — 这 - 马修斯 - 和 这 - 迈克尔斯 - 的 这 诗人 ,
[ɪn] [ðə; ði] [fɑ:rm] [fəʊk] ,
他还试图探究诗人笔下韦斯特摩兰郡和坎伯兰郡的农民——“马修斯”和“迈克尔斯”——的血统究竟有多远。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [hɪm; ɪm] — [wɜ:r; wər] [rɪ:əl] [ɔ:r] ['fænsɪ] ['pɪktʃərz] ,
as **described** **by** **him** **—** **were** **real** **or** **fancy** **pictures** ,
作为 描述 经过 他 — 是 真实的或者 想要 图片 ,
[ɪn] [ðə; ði] [fɑ:rm] [fəʊk] ,
正如他所描述的那样——是真实的照片还是虚构的照片，

[ɔ:r] [həʊ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪlzmən] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:'ltərd] [ɪn] ['eni] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)]
or **how** **far** **the** **characters** **of** **the** **Dalesmen** **had** **been** **altered** **in** **any** **remarkable**
或者 如何 远的 这 人物 的 这 戴尔斯曼 有 到过 已修改 在 任何 卓越
['mænər] [baɪ] ['tʊrɪst] ['ɪnfluənsɪz] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrɪz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðə; ði]
manner **by** **tourist** **influences** **during** **the** **thirty** - **two** **years** **that** **have** **passed** **since** **the**
方式 经过 游客 影响 期间 这 三十 - 二 年 那 有 通过了 自从 这
[leɪk] ['pəʊət] [wʌz; wəz] [leɪd] [tu:; tə] [rest] .
Lake **poet** **was** **laid** **to** **rest** .
湖 诗人 曾是 铺设 到 休息 .

或者说，自湖畔诗人安息以来的三十二年间，旅游业对戴尔斯曼人的性格产生了多大的影响，这种影响是显著的吗？

[wið; wiθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [pɔɪnt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . [rʌskɪn] ,
With regard to the latter point , it will be remembered that Mr . Ruskin ,
和 看待 到 这 后者 观点 , 它 将要 是 记得 那 先生 : 拉斯金 ,
['raɪtɪŋ] [ɪn] - ,
writing in 1876 ,
写作 在 - ,

关于后一点, 人们会记得拉斯金先生在1876年写道:

[sed] [ðæt] - [ðə; ði]['bɔ:rdər] ['pezntɪ] , ['peɪntɪd] [wið; wiθ] ['æbsəlu:t] [fɪ'deləti] [baɪ] [skot] [ænd; ənd]
said that ' the Border peasantry , painted with absolute fidelity by Scott and
说 那 - 这 边界 农民 , 绘 和 绝对 忠诚 经过 斯科特 和
['wə:dzwə(:)θ] , - [ɑ:r; əɹ] ,
Wordsworth , ' are ,
华兹华斯 , - 是 ,
有人说, “斯科特和华兹华斯以绝对的忠实度描绘的边境农民”是

[æz; əz] [hɪðər'tu:] , [ə; eɪ] ['skersli] ['ɪndʒərd] [reɪs] ;
as hitherto , a scarcely injured race ;
作为 迄今为止 , 一个 几乎 受伤 种族 ;
一如既往, 一个几乎没有受到伤害的种族;

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [æt; ət]['kɑ:nəstən][hi:; hi][hæd; həd] [men] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [fɔ:t] [wið; wiθ]
that in his fields at Coniston he had men who might have fought with
那 在 他的 字段 在 康尼斯顿 他 有 男人 WHO 可能 有 战斗 和
['henri] [vi:] . [æt; ət]['ædʒɪŋkɔ:t] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪts] ;
Henry v . at Agincourt without being distinguished from any of his knights ;
亨利 v . 在 阿金库尔 没有 存在 杰出的 从 任何 的 他的 骑士 ;
他在康尼斯顿的田地里拥有一些士兵, 他们完全可以和亨利五世一起在阿金库尔战役中作战, 而不会与亨利五世的任何
骑士有任何区别;

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['treɪdzmənz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
that he could take his tradesmen's word for a thousand pounds ,
那 他 可以 拿 他的 工匠们的 单词 为了 一个 千 磅 ,
他愿意花一千英镑相信他手下工匠的话。

[ænd; ənd] [ni:d] ['nevər] [lætʃ] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [geɪt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [fɪr] [,moʊlə'steɪʃn] ,
and need never latch his garden gate ; and that he did not fear molestation ,
和 需要 绝不 门锁 他的 花园 门 ; 和 那 他 做过 不是 害怕 性骚扰 ,
他再也不需要锁上花园的门; 而且他也不用担心受到骚扰。

[ɪn] [wʊd] [ɔ:r][ɑ:n] [mʊr] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][gɜ:rl] [gests] .
in wood or on moor , for his girl guests .
在 木头 或者 在 泊 , 为了 他的 女孩 客人 .
在树林里或荒原上, 为他的女宾客们准备的。

['mɪstər] . ['rɔ:nzli] , [haʊ'evər] ,
Mr . Rawnsley , however ,
先生 . 罗恩斯利 , 然而 ,
然而, 罗恩斯利先生

[faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['bju:ti] [hæd; həd] ['væniʃt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] [ʌv; əv][oʊld]
found that a certain beauty had vanished which the simple retirement of old
成立 那 一个 肯定 美丽 有 消失了 哪个 这 简单的 退休 的 老的
['væli] [deɪz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][men] [ə'mʌŋ] [hu:m] ['wə:dzwə(:)θ] [lɪvd] .
valley days fifty years ago gave to the men among whom Wordsworth lived .
谷 天 五十 年 前 给予 到 这 男人 之中 谁 华兹华斯 居住地 .
人们发现, 五十年前古谷中人们过着的那种简单隐居的生活所赋予他们的某种美好已经消失了。

- [ðə; ði][st'reɪndʒəz] , - [hi;; hi] [sez] , - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gifts] [ʌv; əv][gəʊld] , [ðer; ðər] [vʌl'gærəti] , [ænd; ənd]
' **The strangers** , ' **he says** , ' **with their gifts of gold** , **their vulgarity** , **and**
- 这 陌生人 , - 他 说道 , - 和 他们的 礼物 的 金子 , 他们的 粗俗 , 和
[ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] ,
their requirements ,
- 他们的 要求 ,

“这些陌生人,”他说, “带着他们的黄金礼物、他们的粗俗言行和他们的要求,

[pi:] . -
p . 169
p . -

[hæv; həv] [mʌtʃ] [tu;; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .
have much to answer for .
- 有 很多 到 回答 为了 .

有很多事情需要解释。

- [æz; əz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] ,
' **As for their impressions of Wordsworth** ,
- 作为 为了 他们的 印象 的 华兹华斯 ,

至于他们对华兹华斯的印象,

[tu;; tə] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm][wʌn][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [vər'hækjələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt]
to understand them one must understand the vernacular of the Lake District
- 到 理解 他们 一 必须 理解 这 白话 的 这 湖 区
.
.
.

要理解它们, 就必须了解湖区的方言。

- [wʌt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [leɪk] [ɪn]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ? - [sed] ['mɪstər] . ['rɔ:nzli]
' **What was Mr . Wordsworth like in personal appearance ? ' said Mr . Rawnsley**
- 什么 曾是 先生 . 华兹华斯 喜欢 在 个人的 外貌 ? - 说 先生 . 罗恩斯利
[wʌns][tu;; tə][æn; ən][əʊld] [rɪ'teɪnər] ,
once to an old retainer ,
- 一次 到 一个 老的 预付金 ,

“沃兹沃斯先生本人相貌如何?”罗恩斯利先生曾这样问过他的一位老雇员。

[hu:] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm]['raɪdəl] [maʊnt] .
who still lives not far from Rydal Mount .
WHO 仍然 生活 不是 远的 从 莱达尔 山 .

他至今仍住在离莱德尔山不远的地方。

- [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌgli] - [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['lɪvər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ;
' **He was a ugly - faäced man , and a meän - liver , ' was the answer ;**
- 他 曾是 一个 丑陋的 - 男人 , 和 一个 - 肝 , - 曾是 这 回答 ;

“他长相丑陋, 而且心肠歹毒,”答案是;

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɑ:rkt]
but all that was really meant was that he was a man of marked
- 但 全部 那 曾是 真的 意思是 曾是 那 他 曾是 一个 男人 的 标记
[fɪtʃər] ,
features ,
- 特征 ,

但实际上, 这只是意味着他是一个五官轮廓分明的人。

[ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)] [laɪf] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .
and led a very simple life in matters of food and raiment .
- 和 引领 一个 非常 简单的 生活 在 事情 的 食物 和 服饰 .

他们在饮食和衣着方面过着非常简单的生活。

[ə'nʌðər] [oʊld][mæn] , [hu:] [bi'li:vd] [ðæt] ['wə:dzwə(:)θ] - [gɑ:t][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] [aʊt] [ʌv; əv]
Another old man , who believed that Wordsworth ' got most of his poetry out of
其他 老的 男人 , WHO 相信 那 华兹华斯 - 得到 最多 的 他的 诗 出去 的
[ˈhɑ:rtli] ,
Hartley ,
哈特利 ,

另一位老人认为，华兹华斯的大部分诗歌都来自哈特利。

- [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəts] [waɪf] [æz; əz] - [ə; eɪ] [ˈveri] - [ˈwʊmən] , [ˈveri] - [ɪnˈdi:d] .
' spoke of the poet's wife as ' a very onpleasant woman , very onpleasant indeed .
- 辐 的 这 诗人的 妻子 作为 - 一个 非常 - 女士 , 非常 - 的确 .

有人说诗人的妻子“非常令人讨厌，真的非常令人讨厌”。

[ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfɪstɪd] [ˈwʊmən] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

A close - fistd woman , that's what she was .
一个 关闭 - 拳交 女士 , 那就是 什么 她 曾是 .

她是个吝啬的女人。

- [ðɪs] , [haʊˈevər] , [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɜrdz,wɜrθs]
' This , however , seems to have been merely a tribute to Mrs . Wordsworth's
- 这 , 然而 , 似乎 到 有 到过 仅仅 一个 贡 到 太太 . 华兹华斯的
[ædmərəb(ə)] [ˈhaʊski:pɪŋ] [ˈkwɑ:lətɪz] .
admirable housekeeping qualities .
令人钦佩的 家政 品质 .

然而，这似乎仅仅是对沃兹沃斯夫人出色的家务能力的赞扬。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈɪntəvju:d] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɔ:nzli] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd]
The first person interviewed by Mr . Rawnsley was an old lady who had
这 第一的 人 接受采访 经过 先生 . 罗恩斯利 曾是 一个 老的 女士 WHO 有
[bɪn] [wʌns][ɪn] [ˈsɜ:rvis] [æt; ət][ˈraɪdə] [maʊnt] ,
been once in service at Rydal Mount ,
到过 一次 在 服务 在 莱达尔 山 ,

罗恩斯利先生采访的第一位受访者是一位曾在莱德尔山庄做过佣人的老太太。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ɪn] - , [ə; eɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [haʊs] [ˈki:pər] [æt; ət][ˈ^rɑ:smiə(r)] .
and was , in 1870 , a lodging - house keeper at Grasmere .
和 曾是 , 在 - , 一个 住宿 - 房子 守门员 在 格拉斯米尔 .

1870 年，他在格拉斯米尔经营一家旅馆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She was not a very imaginative person , as may be gathered from the
她 曾是 不是 一个 非常 富有想象力的 人 , 作为 可能 是 聚集 从 这
[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈænɪkdʊt] : — [ˈmɪstər] .
following anecdote : — Mr .
下列的 轶事 : — 先生 .

从以下轶事可以看出，她并不是一个很有想象力的人：——先生

- [ˈsɪstər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [leɪt] [ˈiːvniŋ] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [sed] , - [oʊ][ˈmɪsɪz] . [diː] - - -
Rawnsley's sister came in from a late evening walk , and said , ' O Mrs . D - - -
- 姐姐 来了 在 从 一个 晚的 晚上 走 , 和 说 , - 哦 太太 . D - - -
,
:
,

罗恩斯利的妹妹傍晚散步回来，说道：“哦，D太太……”

[hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsʌnsɛt] ?

have you seen the wonderful sunset ?
有 你 已见 这 精彩的 日落 ?

你看到那美丽的日落了么？

- [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hær] [fʊl] [haɪ] ,
' **The good lady turned sharply round and , drawing herself to her full height ,**
- 这 好的 女士 转向 尖锐地 圆形的 和 , 绘画 她自己 到 她 满的 高度 ,
[æz; əz] [ɪf] ['mɔːrtəli] [ə'fendɪd] ,
as if mortally offended ,
作为 如果 致命的 被冒犯了 ,

“那位女士猛地转过身，挺直了身子，仿佛受到了莫大的冒犯。”

[ˈænsər] : - [noʊ] , [mɪs] ; [aɪm][ə; eɪ]['taɪdi] [kʊk] , [aɪ] [noʊ] ,
answered : ' No , miss ; I'm a tidy cook , I know ,
回答 : - 不 , 错过 ; 我是 一个 整齐的 厨师 , 我 知道 ,
回答 : “不，小姐；我知道，我做饭很讲究。”

[ænd; ənd] “ [ðeɪ] [seɪ] ” [ə; eɪ] [ˈbɑːdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ləndleɪdi] ,
and “ they say ” a decentish body for a landlady ,
和 “ 他们 说 ” 一个 体面 身体 为了 一个 房东 ,
“据说”她身材还算不错，很适合做房东太太。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [nɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnsets] [ɔːr][ðem; ðəm][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
but I don't know nothing about sunsets or them sort of things ,
但 我 不 啃咬 没有什么 关于 日落 或者 他们 种类 的 事物 ,
但我对日落之类的东西一窍不通。

[ðeɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][maɪ][laɪn] .
they've never been in my line .
他们有 绝不 到过 在 我的 线 .
他们从来没排在我的队里。

- [hɜːr; hær] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(:)θ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [trə'dɪ](ə)n] [æz; əz][aɪ 'tiː]
' **Her reminiscence of Wordsworth was as worthy of tradition as it**
- 她 怀旧 的 华兹华斯 曾是 作为 值得 的 传统 作为 它
[wʌz; wəz] [ɪk'splænətɔːri] ,
was explanatory ,
曾是 解释性 ,
她对华兹华斯的追忆既具有传统意义，又富有解释力。

[frʌm; frəm][hɜːr; hær] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn] [wɪt] ['wəːdzwə(:)θ] [kəm'pouzɪd] ,
from her point of view , of the method in which Wordsworth composed ,
从 她 观点 的 看法 , 的 这 方法 在 哪个 华兹华斯 由 ,
从她的角度来看，华兹华斯的创作方法

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [helpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['sɪstər] .
and was helped in his labours by his enthusiastic sister .
和 曾是 帮助 在 他的 劳动 经过 他的 热情的 姐姐 .
他的妹妹热情地帮助他完成了工作。

- [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['mɪstər] . ['wəːdzwə(:)θ] [went] ['hʌmɪŋ]
' **Well , you know , ' she said , ' Mr . Wordsworth went humming**
- 出色地 , 你 知道 , - 她 说 , - 先生 . 华兹华斯 去 哼唱
“你知道,”她说,“华兹华斯先生哼起了歌。”

[piː] . -
p . 170
p . -

[ænd; ənd] ['buːɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [mɪs] [ˈdɔːrəθi] , [kept] [klaʊz] [brɪ'hɪnt] [hɪm; ɪm] ,
and booing about , and she , Miss Dorothy , kept close behind him ,
和 嘘声 关于 , 和 她 , 错过 多萝西 , 保留 关闭 背后 他 ,
她，多萝西小姐，紧紧跟在他身后，周围一片嘘声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɪts][æz; əz][hiː; hi][let] - [ɪm] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['tæk] -
and she picked up the bits as he let 'em fall , and tak 'em down ,
和 她 挑选 向上 这 比特 作为 他 让 - 呃 落下 , 和 tak -
她捡起他扔下的碎片, 然后.....

- [ɪm] [daʊn] ,
'em down ,
- 呃 向下 ,
把他们打倒,
[ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [tə'geðər] [ɑ:n]['peɪpər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and put 'em together on paper for him .
和 放 - 呃 一起 在 纸 为了 他 .
然后把它们整理成纸质版给他看。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] [ʃɒr] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [nɔ:r] [meɪk] [sens] [aʊt]
And you may be very well sure as how she didn't understand nor make sense out
和 你 可能 是 非常 出色地 当然 作为 如何 她 没有 理解 也不 制作 感觉 出去
[ʌv; əv] - [ɪm] ,
of 'em ,
的 - 呃 ,
你完全可以肯定, 她既不理解也不领会那些话的意思。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['i:ðər] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ,
and I doubt that he didn't know much about them either himself , but ,
和 我 怀疑 那 他 没有 知道 很多 关于 他们 任何一个 他自己 , 但 ,
howivver ,
而且我怀疑他自己对他们也了解不多, 但是,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fəʊk][æz; əz][du:] , [aɪ] [der] [seɪ] .
there's a great many folk as do , I dare say .
有 一个 伟大的 许多 民间 作为 做 , 我 敢 说 .
我敢说, 很多人都和我有同样的看法。
- [ʌv; əv] ['wɜrdz,wɜrθs] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə'laʊd] , [wiː; wi] [hɪr]
' Of Wordsworth's habit of talking to himself , and composing aloud , we hear
- 的 华兹华斯的 习惯 的 说 到 他自己 , 和 构成 大声 , 我们 听到
[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
a great deal .
一个 伟大的 交易 .
关于华兹华斯自言自语和大声创作的习惯, 我们听到了很多传闻。

- [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['wə:dzwə(:)θ] [ə; eɪ] ['səʊʃəb(ə)][mæn] ? - [æskt] ['mɪstər] . ['rɔ:nzli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪdəl]
' Was Mr . Wordsworth a sociable man ? ' asked Mr . Rawnsley of a Rydal
- 曾是 先生 . 华兹华斯 一个 善于交际的 男人 ? - 问 先生 . 罗恩斯利 的 一个 莱达尔
['fɑ:rmər] .
farmer .
农民 .
“华兹华斯先生是个善于交际的人吗? ”罗恩斯利先生问赖德尔的一位农民。

- , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊə] [praɪd] [nɔ:r] [naʊt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
' Wudsworth , for a ' he had noa pride nor nowt , ' was the answer ,
- , 为了 一个 - 他 有 诺亚 自豪 也不 现在 , - 曾是 这 回答 ,
“因为伍兹沃思, 他既没有骄傲也没有其他任何东西,”答案是。
- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [wʌn][tuː; tə] ['hɪsəl] , [ʃiː; ʃi] [nɔ:] .
' was a man who was quite one to hiss , ye kna .
- 曾是 一个 男人 WHO 曾是 相当 一 到 希塞尔 , 是的 克纳 .
'他是个相当自私的人, 你知道的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][æz; əz][fɒks][kʊd; kəd] [kræk] [dʌblju: 'aɪ] - ,
He was not a man as folks could crack wi ' ,
他 曾是 不是 一个 男人 作为 各位 可以 裂缝 wi - ,
他不是那种人人都能轻易取笑的人。

[nɔ:r][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][æz; əz][kʊd; kəd] [kræk] [dʌblju: 'aɪ] - [fɒks] .
nor not a man as could crack wi ' folks .
也不 不是 一个 男人 作为 可以 裂缝 wi - 各位 .
也不是那种能和人开玩笑的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [æz; əz][kep] - [fɒk][ɔ:f] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [gɜ:rt] [di:p]
But there was another thing as kep ' folk off , he had a ter'ble girt deep
但 那里 曾是 其他 事物 作为 保持 - 民间 离开 , 他 有 一个 - 束 深的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
但还有另一件事可以阻止人们靠近, 那就是他那可怕的、低沉的嗓音。

[ænd; ənd][ji:; ji] [maɪt] [si:] [hɪz; ɪz] - - [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] .
and ye might see his faace agaen for long enuff .
和 是的 可能 看 他的 - - 为了 长的 足够 .
你们或许会再次长时间地看到他的脸。

[aɪv] - [fɒks] , [ˈvɪlɪdʒ] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] , [ˈklʌmɪŋ] [ˈoʊvər][baɪ][oʊld][roʊd] [ə'blaɪ] ,
I've knoan folks , village lads and lasses , coming over by old road above ,
我已经 - 各位 , 村庄 小伙子们 和 姑娘们 , 未来 超过 经过 老的 路 多于 ,
我认识一些人, 村里的男孩女孩, 他们会沿着上面的老路过来。

[wɪtʃ] [rʌnz] [frʌm; frəm][ˈ^rɑ:smiə(r)][tu:; tə][ˈraɪdəl] ,
which runs from Grasmere to Rydal ,
哪个 跑步 从 格拉斯米尔 到 莱达尔 ,
从格拉斯米尔到赖德尔,

- - [tu:; tə] [deθ] [ðer; ðər][baɪ] [ˈwiʃɪŋ] - [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][gɜ:rt] [vɔɪs] [ə; eɪ] [groʊnɪŋ] -
flayt a'most to death there by Wishing Gaate to hear the girt voice a groanin '
- - 到 死亡 那里 经过 祝 - 到 听到 这 束 嗓音 一个 呻吟 -
[ænd; ənd] - - [ænd; ənd] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiɪl] [i:vnɪŋ] .
and mutterin ' and thunderin ' of a still evening .
和 - - 和 - - 的 一个 仍然 晚上 .
在许愿门附近, 几乎被剥皮致死, 听到女孩的声音, 在寂静的夜晚呻吟、低语和雷鸣。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈstændɪŋ] - [kwaɪt] [stiɪl] [baɪ][ðə; ði] [rɑ:k] [ðer; ðər][ɪn][ti:] - [pæθ]
And he had a way of standin ' quite still by the rock there in t ' path
和 他 有 一个 方式 的 替身 - 相当 仍然 经过 这 岩石 那里 在 t - 小路
[ˈʌndər] [ˈraɪdəl] ,
under Rydal ,
在下面 莱达尔 ,
他总是静静地站在赖德尔山脚下的那块岩石旁, 一动不动。

[ænd; ənd][fɒks][kʊd; kəd] [hɪr] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
and folks could hear sounds like a wild beast coming from the rocks ,
和 各位 可以 听到 声音 喜欢 一个 荒野 兽 未来 从 这 岩石 ,
人们能听到岩石缝隙里传来像是野兽发出的声音。

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [wɜ:r; wər] [skerd] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ded] - .
and childer were scared fit to be dead a'most .
和 奇尔德 是 害怕的 合身 到 是 死的 - .
孩子们吓得几乎要死了。

- [ˈwɜrdzɪwɜrθs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪ'kə:z] [tu:; tə][wʌn] :
' Wordsworth's description of himself constantly recurs to one :
- 华兹华斯的 描述 的 他自己 不断地 递归 到 一 :
“华兹华斯对自己的描述总是反复出现一个方面:

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][hi:; hi][wið; wiθ] ['mɑ:dist] [lʊks] ,
And who is he with modest looks ,
和 WHO 是 他 和 谦虚的 看起来 ,
他是谁? 外表朴素, 究竟是何许人也?

[ænd; ənd][klæd][ɪn]['soʊbər] ['rʌsɪt] [gaʊn] ?
And clad in sober russet gown ?
和 覆膜 在 清醒 赤褐色 袍 ?
她身着素雅的赤褐色长袍?

[hi:; hi] ['mə:məz] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊks] ,
He murmurs by the running brooks ,
他 低语 经过 这 跑步 布鲁克斯 ,
他在潺潺溪流旁低语,

[ə; eɪ]['mju:zɪk] [swi:tər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ;
A music sweeter than their own ;
一个 音乐 更甜 比 他们的 自己的 ;
比他们自己的音乐更甜美;

[hi:; hi][ɪz][rɪ'taɪərd][æz; əz] ['nu:ntaɪd] [du:] ,
He is retired as noontide dew ,
他 是 退休 作为 正午 露 ,
他已像正午的露水一样退休了。

[ɔ:r] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:ndeɪ] [groʊv] .
Or fountain in a noonday grove .
或者 喷泉 在 一个 午 树林 .
或者正午树林中的喷泉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'ra:bə'reɪ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] [gaɪz] .
But the corroboration comes in strange guise .
但 这 证实 来 在 奇怪的 伪装 .
但这种佐证以一种奇怪的形式出现。

['mɪstər] . [ˈrɔ:nzli] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlzmən] [ə'baʊt] ['wɜrdz,wɜrθs]
Mr . Rawnsley asked one of the Dalesmen about Wordsworth's
先生 . 罗恩斯利 问 一 的 这 戴尔斯曼 关于 华兹华斯的
罗恩斯利先生向一位戴尔斯曼询问了华兹华斯的.....

[pi:] . -
p . 171
p . -

[dres] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
dress and habits .
裙子 和 习惯 .
衣着和习惯。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] : - [wɔ:r] [ə; eɪ]['dʒem] [kroʊ] ,
This was the reply : ' Wudsworth wore a Jew Crow ,
这 曾是 这 回复 : - 穿着 一个 杰姆 乌鸦 ,
对方回复说: “伍兹沃思戴着杰姆·克劳帽,

[ˈnevər] [si:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:ksər][ɪn][maɪ][laɪf] ,
never seed him in a boxer in my life ,
绝不 种子 他 在 一个 拳击手 在 我的 生活 ,
我这辈子都没见过他穿拳击短裤的样子,

— [ə; eɪ][ˈdʒɛm] [kroʊ] [ænd; ənd][æŋ; ən][oʊld] [blu:] [kloʊk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪɡ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]
— a Jem Crow and an old blue cloak was his rig , and as for
— 一个 杰姆 乌鸦 和 一个 老的 蓝色的 披风 曾是 他的 钻井平台 , 和 作为 为了
[hɪz; ɪz][ˈhæbɪts] ,
his habits ,
他的 习惯 ,

——他的装束是一身杰姆·克劳式的装束，外披一件旧蓝色斗篷，至于他的习惯，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ; [ˈnaɪvə] [nuː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][aɪ] - [hɪz; ɪz][hænd] ,
he had noan ; niver knew him with a pot i ' his hand ,
他 有 诺安 ; 尼弗 知道 他 和 一个 锅 我 - 他的 手 ,
他没有；从未见过他手里拿着锅。

[ɔːr][ə; eɪ][paɪp][aɪ] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
or a pipe i ' his mouth .
或者 一个 管道 我 - 他的 嘴 .

或者他嘴里叼着一根管子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sketər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] — [noʊn] ['betər] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] —
But he was a greät skater , for a ' that — noan better in these parts —
但 他 曾是 一个 - 滑冰者 , 为了 一个 - 那 — 诺安 更好的 在 这些 部分 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

但他是一位伟大的滑冰运动员，就这一点而言——在这一带无人能出其右——为什么呢？

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] - [juːˈpiːˈoʊ] - [ðə; ðɪ][aɪs] , [kʊd; kəd]['mɪstər] . - .
he could cut his own naäme upo ' the ice , could Mr . Wudsworth .
他 可以 切 他的 自己的 - 向上 - 这 冰 , 可以 先生 . - .

伍兹沃思先生可以把自己的名字刻在冰上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕尔马尔街的专栏家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)
第10/12页

- ['sketɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['wɜrdz,wɜrθs] [wʌn][fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] .
' **Skating seems to have been Wordsworth's one form of amusement** .
- 溜冰 似乎 到 有 到过 华兹华斯的 一 形式 的 娱乐 .
“滑冰似乎是华兹华斯唯一的娱乐方式。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] - ['oʊvər] ['fekləs] [aɪ] - [hɪz; ɪz][hændz] - — [kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [ɔ:r] [raɪd] — - [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt]
He was ' over feckless i ' his hands ' — could not drive or ride — ' not a bit
他 曾是 - 超过 不负责任的 我 - 他的 双手 - — 可以 不是 驾驶 或者 骑 — - 不是 一个 少量
[ʌv; əv] [fɪʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
of fish in him ,
的 鱼 在 他 ,
他双手“极其笨拙”——既不会开车也不会骑车——“他一点儿也不聪明，

- [ænd; ənd] - [naʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] .
' **and ' nowt of a mountaineer** .
- 和 - 现在 的 一个 登山 .
' 和 ' 一点也不像个登山家。

- [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [skeɪt] .
' **But he could skate** .
- 但 他 可以 滑冰 .
但他会滑冰。

[ðə; ðɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɑ:n] - ['frouz(ə)n] [leɪk] , [hi:; hi]
The rapture of the time when , as a boy , on Esthwaite's frozen lake , he
这 狂喜 的 这 时间 什么时候 , 作为 一个 男生 , 在 - 冷冻 湖 , 他
[hæd; həd]
had
有
当他还是个孩子的时候，在埃斯思韦特冰封的湖面上，他感受到了那段时光的狂喜。

[wi:ld] [ə'baʊt] ,
wheeled about ,
带轮子的 关于 ,
四处转动，

[praʊd] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ʌn'taɪəd] [hɔ:rs]
Proud and exulting like an untired horse
自豪的 和 欣喜若狂 喜欢 一个 不知疲倦 马
骄傲而欢欣，如同一匹不知疲倦的骏马

[ðæt] ['kerz] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [ʃɑ:d] [wɪð; wɪθ] [sti:l] ,
That cares not for his home , and , shod with steel ,
那 关心 不是 为了 他的 家 , 和 , 鞋子 和 钢 ,
他不在乎自己的家，而且，脚穿钢鞋，

[hæd; həd] [hɪst] [ə'lɔ:n] [ðə; ðɪ] ['pɑ:lɪft] [aɪs] ,
Had hissed along the polished ice ,
有 嘶嘶作响 沿着 这 抛光 冰 ,
沿着光滑的冰面发出嘶嘶声，

[wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] , ['mɪstər] . ['rɔ:nzli] [telz] [ju: 'es] , ['ɪntu:] - ['leɪtər] [deɪ] ;
was continued , Mr . Rawnsley tells us , into manhood's later day ;
曾是 持续 , 先生 . 罗恩斯利 讲述 我们 , 进入 - 之后 天 ;
罗恩斯利先生告诉我们，这种状况一直持续到成年之后；

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tʃːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
 ' he was asked , when he returned from his labour .
 - 他 曾是 问 , 什么时候 他 返回 从 他的 劳动 .
 “他下班回来后被问到这个问题。”

- [nɑ:ɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [si:d] [hɪm; ɪm] - , [ðʊʊ] ! - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

- **' Na , but I seed him tumlle , though ! ' was the answer .**
- 娜 , 但 我 种子 他 - , 尽管 ! - 曾是 这 回答 .

“不，但我看到他摔倒了！”回答道。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [gɜ:rt][ˈskeɪtər] , [wʌz; wəz] - [naʊ] , - [sez] [wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
' He was a ter'ble girt skater , was Wudsworth now , ' says one of Mr .
- 他 曾是 一个 - 束 滑冰者 , 曾是 - 现在 , - 说道 一 的 先生 .
- [ɪnˈfɔ:mənts] ;
Rawnsley's informants ;
- 线人 ;

“他以前是个很厉害的滑冰运动员，现在的伍兹沃思，”罗恩斯利先生的一位线人说道；

- [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [wʌn][hænd][aɪ] - [hɪz; ɪz] [breɪst] ([hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [frɪl] [ʃɜ:rt] [aɪ] - [ðem; ðəm] [deɪz]) ,
' he would put one hand i ' his breast (he wore a frill shirt i ' them days) ,
- 他 会 放 一 手 我 - 他的 胸部 (他 穿着 一个 褶边 衬衫 我 - 他们 天) ,
- 他会把一只手放在胸前（那时候他穿一件荷叶边衬衫），

[pi:] . -
p . 172
p . -

第172页

[ænd; ænd][ti:]
and t
和 t

和 t

- [ˈʌðər] [hænd][aɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] , [seɪm] [æz; əz] [ˈʃepərdz] [dʌz] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər][hændz]
' other hand i ' his waistband , same as shepherds does to keep their hands
- 其他 手 我 - 他的 腰带 , 相同的 作为 牧羊人 做 到 保持 他们的 双手
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

另一只手放在他的腰带上，就像牧羊人为了保暖而做的那样。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [stænd][ʌp] [streɪt] [ænd; ænd] [sweɪ] [ænd; ænd] [swɪŋ] [əˈweɪ] [ˈgrændli] .
and he would stand up straight and sway and swing away grandly .
和 他 会 站立 向上 直的 和 摇摆 和 摇摆 离开 宏伟 .

他会挺直身子，昂首阔步地摇摆摆动。

- [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊətri] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] ,
' Of his poetry they did not think much ,
- 的 他的 诗 他们 做过 不是 思考 很多 ,

他们并不太看好他的诗歌，

[ænd; ænd] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][aɪˈti:] [ðeɪ] [əˈskraɪbd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ænd]
and whatever was good in it they ascribed to his wife , his sister , and
和 任何 曾是 好的 在 它 他们 归因于 到 他的 妻子 , 他的 姐姐 , 和
[ˈhɑ:rtli] [ˈkəʊlɪdʒ] .
Hartley Coleridge .
哈特利 柯尔律治 .

而其中所有美好之处，他们都归功于他的妻子、他的妹妹和哈特利·柯勒律治。

[hi:; hi] [roʊt] [ˈpoʊətri] , [ðeɪ] [sed] , - [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈti:] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:]
He wrote poetry , they said , ' because he couldn't help it — because it
他 写道 诗 , 他们 说 , - 因为 他 不能 帮助 它 — 因为 它
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈhɑ:bi] - — [fɔ:r; fər] [ʃɪr] [lʌv] ,
was his hobby ' — for sheer love ,
曾是 他的 爱好 - — 为了 透明 爱 ,

他们说，他写诗是“情不自禁——因为那是他的爱好”——纯粹出于热爱。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['mʌni] .
and not for money .
和 不是 为了 钱 .

而且不是为了钱。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [wɜ:rk] - [fɔ:r; fər] [naʊt] ,
They could not understand his doing work ' for nowt ,
他们 可以 不是 理解 他的 正在做 工作 - 为了 现在 ,
他们无法理解他为什么“无偿”工作。

- [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz][,ɑ:kju'peɪ(ə)n][ɪn] ['sʌmwʌt] [laɪt] [ɪ'sti:m] [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [ɪn] -
' and held his occupation in somewhat light esteem because it did not bring in ' -
- 和 握住 他的 职业 在 有些 光 尊重 因为 它 做过 不是 带来 在 -
[ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - [bræs] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] . -
a deal o ' brass to the pocket . ' -
一个 交易 o - 黄铜 到 这 口袋 . -

他对自己的职业不太看好，因为这份职业不能给他带来“一大笔”收入。

- [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [ri:d] [hɪz; ɪz]['pəʊətri] , [ɔ:r] [si:] ['eni] [bʊks] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:m,haʊsɪz] ?
' Did you ever read his poetry , or see any books about in the farmhouses ?
- 做过 你 曾经 读 他的 诗 , 或者 看 任何 图书 关于 在 这 农舍 ?
你读过他的诗吗？ 或者在农舍里见过他的书吗？

- [æskt] ['mɪstər] . ['rɔ:nzli] .
' asked Mr . Rawnsley .
- 问 先生 . 罗恩斯利 .

“罗恩斯利先生问道。”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] : - [eɪ] , [eɪ] , [taɪm][ɔ:r] [tu:] .
The answer was curious : ' Ay , ay , time or two .
这 回答 曾是 好奇的 : - 哎 , 哎 , 时间 或者 二 .
答案很奇怪：“哎呀，哎呀，一两次吧。”

[bʌt; bət] - [wɪl] [ə'wer] [ðeəz; ðəz] - [ænd; ənd] - .
But ya're weel aware there's potry and potry .
但 - 威尔 意识到的 有 - 和 - .
但你很清楚，陶器也分很多种。

[ðeəz; ðəz] - [dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [bɪt] ['plez(ə)nt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ,
There's potry wi ' a li'le bit pleasant in it ,
有 - wi - 一个 - 少量 令人愉快的 在 它 ,
里面有些陶器还挺不错的。

[ænd; ənd] - [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ɔ:r][ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌndər'stænd] ,
and potry sic as a man can laugh at or the childer understand ,
和 - 原文如此 作为 一个 男人 能 笑 在 或者 这 奇尔德 理解 ,
陶器既滑稽可笑，又滑稽可笑，连孩子们都能理解。

[ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] [teɪks] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['mæstəri] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wɒts] [sed] ,
and some as takes a deal of mastery to make out what's said ,
和 一些 作为 需要 一个 交易 的 精通 到 制作 出去 是什么 说 ,
有些话需要相当的技巧才能听懂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔ:rt] , [ji:; ji] [nɑ:] .
and a deal of Wudsworth's was this sort , ye kna .
和 一个 交易 的 - 曾是 这 种类 , 是的 克纳 .

伍兹沃思的交易就是这样的，你知道的。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [frɑ:][ðə; ði]['mænz] - [hɪz; ɪz] - [wʊd] ['haɪvɜ:][hæv; həv][noʊ] [læf] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
You could tell fra the man's faace his potry would niver have no laugh in it .
你 可以 告诉 fra 这 男人的 - 他的 - 会 尼弗 有 不 笑 在 它 .
从那人的脸上就能看出，他的陶器里永远不会没有笑料。

[hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [wɜːrk] [frʌm; frəm] - ['hɑ:rtli] .
His potry was quite different work from li'le Hartley .
他的 - 曾是 相当 不同的 工作 从 - 哈特利 .

他的陶器作品与小哈特利的作品截然不同。

['hɑ:rtli] - [ʌd] ['gəʊə] ['rʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [br'saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd]['mæk][hɪz; ɪz] ,
Hartley ' ud goa running along beside o ' the brooks and mak his ,
哈特利 - ud 果阿 跑步 沿着 旁 o - 这 布鲁克斯 和 制作 他的 ,

哈特利沿着小溪边奔跑, 并做了他的,

[ænd; ənd]['gəʊə][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑ:pən] [dɔːr] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t][juː'piː'oʊ] -
and goa in the first oppen door and write what he had got upo '
和 果阿 在 这 第一的 打开 门 和 写 什么 他 有 得到 向上 -
['peɪpə] .
paper .
纸 .

然后打开第一扇门, 写下他从纸上得到的东西。

[bʌt; bət] - - [wʌz; wəz] ['ri:əl] [hɑ:rd] [stʌf] , [ænd; ənd]['baɪdɪd][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] - ,
But Wudsworth's potry was real hard stuff , and bided a deal of makking ,
但 - - 曾是 真实的 难的 东西 , 和 竞标 一个 交易 的 - ,

但伍兹沃斯的陶器非常坚硬, 制作起来也很费劲。

[ænd; ənd]['hi:d] [ki:p] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [bɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] .
and he'd keep it in his head for long enough .
和 他会 保持 它 在 他的 头 为了 长的 足够的 .

他会把这件事记在心里很久。

[eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwɪr] , [mɒn] , ['dɪfrənt] [weɪz] [fəʊks] [hɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] - [naʊ]
Eh , but it's queer , mon , different ways folks hes of making potry now
嗯 , 但 它是 酷儿 , 星期一 , 不同的 方式 各位 他是 的 制作 - 现在

哎, 不过现在人们制作陶器的方式真是千差万别啊.....

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] ['mɪstər] . - ['dɪdnt] [stænd] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] -
Not but what Mr . Wudsworth didn't stand very high , and was a well -
不是 但 什么 先生 . - 没有 站立 非常 高的 , 和 曾是 一个 出色地 -
['spʊkən][mæn] [ɪ'hʌf] .
spoken man enough .
说 男人 足够的 .

但沃兹沃思先生个子并不高, 而且口才也不错。

- [ðə; ði] [best] ['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] ['wəːdzwə(:)θ] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔːnzli] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : - [hiː; hi]
' The best criticism on Wordsworth that Mr . Rawnsley heard was this : ' He
- 这 最好的 批评 在 华兹华斯 那 先生 . 罗恩斯利 听到 曾是 这 : - 他
[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] - [eɪ] [mæn] ,
was an open - air man ,
曾是 一个 打开 - 空气 男人 ,

罗恩斯利先生听到的对华兹华斯最好的批评是: “他是一个喜欢户外活动的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk][ʌv; əv] [triːz] .
and a great critic of trees .
和 一个 伟大的 评论家 的 树木 .

以及一位杰出的树木批评家。

- [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] ['meni] [juːsf(ə)][ænd; ənd] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['eseɪz] [ɪn] [prə'fesər] ['naɪts] ['vɑːljəm] ,
' There are many useful and well - written essays in Professor Knight's volume ,
- 那里 是 许多 有用 和 出色地 - 书面 散文 在 教授 骑士的 体积 ,
[bʌt; bət] ['mɪstər] . - [ɪz]
but Mr . Rawnsley's is
但 先生 . - 是

“奈特教授的文集中有很多有用且文笔流畅的文章, 但罗恩斯利先生的文章.....”

[pi:] . -
p . **173**
p . -

[fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] .
far the most interesting of all .
远的 这 最多 有趣的 的 全部 .

迄今为止最有趣的一个。

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ju: 'es][ə; eɪ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət][æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['aʊtwərd]
It gives us a graphic picture of the poet as he appeared in outward
它 给予 我们 一个 形象的 图片 的 这 诗人 作为 他 出现 在 向外
[ˈseɪmbləns] [ænd; ənd] ['mæənər] [tu:; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hu:m] [hi:; hi] [roʊt] .
semblance and manner to those about whom he wrote .
外表 和 方式 到 那些 关于 谁 他 写道 .
它生动地描绘了诗人的外貌和举止，以及他笔下人物对他的印象。

- : [ə; eɪ] [sɪˈleɪk(jə)n] [frʌm; frəm] [ˈpeɪpəz] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwə:dzwə(:)θ] [səˈsaɪəti] .
Wordsworthiana : A Selection from Papers read to the Wordsworth Society .
- : 一个 选择 从 文件 读 到 这 华兹华斯 社会 .
华兹华斯研究：华兹华斯学会宣读论文选集。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [naɪt] .
Edited by William Knight .
编辑 经过 威廉 骑士 .

由威廉·奈特编辑。

([mækˈmɪlən] [ænd; ənd][,si: 'oʊ] .)
(**Macmillan and Co** .)
(麦克米伦 和 合作 .)

(麦克米伦公司)

[ˈmɪstər] . [ˈswɪnbɜ:nz] [ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [ˈbælədz] ([θɜ:rd] [ˈsɪri:z])
MR . SWINBURNE'S POEMS AND BALLADS (third series)
先生 . 斯温本大学的 诗歌 和 民谣 (第三 系列)
斯温伯恩先生的诗歌和民谣（第三辑）

([pɔ:l] [mɔ:l] [gəˈzet] , [dʒu:n] - , - .)
(**Pall Mall Gazette , June 27 , 1889** .)
(帕尔 购物中心 公报 , 六月 - , - .)

(《帕尔马尔公报》，1889年6月27日。)

[ˈmɪstər] . [ˈswɪn,bɜ:rn] [wʌns] [set][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑ:n][ˈfaɪər][baɪ][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ænd; ənd]
Mr . Swinburne once set his age on fire by a volume of very perfect and
先生 . 斯威本 一次 放 他的 年龄 在 火 经过 一个 体积 的 非常 完美的 和
[ˈveri] [ˈpɔɪzənəs] [ˈpoʊətri] .
very poisonous poetry .
非常 有毒 诗 .
斯温伯恩先生曾以一部非常完美但又非常辛辣的诗集点燃了他那个时代的激情。

[ðen] [hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [ænd; ənd] [ˌpænθɪˈɪstɪk] ,
Then he became revolutionary and pantheistic ,
然后 他 成为 革命性的 和 泛神论 ,

后来他变得具有革命性和泛神论倾向。

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [ðoʊz] [ðæt] [sɪt][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [bəʊθ][ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
and cried out against those that sit in high places both in heaven and on earth .
和 哭 出去 反对 那些 那 坐 在 高的 地方 两个都 在 天堂 和 在 地球 .
并向那些坐在天上和地上高位的人发出呼喊。

[ðen] [hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [məˈriː] ['stjuːt] [ænd; ənd][leɪd][əˈpɑːn][juː ˈes][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['bɑːθ,wel]
Then he invented Marie Stuart and laid upon us the heavy burden of Bothwell
然后 他 发明 玛丽 斯图尔特 和 铺设 之上 我们 这 重的 负担 的 博斯韦尔
.
:
.

然后他虚构了玛丽·斯图亚特，并将博斯韦尔的沉重负担强加给我们。

[ðen] [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ænd; ənd] [roʊt] ['poʊəmz][əˈbaʊt] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then he retired to the nursery and wrote poems about children of a
然后 他 退休 到 这 苗圃 和 写道 诗歌 关于 孩子们 的 一个
[ˈsʌmwʌt] ['oʊvər] - ['sʌt(ə)l] ['kærəktər] .
somewhat over - subtle character .
有些 超过 - 微妙的 特点 .

然后他回到育婴室，创作了一些关于孩子的诗歌，这些诗歌的风格略显过于含蓄。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪkˈstriːmli] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ,
He is now extremely patriotic ,
他 是 现在 极其 爱国 ,
.
他现在非常爱国。

[ænd; ənd][ˈmæniʒɪz][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌpeɪtriətɪzəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and manages to combine with his patriotism a strong affection for the
和 管理 到 结合 和 他的 爱国主义 一个 强的 感情 为了 这
[ˈtɔːri] [ˈpɑːrti] .
Tory party .
保守党 派对 .

并且成功地将他的爱国情怀与对保守党的强烈感情结合起来。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['poʊət] .
He has always been a great poet .
他 有 总是 到过 一个 伟大的 诗人 .
.
他一直是一位伟大的诗人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , ['kjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,
But he has his limitations , the chief of which is , curiously enough ,
但 他 有 他的 限制 , 这 首席 的 哪个 是 , 奇怪的是 足够的 ,
.
但他也有局限性，其中最主要的局限性，说来也奇怪，是.....

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [læk] [ʌv; əv] ['eni] [sens] [ʌv; əv]['lɪmɪt] .
the entire lack of any sense of limit .
这 全部的 缺少 的 任何 感觉 的 限制 .
.
完全没有任何界限感。

[hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] ['nɪrli] [ˈɔːlweɪz] [tuː] [laʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] .
His song is nearly always too loud for his subject .
他的 歌曲 是 几乎 总是 也 大声 为了 他的 主题 .
.
他的歌声几乎总是对他的歌声来说太大了。

[hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ['retərɪk] , ['noʊwər] [mɔːr] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['vɔːljəm] [ðæt] [naʊ] [laɪz]
His magnificent rhetoric , nowhere more magnificent than in the volume that now lies
他的 壮丽 修辞 , 无处 更多的 壮丽 比 在 这 体积 那 现在 谎言
[brɪfɔːr] [juː ˈes] ,
before us ,
前 我们 ,

他那雄辩的辞藻，在眼前这本著作中体现得淋漓尽致，堪称雄辩的典范。

[kənˈsiːlz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪˈviːlz] .
conceals rather than reveals .
隐藏 相当 比 揭示 .
.
隐藏而非揭示。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truːθ] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv]
It has been said of him , and with truth , that he is a master of
它有到过说 的 他 , 和 和 真相 , 那 他 是 一个 掌握 的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

人们都说他是一位语言大师，这话一点不假。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [truːθ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
but with still greater truth it may be said that Language is his master .
但 和 仍然 更大的 真相 它 可能 是 说 那 语言 是 他的 掌握 .
但更有道理的是，语言才是他的主人。

[wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
Words seem to dominate him .
字 似乎 到 支配 他 .

文字似乎主宰着他。

[ə,lɪtə'reɪʃn] [ˈtɪrənəɪz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Alliteration tyrannizes over him .
头韵 暴政 超过 他 .

头韵让他感到窒息。

[piː] . -
p . 174
p . -

第174页

[mɪr] [saʊnd] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz][bɔːrd] .
Mere sound often becomes his lord .
仅仅 声音 经常 变成 他的 主 .

仅仅是声音就足以让他臣服。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ˈeləkwənt] [ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi] [ˈtʌtʃɪz] [bɪˈkʌmz] [ʌnˈriːəl] .
He is so eloquent that whatever he touches becomes unreal .
他 是 所以 雄辩 那 任何 他 触摸 变成 虚幻 .

他口才极佳，以至于他所触及的一切都变得不真实。

[let] [juːˈes][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊəm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrˈmaːdə] :
Let us turn to the poem on the Armada :
让 我们 转动 到 这 诗 在 这 舰队 :

让我们来看这首关于无敌舰队的诗：

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [wɪnd] [ɑːr; ər] [ˈwaɪdnɪd] ; [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɜːrvənt] [lɪps]
The wings of the south - west wind are widened ; the breath of his fervent lips
这 翅膀 的 这 南 - 西方 风 是 扩大 ; 这 气息 的 他的 热切 嘴唇
 ,
 ,
 ,

西南风的翅膀张开；他热切的呼吸，

[mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔːrdz] [edʒ] , [ˈfɪrsər] [ðæn; ðən][ˈfaɪər] , [fɔːlz] [fʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplʌndʒɪŋ]
More keen than a sword's edge , fiercer than fire , falls full on the plunging
更多的 敏锐的 比 一个 剑的 边缘 , 更凶猛 比 火 , 瀑布 满的 在 这 骤降
 [ɪps] .
ships .
船舶 .

比剑刃更锋利，比火焰更猛烈，正朝着俯冲的船只倾泻而下。

[ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪz][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [flaɪt] , [ðər; ðər] [steɪ] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈstiəzmən] [hiː; hi] ;
The pilot is he of the northward flight , their stay and their steersman he ;
这 飞行员 是 他 的 这 向北 航班 , 他们的 停留 和 他们的 舵手 他 ;
他是北上航班的飞行员，是他们的驻扎者和舵手；

[ə; eɪ] ['helmzmən] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd] ['gɜ:dld] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tu:; tə]
A helmsman clothed with the tempest , and girdled with strength to
一个 舵手 穿着衣服 和 这 暴风雨 , 和 束腰 和 力量 到
[kən'streɪn] [ðə; ði] [si:] .
constrain the sea .
约束 这 海 .

一位身披风暴之衣、腰缠万贯的舵手，足以驾驭大海。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ʌ; əv][ðem; ðəm] ['treɪblz] [ænd; ənd] [kweɪlz] ,
And the host of them trembles and quails ,
和 这 主持人 的 他们 颤抖 和 鹌鹑 ,
他们中的许多人战栗惊恐，

[kɔ:t] [fæst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] :
caught fast in his hand as a bird in the toils :
捕捉 快速地 在 他的 手 作为 一个 鸟 在 这 辛勤劳作 :
他像抓鸟一样，紧紧地抓住了手中的猎物：

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ræθ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [fʊl'fɪl] [hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] ['maɪti:ʒ] [ðæn; ðən]['mænz] ,
For the wrath and the joy that fulfil him are mightier than man's ,
为了 这 愤怒 和 这 喜悦 那 实现 他 是 更强大的 比 男人的 ,
因为他所感受到的愤怒和喜乐，远胜过人所能感受到的。

[hu:m] [hi:; hi] [sleɪz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] .
whom he slays and spoils .
谁 他 杀戮 和 战利品 .

他所杀戮和掠夺的。

[ænd; ənd] ['veɪnli] , [wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] ['sʌndər] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌ; əv] ['weɪvərɪŋ] [wɪl] ,
And vainly , with heart divided in sunder , and labour of wavering will ,
和 徒劳地 , 和 心 分割 在 桑德 , 和 劳动 的 摇摆不定 将要 ,
徒劳无功，内心分裂，意志摇摆不定，

[ðə; ði][ɔ:rd][ʌ; əv][ðer; ðər][hoʊst] [teɪks] ['kaʊns(ə)] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɪf] ['hæpli][ðer; ðər][stɑ:r] [ʃaɪn] [stɪl] .
The lord of their host takes counsel with hope if haply their star shine still .
这 主 的 他们的 主持人 需要 法律顾问 和 希望 如果 或许 他们的 星星 闪耀 仍然 :
他们的主宰满怀希望地听取建议，希望他们的星辰依然闪耀。

['sʌmhəʊ] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
Somehow we seem to have heard all this before .
不知何故 我们 似乎 到 有 听到 全部 这 前 .
不知为何，我们似乎以前都听过这些话。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʌ; əv][ɔ:l][ðə; ði]['pɔʊəts] [hu:] ['evər] [lɪvd] ['mɪstər] .
Does it come from the fact that of all the poets who ever lived Mr .
做 它 来 从 这 事实 那 的 全部 这 诗人 WHO 曾经 居住地 先生 :
['swɪn,bɜ:rn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['ɪmɪdʒəri] ?
Swinburne is the one who is the most limited in imagery ?
斯威本 是 这 一 WHO 是 这 最多 有限的 在 图像 ?

是不是因为在所有诗人中，斯温伯恩先生的意象最为匮乏？

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ] .
It must be admitted that he is so .
它 必须 是 承认 那 他 是 所以 :
必须承认，他的确如此。

[hi:; hi][hæz; həz] ['wɪrɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'nɑ:təni] .
He has wearied us with his monotony .
他 有 疲惫 我们 和 他的 单调 :
他单调乏味，让我们感到厌倦。

- ['faɪər] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [si:] - [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] ['evər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
' Fire ' and the ' Sea ' are the two words ever on his lips .
- 火 - 和 这 - 海 - 是 这 二 字 曾经 在 他的 嘴唇 :

“火”和“海”这两个词总是挂在他的嘴边。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðɪs] [ʃrɪl] ['sɪŋɪŋ] — ['mɑ:rvələs] [æz; əz][aɪ'ti:][ɪz] — [li:vz]
We must confess also that this shrill singing — marvellous as it is — leaves
我们 必须 承认 还 那 这 尖锐 歌唱 — 奇妙 作为 它 是 — 树叶
[ju: 'es][aʊt][ʌv; əv] [breθ] .
us out of breath .
我们 出去 的 气息 :

我们还必须承认，这种尖锐的歌声——尽管美妙绝伦——却让我们喘不过气来。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pæsidʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pəʊəm] [kɔ:ld] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] :
Here is a passage from a poem called A Word with the Wind :
这里 是 一个 通道 从 一个 诗 称为 一个 单词 和 这 风 :

以下摘自一首名为《与风对话》的诗：

[bi:; bi][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['berd] [ɔ:r] [veɪld] , [ðə; ði][skaɪ][su:'pɜ:rb][ɔ:r] ['frʌʊdɪd] ,
Be the sunshine bared or veiled , the sky superb or shrouded ,
是 这 阳光 裸露 或者 含蓄 , 这 天空 高超 或者 被遮蔽的 ,

无论阳光灿烂还是阴云密布，天空晴朗还是阴沉，

[sti:l] [ðə; ði]['wɔ:tərz] , [læks][ænd; ənd]['læŋɡwɪd] , [tʃeɪft] [ænd; ənd] [fɔɪld] ,
Still the waters , lax and languid , chafed and foiled ,
仍然 这 水 , 松散 和 慵懒的 , 擦伤 和 挫败 ,

水面平静，松弛而慵懒，摩擦和阻碍，

[ki:n] [ænd; ənd] ['θwɔ:rtɪd] , [peɪl] [ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['faɪər][ɔ:r] ['klaʊdɪd] ,
Keen and thwarted , pale and patient , clothed with fire or clouded ,
敏锐的 和 受挫 , 苍白 和 病人 , 穿着衣服 和 火 或者 阴天 ,

敏锐而受挫，苍白而耐心，身披火焰或笼罩阴云，

[veks][ðər; ðər] [hɑ:rt] [ɪn][veɪn] , [ɔ:r] [sli:p] [laɪk] ['sɜ:pənts] [kɔɪld] .
Vex their heart in vain , or sleep like serpents coiled .
烦恼 他们的 心 在 徒劳 , 或者 睡觉 喜欢 蛇 卷曲 :

徒劳地烦扰他们，或者像盘踞的毒蛇一样沉睡。

[ði:] [ðeɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['bæfəld] , [wɑ:n][wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] ['wɪri] ,
Thee they look for , blind and baffled , wan with wrath and weary ,
汝 他们 看 为了 , 瞎的 和 困惑 , 万 和 愤怒 和 厌倦 ,

他们盲目而茫然地寻找你，面容因愤怒和疲惫而憔悴。

[bloʊn] [fɔ:r; fər]['evər] [bæk] [baɪ]['waɪndz] [ðæt] [rɑ:k] [ðə; ði][bɜ:rd] :
Blown for ever back by winds that rock the bird :
吹 为了 曾经 后退 经过 风 那 岩石 这 鸟 :

被摇晃鸟儿的风永远吹回了家：

['waɪndz] [ðæt] [breɪst] [səb'du:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] ['drɪri]
Winds that seamews breast subdue the sea , and bid the dreary
风 那 缝纫机 胸部 征服 这 海 , 和 出价 这 凄凉

吹拂胸膛的风征服了大海，驱散了阴郁的

[weɪvz] [bi:; bi] [wi:k] [æz; əz] ['hɑ:rts] [meɪd] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] .
Waves be weak as hearts made sick with hope deferred .
波浪 是 虚弱的 作为 心 制成 生病的 和 希望 延期 :

波浪微弱，如同希望落空后痛苦不堪的心。

[let] [ðə; ði]['klæriən] [saʊnd] [frʌm; frəm] ['westwərd] , [let][ðə; ði] [saʊθ] [ber] ['tɒʊkən]
Let the clarion sound from westward , let the south bear token
让 这 号角 声音 从 向西 , 让 这 南 熊 令牌

让号角从西方吹响，让南方传递信号

[haʊ] [ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv][ðə] ['gɑ:dhed] [saʊnd] [ænd; ənd] [ʃaɪn] :
How the glories of thy godhead sound and shine :
如何 这 荣耀 的 你的 神格 声音 和 闪耀 :
你神性的荣耀何等响亮闪耀:

[bɪd][ðə; ði][lənd] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][lənd] - ['wɪndz] [brɔ:d] [wɪŋz] ['brookən] ,
Bid the land rejoice to see the land - wind's broad wings broken ,
出价 这 土地 麾 到 看 这 土地 - 风的 广阔 翅膀 破碎的 ,
让大地欢欣鼓舞，看到陆风宽阔的翅膀折断。

[bɪd][ðə; ði] [si:] [teɪk] ['kʌmfərt] , [bɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd][bi:; bi] [ðəɪn] .
Bid the sea take comfort , bid the world be thine .
出价 这 海 拿 舒适 , 出价 这 世界 是 你的 :
愿大海安息，愿世界归你所有。

[vɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [bi:; bi]['dʒʌstli] [preɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'steɪnd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['vɪgər]
Verse of this kind may be justly praised for the sustained strength and vigour
诗 的 这 种类 可能 是 公正地 赞扬 为了 这 持续 力量 和 活力
[ʌv; əv][ɪts]['metrɪk(ə)]
of its metrical
的 它是 度量
这种诗歌因其韵律的持久力量和活力而值得称赞。

[pi:] . -
p . 175
p . -
第175页

[ski:m] .
scheme :
方案 :
方案。

[ɪts] ['pjʊrli] ['teknɪk(ə)] ['eksələns] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] .
Its purely technical excellence is extraordinary .
它是 纯粹 技术的 卓越 是 非凡的 :
它纯粹的技术卓越性令人惊叹。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɔ:rə'tɔ:rɪkl] [tʊr] [di:] [fɔ:rs] ?
But is it more than an oratorical tour de force ?
但 是 它 更多的 比 一个 演说 旅游 德 力量 ?
但这仅仅是一场精彩的演说吗?

[dʌz] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [kən'veɪ] [mʌtʃ] ?
Does it really convey much ?
做 它 真的 传达 很多 ?
它真的传达了很多信息吗?

[dʌz] [aɪ 'ti:] [tʃɑ:rm] ?
Does it charm ?
做 它 魅力 ?
它有魅力吗?

[kʊd; kəd][wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] ['plezər] ?
Could we return to it again and again with renewed pleasure ?
可以 我们 返回 到 它 再次 和 再次 和 更新 乐趣 ?
我们能否一次又一次地重温它，并从中获得新的乐趣?

[wi:; wi] [θɪŋk] [nɑ:t] .
We think not .
我们 思考 不是 :
我们认为并非如此。

[,aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ju:ˈes] [ˈempti] .
It seems to us empty .
它 似乎 到 我们 空的 .

在我们看来，这里是空的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈpɒʊəmz][fɔ:r; fər] [ˈeni] [ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈhju:mən]
Of course, we must not look to these poems for any revelation of human
的 课程 , 我们 必须 不是 看 到 这些 诗歌 为了 任何 启示 的 人类
[laɪf] .
life .
生活 .

当然，我们不应该从这些诗歌中寻求对人类生活的任何启示。

[tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪstər] . [ˈswɪnbəːnz] [eɪm]
To be at one with the elements seems to be Mr . Swinburne's aim
到 是 在 一 和 这 元素 似乎 到 是 先生 . 斯温本大学的 目的
.
:
.

与自然元素融为一体似乎是斯温伯恩先生的目标。

[hi:; hi] [si:ks] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [weɪv] .
He seeks to speak with the breath of wind and wave .
他 寻找 到 说话 和 这 气息 的 风 和 海浪 .

他试图用风和浪的气息来表达自己。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪz][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
The roar of the fire is ever in his ears .
这 吼 的 这 火 是 曾经 在 他的 耳朵 .

熊熊烈火的轰鸣声始终萦绕在他的耳边。

[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ˈklærɪən][tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][bɪdz][hɜ:r; hər] [bləʊ] ,
He puts his clarion to the lips of Spring and bids her blow ,
他 放置 他的 号角 到 这 嘴唇 的 春天 和 出价 她 吹 ,

他将号角放在春天的唇边，命令她吹响号角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [weɪks] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [dri:mz] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [ˈsi:krət] .
and the Earth wakes from her dreams and tells him her secret .
和 这 地球 醒来 从 她 梦境 和 讲述 他 她 秘密 .

地球从梦中醒来，向他吐露了自己的秘密。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈlɪrɪk] [ˈpɒʊət] [hu:] [hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [səˈrendər] [ʌv; əv]
He is the first lyric poet who has tried to make an absolute surrender of
他 是 这 第一的 歌词 诗人 WHO 有 尝试 到 制作 一个 绝对 投降 的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] ,
his own personality ,
他的 自己的 性格 ,

他是第一位试图完全放弃自身个性的抒情诗人。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
and he has succeeded .
和 他 有 成功了 .

他成功了。

[wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
We hear the song, but we never know the singer .
我们 听到 这 歌曲 , 但 我们 绝不 知道 这 歌手 .

我们听过这首歌，但我们却不知道演唱者是谁。

[wi:; wi] [ˈnevər] [ˈi:v(ə)n][get] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
We never even get near to him .
我们 绝不 甚至 得到 靠近 到 他 .

我们甚至都没机会接近他。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][wɜ:rdz][hi:; hi] [him'self] [sez] ['nʌθɪŋ] .
Out of the thunder and splendour of words he himself says nothing .
出去的 这 雷 和 辉煌 的 字 他 他自己 说道 没有什么 .

在雷鸣般的言辞和华丽的辞藻中，他自己却一言不发。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][hæd; həd][ˈmænz] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ； [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['neɪtʃəz]
We have often had man's interpretation of Nature ; now we have Nature's
我们 有 经常 有 男人的 解释 的 自然 ； 现在 我们 有 自然的
[ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n][ʌv; əv][mæn] ,
interpretation of man ,
解释 的 男人 ,

我们过去常常看到人类对自然的诠释；现在我们又看到了自然对人类的诠释。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['kjʊriəsli] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [sei] .
and she has curiously little to say .
和 她 有 奇怪的是 小的 到 说 .

她出奇地沉默寡言。

[fɔ:rs] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [fɔ:rm][hɜ:r; hər] [veɪɡ] ['mesɪdʒ] .
Force and Freedom form her vague message .
力量 和 自由 形式 她 模糊的 信息 .

她含糊地传达的信息是“力量”和“自由”。

[ʃi:; ʃi] ['defənz] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['klæŋɡər] .
She deafens us with her clangours .
她 耳聋 我们 和 她 铿锵声 .

她那刺耳的噪音震聋了我们。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['swɪn,bɜ:rn] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Mr . Swinburne is not always riding the whirlwind and calling out of the
但 先生 . 斯威本 是 不是 总是 骑术 这 旋风 和 呼叫 出去 的 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
depths of the sea .
深度 的 这 海 .

但斯温伯恩先生并非总是乘着旋风而行，也并非总是从深海中发出呼喊。

[roʊ'mæntɪk] ['bælədʒ] [ɪn]['bɔ:rdər]['daɪəlekt][hæv; həv][nɑ:t] [bɜ:st] [ðer; ðər] [fæsi'neiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Romantic ballads in Border dialect have not lost their fascination for him ,
浪漫的 民谣 在 边界 方言 有 不是 丢失的 他们的 魅力 为了 他 ,

他依然对边境方言的浪漫情歌着迷。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] [sʌm; səm] ['veri] ['splendɪd] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l]
and this last volume contains some very splendid examples of this curious artificial
和 这 最后的 体积 包含 一些 非常 灿烂 示例 的 这 好奇的 人造的
[kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətɹi] .
kind of poetry .
种类 的 诗 .

最后一卷收录了一些这种奇特的、人为创作的诗歌的精彩范例。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌn] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]['daɪəlekt][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]
The amount of pleasure one gets out of dialect is a matter entirely of
这 数量 的 乐趣 一 获得 出去 的 方言 是 一个 事情 完全 的
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

一个人对方言的喜爱程度完全取决于个人的性情。

[tu:; tə] [sei] - ['mɪðər] - [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ['mʌðər] - [si:mz] [tu:; tə] ['meni] [ðə; ði] ['ækmi][ʌv; əv] ['roʊməns] .
To say ' mither ' instead of ' mother ' seems to many the acme of romance .
到 说 - 母亲 - 反而 的 - 母亲 - 似乎 到 许多 这 巅峰 的 浪漫 .

用“mither”代替“mother”在许多人看来是浪漫的极致体现。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈðər] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv]
There are others who are not quite so ready to believe in the pathos of
那里 是 其他的 WHO 是 不是 相当 所以 准备好 到 相信 在 这 感伤 的
[prəˈvɪnʃəlaɪzəm] .
provincialism .
地方主义 .

还有一些人不太容易相信地方主义的悲情色彩。

[ðer; ðær][ɪz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈswɪnbɜːnz] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɔ:rm] ,
There is , however , no doubt of Mr . Swinburne's mastery over the form ,
那里 是 , 然而 , 不 怀疑 的 先生 . 斯温本大学的 精通 超过 这 形式 ,
然而, 斯温伯恩先生对这种形式的驾驭能力毋庸置疑。
[ˈweðər] [ðə; ði][fɔ:rm][biː; bi][kwaɪt] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ɔ:r][nɑ:t] .
whether the form be quite legitimate or not .
无论 这 形式 是 相当 合法的 或者 不是 .
表格是否完全合法。

[ðə; ði]
The
这
这

[pi:] . -
p . 176
p . -
第176页

[ˈwɪri] [ˈwedɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði][kɑ:ns(ə)nˈtreɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdrɑ:mə] ,
Weary Wedding has the concentration and colour of a great drama ,
厌倦 婚礼 有 这 专注 和 颜色 的 一个 伟大的 戏剧 ,
《疲惫的婚礼》具有伟大戏剧的张力和色彩,
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkweɪntnəs] [ʌv; əv][ɪts] [staɪl] [lendz] [aɪˈti:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the quaintness of its style lends it something of the power of a
和 这 古雅 的 它是 风格 借贷 它 某物 的 这 力量 的 一个
[groʊˈtesk] .
grotesque .
怪诞 .

其风格的奇特之处赋予了它某种怪诞的力量。

[ðə; ði][ˈbæləd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] - [ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [miːdiːvəl] [miˈdiə] [hu:] [sleɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən]
The ballad of The Witch - Mother , a mediæval Medea who slays her children
这 民谣 的 这 巫婆 - 母亲 , 一个 中世纪 美狄亚 WHO 杀戮 她 孩子们
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜ:r; həɹ][bɔ:rd][ɪz] [ˈfeɪθləs] ,
because her lord is faithless ,
因为 她 主 是 不忠 ,
《女巫之母》的歌谣, 讲述了一个中世纪的美狄亚的故事, 她因为丈夫不忠而杀死了自己的孩子。

[ɪz] [wɜ:rθ] [ˈriːdɪŋ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɔːrəb(ə)l] [sɪmˈplɪsəti] .
is worth reading on account of its horrible simplicity .
是 值得 阅读 在 帐户 的 它是 可怕 简单 .
值得一读, 因为它简单得令人震惊。

[ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈtrædzədi] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv]
The Bride's Tragedy , with its strange refrain of
这 新娘的 悲剧 , 和 它是 奇怪的 避免 的
《新娘的悲剧》及其奇怪的副歌

[ɪn] , [ɪn] , [aʊt] [ænd; ænd][ɪn] ,
In , in , out and in ,
在 , 在 , 出去 和 在 ,
进, 进, 出, 再进,

[blɔː] [ðə; ði] [wind] [ænd; ənd] [hwə:lz] [ðə; ði] [win] :
Blaws the wind and whirls the whin :
法律 这 风 和 旋转 这 抱怨 :

吹拂着风，旋转着呜咽：

[ðə; ði] - ['eksail] —
The Jacobite's Exile —
这 - 流亡 —

詹姆斯党人的流放——

[oʊ] ['lɔ:rdli] [floʊ] [ðə; ði] [lwa:r] [ænd; ənd] [seɪn] ,
O lordly flow the Loire and Seine ,
哦 尊贵的 流动 这 卢瓦尔河谷 和 罍 ,

哦，雄伟的卢瓦尔河和塞纳河！

[ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði][dɑ:rk] ['dʊrəns] :
And loud the dark Durance :
和 大声 这 黑暗的 杜兰斯 :

还有那响亮的黑暗杜兰斯：

[bʌt; bət] ['bɒni:ə] [ʃaɪn] [ðə; ði] [breɪz] [ʌv; əv] [taɪn]
But bonnier shine the braes of Tyne
但 邦妮 闪耀 这 布雷斯 的 泰恩河

但泰恩河畔的山坡闪耀着更美丽的光芒

[ðæən; ðən][ə; eɪ] - [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [fræns] ;
Than a ' the fields of France ;
比 一个 - 这 字段 的 法国 ;

比法国的田野还要广阔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [tɪl] [ðæt] [spi:k] [es eɪ 'i:] [stɪl]
And the waves of Till that speak sae still
和 这 波浪 的 直到 那 说话 sae 仍然

而蒂尔的波浪依然诉说着如此平静

[gli:m] ['gʊdli] [wer] [ðeɪ] [glæns] :
Gleam goodlier where they glance :
闪耀 古德利尔 在哪里 他们 瞥一眼 :

他们目光所及之处，闪耀着更耀眼的光芒：

[ðə; ði] ['taɪn.saɪd] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [nek] - [vɜ:rs] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pʊʊəmz][ʌv; əv] [faɪn]
The Tyneside Widow and A Reiver's Neck - verse are all poems of fine
这 泰恩赛德 寡妇 和 一个 - 脖子 - 诗 是 全部 诗歌 的 美好的

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə] ,
imaginative power ,
富有想象力的 力量 ,

《泰恩赛德寡妇》和《劫掠者之颈》都是极富想象力的诗歌。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər]['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
and some of them are terrible in their fierce intensity of passion .
和 一些 的 他们 是 糟糕的 在 他们的 凶猛的 强度 的 热情 .

其中一些人的激情过于强烈，令人恐惧。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['pʊətri] ['næroʊɪŋ] [ɪt'self] [tu:; tə][ə; eɪ][fɔ:rm][soʊ] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz]
There is no danger of English poetry narrowing itself to a form so limited as
那里 是 不 危险 的 英语 诗 收窄 本身 到 一个 形式 所以 有限的 作为

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['bæləd] [ɪn]['daɪəlekt] .
the romantic ballad in dialect .
这 浪漫的 民谣 在 方言 .

英语诗歌没有可能会局限于方言浪漫民谣这种狭隘的形式。

[,aɪˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [tuː] [ˈvaɪt(ə)l] [ə; eɪ] [ɡroʊθ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

It is of too vital a growth for that .
它 是 的 也 必不可少的 一个 生长 为了 那 .

它的发展至关重要，不容忽视。

[soʊ][wiː; wi] [meɪ] [ˈwelkəm] [ˈmɪstər] . [ˈswɪnbɜːnz] [ˈmæstərli]

So we may welcome Mr . Swinburne's masterly
所以 我们 可能 欢迎 先生 . 斯温本大学的 精湛

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
experiments with the hope that things which are
实验 和 这 希望 那 事物 哪个 是

[ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] .

inimitable will not be imitated .
无比 将要 不是 是 模仿 .

因此，我们可以欢迎斯温伯恩先生的精湛实验，并希望那些无法模仿的事物不会被模仿。

[ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ɪz] [kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈpoʊəmz][ɑːn] [ˈtʃɪldrən] , [sʌm; səm] [ˈsɑːnəts] ,

The collection is completed by a few poems on children , some sonnets ,
这 收藏 是 完全的 经过 一个 很少 诗歌 在 孩子们 , 一些 十四行诗 ,

诗集最后还收录了几首关于儿童的诗歌和一些十四行诗。

[ə; eɪ] [ˈθrenədi] [ɑːn][dʒɑːn] [ˈwɪljəm] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪrɪk] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətɜːz] .

a threnody on John William Inchbold , and a lovely lyric entitled The Interpreters .
一个 悲歌 在 约翰 威廉 - , 和 一个 迷人的 歌词 标题 这 口译员 .

一首悼念约翰·威廉·英奇博尔德的挽歌，以及一首题为《诠释者》的优美抒情诗。

[ɪn][ˈhjuːmən] [θɔːt] [hæv; həv][ɔːl] [θɪŋz] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ;

In human thought have all things habitation ;
在 人类 想法 有 全部 事物 居住地 ;

在人类思想中，万物都有其栖身之处；

[ˈaʊər; ɑːr] [deɪz]

Our days
我们的 天

我们的时代

[læf] , [ˈloʊər] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtn] [pæst] , [ænd; ənd][faɪnd][noʊ][ˈsteɪʃ(ə)n]

Laugh , lower , and lighten past , and find no station
笑 , 降低 , 和 减轻 过去的 , 和 寻找 不 车站

笑吧，放低姿态，轻松度过过去，却找不到车站

[ðæt] [steɪz] .

That stays .
那 停留 .

这一点保持不变。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] [ˈmaɪtiːɜː] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [taɪm]

But thought and faith are mightier things than time
但 想法 和 信仰 是 更强大的 事物 比 时间

但思想和信仰比时间更强大。

[kæn; kən] [rɔːŋ] ,

Can wrong ,
能 错误的 ,

可能会出错，

[meɪd] [ˈsplendɪd] [wʌns][baɪ] [spiːtʃ] , [ɔːr] [meɪd] [səˈblaɪm]

Made splendid once by speech , or made sublime
制成 灿烂 一次 经过 演讲 , 或者 制成 升华

曾因言语而辉煌，或变得崇高

[baɪ] [sɔ:ŋ] .
By song .
经过 歌曲 .

以歌曲的形式。

[pi:] . -
p . **177**
p . -

[rɪ'membrəns] , [ðʊθ] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [roʊlz]
Remembrance , though the tide of change that rolls
纪念 , 尽管 这 潮 的 改变 那 卷

尽管时代变迁的浪潮席卷而来，但记忆永存。

[wæks] ['hɔ:ri] ,
Wax hoary ,
蜡 苍老 ,

蜡质灰白，

[ˈɡɪvz] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [fɔ:r; fər] ['sɔŋz] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] ,
Gives earth and heaven , for song's sake and the soul's ,
给予 地球 和 天堂 , 为了 歌曲的 清酒 和 这 灵魂的 ,

为了歌声和灵魂，献出天地。

[ðer; ðər] ['ɡlɔ:ri] .
Their glory .
他们的 荣耀 .

他们的荣耀。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , - [fɔ:r; fər] ['sɔŋz] [seɪk] - [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv] ['mɪstər] . [ˈswɪnbɜ:nz] [wɜ:rk] , ['kænɑ:t] ,
Certainly , ' for song's sake ' we should love Mr . Swinburne's work , cannot ,
当然 , - 为了 歌曲的 清酒 - 我们 应该 爱 先生 : 斯温本大学的 工作 , 不能 ,

[ɪn'di:d] , [help] ['ʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
indeed , help loving it ,
的确 , 帮助 爱 它 ,

当然，仅仅为了音乐本身，我们就应该喜爱斯温伯恩先生的作品，事实上，我们根本无法不喜爱它。

[soʊ] ['mɑ:rvələs] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - ['meɪkər] [ɪz] [hi:; hi] .
so marvellous a music - maker is he .
所以 奇妙 一个 音乐 - 制造商 是 他 .

他是一位多么杰出的音乐家啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ?
But what of the soul ?
但 什么 的 这 灵魂 ?

那么灵魂呢？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] [wi:; wi][mʌst; məst][ɡʊð] ['els,wer] .
For the soul we must go elsewhere .
为了 这 灵魂 我们 必须 去 别处 .

为了灵魂，我们必须去别处。

['poʊəmz][ænd; ənd] ['bælədʒ] .
Poems and Ballads .
诗歌 和 民谣 .

诗歌和民谣。

[θɜ:rd] ['sɪri:z] .
Third Series .
第三 系列 .

第三辑。

[baɪ][ˈældʒənən] [tʃɑ:rlz] [ˈswɪŋbɜ:rn] .
By Algernon Charles Swinburne .
经过 阿尔杰农 查尔斯 斯威本 .

作者：阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。

([tʃɑ:toʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪndəs] .)
(Chatto and Windus .)
(查托 和 温德斯 .)

(查托和温德斯出版社)

[ə; eɪ] [tʃaɪˈni:z] [seɪdʒ]
A CHINESE SAGE
一个 中国人 圣人

一位中国圣贤

([ˈspi:kər] , [ˈfebruəri] [eɪt] , - .)
(Speaker , February 8 , 1890 .)
(扬声器 , 二月 8 , - .)

(演讲者，1890年2月8日。)

[æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈɑ:ksfərd][θi:əˈloʊdʒən] [wʌns] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ˈmɑ:dərn]
An eminent Oxford theologian once remarked that his only objection to modern
一个 杰出 牛津 神学家 一次 评论 那 他的 仅有的 异议 到 现代的
[ˈprɑ:ɡres] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈprəʊɡrest] [ˈfɔ:rwərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbækwərd] — [ə; eɪ] [vju:] [ðæt] [soʊ]
progress was that it progressed forward instead of backward — a view that so
进步 曾是 那 它 进展 向前 反而 的 落后 — 一个 看法 那 所以
[ˈfæsɪneɪtɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɑ:rˈtɪstɪk] [ʌndərˈɡrædʒuət] [ðæt] [hi:; hi] [ˈpra:ɪmptli] [roʊt] [æ; ən] [ˈeseɪ] [əˈpɑ:n]
fascinated a certain artistic undergraduate that he promptly wrote an essay upon
着迷 一个 肯定 艺术 本科 那 他 及时 写道 一个 散文 之上
[sʌm; səm] [ʌnˈnoʊtɪst] [aˈhælədʒɪz] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz][ænd; ənd][ðə; ði]
some unnoticed analogies between the development of ideas and the
一些 未被察觉 类比 之间 这 发展 的 想法 和 这
[ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [si:] - [kræb] .
movements of the common sea - crab .
移动 的 这 常见的 海 - 螃蟹 .

一位著名的牛津神学家曾说过，他对现代进步唯一的反对意见是，它向前发展而不是向后发展——这一观点深深吸引了一位艺术系本科生，他随即写了一篇文章，探讨思想发展与普通海蟹运动之间一些未被注意到的相似之处。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [səˈspektɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ɪts][moʊst] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [frendz]
I feel sure the Speaker will not be suspected even by its most enthusiastic friends
我 感觉 当然 这 扬声器 将要 不是 是 怀疑 甚至 经过 它是 最多 热情的 朋友们
[ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈherəsi] [ʌv; əv] [ˌretrəˈɡresjən] .
of holding this dangerous heresy of retrogression .
的 保持 这 危险的 异端的 退化 .

我确信，即使是最热情的支持者也不会怀疑议长持有这种危险的倒退异端邪说。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈkændɪdli] [ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]
But I must candidly admit that I have come to the conclusion that the
但 我 必须 坦率地说 承认 那 我 有 来 到 这 结论 那 这
[moʊst] [ˈkɔ:stɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][laɪf][aɪ][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪz] [ðæt]
most caustic criticism of modern life I have met with for some time is that
最多 腐蚀性物质 批评 的 现代的 生活 我 有 遇见 和 为了 一些 时间 是 那
[kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈtʃæŋ, tʃˈwɑ:ŋ] - ,
contained in the writings of the learned Chuang Tzū ,
包含 在 这 著作 的 这 学习 庄 - ,

但我必须坦率地承认，我得出的结论是，我近来所遇到的对现代生活最尖锐的批评，就出自博学的庄子著作。

[ˈri:s(ə)ntli][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvʌlgər][tʌŋ][baɪ]ˈmɪstər]. [ˈhɜːrbərt][dʒaɪlz], [hɜːr; hər]
recently translated into the vulgar tongue by Mr. Herbert Giles, Her
最近 翻译 进入 这 庸俗 舌头 经过 先生 : 赫伯特 吉尔斯 , 她
[ˈmædʒəstiːz][ˈkɑːns(ə)l][æt; ət][ˈtɑːm,sweɪ].
Majesty's Consul at Tamsui.
陛下的 领事 在 淡水 :
最近由女王陛下驻淡水领事赫伯特·吉尔斯先生翻译成通俗语言。

[ðə; ði][spred][ʌv; əv][ˈpɑːpjələr][edʒuˈkeɪ(ə)n][hæz; həz][noʊ][daʊt][meɪd][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðɪs][greɪt]
The spread of popular education has no doubt made the name of this great
这 传播 的 受欢迎的 教育 有 不 怀疑 制成 这 姓名 的 这 伟大的
[ˈθɪŋkər][kwɑɪt][fəˈmɪliər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈpʌblɪk],
thinker quite familiar to the general public,
思想家 相当 熟悉的 到 这 一般的 民众 ,
普及教育的开展无疑使这位伟大思想家的名字为大众所熟知。

[bʌt; bət], [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː][ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈkʌltʃərd], [aɪ][fiːl][aɪˈtiː][maɪ]
but, for the sake of the few and the over - cultured, I feel it my
但 , 为了 这 清酒 的 这 很少 和 这 超过 - 有文化的 , 我 感觉 它 我的
[ˈduːti][tuː; tə][steɪt]
duty to state
责任 到 状态
但是, 为了少数过度文化化的人的利益, 我觉得我有责任声明:

[piː]. -
p. 178
p . -
第178页

[ˈdefɪnətli][huː][hiː; hi][wʌz; wəz], [ænd; ænd][tuː; tə][gɪv][ə; eɪ][briːf][ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv]
definitely who he was, and to give a brief outline of the character of
确实 WHO 他 曾是 , 和 到 给 一个 简短的 大纲 的 这 特点 的
[hɪz; ɪz][fəˈlɑːsəfi].
his philosophy.
他的 哲学 :
明确他的身份, 并简要概述他的哲学思想。

[tʃʌŋ, tʃwɑːŋ] - , [huːz][neɪm][mʌst; məst][ˈkɜːfəli][biː; bi][prəˈnaʊnst][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈrɪt(ə)n],
Chuang Tzŭ, whose name must carefully be pronounced as it is not written,
庄 - , 谁 姓名 必须 小心 是 发音 作为 它 是 不是 书面 ,
庄子, 其名必须仔细发音, 因为它没有书写形式。
[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][fɔːrθ][ˈsentʃəri][bɪˈfɔːr][kraɪst], [baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjeləʊ][ˈrɪvər],
was born in the fourth century before Christ, by the banks of the Yellow River,
曾是 出生 在 这 第四 世纪 前 基督 , 经过 这 银行 的 这 黄色的 河 ,
他出生于公元前四世纪, 在黄河岸边。

[ɪn][ðə; ði][ˈflaʊəri][lənd];
in the Flowery Land;
在 这 如花 土地 ;
在花之国;

[ænd; ænd][ˈpɔːtrɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwʌndərf(ə)l][seɪdʒ][ˈsiːtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ][ˈdræɡən][ʌv; əv]
and portraits of the wonderful sage seated on the flying dragon of
和 肖像 的 这 精彩的 圣人 坐着 在 这 飞行 龙 的
[kɑːntəmˈpleɪŋ][meɪ][stɪl][biː; bi][faʊnd][ɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][tiː] - [treɪz][ænd; ænd][ˈpliːzɪŋ][skriːnz]
contemplation may still be found on the simple tea - trays and pleasing screens
沉思 可能 仍然 是 成立 在 这 简单的 茶 - 托盘 和 令人愉悦 屏幕
[ʌv; əv][ˈmeni][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][moʊst][rɪˈspektəbl̩][səˈbɜːrbən][ˈhaʊshəʊldz].
of many of our most respectable suburban households.
的 许多 的 我们的 最多 可敬 郊区 家庭 :
在许多体面的郊区家庭的简朴茶盘和雅致屏风上, 仍然可以找到这位伟大的圣人坐在飞龙上沉思的画像。

[ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] - [ˈreɪtpeɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelθi] [ˈfæməli][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmɑ:kt] [æt; ət]
The honest ratepayer and his healthy family have no doubt often mocked at
这 诚实的 纳税人 和 他的 健康 家庭 有 不 怀疑 经常 嘲笑 在
[ðə; ði] [doʊm] - [laɪk] [ˈfɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] ,
the dome - like forehead of the philosopher ,
这 穹顶 - 喜欢 前额 的 这 哲学家 ,
这位诚实的纳税人和他健康的家人无疑经常嘲笑哲学家那圆顶状的额头。

[ænd; ənd] [læft] [ˈoʊvər][ðə; ði] [streɪndʒ] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] [ðæt] [laɪz] [bɪˈni:θ]
and laughed over the strange perspective of the landscape that lies beneath
和 笑了 超过 这 奇怪的 看法 的 这 景观 那 谎言 下面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他被脚下这奇特的景色逗笑了。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈri:əli] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈtreɪmb(ə)] .
If they really knew who he was , they would tremble .
如果 他们 真的 知道 WHO 他 曾是 , 他们 会 颤抖 :
如果他们真的知道他是谁, 他们会感到恐惧颤抖。

[ˈtʃæŋ, tʃwɑ:ŋ] - [spɛnt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˈpri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [kri:d] [ʌv; əv] [ɪnˈækʃn] ,
Chuang Tzŭ spent his life in preaching the great creed of Inaction ,
庄 - 花费 他的 生活 在 布道 这 伟大的 信条 的 不作为 ,
庄子一生都在宣扬“不作为”的伟大信条。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈju:sləsnəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈju:sf(ə)] [θɪŋz] .
and in pointing out the uselessness of all useful things .
和 在 指向 出去 这 无用性 的 全部 有用 事物 :
并指出所有有用的东西都是无用的。

- [du:] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] ,
Do nothing , and everything will be done ,
- 做 没有什么 , 和 一切 将要 是 完毕 ,
“什么都不要做, 一切都会发生。”

- [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmæstər] [lɑʊ] - .
was the doctrine which he inherited from his great master Lao Tzŭ .
- 曾是 这 教义 哪个 他 遗传 从 他的 伟大的 掌握 老挝 - :
这是他从他的伟大导师老子那里继承的教义。

[tu:; tə] [rɪˈzɑ:lv] [ˈækʃ(ə)n][ˈɪntu:] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈɪntu:] [æbˈstrækʃn] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd]
To resolve action into thought , and thought into abstraction , was his wicked
到 解决 行动 进入 想法 , 和 想法 进入 抽象 , 曾是 他的 邪恶
[ˌtrænsɛnˈdɛntl] [eɪm] .
transcendental aim .
超验的 目的 :
将行动转化为思想, 将思想转化为抽象概念, 这是他邪恶的超验目标。

[laɪk] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [fəˈlɑ:səfər] [ʌv; əv] [ˈɜ:rlɪ] [ɡri:k] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdentəti]
Like the obscure philosopher of early Greek speculation , he believed in the identity
喜欢 这 朦胧 哲学家 的 早期的 希腊语 推测 , 他 相信 在 这 身份
[ʌv; əv] [ˈkɒntrərɪz] ;
of contraries ;
的 相反的 ;
就像早期希腊思辨主义中那些默默无闻的哲学家一样, 他相信对立面是同一的;

[laɪk] [ˈpleɪtoʊ] , [hiː hi][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːəlɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [-] [kənˈtempt]
like Plato , he was an idealist , and had all the idealist's contempt
喜欢 柏拉图 , 他 曾是 一个 理想主义者 , 和 有 全部 这 理想主义者的 鄙视
[fɔːr; fər][juːtɪlɪˈteriən] [ˈsɪstəmz] ;
for utilitarian systems ;
为了 功利主义 系统 ;
他像柏拉图一样是一位理想主义者, 对功利主义体系抱有理想主义者的所有蔑视;

[hiː hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstɪk] [laɪk] [daɪəˈnɪsiəs] , [ænd; ənd][ˈskoʊtəs][ɛˈrɪdʒənə] , [ænd; ənd][ˈdʒeɪkəb] [bøːm] ,
he was a mystic like Dionysius , and Scotus Erigena , and Jacob Böhme ,
他 曾是 一个 神秘 喜欢 狄奥尼修斯 , 和 斯科特斯 埃里根娜 , 和 雅各布 伯姆 ,
[ænd; ənd][held] ,
and held ,
和 握住 ,
他像狄奥尼修斯、斯科特·埃里根纳和雅各布·伯麦一样, 是一位神秘主义者, 并且持有以下观点:

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfɪloʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [rɪd]
with them and with Philo , that the object of life was to get rid
和 他们 和 和 菲洛 , 那 这 目的 的 生活 曾是 到 得到 摆脱
[ʌv; əv][self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] ,
of self - consciousness ,
的 自己 - 意识 ,
他们和斐洛都认为, 人生的目标是摆脱自我意识。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
and to become the unconscious vehicle of a higher illumination .
和 到 变得 这 无意识 车辆 的 一个 更高 照明 .
并成为更高层次启迪的无意识载体。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[ˈtʃʌŋ, tʃˈwɑːŋ] - [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [hɪmˈself] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [muːd] [ʌv; əv]
Chuang Tzū may be said to have summed up in himself almost every mood of
庄 - 可能 是 说 到 有 总结 向上 在 他自己 几乎 每一个 情绪 的
[jʊərəˈpiːən] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ɔːr] [ˈmɪstɪkl] [θɔːt] ,
European metaphysical or mystical thought ,
欧洲的 形而上学的 或者 神秘 想法 ,
可以说, 庄子几乎囊括了欧洲形而上学或神秘主义思想的所有思潮。

[frʌm; frəm][ˌherəˈklaɪtəs] [daʊn] [tuː; tə][ˈheɪɡl] .
from Heraclitus down to Hegel :
从 赫拉克利特 向下 到 黑格尔 :
从赫拉克利特到黑格尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪətɪst][ˈɔːlsou] ;
There was something in him of the Quietist also ;
那里 曾是 某物 在 他 的 这 静修主义者 还 ;
他身上也有几分静修主义者的特质;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [hiː hi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][sʌm; səm]
and in his worship of Nothing he may be said to have in some
和 在 他的 崇拜 的 没有什么 他 可能 是 说 到 有 在 一些
[ˈmeʒər]
measure
措施
可以说, 他对虚无的崇拜在某种程度上是成立的。

[pi:] . -
p . **179**
p . -

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðoʊz] [streɪndʒ] ['dri:məz] [ʌv; əv] [ˌmiːdiːvəl] [deɪz] [hu:] , [laɪk] ['taʊlər] [ænd; ənd][ˈmæstər]
anticipated those strange dreamers of mediæval days who , like Tauler and Master
预期 那些 奇怪的 梦想家 的 中世纪 天 WHO , 喜欢 陶勒 和 掌握
[ˈɛkˌhɑːrt] ,
Eckhart ,
埃克哈特 ,

预示了中世纪那些古怪的梦想家们，比如陶勒和埃克哈特大师，

[ə'dɔrd] [ðə; ði] [pʊrəm] [ˈnaɪɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'biːs] .
adored the purum nihil and the Abyss .
受人喜爱 这 纯 虚无 和 这 深渊 .
崇敬纯粹虚无和深渊。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə] [hu:m] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ˈaʊər; ɑːr]
The great middle classes of this country , to whom , as we all know , our
这 伟大的 中间 课程 的 这 国家 , 到 谁 , 作为 我们 全部 知道 , 我们的
[praː'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

这个国家庞大的中产阶级，我们都知道，我们的繁荣离不开他们。

[ɪf] [nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] , [meɪ] [ˈrʌɡ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs]
if not our civilization , is entirely due , may shrug their shoulders over all this
如果 不是 我们的 文明 , 是 完全 到期的 , 可能 耸肩 他们的 肩膀 超过 全部 这
[ænd; ənd][æsk] ,
and ask ,
和 问 ,

如果不是我们整个文明的必然结果，他们或许会对此耸耸肩，问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] ['kɒntrərɪz] [tuː; tə]
with a certain amount of reason , what is the identity of contraries to
和 一个 肯定 数量 的 原因 , 什么 是 这 身份 的 相反的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

经过一定程度的推理，与它们相反的事物究竟是什么？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [self] - ['kɑːnʃəsənəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] [tʃiːf]
and why they should get rid of that self - consciousness which is their chief
和 为什么 他们 应该 得到 摆脱 的 那 自己 - 意识 哪个 是 他们的 首席
[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .

以及为什么他们应该摆脱那种作为他们主要特征的自我意识。

[bʌt; bət][ˈtʃæŋ, tʃˈwɑːŋ] - [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] [ænd; ənd][æŋ; ən]
But Chuang Tzŭ was something more than a metaphysician and an
但 庄 - 曾是 某物 更多的 比 一个 形而上学家 和 一个
[ɪ'lʊmɪnəst] .
illuminist .
光明会 .

但庄子不仅仅是一位形而上学家和启蒙主义者。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [sə'saɪətɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [noʊ]
He sought to destroy society , as we know it , as the middle classes know
他 寻求 到 破坏 社会 , 作为 我们 知道 它 , 作为 这 中间 课程 知道
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

他试图摧毁我们所知的社会，摧毁中产阶级所知的社会；

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][sæd] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kəm'beɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pæʃənət] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the sad thing is that he combines with the passionate eloquence of a
和 这 伤心 事物 是 那 他 组合 和 这 热情的 口才 的 一个
['ru:səʊ] [ðə; ðɪ][,saɪən'tɪfɪk] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:rbərt] ['spensər] .
Rousseau the scientific reasoning of a Herbert Spencer .
卢梭 这 科学 推理 的 一个 赫伯特 斯宾塞 .

可悲的是，他将卢梭的热情雄辩与赫伯特·斯宾塞的科学推理结合起来。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [,sentɪ'mentəlɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
There is nothing of the sentimentalist in him .
那里 是 没有什么 的 这 感伤主义者 在 他 .

他身上没有一丝感伤主义的成分。

[hi:; hi] ['pɪtɪz] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ɪf] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] ['pɪtɪz] [æt; ət][ɔ:l] ,
He pities the rich more than the poor , if he even pities at all ,
他 可惜 这 富有的 更多的 比 这 贫穷的 , 如果 他 甚至 可惜 在 全部 ,
他怜悯富人胜过怜悯穷人，如果他真的有怜悯之心的话。

[ænd; ʌnd][pra: 'sperətɪ] [si:mz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['trædʒɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] .
and prosperity seems to him as tragic a thing as suffering .
和 繁荣 似乎 到 他 作为 悲惨 一个 事物 作为 痛苦 .

在他看来，繁荣和苦难一样都是悲剧。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑ:dərn] ['sɪmpəθɪ] [wɪð; wɪθ] ['feɪljɜ:z] ,
He has nothing of the modern sympathy with failures ,
他 有 没有什么 的 这 现代的 同情 和 失败 ,

他丝毫没有现代人对失败者的同情心。

[nɔ: r] [dʌz] [hi:; hi] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['praɪzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n][ɑ:n] ['mɔ:rəl] [graʊndz] [tu:; tə]
nor does he propose that the prizes should always be given on moral grounds to
也不 做 他 提出 那 这 奖品 应该 总是 是 给定 在 道德 理由 到
[ðoʊz] [hu:] [kʌm] [ɪn] [læst][ɪn][ðə; ðɪ] [reɪs] .
those who come in last in the race .
那些 WHO 来 在 最后的 在 这 种族 .

他也没有提议出于道德原因，应该总是把奖项颁发给比赛中排名垫底的人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɪt'self] [ðæt] [hi:; hi] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] ; [ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['æktɪv] ['sɪmpəθɪ] ,
It is the race itself that he objects to ; and as for active sympathy ,
它 是 这 种族 本身 那 他 对象 到 ; 和 作为 为了 积极的 同情 ,

他反对的是种族本身；至于积极的同情，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['wɜ:rði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,
which has become the profession of so many worthy people in our own day ,
哪个 有 变得 这 职业 的 所以 许多 值得 人们 在 我们的 自己的 天 ,

这已成为当今许多杰出人士的职业。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] [gʊd] [ɪz][æz; əz] ['sɪli] [æn; ən][,ɑ:kju'peɪʃ(ə)n][æz; əz] -
he thinks that trying to make others good is as silly an occupation as ' -
他 思考 那 尝试 到 制作 其他的 好的 是 作为 愚蠢的 一个 职业 作为 -
['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [drʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [ɔ:rdər][tu:; tə] [faɪnd][ə; eɪ] ['fju:dʒətɪv] .
beating a drum in a forest in order to find a fugitive .
殴打 一个 鼓 在 一个 森林 在 命令 到 寻找 一个 逃犯 .

他认为试图让别人变好就像“在森林里敲鼓寻找逃犯”一样愚蠢。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv][ˈenədʒi] .
- It is a mere waste of energy .
- 它 是 一个 仅仅 浪费 的 活力 .

“这纯粹是浪费能源。”

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
While , as for a thoroughly sympathetic man , he is , in the eyes of
尽管 , 作为 为了 一个 彻底 交感神经 男人 , 他 是 , 在 这 眼睛 的
[ˈtʃæŋ, tʃˈwɑːŋ] - ,
Chuang Tzū ,
庄 - ,

然而，在庄子眼中，他却是一个十足令人同情的人。

[ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [els] ,
simply a man who is always trying to be somebody else ,
简单地 一个 男人 WHO 是 总是 尝试 到 是 某人 别的 ,
他只是一个总是试图成为别人的人。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] .
and so misses the only possible excuse for his own existence .
和 所以 错过 这 仅有的 可能的 原谅 为了 他的 自己的 存在 .

因此，他错失了自己存在的唯一可能理由。

[jes] ; [ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] ,
Yes ; incredible as it may seem ,
是的 ; 极好的 作为 它 可能 似乎 ,

是的，虽然听起来难以置信，

[ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˈθɪŋkər] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɡoʊldən][eɪdʒ]
this curious thinker looked back with a sigh of regret to a certain Golden Age
这 好奇的 思想家 看起来 后退 和 一个 叹 的 后悔 到 一个 肯定 金的 年龄
[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kəmˈpetətɪv] [ɪgˌzæmiˈneiʃənz] ,
when there were no competitive examinations ,
什么时候 那里 是 不 竞争的 考试 ,

这位好奇的思想家带着一丝遗憾，回望了那个没有科举考试的黄金时代。

[noʊ] [ˈwɪrɪsəm] [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)] [ˈsɪstəmz] ,
no wearisome educational systems ,
不 令人厌倦的 教育 系统 ,

没有令人厌倦的教育体系，

[piː] . -
p . 180
p . -

第180页

[noʊ] [ˈmɪʃənərɪz] , [noʊ] [ˈpenɪ] [ˈdɪnəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [noʊ] [ˈstæblɪʃt] [tʃɜːrtʃɪz] , [noʊ]
no missionaries , no penny dinners for the people , no Established Churches , no
不 传教士 , 不 一分钱 晚餐 为了 这 人们 , 不 已确立的 教堂 , 不
[hjuːˌmæniˈterɪən] [səˈsaɪətɪz] ,
Humanitarian Societies ,
人道主义 社会 ,

没有传教士，没有为民众举办的廉价晚餐，没有国教，没有人道主义协会。

[noʊ] [dʌl] [ˈlektʃərz] [əˈbaʊt] [wʌnz] [ˈduːti][tuː; tə] [wʌnz] [ˈneɪbər] ,
no dull lectures about one's duty to one's neighbour ,
不 乏味的 讲座 关于 一个人的 责任 到 一个人的 邻居 ,

没有关于邻里责任的枯燥说教，

[ænd; ənd][noʊ] ['ti:diəs] ['sə:mənz] [ə'baʊt] ['eni] ['sʌbdʒekt][æt; ət][ɔ:l] .
and no tedious sermons about any subject at all .
和 不 乏味 布道 关于 任何 主题 在 全部 .

而且没有任何关于任何主题的冗长乏味的说教。

[ɪn] [ðoʊz] [aɪ'di:əl] [deɪz] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] , [ˈpi:p(ə)l] [lʌvd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] ['kɑ:nʃəs]
In those ideal days , he tells us , people loved each other without being conscious
在 那些 理想的 天 , 他 讲述 我们 , 人们 喜爱 每个 其他 没有 存在 有意识的
[ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
of charity ,
的 慈善机构 ,

他告诉我们, 在那些理想的日子, 人们彼此相爱, 却不带有任何慈善的意识。

[ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
or writing to the newspapers about it .
或者 写作 到 这 报纸 关于 它 .

或者写信给报社。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['nevər] ['rʌblɪʃt] [bʊks] [ə'pɑ:n][ˈæltruɪzəm] .
They were upright , and yet they never published books upon Altruism .
他们 是 直立 , 和 然而 他们 绝不 已发布 图书 之上 利他主义 .

他们为人正直, 却从未出版过关于利他主义的书籍。

[æz; əz] ['evri] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv]
As every man kept his knowledge to himself , the world escaped the curse of
作为 每一个 男人 保留 他的 知识 到 他自己 , 这 世界 逃脱 这 诅咒 的
[ˈskeptɪsɪzəm] ;
scepticism ;
怀疑论 ;

由于每个人都将自己的知识藏在心底, 世界得以避免怀疑主义的祸害;

[ænd; ənd][æz; əz] ['evri] [mæn] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃu] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ˈnoʊbə:di] [ˈmedld] [ɪn] [ˈʌðər]
and as every man kept his virtues to himself , nobody meddled in other
和 作为 每一个 男人 保留 他的 美德 到 他自己 , 无人 干预 在 其他
[ˈpi:pəlz] ['bɪznəs] .
people's business .
人们的 商业 .

每个人都把自己的美德藏在心里, 所以没有人干涉别人的事。

[ðeɪ] [lɪvd] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ,
They lived simple and peaceful lives ,
他们 居住地 简单的 和 和平 生活 ,

他们过着简单而平静的生活。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .
and were contented with such food and raiment as they could get .
和 是 满足 和 这样的 食物 和 服饰 作为 他们 可以 得到 .

他们对自己所能获得的食物和衣服感到满足。

[ˈneɪbəɪɪŋ] ['dɪstrɪkts] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] ,
Neighbouring districts were in sight ,
邻接 地区 是 在 视线 ,

邻近的城区就在眼前,

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kɑ:ks] [ænd; ənd][dɔ:gz][ʌv; əv][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and ' the cocks and dogs of one could be heard in the other ,
和 - 这 公鸡 和 狗 的 一 可以 是 听到 在 这 其他 ,

“一方的鸡鸣狗叫声能传到另一方。”

- [jet] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [gru:] [oʊld][ænd; ənd][daɪd] [wɪ'ðəʊt] ['evər] [ɪntər'tʃendʒ] ['vɪzɪts] .
' yet the people grew old and died without ever interchanging visits .
- 然而 这 人们 生长 老的 和 死亡 没有 曾经 互换 访问 .

然而, 人们渐渐老去, 最终死去, 却从未进行过任何互访。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ['kleɪvər] [men], [ænd; ənd][noʊ] [lɔ:'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [men] .
There was no chattering about clever men , and no laudation of good men .
那里 曾是 不 喋喋不休 关于 聪明的 男人 , 和 不 赞美 的 好的 男人 .
没有关于聪明人的闲谈, 也没有对好人的赞扬。

[ðə; ði][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] .
The intolerable sense of obligation was unknown .
这 无法容忍 感觉 的 义务 曾是 未知 .
这种难以承受的责任感是以前从未有过的。

[ðə; ði] [di:dz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] [left] [noʊ] [treɪs] ,
The deeds of humanity left no trace ,
这 契约 的 人类 左边 不 痕迹 ;
人类的所作所为没有留下任何痕迹。

[ænd; ənd][ðer; ðær] [ə'ferz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [prɑ:'sperəti] [baɪ] ['fu:lɪʃ] [hɪs'tɔ:riənz]
and their affairs were not made a burden for prosperity by foolish historians
和 他们的 事务 是 不是 制成 一个 负担 为了 繁荣 经过 愚蠢 历史学家
.
:
.
.
他们的事件并没有被愚蠢的历史学家视为繁荣的负担。

[ɪn][æn; ən]['i:v(ə)l]['moʊmənt][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
In an evil moment the Philanthropist made his appearance ,
在 一个 邪恶的 片刻 这 慈善家 制成 他的 外貌 ,
在一个邪恶的时刻, 慈善家出现了。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪstɪʃvəs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
and brought with him the mischievous idea of Government .
和 带来 和 他 这 恶作剧 主意 的 政府 .
他还带来了政府这种有害的想法。

- [ðer; ðær][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , - [sez] [tʃæŋ, tʃ'wa:ŋ] - , - [æz; əz] ['li:vɪŋ] [mæn'kaɪnd][ə'loʊn] :
' **There is such a thing , ' says Chuang Tzŭ , ' as leaving mankind alone :**
- 那里 是 这样的 一个 事物 , - 说道 庄 - , - 作为 离开 人类 独自的 :
庄子说: “世间确实存在一种事, 那就是让人类自生自灭。”

[ðer; ðær][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['gʌvərnɪŋ] [mæn'kaɪnd] .
there has never been such a thing as governing mankind .
那里 有 绝不 到过 这样的 一个 事物 作为 治理 人类 .
历史上从未有过统治人类这种事。

- [ɔ:l] [moʊdz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .
' **All modes of government are wrong .**
- 全部 模式 的 政府 是 错误的 .
所有政府模式都是错误的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌŋsaɪən'tɪfɪk] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:k] [tu:; tə]['ɔ:ltər][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [ɪn'veɪrənmənt] [ʌv; əv]
They are unscientific , because they seek to alter the natural environment of
他们 是 不科学的 , 因为 他们 寻找 到 改变 这 自然的 环境 的
[mæn] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɔ:rəl] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] ,
man ; they are immoral because ,
男人 ; 他们 是 不道德 因为 ,
它们不科学, 因为它们试图改变人类的自然环境; 它们不道德, 因为:

[baɪ] [ɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ðeɪ] [prə'du:s] [ðə; ði][moʊst] [ə'gresɪv] [fɔ:rmz][ʌv; əv]
by interfering with the individual , they produce the most aggressive forms of
经过 干扰 和 这 个人 , 他们 生产 这 最多 挑衅的 表格 的
['i:gətɪzəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] ,
egotism ; they are ignorant ,
自负 ; 他们 是 无知 ,
他们干涉个人, 滋生出最具攻击性的自私自利; 他们是无知的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [sprɛd] [ˌɛdʒu'keɪ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][self] - [dɪ'strʌktɪv] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]
because they try to spread education ; they are self - destructive , because they
因为 他们 尝试 到 传播 教育 ; 他们 是 自己 - 破坏性的 , 因为 他们
[ɪn'dʒendər] ['ænərki] .
engender anarchy .
产生 无政府状态 .

因为他们试图传播教育；他们是自我毁灭的，因为他们滋生了无政府状态。

- [ʌv; əv][oʊld] , - [hiː; hi] [telz] [juː 'es] ,
' Of old , ' he tells us ,
- 的 老的 , - 他 讲述 我们 ,

“从前，”他告诉我们，

- [ðə; ði] ['jeləʊ] ['empərər] [fɜːrst] [kɔːzd] [t'æɾəti] [ænd; ənd][ˈduːti][tuː; tə] [wʌnz] ['neɪbər] [tuː; tə]
' the Yellow Emperor first caused charity and duty to one's neighbour to
- 这 黄色的 皇帝 第一的 导致 慈善机构 和 责任 到 一个人的 邻居 到
[ɪntər'fɪr]
interfere
干扰

黄帝首先使仁爱和对邻人的责任介入。

[piː] . -
p . 181
p . -

第181页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] .
with the natural goodness of the heart of man .
和 这 自然的 善良 的 这 心 的 男人 .

凭借人类天性中的善良。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
In consequence of this ,
在 结果 的 这 ,

因此，

[jaʊ] [ænd; ənd] [ʌn] [wɔːr] [ðə; ði] [her] [ɔːf][ðer; ðər][legz][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər][ˈpiːp(ə)l] .
Yao and Shun wore the hair off their legs in endeavouring to feed their people .
姚 和 回避 穿着 这 头发 离开 他们的 腿 在 努力 到 喂养 他们的 人们 .

姚和舜为了养活族人，甚至剃光了腿毛。

[ðeɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ðer; ðər][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɑːrtɪ'fɪ(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] .
They disturbed their internal economy in order to find room for artificial virtues .
他们 不安 他们的 内部的 经济 在 命令 到 寻找 房间 为了 人造的 美德 .

他们扰乱了自身的内部经济，以便为虚假的德行腾出空间。

[ðeɪ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feɪljɜːz] .
They exhausted their energies in framing laws , and they were failures .
他们 筋疲力尽的 他们的 能量 在 框架 法律 , 和 他们 是 失败 .

他们耗尽精力制定法律，结果却失败了。

- ['mænz] [hɑːrt] , [ˈaʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfər] [gouz][ɑːn][tuː; tə][seɪ] , [meɪ] [biː; bi] - [fɔːrst] [daʊn] [ɔːr] [stɜːrd]
' Man's heart , our philosopher goes on to say , may be ' forced down or stirred
- 男人的 心 , 我们的 哲学家 去 在 到 说 , 可能 是 - 强制 向下 或者 搅拌
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我们的哲学家接着说，“人的心可能会被压制，也可能会被激起。”

- [ænd; ənd][ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪfuː] [ɪz][ˈfeɪt(ə)l] .
' and in either case the issue is fatal .
- 和 在 任何一个 案件 这 问题 是 致命的 .

无论哪种情况，这个问题都是致命的。

[jaʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tu:] [ˈhæpi] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈsætɪsfaɪd] .
Yao made the people too happy , so they were not satisfied .
姚 制成 这 人们 也 快乐的 , 所以 他们 是 不是 使满意 .

姚让百姓太高兴了, 所以他们并不满足。

[tʃi:ɛ] [meɪd] [ðem; ðəm] [tu:] [ˈretʃɪd] , [soʊ] [ðeɪ] [gru:] [dɪskən'tentɪd] .
Chieh made them too wretched , so they grew discontented .
谢 制成 他们 也 可怜 , 所以 他们 生长 不满 .

杰让他们太过悲惨, 所以他们心生不满。

[ðen] [ˈevri] [wʌn] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˈɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɪŋkərɪŋ] [ʌp] [sə'saɪətɪ] .
Then every one began to argue about the best way of tinkering up society .
然后 每一个 一 开始 到 争论 关于 这 最好的 方式 的 修修补补 向上 社会 .

然后大家开始争论如何才能最好地改善社会。

- [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [klɪr] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] , - [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
' It is quite clear that something must be done , ' they said to each other ,
- 它 是 相当 清除 那 某物 必须 是 完毕 , - 他们 说 到 每个 其他 ,

“很显然, 必须采取行动了,”他们彼此说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌʃ] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
and there was a general rush for knowledge .
和 那里 曾是 一个 一般的 匆忙 为了 知识 .

人们普遍渴望获得知识。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ]
The results were so dreadful that the Government of the day had to bring
这 结果 是 所以 可怕 那 这 政府 的 这 天 有 到 带来

[ɪn] [koʊ'sɜ:rʒn] ,
in Coercion ,
在 强迫 ,

结果非常可怕, 以至于当时的政府不得不采取强制措施。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈvɜ:rtʃuəs] [men] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈmaʊnt(ə)n] [keɪvz] ,
and as a consequence of this ' virtuous men sought refuge in mountain caves ,
和 作为 一个 结果 的 这 - 有德行的 男人 寻求 避难所 在 山 洞穴 ,

因此, “有德之人纷纷躲进山洞中”。

[waɪl] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [steɪt] [sæt] [ˈtremblɪŋ] [ɪn] [æn'sestrəl] [hɔ:lz] .
while rulers of state sat trembling in ancestral halls .
尽管 统治者 的 状态 卫星 发抖 在 祖先的 大厅 .

而国家统治者们在祖殿里瑟瑟发抖。

- [ðen] , [wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈkeɪɑ:s] , [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz]
' Then , when everything was in a state of perfect chaos , the Social Reformers
- 然后 , 什么时候 一切 曾是 在 一个 状态 的 完美的 混乱 , 这 社会的 改革者

[gɔ:t][ʌp][ɑ:n] [p'lætɔ:mz] ,
got up on platforms ,
得到 向上 在 平台 ,

“然后, 当一切都陷入一片混乱时, 社会改革家们走上讲台,

[ænd; ənd] [pri:tʃt] [sæl'veɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪlz] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsɪstəm] [hæd; həd]
and preached salvation from the ills that they and their system had
和 布道 救恩 从 这 疾病 那 他们 和 他们的 系统 有

[kɔ:zd] .
caused .
导致 .

他们宣扬救赎, 以解救那些因他们及其制度而遭受苦难的人。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈsoʊ(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] !
The poor Social Reformers !
这 贫穷的 社会的 改革者 !

可怜的社会改革者们!

- [ðei] [noʊ] [nɑ:t] [feim] , [nɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [blʌ] ,
' **They know not shame , nor what it is to blush ,**
- 他们 知道 不是 耻辱 , 也不 什么 它 是 到 脸红 ,
他们不知羞耻, 也不知脸红是什么滋味。

- [ɪz] [ðə; ði] [ˈvɜ:rdɪkt] [ʌv; əv] [ˈtʃæŋ, tʃwɑ:ŋ] - [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
' **is the verdict of Chuang Tzū upon them .**
- 是 这 判决 的 庄 - 之上 他们 :
这是庄子对他们的判决。

[ðə; ði] [i:kə'nɑ:mɪk] ['kwestʃən] , [ˈɔ:lsʊ] , [ɪz] [dɪ'skʌst] [baɪ] [ðɪs] [ˈɑ:mənd] - [aɪd] [seɪdʒ] [æt; ət] [greɪt]
The economic question , also , is discussed by this almond - eyed sage at great
这 经济的 问题 , 还 , 是 讨论 经过 这 杏仁 - 眼睛 圣人 在 伟大的
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
这位杏眼智者也用了大量篇幅讨论经济问题。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [raɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˈkæpɪt(ə)] [æz; əz] [ˈeləkwəntli] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈhɪndmən]
and he writes about the curse of capital as eloquently as Mr . Hyndman
和 他 写 关于 这 诅咒 的 首都 作为 雄辩地 作为 先生 : 海德曼
.
:
.
他对资本的诅咒的论述与海德曼先生一样雄辩。

[ðə; ði] [ə.kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˈi:v(ə)] .
The accumulation of wealth is to him the origin of evil .
这 积累 的 财富 是 到 他 这 起源 的 邪恶的 :
在他看来, 财富的积累是万恶之源。

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈvaɪələnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:k] [dɪs'ɑ:nɪst] .
It makes the strong violent , and the weak dishonest .
它 制作 这 强的 暴力 , 和 这 虚弱的 不诚实 :
它使强者变得暴力, 使弱者变得不诚实。

[aɪ 'ti:] [kri'eɪts] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [θɪ:f] , [ænd; ənd] [pʊts] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bæm'bu:] [keɪdʒ] .
It creates the petty thief , and puts him in a bamboo cage .
它 创建 这 小气 贼 , 和 放置 他 在 一个 竹子 笼 :
它制造出小偷, 并将他关进竹笼里。

[aɪ 'ti:] [kri'eɪts] [ðə; ði] [bɪg] [θɪ:f] , [ænd; ənd] [sets] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [dʒeɪd] .
It creates the big thief , and sets him on a throne of white jade .
它 创建 这 大的 贼 , 和 套 他 在 一个 王座 的 白色的 玉 :
它创造了大盗, 并让他坐在白玉宝座上。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [kɑ:mpə'tɪ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [weɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
It is the father of competition , and competition is the waste , as well as
它 是 这 父亲 的 竞赛 , 和 竞赛 是 这 浪费 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] ,
the destruction ,
这 破坏 ,
它是竞争之父, 而竞争既是浪费, 也是破坏。

[ʌv; əv] [ˈenərɜdʒi] .
of energy .
的 活力 :
能量。

[ðə; ði] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv]
The order of
这 命令 的
订单

[pi:] . -
p . 182
p . -

[ˈneɪtʃər][ɪz][ˈrest] , [ˌrepəˈtɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pi:s] .
nature is rest , repetition , and peace .
自然 是 休息 , 重复 , 和 和平 .
大自然是休息、重复与和平。

[ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][wɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l][səˈsaɪəti] [beɪst] [əˈpɑːn][ˈkæpɪt(ə)l] ;
Weariness and war are the results of an artificial society based upon capital ;
疲劳 和 战争 是 这 结果 的 一个 人造的 社会 基于 之上 首都 ;
疲惫和战争是建立在资本基础上的人造社会的产物;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃər] [ðɪs] [səˈsaɪəti] [gets] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ˈbæŋkrʌpt] [aɪˈti:] [ˈriːəli] [ɪz] ,
and the richer this society gets , the more thoroughly bankrupt it really is ,
和 这 更富有 这 社会 获得 , 这 更多的 彻底 破产 它 真的 是 ,
这个社会越富裕, 就越是彻底破产。

[fɔːr; fər][aɪˈti:][hæz; həz] [ˈniːðər] [səˈfɪ(ə)nt] [rɪˈwɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [nɔːr] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈpʌnɪʃmənts]
for it has neither sufficient rewards for the good nor sufficient punishments
为了 它 有 两者都不 充足的 奖励 为了 这 好的 也不 充足的 惩罚
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] .
for the wicked .
为了 这 邪恶 .
因为它既没有给予行善者足够的奖赏, 也没有给予作恶者足够的惩罚。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembər] — [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪˈɡreɪd]
There is also this to be remembered — that the prizes of the world degrade
那里 是 还 这 到 是 记得 — 那 这 奖品 的 这 世界 降级
[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈpʌnɪʃmənts] .
a man as much as the world's punishments .
一个 男人 作为 很多 作为 这 世界的 惩罚 .
还有一点需要记住——世俗的奖赏和世俗的惩罚一样, 都会使人堕落。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ˈraːt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [səkˈses] .
The age is rotten with its worship of success .
这 年龄 是 烂 和 它是 崇拜 的 成功 .
这个时代对成功的崇拜已经腐朽了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [truː] [ˈwɪzdəm] [kæn; kən] [ˈniːðər] [biː; bi] [lɜːrnt] [nɔːr] [tɔːt] .
As for education , true wisdom can neither be learnt nor taught .
作为 为了 教育 , 真的 智慧 能 两者都不 是 学会了 也不 教授 .
至于教育, 真正的智慧既不能学习也不能教授。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [steɪt] , [tuː; tə] [wɪt] [hiː; hi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] [əˈteɪnz]
It is a spiritual state , to which he who lives in harmony with nature attains
它 是 一个 精神 状态 , 到 哪个 他 WHO 生活 在 和谐 和 自然 达到
.
:
.
这是一种精神境界, 与自然和谐相处的人就能达到这种境界。

[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˈʃæləʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kəmˈper] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] ,
Knowledge is shallow if we compare it with the extent of the unknown ,
知识 是 浅的 如果 我们 比较 它 和 这 程度 的 这 未知 ,
与未知领域的广袤无垠相比, 知识显得肤浅。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌnˈnəʊəbl] [ɪz][ʌv; əv][ˈvæljuː] .
and only the unknowable is of value .
和 仅有的 这 不可知的 是 的 价值 .
只有不可知的事物才有价值。

[sə'saɪəti][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [roʊgz] , [ænd; ənd][edʒu'keɪ(ə)n] [meɪks] [wʌn] [roʊg] ['klɛvəɹɪ] [ðæn; ðən]
Society produces rogues , and education makes one rogue cleverer than
社会 产 流氓 , 和 教育 制作 一 流氓 更聪明 比
[ə'nʌðər] .
another .
其他 :

社会造就恶棍，而教育则使一个恶棍比另一个恶棍更加狡猾。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sku:l] ['bɔrdz] .
That is the only result of School Boards .
那 是 这 仅有的 结果 的 学校 板 :

这就是学校董事会的唯一结果。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʌv; əv] [wʌt] ['pɑ:səb(ə)l] [fɪlə'sɑ:fɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [kæn; kən][edʒu'keɪ(ə)n][bi:; bi] ,
Besides , of what possible philosophic importance can education be ,
除了 , 的 什么 可能的 哲学 重要性 能 教育 是 ,

此外，教育究竟能具有怎样的哲学意义呢？

[wen] [aɪ 'ti:] [sə:vz] ['sɪmpli] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ:tʃ] [mæn] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbər] ?
when it serves simply to make each man differ from his neighbour ?
什么时候 它 服务 简单地 到 制作 每个 男人 不同 从 他的 邻居 ?

如果这样做仅仅是为了使每个人都与邻居有所不同呢？

[wi:; wi] [ə'raɪv] [ʌltɪmətli] [æt; ət][ə; eɪ]['keɪɑ:s][ʌv; əv] [ə'pɪnjənz] , [daʊt] ['evrɪθɪŋ] ,
We arrive ultimately at a chaos of opinions , doubt everything ,
我们 到达 最终 在 一个 混乱 的 意见 , 怀疑 一切 ,

最终，我们陷入了意见混乱的境地，对一切都产生了怀疑。

[ænd; ənd][fɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] ['vʌlgər] ['hæbɪt][ʌv; əv]['ɑ:rgju:ɪŋ] ;
and fall into the vulgar habit of arguing ;
和 落下 进入 这 庸俗 习惯 的 争论 ;

并养成争吵的庸俗习惯；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəli] [bɔ:st] [hu:] ['evər]['ɑ:rgju:] .
and it is only the intellectually lost who ever argue .
和 它 是 仅有的 这 智力方面 丢失的 WHO 曾经 争论 :

只有那些思想迷失的人才会争论。

[lʊk] [æt; ət][etʃ ju 'aɪ][tsu:] .
Look at Hui Tzu .
看 在 惠 子 :

看看徽子。

- [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['meni] [aɪ'di:əz] .
He was a man of many ideas .
- 他 曾是 一个 男人 的 许多 想法 :

他是一个有很多想法的人。

[hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wʊd] [fɪl] [faɪv] [kɑ:rts] .
His work would fill five carts .
他的 工作 会 充满 五 购物车 :

他的作品能装满五辆手推车。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [wɜ:r; wər][pærə'dɑ:ksɪk(ə)l] .
But his doctrines were paradoxical .
但 他的 教义 是 矛盾的 :

但他的教义却自相矛盾。

- [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feðəz] [ɪn][æn; ən] [eg] , [br'kəz, br'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['feðəz]
- **He said that there were feathers in an egg , because there were feathers**
- 他 说 那 那里 是 羽毛 在 一个 蛋 , 因为 那里 是 羽毛
[ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ;
on a chicken ;
在 一个 鸡 ;

他说，鸡蛋里有羽毛，因为鸡身上有羽毛；

[ðæt] [ə; eɪ][dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['iːp] , [br'kəz, br'kɔːz][ɔːl] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['ɑːrbitreri] ;
that a dog could be a sheep , because all names were arbitrary ;
那 一个 狗 可以 是 一个 羊 , 因为 全部 姓名 是 随意的 ;
狗也可以是羊，因为所有名字都是任意的；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [swɪft] - ['flaɪɪŋ] ['æroʊ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['muːvɪŋ] [nɔːr]
that there was a moment when a swift - flying arrow was neither moving nor
那 那里 曾是 一个 片刻 什么时候 一个 迅速 - 飞行 箭 曾是 两者都不 移动 也不
[æt; ət] [rest] ;
at rest ;
在 休息 ;

曾有那么一瞬间，一支疾驰的箭矢既非静止也非静止；

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] , [ænd; ɐnd][kʌt][aɪ 'tiː][ɪn][hæf] ['evri] [deɪ] ,
that if you took a stick a foot long , and cut it in half every day ,
那 如果 你 采取 一个 戳 一个 脚 长的 , 和 切 它 在 一半 每一个 天 ,
如果你拿一根一英尺长的棍子，每天把它锯成两半，

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
you would never come to the end of it ;
你 会 绝不 来 到 这 结尾 的 它 ;
你永远也到不了尽头；

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪ] [hɔːrs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [dʌn] [kaʊ] [wɜːr; wər] [θriː] , [br'kəz, br'kɔːz]['teɪkən]
and that a bay horse and a dun cow were three , because taken
和 那 一个 湾 马 和 一个 逼债 奶牛 是 三 , 因为 已采取
['seprətli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ,
separately they were two ,
分别地 他们 是 二 ,
一匹枣红色的马和一头黄褐色的母牛是三匹马，因为单独来看，它们只有两匹。

[ænd; ɐnd]['teɪkən] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] ,
and taken together they were one ,
和 已采取 一起 他们 是 一 ,
它们合在一起就是一体了。

[ænd; ɐnd][wʌn][ænd; ɐnd] [tuː] [meɪd] [ʌp] [θriː] . - [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs]
and one and two made up three . ' He was like a man running a race
和 一 和 二 制成 向上 三 . - 他 曾是 喜欢 一个 男人 跑步 一个 种族
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] ,
with his own shadow ,
和 他的 自己的 阴影 ,
一加二等于三。“他就像一个和自己影子赛跑的人。”

[piː] . -
p . 183
p . -
第183页

[ænd; ɐnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði]['ekoʊ] .
and making a noise in order to drown the echo .
和 制作 一个 噪音 在 命令 到 溺水 这 回声 .
并制造噪音以掩盖回声。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklevər][ˈgædflaɪ] , [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

He was a clever gadfly , that was all .

他 曾是 一个 聪明的 虻 , 那 曾是 全部 .

他不过是个聪明的捣蛋鬼, 仅此而已。

[wʌt][wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What was the use of him ?

什么 曾是 这 使用 的 他 ?

他有什么用?

- [məˈræləti][ɪz] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈdɪfrənt][θɪŋ] .

' Morality is , of course , a different thing .

- 道德 是 , 的 课程 , 一个 不同的 事物 .

“当然, 道德是另一回事。”

[aɪˈtiː][went][aʊt][ʌv; əv][ˈfæʃ(ə)n] , [sez][ˈtʃæŋ,tʃˈwɑːŋ] - , [wen][ˈpiːp(ə)l][brɪˈgæn][tuː; tə][ˈmɔːrəlaɪz] .

It went out of fashion , says Chuang Tzŭ , when people began to moralize .

它 去 出去 的 时尚 , 说道 庄 - , 什么时候 人们 开始 到 道德说教 .

庄子说, 当人们开始讲究道德的时候, 这种风气就过时了。

[men][ˈsiːst][ðen][tuː; tə][biː; bi][spɑːnˈteɪniəs][ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɑːn][ɪntuːɪʃ(ə)n] .

Men ceased then to be spontaneous and to act on intuition .

男人 停止 然后 到 是 自发的 和 到 行为 在 直觉 .

从那时起, 人们不再凭自发行事, 也不再凭直觉行事。

[ðeɪ][brɪˈkeɪm][ˈprɪɡɪʃ][ænd; ənd][ɑːrtɪfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ][blaɪnd][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

They became priggish and artificial , and were so blind as to have a

他们 成为 伪善 和 人造的 , 和 是 所以 瞎的 作为 到 有 一个

[ˈdefɪnət][ˈpɜːrpəs][ɪn][laɪf] .

definite purpose in life .

定 目的 在 生活 .

他们变得自命不凡、虚伪做作, 而且盲目到没有明确的人生目标。

[ðen][keɪm][ˈɡʌvənmənts][ænd; ənd][fɪˈlænθrəpɪsts] , [ðoʊz][tuː][ˈpests][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

Then came Governments and Philanthropists , those two pests of the age .

然后 来了 政府 和 慈善家 , 那些 二 害虫 的 这 年龄 .

然后是政府和慈善家, 这两个时代的祸害。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][traɪd][tuː; tə][koʊˈɜːrs][ˈpiːp(ə)l][ˈɪntuː][ˈbiːɪŋ][ɡʊd] , [ænd; ənd][soʊ][dɪˈstrɔɪd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]

The former tried to coerce people into being good , and so destroyed the natural

这 以前的 尝试 到 胁迫 人们 进入 存在 好的 , 和 所以 损毁 这 自然的

[ˈɡʊdnəs][ʌv; əv][mæn] .

goodness of man .

善良 的 男人 .

前者试图强迫人们向善, 从而摧毁了人性的善良天性。

[ðə; ði][ˈlætər][wɜːr; wər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][əˈɡresɪv][brɪˈzɪbədɪz][huː][kɔːzd][kənˈfjuːʒ(ə)n][werˈevər][ðeɪ]

The latter were a set of aggressive busybodies who caused confusion wherever they

这 后者 是 一个 放 的 挑衅的 爱管闲事的人 WHO 导致 困惑 无论 他们

[went] .

went .

去 .

后者是一群好斗的爱管闲事的人, 他们所到之处都造成了混乱。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈstuːpɪd][ɪˈnʌf][tuː; tə][hæv; həv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ænd; ənd][ʌnˈfɔːrtʃənət][ɪˈnʌf][tuː; tə][ækt]

They were stupid enough to have principles , and unfortunate enough to act

他们 是 愚蠢的 足够的 到 有 原则 , 和 不幸 足够的 到 行为

[ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

up to them .

向上 到 他们 .

他们愚蠢到竟然有原则, 不幸到竟然付诸行动。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə][bæd][ˈɛndz] ,
They all came to bad ends ,
他们 全部 来了 到 坏的 结束 ,
他们都落得悲惨的下场。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈæltruɪzəm] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [ɪn] [ɪts] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)]
and showed that universal altruism is as bad in its results as universal
和 显示 那 普遍的 利他主义 是 作为 坏的 在 它是 结果 作为 普遍的
[ˈi:gəˈtɪzəm] .
egotism .
自负 .

并证明普遍利他主义的后果与普遍利己主义一样糟糕。
- [ðeɪ] [trɪpt] [ˈpi:p(ə)l] [ʌp] [ˈoʊvər] [tʰjærəti] , [ænd; ənd] [ˈfetəd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈdu:tɪz] [tu:; tə] [ðer; ðər]
' They tripped people up over charity , and fettered them with duties to their
- 他们 绊倒了 人们 向上 超过 慈善机构 , 和 束缚 他们 和 职责 到 他们的
[ˈneɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

“他们用慈善来绊倒人们，并用对邻居的责任来束缚他们。”
- [ðeɪ] [gʌʃt] [ˈoʊvər] [ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] [fʌst] [ˈoʊvər] [ˈserəməni:z] .
' They gushed over music , and fussed over ceremonies .
- 他们 滔滔不绝 超过 音乐 , 和 烦躁不安 超过 仪式 .

他们对音乐赞不绝口，对仪式却斤斤计较。
[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɜ:st] [ɪts] [ˌi:kwrɪˈlɪbriəm] , [ænd; ənd] [hæz; hæz] [bɪn]
As a consequence of all this , the world lost its equilibrium , and has been
作为 一个 结果 的 全部 这 , 这 世界 丢失的它是 平衡 , 和 有 到过
[ˈstægərɪŋ] [ˈevər] [sɪns] .
staggering ever since .
令人震惊 曾经 自从 .

这一切导致世界失去了平衡，从此步履蹒跚。
[hu:] , [ðen] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [tʰjæn, tʰwɑ:ŋ] - , [ɪz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [mæn] ?
Who , then , according to Chuang Tzŭ , is the perfect man ?
WHO , 然后 , 根据 到 庄 - , 是 这 完美的 男人 ?
那么，根据庄子的说法，谁才是完美的男人呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [laɪf] ?
And what is his manner of life ?
和 什么 是 他的 方式 的 生活 ?
他的生活方式是怎样的？

[ðə; ði] [ˈpɜ:rfɪkt] [mæn] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑ:nd] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] .
The perfect man does nothing beyond gazing at the universe .
这 完美的 男人 做 没有什么 超过 凝视 在 这 宇宙 .
完美的男人除了凝视宇宙之外什么也不做。

[hi:; hi] [əˈdɒpts] [noʊ] [ˈæbsəlu:t] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
He adopts no absolute position .
他 领养 不 绝对 位置 .
他不采取绝对立场。

- [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ˈwɔ:tər] .
' In motion , he is like water .
- 在 运动 , 他 是 喜欢 水 .
“他行动起来就像水一样。”

[æt; ət] [rest] , [hi:; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] .
At rest , he is like a mirror .
在 休息 , 他 是 喜欢 一个 镜子 .
静止时，他就像一面镜子。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ekoʊ] , [hiː; hi] ['ænsər] ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn] .
And , like Echo , he answers only when he is called upon .
和 , 喜欢 回声 , 他 答案 仅有的 什么时候 他 是 称为 之上 .
和回声一样，他只在被呼唤时才会回应。

- [hiː; hi] [lets] [ɪk'stɜːrnlz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
' He lets externals take care of themselves .
- 他 让我们 外部 拿 关心 的 他们自己 .
他让外部因素自行解决。

[ˈnʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] ['ɪndʒəz] [hɪm; ɪm] ; [ˈnʌθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] ['pʌnɪʃɪz] [hɪm; ɪm] .
Nothing material injures him ; nothing spiritual punishes him .
没有什么 材料 受伤 他 ; 没有什么 精神 惩罚 他 .
物质上的东西伤不了他，精神上的东西惩罚不了他。

[hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [iːkwɪ'libriəm] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
His mental equilibrium gives him the empire of the world .
他的 精神的 平衡 给予 他 这 帝国 的 这 世界 .
他的精神平衡使他拥有了世界帝国。

[hiː; hi][ɪz] ['nevər] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] .
He is never the slave of objective existences .
他 是 绝不 这 奴隶 的 客观的 存在 .
他绝不会成为客观存在的奴隶。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] , - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][best] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] ['spəʊkən] ,
He knows that , ' just as the best language is that which is never spoken ,
他 知道 那 , - 只是 作为 这 最好的 语言 是 那 哪个 是 绝不 说 ,
他知道，“正如最好的语言是永远不会被说出口的语言一样”，

[soʊ][ðə; ði][best] ['ækj(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər]
so the best action is that which is never
所以 这 最好的 行动 是 那 哪个 是 绝不
所以，最好的行动就是永远不做某事。

[piː] . -
p . 184
p . -
第184页

[dʌn] .
done .
完毕 .
完毕。

- [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪv] , [ænd; ənd] [ək'septs] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][laɪf] .
' He is passive , and accepts the laws of life .
- 他 是 被动的 , 和 接受 这 法律 的 生活 .
他性格被动，接受生活的规律。

[hiː; hi] [rests] [ɪn][ɪnæk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'kʌm] ['vɜːrtʃuəs] [ʌv; əv][ɪt'self] .
He rests in inactivity , and sees the world become virtuous of itself .
他 休息 在 不活动 , 和 看到 这 世界 变得 有德行的 的 本身 .
他安于无为，静观世界自我完善。

[hiː; hi] [dʌz] [nɔːt][traɪ][tuː; tə] - [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡʊd] [diːdz] .
He does not try to ' bring about his own good deeds .
他 做 不是 尝试 到 - 带来 关于 他的 自己的 好的 契约 .
他并不试图“靠自己的努力来成就善事”。

- [hiː; hi] ['nevər] [weɪsts] [hɪm'self] [ɑːn] ['efərt] .
' He never wastes himself on effort .
- 他 绝不 废物 他自己 在 努力 .
他从不浪费精力。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈtrʌbld] [əˈbɑʊt][ˈmɔːrəl] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
He is not troubled about moral distinctions .

他 是 不是 麻烦 关于 道德 区别 .

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
He knows that things are what they are ,

他 知道 那 事物 是 什么 他们 是 ,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] .
and that their consequences will be what they will be .

而 其 后 果 , 就 让 它 顺 其 自 然 吧 .

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ðə; ði] - [ˈspekʃələm] [ʌ; ʌv] [kriˈeɪ(ə)n] , - [ænd; ʌnd][hiː; hi][ɪz][ˈevər][æt; ət] [piːs] .
His mind is the 'speculum of creation', and he is ever at peace .

他 的 心 脑 是 这 - 窥 阴 器 的 创 建 , - 和 他 是 曾 经 在 和 平 .

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ʌ; ʌv] [kɔːrs] [ɪkˈsesɪvli] [ˈdeɪndʒərəs] ,
All this is of course excessively dangerous ,

全 部 这 是 的 课 程 过 度 危 险 的 ,

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈtʃæŋ, tʃwɑːŋ] - [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz]
but we must remember that Chuang Tzū lived more than two thousand years

[əˈɡoʊ] ,
ago ,

但 我 们 必 须 记 住 , 庄 子 生 活 在 两 千 多 年 前 .

[ænd; ʌnd][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌ; ʌv] [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈraɪvld] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
and never had the opportunity of seeing our unrivalled civilization .

从 未 有 机 会 亲 眼 目 睹 我 们 无 与 伦 比 的 文 明 .

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ʌnd][ˈvɪzɪt]
And yet it is possible that , were he to come back to earth and visit

[juːˈes] ,
us ,

然 而 , 如 果 他 重 返 地 球 并 探 望 我 们 , 也 并 非 没 有 可 能

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [əˈbɑʊt] [hɪz; ɪz] [koʊˈɜːrʒn] [ænd; ʌnd]
he might have something to say to Mr . Balfour about his coercion and

[ˈæktɪv] [ˌmɪsˈɡʌvənmənt] [ɪn][ˈaɪərlənd] ;
active misgovernment in Ireland ;

积 极 的 弊 政 在 爱 尔 兰 ; 他 或 许 会 对 贝 尔 福 先 生 在 爱 尔 兰 的 协 迫 和 积 极 的 治 理 不 善 有 所 话 要 说 ;

[hiː; hi] [maɪt] [smaɪl] [æt; ət][sʌm; səm][ʌ; ʌv][ˈaʊər; ɑːr] [fɪlənˈθrɑːpɪk] [ˈɑːrdər] ,
he might smile at some of our philanthropic ardours ,

他 或 许 会 对 我 们 的 一 些 慈 善 热 情 报 以 微 笑 ,

[ænd; ənd] [ˈeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrgənəɪzd] [ˈtʃæritɪz] ; [ðə; ði] [ˈskuːl] [ˈbɔːrd]
and shake his head over many of our organized charities ; the School Board
和 摇 他的 头 超过 许多 的 我们的 组织 慈善机构 ; 这 学校 木板
[maɪt] [nɑːt] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm] ,
might not impress him ,
可能 不是 令人印象深刻 他 ,
他对我们许多慈善机构都摇头叹息；学校董事会可能不会给他留下深刻印象。

[nɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] [fɔːr; fər] [welθ] [stɜːr][hɪz; ɪz][ædməˈreɪ(ə)n] ; [hiː; hi] [maɪt] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
nor our race for wealth stir his admiration ; he might wonder at our
也不 我们的 种族 为了 财富 搅拌 他的 钦佩 ; 他 可能 想知道 在 我们的
[aɪˈdiːlz] ,
ideals ,
理想 ,
我们对财富的追逐也未能引起他的赞赏；他或许会对我们的理想感到疑惑。

[ænd; ənd] [ɡrʊʊ] [sæd][ˈoʊvər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈriːəlaɪzd] .
and grow sad over what we have realized .
和 生长 伤心 超过 什么 我们 有 已实现 .
并为我们所意识到的事情感到悲伤。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ˈtʃæŋ, tʃˈwɑːŋ] - [ˈkænɑːt] [rɪˈtɜːrn] .
Perhaps it is well that Chuang Tzū cannot return .
也许 它 是出色地 那 庄 - 不能 返回 .
也许庄子无法返回反而是件好事。

[ˈmiːnwaɪl] , [θæŋks] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒaɪlɪz][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkwɑːrɪtʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bʊk]
Meanwhile , thanks to Mr . Giles and Mr . Quaritch , we have his book
同时 , 谢谢 到 先生 . 吉尔斯 和 先生 . 夸里奇 , 我们 有 他的 书
[tuː; tə] [kənˈsoʊl] [ˌjuː ˈes] ,
to console us ,
到 安慰 我们 ,
与此同时，多亏了吉尔斯先生和夸里奇先生，我们才能读到他的书来慰藉我们。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈvɑːljəm] .
and certainly it is a most fascinating and delightful volume .
和 当然 它 是 一个 最多 迷人 和 愉快 体积 .
这无疑是一本引人入胜、令人愉悦的书。

[ˈtʃæŋ, tʃˈwɑːŋ] - [ɪz][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [dɑːrˈwɪniən] [bɪˈfɔːr] [ˈdɑːrwɪn] .
Chuang Tzū is one of the Darwinians before Darwin .
庄 - 是 一 的 这 达尔文主义者 前 达尔文 .
庄子是达尔文之前的达尔文主义者之一。

[hiː; hi] [ˈtreɪsɪz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɜːrm] , [ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz][ˈjuːnəti][wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
He traces man from the germ , and sees his unity with nature .
他 痕迹 男人 从 这 细菌 , 和 看到 他的 统一 和 自然 .
他追溯人类的起源，看到了人类与自然的统一性。

[æz; əz][æŋ; ən][.ænθrəˈpɑːlədʒɪst][hiː; hi][ɪz] [ɪkˈsesɪvli] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
As an anthropologist he is excessively interesting ,
作为 一个 人类学家 他 是 过度 有趣的 ,
作为一名人类学家，他非常有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈskraɪbz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪmətɪv] [ɑːrˈbɔːriəl] [ˈænsɛstər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [triːz] [θruː] [hɪz; ɪz]
and he describes our primitive arboreal ancestor living in trees through his
和 他 描述 我们的 原始 树栖的 祖先 活的 在 树木 通过 他的
[ˈterər] [ˈʌv; əv] [ˈænɪmlz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
terror of animals stronger than himself ,
恐怖 的 动物 更强 比 他自己 ,
他通过描述我们原始的树栖祖先对比自己强壮的动物的恐惧，来描述他生活在树上的样子。

[ænd; ɐnd] ['nəʊɪŋ] ['əʊnli][wʌn] ['perənt] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,
and knowing only one parent , the mother ,
和 会心 仅有的 一 父母 , 这 母亲 ,
而且只认识一位家长，即母亲，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃərə] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
with all the accuracy of a lecturer at the Royal Society .
和 全部 这 准确性 的 一个 讲师 在 这 皇家 社会 .
其准确性堪比皇家学会的讲师。

[laɪk] ['pleɪtəʊ] , [hi; hi] [ə'dɒpts] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [æz; əz][hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , - ['pʊtɪŋ] [wɜ:rdz]
Like Plato , he adopts the dialogue as his mode of expression , ' putting words
喜欢 柏拉图 , 他 领养 这 对话 作为 他的 模式 的 表达 , - 推杆 字
[ɪntu:] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [maʊðz] ,
into other people's mouths ,
进入 其他 人们的 嘴 ,
和柏拉图一样，他采用对话作为表达方式，“把话放到别人的嘴里”，

- [pi:] . -
' p . 185
- p . -
第185页

[hi; hi] [telz] [ju: 'es] , - [ɪn][ɔ:rdər][tu; tə][geɪn] [bredθ] [ʌv; əv] [vju:] .
he tells us , ' in order to gain breadth of view .
他 讲述 我们 , - 在 命令 到 获得 宽度 的 看法 .
他告诉我们，“为了获得更广阔的视野。”

- [æz; əz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telər] [hi; hi][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] .
' As a story - teller he is charming .
- 作为 一个 故事 - 出纳员 他 是 迷人 .
“他讲故事很有魅力。”

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [kən'fju:ʃəs] [tu; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:bər] - [ɪz]
The account of the visit of the respectable Confucius to the great Robber Chê is
这 帐户 的 这 访问 的 这 可敬 孔子 到 这 伟大的 强盗 - 是
[moʊst]['vɪvɪd][ænd; ɐnd] ['brɪliənt] ,
most vivid and brilliant ,
最多 生动 和 杰出的 ,
孔子拜访大盗车的记述生动精彩，引人入胜。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɔ:t][tu; tə] [læf] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdz]
and it is impossible not to laugh over the ultimate discomfiture of the sage
和 它 是 不可能的 不是 到 笑 超过 这 最终的 沮丧 的 这 圣人
,
,
,
看到这位智者最终的窘境，人们不禁会发笑。

[ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv] [hu:z] ['mɔ:rəl] [p'lætɪtju:dz] [ɪz] ['ru:θləsli] [ɪk'spəʊzd][baɪ][ðə; ði] [sək'sesf(ə)]
the barrenness of whose moral platitudes is ruthlessly exposed by the successful
这 不育 的 谁 道德 老生常谈 是 无情地 裸露 经过 这 成功的
['brɪgənd] .
brigand .
强盗 .
那些道德说教的空洞无物被成功的强盗无情地揭露了出来。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [metə'fɪzɪks] , ['tʃæŋ, tʃ'wɑ:ŋ] - [ɪz] [ɪn'tensli] ['hju:mərəs] .
Even in his metaphysics , Chuang Tzū is intensely humorous .
甚至 在 他的 形而上学 , 庄 - 是 强烈地 幽默 .
即使在庄子的形而上学中，也充满了幽默感。

[hiː; hi] [pə'sɒnəfaɪz] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃənz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm][ækt] [pleɪz] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] .
He personifies his abstractions , and makes them act plays before us .
他 拟人化 他的 抽象 , 和 制作 他们 行为 演出 前 我们 :
他将抽象概念人格化, 让它们在我们面前表演戏剧。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [wen] ['pæsɪŋ] ['iːstwərd] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [er] ,
The Spirit of the Clouds , when passing eastward through the expanse of air ,
这 精神 的 这 云 , 什么时候 通过 向东 通过 这 广阔 的 空气 ,
云之精灵, 当它向东穿过广阔的天空时,

['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
happened to fall in with the Vital Principle .
发生 到 落下 在 和 这 必不可少的 原则 :
碰巧与生命原则相契合。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] : [werə'pɑːn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
The latter was slapping his ribs and hopping about : whereupon the Spirit of
这 后者 曾是 拍打 他的 肋骨 和 跳跃 关于 : 于是 这 精神 的
[ðə; ði] [klaʊdz] [sed] ,
the Clouds said ,
这 云 说 ,
后者拍打着肋骨, 蹦蹦跳跳; 这时, 云之精灵说道:

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
' Who are you , old man , and what are you doing ? '
- WHO 是 你 , 老的 男人 , 和 什么 是 你 正在做 ? -
“老头, 你是谁? 你在做什么? ”

- ['strəʊlɪŋ] !
' Strolling !
- 漫步 !
散步!

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪ'ðəʊt] ['stɑːpɪŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [æk'tɪvətɪz] [ɑːr; ər] ['siːsləs] .
' replied the Vital Principle , without stopping , for all activities are ceaseless .
- 回复 这 必不可少的 原则 , 没有 停止 , 为了 全部 活动 是 不停歇 :
“生命原理回答说, 永不停息, 因为一切活动都是无休止的。”

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
' I want to know something , ' continued the Spirit of the Clouds .
- 我 想 到 知道 某物 , - 持续 这 精神 的 这 云 :
“我想知道一件事,”云之精灵继续说道。

- [ɑː] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪs.æprə'beɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
' Ah ! ' cried the Vital Principle , in a tone of disapprobation , and a
- 啊 ! - 哭 这 必不可少的 原则 , 在 一个 语气 的 非难 , 和 一个
['mɑːrveləs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['fɑːləʊz] ,
marvellous conversation follows ,
奇妙 对话 跟随 ,
“啊! ”生命原理带着不满的语气喊道, 随后展开了一段奇妙的对话。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaɪ'mɪrə] [ɪn] [fləʊ'berz]
that is not unlike the dialogue between the Sphinx and the Chimera in Flaubert's
那 是 不是 与众不同 这 对话 之间 这 狮身人面像 和 这 奇美拉 在 福楼拜的
['kʃəriəs] ['draːmə] .
curious drama .
好奇的 戏剧 :
这与福楼拜那部奇特戏剧中斯芬克斯和奇美拉之间的对话颇为相似。

['tɔːkɪŋ] ['ænɪmlz] , ['ɔːlsəʊ] , [hæv; həv][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][tʃ'æŋ, tʃ'wɑːŋ] - ['pærəblz] [ænd; ənd] ['stɔːrɪz] ,
Talking animals , also , have their place in Chuang Tzŭ's parables and stories ,
说 动物 , 还 , 有 他们的 地方 在 庄 - 寓言 和 故事 ,
在庄子的寓言故事中, 会说话的动物也占有一席之地。

[ænd; ənd] [θru:] [mɪθ] [ænd; ənd][ˈpovətɹi][ænd; ənd][ˈfænsi][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [fəˈlɑ:səfi] [ˈfaɪndz][ˈmju:zɪk(ə)l]
and through myth and poetry and fancy his strange philosophy finds musical
和 通过 神话 和 诗 和 想要 他的 奇怪的 哲学 发现 音乐
[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 .

他那奇特的哲学思想通过神话、诗歌和幻想找到了音乐的表达方式。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][ɪz][sæd][tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈmɔ:rəl] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkɑ:nʃəsli] [ɡʊd] ,
Of course it is sad to be told that it is immoral to be consciously good ,
的 课程 它 是 伤心 到 是 讲述 那 它 是 不道德 到 是 有意识地 好的 ,
当然,如果有人告诉你,自觉行善是不道德的,这令人感到悲哀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rst] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈaɪdlnəs] .
and that doing anything is the worst form of idleness .
和 那 正在做 任何事物 是 这 最差 形式 的 懒惰 .

而且,做任何事都是最糟糕的懒惰形式。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈri:əli] [ˈɜ:rnɪst] [frɪˈlænθrəpɪsts] [wʊd] [bi:; bi] [æbsəˈlu:tli]
Thousands of excellent and really earnest philanthropists would be absolutely
数千 的 出色的 和 真的 认真 慈善家 会 是 绝对地
[θroun] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [reɪts] [ɪf] [wi:; wi] [əˈdɑ:ptɪd] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə]
thrown upon the rates if we adopted the view that nobody should be allowed to
抛掷 之上 这 利率 如果 我们 已采用 这 看法 那 无人 应该 是 允许 到
[ˈmed(ə)l] [ɪn] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t][kənˈsɜ:rn][hɪm; ɪm] .
meddle in what does not concern him .
插手 在 什么 做 不是 忧虑 他 .

如果我们采取“任何人都应该不干涉与自己无关的事情”的观点,那么成千上万优秀且真正热心的慈善家将会被征收高额税款。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɹɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:sləsənəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɪnˈdeɪndʒər]
The doctrine of the uselessness of all useful things would not merely endanger
这 教义 的 这 无用性 的 全部 有用 事物 会 不是 仅仅 危害
[ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈmɜ:ɹf(ə)l] [su:ˈpreməsi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪf(ə)n] ,
our commercial supremacy as a nation ,
我们的 商业的 霸权 作为 一个 国家 ,

认为所有有用的东西都无用的理论不仅会危及我们作为一个国家的商业霸权,

[bʌt; bət] [maɪt] [brɪŋ] [dɪsˈkredit] [əˈpɑ:n] [ˈmeni] [ˈprɑ:spərəs] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd]
but might bring discredit upon many prosperous and serious - minded
但 可能 带来 诋毁 之上 许多 繁荣 和 严肃的 - 有思想

但这可能会给许多富裕且严肃认真的人带来耻辱。

[pi:] . -
p . 186
p . -

[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] - [ˈki:pɪŋ] [ˈklæsɪz] .
members of the shop - keeping classes .
成员 的 这 店铺 - 保持 课程 .

商店经营课程的成员。

[wʌt] [wʊd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:pjələr] [ˈpri:tʃəz] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈeksɪtər] [hɔ:l] [ˈɔ:rətəz] , [ˈaʊər; ɑ:r]
What would become of our popular preachers , our Exeter Hall orators , our
什么 会 变得 的 我们的 受欢迎的 传道者 , 我们的 埃克塞特 大厅 演说家 , 我们的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [rɪˈvændʒəlɪst] ,
drawing - room evangelists ,
绘画 - 房间 福音传道者 ,

我们那些广受欢迎的传道者、埃克塞特礼堂的演说家、客厅里的福音布道者,将会何去何从?

[ɪf] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈtʃæn, tʃˈwaːŋ] - ,
if we said to them , in the words of Chuang Tzŭ ,
如果 我们 说 到 他们 , 在 这 字 的 庄 - ,

如果我们对他们说, 用庄子的话说,

- [məˈskiːtoʊz] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbaɪtɪŋ] ,
' Mosquitoes will keep a man awake all night with their biting ,
- 蚊子 将要 保持 一个 男人 醒 全部 夜晚 和 他们的 咬 ,

蚊子叮咬会让人整夜无法入睡。

[ænd; ænd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ænd][ˈduːti][tuː; tə] [wʌnz] [ˈneɪbə]
and just in the same way this talk of charity and duty to one's neighbour

[ˈdraɪvz] [juː ˈes] [ˈnɪrli] [ˈkreɪzi] . [ˈsɜːrɪz] ,
drives us nearly crazy . Sirs ,
驱动 我们 几乎 疯狂的 . 先生们 ,

同样, 这种关于慈善和邻里责任的谈话也几乎让我们抓狂。先生们,

[straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪts] [oʊn] [əˈrɪdʒən(ə)] [sɪmˈplɪsəti] , [ænd; ænd] ,
strive to keep the world to its own original simplicity , and ,
努力 到 保持 这 世界 到 它是自己的 原来的 简单 , 和 ,

努力保持世界原有的纯粹性, 并且,

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [blaːweθ] [wer] [aɪ ˈtiː] [lɪstɪθ] , [soʊ][let] [ˈvɜːrtʃuː] [ɪˈstæblɪ] [ɪtˈself] .
as the wind bloweth where it listeth , so let Virtue establish itself .
作为 这 风 吹 在哪里 它 列出 , 所以 让 美德 建立 本身 .

就像风随心所欲地吹拂一样, 美德也应该如此彰显。

[ˈwerfɔːr] [ðɪs] [ʌnˈduː] [ˈenərdʒi] ?
Wherefore this undue energy ?
因此 这 过度 活力 ?

这多余的精力从何而来?

- [ænd; ænd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənts] [ænd; ænd] [prəˈfeʃən(ə)] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɪf]
' And what would be the fate of governments and professional politicians if
- 和 什么 会 是 这 命运 的 政府 和 专业的 政治家 如果

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈɡʌvərnɪŋ] [mænˈkaɪnd]
we came to the conclusion that there is no such thing as governing mankind
我们 来了 到 这 结论 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 治理 人类

[æt; ət][ɔːl] ?
at all ?
在 全部 ?

“如果我们得出结论, 认为根本不存在治理人类这种东西, 那么政府和职业政治家的命运将会如何呢? ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ˈtʃæn, tʃˈwaːŋ] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈraɪtər] ,
It is clear that Chuang Tzŭ is a very dangerous writer ,
它 是 清除 那 庄 - 是 一个 非常 危险的 作家 ,

很明显, 庄子是一位非常危险的作家。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
and the publication of his book in English , two thousand years after his death ,
和 这 发布 的 他的 书 在 英语 , 二 千 年 后 他的 死亡 ,

[ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [ˌpriːməˈtʃər; ˌpriːməˈtɔːr] ,
is obviously premature ,
是 明显地 过早 ,

在他去世两千年后才出版他的英文著作, 显然为时尚早。

[ænd; ənd] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪn] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈθɜːrəli] [rɪˈspektəbl̩] [ænd; ənd]
and may cause a great deal of pain to many thoroughly respectable and
和 可能 原因 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 许多 彻底 可敬 和
[ɪnˈdʌstriəs] [ˈpɜːsənz] .
industrious persons .
勤劳 人 .

并可能给许多德高望重、勤奋努力的人带来极大的痛苦。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ʌv; əv] [self] - [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [self] - [dɪˈveləpmənt] ,
It may be true that the ideal of self - culture and self - development ,
它 可能 是 真的 那 这 理想的 的 自己 - 文化 和 自己 - 发展 ,
自我修养和自我发展的理想或许的确如此,

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv]
which is the aim of his scheme of life , and the basis of his scheme of
哪个 是 这 目的 的 他的 方案 的 生活 , 和 这 基础 的 他的 方案 的
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

这就是他的人生规划的目标，也是他哲学体系的基础。

[ɪz] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] [ˈsʌmwʌt] [ˈniːdɪd] [baɪ] [æn; ən] [eɪdʒ] [laɪk] [ˈaʊərz] ,
is an ideal somewhat needed by an age like ours ,
是 一个 理想的 有些 需要 经过 一个 年龄 喜欢 我们的 ,

这是我们这个时代某种程度上所需要的理想。

[ɪn] [wɪtʃ] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈæŋkəs] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [ðər; ðər] [ˈneɪbərz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
in which most people are so anxious to educate their neighbours that they have
在 哪个 最多 人们 是 所以 焦虑的 到 教育 他们的 邻居 那 他们 有
[ˈæktʃuəli] [noʊ] [taɪm] [left] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈedʒukeɪt] [ðəmˈselvz] .
actually no time left in which to educate themselves .
实际上 不 时间 左边 在 哪个 到 教育 他们自己 .

大多数人急于教育邻居，以至于根本没有时间教育自己。

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?
But would it be wise to say so ?
但 会 它 是 明智的 到 说 所以 ?

但这样说是是否明智呢？

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [tʃæn, tʃˈwɑːŋ]
It seems to me that if we once admitted the force of any one of Chuang
它 似乎 到 我 那 如果 我们 一次 承认 这 力量 的 任何 一 的 庄
- [dɪˈstrʌktɪv] [kˈrɪtɪsɪzəmz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [tʃek] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnæʃ(ə)nəl]
Tzū's destructive criticisms we should have to put some check on our national
- 破坏性的 批评 我们 应该 有 到 放 一些 查看 在 我们的 国家的

[ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [self] - [ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] ;
habit of self - glorification ;
习惯 的 自己 - 荣耀 ;

在我看来，如果我们承认庄子任何一条批判性批评的力量，我们就应该对我们民族自吹自擂的习惯加以约束；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [kənˈsəʊlz] [mæn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈstuːpɪd] [θɪŋz] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [ðə; ði]
and the only thing that ever consoles man for the stupid things he does is the
和 这 仅有的 事物 那 曾经 游戏机 男人 为了 这 愚蠢的 事物 他 做 是 这
[preɪz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðəm; ðəm] .
praise he always gives himself for doing them .
称赞 他 总是 给予 他自己 为了 正在做 他们 .

唯一能安慰人类的，就是他为自己所做的蠢事而给予的赞扬。

[ðər; ðər] [meɪ] , [həʊˈevər] ,
There may , however ,
那里 可能 , 然而 ,

然而，也可能存在这种情况。

[biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈmɑːdərn] [ˈtendənsi] [ðæt] [sets]
be a few who have grown wearied of that strange modern tendency that sets
是一个很少 WHO 有 生长 疲惫 的 那 奇怪的 现代的 趋势 那 套
[ɪnˈθuːziæzəm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
enthusiasm to do the work of the intellect .
热情 到 做 这 工作 的 这 智力 .

有些人已经厌倦了那种奇怪的现代倾向，这种倾向将热情投入到智力工作中。

[tuː; tə] [ðɪːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪːz] , [ˈtʃæŋ, tʃˈwɑːŋ] - [wɪl] [biː; bi]
To these , and such as these , Chuang Tzŭ will be
到 这些 , 和 这样的 作为 这些 , 庄 - 将要 是
对于这些 人，以及像这些人，庄子将是

[piː] . -
p . 187
p . -
第187页

[ˈwelkəm] .
welcome .
欢迎 .
欢迎。

[bʌt; bət] [let][ðem; ðəm][ˈoʊnli] [riːd] [hɪm; ɪm] .
But let them only read him .
但 让 他们 仅有的 读 他 .
但让他们只读他的作品吧。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Let them not talk about him .
让 他们 不是 讲话 关于 他 .
别让他们谈论他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstɜːrɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] - [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət] [æftərˈnuːn] [tiːz] ,
He would be disturbing at dinner - parties , and impossible at afternoon teas ,
他 会 是 令人不安 在 晚餐 - 各方 , 和 不可能的 在 下午 茶 ,
他会在晚宴上令人厌烦，在下午茶会上更是让人无法忍受。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈproʊtest] [əˈɡenst] [ˈplætfɔːrm] [ˈspiːkɪŋ] .
and his whole life was a protest against platform speaking .
和 他的 所有的 生活 曾是 一个 反对 反对 平台 请讲 .
他的一生都在抗议公开演讲。

- [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [mæn] [ɪɡˈnɔːz] [self] ; [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [mæn] [ɪɡˈnɔːz] [ˈækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [truː] [seɪdʒ] [ɪɡˈnɔːz]
' The perfect man ignores self ; the divine man ignores action ; the true sage ignores
- 这 完美的 男人 忽略 自己 ; 这 神圣的 男人 忽略 行动 ; 这 真的 圣人 忽略
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .
完美之人不执着于自我；神圣之人不执着于行为；真正的圣人不追求名誉。

- [ðɪːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈtʃæŋ, tʃˈwɑːŋ] - .
' These are the principles of Chuang Tzŭ .
- 这些 是 这 原则 的 庄 - .
这就是庄子的原则。

[ˈtʃæŋ, tʃˈwɑːŋ] - : [ˈmɪstɪk] , [ˈmɔːrəlɪst] , [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈfɔːrmər] .
Chuang Tzŭ : Mystic , Moralist , and Social Reformer .
庄 - : 神秘 , 道德家 , 和 社会的 改革者 .
庄子：神秘主义者、道德家和社会改革家。

[trænz'leitəd, træn'sleitɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [baɪ] ['hɜ:rbərt][ə; eɪ] . [dʒaɪlz] , [eɪtʃ] . [bi:] . [em] . - [es]
Translated from the Chinese by Herbert A . Giles , H . B . M . ' s
翻译 从 这 中国人 经过 赫伯特 一个 : 吉尔斯 , H : B : M : ' s
['kɑ:ns(ə)] [æt; ət] ['tɑ:m,sweɪ] .
Consul at Tamsui .
领事 在 淡水 :
由 HBM 驻淡水领事 Herbert A. Giles 从中文翻译而来。

(['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kwɑ:rtʃ] .)
(Bernard Quaritch .)
(伯纳德 夸里奇 .)

(伯纳德·夸里奇)

['mɪstər] . - ['əpri:ʃi:'eɪʃənz]
MR . PATER'S APPRECIATIONS
先生 : 感谢

帕特先生的感谢

(['spi:kər] , [mɑ:rtʃ] - , - .)
(Speaker , March 22 , 1890 .)
(扬声器 , 行进 - , - .)

(演讲者, 1890年3月22日。)

[wen] [aɪ][fɜ:rst][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] — [ænd; ənd][aɪ] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [wʌn] — [ʌv; əv]
When I first had the privilege — and I count it a very high one — of
什么时候 我 第一的 有 这 特权 — 和 我 数数 它 一个 非常 高的 — — 的

['mi:tɪŋ] ['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ['peɪtər] ,
meeting Mr . Walter Pater ,
会议 先生 : 沃尔特 帕特 ,

当我第一次有幸——我将其视为莫大的荣幸——见到沃尔特·佩特先生时，

[hi; hi] [sed] [tu;: tə][em 'i:] , ['smɑɪlɪŋ] , - [waɪ] [du:][ju;: jʊ] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] ['pəʊətəri] ?
he said to me , smiling , ' Why do you always write poetry ?
他 说 到 我 , 微笑 , - 为什么 做 你 总是 写 诗 ?

他笑着对我说：“你为什么总是写诗？ ”

[waɪ] [du:][ju;: jʊ][nɑ:t] [raɪt] [prəʊz] ?
Why do you not write prose ?
为什么 做 你 不是 写 散文 ?

你为什么不写散文？

[prəʊz] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] .
Prose is so much more difficult .
散文 是 所以 很多 更多的 难的 :.

散文写作要难得多。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ʌndər'grædʒuət] [deɪz] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] ; [deɪz] [ʌv; əv] ['lɪrɪkl] ['ɑ:rdər]
' It was during my undergraduate days at Oxford ; days of lyrical ardour
- 它 曾是 期间 我的 本科 天 在 牛津 ; 天 的 抒情的 热情

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['stu:diəs] ['sɑ:nɪt] - ['raɪtɪŋ] ;
and of studious sonnet - writing ;
和 的 好学的 十四行诗 - 写作 ;

“那是在牛津大学读本科的时候；那是充满抒情热情和潜心创作十四行诗的日子；

[deɪz] [wen] [wʌn] [lʌvd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɪntrɪkəsi] [ænd; ənd] ['mju:zɪk(ə)] [repɪ'tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
days when one loved the exquisite intricacy and musical repetitions of the
天 什么时候 — 喜爱 这 精美的 复杂 和 音乐 重复 的 这

[bə'eɪlə:d; bə'eɪlə:d] ,
ballade ,
叙事曲 ,

人们曾经喜爱民谣精致复杂的旋律和反复出现的音乐段落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɪləˈhel] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɪŋkt] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ˈekoʊz] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkjʊriəs]
and the villanelle with its linked long - drawn echoes and its curious
和 这 维拉内尔 和 它是 链接 长的 - 绘制 回声 和 它是 好奇的
[kəmˈpliːtnəs] ;
completeness ;
完整性 ;

还有维拉内拉诗，它有着连贯而悠长的回响，以及其奇特的完整性；

[deɪz] [wen] [wʌn] [ˈsɑːləmli] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈtempər] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][ˈtraɪəlet]
days when one solemnly sought to discover the proper temper in which a triolet
天 什么时候 一 庄严地 寻求 到 发现 这 恰当的 脾气 在 哪个 一个 三联体
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] ;
should be written ;
应该 是 书面 ;

那些日子里，人们郑重其事地探寻创作三行诗应有的恰当语气；

[dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [deɪz] , [ɪn] [wɪt] , [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [raɪm] [ðæn; ðən]
delightful days , in which , I am glad to say , there was far more rhyme than
愉快 天 , 在 哪个 , 我 是 高兴的 到 说 , 那里 曾是 远的 更多的 韵 比
[ˈriːz(ə)n] .
reason .
原因 .

那是一段令人愉快的时光，我很高兴地说，其中韵律远比理性多。

[aɪ] [meɪ] [ˈfræŋkli] [kənˈfes] [naʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kwat] [kɑːmprɪˈhend] [wʌt] [ˈmɪstər] .
I may frankly confess now that at the time I did not quite comprehend what Mr .
我 可能 坦率地说 承认 现在 那 在 这 时间 我 做过 不是 相当 理解 什么 先生 .
[ˈpeɪtər] [ˈriːəli] [ment] ;
Pater really meant ;
帕特 真的 意思是 ;

我现在可以坦率地承认，当时我并没有完全理解帕特先生的真正意思；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv]
and it was not till I had carefully studied his beautiful and suggestive
和 它 曾是 不是 直到 我 有 小心 研究 他的 美丽的 和 暗示性的
[ˈeseɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [ðæt] [aɪ] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ɑːrt]
essays on the Renaissance that I fully realized what a wonderful self - conscious art
散文 在 这 复兴 那 我 完全 已实现 什么 一个 精彩的 自己 - 有意识的 艺术
[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈproʊz] - [ˈraɪtɪŋ] [ˈriːəli] [ɪz] ,
the art of English prose - writing really is ,
这 艺术 的 英语 散文 - 写作 真的 是 ,

直到我仔细研读了他那些优美而富有启发性的关于文艺复兴的文章之后，我才完全意识到英语散文写作艺术是多么美妙的、自觉的艺术。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi]
or may be
或者 可能 是

或者可能是

[piː] . -
p . 188
p . -

第188页

[meɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
made to be .
制成 到 是 .

天生如此。

[kɑ:rl'aɪlz] ['stɔ:rmɪ] ['retərɪk] , ['rʌskɪnz] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['eləkwəns] ,
Carlyle's stormy rhetoric , Ruskin's winged and passionate eloquence ,
凯雷集团 暴风雨 修辞 , 拉斯金的 有翅膀的 和 热情的 口才 ,
卡莱尔激烈的言辞, 罗斯金热情洋溢、雄辩滔滔的演说,

[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'θu:ziæzəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ɑ:rt] .
had seemed to me to spring from enthusiasm rather than from art .
有 似乎 到 我 到 春天 从 热情 相当 比 从 艺术 .
在我看来, 这似乎源于热情而非艺术。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] [ðen] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['prɒfɪts] [kə'rekt] [ðer; ðər] [pru:fs] .
I do not think I knew then that even prophets correct their proofs .
我 做 不是 思考 我 知道 然后 那 甚至 先知 正确的 他们的 证明 .
我当时并不知道, 就连先知也会修正他们的论证。

[æz; əz][fɔ:r; fər][,dʒækə'bi:ən] [prəʊz] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:] [ɪg'zu:bərənt] ;
As for Jacobean prose , I thought it too exuberant ;
作为 为了 詹姆斯一世时期 散文 , 我 想法 它 也 旺盛 ;
至于詹姆斯一世时期的散文, 我认为它过于奔放;

[ænd; ənd] [kwi:n] [æn] [prəʊz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] ['terəbli] [bɔ:ld] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪŋli] ['ræf(ə)nəl] .
and Queen Anne prose appeared to me terribly bald , and irritatingly rational .
和 女王 安妮 散文 出现 到 我 可怕 秃 , 和 令人恼火地 合理的 .
在我看来, 安妮女王时代的散文极其枯燥乏味, 而且理性得令人恼火。

[bʌt; bət]['mɪstər] . - ['eseɪz] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][em 'i:] - [ðə; ðɪ]['ɡoʊldən] [bʊk] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd]
But Mr . Pater's essays became to me ' the golden book of spirit and
但 先生 . - 散文 成为 到 我 - 这 金的 书 的 精神 和
[sens] ,
sense ,
感觉 ,
但对我来说, 帕特先生的散文成了“精神和感悟的金书”。

[ðə; ðɪ]['hoʊli] [rɪt] [ʌv; əv] ['bju:ti] .
the holy writ of beauty .
这 圣 写 的 美丽 .
美的圣典。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] .
' They are still this to me .
- 他们 是 仍然 这 到 我 .
“在我心中, 他们依然是这样的人。”

[aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
It is possible , of course , that I may exaggerate about them .
它 是 可能的 , 的 课程 , 那 我 可能 夸大 关于 他们 .
当然, 我也有可能夸大其词。

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][du:]; [fɔ:r; fər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪg'zædʒə'reɪ](ə)n[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] ,
I certainly hope that I do ; for where there is no exaggeration there is no love ,
我 当然 希望 那 我 做 ; 为了 在哪里 那里 是 不 夸张 那里 是 不 爱 ,
我当然希望如此; 因为没有夸张就没有爱。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌndər'stændɪŋ] .
and where there is no love there is no understanding .
和 在哪里 那里 是 不 爱 那里 是 不 理解 .
没有爱就没有理解。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t] ['ɪntrəst] [wʌn] ,
It is only about things that do not interest one ,
它 是 仅有的 关于 事物 那 做 不是 兴趣 一 ,
它只关乎那些你不感兴趣的事情。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['ri:əlɪ] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] ;
that one can give a really unbiassed opinion ;
那 一 能 给 一个 真的 公正的 观点 ;
能够给出真正客观公正的意见；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [æn; ən] [ʌn'baɪəst] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['vælju:ləs] .
and this is no doubt the reason why an unbiassed opinion is always valueless .
和 这 是 不 怀疑 这 原因 为什么 一个 公正的 观点 是 总是 无价值 .
毫无疑问，这就是为什么客观的意见总是毫无价值的原因。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [ə'laʊ] [ðɪs] [bri:f] ['nəʊtɪs][ʌv; əv]['mɪstər] . - [nu:] ['va:ljəm] [tu:; tə]
But I must not allow this brief notice of Mr . Pater's new volume to
但 我 必须 不是 允许 这 简短的 注意 的 先生 . - 新的 体积 到
[dɪ'dʒenəreɪt] [ɪntu:][æn; ən] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .
degenerate into an autobiography .
退化 进入 一个 自传 .
但我不能让这篇关于帕特先生新书的简短介绍变成一篇自传。

[aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [tʊʊld][ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [wen'evər] ['mɑ:rgræt] [fʊlər] [roʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑ:n]
I remember being told in America that whenever Margaret Fuller wrote an essay upon
我 记住 存在 讲述 在 美国 那 每当 玛格丽特 富勒 写道 一个 散文 之上
[emərsn] [ðə; ði]['prɪntərz][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][send] [aʊt] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l]
Emerson the printers had always to send out to borrow some additional
爱默生 这 打印机 有 总是 到 发送 出去 到 借 一些 额外的
['kæpɪt(ə)l] - ['aɪz] ,
capital ' I's ,
首都 - 是 ,
我记得在美国时有人告诉我，每当玛格丽特·富勒写一篇关于爱默生的文章时，印刷厂总是不得不借一些额外的“I”字。

- [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [trænzət'læntɪk] ['wɔ:rnɪŋ] .
' and I feel it right to accept this transatlantic warning .
- 和 我 感觉 它 正确的 到 接受 这 跨大西洋 警告 .
我认为接受这一跨大西洋警告是正确的。

[ə,pri:ʃi:'eɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['lætn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
Appreciations , in the fine Latin sense of the word ,
感谢 , 在 这 美好的 拉丁 感觉 的 这 单词 ,
赞赏，就其拉丁语的优美含义而言，

[ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['peɪtər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
is the title given by Mr . Pater to his book ,
是 这 标题 给定 经过 先生 . 帕特 到 他的 书 ,
这是帕特先生为他的书起的书名。

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['eseɪz] ,
which is an exquisite collection of exquisite essays ,
哪个 是 一个 精美的 收藏 的 精美的 散文 ,
这是一部精选的优秀散文集。

[ʌv; əv] ['delɪkətli] [rɔ:t] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [gri:k] [ɪn]
of delicately wrought works of art — some of them being almost Greek in
的 轻柔地 锻 作品 的 艺术 — 一些 的 他们 存在 几乎 希腊语 在
[ðer; ðər]['pʊrəti][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] [pərfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,
their purity of outline and perfection of form ,
他们的 纯度 的 大纲 和 完美 的 形式 ,
一些做工精良的艺术品——其中一些轮廓纯净、造型完美，几乎堪比希腊作品。

[ˈlðər] [mi:diːvəl] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ˈklər] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
others mediæval in their strangeness of colour and passionate suggestion ,
其他的 中世纪 在 他们的 奇怪 的 颜色 和 热情的 建议 ,
[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æbsəˈlu:tlɪ] [ˈmɑ:dərn] ,
and all of them absolutely modern ,
和 全部 的 他们 绝对地 现代的 ,

其他作品则因其奇异的色彩和强烈的暗示而带有中世纪风格，但所有作品都绝对具有现代感。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rm] [məˈdʒ:rnəti] .
in the true meaning of the term modernity .
在 这 真的 意义 的 这 学期 现代性 .

从现代性的真正含义来看。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ɪz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈprez(ə)nt] ,
For he to whom the present is the only thing that is present ,
为了 他 到 谁 这 展示 是 这 仅有的 事物 那 是 展示 ,

对于那些只珍惜当下的人来说，

[noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .
knows nothing of the age in which he lives .
知道 没有什么 的 这 年龄 在 哪个 他 生活 .

他对所处的时代一无所知。

[tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [wʌn][məst; məst] [ˈri:ələɪz] [ˈevri] [ˈsentʃəri] [ðæt] [hæz; həz]
To realize the nineteenth century one must realize every century that has

[ˌpriːsiːdɪd] [aɪˈti:] ,
preceded it ,
之前 它 ,

要了解十九世纪，就必须了解它之前的每一个世纪。

[pi:] . -
p . 189
p . -

第189页

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] .
and that has contributed to its making .
和 那 有 贡献 到 它是 制作 .

而这正是促成其形成的原因之一。

[tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌnˈself] , [wʌn][məst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈlðər] .
To know anything about oneself , one must know all about others .
到 知道 任何事物 关于 自己 , 一 必须 知道 全部 关于 其他的 .

要想了解自己，就必须了解他人。

[ðer; ðər][məst; məst][bi:; bi][noʊ] [mu:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈkænɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] ,
There must be no mood with which one cannot sympathize ,
那里 必须 是 不 情绪 和 哪个 一 不能 同情 ,

任何情绪都不应让人无法感同身受。

[noʊ] [ded] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʌn] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [əˈlaɪv] .
no dead mode of life that one cannot make alive .
不 死的 模式 的 生活 那 一 不能 制作 活 .

没有一种死气沉沉的生活方式是不能被赋予生命的。

[ðə; ðɪ] [ˈlegəsɪz] [ʌv; əv] [həˈredəti] [meɪ] [meɪk] [ju:ˈes][ˈɔ:ltər][ˈaʊər; ɑ:r] [vju:z] [ʌv; əv][ˈmɔ:rəl] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] ,
The legacies of heredity may make us alter our views of moral responsibility ,
这 遗产 的 遗传 可能 制作 我们 改变 我们的 浏览 的 道德 责任 ,

遗传的影响可能会改变我们对道德责任的看法。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [ɪn'tensɪfaɪ] ['aʊə; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm] ;
but they cannot but intensify our sense of the value of Criticism ;
但 他们 不能 但 强化 我们的 感觉 的 这 价值 的 批评 ;
但这只会加深我们对批评价值的认识；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕尔马尔街的评价家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)
第11/12页

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] [ˈkrɪtɪk][ɪz][hiː; hi] [huː] [berz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz][ænd; ənd]
for the true critic is he who bears within himself the dreams and ideas and
为了 这 真的 评论家 是 他 WHO 熊 之内 他自己 这 梦境 和 想法 和
[ˈfiːlɪŋz] [ʌ; əv] [ˈmɪrɪəd] [ˌdʒenəˈeɪʃənz] ,
feelings of myriad generations ,
情怀 的 无数 几代人 ,
真正的评论家，心中承载着无数代人的梦想、思想和情感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [noʊ][fɔːrm][ʌ; əv] [θɔːt] [ɪz][ˈeɪlɪən] , [noʊ][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈɪmpʌls] [əbˈskjʊr] .
and to whom no form of thought is alien , no emotional impulse obscure .
和 到 谁 不 形式 的 想法 是 外星人 , 不 情绪 冲动 朦胧 .
对他而言，任何思想形式都不陌生，任何情感冲动都不晦涩。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [liːst] [səkˈsesf(ə)l] ,
Perhaps the most interesting , and certainly the least successful ,
也许 这 最多 有趣的 , 和 当然 这 至少 成功的 ,
或许是最有趣的，但也肯定是最不成功的，

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈeseɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɔːljəm] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [staɪl] .
of the essays contained in the present volume is that on Style .
的 这 散文 包含 在 这 展示 体积 是 那 在 风格 .
本书收录的文章中，有一篇是关于风格的。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌ; əv][wʌn] [huː] [spiːks] [wɪð; wɪθ]
It is the most interesting because it is the work of one who speaks with
它 是 这 最多 有趣的 因为 它 是 这 工作 的 一 WHO 说话 和
[ðə; ði] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌ; əv] [θɪŋz] [ˈnoʊbli]
the high authority that comes from the noble realization of things nobly
这 高的 权威 那 来 从 这 高贵 实现 的 事物 高贵地
[kənˈsiːvd] .
conceived .
构思 .
它最有趣，因为它出自一位以崇高权威谈论崇高理念的人之手。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [səkˈsesf(ə)l] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz] [tuː] [ˈæbstrækt] .
It is the least successful , because the subject is too abstract .
它 是 这 至少 成功的 , 因为 这 主题 是 也 抽象的 .
这是最不成功的一个，因为主题太抽象了。

[ə; eɪ] [truː] [ˈɑːrtɪst] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][ɪz][moʊst] [fəˈlɪsɪtəs] [wen] [hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] ,
A true artist like Mr . Pater is most felicitous when he deals with the concrete ,
一个 真的 艺术家 喜欢 先生 . 帕特 是 最多 幸福的 什么时候 他 交易 和 这 具体的 ,
像帕特先生这样的真正艺术家，在处理混凝土时最能发挥其才能。

[huːz] [ˈveri] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈfaɪnər] [ˈfriːdəm] , [waɪl] [ðeɪ] [nəˈsesɪteɪt] [mɔːr] [ɪnˈtens]
whose very limitations give him finer freedom , while they necessitate more intense
谁 非常 限制 给 他 更精细 自由 , 尽管 他们 需要 更多的 激烈的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .
正是这些限制赋予了他更精细的自由，同时也要求他拥有更敏锐的洞察力。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪˈdiːəl][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪːz] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz] !
And yet what a high ideal is contained in these few pages !
和 然而 什么 一个 高的 理想的 是 包含 在 这些 很少 页面 !
然而，这短短几页纸中却蕴含着多么崇高的理想啊！

[haʊ] [gʊd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɔ:pjələ̀r] [edʒu'keɪ](ə)n] [ænd; ənd] ['fæs(ə)]
How good it is for us , in these days of popular education and facile
如何 好的 它 是 为了 我们 , 在 这些 天 的 受欢迎的 教育 和 容易的
[ˈdʒɜ:nəlaɪz(ə)m] ,
journalism ,
新闻业 ,

在如今普及教育和新闻报道日益便捷的时代，这对我们来说是多么好啊！

[tu:; tə] [bi:; bi] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['ska:lərʃɪp] [ðæt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['raɪtər] ,
to be reminded of the real scholarship that is essential to the perfect writer ,
到 是 提醒 的 这 真实的 奖学金 那 是 基本的 到 这 完美的 作家 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

要时刻谨记，对于一位优秀的作家而言，真正的学术素养至关重要。

- ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['lʌvər] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [seɪk] ,
' being a true lover of words for their own sake ,
- 存在 一个 真的 情人 的 字 为了 他们的 自己的 清酒 ,
“真正热爱文字本身，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:nstənt] [əb'zɜ:rvər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɪzi'ɑ:nəmi] , - [wɪl] [ə'vɔɪd] [wʌt] [ɪz] [mɪr]
a minute and constant observer of their physiognomy , **' will avoid what is mere**
一个 分钟 和 持续的 观察员 的 他们的 面相学 , - 将要 避免 什么 是 仅仅
[ˈretərɪk] ,
rhetoric ,
修辞 ,

仔细观察他们的面相，就能避免流于空洞的言辞。

[ɔ:r] [ɑ:sten'teɪʃəs] ['ɔ:rnəmənt] , [ɔ:r] ['neglɪdʒənt] [mɪs'ju:s; mɪs'ju:z] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] , [ɔ:r] [ɪnɪ'fektɪv] ['sɜ:rplʌsɪdʒ]
or ostentatious ornament , or negligent misuse of terms , or ineffective surplusage
或者 炫耀的 装饰品 , 或者 疏忽 滥用 的 条款 , 或者 无效 剩余物
,
.
,

或者华而不实的装饰，或者对术语的疏忽误用，或者无效的冗余，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tækt] [ʌv; əv] [ə'mɪ](ə)n] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['skɪlfɪ] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [mi:nz]
and will be known by his tact of omission , by his skilful economy of means
和 将要 是 已知 经过 他的 策略 的 省略 , 经过 他的 熟练 经济 的 方法
,
.
,

他的为人将因其巧妙的省略和精明的节约手段而闻名。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [sɪ'lek](ə)n] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'streɪnt] ,
by his selection and self - restraint ,
经过 他的 选择 和 自己 - 克制 ,
通过他的选择和自我约束，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ə'bʌv] [ɔ:l] [baɪ] [ðæt] ['kɑ:nʃəs] [ɑ:r'tɪstɪk] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and perhaps above all by that conscious artistic structure which is the expression of
和 也许 多于 全部 经过 那 有意识的 艺术 结构 哪个 是 这 表达 的
[maɪnd] [ɪn] [staɪl] .
mind in style .
头脑 在 风格 .

或许最重要的是，它通过有意识的艺术结构，以风格表达思想。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒekt] [ɪz] [tu:] ['æbstrækt] .
I think I have been wrong in saying that the subject is too abstract .
我 思考 我 有 到过 错误的 在 说 那 这 主题 是 也 抽象的 .
我之前说这个主题太抽象可能错了。

[ɪn][ˈmɪstər] . - [hændz][aɪˈti:]
In Mr . Pater's hands it
在 先生 . - 双手 它

在帕特先生手中

[pi:] . -
p . 190
p . -

第190页

[brɪˈkʌmz] [ˈveri] [ˈri:əl][tu:; tə][ju:ˈes] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈoʊz] [ju:ˈes] [haʊ] ,
becomes very real to us indeed , and he shows us how ,
变成 非常 真实的 到 我们 的确 , 和 他 演出 我们 如何 ,
这对我们来说确实变得非常真实, 他向我们展示了如何做到这一点。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [stɑɪl] , [mʌst; məst][laɪ][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz]
behind the perfection of a man's style , must lie the passion of a man's
在后面 这 完美 的 一个 男人的 风格 , 必须 说谎 这 热情 的 一个 男人的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

一个男人完美的着装风格背后, 必定蕴藏着他灵魂深处的热情。

[æz; əz][wʌn] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔ:ljəm] , [wʌn][ˈfaɪndz] [ˈeseɪz] [ɑ:n] [ˈwə:dzwə(:)θ]
As one passes to the rest of the volume , one finds essays on Wordsworth
作为 一 通过 到 这 休息 的 这 体积 , 一 发现 散文 在 华兹华斯
[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈkəʊlɪdʒ] ,
and on Coleridge ,
和 在 柯尔律治 ,

翻阅本书其余部分, 你会发现有关华兹华斯和柯勒律治的文章。

[ɑ:n] [tʃɑ:rlz] [læm] [ænd; ənd][ɑ:n][sɜ:r] [ˈtɒməs] [braʊn] ,
on Charles Lamb and on Sir Thomas Browne ,
在 查尔斯 羊肉 和 在 先生 托马斯 布朗 ,
关于查尔斯·兰姆和托马斯·布朗爵士,

[ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspi:rz] [pleɪz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɪŋz] [ðæt] [ˈʃeɪkspɪr]
on some of Shakespeare's plays and on the English kings that Shakespeare
在 一些 的 莎士比亚的 演出 和 在 这 英语 国王 那 莎士比亚
[ˈfæʃnd] , [ɑ:n][ˈdæntɪ] [rɒˈsetɪ] ,
fashioned , on Dante Rossetti ,
造型 , 在 但丁 罗塞蒂 ,

关于莎士比亚的一些戏剧和莎士比亚笔下的英国国王, 关于但丁·罗塞蒂,

[ænd; ənd][ɑ:n] [ˈwɪljəm] [ˈmɔ:ris] .
and on William Morris .
和 在 威廉 莫里斯 .

以及关于威廉·莫里斯的文章。

[æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [ˈwə:dzwə(:)θ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmɪstər] . - [læst] [wɜ:rk] ,
As that on Wordsworth seems to be Mr . Pater's last work ,
作为 那 在 华兹华斯 似乎 到 是 先生 . - 最后 的工作 ,
因为那本关于华兹华斯的书似乎是佩特先生的最后一部作品,

[soʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈɡwenəvɪr] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] ,
so that on the singer of the Defence of Guenevere is certainly his earliest ,
所以 那 在 这 歌手 的 这 防御 的 格温娜维尔 是 当然 他的 最早 ,
因此, 《格温娜维尔的辩护》的演唱者无疑是他最早的作品。

[ɔ:r] [ˈɔ:lməʊst][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] ,
or almost his earliest ,
或者 几乎 他的 最早 ,

或者几乎是他最早的时期,

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] .
and it is interesting to mark the change that has taken place in his style .
和 它 是 有趣的 到 标记 这 改变 那 有 已采取 地方 在 他的 风格 .
观察他风格的变化很有意思。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪz] , [pərˈhæps] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [nɑːt] [ˈveri] [əˈpærənt] .
This change is , perhaps , at first sight not very apparent .
这 改变 是 , 也许 , 在 第一的 视线 不是 非常 明显 .
这种变化乍一看可能并不明显。

[ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər] [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈskwɪzɪt] [ker] [fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
In 1868 we find Mr . Pater writing with the same exquisite care for words ,
在 - 我们 寻找 先生 . 帕特 写作 和 这 相同的 精美的 关心 为了 字 ,
1868年, 我们发现佩特先生的文字依然精雕细琢。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstʌdɪd] [ˈmjuːzɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtempər] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the same studied music , with the same temper , and something of the
和 这 相同的 研究 音乐 , 和 这 相同的 脾气 , 和 某物 的 这
[seɪm] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] .
same mode of treatment .
相同的 模式 的 治疗 .
同样的精心编排的音乐, 同样的气质, 以及大致相同的处理方式。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz][ɑːn] , [ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [bɪˈkʌmz] [ˈrɪtʃər] [ænd; ənd]
But , as he goes on , the architecture of the style becomes richer and
但 , 作为 他 去 在 , 这 建筑学 的 这 风格 变成 更富有 和
[mɔːr] [kəmˈpleks] ,
more complex ,
更多的 复杂的 ,
但是, 随着他创作的深入, 这种风格的建筑变得更加丰富和复杂。

[ðə; ði] [ˈepɪθet] [mɔːr] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] .
the epithet more precise and intellectual .
这 别名 更多的 精确的 和 知识分子 .
更精准、更具智慧的形容词。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
Occasionally one may be inclined to think that there is , here and there ,
偶尔 一 可能 是 倾斜 到 思考 那 那里 是 , 这里 和 那里 ,
有时人们可能会倾向于认为, 这里那里,

[ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ]
a sentence which is somewhat long , and possibly , if one may venture to say so
一个 句子 哪个 是 有些 长的 , 和 可能 , 如果 一 可能 风险投资 到 说 所以
,
,
,
这句话有点长, 而且, 如果可以这么说的话,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərsəm] [ɪn] [ˈmuːvmənt] .
a little heavy and cumbersome in movement .
一个 小的 重的 和 笨重 在 移动 .
略显笨重, 行动不便。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] ,
But if this be so ,
但 如果 这 是 所以 ,
但如果情况真是如此,

[ˌaɪˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [saɪd] - [ˈɪʃuːz] [ˈsʌd(ə)nli] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪn][ɪts] [ˈprɑːɡres] ,
it comes from those side - issues suddenly suggested by the idea in its progress ,
它 来 从 那些 边 - 问题 突然 建议 经过 这 主意 在 它是 进步 ,
它源于该想法在发展过程中突然提出的那些次要问题。

[ænd; ənd] ['ri:əli] ['rɪvi:lɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [mɔ:r] ['pɜ:rɪfɪktli] ；
and really revealing the idea more perfectly ；
和 真的 揭示 这 主意 更多的 完美 ；
并且更完美地展现了这一理念；

[ɔ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] [fə'lisɪtəs] ['æftər] - [θɔ:ts] [ðæt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fʊlər] [kəm'pli:tənəs] [tu:; tə][ðə; ði]
or from those felicitous after - thoughts that give a fuller completeness to the
或者 从 那些 幸福的 后 - 想法 那 给 一个 更丰满 完整性 到 这
[ˈsentrəl] [ski:m] ，
central scheme ，
中央 方案 ，
或者来自那些巧妙的补充说明，它们使中心方案更加完整。

[ænd; ənd] [jet] [kən'veɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [tʃæns] ；
and yet convey something of the charm of chance ；
和 然而 传达 某物 的 这 魅力 的 机会 ；
但又传递出偶然性的魅力；

[ɔ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['sekənderi] [ˈeɪdʒ] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðər; ðər]
or from a desire to suggest the secondary shades of meaning with all their
或者 从 一个 欲望 到 建议 这 次要 色调 的 意义 和 全部 他们的
[ə'kju:mjuleɪt] [ɪ'fekt] ，
accumulating effect ，
累积 影响 ，
或者，出于想要暗示其含义的次要细微差别及其所有累积效果的愿望，

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'vɔɪd] ， [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ， [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rʃnəs] [ʌv; əv] [tu:] ['defɪnət]
and to avoid , it may be , the violence and harshness of too definite
和 到 避免 ， 它 可能 是 ， 这 暴力 和 严厉 的 也 定
[ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] ．
and exclusive an opinion ．
和 独家的 一个 观点 ．
或许是为了避免过于明确和排他的观点所带来的暴力和残酷。

[fɔ:r; fər][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ， [æt; ət] ['eni] [reɪt] ， [θɔ:t] [ɪz] [ɪn'evɪtəbli] ['kʌlərd] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ，
For in matters of art , at any rate , thought is inevitably coloured by emotion ，
为了 在 事情 的 艺术 ， 在 任何 速度 ， 想法 是 不可避免地 有色 经过 情感 ，
至少在艺术领域，思想不可避免地会受到情感的影响。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz]['flu:ɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [fɪkst] ， [ænd; ənd] ， [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ɪts] [dɪ'pendəns]
and so is fluid rather than fixed , and , recognizing its dependence
和 所以 是 体液 相当 比 固定的 ， 和 ， 识别 它是 依赖性
因此它是流动的而非固定的，并且认识到它的依赖性

[pi:] ． -
p . 191
p ． -
第191页

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [mʊdz] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pæ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] ['moʊmənts] ，
upon the moods and upon the passion of fine moments ，
之上 这 情绪 和 之上 这 热情 的 美好的 时刻 ，
着眼于美好时刻的情绪和激情，

[wɪl] [nɑ:t] [ək'sept] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪən'tɪfɪk] [ˈfɔ:rmjələ][ɔ:r][ə; eɪ] [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['dɔ:gmə] ．
will not accept the rigidity of a scientific formula or a theological dogma ．
将要 不是 接受 这 刚性 的 一个 科学 公式 或者 一个 神学 教条 ．
不会接受科学公式或神学教条的僵化。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['plezər] ， [tu:] ， [ðæt] [wi:; wi] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] ['treɪsɪŋ] ，
The critical pleasure , too , that we receive from tracing ，
这 批判的 乐趣 ， 也 ， 那 我们 收到 从 追踪 ，
追溯过程中，我们也能获得重要的乐趣。

[θru:] [wʌt] [meɪ] [si:m] [ðə; ði] ['intrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] , [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
through what may seem the intricacies of a sentence , the working of the
通过 什么 可能 似乎 这 错综复杂 的 一个 句子 , 这 在职的 的 这
[kən'strʌktɪv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
constructive intelligence ,
建设性的 智力 ,

透过看似复杂的句子结构，我们可以看到建构性智能的运作。

[mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ʊəvər'lʊkt] .
must not be overlooked .
必须 不是 是 被忽视的 .

不容忽视。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , ['evrɪθɪŋ] [ə'pɪrɪz] [klɪr] [ænd; ənd]
As soon as we have realized the design , everything appears clear and
作为 很快 作为 我们 有 已实现 这 设计 , 一切 出现 清除 和
['sɪmp(ə)l] .
simple .
简单的 .

一旦我们理解了设计方案，一切就都变得清晰明了了。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
After a time ,
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[ðɪ:z] [lɔ:n] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tɪ'ɑ:rm] [ʌv; əv][æŋ; ən]
these long sentences of Mr . Pater's come to have the charm of an
这些 长的 句子 的 先生 . - 来 到 有 这 魅力 的 一个
[ɪ'læbəreɪt] [pi:s] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,
elaborate piece of music ,
精心制作的 片 的 音乐 ,

帕特先生这些冗长的句子，读起来却像一首精心谱写的乐曲，别有一番韵味。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mju:zɪk]['ʊ:lsəʊ] .
and the unity of such music also .
和 这 统一 的 这样的 音乐 还 .

以及这种音乐的统一性。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] ['wə:dzwə(:)θ] [ɪz] ['pra:bəbli] [ðə; ði][məʊst]['ri:s(ə)nt][bɪt][ʌv; əv]
I have suggested that the essay on Wordsworth is probably the most recent bit of
我 有 建议 那 这 散文 在 华兹华斯 是 大概 这 最多 最近的 少量 的
[wɜ:rk] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] .
work contained in this volume .
工作 包含 在 这 体积 .

我曾指出，关于华兹华斯的文章可能是本书中收录的最新作品。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,
If one might choose between so much that is good ,
如果 一 可能 选择 之间 所以 很多 那 是 好的 ,

如果要在这么多美好的事物中做出选择，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst]['ʊ:lsəʊ] .
I should be inclined to say it is the finest also .
我 应该 是 倾斜 到 说 它 是 这 最好的 还 .

我也倾向于认为它是最好的。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n] [ləm] [ɪz] ['kʃʊəriəsli] [sə'dʒestɪv] ; [sə'dʒestɪv] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r]
The essay on Lamb is curiously suggestive ; suggestive , indeed , of a somewhat more
这 散文 在 羊肉 是 奇怪的是 暗示性的 ; 暗示性的 , 的确 , 的 一个 有些 更多的
['trædʒɪk] , [mɔ:r] ['sɑ:mber] ['fɪgjər] ,
tragic , more sombre figure ,
悲惨 , 更多的 阴沉 数字 ,
关于兰姆的文章颇具启发性; 的确, 它暗示着一个更加悲剧、更加阴郁的人物形象。

[ðæn; ðən][men][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]
than men have been wont to think of in connection with the author of
比 男人 有 到过 惯于 到 思考 的 在 联系 和 这 作者 的
[ðə; ði] ['eseɪz] [ʌv; əv] ['i:liə] .
the Essays of Elia .
这 散文 的 埃利亚 .
与人们通常对《以利亚随笔》作者的印象相比,

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['æspekt] ['ʌndər] [wɪθ] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ləm] ,
It is an interesting aspect under which to regard Lamb ,
它 是 一个 有趣的 方面 在下面 哪个 到 看待 羊肉 ,
这是看待兰姆的一个有趣角度。

[bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]
but perhaps he himself would have had some difficulty in recognizing the
但 也许 他 他自己 会 有 有 一些 困难 在 识别 这
['pɔ:rtrət] ['ɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
portrait given of him .
肖像 给定 的 他 .
但或许他本人很难认出画像中的自己。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ɡreɪt] ['sɔ:rəʊz] , [ɔ:r] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] ['sa:rou] ,
He had , undoubtedly , great sorrows , or motives for sorrow ,
他 有 , 无疑 , 伟大的 悲伤 , 或者 动机 为了 悲哀 ,
毫无疑问, 他有着巨大的悲伤, 或者说, 他有悲伤的理由。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'soʊl] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:əl] ['trædʒədi]
but he could console himself at a moment's notice for the real tragedies
但 他 可以 安慰 他自己 在 一个 瞬间 注意 为了 这 真实的 悲剧
[ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['ri:dɪŋ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['trædʒədi] ,
of life by reading any one of the Elizabethan tragedies ,
的 生活 经过 阅读 任何 一 的 这 伊丽莎白时代 悲剧 ,
但他可以随时通过阅读任何一部伊丽莎白时代的悲剧来安慰自己, 忘却生活中真正的悲剧。

[prə'vaɪdɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['foʊliəʊ] [ɪ'dɪŋ] .
provided it was in a folio edition .
假如 它 曾是 在 一个 对开本 版 .
前提它是是对开本。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɑ:n][sɜ:r] ['tɒməs] [braʊn] [ɪz] [dɪ'laɪtɪf(ə)] , [ænd; ænd][hæz; həz][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['pɜ:rsən(ə)] ,
The essay on Sir Thomas Browne is delightful , and has the strange , personal ,
这 散文 在 先生 托马斯 布朗 是 愉快 , 和 有 这 奇怪的 , 个人的 ,
关于托马斯·布朗爵士的文章令人愉悦, 并且具有奇特的、个人化的.....

[ˈfænsɪf(ə)] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒi,ʊs]['medɪtʃi:] ,
fanciful charm of the author of the Religio Medici ,
奇幻的 魅力 的 这 作者 的 这 宗教 美第奇家族 ,
《美第奇家族的宗教》作者的奇幻魅力,

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][ˈɔːf(ə)n][ˈkæɪtɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ˈæksent][ænd; ənd][ˈtʊən][ʌv; əv] [wətˈevər]
Mr . Pater often catching the colour and accent and tone of whatever
先生 . 帕特 经常 捕捉 这 颜色 和 口音 和 语气 的 任何
[ˈɑːrtɪst] , [ɔːr][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
artist , or work of art ,
艺术家 , 或者 工作 的 艺术 ,
帕特先生经常能捕捉到任何艺术家或艺术作品的色彩、语调和基调。

[hiː; hi] [diːlz] [wɪð; wɪθ] .
he deals with .
他 交易 和 .
他负责处理。
[ðæt] [ɑːn] [ˈkəʊlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈsɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
That on Coleridge , with its insistence on the necessity of the cultivation of the
那 在 柯尔律治 , 和 它是 坚持 在 这 必要性 的 这 栽培 的 这
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,
柯勒律治的观点，强调培养亲戚关系的必要性，

[æz; əz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈspɪrɪt][ɪn] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd][ɪn] [ˈeθɪks] ,
as opposed to the absolute spirit in philosophy and in ethics ,
作为 反对 到 这 绝对 精神 在 哲学 和 在 伦理 ,
与哲学和伦理学中的绝对精神相反，

[ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊəts] [truː] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrəʃʊr]
and its high appreciation of the poet's true position in our literature
和 它是 高的 欣赏 的 这 诗人的 真的 位置 在 我们的 文学
, [ɪz][ɪn]
, **is in**
, 是 在
以及它对诗人在我们文学中真正地位的高度赞赏，就在于.....

[piː] . -
p . 192
p . -
第192页

[stɑɪl] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbleɪmləs] [wɜːrk] .
style and substance a very blameless work .
风格 和 物质 一个 非常 无责 工作 .
风格和内容都无可挑剔。

[greɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈsʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [freɪz] , [ˈkærəktəraɪz]
Grace of expression and delicate subtlety of thought and phrase , characterize
优雅 的 表达 和 精美的 微妙之处 的 想法 和 短语 , 描述
[ðə; ði] [ˈeseɪz] [ɑːn] [ˈʃeɪkspɪr] .
the essays on Shakespeare .
这 散文 在 莎士比亚 .
莎士比亚评论文章的特点是表达优雅，思想和措辞精妙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈwəːdzwə(ː)θ] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .
But the essay on Wordsworth has a spiritual beauty of its own .
但 这 散文 在 华兹华斯 有 一个 精神 美丽 的 它是自己的 .
但关于华兹华斯的文章本身就具有一种精神上的美。

[aɪ ˈtiː] [əˈpiːlz] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [,wəːdzˈwəːθiən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈkrɪtɪkl] [ˈtempər] ,
It appeals , not to the ordinary Wordsworthian with his uncritical temper ,
它 上诉 , 不是 到 这 普通的 华兹华斯式的 和 他的 不加批判的 脾气 ,
它吸引的不是那种不加批判的普通华兹华斯拥趸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][groʊs][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈeθɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈprɔ:bləms] ,
and his gross confusion of ethical and aesthetical problems ,
和 他的 总的 困惑 的 伦理道德 和 美学 问题 ,
他对伦理和美学问题的严重混淆,

[bʌt; bət][ˈræðər][tu:; tə][ðoʊz][hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][ˈseprət][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][dra:s] ,
but rather to those who desire to separate the gold from the dross ,
但 相当 到 那些 WHO 欲望 到 分离 这 金子 从 这 浮渣 ,
但对于那些渴望去渣滓的人来说,

[ænd; ənd][tu:; tə][ri:tʃ][æt; ət][ðə; ði][tru:] [ˈwə:dzwə(:)θ][θru:] [ðə; ði][mæs][ʌv; əv][ˈti:diəs][ænd; ənd]
and to reach at the true Wordsworth through the mass of tedious and
和 到 抵达 在 这 真的 华兹华斯 通过 这 大量的 的 乏味 和
[proʊ'zeɪɪk][wɜ:rk][ðæt][berz][hɪz; ɪz][neɪm] ,
prosaic work that bears his name ,
平淡无奇 工作 那 熊 他的 姓名 ,
要透过大量以华兹华斯名字命名的枯燥乏味、平淡无奇的作品，去探寻真正的华兹华斯，

[ænd; ənd][ðæt][sə:vz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][kən'si:l][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju: 'es] .
and that serves often to conceal him from us .
和 那 服务 经常 到 隐藏 他 从 我们 .
这往往能让他躲避我们的视线。

[ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən][ˈelɪmənt][ɪn][ˈwɜrdz,wɜrθs][ɑ:rt][ɪz] , [ʌv; əv][kɔ:rs] , [ˈrekəɡnaɪzd]
The presence of an alien element in Wordsworth's art is , of course , recognized
这 在场 的 一个 外星人 元素 在 华兹华斯的 艺术 是 , 的 课程 , 认可
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər] ,
by Mr . Pater ,
经过 先生 . 帕特 ,
当然，帕特先生也承认华兹华斯艺术中存在异域元素。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈtʌtʃɪz][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ˈmɪrli][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)] [pɔɪnt][ʌv; əv][vju:] ,
but he touches on it merely from the psychological point of view ,
但 他 触摸 在 它 仅仅 从 这 心理 观点 的 看法 ,
但他只是从心理学的角度略微提及了这个问题。

[ˈpɔɪntɪŋ][aʊt][haʊ][ðɪs][ˈkwa:ləti][ʌv; əv][ˈhaɪər][ænd; ənd][ˈloʊər][mudz][ˈɡɪvz][ðə; ði][ɪˈfekt][ɪn][hɪz; ɪz]
pointing out how this quality of higher and lower moods gives the effect in his
指向 出去 如何 这 质量 的 更高 和 降低 情绪 给予 这 影响 在 他的
[ˈpoʊətəri] - [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpaʊər][na:t][ɔ:ltə'geðər][hɪz; ɪz][oʊn] ,
poetry ' of a power not altogether his own ,
诗 - 的 一个 力量 不是 共 他的 自己的 ,
指出这种高低起伏的情绪特质，是如何在他的诗歌中产生一种“并非完全属于他自己的力量”的效果的。

[ɔ:r][ˈʌndər][hɪz; ɪz][kən'troʊl] - ; [ə; eɪ][ˈpaʊər][wɪtʃ][kʌmz][ænd; ənd][goʊz][wen][aɪ 'ti:] [wɪlz] ,
or under his control ' ; a power which comes and goes when it wills ,
或者 在下面 他的 控制 - ; 一个 力量 哪个 来 和 去 什么时候 它 遗嘱 ,
或者受他控制；一种随心所欲的权力，来去自由。

- [soʊ][ðæt][ðə; ði][oʊld][ˈfænsi][wɪtʃ][meɪd][ðə; ði][ˈpoʊəts][ɑ:rt][æn; ən][ɪnˈθu:ziæzəm] , [ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]
' so that the old fancy which made the poet's art an enthusiasm , a form of
- 所以 那 这 老的 想要 哪个 制成 这 诗人的 艺术 一个 热情 , 一个 形式 的
[dɪˈvaɪn][pəˈzeɪn] ,
divine possession ,
神圣的 拥有 ,
“因此，那种将诗人的艺术视为一种热情、一种神圣附体形式的古老幻想，

[si:mz][ˈɔ:lmoʊst][tru:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
seems almost true of him .
似乎 几乎 真的 的 他 .
这似乎几乎就是他的真实写照。

- ['mɪstər] . - ['ʒ:rlɪər] ['eseɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] - ['pɑ:nɪ:] , [soʊ] ['emɪnəntli] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]
'Mr . Pater's earlier essays had their purpurei panni , so eminently suitable for
- 先生 . - 早些时候 散文 有 他们的 - 潘尼 , 所以 非常 合适的 为了
[kwoʊ'teɪ(ə)n] ,
quotation ,
引述 ,

“帕特先生早期的文章中有很多优美的句子，非常适合引用。”

[sʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ˈmoʊnə] ['li:sə] ,
such as the famous passage on Mona Lisa ,
这样的 作为 这 著名的 通道 在 莫娜 丽莎 ,
[ænd; ənd][ðæt] [ˈʌðər] [ɪn] [wɪt] [ˌbɑ:ti'tʃeliz] [streɪndʒ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɜ:rdʒɪn][ɪz][soʊ] ['streɪndʒli]
and that other in which Botticelli's strange conception of the Virgin is so strangely
和 那 其他 在 哪个 波提切利的 奇怪的 概念 的 这 处女 是 所以 奇怪的

[set] [fɔ:rθ] .
set forth .
放 前进 :
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:lʒəm] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ˈeni] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['prefrəns]
From the present volume it is difficult to select any one passage in preference
从 这 展示 体积 它是 难的 到 选择 任何 一 通道 在 偏爱
[tu:; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['speʃəli] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ['tri:tmənt] .
to another as specially characteristic of Mr . Pater's treatment .
到 其他 作为 特别 特征 的 先生 . - 治疗 .

还有另一幅画，画中以非常奇特的方式展现了波提切利对圣母的奇特构想。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈvɑ:lʒəm] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪˈlekt] [ˈeni] [wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['prefrəns]
From the present volume it is difficult to select any one passage in preference
从 这 展示 体积 它是 难的 到 选择 任何 一 通道 在 偏爱
[tu:; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] ['speʃəli] [ˌker.ək.tə'ɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - ['tri:tmənt] .
to another as specially characteristic of Mr . Pater's treatment .
到 其他 作为 特别 特征 的 先生 . - 治疗 .

从本书中很难选出哪一段文字特别能代表帕特先生的论述风格。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [wɜ: rθ] [kwoʊtɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
This , however , is worth quoting at length .
这 , 然而 , 是 值得 引用 在 长度 .
[aɪ ˈti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [tru:θ] ['emɪnəntli] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] :
It contains a truth eminently suitable for our age :
它 包含 一个 真相 非常 合适的 为了 我们的 年龄 :
[ə ɪn] [ˈpɒsətri] [aɪn] [ˈɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [tru:] ['spɪrɪt] [æt; ət][ɔ:l] :
In poetry , in art , if you enter into their true spirit at all ,
在 诗 , 在 艺术 , 如果 你 进入 进入 他们的 真的 精神 在 全部 ,
[ju:; jʊ] [tʌt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ; [ði:z] , [baɪ][ðer; ðər] [stə'ɪrɪləti] ,
you touch this principle in a measure ; these , by their sterility ,
你 触碰 这 原则 在 一个 措施 ; 这些 , 经过 他们的 无菌 ,

然而，这段话值得详细引用。

[aɪ ˈti:] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [tru:θ] ['emɪnəntli] ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] :
It contains a truth eminently suitable for our age :
它 包含 一个 真相 非常 合适的 为了 我们的 年龄 :
[ə ɪn] [ˈpɒsətri] [aɪn] [ˈɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [tru:] ['spɪrɪt] [æt; ət][ɔ:l] :
In poetry , in art , if you enter into their true spirit at all ,
在 诗 , 在 艺术 , 如果 你 进入 进入 他们的 真的 精神 在 全部 ,
[ju:; jʊ] [tʌt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ; [ði:z] , [baɪ][ðer; ðər] [stə'ɪrɪləti] ,
you touch this principle in a measure ; these , by their sterility ,
你 触碰 这 原则 在 一个 措施 ; 这些 , 经过 他们的 无菌 ,

它蕴含着 一个极其契合我们这个时代的真理：

[ðæt] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑ:t][ˈæk(ə)n][bʌt; bət] [ˌkɑ:ntəm'pleɪŋ] — ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]
That the end of life is not action but contemplation — being as distinct from
那 这 结尾 的 生活 是 不是 行动 但 沉思 — 存在 作为 清楚的 从
[du:ɪŋ] — [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] :
doing — a certain disposition of the mind :
正在做 — 一个 肯定 处置 的 这 头脑 :

生命的终点不是行动，而是沉思——存在与行动截然不同——一种特定的心境：

[ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [ˌeɪp] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [mə'ræləti] .
is , in some shape or other , the principle of all the higher morality .
是 , 在 一些 形状 或者 其他 , 这 原则 的 全部 这 更高 道德 .
[ju:; jʊ] [tʌt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ; [ði:z] , [baɪ][ðer; ðər] [stə'ɪrɪləti] ,
you touch this principle in a measure ; these , by their sterility ,
你 触碰 这 原则 在 一个 措施 ; 这些 , 经过 他们的 无菌 ,

从某种形式上讲，它是所有更高道德准则的原则。

[ɪn][ˈpɒsətri] , [ɪn][ɑ:rt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [tru:] ['spɪrɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,
In poetry , in art , if you enter into their true spirit at all ,
在 诗 , 在 艺术 , 如果 你 进入 进入 他们的 真的 精神 在 全部 ,
[ju:; jʊ] [tʌt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ; [ði:z] , [baɪ][ðer; ðər] [stə'ɪrɪləti] ,
you touch this principle in a measure ; these , by their sterility ,
你 触碰 这 原则 在 一个 措施 ; 这些 , 经过 他们的 无菌 ,

在诗歌中，在艺术中，如果你能真正领会它们的精髓，

[ju:; jʊ] [tʌt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ; [ði:z] , [baɪ][ðer; ðər] [stə'ɪrɪləti] ,
you touch this principle in a measure ; these , by their sterility ,
你 触碰 这 原则 在 一个 措施 ; 这些 , 经过 他们的 无菌 ,
[ju:; jʊ] [tʌt] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] ; [ði:z] , [baɪ][ðer; ðər] [stə'ɪrɪləti] ,
you touch this principle in a measure ; these , by their sterility ,
你 触碰 这 原则 在 一个 措施 ; 这些 , 经过 他们的 无菌 ,

你在某种程度上触及了这个原则；而这些，由于它们的贫瘠，

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
are a type of beholding for the
是 一个 类型 的 凝视 为了 这
是一种凝视

[pi:] . -
p . **193**
p . -
第193页

[mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] .
mere joy of beholding .
仅仅 喜悦 的 凝视 .
仅仅是观赏的喜悦。

[tu:; tə] [tri:t] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɑ:rt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [mi:nz] [ænd; ənd]
To treat life in the spirit of art is to make life a thing in which means and
到 对待 生活 在 这 精神 的 艺术 是 到 制作 生活 一个 事物 在 哪个 方法 和
['ɛndz][ɑ:r; ər][aɪ'dentɪfaɪd] :
ends are identified :
结束 是 已识别 :
以艺术的精神对待生活，就是把生活变成一件手段和目的都明确界定的事情：

[tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [sʌtʃ] ['tri:tment] , [ðə; ði] [tru:] ['mɔ:rəl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]['poʊətri] .
to encourage such treatment , the true moral significance of art and poetry .
到 鼓励 这样的 治疗 , 这 真的 道德 意义 的 艺术 和 诗 .
为了鼓励这种对待方式，艺术和诗歌的真正道德意义。

['wə:dzwə(:)θ] , [ænd; ənd] [ʌðər] ['poʊəts] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk][hɪm; ɪm][ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔ:r] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt]
Wordsworth , and other poets who have been like him in ancient or more recent
华兹华斯 , 和 其他 诗人 WHO 有 到过 喜欢 他 在 古老的 或者 更多的 最近的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
华兹华斯，以及其他像他一样的古代或近代诗人，

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['mæstərz] , [ðə; ði]['ekspɜ:rts] , [ɪn] [ðɪs] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪm'pæʃnd] [kɑ:ntəm'pleɪʃn] .
are the masters , the experts , in this art of impassioned contemplation .
是 这 大师 , 这 专家 , 在 这 艺术 的 热情洋溢 沉思 .
他们是这门充满激情的沉思艺术的大师和专家。

[ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] ['lesnz; 'lesənz] , [ɔ:r] [ɪn'fɔ:rs] [ru:lz] ,
Their work is not to teach lessons , or enforce rules ,
他们的 工作 是 不是 到 教 课程 , 或者 执行 规则 ,
他们的工作不是教导道理，也不是执行规则。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ju: 'es][tu:; tə]['noʊb(ə)]['ɛndz] ,
or even to stimulate us to noble ends ,
或者 甚至 到 刺激 我们 到 高贵 结束 ,
或者甚至可以激励我们追求崇高的目标，

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪð'drɔ:ɪ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv]
but to withdraw the thoughts for a while from the mere machinery of
但 到 提取 这 想法 为了 一个 尽管 从 这 仅仅 机械 的
[laɪf] , [tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] ,
life , to fix them ,
生活 , 到 使固定 他们 ,
但要暂时将思绪从生活的琐碎机器中抽离出来，让它们沉淀下来，

[wɪð; wɪθ] [ə'prəʊpriət] [i'məʊʃənz] , [ɑ:n][ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [fækts][ɪn]['mænz] [ɪg'zɪstəns]
with appropriate emotions , on the spectacle of those great facts in man's existence
和 合适的 情绪 , 在这 奇观 的 那些 伟大的 事实 在 男人的 存在
[wɪtʃ] [noʊ] [mə'ʃi:nəri] [ə'fekts; 'æf,ekts] ,
which no machinery affects ,
哪个 不 机械 影响 ,
怀着恰当的情感, 面对人类生存中那些不受任何机器影响的伟大事实,

- [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['pæʃnz] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
' on the great and universal passions of men , the most general and
- 在 这 伟大的 和 普遍的 激情 的 男人 , 这 最多 一般的 和
['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɑ:kjə'peɪʃənz] ,
interesting of their occupations ,
有趣的 的 他们的 职业 ,
“论人类伟大而普遍的情感, 以及他们最普遍、最有趣的职业,

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] - — [ɑ:n] - [ðə; ði] [ɑ:pɜ:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
and the entire world of nature ' — on ' the operations of the elements
和 这 全部的 世界 的 自然 - — 在 - 这 运营 的 这 元素
[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
and the appearances of the visible universe ,
和 这 外貌 的 这 可见的 宇宙 ,
以及整个自然界”——论“元素的运作和可见宇宙的表象”,

[ɑ:n][stɔ:rm][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [rɪvə'lu:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] , [ɑ:n][kəʊld][ænd; ənd] [hi:t]
on storm and sunshine , on the revolutions of the seasons , on cold and heat
在 风暴 和 阳光 , 在这 革命 的 这 季节 , 在 寒冷的 和 热
,
“
,
论风雨晴天, 论四季更迭, 论寒冷酷暑

[ɑ:n] [lɔ:s] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ɑ:n]['ɪndʒərɪz][ænd; ənd] [rɪ'zentmənts] , [ɑ:n] ['grætɪtu:d]
on loss of friends and kindred , on injuries and resentments , on gratitude
在 损失 的 朋友们 和 亲属 , 在 受伤 和 怨恨 , 在 感激
[ænd; ənd][hoʊp] ,
and hope ,
和 希望 ,
关于失去朋友和亲人, 关于伤害和怨恨, 关于感恩和希望,

[ɑ:n] [fɪr] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] .
on fear and sorrow .
在 害怕 和 悲哀 .
关于恐惧和悲伤。

- [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['spektək(ə)][wɪð; wɪθ] [ə'prəʊpriət] [i'məʊʃənz] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌltʃər] ;
' To witness this spectacle with appropriate emotions is the aim of all culture ;
- 到 证人 这 奇观 和 合适的 情绪 是 这 目的 的 全部 文化 ;
“以恰当的情感来欣赏这一景象, 是所有文化的最终目的;

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [i'məʊʃənz] ['pəʊətri] [laɪk] ['wɜrdz,wɜrθs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɜ:riʃər] [ænd; ənd]
and of these emotions poetry like Wordsworth's is a great nourisher and
和 的 这些 情绪 诗 喜欢 华兹华斯的 是 一个 伟大的 营养剂 和
['stɪmjələnt] .
stimulant .
兴奋剂 .
而像华兹华斯这样的诗歌, 正是滋养和激发这些情感的伟大源泉。

[hi:; hi] [si:z] ['neɪtʃər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ; [hi:; hi] [si:z] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
He sees nature full of sentiment and excitement ; he sees men and women
他 看到 自然 满的 的 情绪 和 激动 ; 他 看到 男人 和 女性
[æz; əz][pɑ:rts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
as parts of nature ,
作为 部分 的 自然 ,
他认为自然界充满情感和激情；他认为男人和女人都是自然界的一部分。

[ˈpæʃənət] , [ɪk'saɪtɪd] , [ɪn] [streɪndʒ] ['gru:pɪŋ] [ænd; ənd] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd]
passionate , excited , in strange grouping and connection with the grandeur and
热情的 , 兴奋的 , 在 奇怪的 分组 和 联系 和 这 宏伟 和
['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜ:rlɪd] :
beauty of the natural world :
美丽 的 这 自然的 世界 :
充满激情、兴奋，以一种奇特的方式聚集在一起，与自然界的壮丽和美丽产生联系：

— ['ɪmɪdʒɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , - [ʌv; əv][men] ['sʌfərɪŋ] ; [ə'mɪd] [ˈɔ:f(ə)l] [fɔ:rmz][ænd; ənd] ['paʊəz] .
— **images , in his own words , ' of men suffering ; amid awful forms and powers .**
— 图片 , 在 他的 自己的 字 , - 的 男人 痛苦 ; 之中 可怕 表格 和 权力 .
用他自己的话说，这些画面是“人们在可怕的形态和力量中遭受苦难”。

- ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['ri:əl] ['si:krət] [ʌv; əv] ['wə:dzwə(:)θ] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['betər] [ɪk'sprest] .
' Certainly the real secret of Wordsworth has never been better expressed .
- 当然 这 真实的 秘密 的 华兹华斯 有 绝不 到过 更好的 表达 .
“毫无疑问，华兹华斯的真正秘密从未被如此清晰地表达出来。”

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [ri:d] [ænd; ənd] ['ri:ɪd] ['mɪstər] . - ['eseɪ] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [ɑ:r 'i:] - ['ri:dɪŋ]
After having read and reread Mr . Pater's essay — for it requires re - reading
后 拥有 读 和 重读 先生 : - 散文 — 为了 它 需要 关于 - 阅读
— [wʌn] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊəts] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sens] [ʌv; əv][dʒɔ:ɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] ,
— **one returns to the poet's work with a new sense of joy and wonder ,**
— — 返回 到 这 诗人的 工作 和 一个 新的 感觉 的 喜悦 和 想知道 ,
反复阅读帕特先生的文章之后——因为这篇文章需要反复阅读——人们会带着一种全新的喜悦和惊奇之感重新审视诗人的作品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['i:gər] [ænd; ənd] [ɪm'pæfnd] [ekspek'teɪŋ] .
and with something of eager and impassioned expectation .
和 和 某物 的 渴望的 和 热情洋溢 期待 .
带着一种热切而热烈的期待。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['rʌfli] ['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] [test] [ɔ:r] ['tʌt'stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]
And perhaps this might be roughly taken as the test or touchstone of the
和 也许 这 可能 是 大致 已采取 作为 这 测试 或者 试金石 的 这
['faɪnɪst]['kɪtɪsɪzəm] .
finest criticism .
最好的 批评 .
或许这可以粗略地视为检验优秀批评的标准或试金石。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后，

[wʌn] ['kænə:t] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [bri:f]
one cannot help noticing the delicate instinct that has gone to fashion the brief
— 不能 帮助 注意到 这 精美的 本能 那 有 已消失 到 时尚 这 简短的
['epɪlɔ:g] [ðæt] ['endz] [ðɪs] [dɪ'lʌtɪf(ə)l] ['vɔ:ljəm] .
epilogue that ends this delightful volume .
结语 那 结束 这 愉快 体积 .
人们不禁注意到，作者在这部令人愉悦的著作结尾处，巧妙地构思了简短的后记。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][ˈspɪrɪts][ɪn][ɑ:rt][hæz; həz]
The difference between the classical and romantic spirits in art has
这 不同之处 之间 这 古典 和 浪漫的 烈酒 在 艺术 有
艺术中古典主义精神和浪漫主义精神的区别在于.....

[pi:] . -
p . 194
p . -
第194页

[ˈɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] - [ˈemfəsis] , [bɪn] [dɪˈskʌst] .
often , and with much over - emphasis , been discussed .
经常 , 和 和 很多 超过 - 强调 , 到过 讨论 .
经常被讨论，而且往往被过分强调。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃʊr] [tʌtʃ] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] !
But with what a light sure touch does Mr . Pater write of it !
但 和 什么 一个 光 当然 触碰 做 先生 . 帕特 写 的 它 !
但帕特先生的描写是多么轻松流畅啊！

[haʊ] [ˈsʌt(ə)l] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋkʃənz] !
How subtle and certain are his distinctions !
如何 微妙的 和 肯定 是 他的 区别 !
他的区分多么微妙而准确啊！

[ɪf] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [proʊz] [bi; bi] [ˈri:əli] [ðə; ði][ˈspe(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
If imaginative prose be really the special art of this century ,
如果 富有想象力的 散文 是 真的 这 特别的 艺术 的 这 世纪 ,
如果富有想象力的散文真的是本世纪的特殊艺术，

[ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər][mʌst; məst][ræŋk] [əˈmʌŋst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsentʃəri:z] [moʊst] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈɑ:rtɪsts] .
Mr . Pater must rank amongst our century's most characteristic artists .
先生 . 帕特 必须 秩 在 我们的 世纪的 最多 特征 艺术家 .
帕特先生无疑是我们这个世纪最具特色的艺术家之一。

[ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [hi; hi][stændz][ˈɔ:lmoʊst][əˈloʊn] .
In certain things he stands almost alone .
在 肯定 事物 他 站立 几乎 独自的 .
在某些方面，他几乎是独树一帜的。

[ðə; ði][eɪdʒ][hæz; həz] [prəˈdu:st] [ˈwʌndərf(ə)l] [proʊz] [staɪlz] , [ˈtɜ:rbɪd][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] , [ænd; ənd]
The age has produced wonderful prose styles , turbid with individualism , and
这 年龄 有 生产 精彩的 散文 风格 , 混浊 和 个人主义 , 和
[ˈvaɪələnt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈretərɪk] .
violent with excess of rhetoric .
暴力 和 过量的 的 修辞 .
这个时代产生了精彩的散文风格，充满了个人主义的浑浊，以及过度修辞的暴力。

[bʌt; bət][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpeɪtər] , [æz; əz][ɪn] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈnju:mən] , [wi; wi][faɪnd][ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv][ˌpɜ:rsəˈnæləti]
But in Mr . Pater , as in Cardinal Newman , we find the union of personality
但 在 先生 . 帕特 , 作为 在 红衣主教 纽曼 , 我们 寻找 这 联盟 的 性格
[wɪð; wɪθ] [pəˈfektʃ(ə)n] .
with perfection .
和 完美 .
但在帕特先生身上，就像在纽曼枢机主教身上一样，我们发现了人格与完美的结合。

[hi; hi][hæz; həz][noʊ][ˈraɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sfɪr] , [ænd; ənd][hi; hi][hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] [dɪˈsaɪplz] .
He has no rival in his own sphere , and he has escaped disciples .
他 有 不 竞争对手 在 他的 自己的 领域 , 和 他 有 逃脱 门徒 .
他在自己的领域内没有对手，而且他还没有门徒。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][bɪn] ['ɪmɪteɪtɪd] ,
And this , not because he has not been imitated ,
和 这 , 不是 因为 他 有 不是 到过 模仿 ,
这并非因为他没有被模仿,

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ɪn][ɑ:rt][soʊ] [faɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ðer; ðər][ɪz] ['slʌmθɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [ɪz]
but because in art so fine as his there is something that , in its essence , is
但 因为 在 艺术 所以 美好的 作为 他的 那里 是 某物 那 , 在 它是 本质 , 是
[ɪ'nɪmɪtəb(ə)] .
inimitable .
无比 .

但因为在他这样优秀的艺术作品中, 有一些本质上是无法模仿的东西。

[ə,prɪ:'fɪ:eiʃənz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n] [staɪl] .
Appreciations , with an Essay on Style .
感谢 , 和 一个 散文 在 风格 .

欣赏, 以及一篇关于风格的文章。

[baɪ] ['wɔ:ltər] ['peɪtər] , ['feləʊ] [ʌv; əv] ['breɪznəʊz] ['kɑ:lɪdʒ] . ([mæk'mɪlən] [ænd; ənd][si: 'oʊ] .)
By Walter Pater , Fellow of Brasenose College . (Macmillan and Co .)
经过 沃尔特 帕特 , 同伴 的 布雷森诺斯 大学 : (麦克米伦 和 合作 :)
作者: 沃尔特·佩特, 布雷齐诺斯学院院士。(麦克米伦公司出版)

[sen'tenʃi:]
SENTENTIAE
句子

句子

([ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [rɪ'vju:z])
(Extracted from Reviews)
(提取 从 评论)
(摘自评论)

[pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [raɪt] ['pəʊətri][slʌm; səm] [deɪ] .
Perhaps he will write poetry some day .
也许 他 将要 写 诗 一些 天 .
也许他将来会写诗。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [wi:; wi] [wʊd] ['ɜ:rnɪstli] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:k] -
If he does we would earnestly appeal to him to give up calling a cock ' -
如果 他 做 我们 会 切实 上诉 到 他 到 给 向上 呼叫 一个 公鸡 -
[praʊd] [ˌtʃæntɪ'kliə] .
proud chanticleer .
自豪的 公鸡 .
如果他真的这么做了, 我们会恳切地请求他不要再把公鸡称为“骄傲的公鸡”了。

- [fju:] ['sɪnənɪmz] [ɑ:r; ər][soʊ] [dɪ'presɪŋ] .
' Few synonyms are so depressing .
- 很少 同义词 是 所以 沉闷 .
很少有同义词像它这样令人沮丧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['raɪtər] [kæn; kən][geɪn] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['pəʊət][ðæn; ðən]
A young writer can gain more from the study of a literary poet than
一个 年轻的 作家 能 获得 更多的 从 这 学习 的 一个 文学 诗人 比
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪrɪst] .
from the study of a lyrist .
从 这 学习 的 一个 抒情诗人 .
年轻作家从研究文学诗人的作品中获益良多, 远胜于从研究抒情诗人的作品中获益良多。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['ɔ:diənsɪz] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['æktər] ,
I have seen many audiences more interesting than the actors ,
我 有 已见 许多 观众 更多的 有趣的 比 这 演员 ,
我见过很多比演员更有趣的观众。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'neksɪz] [ˈevrɪθɪŋ] .
and he annexes everything .
和 他 附件 一切 .

他吞并了一切。

[ɪf] [aɪ] [ˈventʃəd] [ɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ədˈvaɪs] , [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] [moʊst] [rɪˈlʌktənt] [tu:; tə][du:] ,
If I ventured on a bit of advice , which I feel most reluctant to do ,
如果 我 冒险 在 一个 少量 的 建议 , 哪个 我 感觉 最多 不情愿的 到 做 ,
如果我冒昧地给出一些建议 (尽管我非常不愿意这样做) ,

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [waɪl] [wʌn][ʊd; ʃəd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
it would be to the effect that while one should always study the method of
它 会 是 到 这 影响 那 尽管 一 应该 总是 学习 这 方法 的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑ:rtɪst] ,
a great artist ,
一个 伟大的 艺术家 ,

其大意是, 虽然我们应该始终研究伟大艺术家的创作方法,

[wʌn][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
one should never imitate his manner .
一 应该 绝不 模拟 他的 方式 .

千万不要模仿他的行为举止。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪz] [ɪˈsenʃəli] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ɪz]
The manner of an artist is essentially individual , the method of an artist is
这 方式 的 一个 艺术家 是 本质上 个人 , 这 方法 的 一个 艺术家 是
[æbsəˈlu:tli] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] .
absolutely universal .
绝对地 普遍的 .

艺术家的风格本质上是个人化的, 而艺术家的方法则是完全普遍的。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][pɜ:rsəˈnæləti] , [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ʊd; ʃəd] [ˈkɑ:pi] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
The first is personality , which no one should copy ; the second is perfection ,
这 第一的 是 性格 , 哪个 不 一 应该 复制 ; 这 第二 是 完美 ,
第一种是个性, 任何人都不应该模仿; 第二种是完美主义。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [ʊd; ʃəd] [eɪm][æt; ət] .
which all should aim at .
哪个 全部 应该 目的 在 .

这是所有人都应该努力达到的目标。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [hu:] [pouzd] [æz; əz][æn; ən] [əˈθɔ:rəti] [ɑ:n] [fi:ld] [spɔ:rts] [əʃʊrd] [em ˈi:] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈevər]
A critic who posed as an authority on field sports assured me that no one ever
一个 评论家 WHO 摆拍 作为 一个 权威 在 场地 运动的 保证 我 那 不 一 曾经
[went] [aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [wen] [ˈroʊzɪz][wɜ:r; wər][ɪn] [fʊl] [blu:m] .
went out hunting when roses were in full bloom .
去 出去 打猎 什么时候 玫瑰 是 在 满的 盛开 .

一位自称是田径运动权威的评论家向我保证, 玫瑰盛开的时候, 没有人会去打猎。

[ˈpɜ:rsənəli] , [ðæt] [ɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [aɪ] [wʊd] [sɪˈlekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Personally , that is exactly the season I would select for the chase ,
亲自 , 那 是 确切地 这 季节 我 会 选择 为了 这 追赶 ,
就我个人而言, 那正是我会选择的追逐赛季。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈflaʊərz] [ðæn; ðən][aɪ][du:] [əˈbaʊt] [fɒksɪz] , [ænd; ənd][laɪk] [ðem; ðəm]
but then I know more about flowers than I do about foxes , and like them
但 然后 我 知道 更多的 关于 花朵 比 我 做 关于 狐狸 , 和 喜欢 他们
[mʌtʃ] [ˈbetər] .
much better .
很多 更好的 .

但我对花的了解比对狐狸的了解要多得多, 而且我更喜欢花。

[ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌproʊˈzeɪɪk][eɪdʒ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] [ðæt] ,
The nineteenth century may be a prosaic age , but we fear that ,
这 第十九 世纪 可能 是 一个 平淡无奇 年龄 , 但 我们 害怕 那 ,
十九世纪或许是一个平淡无奇的时代, 但我们担心的是,

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv][ˈnɑːvəlz] ,
if we are to judge by the general run of novels ,
如果 我们 是 到 法官 经过 这 一般的 跑步 的 小说 ,
如果我们以小说的整体趋势来判断,

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌproʊz] .
it is not an age of prose .
它 是 不是 一个 年龄 的 散文 .
现在不是散文的时代。

[pərˈhæps][ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˌæltrʊˈɪstɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [ɑːrˈtɪstɪk] .
Perhaps in this century we are too altruistic to be really artistic .
也许 在 这 世纪 我们 是 也 利他主义 到 是 真的 艺术 .
或许在这个世纪, 我们过于无私, 以至于无法真正具有艺术天赋。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][led][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][ɪts]
I am led to hope that the University will some day have a theatre of its
我 是 引领 到 希望 那 这 大学 将要 一些 天 有 一个 剧院 的 它是
own ,
自己的 ,
我希望这所大学有朝一日能拥有自己的剧院。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌprəˈfɪ(ə)nsi]
and that proficiency
和 那 熟练程度
以及那种熟练程度

[piː] . -
p . 196
p . -

[ɪn] [siːn] - [ˈpeɪntɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sleɪd]
in scene - painting will be regarded as a necessary qualification for the Slade
在 场景 - 绘画 将要 是 认为 作为 一个 必要的 资格 为了 这 斯莱德
[ˌprəˈfesərʃɪp] .
Professorship .
教授职位 .
在舞台布景绘画方面具备相关技能将被视为获得斯莱德教授职位的必要资格。

[ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] , [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][laɪf][ænd; ænd] [ɑːrkiˈɑːlədʒi] [bɪˈkʌmz] [ɑːrt] .
On the stage , literature returns to life and archæology becomes art .
在 这 阶段 , 文学 返回 到 生活 和 考古学 变成 艺术 .
在舞台上, 文学重获新生, 考古学成为艺术。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈθiːətər] [ɪz][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [wer] [ˌɔːl][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] [meɪ] [miːt] , [ə; eɪ] [ˈsekənd]
A fine theatre is a temple where all the muses may meet , a second
一个 美好的 剧院 是 一个 寺庙 在哪里 全部 这 缪斯 可能 见面 , 一个 第二
[pɑːrˈnæsəs] .
Parnassus .
帕纳索斯山 .
一座优秀的剧院就像一座神庙, 缪斯女神可以在那里相聚, 它是第二座帕尔纳索斯山。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][sæd] [ɪnˈdiːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv][ˈpʊəməz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈevri] [jɪr]
It would be sad indeed if the many volumes of poems that are every year
它 会 是 伤心 的确 如果 这 许多 卷 的 诗歌 那 是 每一个 年
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈlʌndən] [faʊnd] [noʊ] [ˈriːdɜːz] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːθəz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɜːθəz]
published in London found no readers but the authors themselves and the authors
已发布 在 伦敦 成立 不 读者 但 这 作者 他们自己 和 这 作者
- [rɪˈleɪnɪz] ;
'relations ;
- 关系 ;

如果每年在伦敦出版的许多诗集除了作者本人及其亲属之外没有读者，那将是一件非常令人遗憾的事情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəl] [fɪˈlænθrəpɪst] [ʃʊd; ʃəd] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪˈti:] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [tuː; tə]
and the real philanthropist should recognize it as part of his duties to
和 这 真实的 慈善家 应该 认出 它 作为 部分 的 他的 职责 到
[baɪ] [ˈevri] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] [ðæt] [əˈpɪrɪz] .
buy every new book of verse that appears .
买 每一个 新的 书 的 诗 那 出现 .

真正的慈善家应该认识到，购买每一本新出版的诗集是他的职责所在。

[ə; eɪ] [ˈfɪftiːn] - [laɪn] [ˈsɑːnɪt] [ɪz][æz; əz][bæd][ə; eɪ][məˈnɪstrɑːsəti][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] [ɪn] [ˈdaɪəlɒːɡ] .
A fifteen - line sonnet is as bad a monstrosity as a sonnet in dialogue .
一个 十五 - 线 十四行诗 是 作为 坏的 一个 怪物 作为 一个 十四行诗 在 对话 .

十五行的十四行诗和对话体十四行诗一样，都是糟糕的怪物。

[ˌæntɪˈkwəriən] [bʊks] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [dʌl] [ˈriːdɪŋ] .
Antiquarian books , as a rule , are extremely dull reading .
古玩 图书 , 作为 一个 规则 , 是 极其 乏味的 阅读 .

一般来说，古籍读起来非常枯燥乏味。

[ðeɪ] [ɡɪv] [juːˈes][fæktz] [wɪˈðəʊt] [fɔːrm] , [ˈsaɪəns] [wɪˈðəʊt] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪŋ] [wɪˈðəʊt] [laɪf] .
They give us facts without form , science without style , and learning without life .
他们 给 我们 事实 没有 形式 , 科学 没有 风格 , 和 学习 没有 生活 .

他们给我们提供的是没有形式的事实，没有风格的科学，没有生活的学习。

[ðə; ði][ˈroʊmən][ˈpeɪtrən] , [ɪn][fækt] , [kept] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈpʊəət][əˈlaɪv] ,
The Roman patron , in fact , kept the Roman poet alive ,
这 罗马 赞助人 , 在 事实 , 保留 这 罗马 诗人 活 ,

事实上，是这位罗马赞助人让这位罗马诗人活了下来。

[ænd; ənd][wiː, wi][ˈfænsi] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [bɑːdz] [ˈræðər] [rɪˈɡret] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪstəm] .
and we fancy that many of our modern bards rather regret the old system .
和 我们 想要 那 许多 的 我们的 现代的 吟游诗人 相当 后悔 这 老的 系统 .

我们觉得，我们许多现代吟游诗人其实很怀念旧制度。

[ˈbetər] , [ˈʃʊrli] , [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɔːrtjələ][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl]
Better , surely , the humiliation of the sportula than the indignity of a bill
更好的 , 一定 , 这 屈辱 的 这 斯波特拉 比 这 侮辱 的 一个 账单
[fɔːr; fər] [ˈprɪntɪŋ] !
for printing !
为了 印刷 !

当然，让小丑受辱总比让印刷工人蒙羞要好得多！

[ˈbetər] [tuː; tə] [əˈksept] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] - [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] [ðæn; ðən][tuː; tə] [biː; bi][ɪn] [det] [tuː; tə]
Better to accept a country - house as a gift than to be in debt to
更好的 到 接受 一个 国家 - 房子 作为 一个 礼物 比 到 是 在 债务 到
[wʌnz] [ˈlændleɪdi] !
one's landlady !
一个人的 房东 !

与其欠房东太太的债，不如接受一栋乡间别墅作为礼物！

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði][ˈpeɪtrən][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
On the whole , the patron was an excellent institution ,
在这所有的 , 这 赞助人 曾是 一个 出色的 机构 ,
总的来说, 赞助人是一个非常优秀的机构。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈpoʊətri][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpoʊəts] ; . . .
if not for poetry at least for the poets ; . . .
如果 不是 为了 诗 在 至少 为了 这 诗人 ; . . .
即使不是为了诗歌本身, 至少也是为了诗人;

[ˈevri] [ˈpoʊət] [ɒ:ŋz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - .
every poet longs for a Mæcenās .
每一个 诗人 长 为了 一个 - .
每个诗人都渴望拥有一个像梅塞纳斯那样的人。

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ˈvælju:d][moʊst][ɪn] [ˈæktər] [wɜ:r; wər] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd]
The two things the Greeks valued most in actors were grace of gesture and
这 二 事物 这 希腊人 有价值的 最多 在 演员 是 优雅 的 手势 和
[ˈmjuzɪk][ʌv; əv] [vɔɪs] .
music of voice .
音乐 的 噪音 .
古希腊人最看重演员的两点是优雅的姿态和悦耳的噪音。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[tu:; tə][ɡeɪn] [ði:z] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ðer; ðər] [ˈæktər] [ju:st] [tu:; tə][ˈsʌbdʒekt] [ðəmˈselvz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈregjələr]
to gain these virtues their actors used to subject themselves to a regular
到 获得 这些 美德 他们的 演员 用过的 到 主题 他们自己 到 一个 常规的
[kɔ:rs] [ʌv; əv][dʒɪmˈnæstɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [reɪˈʒi:m] [ʌv; əv][ˈdaɪət] ,
course of gymnastics and a particular regime of diet ,
课程 的 体操 和 一个 特别的 政权 的 饮食 ,
为了获得这些美德, 他们的演员过去常常定期进行体操训练, 并遵循特定的饮食方案。

[helθ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡri:ks] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv][ɑ:rt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
health being to the Greeks not merely a quality of art , but a condition of
健康 存在 到 这 希腊人 不是 仅仅 一个 质量 的 艺术 , 但 一个 状况 的
[ɪts] [prəˈdʌkʃn] .
its production .
它是 生产 .
在希腊人看来, 健康不仅是艺术的一种品质, 更是艺术创作的条件。

[pi:] . -
p . 197
p . -
第197页

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [sɪˈvɪr] [ɑ:n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɑ:vəlz] :
One should not be too severe on English novels :
一 应该 不是 是 也 严重 在 英语 小说 :
不应该对英国小说过于苛刻:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌri:lækˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəli] [ʌnɪmˈplɔɪd] .
they are the only relaxation of the intellectually unemployed .
他们 是 这 仅有的 松弛 的 这 智力方面 失业 .
它们是智力失业者唯一的放松方式。

[moust][ˈma:dərn][ˈna:vəlz][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [rɪˈma:rkəb(ə)][fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ] [kraɪm] [ðæn; ðən][fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ]
Most modern novels are more remarkable for their crime than for their
最多 现代的 小说 是 更多的 卓越 为了 他们的 犯罪 比 为了 他们的
[ˈkʌltʃər] .
culture .
文化 .

大多数现代小说因其犯罪情节而引人注目，而非因其文化内涵。

[nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [træmps] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ʌnˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Not that a tramp's mode of life is at all unsuited to the development of the
不是 那 一个 流浪汉的 模式 的 生活 是 在 全部 不合适 到 这 发展 的 这
[poʊˈetɪk][ˈfæk(ə)lti] .
poetic faculty .
诗意的 学院 .

并不是说流浪汉的生活方式就不适合发展诗歌才能。

[fɑ:r][frʌm; frəm][,aɪ ˈti:] !
Far from it !
远的 从 它 !

恰恰相反！

[hi:; hi] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [ðæt] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [mu:d] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪˈsen](ə)l] [tu:; tə]
He , if any one , should possess that freedom of mood which is so essential to
他 , 如果 任何 一 , 应该 具有 那 自由 的 情绪 哪个 是 所以 基本的 到
[ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] ,
the artist ,
这 艺术家 ,

如果说谁最应该拥有艺术家所必需的那种情绪自由，那非他莫属。

[fɔ:r; fəɹ][hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ˈtæksɪz][tu:; tə] [peɪ] [ænd; ənd][noʊ] [rɪˈleɪnɪz] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm] .
for he has no taxes to pay and no relations to worry him .
为了 他 有 不 税收 到 支付 和 不 关系 到 担心 他 .

因为他无需缴税，也没有亲人需要操心。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rmənənt] [əˈdres] , [ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
The man who possesses a permanent address , and whose name is to be found
这 男人 WHO 拥有 一个 永恒的 地址 , 和 谁 姓名 是 到 是 成立
[ɪn][ðə; ði] [dəˈrektəri] ,
in the Directory ,
在 这 目录 ,

拥有固定住址且姓名可在名录中查到的男子

[ɪz] [ˌnesəˈserəli] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd][ˈloʊkəlaɪzd] .
is necessarily limited and localized .
是 一定 有限的 和 本地化 .

必然具有局限性和地域性。

[ˈoʊnli][ðə; ði][træmp][hæz; həz] [ˈæbsəlu:t] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
Only the tramp has absolute liberty of living .
仅有的 这 流浪汉 有 绝对 自由 的 活的 .

只有流浪汉才享有绝对的生存自由。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈhoʊməɹ] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈveɪgrənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ˈθespi s] [goʊ] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkærəvæn]
Was not Homer himself a vagrant , and did not Thespis go about in a caravan
曾是 不是 荷马 他自己 一个 流浪汉 , 和 做过 不是 忒斯庇斯 去 关于 在 一个 大篷车
?
?
?

荷马本人不就是个流浪者吗？忒斯庇斯不也是乘着商队四处游历吗？

[ɪn][ɑ:rt][æz; əz][ɪn][laɪf][ðə; ði] [b:] [ʌv; əv] [hə'redəti] [hoʊldz] [gʊd] .
In art as in life the law of heredity holds good .
在 艺术 作为 在 生活 这 法律 的 遗传 持有 好的 .

艺术和生活一样，都遵循遗传规律。

[ɑ:n][i: es 'ti:] [tu:'ʒɔr] [fɪlz][di:] [kɛlk'ʌn] .
On est toujours fils de quelqu'un .
在 est 总是 fils 德 quelqu'un .

On est toujours fils de quelqu'un.

[hi:; hi][hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɒʊət] [wɪ'ðəʊt] ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
He has succeeded in studying a fine poet without stealing from him —
他 有 成功了 在 学习 一个 美好的 诗人 没有 偷窃 从 他 —
[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
a very difficult thing to do .
一个 非常 难的 事物 到 做 .

他成功地研究了一位优秀诗人的作品，而没有剽窃——这是一件非常困难的事情。

[mə'rɑ:kooʃ][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pærədə:ks] [ə'mʌŋ] ['kʌntrɪz] , [fɔ:r; fər] [ðooʃ] [aɪ 'ti:][laɪz] ['westwərd] [ʌv; əv]
Morocco is a sort of paradox among countries , for though it lies westward of
摩洛哥 是 一个 种类 的 悖论 之中 国家 , 为了 尽管 它 谎言 向西 的
[pɪkə'dɪli] ,
Piccadilly ,
皮卡迪利 ,

摩洛哥在各国中算得上是一个悖论，因为它虽然位于皮卡迪利大街以西，

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pjʊrli] [ɔ:ri'ent(ə)] [ɪn] ['kærəktər] , [ænd; ɛnd] [ðooʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [θri:] ['ʌʊərz] - [seɪl]
yet it is purely Oriental in character , and though it is but three hours ' sail
然而 它 是 纯粹 东方 在 特点 , 和 尽管 它 是 但 三 小时 - 帆
[frʌm; frəm] ['jʊrəp] ,
from Europe ,
从 欧洲 ,

然而，它却具有纯粹的东方特色，尽管从欧洲乘船只需三个小时，

[jet] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['fɔ:rsəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['raɪtər])
yet it makes you feel (to use the forcible expression of an American writer)
然而 它 制作 你 感觉 (到 使用 这 强制的 表达 的 一个 美国人 作家)
[æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ɛnd][set] [daʊn] [ɪn]
as if you had been taken up by the scruff of the neck and set down in
作为 如果 你 有 到过 已采取 向上 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 放 向下 在
[ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
the Old Testament .
这 老的 遗嘱 .

但它却让你感觉（借用一位美国作家的强烈表达）仿佛被揪住衣领扔进了旧约圣经里。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['flaʊərz] [ʌv; əv][laɪf] ,
As children themselves are the perfect flowers of life ,
作为 孩子们 他们自己 是 这 完美的 花朵 的 生活 ,

孩子们本身就是生命中最完美的花朵，

[soʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pɒʊəmz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['pɜ:rfɪkt]
so a collection of the best poems written on children should be the most perfect
所以 一个 收藏 的 这 最好的 诗歌 书面 在 孩子们 应该 是 这 最多 完美的
[ʌv; əv][ɔ:l] [æŋ'θɒlədʒi:z] .
of all anthologies .
的 全部 选集 .

因此，收录关于儿童的最佳诗歌的合集应该是所有诗集中最完美的。

[pi:] . -
p . 198
p . -

[ˈnoʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈʌv] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ænd; ənd]
No English poet has written of children with more love and grace and
不 英语 诗人 有 书面 的 孩子们 和 更多的 爱 和 优雅 和
[ˈdelɪkəsi] [[ˈðæŋ; ðən] [ˈherɪk]] .
delicacy [than Herrick] .
美味 [比 赫里克] ；

没有哪个英国诗人能像赫里克那样，用如此充满爱意、优雅和细腻的笔触描写孩子。

[hɪz; ɪz] [oʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bɜːrθ][ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈseɪvjər] , [hɪz; ɪz][ˈpoʊəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] :
His Ode on the Birth of Our Saviour , his poem To His Saviour , A Child :
他的 颂 在 这 出生 的 我们的 救主 , 他的 诗 到 他的 救主 , 一个 孩子 :
他的《救世主诞生颂》、他的诗歌《致救世主，一个孩子》：

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] [ˈɡreɪsɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
A Present by a Child , his Graces for Children ,
一个 展示 经过 一个 孩子 , 他的 恩典 为了 孩子们 ,
孩子送的礼物，他对孩子们的恩惠

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈlʌvli] [ˈepɪtɑːfs] [ɑːn] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪkˈskwɪzɪt] [wɜːrks] [ˈʌv; əv]
and his many lovely epitaphs on children are all of them exquisite works of
和 他的 许多 迷人的 墓志铭 在 孩子们 是 全部 的 他们 精美的 作品 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,
他为孩子们撰写的许多优美墓志铭，每一篇都是精美的艺术作品。

[ˈsɪmp(ə)l] , [swi:t] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] .
simple , sweet and sincere .
简单的 , 甜的 和 真诚 .
简单、甜蜜、真诚。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [krɔːs] - [bentʃɪz] [fɔːrm][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][maɪndz][tuː; tə] [meɪk]
As the cross - benches form a refuge for those who have no minds to make
作为 这 叉 - 长椅 形式 一个 避难所 为了 那些 WHO 有 不 思想 到 制作
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
对于那些尚未做出决定的人来说，独立议员席位就成了他们的避难所。

[soʊ] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] [ɔːlweɪz] [teɪk] [tuː; tə][hoʊˈmerɪk] [ˈstʌdɪz] .
so those who cannot make up their minds always take to Homeric studies .
所以 那些 WHO 不能 制作 向上 他们的 思想 总是 拿 到 荷马史诗 研究 .
所以那些优柔寡断的人总是会去研究荷马史诗。

[ˈmeni] [ˈʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈlɪdər] [hæv; həv] [sʌlkt] [ɪn][ðər; ðər] [tents] [wɪð; wɪθ] [əˈkɪliːz] [ˈæftər][sʌm; səm]
Many of our leaders have sulked in their tents with Achilles after some
许多 的 我们的 领导人 有 生闷气 在 他们的 帐篷 和 阿喀琉斯 后 一些
[ˈvaɪələnt][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkraɪsɪs][ænd; ənd] ,
violent political crisis and ,
暴力 政治的 危机 和 ,
在经历了一些激烈的政治危机之后，我们的许多领导人都像阿喀琉斯一样躲在帐篷里生闷气，

[ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ˈʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,
enraged at the fickleness of fortune ,
愤怒 在 这 反复无常 的 财富 ,
因命运的无常而愤怒，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ˈpoʊətri] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ment] [fɔːr; fər][ˈpɑːrti]
more than one has given up to poetry what was obviously meant for party
更多的 比 一 有 给定 向上 到 诗 什么 曾是 明显地 意思是 为了 派对
.
:
.

不止一个人把原本用于派对的东西献给了诗歌。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
There are two ways of misunderstanding a poem .
那里 是 二 方式 的 误解 一个 诗 .

理解一首诗有两种误解方式。

[wʌn][ɪz][tuː; tə] [ˌmɪsʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [preɪz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈkwɑːlətɪz] [ˌaɪ ˈtiː]
One is to misunderstand it and the other to praise it for qualities it
— 是 到 误解 它 和 这 其他 到 称赞 它 为了 品质 它
[dʌz] [nɑːt] [pəˈzes] .
does not possess .
做 不是 具有 .

一种是误解它，另一种是称赞它不具备的品质。

[moʊst][ˈmɑːdərn] [ˈkælɪndəz] [mɑːr][ðə; ði] [swɪt] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][baɪ] [riˈmaɪndɪŋ] [juː ˈes]
Most modern calendars mar the sweet simplicity of our lives by reminding us
最多 现代的 日历 马尔 这 甜的 简单 的 我们的 生活 经过 提醒 我们
[ðæt] [iːt] [deɪ] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ɪz][ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈɪntrəstɪŋ]
that each day that passes is the anniversary of some perfectly uninteresting
那 每个 天 那 通过 是 这 周年纪念日 的 一些 完美 无聊
[rˈvent] .
event .
事件 .

大多数现代日历都会破坏我们生活的美好简单，因为它们会提醒我们，每一天都是某个完全无趣的事件的纪念日。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈæfəˌrɪzəmz] [æz; əz]
It is true that such aphorisms as
它 是 真的 那 这样的 格言 作为

确实，诸如此类的格言

[ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈdɪmplz]
Graves are a mother's dimples
格雷夫斯 是 一个 母亲的 酒窝

坟墓是母亲的酒窝

[wen] [wiː; wi] [kəmˈpleɪn] ,
When we complain ,
什么时候 我们 抱怨 ,

当我们抱怨时，

[ɔːr]
or
或者

或者

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [werz] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [smaɪl] ,
The primrose wears a constant smile ,
这 报春花 穿着 一个 持续的 微笑 ,

报春花总是带着微笑，

[ænd; ənd] [ˈkæptɪv] [teɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
And captive takes the heart ,
和 俘虏 需要 这 心 ,

俘虏夺走了他们的心，

[kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [haɪst; 'haɪəst][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ˈpəʊətri] , [stɪl] ,
can hardly be said to belong to the very highest order of poetry , still ,
能 几乎 是 说 到 属于 到 这 非常 最高 命令 的 诗 , 仍然 ,
[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['prefrəb(ə)l] ,
they are preferable ,
他们 是 优选 ,

虽然很难说它们属于诗歌的最高境界，但它们仍然更可取。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['hænə] [mɔ:rz] [bɜ:rθ] ,
on the whole , to the date of Hannah More's birth ,
在 这 所有的 , 到 这 日期 的 汉娜 更多 出生 ,
[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ou̯pənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
or of the burning down of Exeter Change , or of the opening of the Great
或者 的 这 燃烧 向下 的 埃克塞特 改变 , 或者 的 这 开幕 的 这 伟大的
[eksɪ'biʃ(ə)n] ;
Exhibition ;
展览 ;

或者埃克塞特交易所被烧毁，或者万国博览会开幕；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ 'ti:]
and though it
和 尽管 它
[pi:] . -
p . 199
p . -
虽然它

第199页

[wʊd] [bi:; bi] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə] [meɪk] ['kælɪndəz] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,
would be dangerous to make calendars the basis of Culture ,
会 是 危险的 到 制作 日历 这 基础 的 文化 ,
[wɪ:; wɪ][ʊd; ʃəd] [ɔ:l][bi:; bi] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vɪd] [ɪf] [wɪ:; wɪ][bɪ'gæən] [i:tʃ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['pæsɪdʒ]
we should all be much improved if we began each day with a fine passage
我们 应该 全部 是 很多 改进 如果 我们 开始 每个 天 和 一个 美好的 通道
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri] .
of English poetry .
的 英语 诗 .

如果我们每天都以一段优美的英文诗歌开始新的一天，我们都会受益匪浅。

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['pəʊət] ['kæna:t] [sər'vaɪv] [bæd] ['editɪŋ] .
Even the most uninteresting poet cannot survive bad editing .
甚至 这 最多 无聊 诗人 不能 存活 坏的 编辑 .
即使最平庸的诗人，也无法在糟糕的编辑下幸存。

['pri:fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði] ['kælɪndər] [ɪz][æən; ən] [ɪntrə'dʌktəri] [noʊt] . . .
Prefixed to the Calendar is an introductory note . . .
前缀 到 这 日历 是 一个 引言 笔记 . . .
日历前附有一段介绍性说明.....

[dɪ'spleɪŋ] [ðæt] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['sæfoʊz] [lɔ:st][ˈpəʊəmz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
displaying that intimate acquaintance with Sappho's lost poems which is the privilege
显示 那 亲密的 熟人 和 萨福的 丢失的 诗歌 哪个 是 这 特权
[ˈoʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɾ][na:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:k] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] .
only of those who are not acquainted with Greek literature .
仅有的 的 那些 WHO 是 不是 熟人 和 希腊语 文学 .
展现出对萨福失传诗篇的深入了解，而这种了解只有那些不熟悉希腊文学的人才有。

[ˌmiːdi'ɒʊkər][ˈkrɪtɪks][ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][seɪf][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'ræliːtiːz] ；
Mediocre critics are usually safe in their generalities ；
平庸 评论家 是 通常 安全的 在 他们的 一般性 ；
平庸的评论家通常只会泛泛而谈，不会出错；

[aɪˈtiː][ɪz][ɪn][ðer; ðər][ˈriːz(ə)nz][ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][ðæt][ðeɪ][kʌm][soʊ][lə'mentəbli,'ləməntəbli][tuː; tə]
it is in their reasons and examples that they come so lamentably to
它 是 在 他们的 原因 和 示例 那 他们 来 所以 令人遗憾的是 到
[griːf] ．
grief ．
悲伤 ．

正是他们的理由和例子，让他们最终遭受了如此令人惋惜的不幸。
[ɔːl][ˌpriːmə'tʃər; ˌpriːmə'tɔr][ˌpænə'dʒɪrɪk][brɪŋ][ðer; ðər][oʊn][ˈplʌnɪ'mənt][ə'pɑːn][ðəm'selvz] ．
All premature panegyrics bring their own punishment upon themselves ．
全部 过早 颂词 带来 他们的 自己的 惩罚 之上 他们自己 ．

任何过早的赞美之词都会自食其果。
[noʊ][wʌn][sə'vaɪvz][ˈbiːɪŋ][ˈoʊvər]-[ˈestɪmeɪtɪd] ．
No one survives being over - estimated ．
不 一 幸存 存在 超过 - 估计的 ．
没有人能靠高估自己而生存。

[ˈhenri][ˈwɑːdzwəθ][ˌlɒŋfeləʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][truː][men][ʌv; əv][ˈletərz][ə'merɪkə]
Henry Wadsworth Longfellow was one of the first true men of letters America
亨利 沃兹沃思 朗费罗 曾是 一 的 这 第一的 真的 男人 的 信件 美国
[prə'duːst] ．
produced ．
生产 ．

亨利·沃兹沃思·朗费罗是美国最早出现的真正意义上的文学家之一。
[ænd; ənd][æz; əz][sʌtʃ][dɪ'zɜːrvz][ə; eɪ][haɪ][pleɪs][ɪn][ˈeni][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə'merɪkən][ˌsɪvələ'zeɪʃn] ．
and as such deserves a high place in any history of American civilization ．
和 作为 这样的 值得 一个 高的 地方 在 任何 历史 的 美国人 文明 ．
因此，它理应在美国文明史中占有重要地位。

[tuː; tə][ə; eɪ][lənd][aʊt][ʌv; əv][breθ][ɪn][ɪts][griːd][fɔːr; fər][geɪn][hiː; hi][ˌʊʊd][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
To a land out of breath in its greed for gain he showed the example of
到 一个 土地 出去 的 气息 在 它是 贪婪 为了 获得 他 显示 这 例子 的
[ə; eɪ][laɪf][dɪ'vəʊtɪd][ɪn'taɪərlɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ；
a life devoted entirely to the study of literature ；
一个 生活 奉献 完全 到 这 学习 的 文学 ；
对于一个因贪婪而喘不过气的国度，他树立了将一生奉献给文学研究的榜样；

[hɪz; ɪz][ˈlektʃərz] ． [ðəʊ][nɑːtɪ][baɪ][ˈeni][miːnz][ˈbrɪliənt] ． [wɜːr; wər][stiːl][prə'dʌktɪv][ʌv; əv][mʌtʃ][gʊd]
his lectures , though not by any means brilliant , were still productive of much good
他的 讲座 ． 尽管 不是 经过 任何 方法 杰出的 ． 是 仍然 生产力 的 很多 好的
；
；
；
；

他的演讲虽然算不上精彩绝伦，但仍然很有益处；
[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst][ˈtʃɑːrmin][ænd; ənd][ˈgreɪʃəs][ˌpɜːrsə'næləti] ． [ænd; ənd][hiː; hi][ruːt][sʌm; səm]
he had a most charming and gracious personality , and he wrote some
他 有 一个 最多 迷人 和 亲切 性格 ． 和 他 写道 一些
[ˈprɪti][ˈpoʊəmz] ．
pretty poems ．
漂亮的 诗歌 ．
他性格非常迷人、和蔼可亲，而且写了一些很美的诗。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [kɔːl][fɔːr; fər] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈnæləsis][ɔːr][fɔːr; fər]
But his poems are not of the kind that call for intellectual analysis or for
但 他的 诗歌 是 不是 的 这 种类 那 称呼 为了 知识分子 分析 或者 为了
[ɪˈlæbəɾət] [dɪˈskripʃn] [ɔːr] ,
elaborate description or ,
精心制作的 描述 或者 ,

但他的诗歌并非那种需要进行理性分析或详尽描述的诗歌，

[ɪnˈdiːd] , [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈsɪriəs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] .
indeed , for any serious discussion at all .
的确 , 为了 任何 严肃的 讨论 在 全部 .

的确，任何严肃的讨论都不应该如此。

[ðoʊ] [ðə; ði] [saɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [biː; bi] [ˈʌʊtɪd] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
Though the Psalm of Life be shouted from Maine to California ,
尽管 这 诗篇 的 生活 是 喊叫 从 缅因州 到 加利福尼亚州 ,

纵使生命之歌从缅因州传遍加利福尼亚，

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː] [truː] [ˈpoʊətɹi] .
that would not make it true poetry .
那 会 不是 制作 它 真的 诗 .

那并不能使它成为真正的诗歌。

[piː] . -
p . 200
p . -

第200页

[ˈlɒŋfeləʊ] [hæz; həz][noʊ] [ˈɪmɪtəɪtəz] ,
Longfellow has no imitators ,
朗费罗 有 不 模仿者 ,

朗费罗没有模仿者，

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [ˈekoʊz] [ðəmˈselvz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈekoʊz] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [staɪl] [ðæt]
for of echoes themselves there are no echoes and it is only style that
为了 的 回声 他们自己 那里 是 不 回声 和 它 是 仅有的 风格 那

[meɪks] [ə; eɪ] [skuːl] .
makes a school .
制作 一个 学校 .

至于回声本身，并没有什么回声，只有风格才能造就一所学校。

[ˈpoʊz] [ˈmaːrveləs] [laɪnz][tuː; tə] [ˈhelən] ,
Poe's marvellous lines To Helen ,
爱伦·坡的 奇妙 线条 到 海伦 ,

爱伦·坡的精彩诗句《致海伦》

[ə; eɪ][ˈpoʊəm][æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡriːk] [dʒem][ænd; ənd][æz; əz][ˈmjuːzɪk(ə)] [æz; əz][əˈpɑːloʊz] [luːt] .
a poem as beautiful as a Greek gem and as musical as Apollo's lute .
一个 诗 作为 美丽的 作为 一个 希腊语 宝石 和 作为 音乐 作为 阿波罗的 琵琶 .

一首美得像希腊宝石，悦耳动听的诗，如同阿波罗的鲁特琴。

[ɡʊd] [ˈnɒvəlɪsts] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˈrɛɾɜː] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [sʌnz] ,
Good novelists are much rarer than good sons ,
好的 小说家 是 很多 稀有 比 好的 儿子们 ,

优秀的作家比优秀的儿子要少得多。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [pɑːrt] [ˈredɪli] [wɪð; wɪθ] [ˌmiˈkɔːbə] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnɪkəlbi] .
and none of us would part readily with Micawber and Mrs . Nickleby .
和 没有任何 的 我们 会 部分 容易 和 米考伯 和 太太 . 尼克尔比 .

我们谁都不愿意轻易与米考伯和尼克尔比太太分开。

[sti:l] , [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Still , the fact remains that a man who was affectionate and loving to his
仍然 , 这 事实 遗迹 那 一个 男人 WHO 曾是 亲热 和 爱 到 他的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

然而, 事实仍然是, 一个对孩子充满爱意和关怀的男人,

[dʒenərəs] [ænd; ənd][wɔ:rm] - ['hɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [hu:z] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri]
generous and warm - hearted to his friends , and whose books are the very
慷慨的 和 温暖的 - 心地 到 他的 朋友们 , 和 谁 图书 是 这 非常
[bækə'neɪliə] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ,
bacchanalia of benevolence ,
酒神节 的 仁 ,

他慷慨热情地对待朋友, 他的著作简直就是仁爱的盛宴。

['pɪləri:d] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['graʊndlɪŋz] [læf] ,
pilloried his parents to make the groundlings laugh ,
被公开羞辱 他的 父母 到 制作 这 地面观众 笑 ,

他取笑自己的父母, 博得了底层观众的笑声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['evri] [baɪ'ɑ:grəfər] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [feɪs] [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪk'spleɪn] .
and this fact every biographer of Dickens should face and , if possible , explain .
和 这 事实 每一个 传记作家 的 狄更斯 应该 脸 和 , 如果 可能的 , 解释 .

每一位狄更斯传记作者都应该正视这一事实, 并尽可能加以解释。

[noʊ][eɪdʒ] ['evər] ['bɔ:rəʊz] [ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['predəsəsər] .
No age ever borrows the slang of its predecessor .
不 年龄 曾经 借款 这 俚语 的 它是 前任 .

任何时代都不会借用前一个时代的俚语。

[wʌt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] ['feɪkspɪr] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪnertɪŋ] ['sʌbdʒekt] ,
What we do not know about Shakespeare is a most fascinating subject ,
什么 我们 做 不是 知道 关于 莎士比亚 是 一个 最多 迷人 主题 ,

我们对莎士比亚的未知之处, 是一个极其引人入胜的话题。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɔ:ljəm] ,
and one that would fill a volume ,
和 一 那 会 充满 一个 体积 ,

以及一本能写满一整本书的书,

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][du:] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪz][soʊ] ['mi:gər] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [ðæt] [wen] [aɪ'ti:]
but what we do know about him is so meagre and inadequate that when it
但 什么 我们 做 知道 关于 他 是 所以 微薄 和 不足 那 什么时候 它
[ɪz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['ræðər] [dɪ'presɪŋ] .
is collected together the result is rather depressing .
是 集 一起 这 结果 是 相当 沉闷 .

但是, 我们对他的了解是如此匮乏和不足, 以至于当这些信息汇总起来时, 结果却相当令人沮丧。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ][wa:nt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi]
They show a want of knowledge that must be the result of years of study
他们 展示 一个 想 的 知识 那 必须 是 这 结果 的 年 的 学习
.
:
.

他们表现出对知识的匮乏, 而这种知识必然是多年学习的结果。

[rɒˈsetɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɜːrsəˈhæləti] , [ænd; ənd] [pɜːsəˈhælətiːz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][duː][nɑːt]
Rossetti's was a great personality , and personalities such as his do not
罗塞蒂的 曾是 一个 伟大的 性格 , 和 个性 这样的 作为 他的 做 不是
[ˈiːzəli] [sərˈvaɪv] [ˈfɪlɪŋ] [ˈprɪməɹ] .
easily survive shilling primers .
容易地 存活 先令 引物 .

罗塞蒂个性鲜明，像他这样的人很难靠推销入门读物生存下去。

[wiː; wi][ɑːr; əɹ] [ˈsaːri] [tuː; tə][faɪnd][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [drəˈmætɪk] [ˈkrɪtɪk] [mɪsˈkwəʊtɪŋ] [ˈʃeɪkspɪr] ,
We are sorry to find an English dramatic critic misquoting Shakespeare ,
我们 是 对不起 到 寻找 一个 英语 戏剧性 评论家 错误引用 莎士比亚 ,
[ˈwɪz] [wɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdræmətɪk] [ˈkrɪtɪk] [mɪsˈkwəʊtɪŋ] [ˈʃeɪkspɪr] ,
我们很遗憾地发现一位英国戏剧评论家错误引用了莎士比亚的作品。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [rɪˈzɜːrvd]
as we had always been of opinion that this was a privilege reserved
作为 我们 有 总是 到过 的 观点 那 这 曾是 一个 特权 预订的
[ˈspeʃəli] [fɔːr; fəɹ][ˈʌvər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæktər] .
specially for our English actors .
特别 为了 我们的 英语 演员 .
[ˈwɪz] [wɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdræmətɪk] [ˈkrɪtɪk] [mɪsˈkwəʊtɪŋ] [ˈʃeɪkspɪr] ,
我们一直认为这是专门为英国演员保留的特权。

[piː] . -
p . 201
p . -
第201页

[baɪˈɑːɡræfiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][rɑːb][laɪf][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwʌndər] ,
Biographies of this kind rob life of much of its dignity and its wonder ,
传记 的 这 种类 抢 生活 的 很多 的 它是 尊严 和 它是 想知道 ,
[ˈbaɪˈɑːɡræfiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][rɑːb][laɪf][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwʌndər] ,
这类传记剥夺了生活的许多尊严和奇妙之处。

[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [deθ] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [nuː] [ˈterər] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ɑːrt][wɜːr; wər]
add to death itself a new terror , and make one wish that all art were
添加 到 死亡 本身 一个 新的 恐怖 , 和 制作 一 希望 那 全部 艺术 是
[əˈnɑːnɪməs] .
anonymous .
匿名的 .
[eɪ dɪː ˈdiː][tuː; tə] [deθ] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [nuː] [ˈterər] , [ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ɑːrt][wɜːr; wər]
死亡本身又增添了一种新的恐惧，让人希望所有的艺术作品都是匿名的。

[ə; eɪ] [ˈpɪləɹ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
A pillar of fire to the few who knew him ,
一个 支柱 的 火 到 这 很少 WHO 知道 他 ,
[əˈpɪləɹ] [ʌv; əv][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
在少数认识他的人眼中，他就像一根燃烧的火焰。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
and of cloud to the many who knew him not ,
和 的 云 到 这 许多 WHO 知道 他 不是 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] ,
对于许多不认识他的人来说，他就像一片乌云。

[ˈdænti] [ˈɡeɪbriəl] [rɒˈseti] [lɪvd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [ænd; ənd] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Dante Gabriel Rossetti lived apart from the gossip and tittle - tattle of a
但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 居住地 除 从 这 闲话 和 标题 - 告密 的 一个
[ˈdænti] [ˈɡeɪbriəl] [rɒˈseti] [lɪvd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [ænd; ənd] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
shallow age .
浅的 年龄 .
[ˈdænti] [ˈɡeɪbriəl] [rɒˈseti] [lɪvd] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɔːsɪp] [ænd; ənd] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ]
但丁·加布里埃尔·罗塞蒂远离了那个肤浅时代的流言蜚语和闲言碎语。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtræfɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][soʊl] ,
He never trafficked with the merchants for his soul ,
他 绝不 贩运 和 这 商人 为了 他的 灵魂 ,
[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈtræfɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz][soʊl] ,
他从未与商人进行灵魂交易。

[nɔːr] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [werz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [geɪp] [æt; ət] .
nor brought his wares into the market - place for the idle to gape at .
也不 带来 他的 商品 进入 这 市场 - 地方 为了 这 闲置的 到 张开 在 .
他也没有把货物拿到市场上去供闲散的人观赏。

['pæʃənət] [ænd; əd][roʊ'mæntɪk] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər]
Passionate and romantic though he was , yet there was in his nature
热情的 和 浪漫的 尽管 他 曾是 , 然而 那里 曾是 在 他的 自然
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [ɔː'sterəti] .
something of high austerity .
某物 的 高的 紧缩政策 .
他虽然热情浪漫，但天性中却有一种高度的严谨。

[hiː; hi] [lʌvd] [sɪ'kluːz(ə)n] , [ænd; əd] [heɪtɪd] [ˌnoʊtə'reɪəti] ,
He loved seclusion , and hated notoriety ,
他 喜爱 隔离 , 和 憎恨 恶名 ,
他喜欢隐居，讨厌出名。

[ænd; əd] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər][hɪz; ɪz]
and would have shuddered at the idea that within a few years after his
和 会 有 颤抖 在 这 主意 那 之内 一个 很少 年 后 他的
[deθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['pɔːpjələr] [bɑː'ɑːgrəfiːz] ,
death he was to make his appearance in a series of popular biographies ,
死亡 他 曾是 到 制作 他的 外貌 在 一个 系列 的 受欢迎的 传记 ,
如果他知道在他去世几年后，他的名字就会出现在一系列畅销传记中，他一定会感到不寒而栗。

['sændwɪdʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] ['pɪkwɪk] [ænd; əd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌleksɪ'kɑːɡrəfər] .
sandwiched between the author of Pickwick and the Great Lexicographer .
夹心 之间 这 作者 的 匹克威克 和 这 伟大的 词典编纂者 .
夹在《匹克威克外传》的作者和伟大的词典编纂者之间。

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['nɑːvəlz] [laɪk] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,
We sincerely hope that a few more novels like these will be published ,
我们 真挚地 希望 那 一个 很少 更多的 小说 喜欢 这些 将要 是 已发布 ,
我们衷心希望以后能出版更多像这样的小说。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [ðen] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][bəəd] [bʊk] [ɪz] ['veri] [dɪr] [æt; ət][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
as the public will then find out that a bad book is very dear at a shilling .
作为 这 民众 将要 然后 寻找 出去 那 一个 坏的 书 是 非常 亲爱的 在 一个 先令 .
公众随后会发现，一本烂书竟然要卖一先令。

[ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv]['fɪk(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['riːəl] ['kærəktərz] [duː][nɑːt] [siːm] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz]
The only form of fiction in which real characters do not seem out of place is
这 仅有的 形式 的 小说 在 哪个 真实的 人物 做 不是 似乎 出去 的 地方 是
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 .
唯一一种真实人物不会显得格格不入的虚构形式是历史。

[ɪn]['nɑːvəlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'testəbl] .
In novels they are detestable .
在 小说 他们 是 可恨 .
在小说里，他们是令人厌恶的。

['ʃɪlɪŋ] ['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [dɪ'mændz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [krɪ'duːləti] [wɪ'ðəʊt] ['evər]
Shilling literature is always making demands on our credulity without ever
先令 文学 是 总是 制作 需求 在 我们的 轻信 没有 曾经
[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
appealing to our imagination .
上诉 到 我们的 想像力 .
廉价文学总是利用我们的轻信，却从不激发我们的想象力。

[pəˈθɑ:lədʒi] [ɪz] [ˈræpɪdli] [bɪˈklʌmɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][ɪn]
Pathology is rapidly becoming the basis of sensational literature , and in
病理 是 快速 成为 这 基础 的 轰动一时 文学 , 和 在
[ɑ:rt] , [æz; əz][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ,
art , as in politics ,
艺术 , 作为 在 政治 ,
病理学正迅速成为耸人听闻的文学作品的基础, 在艺术领域, 正如在政治领域一样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfju:tʃər][fɔ:ɪr; fər] [ˈmɒnstəz] .
there is a great future for monsters .
那里 是 一个 伟大的 未来 为了 怪物 .
怪物的未来一片光明。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [mi:di:ˈɒkrɪti:z] [ænd; ənd][oʊld] [meɪdʒ] [hu:] [kənˈsɪdə] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈɡri:vəns] [tu:; tə][bi:; bi]
It is only mediocrities and old maids who consider it a grievance to be
它 是 仅有的 平庸之辈 和 老的 女佣 WHO 考虑 它 一个 不满 到 是
[ˌmɪsʌndərˈstʊd] .
misunderstood .
被误解 .
只有平庸之辈和老处男才会把被人误解视为一种委屈。

[pi:] . -
p . 202
p . -
第202页

[æz; əz] [ˈtru:li] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə][mi:diˈoʊkər][ˈpoʊətri] ,
As truly religious people are resigned to everything , even to mediocre poetry ,
作为 真的 宗教 人们 是 辞职 到 一切 , 甚至 到 平庸 诗 ,
真正虔诚的信徒对一切都泰然处之, 甚至包括平庸的诗歌。
[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [æt; ət][ɔ:l] [waɪ] [ˈmædəm] - [və:sɪz] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:pjələ] [wɪð; wɪθ]
there is no reason at all why Madame Guyon's verses should not be popular with
那里 是 不 原因 在 全部为什么 夫人 - 诗句 应该 不是 是 受欢迎的 和
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
a large section of the community .
一个 大的 部分 的 这 社区 .
没有任何理由说明盖恩夫人的诗歌不应该受到广大民众的喜爱。

[ə; eɪ] [ˈsɪməli] [kəˈmɪtɪŋ] [ˈsu:ɪsaɪd][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪˈpresɪŋ] [ˈspektək(ə)l] .
A simile committing suicide is always a depressing spectacle .
一个 明喻 提交 自杀 是 总是 一个 沉闷 奇观 .
以自杀为喻的场景总是令人沮丧的。
[sʌtʃ] [ˈnɑ:vəlz][æz; əz][skæmp][ɑ:r; ər] [ˈpɑ:səbli] [mɔ:ɪr] [ˈi:zi] [tu:; tə] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ri:d]
Such novels as Scamp are possibly more easy to write than they are to read
这样的 小说 作为 恶棍 是 可能 更多的 简单的 到 写 比 他们 是 到 读
.
.
.
像《流浪汉》这样的小说, 写起来可能比读起来容易得多。

[wiː, wi][hæv, həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] ['beɪli] [roʊt][tuː, tə][lɔːrd] ['hɒtən, 'haʊtən] [ðæt] ['kɑːmən] -
We have no doubt that when Bailey wrote to Lord Houghton that common -
我们 有 不 怀疑 那 什么时候 贝利 写道 到 主 霍顿 那 常见的 -
[sens] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs][wɜːr, wər] [kiːtsɪz] [tuː] ['speɪ(ə)l] [ˌkæərɪktə'rɪstɪks] [ðə, ði] ['wɜːrði] [ˌɑːrtʃ'diːkən]
sense and gentleness were Keats's two special characteristics the worthy Archdeacon
感觉 和 温柔 是 济慈的 二 特别的 特征 这 值得 副主教
[ment] [ɪk'striːmli] [wel] ,
meant extremely well ,
意思是 极其 出色地 ,

我们毫不怀疑，当贝利写信给霍顿勋爵，说常识和温和是济慈的两个特殊品质时，这位可敬的大主教是出于极好的好意。

[bʌt; bət][wiː, wi][prɪ'fɜːr] [ðə, ði] ['riːəl] [kiːts] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['wɪlflnəs] , [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk]
but we prefer the real Keats , with his passionate wilfulness , his fantastic
但 我们 更喜欢 这 真实的 济慈 , 和 他的 热情的 任性 , 他的 极好的
[mudz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪnkən'sɪstəns] .
moods and his fine inconsistence .
情绪 和 他的 美好的 不一致 .

但我们更喜欢真实的济慈，他充满激情、任性，情绪多变，而且性格矛盾。

[pɑːrt][ʌv; əv] [kiːtsɪz] [tʃɑːrm] [æz; əz][ə, eɪ][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪnkəm'pliːtnəs] .
Part of Keats's charm as a man is his fascinating incompleteness .
部分 的 济慈的 魅力 作为 一个 男人 是 他的 迷人 不完整 .

济慈作为一个人，其魅力的一部分在于他令人着迷的不完美。

[ðə, ði][æpə'stɑːlɪk] ['dɪktəm] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː, bi] ['sʌfərd] [tuː, tə] [tiːtʃ] ,
The Apostolic dictum , that women should not be suffered to teach ,
这 使徒 格言 , 那 女性 应该 不是 是 遭受 到 教 ,
使徒的训诫是，不应允许妇女从事教学工作。

[ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː, tə][ə, eɪ][sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌsɑːlɪ'dærəti][ʌv; əv]
is no longer applicable to a society such as ours , with its solidarity of
是 不 更长 适用的 到 一个 社会 这样的 作为 我们的 , 和 它是 团结 的
[ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

这不再适用于像我们这样利益团结的社会。

[ɪts] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [raɪts] , [ænd; ənd][ɪts][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌedʒu'keɪ(ə)n] ,
its recognition of natural rights , and its universal education ,
它是 认出 的 自然的 权利 , 和 它是 普遍的 教育 ,
它承认自然权利，并普及教育，

[haʊ'evər] ['suːtəb(ə)l][aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv, həv] [bɪn] [tuː, tə][ðə, ði] [ɡriːk] ['sɪtɪz] [ˈʌndər] ['roʊmən] [ruːl] .
however suitable it may have been to the Greek cities under Roman rule .
然而 合适的 它 可能 有 到过 到 这 希腊语 城市 在下面 罗马 规则 .
然而，它或许很适合罗马统治下的希腊城邦。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə, ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [strʌk] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə, ði][fækt] [ðæt] [ðə, ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
Nothing in the United States struck me more than the fact that the remarkable
没有什么 在 这 团结的 各州 击 我 更多的 比 这 事实 那 这 卓越
[ɪntə'lektʃuəl] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] ['veri] [ˈlɑːrdʒli] [duː] [tuː, tə][ðə, ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
intellectual progress of that country is very largely due to the efforts of American
知识分子 进步 的 那 国家 是 非常 很大程度上到期的 到 这 努力 的 美国人
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

在美国，最令我印象深刻的莫过于该国卓越的智力进步很大程度上归功于美国女性的努力。

[ˈhuː] [ˈedit] [ˈmeni] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈmæɡəzɪnz] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] ,
who edit many of the most powerful magazines and newspapers ,
WHO 编辑 许多 的 这 最多 强大的 杂志 和 报纸 ,
他们编辑许多最具影响力的杂志和报纸,

[teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈevri] [ˈkwestʃən] [ˈʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] ,
take part in the discussion of every question of public interest ,
拿 部分 在 这 讨论 的 每一个 问题 的 民众 兴趣 ,
参与所有公共利益问题的讨论,

[ænd; ənd][ˈeksərsaɪz][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡrʊθ] [ænd; ənd] [ˈtendənsɪz] [ˈʌv; əv]
and exercise an important influence upon the growth and tendencies of
和 锻炼 一个 重要的 影响 之上 这 生长 和 倾向 的
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .
literature and art .
文学 和 艺术 .
对文学艺术的发展和趋势产生了重要影响。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [klæs] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðæt] [ɪnˈdʒɔɪz] [ðæt] [ˈliːzər]
the women of America are the one class in the community that enjoys that leisure
这 女性 的 美国 是 这 一 班级 在 这 社区 那 享受 那 闲暇
[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [ˈkʌltʃər] .
which is so necessary for culture .
哪个 是 所以 必要的 为了 文化 .
美国女性是社会中唯一享有休闲时光的阶层，而休闲时光对于文化而言至关重要。

[ðə; ði][men][ɑːr; ər] , [æz; əz][ə; eɪ]
The men are , as a
这 男人 是 , 作为 一个
这些人，就像.....

[piː] . -
p . 203
p . -
第203页

[ruːl] , [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ,
rule , so absorbed in business ,
规则 , 所以 吸收 在 商业 ,
规则，如此专注于商业，

[ðæt] [ðə; ði][tæsk][ˈʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [ˈelɪmənt] [ˈʌv; əv][fɔːrm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkeɪɔːs][ˈʌv; əv] [ˈderli] [laɪf][ɪz]
that the task of bringing some element of form into the chaos of daily life is
那 这 任务 的 带来 一些 元素 的 形式 进入 这 混乱 的 日常的 生活 是
[left] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [seks] ,
left almost entirely to the opposite sex ,
左边 几乎 完全 到 这 对面的 性别 ,
在混乱的日常生活中引入某种形式元素的任务，几乎完全落到了异性的肩上。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈemɪnənt] [bɔːstəʊnjən] [wʌns] [əˈfɔrd] [em ˈiː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði]
and an eminent Bostonian once assured me that in the twentieth century the
和 一个 杰出 波士顿人 一次 保证 我 那 在 这 第二十 世纪 这
[hoʊl] [ˈkʌltʃər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈpetɪkəʊts] .
whole culture of his country would be in petticoats .
所有的 文化 的 他的 国家 会 是 在 衬裙 .
一位波士顿的知名人士曾向我保证，到了二十世纪，他所在国家的整个文化都将以衬裙为特征。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'veər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['seksəz, 'seksɪz] [wɪl]
By that time , however , it is probable that the dress of the two sexes will
经过 那 时间 , 然而 , 它是 可能 那 这 裙子 的 这 二 性别 将要
[bi:; bi] [ə'sɪməleɪtɪd] ,
be assimilated ,
是 同化 ,

但到那时, 两性的着装很可能会趋于一致。

[æz; əz] [sɪmə'lærəti] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:m] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:lʊʊz] [sɪmə'lærəti] [ʌv; əv] [pə'sju:ts] .
as similarity of costume always follows similarity of pursuits .
作为 相似 的 戏服 总是 跟随 相似 的 追求 .

服饰的相似性总是源于追求的相似性。

[ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] ['səʊʃ(ə)] ['kɑ:mədi] , [ɪn] [mi'nændə] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʃəridən] , [ɪz] [tu:; tə] ['mɪrər]
The aim of social comedy , in Menander no less than in Sheridan , is to mirror
这 目的 的 社会的 喜剧 , 在 米南德 不 较少的 比 在 谢里丹 , 是 到 镜子
[ðə; ði] ['mænərz] ,
the manners ,
这 礼仪 ,

在米南德和谢里丹的作品中, 社会喜剧的目的都是为了反映当时的社会风俗。

[nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['mɔ:rəlz] , [ʌv; əv] [ɪts] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjʊrɪtən] ,
not to reform the morals , of its day , and the censure of the Puritan ,
不是 到 改革 这 德 , 的 它是 天 , 和 这 谴责 的 这 清教徒 ,
并非为了改革当时的道德风尚, 而是为了谴责清教徒。

[weðər] ['ri:əl] [ɔ:r] [ə'fektɪd] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm] ,
whether real or affected , is always out of place in literary criticism ,
无论 真实的或者 做作的 , 是 总是 出去 的 地方 在 文学 批评 ,
无论真实与否, 在文学批评中总是显得格格不入。

[ænd; ənd] [fʊʊz] [ə; eɪ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [rekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ɑ:rt]
and shows a want of recognition of the essential distinction between art
和 演出 一个 想 的 认出 的 这 基本的 区别 之间 艺术
[ænd; ənd] [laɪf] .
and life .
和 生活 :

这表明人们缺乏对艺术与生活之间本质区别的认识。

[æftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] [hu:] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['bleɪmɪŋ] [dʒæk] ['æbsəlu:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
After all , it is only the Philistine who thinks of blaming Jack Absolute for his
后 全部 , 它是 仅有的 这 庸俗 WHO 思考 的 指责 杰克 绝对 为了 他的
[dɪ'sepʃ(ə)n] ,
deception ,
欺骗 ,

毕竟, 只有庸人才会想到把杰克·阿布索鲁特的欺骗行为归咎于他。

[bɑ:b] ['eɪkəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kɑʊədɪs] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['sɜ:rʃɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgəns] ,
Bob Acres for his cowardice , and Charles Surface for his extravagance ,
鲍勃 英亩 为了 他的 怯懦 , 和 查尔斯 表面 为了 他的 奢侈 ,
鲍勃·艾克斯因其懦弱, 查尔斯·瑟菲斯因其挥霍无度。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)] [ju:z] [ɪn] ['erɪŋ] [wʌnz] ['mɔ:rəl] [sens] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [wʌnz]
and there is very little use in airing one's moral sense at the expense of one's
和 那里 是 非常 小的 使用 在 播出 一个人的 道德 感觉 在 这 费用 的 一个人的
[ɑ:rtɪstɪk] [ə,pri:'ʃi'eɪʃ(ə)n] .
artistic appreciation .
艺术 欣赏 :

如果为了表达道德感而牺牲艺术鉴赏力, 那就没什么意义了。

[ðə; ði] [berz] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiliəd] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈdɪlz] [ʌv; əv]
The Æneid bears almost the same relation to the Iliad that the Idylls of
这 《埃涅阿斯纪》 熊 几乎 这 相同的 关系 到 这 《伊利亚特》 那 这 田园诗 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [duː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈkeltɪk] [rəuˈmænsɪz][ʌv; əv] [ˈɑːrθər] .
the King do to the old Celtic romances of Arthur .
这 国王 做 到 这 老的 凯尔特人 浪漫故事 的 亚瑟 .

《埃涅阿斯纪》与《伊利亚特》的关系，几乎与《国王牧歌》与古老的凯尔特亚瑟王传奇的关系一样密切。

[laɪk] [ðem; ðəm][aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fəˈlɪsɪtəs] [ˈmɑːdərnɪzəm] ,
Like them it is full of felicitous modernisms ,
喜欢 他们 它 是 满的 的 幸福的 现代主义 ,

它和它们一样，充满了巧妙的现代主义元素。

[ʌv; əv] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪtərəri] [ˈekoʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] ;
of exquisite literary echoes and of delicate and delightful pictures ;
的 精美的 文学 回声 和 的 精美的 和 愉快 图片 ;

充满精妙的文学回响和精致迷人的画面；

[æz; əz] [lɔːrd] [ˈtenɪsn] [lʌvz] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ][dɪd][ˈvəːdʒɪl] [lʌv] [roʊm] ;
as Lord Tennyson loves England so did Virgil love Rome ;
作为 主 丁尼生 爱 英格兰 所以 做过 维吉尔 爱 罗马 ;

正如丁尼生勋爵热爱英格兰一样，维吉尔也热爱罗马；

[ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ˈempaɪər][ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [dɪr] [tuː; tə]
the pageants of history and the purple of empire are equally dear to
这 选美比赛 的 历史 和 这 紫色的 的 帝国 是 同样地 亲爱的 到

[bəʊθ][ˈpoʊəts] ;
both poets ;
两个都 诗人 ;

历史的盛景和帝国的紫色对于这两位诗人来说都同样珍贵；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði][grænd] [sɪmˈplɪsəti] [ɔːr][ðə; ði][lɑːrdʒ][hjuːˈmænəti][ʌv; əv]
but neither of them has the grand simplicity or the large humanity of
但 两者都不 的 他们 有 这 盛大 简单 或者 这 大的 人类 的

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsɪŋərz] ,
the early singers ,
这 早期的 歌手 ,

但他们两人都没有早期歌手那种宏大的质朴感和广博的人文情怀。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ðæn; ðən] [ˈɑːrθər] .
and , as a hero , Æneas is no less a failure than Arthur .
和 , 作为 一个 英雄 , 埃涅阿斯 是 不 较少的 一个 失败 比 亚瑟 .

而作为英雄的埃涅阿斯，其失败程度并不亚瑟王。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪn] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈkʌltɪvert] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
There is always a certain amount of danger in any attempt to cultivate impossible
那里 是 总是 一个 肯定 数量 的 危险 在 任何 试图 到 培育 不可能的

[ˈvɜːrtʃʊ] .
virtues .
美德 .

试图培养不可能实现的品德，总会存在一定的危险。

[piː] . -
p . 204
p . -

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌpri:z(ə)n'teɪ](ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [wʌt] [wi:; wi][rɪ'kwaiər][ɪz]
As far as the serious presentation of life is concerned , what we require is
作为 远的 作为 这 严肃的 推介会 的 生活 是 担心的 , 什么 我们 要求 是
[mɔ:ɹ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tri:tment] ,
more imaginative treatment ,
更多的 富有想象力的 治疗 ,

就严肃地展现人生而言, 我们需要的是更具想象力的处理方式。

[ˈgreɪtər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] [θi'ætrɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ænd; ənd] [θi'ætrɪk] [kən'ven](ə)n] .
greater freedom from theatric language and theatric convention .
更大的 自由 从 戏剧性的 语言 和 戏剧性的 习俗 .

摆脱戏剧语言和戏剧惯例的束缚, 获得更大的自由。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwɛstʃənd] , [ˈɔ:lsʊʊ] ,
It may be questioned , also ,
它 可能 是 被质问 , 还 ,

这一点也可能受到质疑。

[ˈweðər] [ðə; ði] [kən'sɪstənt] [rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [bi:; bi]
whether the consistent reward of virtue and punishment of wickedness be
无论 这 持续的 报酬 的 美德 和 惩罚 的 邪恶 是
[ri:əli] [ðə; ði] ['helθi:ɪst] [aɪ'di:əl][fɔ:ɹ; fər][æn; ən][ɑ:rt][ðæt] [kleɪmz][tu:; tə] [ˈmɪrər] [ˈneɪtʃər] .
really the healthiest ideal for an art that claims to mirror nature .
真的 这 最健康的 理想的 为了 一个 艺术 那 索赔 到 镜子 自然 .

对于一种声称反映自然的艺术而言, 善有善报、恶有恶报是否真的是最健康的理想?

[tru:] [əˌrɪdʒə'næləti][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði][ju:z] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)][ðæn; ðən][ɪn]
True originality is to be found rather in the use made of a model than in
真的 独创性 是 到 是 成立 相当 在 这 使用 制成 的 一个 模型 比 在
[ðə; ði][rɪ'dʒek](ə)n][ʌv; əv][ɔ:ɪ] ['mɒdlz] [ænd; ənd][ˈmæstərz] .
the rejection of all models and masters .
这 拒绝 的 全部 模型 和 大师 .

真正的原创性不在于摒弃所有模式和大师, 而在于对模式的运用。

[dænz][lɑ:rt] [kɑ:m] [dænz][lɑ:] [ˈneɪtʃər] [ɑ:n][,i: es 'ti:] [tu:'ʒɔɹ] [fɪlz][di:] [ˌkɛlk'ʌn] ,
Dans l'art comme dans la nature on est toujours fils de quelqu'un ,
丹斯 艺术 comme 丹斯 拉 自然 在 est 总是 fils 德 quelqu'un ,

Dans l'art comme dans la nature on est toujours fils de quelqu'un,

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri:d] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ˈhwiˌspəz] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði][ˈmju:zɪk]
and we should not quarrel with the reed if it whispers to us the music
和 我们 应该 不是 争吵 和 这 芦苇 如果 它 低语 到 我们 这 音乐
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪər] .
of the lyre .
的 这 竖琴 .

如果芦苇向我们低语着竖琴的音乐, 我们就不应该与它争吵。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [wʌns] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [ˈhu:] [tɔ:t] [ðə; ði] [ˈlɪnɪt]
A little child once asked me if it was the nightingale who taught the linnets
一个 小的 孩子 一次 问 我 如果 它 曾是 这 夜莺 who 教授 这 红雀
[haʊ] [tu:; tə] [sɪŋ] .
how to sing .
如何 到 唱歌 .

一个小孩子曾经问我, 是不是夜莺教金翅雀唱歌的。

[ɪn] [fræns] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][wʌn] [ɡreɪt] [ˈdʒi:niəs] , [ˈbælzæk] ,
In France they have had one great genius , Balzac ,
在 法国 他们 有 有 一 伟大的 天才 , 巴尔扎克 ,
[ˌfʁɑ̃sɛz] [ˈdʒi:ni] [ˈbɑ:lsɑ:k] .
法国曾涌现出一位伟大的天才, 他就是巴尔扎克。

[hu:] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][laɪf] ; [ænd; ənd][wʌn] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,
who invented the modern method of looking at life ; and one great artist ,
WHO 发明 这 现代的 方法 的 寻找 在 生活 ; 和 一 伟大的 艺术家 ;
[floʊ'bɜ:r] ,
Flaubert ,
福楼拜 ,

他发明了现代生活观察方法；还有一位伟大的艺术家，福楼拜，

[hu:] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] ['mæstər][ʌv; əv] [staɪl] ;
who is the impeccable master of style ;
WHO 是 这 完美无瑕 掌握 的 风格 ;
他是无可挑剔的时尚大师；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [men][wi:; wi] [meɪ] [treɪs] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [kən'tempərəri]
and to the influence of these two men we may trace almost all contemporary
和 到 这 影响 的 这些 二 男人 我们 可能 痕迹 几乎 全部 当代的
[frentʃ] ['fɪkʃ(ə)n] .
French fiction .
法语 小说 .

几乎所有当代法国小说都受到了这两位作家的影响。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sku:lz] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] .
But in England we have had no schools worth speaking of .
但 在 英格兰 我们 有 有 不 学校 值得 请讲 的 .
但在英国，我们几乎没有像样的学校。

[ðə; ði]['faɪəri] [tɔ:rtʃ] [lɪt] [baɪ][ðə; ði]['brɑ:nti:z][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] ['ʌðər] [hændz] ;
The fiery torch lit by the Brontës has not been passed on to other hands ;
这 火热 火炬 点燃 经过 这 勃朗特姐妹 有 不是 到过 通过了 在 到 其他 双手 ;
勃朗特姐妹点燃的炽热火炬并未传递到其他人手中；

['dɪkɪnz] [hæz; həz] ['ɪnfluənst] ['oʊnli]['dʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] ; ['θækə'reɪz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [sʊ:pər'fɪʃ(ə)l] [fə'lɑ:səfi] ,
Dickens has influenced only journalism ; Thackeray's delightful superficial philosophy ,
狄更斯 有 影响 仅有的 新闻业 ; 萨克雷的 愉快 浅 哲学 ,
[su:'pɜ:rb] ['nærətɪv] ['pəʊər] ,
superb narrative power ,
高超 叙述 力量 ,

狄更斯的影响仅限于新闻界；萨克雷令人愉悦的肤浅哲学，以及卓越的叙事能力，

[ænd; ənd] ['klevər] ['soʊʃ(ə)l]['sætəɪər][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['ekəʊz] ;
and clever social satire have found no echoes ;
和 聪明的 社会的 讽刺 有 成立 不 回声 ;
而巧妙的社会讽刺作品却无人问津；

[nɔ:r][hæz; həz] ['trɒləp] [left] ['eni] [də'rekt] [sək'sesəz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ]
nor has Trollope left any direct successors behind him — a fact which is not much
也不 有 特罗洛普 左边 任何 直接的 继承人 在后面 他 — 一个 事实 哪个 是 不是 很多
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪɡ'retɪd] ,
to be regretted ,
到 是 后悔 ,

特罗洛普也没有留下任何直接的继承人——这倒也没什么好遗憾的。

[haʊ'evər] , [æz; əz] , [ædmərəb(ə)l] [ðəʊ] ['trɒləp] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][fɜ:r; fər] ['reɪni] [æftər'nu:nz] [ænd; ənd]
however , as , admirable though Trollope undoubtedly is for rainy afternoons and
然而 , 作为 , 令人钦佩的 尽管 特罗洛普 无疑 是 为了 下雨 下午 和
[ti:diəs] ['reɪlweɪ] ['dʒə:nɪz] ,
tedious railway journeys ,
乏味 铁路 旅程 ,

然而，尽管特罗洛普的作品无疑非常适合雨天的午后和乏味的火车旅行，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][hi;; hi][ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [pərˈpetʃuəl]
from the point of view of literature he is merely the perpetual
从 这 观点 的 看法 的 文学 他 是 仅仅 这 永久
[ˈkjʊrət] [ʌv; əv] - [ˈpɑːrvə] .
curate of Pudlington Parva .
策展 的 - 小 .

从文学角度来看，他只不过是普德灵顿帕瓦的永久牧师而已。

[dʒɔːrdʒ] [ˈmɛrədɪθs] [stɑɪl] [ɪz][ˈkeɪɑːs] [ˈɪljuːmind] [baɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
George Meredith's style is chaos illumined by brilliant flashes of lightning .
乔治 梅雷迪斯的 风格 是 混乱 照明 经过 杰出的 闪光灯 的 闪电 .
乔治·梅雷迪斯的风格是混乱中闪烁着耀眼的闪电。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hi;; hi][hæz; həz]
As a writer he has
作为 一个 作家 他 有
作为一名作家，他拥有

[pi:] . -
p . 205
p . -
第205页

[ˈmæstərd] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ; [æz; əz][ə; eɪ][ˈnɔːvəlɪst][hi;; hi][kæn; kən][du:] [ˈevriθɪŋ] ,
mastered everything , except language ; as a novelist he can do everything ,
精通 一切 , 除了 语言 ; 作为 一个 小说家 他 能 做 一切 ,
[ɪkˈsept] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ;
except tell a story ;
除了 告诉 一个 故事 ;
他精通一切，唯独语言不行；作为小说家，他无所不能，唯独不会讲故事。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][hi;; hi][ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
as an artist he is everything , except articulate .
作为 一个 艺术家 他 是 一切 , 除了 能言善辩 .
作为艺术家，他无所不能，唯独不善言辞。

[tu:] [streɪndʒ] [tu;; tə][bi;; bi][ˈpɑːpjələr] , [tu:] [ˌɪndrɪvɪdʒuəl][tu;; tə][hæv; həv] [ˈɪmɪtəɪtəz] ,
Too strange to be popular , too individual to have imitators ,
也 奇怪的 到 是 受欢迎的 , 也 个人 到 有 模仿者 ,
太过怪异而无法流行，太过独特而无人模仿。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] - [stændz] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈloʊn] .
the author of Richard Feverel stands absolutely alone .
这 作者 的 理查德 - 站立 绝对地 独自的 .
《理查德·费弗雷尔》的作者独树一帜。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tu;; tə][dɪsˈɑːrm][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz] [dɪsˈɑːrmd] [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l] .
It is easy to disarm criticism , but he has disarmed the disciple .
它 是 简单的 到 解除武装 批评 , 但 他 有 解除武装 这 弟子 .
消除批评很容易，但他却解除了门徒的武装。

[hi;; hi] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv][wɪt] ,
He gives us his philosophy through the medium of wit ,
他 给予 我们 他的 哲学 通过 这 中等的 的 有 ,
他以幽默诙谐的方式向我们阐述他的哲学思想。

[ænd; ænd][ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [pəˈθetɪk] [æz; əz] [wen] [hi;; hi][ɪz] [ˈhjuːmərəs] .
and is never so pathetic as when he is humorous .
和 是 绝不 所以 可怜的 作为 什么时候 他 是 幽默 .
他最可怜的时候，反而是他幽默的时候。

[tʊː; tə][tɜːrn] [truːθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpærədəːks][ɪz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [ˈmerɪdɪθ] [meɪks] [ɔːl][hɪz; ɪz]
To turn truth into a paradox is not difficult , but George Meredith makes all his
到 转动 真相 进入 一个 悖论 是 不是 难的 , 但 乔治 梅雷迪思 制作 全部 他的
[ˈpærədɒksɪz] [trʊθs] ,
paradoxes truths ,
悖论 真相 ,
将真理转化为悖论并不难, 但乔治·梅雷迪思却将所有悖论都变成了真理。

[ænd; ənd][noʊ][ˈθiːsiəs; ˈθiːsjuːs][kæn; kən] [θred] [hɪz; ɪz] [ˈlæbərɪnθ] , [noʊ] [sɑːlv] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
and no Theseus can thread his labyrinth , no Œdipus solve his secret .
和 不 忒修斯 能 线 他的 迷宫 , 不 奥狄普斯 解决 他的 秘密 .
没有忒修斯能穿过他的迷宫, 没有俄狄浦斯能解开他的秘密。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪzənəs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈmɑːdərn] [frentʃ] [ˈpoʊəts][wʌns]
The most perfect and the most poisonous of all modern French poets once
这 最多 完美的 和 这 最多 有毒 的 全部 现代的 法语 诗人 一次
[riˈmɑːkt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [bred] ,
remarked that a man can live for three days without bread ,
评论 那 一个 男人 能 居住 为了 三 天 没有 面包 ,
法国现代诗人中最完美也最具毒舌的一位曾说过, 人可以三天不吃面包。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈpoʊətri] .
but that no one can live for three days without poetry .
但 那 不 一 能 居住 为了 三 天 没有 诗 .
但没有人能三天不读诗。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [vjuː] ,
This , however , can hardly be said to be a popular view ,
这 , 然而 , 能 几乎 是 说 到 是 一个 受欢迎的 看法 ,
然而, 这很难说是一种流行的观点。

[ɔːr][wʌn] [ðæt] [kəˈmendz] [ɪtˈself][tuː; tə][ðæt] [ˈkjʊriəsli] [ʌnˈkɑːmən] [ˈkwaːləti] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˈkɑːmən]
or one that commends itself to that curiously uncommon quality which is called common
或者 一 那 赞扬 本身 到 那 奇怪的是 罕见 质量 哪个 是 称为 常见的
- [sens] .
- **sense** .
- 感觉 .

或者说, 它具备一种非常罕见的品质, 那就是常识。
[aɪ][ˈfænsi] [ðæt] [moʊst] [ˈpiːp(ə)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] [ˈsælmɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] ,
I fancy that most people , if they do not actually prefer a salmis to a sonnet ,
我 想要 那 最多 人们 , 如果 他们 做 不是 实际上 更喜欢 一个 萨尔米斯 到 一个 十四行诗 ,
我猜想大多数人, 如果他们并非真的更喜欢颂歌而非十四行诗,

[ˈsɜːrt(ə)nli] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈkʌltʃər] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈkʊkəri] .
certainly like their culture to repose on a basis of good cookery .
当然 喜欢 他们的 文化 到 休息 在 一个 基础 的 好的 烹饪 .
他们肯定喜欢以精湛的烹饪技艺为基础的文化。

[ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)] [ˈkrɪtɪk] [wʌns] [riˈmɑːkt] [ðæt] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈpoʊət][ɪz][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊət]
A cynical critic once remarked that no great poet is intelligible and no little poet
一个 愤世嫉俗 评论家 一次 评论 那 不 伟大的 诗人 是 可理解的 和 不 小的 诗人
[wɜːrθ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
worth understanding ,
值得 理解 ,
一位愤世嫉俗的评论家曾说过, 没有哪个伟大的诗人是容易理解的, 也没有哪个小诗人值得理解。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [ˈpoʊətri][ɪz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [θɪŋ] .
but that otherwise poetry is an admirable thing .
但 那 否则 诗 是 一个 令人钦佩的 事物 .
但除此之外, 诗歌是一件令人钦佩的事情。

[ðɪs] , [həʊ'evər] , [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [hɑ:rɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
This , however , seems to us a somewhat harsh view of the subject .
这 , 然而 , 似乎 到 我们 一个 有些 残酷的 看法 的 这 主题 .
然而, 我们认为这种观点未免有些苛刻。

[lɪt(ə)l] ['poʊəts][ɑ:r; əɾ][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] .
Little poets are an extremely interesting study .
小的 诗人 是 一个 极其 有趣的 学习 .
研究小诗人是一件非常有趣的事情。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][sʌm; səm] [nu:] ['bjʊ:ti] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju: 'es] ,
The best of them have often some new beauty to show us ,
这 最好的 的 他们 有 经常 一些 新的 美丽 到 展示 我们 ,
其中最优秀的作品往往能向我们展现一些新的美。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [bɔ:r] [jet] [ðeɪ] ['rerli] ['bru:təlaɪz] .
and though the worst of them may bore yet they rarely brutalize .
和 尽管 这 最差 的 他们 可能 钻孔 然而 他们 很少 残暴 .
虽然其中最糟糕的可能会让人感到无聊, 但他们很少会残暴行事。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [wen] ['maɪnər]['poʊəts] [raɪt] ['kɔ:rəsɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
It is a curious thing that when minor poets write choruses to a play they should
它 是 一个 好奇的 事物 那 什么时候 次要的 诗人 写 合唱 到 一个 玩 他们 应该
[ˈɔ:lweɪz] [kən'sɪdəɾ] [aɪ 'ti:] ['nesəserɪ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd]
always consider it necessary to adopt the style and language of a bad
总是 考虑 它 必要的 到 采纳 这 风格 和 语言 的 一个 坏的
[trænz'leɪtər, træns'leɪtər] .
translator :
翻译 :
奇怪的是, 当一些名不见经传的诗人为戏剧创作合唱诗时, 他们总是认为有必要采用蹩脚译者的风格和语言。

[wi; wi] [fɪr] [ðæt] ['mɪstər] . ['boʊn][hæz; həz] [mʌtɪ] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] .
We fear that Mr . Bohn has much to answer for .
我们 害怕 那 先生 : 博恩 有 很多 到 回答 为了 .
我们担心博恩先生有很多事情需要解释。

[pi:] . -
p . 206
p . -

[ɪn][wʌŋ] ['sɑ:nɪt] [hi; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'tempt] [tu:; tə][bi:; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]
In one sonnet he makes a distinct attempt to be original and the result is
在 一 十四行诗 他 制作 一个 清楚的 试图 到 是 原来的 和 这 结果 是
[ɪk'stri:mli] [dɪ'presɪŋ] .
extremely depressing .
极其 沉闷 .
他在一首十四行诗中试图标新立异, 结果却令人极其沮丧。

[ɜ:rθ] [werz] [hɜ:r; həɾ]['grændəst] [roʊb] , [baɪ] [ˈɔ:təm] [spʌn] ,
Earth wears her grandest robe , by autumn spun ,
地球 穿着 她 最宏伟 长袍 , 经过 秋天 旋转 ,
大地披上了她最华丽的长袍, 那是秋天纺织的。

[laɪk] [sʌm; səm] [staʊt] ['meɪtrən] [hu:] [ʌv; əv] [ju:θ] [hæz; həz] [rʌŋ]
Like some stout matron who of youth has run
喜欢 一些 肥硕 护士长 WHO 的 青年 有 跑步
就像一些年轻时就奔跑过的健壮妇人

[ðə; ði] [kɔ:rs] , . . .
The course , . . .
这 课程 , . . .

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)] ['sɪməli][wi:: wi][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ə'krɔ:s] ['i:v(ə)n][ɪn]['poʊətri] .
is the most dreadful simile we have ever come across even in poetry .
是 这 最多 可怕 明喻 我们 有 曾经 来 穿过 甚至 在 诗 .
这是我们见过的最可怕的比喻，即使在诗歌中也是如此。

[ˈmɪstər] . ['grɪfɪθs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'wer] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'hæləti] .
Mr . Griffiths should beware of originality .
先生 . 格里菲斯 应该 提防 的 独创性 .
格里菲斯先生应该警惕原创性。

[laɪk] ['bjʊ:ti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)] [ɡɪft] .
Like beauty , it is a fatal gift .
喜欢 美丽 , 它 是 一个 致命的 礼物 .
美貌如同致命的礼物。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['tʌskən] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['sɪti]
There is a wide difference between the beautiful Tuscan city and the sea - city
那里 是 一个 宽的 不同之处 之间 这 美丽的 托斯卡纳 城市 和 这 海 - 城市
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .
of the Adriatic .
的 这 亚得里亚海 .
美丽的托斯卡纳城市和亚得里亚海沿岸的海滨城市之间有着很大的差异。

['flɒrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪti] [fʊl] [ʌv; əv] ['memərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Florence is a city full of memories of the great figures of the past .
佛罗伦萨 是 一个 城市 满的 的 回忆 的 这 伟大的 数据 的 这 过去的 .
佛罗伦萨是一座充满历史伟人记忆的城市。

[ðə; ði] ['trævələər] ['kæna:t] [pæs] [ə'ɔ:n] [hɜ:r; hər] [stri:ts] [wɪ'ðəʊt] [trediŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['treɪsɪz] [ʌv; əv]
The traveller cannot pass along her streets without treading in the very traces of
这 游客 不能 经过 沿着 她 街道 没有 踩踏 在 这 非常 痕迹 的
['dæntɪ] ,
Dante ,
但丁 ,
旅行者若走过她的街道，就无法不踏上但丁留下的足迹。

[wɪ'ðəʊt] ['stepɪŋ] [ɑ:n] [sɔɪl] [meɪd] ['memərəb(ə)] [baɪ] [fu:t'prints] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'feɪst] .
without stepping on soil made memorable by footprints never to be effaced .
没有 步进 在 土壤 制成 难忘 经过 脚印 绝不 到 是 抹去 .
不踏上因留下永不磨灭的足迹而留下的难忘印记的土地。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] , [ðə; ði] ['pæləs] , [tʃɜ:rtʃɪz] ,
The greatness of the surroundings , the palaces , churches ,
这 伟大 的 这 周围环境 , 这 宫殿 , 教堂 ,
周围环境的宏伟壮丽，宫殿、教堂.....

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [ˌmi:di'i:vəl] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
and frowning mediæval castles in the midst of the city ,
和 皱眉 中世纪 城堡 在 这 中间 的 这 城市 ,
城市中心耸立着阴森森的中世纪城堡，

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtnəs] , [ðə; ði][ɪndɪvɪdʒu'æləti] ,
are all thrown into the background by the greatness , the individuality ,
是 全部 抛掷 进入 这 背景 经过 这 伟大 , 这 个性 ,
所有这些都 被伟大和个性所掩盖。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hu:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [əˌrɪdʒɪneɪtər] ,
the living power and vigour of the men who are their originators ,
这 活的 力量 和 活力 的 这 男人 WHO 是 他们的 发起人 ,
那些创造它们的人们所拥有的鲜活的生命力和活力，

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðer; ðər][ɪn'spaɪərɪŋ] [soʊl] .

and at the same time their inspiring soul .

和 在 这 相同的 时间 他们的 鼓舞人心 灵魂 .

同时，他们也拥有令人敬佩的灵魂。

[bʌt; bət] [wen] [wi; wi][tʒ:rn][tu; tə] [ˈvenɪs] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

But when we turn to Venice the effect is very different .

但 什么时候 我们 转动 到 威尼斯 这 影响 是 非常 不同的 .

但当我们把目光转向威尼斯时，效果就截然不同了。

[wi; wi][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑ:rvələs] [ˈsɪti] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ʌv; əv] [wʌt]

We do not think of the makers of that marvellous city , but rather of what

我们 做 不是 思考 的 这 制造商 的 那 奇妙 城市 , 但 相当 的 什么

[ðeɪ] [meɪd] .

they made .

他们 制成 .

我们不会去想这座奇妙城市的建造者，而是会去想他们创造了什么。

[ðə; ði][aɪˈdi:əlaɪzd] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [hɜ:ˈrself] [mi:ts] [ju:ˈes] [ˈevriwɛr] .

The idealized image of Venice herself meets us everywhere .

这 理想化的 图像 的 威尼斯 她自己 满足 我们 到处 .

威尼斯的理想化形象无处不在。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ɪz][nɑ:t] [əʊvəˈʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [sʌnz] .

The mother is not overshadowed by the too great glory of any of her sons .

这 母亲 是 不是 黯然失色 经过 这 也 伟大的 荣耀 的 任何 的 她 儿子们 .

母亲并没有因为任何一个儿子的辉煌成就而黯然失色。

[ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈrekərdz] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

In her records the city is everything — the republic ,

在 她 记录 这 城市 是 一切 — 这 共和国 ,

在她的记录中，城市就是一切——共和国，

[ðə; ði] [ˈwə:ʃɪp] [aɪˈdi:əl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjʊ:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈɡlɔ:ri]

the worshipped ideal of a community in which every man for the common glory

这 崇拜 理想的 的 一个 社区 在 哪个 每一个 男人 为了 这 常见的 荣耀

[si:mz] [tu; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə][sɪŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

seems to have been willing to sink his own .

似乎 到 有 到过 愿意的 到 下沉 他的 自己的 .

人们所推崇的理想社会是，每个人为了共同的荣耀似乎都愿意牺牲自己的利益。

[wi; wi] [noʊ] [ðæt] [ˈdænti] [stʊd] [wɪðɪn] [ðə; ði] [red] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rsənəl] ,

We know that Dante stood within the red walls of the arsenal ,

我们 知道 那 但丁 站立 之内 这 红色的 墙壁 的 这 兵工厂 ,

我们知道但丁曾站在军械库的红色围墙内，

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɡæli:z] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈmendɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ˈfleɪmɪŋ] [ʌp][tu; tə]

and saw the galleys making and mending , and the pitch flaming up to

和 锯 这 厨房 制作 和 修补 , 和 这 沥青 炽盛 向上 到

[ˈhev(ə)n] ;

heaven ;

天堂 ;

看见人们在制造和修补船只，沥青燃烧着直冲云霄；

[ˈpet,rɑ:k] [keɪm] [tu; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ðer; ðər] , - [ɪn]

Petrarch came to visit the great Mistress of the Sea , taking refuge there , ' in

彼特拉克 来了 到 访问 这 伟大的 情妇 的 这 海 , 采取 避难所 那里 , - 在

彼特拉克前来拜访伟大的海神，并在那里避难。

[pi:] . -

p . 207

p . -

[ðɪs] ['sɪtɪ] , [truː] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] , - [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)] , [wɔːr][ænd; ənd] ['pestɪləns]
this city , true home of the human race , ' from trouble , war and pestilence
这 城市 , 真的 家 的 这 人类 种族 , - 从 麻烦 , 战争 和 瘟疫
[aʊt'saɪd] ;
outside ;
外部 ;

这座城市，人类真正的家园，远离外面的麻烦、战争和瘟疫；

[ænd; ənd][ˈbaɪrən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæs(ə)] [ɪn'θju:ziæzəmz] [ænd; ənd] ['fɜ:rvənt] ['eləkwəns] ,
and Byron , with his facile enthusiasms and fervent eloquence ,
和 拜伦 , 和 他的 容易的 热情 和 热切 口才 ,
还有拜伦，他热情洋溢，雄辩滔滔，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] , [dɪ'keɪnɪŋ] ['pæləs] ;
made his home for a time in one of the stately , decaying palaces ;
制成 他的 家 为了 一个 时间 在 一 的 这 庄严 , 腐烂的 宫殿 ;
他曾在一座气派但破败的宫殿里居住过一段时间；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɪk'sepʃənz] [noʊ] [greɪt] ['pouət][hæz; həz]['evər] [ə'souʃiəɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but with these exceptions no great poet has ever associated himself with the
但 和 这些 例外情况 不 伟大的 诗人 有 曾经 联系 他自己 和 这
[laɪf][ʌv; əv] ['venɪs] .
life of Venice .
生活 的 威尼斯 .

但除了这些例外，没有一位伟大的诗人与威尼斯的生活有任何关联。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ɑ:kɪtektz] , ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] , [bʌt; bət][noʊ] ['sɪŋər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She had architects , sculptors and painters , but no singer of her own .
她 有 建筑师 , 雕塑家 和 画家 , 但 不 歌手 的 她 自己的 .
她有建筑师、雕塑家和画家，却没有自己的歌手。

[tuː; tə] ['ri:əlaɪz][ðə; ði][pɑ:pju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pouəts][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər]
To realize the popularity of the great poets one should turn to the minor
到 意识到 这 人气 的 这 伟大的 诗人 一 应该 转动 到 这 次要的
['pouəts][ænd; ənd] [siː] [hu:m] [ðeɪ] ['fɑ:ləʊ] ,
poets and see whom they follow ,
诗人 和 看 谁 他们 跟随 ,
要了解伟大诗人的受欢迎程度，就应该看看那些名气较小的诗人，以及他们追随的诗人。

[wʌt] ['mæstər] [ðeɪ] [sɪ'lekt] , [huːz] ['mju:zɪk] [ðeɪ] ['ekoʊ] .
what master they select , whose music they echo .
什么 掌握 他们 选择 , 谁 音乐 他们 回声 .
他们选择哪位大师，他们演奏谁的音乐。

[ˈɔːrd(ə)nerɪ] [θɪ'ɑ:lədʒi] [hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [kən'vɜ:rtɪd] [ɪts][ɡoʊld]['ɪntuː] [liːd] ,
Ordinary theology has long since converted its gold into lead ,
普通的 神学 有 长的 自从 转换 它是 金子 进入 带领 ,
普通神学早已将黄金变成了铅。

[ænd; ənd][wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] [ðæt] [wʌns] [tʌt]t [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv]
and words and phrases that once touched the heart of the world have
和 字 和 短语 那 一次 感动 这 心 的 这 世界 有
[brɪ'kʌm] ['wɪrɪsəm] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [θruː] [repə'tɪ(ə)n] .
become wearisome and meaningless through repetition .
变得 令人厌倦的 和 无意义的 通过 重复 .
曾经感动世界的词句，因为重复而变得令人厌倦，毫无意义。

[ɪf] [θɪ'ɑ:lədʒi] [dɪ'zaɪz-z][tuː; tə] [muːv] [juː 'es] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɑːr 'iː] - [raɪt] [hɜːr; hər] ['fɔrmjələz] .
If Theology desires to move us , she must re - write her formulas .
如果 神学 欲望 到 移动 我们 , 她 必须 关于 - 写 她 公式 .
如果神学想要打动我们，就必须重写它的公式。

[ˌaɪˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪst][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli] [ˈmɑːdərn] .

It takes a great artist to be thoroughly modern .
它 需要 一个 伟大的 艺术家 到 是 彻底 现代的 :

只有伟大的艺术家才能真正做到完全现代。

[ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .

Nature is always a little behind the age .
自然 是 总是 一个 小的 在后面 这 年龄 :

大自然总是比人类的年龄稍慢一些。

[ˈmɪstər] . [næʃ] , [huː] [staɪlz] [hɪmˈself] - [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [feɪθ] ,

Mr . Nash , who styles himself ' a humble soldier in the army of Faith ,
先生 : 纳什 , WHO 风格 他自己 - 一个 谦逊的 士兵 在 这 军队 的 信仰 ,

纳什先生自称是“信仰大军中的一名谦卑士兵”,

- [ɪksˈpresɪz] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [meɪ] - [ɪnˈvɪɡəreɪt] [dɪˈvoʊʃən(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [əˈmʌŋ]

' expresses a hope that his book may ' invigorate devotional feeling , especially among
- 表达 一个 希望 那 他的 书 可能 - 使精神焕发 灵修 感觉 , 尤其 之中

[ðə; ði] [jʌŋ] ,

the young ,
这 年轻的 ,

他表达了希望他的书能够“激发人们的虔诚之心,尤其是在年轻人中”的愿望。

[tuː; tə] [huːm] [vɜːrs] [ɪz][pərˈhæps] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðər; ðər][ˈeldəz] ,

to whom verse is perhaps more attractive than to their elders ,
到 谁 诗 是 也许 更多的 吸引人的 比 到 他们的 长者 ,

对他们来说, 诗歌或许比对他们的长辈更有吸引力。

- [bʌt; bət][wiː; wi][fʊd; fəd][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [eɪdʒ][kʊd; kəd][ədˈmaɪər] [sʌt]

' but we should be sorry to think that people of any age could admire such
- 但 我们 应该 是 对不起 到 思考 那 人们 的 任何 年龄 可以 钦佩 这样的

[ə; eɪ] [ˈpærəfreɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] :

a paraphrase as the following :
一个 释义 作为 这 下列的 :

但是, 我们应该感到遗憾, 任何年龄段的人都可能欣赏如下这样的改写:

[fɒksɪz] [hæv; həv][hoʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][slɪŋk] [fɔːr; fər][rest] ,

Foxes have holes in which to slink for rest ,
狐狸 有 孔 在 哪个 到 潜行 为了 休息 ,

狐狸有洞穴可以用来休息。

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [er] [faɪnd] [ˈfeltər] [ɪn][ðə; ði][nest] ;

The birds of air find shelter in the nest ;
这 鸟类 的 空气 寻找 庇护所 在 这 巢 ;

飞鸟在巢穴中寻求庇护;

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [ɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

But He , the Son of Man and Lord of all ,
但 他 , 这 儿子 的 男人 和 主 的 全部 ,

但是祂, 人子, 万物之主,

[hæz; həz][noʊ] [əˈbaɪdɪŋ] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə][kɔːl] .

Has no abiding place His own to call .
有 不 遵守 地方 他的 自己的 到 称呼 :

祂没有一个可以称之为家的永久居所。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wɜːrk] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] ,

It is a curious fact that the worst work is always done with the best intentions ,
它 是 一个 好奇的 事实 那 这 最差 工作 是 总是 完毕 和 这 最好的 意图 ,

一个令人费解的事实是, 最糟糕的工作往往是出于最好的意愿而完成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər]
and that people are
和 那 人们 是

而人们是

[pi:] . -
p . **208**
p . -

第208页

[ˈnevər] [soʊ] [ˈtrɪviəl] [æz; əz] [wen] [ðei] [teɪk] [ðəmˈselvz] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] .
never so trivial as when they take themselves very seriously .
绝不 所以 琐碎的 作为 什么时候 他们 拿 他们自己 非常 严重地 .

当他们把自己看得太重时，事情往往显得格外琐碎。

[ˈmɪstər] . [ˈfɑːstər] [ɪz] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊət] [hu:] [hæz; həz] [ri:d] [ˈhɒθɔrn] , [wɪt] [ɪz] [waɪz] [ʌv; əv]
Mr . Foster is an American poet who has read Hawthorne , which is wise of
先生 . 促进 是 一个 美国人 诗人 WHO 有 读 霍桑 , 哪个 是 明智的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

福斯特先生是一位读过霍桑作品的美国诗人，这很明智。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ˈlɒŋfeləʊ] , [wɪt] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [kəˈmendəbl] .
and imitated Longfellow , which is not quite so commendable .
和 模仿 朗费罗 , 哪个 是 不是 相当 所以 值得称赞 .

他还模仿了朗费罗，这种做法就不那么值得称赞了。

- [ɪz] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈpoʊəmz] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ˈklærəns] [ˈwɔɪlwɜθ]
Andiatoroctè is the title of a volume of poems by the Rev . Clarence Walworth ,
- 是 这 标题 的 一个 体积 的 诗歌 经过 这 牧师 . 克拉伦斯 沃尔沃斯 ,
[ʌv; əv] [ˈɔ:lbəni] , [en] . [waɪ] .
of Albany , N . Y .
的 奥尔巴尼 , N . 是 .

《安迪亚托罗克特》(Andiatoroctè) 是纽约州奥尔巴尼市克拉伦斯·沃尔沃斯牧师的一部诗集的书名。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , [wi:; wi] [θɪŋk] ,
It is a word borrowed from the Indians , and should , we think ,
它 是 一个 单词 借来的 从 这 印度人 , 和 应该 , 我们 思考 ,

这是一个从印第安语借用的词，我们认为，

[bi:; bi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
be returned to them as soon as possible .
是 返回 到 他们 作为 很快 作为 可能的 .

尽快归还给他们。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈkjʊriəs] [ˈpoʊəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kɔ:ld] [si:nz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [hoʊm] :
The most curious poem of the book is called Scenes at the Holy Home :
这 最多 好奇的 诗 的 这 书 是 称为 场景 在 这 圣 家 :

书中最为奇特的诗篇名为《圣家场景》:

[ˈdʒi:zəs] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [æt; ət] [wɜ:rk] !
Jesus and Joseph at work !
耶稣 和 约瑟夫 在 工作 !

耶稣和约瑟在工作！

[həˈrɑ:] !
Hurra !
好啊 !

万岁！

[saɪt] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [əˈɡen] ,
Sight never to see again ,
视线 绝不 到 看 再次 ,

再也见不到的景象

[ə; eɪ] [ˈprentɪs] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [plaɪz] [ðə; ði] [sɔː] ,
A prentice Deity plies the saw ,
一个 学徒 神 层 这 锯 ,

一位神祇学徒正在锯木头，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmæstər] [plaʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪn] .
While the Master ploughs with the plane .
尽管 这 掌握 犁 和 这 飞机 .

主人用刨子耕地。

[ˈpəʊəməz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɜːr; wər] [ˈpɑːpjələɹ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [wen] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəlz] [ʌv; əv]
Poems of this kind were popular in the Middle Ages when the cathedrals of
诗歌 的 这 种类 是 受欢迎的 在 这 中间 年龄 什么时候 这 大教堂 的
[ˈevri] [ˈkrɪstʃən] [ˈkʌntri] [sɜːrvd] [æz; əz] [ɪts] [ˈθiətəz] .
every Christian country served as its theatres .
每一个 基督教 国家 服务 作为 它是 剧院 .

这类诗歌在中世纪很流行，当时每个基督教国家的教堂都充当着剧院的角色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈnækrənɪzəmz] [naʊ] ,
They are anachronisms now ,
他们 是 时代错置 现在 ,

它们现在都已过时了。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
and it is odd that they should come to us from the United States .
和 它 是奇怪的 那 他们 应该 来 到 我们 从 这 团结的 各州 .

奇怪的是，他们竟然是从美国来的。

[ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [prəˈtekʃn] .
In matters of this kind we should have some protection .
在 事情 的 这 种类 我们 应该 有 一些 保护 .

在这类事情上，我们应该得到一些保护。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtraɪəlet] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈrɑːndəl] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈmetrɪk(ə)l]
As for the triolets , and the rondels , and the careful study of metrical
作为 为了 这 三重奏 , 和 这 圆盘 , 和 这 小心 学习 的 度量
[ˈsʌtltɪz] ,
subtleties ,
微妙之处 ,

至于三重唱、轮唱以及对韵律细微之处的仔细研究，

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz]
these things are merely the signs of a desire for perfection in small things
这些 事物 是 仅仅 这 标志 的 一个 欲望 为了 完美 在 小的 事物

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpəʊətri] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːrt] .
and of the recognition of poetry as an art .
和 的 这 认出 的 诗 作为 一个 艺术 .

这些都只是对小事追求完美的一种表现，以及对诗歌作为一种艺术形式的认可。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ɡʊd] [rɪˈzʌlt] — [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmaɪnər] [ˈpəʊəts]
They have had certainly one good result — they have made our minor poets
他们 有 有 当然 一 好的 结果 — 他们 有 制成 我们的 次要的 诗人
[ˈriːdəb(ə)l] ,
readable ,
可读 ,

他们确实取得了一项不错的成果——他们让那些名不见经传的诗人的作品变得通俗易懂了。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [left] [ju: 'es] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv] ['dʒi:njəsɪz] .

and have not left us entirely at the mercy of geniuses .

和 有 不是 左边 我们 完全 在 这 怜悯 的 天才 .

并没有让我们完全受制于天才。

[ˈpoʊətəri][hæz; həz] ['meni] [moʊdz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ; [fi; fi] [dʌz] [nɑ:t] [bloʊ] [θru:] [wʌn] [paɪp] [ə'loʊn] .

Poetry has many modes of music ; she does not blow through one pipe alone .

诗 有 许多 模式 的 音乐 ; 她 做 不是 吹 通过 一 管道 独自的 .

诗歌有多种音乐形式; 她不会只用一种方式吹奏。

[də'rektnəs,dai'rektnəs][ʌv; əv] ['ʌtərəns] [ɪz] [gʊd] ,

Directness of utterance is good ,

直接 的 发声 是 好的 ;

说话直截了当是好事。

[bʌt; bət][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ri:'kæstɪŋ] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪ'lʌɪt(ə)l] [fɔ:rm] .

but so is the subtle recasting of thought into a new and delightful form .

但 所以 是 这 微妙的 重铸 的 想法 进入 一个 新的 和 愉快 形式 .

但将思想巧妙地重新塑造成一种新的、令人愉悦的形式也是如此。

[sɪm'plɪsəti] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət][kəm'pleksəti] , ['mɪstəri] , ['streɪndʒnəs] , ['sɪmbəlɪzəm] ,

Simplicity is good , but complexity , mystery , strangeness , symbolism ,

简单 是 好的 , 但 复杂 , 神秘 , 奇怪 , 象征意义 ,

简洁固然好, 但复杂性、神秘感、奇异感、象征意义.....

[pi:] . -

p . 209

p . -

第209页

[əb'skjʊrəti] ['i:v(ə)n] , [ðɪ:z] [hæv; həv][ðer; ðər]['vælju:] .

obscurity even , these have their value .

朦胧 甚至 , 这些 有 他们的 价值 .

即使默默无闻, 它们也有其价值。

[ɪn'di:d] , ['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz] [stɑɪl] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [stɑɪlz]

Indeed , properly speaking , there is no such thing as Style ; there are merely styles

的确 , 适当地 请讲 , 那里 是 不 这样的 事物 作为 风格 ; 那里 是 仅仅 风格

, [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

, that is all .

, 那 是 全部 .

严格来说, 根本不存在所谓的“风格”; 存在的只是风格, 仅此而已。

['raɪtəz] [ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] [proʊz] [ɑ:r; ər] ['rerli] [gʊd] ['poʊəts] .

Writers of poetical prose are rarely good poets .

作家 的 诗意的 散文 是 很少 好的 诗人 .

擅长写诗体散文的作家很少是优秀的诗人。

[ˈpoʊətəri] [meɪ] [bi; bi] [sed] [tu; tə] [ni:d] [fɑ:r] [mɔ:r] [self] - [rɪ'streɪnt] [ðæn; ðən] [proʊz] .

Poetry may be said to need far more self - restraint than prose .

诗 可能 是 说 到 需要 远的 更多的 自己 - 克制 比 散文 .

可以说, 诗歌比散文需要更多的自我约束。

[ɪts] [kən'dɪ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪk'skwɪzɪt] .

Its conditions are more exquisite .

它是 状况 是 更多的 精美的 .

它的条件更加优越。

[aɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪts] [ɪ'fekts] [baɪ] [mɔ:r] ['sʌt(ə)l] [mi:nz] .

It produces its effects by more subtle means .

它 产 它是 效果 经过 更多的 微妙的 方法 .

它通过更微妙的方式产生影响。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈdʒenəreɪt] [ˈɪntuː] [mɪr] [ˈretərɪk] [ɔːr] [mɪr] [ˈeləkwəns] .
It must not be allowed to degenerate into mere rhetoric or mere eloquence .
它 必须 不是 是 允许 到 退化 进入 仅仅 修辞 或者 仅仅 口才 .

绝不能让它沦为空洞的言辞或华丽的辞藻。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ðə; ði][moʊst][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts] ,
It is , in one sense , the most self - conscious of all the arts ,
它 是 , 在 一 感觉 , 这 最多 自己 - 有意识的 的 全部 这 艺术 ,
从某种意义上说, 它是所有艺术形式中最具自我意识的。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end][bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][end][ɪn][ɪtˈself] .
as it is never a means to an end but always an end in itself .
作为 它 是 绝不 一个 方法 到 一个 结尾 但 总是 一个 结尾 在 本身 .
因为它从来不是达到目的的手段, 而本身就是目的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊət][tuː; tə][faɪnd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪnənɪmz] [fɔːr; fər][eɪzɪˈætɪk]
It may be difficult for a poet to find English synonyms for Asiatic
它 可能 是 难的 为了 一个 诗人 到 寻找 英语 同义词 为了 亚洲
expressions ,
表达式 ,
诗人可能很难找到亚洲语言表达方式的英语同义词。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][aɪˈtiː][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ][ˈpoʊəts][ˈduːti][tuː; tə][faɪnd]
but even if it were impossible it is none the less a poet's duty to find
但 甚至 如果 它 是 不可能的 它 是 没有任何 这 较少的 一个 诗人的 责任 到 寻找
them .
他们 .

即使不可能, 寻找它们仍然是诗人的职责。

[æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [sɜːrɪ] [ˈedwɪn] [ˈɑːrnəld][hæz; həz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][sɑːˈdi][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]
As it is , Sir Edwin Arnold has translated Sa'di and some one
作为 它 是 , 先生 埃德温 阿诺德 有 翻译 萨迪 和 一些 一
must translate Sir Edwin Arnold .
必须 翻译 先生 埃德温 阿诺德 .
既然埃德温·阿诺德爵士翻译了萨迪的作品, 那么就必须有人翻译埃德温·阿诺德爵士的作品。

[ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈpoʊəts] ,
Lounging in the open air is not a bad school for poets ,
休闲 在 这 打开 空气 是 不是 一个 坏的 学校 为了 诗人 ,
在户外闲坐对于诗人来说也不失为一个好去处。

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈlɑːrdʒli] [dɪˈpendz] [ɑːn][ðə; ði][ˈlaʊndʒər] .
but it largely depends on the lounge .
但 它 很大程度上 取决于 在 这 躺椅 .
但这很大程度上取决于躺椅的型号。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈwei] [wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt] [ðəmˈselvz] ,
People are so fond of giving away what they do not want themselves ,
人们 是 所以 喜爱 的 给予 离开 什么 他们 做 不是 想 他们自己 ,
人们总是喜欢把自己不需要的东西送人。

[ðæt] [ˈtʃærəti] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] .
that charity is largely on the increase .
那 慈善机构 是 很大程度上 在 这 增加 .
慈善事业总体呈增长趋势。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] .
But with this kind of charity I have not much sympathy .
但 和 这 种类 的 慈善机构 我 有 不是 很多 同情 .
但我对这种慈善行为并不怎么同情。

[ɪf] [wʌn] [ˈɡɪvz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ˌaɪ ˈtiː][fʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmin] [bʊk] — [soʊ] [ˈtʃɑːrmin] ,
If one gives away a book , it should be a charming book — so charming ,
如果 — 给予 离开 一个 书 , 它 应该 是 一个 迷人 书 — 所以 迷人 ,
如果要送人一本书, 那应该是一本非常迷人的书——非常迷人。

[ðæt] [wʌn] [rɪˈɡrets] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] .
that one regrets having given it :
那 — 遗憾 拥有 给定 它 :
后悔当初送出去的。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪslər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈðər] , [ˈɔːlweɪz] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ðɪ] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [ʌv; əv]
Mr . Whistler , for some reason or other , always adopted the phraseology of
先生 : 惠斯勒 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 总是 已采用 这 用语 的
[ðə; ðɪ][ˈmaɪnər] [ˈprɒfɪts] .
the minor prophets .
这 次要的 先知 .

不知何故, 惠斯勒先生总是采用小先知书的措辞。

[ˈpɑːsəbli] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [kleɪmz] [tuː; tə][ˈvɜːrb(ə)l]
Possibly it was in order to emphasize his well - known claims to verbal
可能 它 曾是 在 命令 到 强调 他的 出色地 - 已知 索赔 到 口头
[ɪnspəˈreɪ](ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

或许是为了强调他众所周知的口头灵感论。

[ɔːr][pərˈhæps][hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈvɒlˈter] [ðæt] [ˈhæbəkək; həˈbækək] - [ˈkeɪpəb(ə)l][diː] [taʊt] ,
or perhaps he thought with Voltaire that Habakkuk était capable de tout ,
或者 也许 他 想法 和 伏尔泰 那 哈巴谷 - 有能力的 德 兜售者 ,
或者也许他和伏尔泰一样认为哈巴谷有能力de tout,

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈfeltər] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃɪːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdefɪnətli] [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l]
and wished to shelter himself under the shield of a definitely irresponsible
和 希望 到 庇护所 他自己 在下面 这 盾 的 一个 确实 不负责任
[ˈraɪtər] [nʌn] [ʌv; əv] [huːz] [ˈprɒfɪsɪz] ,
writer none of whose prophecies ,
作家 没有任何 的 谁 预言 ,

他想借用一位极不负责任的作家的名号来保护自己, 而这位作家的任何预言,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] [fəˈlɑːsəfər] , [hæz; həz]
according to the French philosopher , has
根据 到 这 法语 哲学家 , 有
根据这位法国哲学家的说法, 已经

[piː] . -
p . 210
p . -

[ˈevər] [bɪn] [fʊlˈfɪld] .
ever been fulfilled .
曾经 到过 已完成 :
是否曾经实现过?

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈʌltɪmətli] [ðə; ðɪ] [ˈmænər]
The idea was clever enough at the beginning , but ultimately the manner
这 主意 曾是 聪明的 足够的 在 这 开始 , 但 最终 这 方式
[brɪˈkeɪm] [məˈnɑːtənəs] .
became monotonous .
成为 单调 .

这个想法起初很巧妙, 但最终方式变得单调乏味。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:bru:z] [ɪz] [ˈeksələnt] [bʌt; bət][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ɪz][nɑ:tɪ][tu:; tə]
The spirit of the Hebrews is excellent but their mode of writing is not to
这 精神 的 这 希伯来书 是 出色的 但 他们的 模式 的 写作 是 不是 到
[bi:; bi][ˈɪmɪˌteɪtɪd] ,
be imitated ,
是 模仿 ,

希伯来书的精神固然可贵，但他们的写作方式不可效仿。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [dʒoʊks] [wɪl] [ɡɪv] [aɪˈti:] [ðæt] [məˈdʒ:rnəti] [wɪtɪ] [ɪz] [ɪˈsen](ə)]
and no amount of American jokes will give it that modernity which is essential
和 不 数量 的 美国人 笑话 将要 给 它 那 现代性 哪个 是 基本的
[tu:; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪtərəri] [stɑɪl] .
to a good literary style .
到 一个 好的 文学 风格 .

再多的美国式笑话也无法赋予它那种现代感，而现代感对于优秀的文学风格至关重要。

[ˈædmərəb(ə)] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˈmɪstər] . [ˈwɪslərz] [ˈfaɪərwɜ:rks][ɑ:n][ˈkænvəs] , [hɪz; ɪz][ˈfaɪərwɜ:rks][ɪn] [proʊz]
Admirable as are Mr . Whistler's fireworks on canvas , his fireworks in prose
令人钦佩的 作为 是 先生 . 惠斯勒的 烟花 在 帆布 , 他的 烟花 在 散文
[ɑ:r; ər] [əˈbrʌpt] , [ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .
are abrupt , violent and exaggerated .
是 突然 , 暴力 和 夸张的 .

惠斯勒先生在画布上展现的烟火固然令人赞叹，但他在散文中展现的烟火却显得突兀、激烈和夸张。

- [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , - [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] , - [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
' The decisive events of the world , ' as has been well said , ' take place in the
- 这 决定性 活动 的 这 世界 , - 作为 有 到过 出色地 说 , - 拿 地方 在 这
[ɪntələkt] ,
intellect ,
智力 ,

正如有人所说，“世界上的决定性事件发生在智力领域”。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [bɔ:rd] - [sku:lz] , [ækəˈdemɪk] [ˈserəməni:z] , [ˈhɑ:spɪt(ə)] [wɔ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði]
' and as for Board - schools , academic ceremonies , hospital wards and the
- 和 作为 为了 木板 - 学校 , 学术的 仪式 , 医院 病房 和 这
[lɑ:k] ,
like ,
喜欢 ,

至于公立学校、毕业典礼、医院病房等等，

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] ,
they may be well left to the artists of the illustrated papers ,
他们 可能 是 出色地 左边 到 这 艺术家 的 这 插图 文件 ,
或许最好还是把这些留给插图报纸的艺术家们吧。

[hu:] [du:][ðem; ðəm] [ˈædmərəbli][ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [bi:; bi] [dʌn] .
who do them admirably and quite as well as they need be done .
WHO 做 他们 令人钦佩地 和 相当 作为 出色地 作为 他们 需要 是 完毕 .

他们出色地完成了这些工作，完全达到了应有的水平。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [kənˈtempərəri] [ɪˈvents] , [ˈrɔɪəl] [ˈmæridʒz] ,
Indeed , the pictures of contemporary events , Royal marriages ,
的确 , 这 图片 的 当代的 活动 , 皇家 婚姻 ,
事实上，当代事件的图片，皇室婚礼，

[ˈneɪv(ə)] [rɪˈvju:z] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ˈevri] [jɪr] ,
naval reviews and things of this kind that appear in the Academy every year ,
海军 评论 和 事物 的 这 种类 那 出现 在 这 学院 每一个 年 ,
海军阅兵以及每年在海军学院举行的类似活动，

[ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'stri:mli] [bəəd] ;
are always extremely bad ;
是 总是 极其 坏的 ;

总是非常糟糕；

[waɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈsʌbdʒekts] [ˈtri:trɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgræfɪk] [ɔ:r][ðə; ði]
while the very same subjects treated in black and white in the Graphic or the
尽管 这 非常 相同的 主题 治疗 在 黑色的 和 白色的 在 这 形象的 或者 这
[ˈlʌndən] [nu:z] [ɑ:r; ə] [ˈeksələnt] .
London News are excellent .
伦敦 消息 是 出色的 .

而《图画报》或《伦敦新闻报》用黑白照片报道的同样主题却非常出色。

[br'saɪdz] , [ɪf] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] [θru:] [ðə; ði]
Besides , if we want to understand the history of a nation through the
除了 , 如果 我们 想 到 理解 这 历史 的 一个 国家 通过 这
[ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
medium of art ,
中等的 的 艺术 ,

此外，如果我们想通过艺术媒介了解一个国家的历史，

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][aɪ'di:əl][a:ts] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][na:t]
it is to the imaginative and ideal arts that we have to go and not
它 是 到 这 富有想象力的 和 理想的 艺术 那 我们 有 到 去 和 不是
[tu:; tə][ðə; ði][a:ts] [ðæt] [ɑ:r; ə] [ˈdefɪnətɪv] [ɪ'mɪteɪtɪv] .
to the arts that are definitely imitative .
到 这 艺术 那 是 确实 模仿 .

我们应该追求的是富有想象力和理想的艺术，而不是模仿性的艺术。

[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv] [laɪf] [noʊ] [b:ŋgər] [kən'teɪnz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈspɪrɪt] .
The visible aspect of life no longer contains for us the secret of life's spirit .
这 可见的 方面 的 生活 不 更长 包含 为了 我们 这 秘密 的 生活的 精神 .
生命的可见层面已不再包含生命精神的秘密。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ˌʌndər] [wɪt] [ðə; ði] [ˈnɒvəlɪsts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪ] [ˈleɪbər] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə]
The difficulty under which the novelists of our day labour seems to me to
这 困难 在下面 哪个 这 小说家 的 我们的 天 劳动 似乎 到 我 到
[bi:; bi] [ðɪs] :
be this :
是 这 :

在我看来，我们这个时代的的小说家们面临的困境是这样的：

[ɪf] [ðeɪ] [du:][na:t][goʊ][ˈɪntu:][sə'saɪəti] , [ðer; ðər] [bʊks] [ɑ:r; ə] [ʌn'ri:dəbl] ;
if they do not go into society , their books are unreadable ;
如果 他们 做 不是 去 进入 社会 , 他们的 图书 是 无法阅读 ;

如果他们不融入社会，他们的书就无法阅读；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [du:][goʊ][ˈɪntu:][sə'saɪəti] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [left] [fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] .
and if they do go into society , they have no time left for writing .
和 如果 他们 做 去 进入 社会 , 他们 有 不 时间 左边 为了 写作 .

即使他们进入社会，也没有时间写作了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

帕尔马尔街的评价家：摘(A Critic in Pall Mall Being Extracts from)

第12/12页

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt][moʊst][ˈmɑːdərn][ˈmɪstɪsɪzəm] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ]
I must confess that most modern mysticism seems to me to be simply a
我 必须 承认 那 最多 现代的 神秘主义 似乎 到 我 到 是 简单地 一个
[ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['juːsləs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
method of imparting useless knowledge in a form that no one can understand .
方法 的 传授 无用 知识 在 一个 形式 那 不 一 能 理解 .
我必须承认，在我看来，大多数现代神秘主义只不过是一种以无人能理解的形式传授无用知识的方法。

[piː] . -
p . 211
p . -

[ˈæləɡɔːrɪ] , [ˈpærəbl] , [ænd; ənd][ˈvɪʒ(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər] [haɪ] [ɑːr'tɪstɪk][ˈjuːzɪz] ,
Allegory , parable , and vision have their high artistic uses ,
寓言 , 寓言 , 和 想象 有 他们的 高的 艺术 用途 ,
寓言、比喻和幻象都具有很高的艺术价值。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˈjuːzɪz][ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] .
but their philosophical and scientific uses are very small .
但 他们的 哲学 和 科学 用途 是 非常 小的 .
但它们在哲学和科学方面的应用却非常有限。

[ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][moʊst][ˈmɑːdərn][ˈfɪk(ə)n][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] ['plezər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪnstɪŋkt]
The object of most modern fiction is not to give pleasure to the artistic instinct
这 目的 的 最多 现代的 小说 是 不是 到 给 乐趣 到 这 艺术 本能
,
,
,
大多数现代小说的目的并非是为了满足艺术本能，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [laɪf] ['vɪvɪdli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)]
but rather to portray life vividly for us , to draw attention to social
但 相当 到 写真 生活 生动地 为了 我们 , 到 画 注意力 到 社会的
[ə'naːməliːz] ,
anomalies ,
异常 ,
而是为了生动地描绘我们的生活，引起人们对社会异常现象的关注。

[ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
and social forms of injustice .
和 社会的 表格 的 不公正 .
以及社会不公正的形式。

['meni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['nɒvəlɪsts] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ˌpæmfli'tiəz] , [rɪ'fɔːməz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz] ['stoːrɪ]
Many of our novelists are really pamphleteers , reformers masquerading as story
许多 的 我们的 小说家 是 真的 小册子作者 , 改革者 伪装 作为 故事
- ['teləz] ,
- **tellers ,**
- 柜员 ,
我们许多小说家实际上是小册子作家，是伪装成故事讲述者的改革者。

[ˈɜːrniʃt] [ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][mend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['mɪrər] [laɪf] .
earnest sociologists seeking to mend as well as to mirror life .
认真 社会学家 寻求 到 修补 作为 出色地 作为 到 镜子 生活 .
认真的社会学家们试图修补生活，同时也反映生活。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][soʊ][ˈpræktɪk(ə)][ænd; ənd][soʊ] ['lɪtəreri] [æz; əz]
The book is certainly characteristic of an age so practical and so literary as
这 书 是 当然 特征 的 一个 年龄 所以 实际的 和 所以 文学 作为
[ˈaʊərz] ,
ours ,
我们的 ;

这本书无疑具有我们这个既务实又充满文学气息的时代的典型特征。

[æn; ən][eɪdʒ][ɪn] [wɪt] [ɔ:li][ˈsoʊʃ(ə)li] [ri'fɔ:rmz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌpri'si:did] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒli]
an age in which all social reforms have been preceded and have been largely
一个 年龄 在 哪个 全部 社会的 改革 有 到过 之前 和 有 到过 很大程度上
[ˈɪnfluənst] [baɪ][ˈfɪk(ə)n] .
influenced by fiction .
影响 经过 小说 .

这是一个所有社会改革都受到小说先导和极大影响的时代。

[ˈmɪstər] . [ˈstɑ:p,fɔ:rd] [brʊk] [sed] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk]
Mr . Stopford Brooke said some time ago that Socialism and the socialistic
先生 . 斯托普福德 布鲁克 说 一些 时间 前 那 社会主义 和 这 社会主义
[ˈspɪrɪt] [wʊd] [gɪv] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpəʊəts][ˈnəʊblɜ:] [ænd; ənd] [ˈlɒftiə] [θi:mz] [fɔ:r; fər] [sɔ:ŋ] ,
spirit would give our poets nobler and loftier themes for song ,
精神 会 给 我们的 诗人 更高贵 和 更高 主题 为了 歌曲 ,

斯托普福德 布鲁克先生曾说过，社会主义和社会主义精神将为我们的诗人提供更高尚、更崇高的歌曲主题。

[wʊd] ['waɪd(ə)n][ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒ] [ðə; ði][hə'reɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n] ,
would widen their sympathies and enlarge the horizon of their vision ,
会 扩大 他们的 同情 和 放大 这 地平线 的 他们的 想象 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [tʌt] ,
and would touch ,
和 会 触碰 ,

这将拓宽他们的同情心，扩大他们的视野，并触动他们的心灵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [feɪθ] , [lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [els] [bɪn] ['saɪlənt] ,
with the fire and fervour of a new faith , lips that had else been silent ,
和 这 火 和 热情 的 一个 新的 信仰 , 嘴唇 那 有 别的 到过 沉默的 ,
带着新信仰的热情和激情，原本沉默的嘴唇张开了。

[ˈhɑ:rts] [ðæt] [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [freʃ] ['gɑ:sp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [kəʊld] .
hearts that but for this fresh gospel had been cold .
心 那 但 为了 这 新鲜的 福音 有 到过 寒冷的 .
若非这新鲜的福音，那些原本冰冷的心灵早已麻木。

[wʌt] [ɑ:rt][geɪnz][frʌm; frəm] [kən'tempərəri] [ɪ'vents] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɑ:bləm][ænd; ənd]
What Art gains from contemporary events is always a fascinating problem and
什么 艺术 收益 从 当代的 活动 是 总是 一个 迷人 问题 和
[ə; eɪ]['prɑ:bləm] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [sɑ:lv] .
a problem that is not easy to solve .
一个 问题 那 是 不是 简单的 到 解决 .
艺术能从当代事件中获得什么，始终是一个引人入胜的问题，也是一个不容易解决的问题。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [həʊ'veər] , ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m][ˈstɑ:rts] [wel] [ɪ'kwɪpt] .
It is , however , certain that Socialism starts well equipped .
它 是 , 然而 , 肯定 那 社会主义 开始 出色地 配备 .
然而，可以肯定的是，社会主义一开始就拥有完善的资源。

[ʃi:; ji][hæz; həz][hɜ:r; hər][ˈpəʊəts][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['peɪntəz] , [hɜ:r; hər][ɑ:rt] ['lektʃəz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
She has her poets and her painters , her art lecturers and her
她 有 她 诗人 和 她 画家 , 她 艺术 讲师 和 她
[ˈkʌnɪŋ] [dɪ'zʌɪnɜ:z] ,
cunning designers ,
狡猾 设计师 ,

她有她的诗人、画家、艺术讲师和足智多谋的设计师。

[hɜːr; hər] [ˈpaʊər(ə)l] [ˈɔːrətəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkleɪvər] [ˈraɪtəz] .
her powerful orators and her clever writers .
她 强大的 演说家 和 她 聪明的 作家 .

她那些雄辩滔滔的演说家和才华横溢的作家。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
If she fails it will not be for lack of expression .
如果 她 失败 它 将要 不是 是 为了 缺少 的 表达 .

如果她失败了，那绝非因为缺乏表达能力。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdz] [hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [wɪl] [nɔːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [mɪr] [bruːt] [fɔːrs] .
If she succeeds her triumph will not be a triumph of mere brute force .
如果 她 成功 她 胜利 将要 不是 是 一个 胜利 的 仅仅 蛮力 力量 .

如果她成功了，她的胜利将不是仅仅依靠蛮力取得的。

[ˈsoʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈləʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈtræməld] [baɪ] [ˈeni] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst]
Socialism is not going to allow herself to be trammelled by any hard and fast
社会主义 是 不是 去 到 允许 她自己 到 是 受束缚 经过 任何 难的 和 快速地
[kriːd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]
creed or to be
信条 或者 到 是

社会主义不会允许自己被任何僵化的信条所束缚，也不会.....

[piː] . -
p . 212
p . -

[ˈsteriətaɪpt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈaɪərn][ˈfɔːrmjələ] .
stereotyped into an iron formula .
刻板印象 进入 一个 铁 公式 .

被刻板地归入铁板一块。

[ʃiː; ʃi] [ˈwelkəmz] [ˈmeni] [ænd; ənd][ˈmʌltəfɔːrm] [ˈneɪtʃəz] .
She welcomes many and multiform natures .
她 欢迎 许多 和 多形式 自然 .

她欢迎各种各样的性格。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈdʒekts, ˈriːdʒekts, rɪˈdʒeks, ˈriːdʒeks] [nʌn] [ænd; ənd][hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] .
She rejects none and has room for all .
她 拒绝 没有任何 和 有 房间 为了 全部 .

她不拒绝任何人，包容一切。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
She has the attraction of a wonderful personality and touches the heart of
她 有 这 景点 的 一个 精彩的 性格 和 触摸 这 心 的
[wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
one and the brain of another ,
一 和 这 脑 的 其他 ,

她拥有令人着迷的迷人个性，既能打动一个人的心灵，又能启发另一个人的智慧。

[ænd; ənd] [dɹɔːz] [ðɪs] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
and draws this man by his hatred and injustice ,
和 平局 这 男人 经过 他的 仇恨 和 不公正 ,

并因仇恨和不公而将这个人吸引过来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
and his neighbour by his faith in the future , and a third , it may be ,
和 他的 邻居 经过 他的 信仰 在 这 未来 , 和 一个 第三 , 它 可能 是 ,
他的邻居因他对未来的信念而受益，第三个人，或许是.....

[baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r][baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] ['wɜ:r]ɪp] [lʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:st][ænd; ənd] ['berɪd] [pæst] .
by his love of art or by his wild worship of a lost and buried past .
经过 他的 爱 的 艺术 或者 经过 他的 荒野 崇拜 的 一个 丢失的 和 埋葬 过去的 .
或许是出于他对艺术的热爱，又或许是出于他对逝去和埋没的过去的狂热崇拜。

[ænd; ənd][ɔ:l][lʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [wel] .
And all of this is well .
和 全部 的 这 是 出色地 .

这一切都很好。

[fɔ:r; fər] , [tu:; tə] [meɪk] [men] ['səʊjəlists] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['soʊjəlɪz(ə)m]['hju:mən][ɪz][ə; eɪ]
For , to make men Socialists is nothing , but to make Socialism human is a
为了 , 到 制作 男人 社会主义者 是 没有什么 , 但 到 制作 社会主义 人类 是 一个
[greɪt] [θɪŋ] .
great thing .
伟大的 事物 .

因为，使人成为社会主义者算不了什么，但使社会主义成为人道的，却是一件伟大的事。

[ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [geɪnd] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju:z][lʌv; əv][ˈpɑ:pjələɹ] [hɪm] - [tju:nz] ,
The Reformation gained much from the use of popular hymn - tunes ,
这 宗教改革 获得 很多 从 这 使用 的 受欢迎的 圣歌 - 曲调 ,
宗教改革从流行赞美诗曲调的使用中获益良多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səʊjəlists] [si:m] [dɪ'tɜ:rmaɪnd] [tu:; tə][geɪn][baɪ][ˈsɪmələɹ] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][hoʊld][əˈpɑ:n]
and the Socialists seem determined to gain by similar means a similar hold upon
和 这 社会主义者 似乎 决定 到 获得 经过 相似的 方法 一个 相似的 抓住 之上
[ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
the people .
这 人们 .

社会主义者似乎决心以类似的手段获得对人民的类似控制。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [mʌst; məst][na:t][bi; bi] [tu:] ['sæŋgwɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
However , they must not be too sanguine about the result .
然而 , 他们 必须 不是 是 也 乐观 关于 这 结果 .
但是，他们不应该对结果过于乐观。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [lʌv; əv] [θi:bz] [roʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [lʌv; əv]['mju:zɪk] ,
The walls of Thebes rose up to the sound of music ,
这 墙壁 的 底比斯 玫瑰 向上 到 这 声音 的 音乐 ,
底比斯的城墙随着音乐的声响而升起。

[ænd; ənd] [θi:bz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['sɪti] [ɪn'di:d] .
and Thebes was a very dull city indeed .
和 底比斯 曾是 一个 非常 乏味的 城市 的确 .
底比斯的确是一座非常沉闷的城市。

[wi:; wi] ['ri:əli] [mʌst; məst][ˈprəʊtest] [əˈgenst] ['mɪstər] . ['mæθju:z] - ['efərts] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði][ˈpəʊətri]
We really must protest against Mr . Matthews ' efforts to confuse the poetry
我们 真的 必须 反对 反对 先生 . 马修斯 - 努力 到 迷惑 这 诗
[lʌv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpəʊətri][lʌv; əv] [pɑ:r'hæsəs] .
of Piccadilly with the poetry of Parnassus .
的 皮卡迪利 和 这 诗 的 帕纳索斯山 .

我们必须抗议马修斯先生试图将皮卡迪利大街的诗歌与帕纳索斯山的诗歌混为一谈。

[tu:; tə] [tel] [ju: 'es] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
To tell us , for instance ,
到 告诉 我们 , 为了 实例 ,

例如，告诉我们：

[ðæt][ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [ˈdɑːbsənz] [vɜːrs] - [hæz; həz][nɑːtɪ][ðə; ði] [kənˈdenst] [ˈklɪnəs] [nɔːr][ðə; ði] [ɪnˈsaɪsɪv]
that Mr . Austin Dobson's verse ' has not the condensed clearness nor the incisive
那 先生 ； 奥斯汀 多布森的 诗 - 有 不是 这 浓缩版 清晰度 也不 这 尖锐
[ˈvɪgər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlɑkərz] - [ɪz] [ˈriːəli] [tuː] [bæd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər] [trænzətˈlæntɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
vigor of Mr . Locker's ' is really too bad even for Transatlantic criticism .
活力 的 先生 ； 储物柜的 - 是 真的 也 坏的 甚至 为了 跨大西洋 批评 ；

即使对于跨大西洋的评论界来说，认为奥斯汀·多布森先生的诗歌“既没有洛克先生诗歌的简洁明了，也没有其诗歌的犀利有力”也实在是太糟糕了。

[ˈnoʊbəːdi] [huː] [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd]
Nobody who lays claim to the slightest knowledge of literature and
无人 WHO 躺下 宣称 到 这 丝毫 知识 的 文学 和
[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [brɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [ˈɪntuː][kənˈdʒʌŋk(ə)n] .
the forms of literature should ever bring the two names into conjunction .
这 表格 的 文学 应该 曾经 带来 这 二 姓名 进入 连词 ；

任何自称对文学及其形式稍有了解的人，都不应该将这两个名称混为一谈。

[ˈmɪstər] . [ˈdɑːbsən][hæz; həz] [prəˈduːst] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈklæsɪk(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbjuːti]
Mr . Dobson has produced work that is absolutely classical in its exquisite beauty
先生 ； 多布森 有 生产 工作 那 是 绝对地 古典 在 它是 精美的 美丽
[ʌv; əv][fɔːrm] .
of form .
的 形式 ；

多布森先生的作品在形式美感上堪称古典之作。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡriːk] [ɡɜːrl][hæz; həz]
Nothing more artistically perfect in its way than the Lines to a Greek Girl has
没有什么 更多的 艺术上 完美的 在 它是 方式 比 这 线条 到 一个 希腊语 女孩 有
[bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .
been written in our time .
到过 书面 在 我们的 时间 ；

在我们这个时代，没有哪部作品在艺术上比《致希腊少女的诗》更加完美。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊəm] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈmembər] [ɪn][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ɪz]
This little poem will be remembered in literature as long as Thyrsis is
这 小的 诗 将要 是 记得 在 文学 作为 长的 作为 蒂尔西斯 是
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ；

这首小诗将与提尔西斯一样，在文学史上永垂不朽。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
and Thyrsis will never be forgotten .
和 蒂尔西斯 将要 绝不 是 被遗忘的 ；
蒂尔西斯将永远不会被遗忘。

[bəʊθ][hæv; həv] [ðæt] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæt] [ɪz][soʊ] [rer] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
Both have that note of distinction that is so rare in these days of violence ,
两个都 有 那 笔记 的 区别 那 是 所以 稀有的 在 这些 天 的 暴力 ；
[ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd]
exaggeration and
夸张 和

两者都具有如今这个充斥着暴力、夸张和.....的时代里极为罕见的独特气质。

[piː] . -
p . 213
p . -

[ˈretərɪk] .
rhetoric .
修辞 .

修辞。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [sə'dʒest] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈmæθju:z] [dʌz] ,
Of course , to suggest , as Mr . Matthews does ,
的 课程 , 到 建议 , 作为 先生 . 马修斯 做 ,

当然，正如马修斯先生所建议的那样，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdɑ:bsənz] [ˈpəʊəmz] [brɪˈɔ:ŋ] [tu:; tə] - [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈpaʊər] - [ɪz]
that Mr . Dobson's poems belong to ' the literature of power ' is
那 先生 . 多布森的 诗歌 属于 到 - 这 文学 的 力量 - 是
[rɪˈdɪkjələs] .
ridiculous .
荒谬的 .

认为多布森先生的诗歌属于“权力文学”的说法是荒谬的。

[ˈpaʊər] [ɪz][nɑ:tɪ][ðer; ðər][eɪm] , [nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] .
Power is not their aim , nor is it their effect .
力量 是 不是 他们的 目的 , 也 不 是 它 他们的 影响 .

权力既不是他们的目标，也不是他们的最终结果。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈkwɑ:lətɪz] , [ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdelɪkətli] [ˈlɪmɪtɪd] [sfɪr] [ðeɪ] [hæv; həv]
They have other qualities , and in their own delicately limited sphere they have
他们 有 其他 品质 , 和 在 他们的 自己的 轻柔地 有限的 领域 他们 有
[noʊ] [kənˈtempəreri] [ˈraɪvlz] ;
no contemporary rivals ;
不 当代的 竞争对手 ;

它们还具有其他特质，而且在它们自身微妙而有限的领域内，它们没有同时代的竞争对手；

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ˈi:v(ə)n] [ˈsekənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
they have none even second to them .
他们 有 没有任何 甚至 第二 到 他们 .

他们甚至连第二名都没有。

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wel] - [wɔ:rn] [ˈbekɪ] [ʃɑ:rp] , [ˈoʊnli] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
The heroine is a sort of well - worn Becky Sharp , only much more beautiful than
这 女英雄 是 一个 种类 的 出色地 - 磨损 贝基 锋利的 , 仅有的 很多 更多的 美丽的 比
[ˈbekɪ] ,
Becky ,
贝基 ,

女主角有点像是老版的贝基·夏普，只是比贝基漂亮得多。

[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [ðæn; ðən] [ˈθækəreɪz] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz]
or at least than Thackeray's portraits of her , which , however , have always
或者 在 至少 比 萨克雷的 肖像 的 她 , 哪个 , 然而 , 有 总是
[si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈræðər] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd] .
seemed to me rather ill - natured .
似乎 到 我 相当 患病的 - 自然 .

或者至少比萨克雷为她画的肖像要好，然而，在我看来，萨克雷的那些肖像总是显得有些恶意。

[aɪ] [fi:lɪ] [ʃər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒdən] [ˈkrɒli] [wəz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈprɪti] ,
I feel sure that Mrs . Rawdon Crawley was extremely pretty ,
我 感觉 当然 那 太太 . 罗登 克劳利 曾是 极其 漂亮的 ,

我确信罗顿·克劳利夫人非常漂亮。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈθækəri] [kʊd; kəd] [ˈkærɪkətʃər]
and I have never understood how it was that Thackeray could caricature
和 我 有 绝不 理解 如何 它 曾是 那 萨克雷 可以 漫画
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l][soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .
with his pencil so fascinating a creation of his pen .
和 他的 铅笔 所以 迷人 一个 创建 的 他的 笔 .
我一直不明白，萨克雷是如何用铅笔把他的钢笔所创造的如此迷人的作品描绘成漫画式的。

[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈriːmɑːkt] [ʌv; əv][ˈædəm] [ˈlɪndzi] [ˈɡɔːrdn] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm] [ɔːˈstreɪliə]
A critic recently remarked of Adam Lindsay Gordon that through him Australia
一个 评论家 最近 评论 的 亚当 林赛 戈登 那 通过 他 澳大利亚
[hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [faɪn] [ˈʌtərəns] [ɪn] [sɔːŋ] .
had found her first fine utterance in song .
有 成立 她 第一的 美好的 发声 在 歌曲 .
一位评论家最近评价亚当·林赛·戈登说，澳大利亚通过他找到了第一个优美的歌声。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [ɪz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈerər] .
This , however , is an amiable error .
这 , 然而 , 是 一个 可亲 错误 .
但这只是个无关紧要的小错误。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] [ɪn] [ˈɡɔːrdənz] [ˈpoʊətri] .
There is very little of Australia in Gordon's poetry .
那里 是 非常 小的 的 澳大利亚 在 戈登的 诗 .
戈登的诗歌中几乎没有澳大利亚的元素。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ɐnd][maɪnd][ænd; ɐnd][ˈfænsɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪrɪz]
His heart and mind and fancy were always preoccupied with memories
他的 心 和 头脑 和 想要 是 总是 心事重重 和 回忆
[ænd; ɐnd] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ˈkʌltʃər] [æz; əz] [ˈɪŋɡlənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
and dreams of England and such culture as England gave him .
和 梦境 的 英格兰 和 这样的 文化 作为 英格兰 给予 他 .
他的内心、思想和想象力总是被对英格兰的回忆和梦想，以及英格兰带给他的文化所占据。

[hiː; hi] [oʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈdɑːp](ə)n] .
He owed nothing to the land of his adoption .
他 欠款 没有什么 到 这 土地 的 他的 采用 .
他对收养他的这片土地没有任何亏欠。

[hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɜːrk] .
Had he stayed at home he would have done much better work .
有 他 入住 在 家 他 会 有 完毕 很多 更好的 工作 .
如果他待在家里，他的工作效率会更高。

[ðæt] [ɔːˈstreɪliə] , [haʊˈevər] ,
That Australia , however ,
那 澳大利亚 , 然而 ,
然而，澳大利亚

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [əˈmendz] [baɪ] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wiː; wi] [ˈkænaːt] [daʊt]
will some day make amends by producing a poet of her own we cannot doubt
将要 一些 天 制作 修改 经过 生产 一个 诗人 的 她 自己的 我们 不能 怀疑
,
:
,
我们相信，她终有一天会培养出属于她自己的诗人，以此弥补过错。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [noʊts] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd] [nuː] [ˈwʌndɜːz] [tuː; tə]
and for him there will be new notes to sound and new wonders to
和 为了 他 那里 将要 是 新的 笔记 到 声音 和 新的 奇迹 到
[tel] [ʌv; əv] .
tell of :
告诉 的 :

对他而言，将会有新的音符要奏响，新的奇迹要讲述。

[ðə; ði] [best] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə]
The best that we can say of him is that he wrote imperfectly in Australia
这 最好的 那 我们 能 说 的 他 是 那 他 写道 不完美地 在 澳大利亚
[ðoʊz] [ˈpoʊəmz] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈpɜːrfɪkt] .
those poems that in England he might have made perfect :
那些 诗歌 那 在 英格兰 他 可能 有 制成 完美的 :

我们对他最好的评价是，他在澳大利亚写出的那些诗篇，如果放在英国，他或许能写得完美无瑕，但他却写得不够完美。

[ˈdʒʌdʒɪz] , [laɪk] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklæsɪz] , [hæv; həv][ðer; ðər] [ˈlaɪtər] [ˈmoʊmənts] .
Judges , like the criminal classes , have their lighter moments .
法官 , 喜欢 这 刑事 课程 , 有 他们的 打火机 时刻 .

法官和罪犯一样，也有轻松愉快的时刻。

[piː] . -
p . 214
p . -

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [kəˈnek(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈpaɪəti][ænd; ənd] [pʊr] [raɪmz] .
There seems to be some curious connection between piety and poor rhymes .
那里 似乎 到 是 一些 好奇的 联系 之间 虔诚 和 贫穷的 韵律 .

虔诚和蹩脚的韵脚之间似乎存在某种奇特的联系。

[ðə; ði] [saʊθ] [ˈæfrɪkən][ˈpoʊəts] , [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ɑːr; ər] [ˈræðər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] .
The South African poets , as a class , are rather behind the age .
这 南 非洲 诗人 , 作为 一个 班级 , 是 相当 在后面 这 年龄 .

南非诗人作为一个群体，显得有些落后于时代。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [ɔːˈrɔːrə] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɑːv(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [ˈepɪθet] [fɔːr; fər]
They seem to think that ' Aurora ' is a very novel and delightful epithet for
他们 似乎 到 思考 那 - 极光 - 是 一个 非常 小说 和 愉快 别名 为了
[ðə; ði] [daːn] .
the dawn .
这 黎明 .

他们似乎认为“极光”是一个非常新颖、令人愉悦的黎明别称。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [dɪˈpres] [juːˈes] .
On the whole they depress us .
在 这 所有的 他们 抑郁 我们 .

总的来说，它们让我们感到沮丧。

[ðə; ði][ˈoʊnli][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɑːljəm] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbɔrt] [bjuːˈkænənz]
The only original thing in the volume is the description of Mr . Robert Buchanan's
这 仅有的 原来的 事物 在 这 体积 是 这 描述 的 先生 . 罗伯特 布坎南的
- [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][maɪnd] .
' grandeur of mind .
- 宏伟 的 头脑 .

本书唯一原创的内容是对罗伯特·布坎南先生“伟大的思想”的描述。

- [ðɪs] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [nuː] .
' This is decidedly new .
- 这 是 绝对地 新的 .

“这绝对是全新的。”

[ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈkɑːkl] [telz] [juː ˈes] [ðæt] - [ɡɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæn,sestrəs] [ʌv; əv] [ˈɡrɪl,pɑːrzər]
Dr . Cockle tells us that Müllner's Guilt and The Ancestress of Grillparzer
博士 . 鸟蛤 讲述 我们 那 - 有罪 和 这 祖先压力 的 烤架
[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [feit] - [ˈtrædʒədi] .
are the masterpieces of German fate - tragedy .
是 这 杰作 的 德语 命运 - 悲剧 .

科克尔博士告诉我们，《穆尔纳的罪孽》和《格里尔帕泽的祖先》是德国命运悲剧的杰作。

[hɪz; ɪz][trænzˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [juː ˈes] [lɔːŋ]
His translation of the first of these two masterpieces does not make us long
他的 翻译 的 这 第一的 的 这些 二 杰作 做 不是 制作 我们 长的
[fɔːr; fər][ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] .
for any further acquaintance with the school .
为了 任何 更远 熟人 和 这 学校 .

他对这两部杰作中第一部作品的翻译，并没有让我们渴望进一步了解这个学派。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [feit] - [ˈtrædʒədi] .
Here is a specimen from the fourth act of the fate - tragedy .
这里 是 一个 标本 从 这 第四 行为 的 这 命运 - 悲剧 .
这是命运悲剧第四幕的一个范例。

[siːn] [viː,ɑːrˈɑːɪ] .
SCENE VIII .
场景 八 .
第八场

[elˈvaɪrə] . [ˈhjuːgəu] .
Elvira . Hugo .
埃尔维拉 . 雨果 .
埃尔维拉·雨果

[elˈvaɪrə] ([ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hɑːrp] , [steps] [tuː; tə][ˈhjuːgəu] , [ænd; ənd] [siːks] [hɪz; ɪz]
Elvira (after long silence , leaving the harp , steps to Hugo , and seeks his
埃尔维拉 (后 长的 沉默 , 离开 这 竖琴 , 步骤 到 雨果 , 和 寻找 他的
[geɪz]) .
gaze) .
目光) .
埃尔维拉（沉默良久后，离开竖琴，走到雨果面前，寻求他的目光）。

[ˈhjuːgəu] ([ˈsɔːftli]) .
Hugo (softly) .
雨果 (轻轻) .
雨果（轻声说道）。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðəɪ] [swiːt] [laɪf] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [fəˈɡɪvɪn] .
Though I made sacrifice of thy sweet life , the Father has forgiven .
尽管 我 制成 牺牲 的 你的 甜的 生活 , 这 父亲 有 已原谅 .
虽然我牺牲了你美好的生命，但天父已经原谅了我。

[kæən; kən][ðə; ði][waɪf] — [fəˈɡɪv] ?
Can the wife — forgive ?
能 这 妻子 — 原谅 ?
妻子能原谅吗？

[elˈvaɪrə] ([ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst]) .
Elvira (on his breast) .
埃尔维拉 (在 他的 胸部) .
埃尔维拉（在他的胸前）。

[ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] !
She can !
她 能 !
她可以！

[ˈhjuːgəu] ([wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [lʌv]) .

Hugo (with all the warmth of love) .
雨果 (和 全部 这 温暖 的 爱) .

雨果 (带着满满的爱意)。

[dɪr] [waɪf] !

Dear wife !

亲爱的 妻子 !

亲爱的妻子!

[elˈvaɪrə] ([ˈæftər][ə; ei] [pɔːz] , [ɪn] [diːp] [ˈsaːrəʊ]) .

Elvira (after a pause , in deep sorrow) .

埃尔维拉 (后 一个 暂停 , 在 深的 悲哀) .

埃尔维拉 (停顿片刻后, 深感悲伤)。

[mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , [bɪˈlʌvɪd] [wʌn] ?

Must it be so , beloved one ?

必须 它 是 所以 , 心爱 一 ?

难道非得如此吗, 亲爱的?

[ˈhjuːgəu] ([ˈsaːri] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself]) .

Hugo (sorry to have betrayed himself) .

雨果 (对不起 到 有 背叛 他自己) .

雨果 (很抱歉背叛了自己)。

[wʌt] ?

What ?

什么 ?

什么?

[ðə; ði] [ˈrenəsɑːns] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts][ˈɑːbdʒekt][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] .

The Renaissance had for its object the development of great personalities .

这 复兴 有 为了 它是 目的 这 发展 的 伟大的 个性 .

文艺复兴的目标是培养伟大的人物。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

The perfect freedom of the temperament in matters of art ,

这 完美的 自由 的 这 气质 在 事情 的 艺术 ,

在艺术方面, 性情应有完全的自由。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntələkt] [ɪn] [ˌɪntələktʃuəl] [ˈmætərz] , [ðə; ði] [fʊl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

the perfect freedom of the intellect in intellectual matters , the full development of

这 完美的 自由 的 这 智力 在 知识分子 事情 , 这 满的 发展 的

[ðə; ði][ˌɪndɪvɪdʒuəl] ,

the individual ,

这 个人 ,

在智力事务上享有完全的自由, 个人得到充分发展,

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ ˈtiː] [eɪmd] [æt; ət] .

were the things it aimed at .

是 这 事物 它 旨在 在 .

正是它所针对的目标。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈstʌdi] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wiː; wi][faɪnd][aɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈænərki] .

As we study its history we find it full of great anarchies .

作为 我们 学习 它是 历史 我们 寻找 它 满的 的 伟大的 无政府状态 .

我们研究它的历史, 会发现它充满了巨大的混乱时期。

[aɪ ˈtiː] [ˈsaːlvd] [noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)][ɔːr][ˈsoʊ(ə)][ˈprɔːbləms] ; [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðəm; ðəm] .

It solved no political or social problems ; it did not seek to solve them .

它 已解决 不 政治的 或者 社会的 问题 ; 它 做过 不是 寻找 到 解决 他们 .

它没有解决任何政治或社会问题; 它也没有试图解决这些问题。

[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] - [grænd] ['sjekl] , - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['riʃəlu:] , [ɪn] [hu:m]
The ideal of the ' Grand Siècle , ' and of Richelieu , in whom
这 理想的 的 这 - 盛大 世纪 , - 和 的 黎塞留 , 在 谁
“大世纪”的理想，以及黎塞留的理想，都体现在他们身上。

[pi:] . -
p . 215
p . -

[ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] [eɪdʒ][wɜ:r; wər] [ɪn'kɑ:rnət] , [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
the forces of that great age were incarnate , was different .
这 力量 的 那 伟大的 年龄 是 体现 , 曾是 不同的 .
那个伟大时代的力量是具象化的，与以往不同。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neiʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði]
The ideas of citizenship , of the building up of a great nation , of the
这 想法 的 国籍 , 的 这 建筑 向上 的 一个 伟大的 国家 , 的 这
[ˌsentɹələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈfɔ:rsɪz] ,
centralization of forces ,
集权 的 力量 ,
公民身份的理念、伟大国家的建设理念、力量的集中化理念，

[ʌv; əv] [kə'lektɪv] ['ækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['eθnɪk] ['ju:nəti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] , [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] .
of collective action , of ethnic unity of purpose , came before the world .
的 集体 行动 , 的 种族的 统一 的 目的 , 来了 前 这 世界 .
集体行动，民族团结的目标，展现在世人面前。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɔ:rm(ə)] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ˈklæsɪk(ə)] [laɪnz] [ɪz] ['nevər] [wɪ'ðəʊt] [ɪts][ˈdeɪndʒər] ,
The creation of a formal tradition upon classical lines is never without its danger ,
这 创建 的 一个 正式的 传统 之上 古典 线条 是 绝不 没有 它是 危险 ,
以古典模式为基础建立正式传统，从来都不是没有风险的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][sæd][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [prə'vɪn(ə)] [taʊnz] [ʌv; əv] [fræns] ,
and it is sad to find the provincial towns of France ,
和 它 是 伤心 到 寻找 这 省级 城镇 的 法国 ,
令人遗憾的是，法国的省会城镇.....

[wʌnz][soʊ] ['verɪd] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ɑ:rtɪstɪk] [ɪkspreʃ(ə)n] , ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ˈpærɪs][fɔ:r; fər] [dɪ'zəɪnz]
once so varied and individual in artistic expression , writing to Paris for designs
一次 所以 多种多样 和 个人 在 艺术 表达 , 写作 到 巴黎 为了 设计
[ænd; ənd][əd'vaɪs] .
and advice .
和 建议 .
艺术表达方式曾经如此多样且个性鲜明，甚至写信给巴黎寻求设计和建议。

[ænd; ənd] [jet] , [θru:] ['kɒʊlbərts] [greɪt] ['sentɹəlaɪzɪŋ] [ski:m] [ʌv; əv] [steɪt] [ˌsu:pər'vɪz(ə)n][ænd; ənd]
And yet , through Colbert's great centralizing scheme of State supervision and
和 然而 , 通过 科尔伯特的 伟大的 集中化 方案 的 状态 监督 和
[stɜ:t] [eɪd] ,
State aid ,
状态 援助 ,
然而，通过科尔伯特的大规模中央集权式国家监督和国家援助方案，

[fræns] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [ɪn] ['jɜrəp] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði][wʌn] ['kʌntri] [ɪn]
France was the one country in Europe , and has remained the one country in
法国 曾是 这 一 国家 在 欧洲 , 和 有 剩余 这 一 国家 在
['jɜrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,
法国是欧洲唯一一个，而且一直都是欧洲唯一一个。

[wer] [ðə; ði][a:ts][a:r; ər][nɑ:t] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] [ɪndəstri] .
where the arts are not divorced from industry .
在哪里 这 艺术 是 不是 离婚 从 行业 .
艺术与产业并非分离。

[ˈhɔθɔrn] [ɑ:r 'i:] - [kri'eɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðə; ði] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Hawthorne re - created for us the America of the past with the
霍桑 关于 - 创建 为了 我们 这 美国 的 这 过去的 和 这
[ɪn'kɑ:mprəbl] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['pɜ:rfɪkt] ['ɑ:rtɪst] ,
incomparable grace of a very perfect artist ,
无与伦比 优雅 的 一个 非常 完美的 艺术家 ,
霍桑以一位完美艺术家无与伦比的优雅，为我们重现了昔日的美国。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈbrɛt] [hɑ:rts] [ˈemfəsaɪzd] [mæ'dʒ:rnəti] [hæz; həz] , [ɪn][ɪts] [oʊn] [sfɪr] , [wʌn] [i:kwəl] ,
but Mr . Bret Harte's emphasized modernity has , in its own sphere , won equal ,
但 先生 . 布雷特 哈特的 强调 现代性 有 , 在 它是自己的 领域 , 韩元 平等的 ,
[ɔ:r][ˈɔ:lməʊst][i:kwəl] , [ˈtraɪəms] .
or almost equal , triumphs .
或者 几乎 平等的 , 胜利 .
但布雷特·哈特先生所强调的现代性，在其自身领域内，已经取得了同样或几乎同样的巨大成功。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] [[ˈbrɛt] [hɑ:rts] [k'resɪ]] [hu:] [ɪz][nɑ:t][aɪ'dentɪfaɪd]
It is pleasant to come across a heroine [Bret Harte's Cressy] who is not identified
它 是 令人愉快的 到 来 穿过 一个 女英雄 [布雷特 哈特的 克雷西] WHO 是 不是 已识别
[wɪð; wɪθ] ['eni] [greɪt] [kɔ:z] ,
with any great cause ,
和 任何 伟大的 原因 ,
很高兴看到一位女英雄（布雷特·哈特的克雷西）没有与任何伟大的事业联系起来。

[ænd; ænd] [ˌreprɪ'zents] [noʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈprɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [nɪmf] [frʌm; frəm]
and represents no important principle , but is simply a wonderful nymph from
和 代表 不 重要的 原则 , 但 是 简单地 一个 精彩的 仙女 从
[ə'merɪkən] ['bækwʊdz] ,
American backwoods ,
美国人 偏远地区 ,
她并不代表任何重要的原则，而只是一个来自美国偏远山区的美丽仙女。

[hu:] [hæz; həz][ɪn][hɜ:ɪ; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:rtəmɪs] , [ænd; ænd][nɑ:t][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [æfrə'daɪti] .
who has in her something of Artemis , and not a little of Aphrodite .
WHO 有 在 她 某物 的 阿尔忒弥斯 , 和 不是 一个 小的 的 阿芙洛狄忒 .
她身上既有阿尔忒弥斯的神韵，也有阿芙洛狄忒的神韵。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈpəʊət] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ˈnæʃ(ə)nəl] ,
It is always a pleasure to come across an American poet who is not national ,
它 是 总是 一个 乐趣 到 来 穿过 一个 美国人 诗人 WHO 是 不是 国家的 ,
遇到一位非美国本土的美国诗人总是一件令人愉快的事。

[ænd; ænd] [hu:] [traɪz] [tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spre(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz]
and who tries to give expression to the literature that he loves
和 WHO 尝试 到 给 表达 到 这 文学 那 他 爱
[ˈræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .
rather than to the land in which he lives .
相当 比 到 这 土地 在 哪个 他 生活 .
他试图表达的是他所热爱的文学，而不是他所居住的土地。

[ðə; ði][ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] [ker] [soʊ] ['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [dʒɪ'a:grəfi] !
The Muses care so little for geography !
这 缪斯 关心 所以 小的 为了 地理 !
缪斯女神们对地理一点也不感兴趣！

[blu:] - [bʊks] [ɑ:r; əɾ][ˈdʒen(ə)rəli] [dʌl] [ˈri:diŋ] , [bʌt; bət] [blu:] - [bʊks] [ɑ:n][ˈaɪərlənd][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz]
Blue - books are generally dull reading , but Blue - books on Ireland have always
蓝色的 - 图书 是 一般来说 乏味的 阅读 , 但 蓝色的 - 图书 在 爱尔兰 有 总是
[bɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] .
been interesting .
到过 有趣的 .

蓝皮书通常读起来很枯燥，但有关爱尔兰的蓝皮书一直都很有趣。

[ðeɪ] [fɔ:rm][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈtrædzədi]
They form the record of one of the great tragedies
他们 形式 这 记录 的 一 的 这 伟大的 悲剧

它们记录了一场伟大的悲剧。

[pi:] . -
p . 216
p . -

第216页

[ʌv; əv][ˈma:dəɾn] [ˈjʊərəp] .
of modern Europe .
的 现代的 欧洲 .

现代欧洲。

[ɪn][ðem; ðəm] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [hɜ:r; həɾ] [ɪnˈdaɪtmənt] [əˈɡenst] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][hæz; həz]
In them England has written down her indictment against herself and has
在 他们 英格兰 有 书面 向下 她 起诉书 反对 她自己 和 有
[ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈjeɪm] .
given to the world the history of her shame .
给定 到 这 世界 这 历史 的 她 耻辱 .

在这些文件中，英格兰写下了对自身的控诉，并将她耻辱的历史呈现在世人面前。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ˈɡʌvəɾn] [ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnsələns] [ðæt] [wʌz; wəz]
If in the last century she tried to govern Ireland with an insolence that was
如果 在 这 最后的 世纪 她 尝试 到 治理 爱尔兰 和 一个 傲慢 那 曾是
[ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ] [reɪs] [ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpredʒədɪs] ,
intensified by race hatred and religious prejudice ,
加强 经过 种族 仇恨 和 宗教 偏见 ,

如果说上个世纪她试图以一种因种族仇恨和宗教偏见而愈演愈烈的傲慢态度来统治爱尔兰，

[ʃi:; ji][hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ru:l] [hɜ:r; həɾ][ɪn] [ðɪs] [ˈsentʃəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:ˈpɪdəti] [ðæt] [ɪz] [ˈæɡrəveɪtɪd]
she has sought to rule her in this century with a stupidity that is aggravated
她 有 寻求 到 规则 她 在 这 世纪 和 一个 愚蠢 那 是 加重
[baɪ] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] .
by good intentions .
经过 好的 意图 .

她试图在这个世纪统治她，但她的愚蠢却因良好的初衷而加剧。

[laɪk] [moʊst][ˈpenmən][hi:; hi] [ˈfru:d] [] [əʊvəˈreɪts] [ðə; ði] [ˈpaʊəɾ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] .
Like most penmen he [Froude] overrates the power of the sword .
喜欢 最多 笔人 他 [弗劳德] 高估 这 力量 的 这 剑 .

像大多数作家一样，他（弗劳德）高估了剑的力量。

[wer] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [ʃi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [waɪz] .
Where England has had to struggle she has been wise .
在哪里 英格兰 有 有 到 斗争 她 有 到过 明智的 .

在英国不得不苦苦挣扎的时候，她却展现出了智慧。

[wer] [ˈfɪzɪk(ə)] [streŋθ] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ][saɪd] , [æz; əz][ɪn][ˈaɪərlənd] ,
Where physical strength has been on her side , as in Ireland ,
在哪里 身体的 力量 有 到过 在 她 边 , 作为 在 爱尔兰 ,

在像爱尔兰那样她拥有体能优势的地方，

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌn'wiːldi] [baɪ] [ðæt] [streŋθ] .
she has been made unwieldy by that strength .

她 有 到过 制成 笨重 经过 那 力量 .

那股力量使她变得笨重。

[hɜːr; hər] [oʊn] [strɔːŋ] [hændz][hæv; həv][ˈblaɪndɪd][hɜːr; hər] .
Her own strong hands have blinded her .

她 自己的 强的 双手 有 失明 她 .

她自己强壮的双手蒙蔽了她的双眼。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [fɔːrs] [bʌt; bət][noʊ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
She has had force but no direction .

她 有 有 力量 但 不 方向 .

她拥有力量，却没有方向。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wɪl] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
There are some who will welcome with delight the idea of solving the Irish

那里 是 一些 WHO 将要 欢迎 和 喜 这 主意 的 解决 这 爱尔兰

['kwestʃən] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pi:p(ə)] .
question by doing away with the Irish people .

问题 经过 正在做 离开 和 这 爱尔兰 人们 .

有些人会欣然接受通过消灭爱尔兰人民来解决爱尔兰问题的想法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌðər] [huː] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['aɪərlənd][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər] ['baʊndrɪz] ,
There are others who will remember that Ireland has extended her boundaries ,

那里 是 其他的 WHO 将要 记住 那 爱尔兰 有 扩展 她 边界 ,

还有一些人会记得，爱尔兰曾扩张过疆域。

[ænd; ænd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][naːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld]
and that we have now to reckon with her not merely in the Old World

和 那 我们 有 现在 到 估计 和 她 不是 仅仅 在 这 老的 世界

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nuː] .
but in the New .

但 在 这 新的 .

我们现在不仅要在旧世界，还要在新世界正视她。

[ˈplæstɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [meɪ] ['rendər] [fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv] [laɪf] ;
Plastic simplicity of outline may render for us the visible aspect of life ;

塑料 简单 的 大纲 可能 使成为 为了 我们 这 可见的 方面 的 生活 ;

简洁的造型可以向我们展现生活的可见面貌；

[aɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [self] - ['kɑːnʃəsənəs]
it is different when we come to deal with those secrets which self - consciousness

它 是 不同的 什么时候 我们 来 到 交易 和 那些 秘密 哪个 自己 - 意识

[ə'loʊn] [kən'teɪnz] ,
alone contains ,

独自的 包含 ,

但当我们面对那些仅存在于自我意识中的秘密时，情况就有所不同了。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [self] - ['kɑːnʃəsənəs] [ɪt'self] [kæn; kən][bʌt; bət][hæf] [rɪ'viːl] .
and which self - consciousness itself can but half reveal .

和 哪个 自己 - 意识 本身 能 但 一半 揭示 .

而自我意识本身也只能揭示一半。

[ˈækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði][daːrk] .
Action takes place in the sunlight , but the soul works in the dark .

行动 需要 地方 在 这 阳光 , 但 这 灵魂 作品 在 这 黑暗的 .

行动发生在阳光下，但灵魂在黑暗中运作。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrkt] [ˈtendənsi] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈpʊətri][tuː; tə]
There is something curiously interesting in the marked tendency of modern poetry to
那里 是 某物 奇怪的是 有趣的 在 这 标记 趋势 的 现代的 诗 到
[bɪˈkʌm] [əbˈskjʊr] .
become obscure .
变得 朦胧 .

现代诗歌明显趋于晦涩难懂，这其中蕴含着某种奇特的趣味。

[ˈmeni] [ˈkritɪks] , [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][pæst]
Many critics , writing with their eyes fixed on the masterpieces of past
许多 评论家 , 写作 和 他们的 眼睛 固定的 在 这 杰作 的 过去的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
literature ,
文学 ,

许多评论家，目光始终聚焦于过去文学的杰作，

[hæv; həv] [əˈskraɪbd] [ðɪs] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈwɪlflnəs] [ænd; ænd][tuː; tə][.æfekˈteɪʃ(ə)n] .
have ascribed this tendency to wilfulness and to affectation .
有 归因于 这 趋势 到 任性 和 到 做作 .

人们将这种倾向归因于任性和矫揉造作。

[ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪz] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpleksəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈprɔːbləms] ,
Its origin is rather to be found in the complexity of the new problems ,
它是 起源 是 相当 到 是 成立 在 这 复杂的 的 这 新的 问题 ,
其根源在于新问题的复杂性。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [self] - [ˈkɑːnʃəsnəs] [ɪz]
and in the fact that self - consciousness is
和 在 这 事实 那 自己 - 意识 是
而事实上，自我意识是

[piː] . -
p . 217
p . -

[nɑːt] [jet] [ˈædɪkwət] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːgoʊ] .
not yet adequate to explain the contents of the Ego .
不是 然而 足够的 到 解释 这 内容 的 这 自我 .
目前还不足以解释自我的内涵。

[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈbraʊnɪŋz] [ˈpʊəməz] , [æz; əz][ɪn] [laɪf] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈdʒestɪd] , [ɔːr] [ˈræðər]
In Mr . Browning's poems , as in life itself , which has suggested , or rather
在 先生 . 勃朗宁 诗歌 , 作为 在 生活 本身 , 哪个 有 建议 , 或者 相当
[niˈsesiteɪtɪd] , [ðə; ði] [nuː] [ˈmeθəd] ,
necessitated , the new method ,
必要 , 这 新的 方法 ,

在勃朗宁先生的诗歌中，正如在生活本身中一样，生活本身启发了，或者更确切地说，是需要了这种新方法，

[θɔːt] [siːmz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [nɑːt][ɑːn][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [laɪnz] , [bʌt; bət][ɑːn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
thought seems to proceed not on logical lines , but on lines of passion .
想法 似乎 到 继续 不是 在 逻辑 线条 , 但 在 线条 的 热情 .
思维似乎并非按照逻辑路线发展，而是按照激情路线发展。

[ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][.ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈsprest] [θruː] [ɪts] [ɪnkənˈsɪstənsɪz] [ænd; ænd][ɪts]
The unity of the individual is being expressed through its inconsistencies and its
这 统一 的 这 个人 是 存在 表达 通过 它是 不一致之处 和 它是
[kɒntrəˈdɪkʃnz] .
contradictions .
矛盾 .
个体的统一性是通过其不一致性和矛盾性来体现的。

[ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈtwaɪlaɪt] [mæn][ɪz] [ˈsi:kɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd]
In a strange twilight man is seeking for himself , and when he has found
在 一个 奇怪的 暮 男人 是 寻求 为了 他自己 , 和 什么时候 他 有 成立
[hɪz; ɪz][oʊn] [ˈɪmɪdʒ] ,
his own image ,
他的 自己的 图像 ,

在奇异的暮色中，一个人在寻找自我，当他找到自己的影像时，

[hiː; hi][ˈkænɔ:t] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
he cannot understand it .
他 不能 理解 它 .

他无法理解。

[əb'dʒektɪv] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑ:rt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈskʌlptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dra:mə] ,
Objective forms of art , such as sculpture and the drama ,
客观的 表格 的 艺术 , 这样的 作为 雕塑 和 这 戏剧 ,

客观的艺术形式，例如雕塑和戏剧，

[sə'faɪst] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ; [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][ɪɔ:ŋgər][soʊ] [sə'faɪs]
sufficed one for the perfect presentation of life ; they can no longer so suffice
足够了 一 为了 这 完美的 推介会 的 生活 ; 他们 能 不 更长 所以 足够了
.
:
.

它们曾经足以完美地展现生活；如今已不再足以做到这一点。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['dʒi:niəs][hiː; hi] , [ˈnæt(ə)rəli] , [bi'heɪvz] [ˈædmərəbli][ɑ:n] [ˈevri] [ə'keɪʒn] .
As he is not a genius he , naturally , behaves admirably on every occasion .
作为 他 是 不是 一个 天才 他 , 自然 , 行为 令人钦佩地 在 每一个 场合 .

他并非天才，所以自然在任何场合都表现得非常出色。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdaɪələkt][ɪz][drə'mætɪk] .
Certainly dialect is dramatic .
当然 方言 是 戏剧性 .

方言的确极具戏剧性。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ɑ:r 'i:] - [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][pæst] [ðæt] [ˈnevər] [ɪg'zɪstɪd] .
It is a vivid method of re - creating a past that never existed .
它 是 一个 生动 方法 的 关于 - 创建 一个 过去的 那 绝不 存在 .

这是一种生动地重现从未存在过的过去的手段。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] - [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]
It is something between ' A Return to Nature ' and ' A Return to the
它 是 某物 之间 - 一个 返回 到 自然 - 和 - 一个 返回 到 这
[ˈglɑ:səri] .
Glossary .
词汇表 .

它介于“回归自然”和“回归词汇表”之间。

- [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈri:əli] [nɑ:'i:v] .
' It is so artificial that it is really naïve .
- 它 是 所以 人造的 那 它 是 真的 幼稚的 .

“这太虚假了，简直太天真了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] [mɪr] [ˈmju:zɪk] , [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
From the point of view of mere music , much may be said for it .
从 这 观点 的 看法 的 仅仅 音乐 , 很多 可能 是 说 为了 它 .

仅从音乐的角度来看，它有很多可取之处。

[ˈwʌndərf(ə)l] [dɪ'mɪn.jə.tɪvz] [lend] [nu:] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] .
Wonderful diminutives lend new notes of tenderness to the song .
精彩的 小词 借 新的 笔记 的 压痛 到 这 歌曲 .

优美的昵称给这首歌增添了新的温柔色彩。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌpɒsəˈbilitiz] [ʌv; əv] [freɪ] [raɪmz] ,
There are possibilities of fresh rhymes ,
那里 是 可能性 的 新鲜的 韵律 ,
有可能创作出新的韵律,

[ænd; ənd][ɪn] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ə; ei] [freɪ] [raɪm] [ˈpoʊəts] [meɪ] [bi:; bi][ɪkˈskju:zd] [ɪf] [ðei] [ˈwɑ:ndər][frʌm; frəm]
and in search for a fresh rhyme poets may be excused if they wander from
和 在 搜索 为了 一个 新鲜的 韵 诗人 可能 是 已原谅 如果 他们 漫步 从
[ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhaɪˈrəʊd] [ʌv; əv][ˈklæsɪk(ə)] [ˈʌtərəns] [ˈɪntu:] [ˈdi:viəs] [ˈbaɪweɪ] [ænd; ənd] [les] - [ˈtrɑ:dn]
the broad highroad of classical utterance into devious byways and less - trodden
这 广阔 大路 的 古典 发声 进入 狡猾的 小路 和 较少的 - 践踏
[pæðz] .
paths .
路径 .

为了寻找新的韵律，诗人如果偏离古典语言的宽阔大道，进入曲折的小路和人迹罕至的小径，也是可以理解的。
[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][ɪz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ˈdaɪəlekt][æz; əz] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði][ˈpeɪθɑ:s][ʌv; əv]
Sometimes one is tempted to look on dialect as expressing simply the pathos of
有时 一 是 受诱惑 到 看 在 方言 作为 表达 简单地 这 感伤 的
[prəˈvɪn](ə)l.ɪz(ə)m] ,
provincialisms ,
地方性词汇 ,

有时人们会倾向于将方言仅仅视为表达地方特色和悲悯情怀的体现，
[bʌt; bæt][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ɪn][aɪˈti:][ðæn; ðən] [mɪr] [ˌmɪsprənʌnsiˈeɪ]ŋ] .
but there is more in it than mere mispronunciation .
但 那里 是 更多的 在 它 比 仅仅 发音错误 .
但这不仅仅是发音错误的问题。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ænˈti:k] [fɔ:rm] , [ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] [ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)] [ʌv; əv][æŋ; ən]
With that revival of an antique form , often comes the revival of an
和 那 复兴 的 一个 古董 形式 , 经常 来 这 复兴 的 一个
[ænˈti:k] [ˈspɪrɪt] .
antique spirit .
古董 精神 .
古代形式的复兴，往往也伴随着古代精神的复兴。

[θru:] [lɪmɪˈteɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈku:θ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæroʊ] , [kʌmz] [ˈtrædʒədi]
Through limitations that are sometimes uncouth , and always narrow , comes Tragedy
通过 限制 那 是 有时 粗野 , 和 总是 狭窄的 , 来 悲剧
[hɜ:rˈself] ;
herself ;
她自己 ;
悲剧本身，就诞生于有时粗鲁、总是狭隘的限制之中；

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃi:; ji] [meɪ] [ˈstæməɾ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʌtərəns] , [ænd; ənd] [dek] [hɜ:rˈself][ɪn][kæst] - [ɔ:f]
and though she may stammer in her utterance , and deck herself in cast - off
和 尽管 她 可能 结巴 在 她 发声 , 和 甲板 她自己 在 投掷 - 离开
[wi:dz] [ænd; ənd] [ˈtræməlɪŋ] [ˈreɪmənt] ,
weeds and trammelling raiment ,
杂草 和 束缚 服饰 ,
即使她说话结结巴巴，身穿破旧的杂草和束缚的衣衫，

[stiɪl] [wi:; wi][mʌst; məst][hoʊld] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [ækˈsept] [hɜ:r; hər] , [soʊ]
still we must hold ourselves in readiness to accept her , so
仍然 我们 必须 抓住 我们自己 在 准备就绪 到 接受 她 , 所以
但我们必须做好接纳她的准备，所以

[pi:] . -
p . 218
p . -

[ˈrer] [ɑːr; əɹ][hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪts][tuː; tə][juː ˈes] [naʊ] ,
rare are her visits to us now ,
稀有的 是 她 访问 到 我们 现在 ,
她现在很少来看我们了。

[ˈsoʊ] [ˈrer] [hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)ns] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] [dɪˈmændz] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pleɪ]
so rare her presence in an age that demands a happy ending from every play
所以 稀有的 她 在场 在 一个 年龄 那 需求 一个 快乐的 结束 从 每一个 玩 ,
 ,
 ,

在如今这个凡事都要求戏剧必须有圆满结局的时代，她的出现是如此难得。
[ænd; ənd] [ðæt] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsɔːrs] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
and that sees in the theatre merely a source of amusement .
和 那 看到 在 这 剧院 仅仅 一个 来源 的 娱乐 .

而这些人则把剧院仅仅视为娱乐场所。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] [ˈbækwərdz] .
There is a great deal to be said in favour of reading a novel backwards .
那里 是 一个 伟大的 交易 到 是 说 在 偏爱 的 阅读 一个 小说 向后 .
倒着读小说有很多好处。

[ðə; ði][ləst][peɪdʒ][ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
The last page is , as a rule , the most interesting ,
这 最后的 页 是 , 作为 一个 规则 , 这 最多 有趣的 ,
一般来说，最后一页是最有趣的。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [bɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ɔːr][ðə; ði] [wʌn] [fiːlz] [ɑːn]
and when one begins with the catastrophe or the dénouement one feels on
和 什么时候 一 开始 和 这 灾难 或者 这 结局 一 感觉 在
[ˈplez(ə)nt] [tɜːrmz][ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
pleasant terms of equality with the author .
令人愉快的 条款 的 平等 和 这 作者 .

当从灾难或结局开始阅读时，你会感到与作者之间有一种愉快的平等关系。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] .
It is like going behind the scenes of a theatre .
它 是 喜欢 去 在后面 这 场景 的 一个 剧院 .
这就像是去剧院幕后参观一样。

[wʌn] [ɪz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈteɪkən][ɪn] ,
One is no longer taken in ,
一 是 不 更长 已采取 在 ,
一个人不再被收买，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheəbredθ] [ɪsˈkeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the hairbreadth escapes of the hero and the wild agonies of the
和 这 毫厘之间 逃脱 的 这 英雄 和 这 荒野 痛苦 的 这
[ˈheroʊɪn] [liːv] [wʌn] [ˈæbsəˈluːtli] [ʌnˈmuːvd] .
heroine leave one absolutely unmoved .
女英雄 离开 一 绝对地 不动 .

男主角死里逃生和女主角遭受巨大痛苦，却丝毫没有打动人心。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈevri] [fɔːrm][ʌv; əv] [sɪnˈserəti] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] ,
He has every form of sincerity except the sincerity of the artist ,
他 有 每一个 形式 的 诚意 除了 这 诚意 的 这 艺术家 ,
他拥有各种形式的真诚，唯独缺少艺术家的真诚。

[ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈferz] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːpjələr] [ˈraɪtəz] .
a defect that he shares with most of our popular writers .
一个 缺点 那 他 分享 和 最多 的 我们的 受欢迎的 作家 .
这是他与大多数畅销作家共有的缺点。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [.pri:mə'veəərə][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)] [bʊk] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu;; tə]
On the whole Primavera is a pleasant little book , and we are glad to
在这所有的春是一个令人愉快的小的书 ; 和 我们 是 高兴的 到
[ˈwelkəm] [aɪ 'ti:] .
welcome it .
欢迎 它 .

总的来说,《春》是一本令人愉悦的小书,我们很高兴欢迎它的出版。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tʃɑ:rmɪŋli] - [gɑ:t][ʌp] , - [ænd; ənd] [ʌndəg'rædʒʊəts] [maɪt] [ri:d] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ]
It is charmingly ' got up , ' and undergraduates might read it with advantage
它是 迷人地 - 得到 向上 ; - 和 本科生 可能 读 它 和 优势
[ˈdɔ:ɪŋ] ['lektʃər] [ˈaʊərz] .
during lecture hours .
期间 演讲 小时 .

它生动有趣,适合本科生在课堂上阅读。

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ti:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['kɑ:nstəbl] , [ˈprɪntərz][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti]
Printed by T . and A . Constable , Printers to His Majesty
打印 经过 T . 和 一个 : 警官 , 打印机 到 他的 威严
[ˈmædʒəstɪ] [ˈprɪntəz] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti]
由 T. 和 A. Constable 印刷, 陛下御用印刷商

[æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbərə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
at the Edinburgh University Press
在这 爱丁堡 大学 按
[ˈedɪnbərə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres]
爱丁堡大学出版社

[ˈfʊtnəʊts] :
Footnotes :
脚注 :
[ˈfʊtnəʊts] :
脚注:

[[tu:'tu:]] ['revərəntli] [sʌm; səm] [wel] - ['mi:nɪŋ] ['pɜ:sənz][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)][slæb][ɑ:n]
[2] Reverently some well - meaning persons have placed a marble slab on
[2] 虔诚地 一些 出色地 - 意义 人 有 放置 一个 大理石 板 在
[ðə; ði][wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məd'dæliən] - ['prəʊfaɪl][ʌv; əv] [ki:ts] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
the wall of the cemetery with a medallion - profile of Keats on it and
这 墙 的 这 公墓 和 一个 奖章 - 轮廓 的 济慈 在 它 和
[sʌm; səm][ˌmi:di'əʊkər] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈpəʊətəri] .
some mediocre lines of poetry .
一些 平庸 线条 的 诗 .
[2] 一些好心人虔诚地在墓地墙上放置了一块大理石板,上面刻有济慈的侧面像和一些平庸的诗句。

[ðə; ði] [feɪs] [ɪz] ['ʌgli] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['hætʃɪt] - [ˈeɪpt] , [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['senʃʊəl] [lɪps] ,
The face is ugly , and rather hatchet - shaped , with thick sensual lips ,
这 脸 是 丑陋的 , 和 相当 斧头 - 形状 , 和 厚的 感性的 嘴唇 ,
[ˈeɪpt] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['senʃʊəl] [lɪps] ,
脸很丑,形状像斧头,嘴唇又厚又性感。

[ænd; ənd][ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] [ðə; ði][ˈpəʊət] [hɪm'self] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
and is utterly unlike the poet himself , who was very beautiful to look upon .
和 是 完全地 与众不同 这 诗人 他自己 , WHO 曾是 非常 美丽的 到 看 之上 .
[ˈbju:tɪf(ə)] [tu;; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
这与诗人本人截然不同,诗人本人容貌俊美。

- [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , - [sez] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [hæz'lɪts] ['lektʃəz] ,
' His countenance , ' says a lady who saw him at one of Hazlitt's lectures ,
- 他的 面容 , - 说道 一个 女士 WHO 锯 他 在 一 的 哈兹利特 讲座 ,
[ˈhæz'lɪts] ['lektʃəz] ,
一位曾在哈兹利特讲座上见过他的女士说:“他的面容.....”

- [laɪvz; lɪvz][ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['sɪŋgjələr] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ;
' lives in my mind as one of singular beauty and brightness ;
- 生活 在 我的 头脑 作为 一 的 单数 美丽 和 亮度 ;
[ˈbju:ti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ;
“在我心中,她永远是那么美丽动人、光彩夺目;

[aɪˈti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] [sʌm; səm] [ˈɡlɔ:riəs] [saɪt]
it had the expression as if he had been looking on some glorious sight
它 有 这 表达 作为 如果 他 有 到过 寻找 在 一些 辉煌 视线
.
:
.

他脸上带着一种仿佛目睹了某种壮丽景象的表情。

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [wɪt] - ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['gɪvz] .
' **And this is the idea which Severn's picture of him gives** .
- 和 这 是 这 主意 哪个 - 图片 的 他 给予 .

这就是塞文对他的描述所传达的理念。

[i:v(ə)n] ['heɪdənz] [rʌf] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] -
Even Haydon's rough pen - and - ink sketch of him is better than this ' -
甚至 海顿的 粗糙的 笔 - 和 - 墨水 草图 的 他 是 更好的 比 这 -
[ˈmɑ:rb(ə)l][ˈlaɪb(ə)l] ,
marble libel ,
大理石 诽谤 ,

即使是海顿用钢笔粗略画的他的素描也比这幅“大理石诽谤画”要好。

- [wɪt] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [su:n] [bi; bi] ['teɪkən] [daʊn] .
' **which I hope will soon be taken down** .
- 哪个 我 希望 将要 很快 是 已采取 向下 .

我希望它很快就会被撤下。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pouət] [wʊd] [bi; bi] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [bʌst] ,
I think the best representation of the poet would be a coloured bust ,
我 思考 这 最好的 表示 的 这 诗人 会 是 一个 有色 摔碎 ,

我认为这位诗人最好的纪念形式是彩色半身像。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑ:dʒə] [ʌv; əv] - [æt; ət] ['flɒrəns] ,
like that of the young Rajah of Koolapoor at Florence ,
喜欢 那 的 这 年轻的 拉惹 的 - 在 佛罗伦萨 ,

就像佛罗伦萨的库拉普尔年轻拉贾那样，

[wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
which is a lovely and lifelike work of art .
哪个 是 一个 迷人的 和 逼真 工作 的 艺术 .

这是一件精美逼真的艺术作品。

[[faɪv]] - [meɪk] - [ɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [mɪr] ['prɪntɜ:z, 'prɪnɜ:z] ['erər] [fɔ:r; fər] - [mɑ:k] ,
[5] ' Make ' is of course a mere printer's error for ' mock ,
[5] - 制作 - 是 的 课程 一个 仅仅 打印机的 错误 为了 - 嘲笑 ,

[5] “Make”当然只是印刷错误，应该是“mock”。

- [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [kə'rektɪd] [baɪ] [bɔ:rd] ['hɒtən, 'haʊtən] .
' **and was subsequently corrected by Lord Houghton** .
- 和 曾是 随后 已更正 经过 主 霍顿 .

随后被霍顿勋爵纠正。

[ðə; ði] ['sɑ:nɪt] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] ['flɒrəns] [ri:dz] - [ɔ:bz] [fɔ:r; fər] - [ðəʊz] .
The sonnet as given in The Garden of Florence reads ' orbs for ' those .
这 十四行诗 作为 给定 在 这 花园 的 佛罗伦萨 阅读 - 球体 为了 - 那些 .

《佛罗伦萨花园》中收录的十四行诗写道：“为那些人献上宝珠。”

- [-] [ðə; ði] ['mɑ:rgrəvi:n] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [vɒl'ter] .
' **[63] The Margravine of Baireuth and Voltaire** .
- [-] 这 侯爵夫人 的 - 和 伏尔泰 .

[63] 拜罗伊特侯爵夫人和伏尔泰。

([ˈdɛrɪd] [stɒt] , - .)
(David Stott , 1888 .)
(大卫 斯托特 , - .)

(大卫·斯托特，1888年。)

[-] [sepˈtɛmbər] - .
(115) September 1888 .
[-] 九月 - .

[115] 1888 年 9 月。

[-] [si:] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈdɔːriən] [greɪ] , [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzɑɪ] . , [peɪdʒ] - .
(116) See The Picture of Dorian Gray , chapter xi . , page 222 .
[-] 看 这 图片 的 多里安 灰色的 , 章 十一 . , 页 - .

[116] 参见《道林·格雷的画像》第十一章，第222页。

[-] [frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [waɪld] - [ˈeɪnfənt] [ˈledʒəndz][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
(157) From Lady Wilde ' Ancient Legends of Ireland .
[-] 从 女士 威尔德 - 古老的 传说 的 爱尔兰 .

[157] 出自威尔德夫人的《爱尔兰古代传说》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

